叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 夜间巡逻[完成](night Watches [complete]) 000001

2. 夜间巡逻[完成](night Watches [complete]) 000002

3. 夜间巡逻[完成](night Watches [complete]) 000003

4. 夜间巡逻[完成](night Watches [complete]) 000004

5. 夜间巡逻[完成](night Watches [complete]) 000005

6. 夜间巡逻[完成](night Watches [complete]) 000006

7. 夜间巡逻[完成](night Watches [complete]) 000007

8. 夜间巡逻[完成](night Watches [complete]) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜间巡逻[完成](Night watches [complete])
第1/8页

[naɪt] ['wɑːtʃɪz]
NIGHT **WATCHES**
夜晚 手表

夜间巡逻

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . JACOBS1911
W **.** **W** **.** **JACOBS1911**
W . W . JACOBS1911

WW JACOBS1911

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[bæk] [tuː; tə] [bæk]
BACK **TO** **BACK**
后退 到 后退

背靠背

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ]
KEEPING **WATCH**
保持 手表

保持警惕

[ðə; ði] ['ʌndərstʌdi]
THE **UNDERSTUDY**
这 替补

替补演员

[ðə; ði] ['wikər] ['ves(ə)l]
THE **WEAKER** **VESSEL**
这 较弱 血管

较弱的船只

['stepɪŋ] ['bækwərdz]
STEPPING **BACKWARDS**
步进 向后

后退一步

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər]
THE **THREE** **SISTERS**
这 三 姐妹

三姐妹

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
THE UNKNOWN
这 未知

未知

[ðə; ði] ['vɪdʒɪl]
THE VIGIL
这 守夜

守夜人

['i:zi] ['mʌni]
EASY MONEY
简单的 钱

轻松赚钱

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [self]
HIS OTHER SELF
他的 其他 自己

他的另一个自我

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [mi:t] - [ɜ:r; ər] , [pɔ:r] [θɪŋ] , ” [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs]
“ I hope they won't meet ' er , pore thing , ” he ses
“ 我 希望 他们 惯于 见面 - 呃 , 孔隙 事物 , ” 他 ses

“我希望他们不会遇到她，可怜的家伙，”他说。

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [oʊ] , [bɪl] !
“ Oh , Bill !
“ 哦 , 账单 !

“哦，比尔！”

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] , [tu:] ! ”
“ And by daylight , too ! ”
“ 和 经过 日光 , 也 ! ”

“而且还是白天！”

“ [aɪ'd] ['prɪti] [wel] [swer] [hi:; hi] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [dɔ:g] ”
“ I'd pretty well swear he ain't the same dog ”
“ ID 漂亮的 出色地 发誓 他 不是 这 相同的 狗 ”

“我几乎可以肯定他已经不是以前那条狗了。”

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ”
“ You — you had better let me take care of that ”
“ 你 — 你 有 更好的 让 我 拿 关心 的 那 ”

“你——你最好让我来处理这件事。”

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [mi:t] - [ɜ:r; ər] , [pɔ:r] [θɪŋ] , ” [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs]
“ I hope they won't meet ' er , pore thing , ” he ses
“ 我 希望 他们 惯于 见面 - 呃 , 孔隙 事物 , ” 他 ses

“我希望他们不会遇到她，可怜的家伙，”他说。

['mɪsɪz] . [wɔːrd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['heɪstɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] -

Mrs	.	Ward	and	her	daughter	flung	themselves	hastily	between	the	sergeant	-
太太	.	沃德	和	她	女儿	扔	他们自己	草草	之间	这	军士	-

['meɪdʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['sækrɪfaɪs]

major	and	his	intended	sacrifice
主要的	和	他的	故意的	牺牲

沃德夫人和她的女儿慌忙扑到军士长和他即将进行的牺牲之间。

[aɪ] [gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər]

I	got	out	at	last	by	playing	a	game	on	her
我	得到	出去	在	最后的	经过	玩耍	一个	游戏	在	她

我最终通过和她玩游戏脱身了。

[bæk] [tuː; tə] [bæk]

BACK	TO	BACK
后退	到	后退

背靠背

[em]

M
M

M

[ɑːz] .

rs	.
rs	.

卢比。

[skʌts] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæb] [ɪn] [ʌn'iːzi] [ə'meɪzmənt] .

Scutts	,	concealed	behind	the	curtain	,	gazed	at	the	cab	in	uneasy	amazement	.
斯库茨	,	暗	在后面	这	窗帘	,	凝视	在	这	出租车	在	不安	惊愕	.

躲在窗帘后面的斯库茨，带着不安的惊奇目光凝视着出租车。

[ðə; ði] ['kæbmən] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	cabman	clambered	down	from	the	box	and	,	opening	the	door	,
这	出租车司机	攀爬	向下	从	这	盒子	和	,	开幕	这	门	,

出租车司机从车厢里爬下来，打开车门，

[stʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪk'stendɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [help] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

stood	by	with	his	hands	extended	ready	for	any	help	that	might	be	needed	.
站立	经过	和	他的	双手	扩展	准备好	为了	任何	帮助	那	可能	是	需要	.

他站在一旁，伸出双手，随时准备提供任何必要的帮助。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] .

A	stranger	was	the	first	to	alight	,	and	,	with	his	back	towards	Mrs	.
一个	陌生人	曾是	这	第一的	到	点燃	,	和	,	和	他的	后退	向	太太	.

[skʌts] ,

Scutts	,
斯库茨	,

第一个下车的是个陌生人，他背对着斯库茨太太，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] .

seemed	to	be	struggling	with	something	in	the	cab	.
似乎	到	是	挣扎	和	某物	在	这	出租车	.

他似乎在驾驶室里遇到了什么困难。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] [hænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] , ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] ,

He	placed	a	dangling	hand	about	his	neck	and	,	staggering	under	the	weight	,
他	放置	一个	悬挂	手	关于	他的	脖子	和	,	令人震惊	在下面	这	重量	,

他用一只悬空的手搂住脖子，踉跄了一下，不堪重负。

[riːld] ['bækwərdz] [sə'pɔːrtɪŋ] ['mɪstər] . [skʌts] , [huːz] ['ʌðər] [ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
reeled **backwards** **supporting** **Mr** **.** **Scutts** **,** **whose** **other** **arm** **was** **round** **the** **neck** **of**
卷曲 向后 支持 先生 . 斯库茨 , 谁 其他 手臂 曾是 圆形的 这 脖子 的
[ə; eɪ][θɜːrd][mæn] .
a **third** **man** **.**
一个 第三 男人 .

他踉跄后退，扶着斯库茨先生，斯库茨先生的另一只胳膊搂着第三个人的脖子。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['mɪsɪz] . [skʌts] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
In **a** **flash** **Mrs** **.** **Scutts** **was** **at** **the** **door** **.**
在 一个 闪光 太太 . 斯库茨 曾是 在 这 门 .

斯库茨太太瞬间就出现在门口了。

“ [oʊ] , [bɪl] !
“ **Oh** **,** **Bill** **!**
” 哦 , 账单 !

“哦，比尔！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” **she** **gasped** **.**
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] , [tuː] !
“ **And** **by** **daylight** **,** **too** **!**
” 和 经过 日光 , 也 !

“而且还是白天！”

” ['mɪstər] . [skʌts] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːrpli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk]
” **Mr** **.** **Scutts** **raised** **his** **head** **sharply** **and** **his** **lips** **parted** **;** **then** **his** **head** **sank**
” 先生 . 斯库茨 提高 他的 头 尖锐地 和 他的 嘴唇 分手了 ; 然后 他的 头 沉没
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

“斯库茨先生猛地抬起头，嘴唇微微张开；然后他的头又垂了下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
and **he** **became** **a** **dead** **weight** **in** **the** **grasp** **of** **his** **assistants** **.**
和 他 成为 一个 死的 重量 在 这 抓牢 的 他的 助理 .

他成了助手们手中的累赘。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [skʌts] .
“ **He's** **all** **right** **,** **”** **said** **one** **of** **them** **,** **turning** **to** **Mrs** **.** **Scutts** **.**
” 他是 全部 正确的 , ” 说 一 的 他们 , 转弯 到 太太 . 斯库茨 .

“他没事，”其中一人转向斯库茨太太说道。

[ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [skʌts] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .
A **deep** **groan** **from** **Mr** **.** **Scutts** **confirmed** **the** **statement** **.**
一个 深的 呻吟 从 先生 . 斯库茨 确认的 这 陈述 .

斯库茨先生一声深沉的呻吟证实了这一说法。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æŋkʃəsli] .
“ **What** **is** **it** **?** **”** **inquired** **his** **wife** **,** **anxiously** **.**
” 什么 是 它 ? ” 询问 他的 妻子 , 焦虑地 .

“怎么了？”他的妻子焦急地问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
“ **Just** **a** **little** **bit** **of** **a** **railway** **accident** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **strangers** **.**
” 只是 一个 小的 少量 的 一个 铁路 事故 , ” 说 一 的 这 陌生人 .

“只是一起小小的铁路事故，”一位陌生人说道。

“ [treɪn] [ræn]['ɪntuː][sʌm; səm] ['empti] [trʌks] .
“ Train ran into some empty trucks .
” 火车 跑 进入 一些 空的 卡车 .

“火车撞上了几辆空货车。”

['noʊbɑːdi][hɜːrt] — ['sɪriəsli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'nɔɪd]
Nobody hurt — seriously , ” he added , in response to a terrible and annoyed
无人 伤害 — 严重地 , ” 他 额外 , 在 回复 到 一个 糟糕的 和 恼怒
[groʊn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [skʌts] .
groan from Mr . Scutts .
呻吟 从 先生 . 斯库茨 .

“真的没有人受伤，”他补充道，同时回应了斯库茨先生一声痛苦而恼怒的呻吟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['drægɪŋ] ['helpləsli] ,
With his feet dragging helplessly ,
和 他的 脚 拖拽 无助地 ,

他双脚无力地拖着，

['mɪstər] . [skʌts] [wʌz; wəz] [kən'veid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] .
Mr . Scutts was conveyed over his own doorstep and placed on the sofa .
先生 . 斯库茨 曾是 传递 超过 他的 自己的 家门口 和 放置 在 这 沙发 .

斯库茨先生被抬过自家门阶，放在沙发上。

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] ['lʌðər] [went] [ɔːf] [hoʊm] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [legz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] ,
“ All the others went off home on their own legs , ” said one of the strangers ,
” 全部 这 其他的 去 离开 家 在 他们的 自己的 腿 , ” 说 一 的 这 陌生人 ,
[rɪ'proʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

“其他人都自己回家了，”其中一个陌生人责备地说。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . ”
“ He said he couldn't walk , and he wouldn't go to a hospital . ”
” 他 说 他 不能 走 , 和 他 不会 去 到 一个 医院 . ”

“他说他走不了路，也不愿意去医院。”

“ ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ][æt; ət] [hoʊm] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] ['sʌfərər] .
“ Wanted to die at home , ” declared the sufferer .
” 通缉 到 死 在 家 , ” 声明 这 患者 .

“我想死在家里，”患者说道。

“ [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ə'baʊt] [æt; ət][noʊ] - - .
“ I ain't going to be cut about at no ' ospitals .
” 我 不是 去 到 是 切 关于 在 不 - - .

“我才不会在医院里被人随意宰割呢。”

” [ðə; ðɪ] [tuː] [st'reɪndʒəz] [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” The two strangers stood by watching him ; then they looked at each other .
” 这 二 陌生人 站立 经过 观看 他 ; 然后 他们 看起来 在 每个 其他 .

“两个陌生人站在一旁看着他；然后他们互相看了看。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] — [noʊ] — - - , ” [gɑːspt] ['mɪstər] . [skʌts] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]
“ I don't want — no — ' ospitals , ” gasped Mr . Scutts , “ I'm going to have my
” 我 不 想 — 不 — - - , ” 倒吸一口气 先生 . 斯库茨 , “ 我是 去 到 有 我的
[oʊn] ['dɑːktər] . ”
own doctor . ”
自己的 医生 . ”

“我不要——不要——医院，”斯库茨先生喘着气说，“我要有自己的医生。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɪl] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [bɪl] ,
“ Of course the company will pay the doctor's bill ,
” 的 课程 这 公司 将要 支付 这 医生的 账单 ,

“公司当然会支付医生的费用。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tu:; tə]['mɪsɪz] . [skʌts] , " [ɔ:r] [ðeɪl] [send][ðer; ðər][oʊn]['dɑ:ktər] .
" said one of the strangers to Mrs . Scutts , " or they'll send their own doctor .
" 说 一 的 这 陌生人 到 太太 . 斯库茨 , " 或者 他们会 发送 他们的 自己的 医生 .

"一个陌生人对斯库茨太太说，'否则他们会派自己的医生来。'"其中一个陌生人说道。

[aɪ][ɪk'spekt] ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
I expect he'll be all right to - morrow . "
我 预计 地狱 是 全部 正确的 到 - 明天 . "

我估计他明天就会没事了。

" [aɪ] - [oʊp][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [skʌts] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
" I ' ope so , " said Mr . Scutts , " but I don't think it .
" 我 - 开放 所以 , " 说 先生 . 斯库茨 , " 但 我 不 思考 它 .

"我希望如此，"斯库茨先生说，"但我并不这么认为。"

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] - [oʊm] .
Thank you for bringing of me ' ome .
感谢 你 为了 带来 的 我 - 一些 .

谢谢你送我回家。

" [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [hæd; həd]
" He closed his eyes languidly , and kept them closed until the men had
" 他 关闭 他的 眼睛 懒洋洋地 , 和 保留 他们 关闭 直到 这 男人 有
[dɪ'pɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .

他懒洋洋地闭上眼睛，直到那些人离开后才睁开。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [wɔ:k] , [bɪl] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['tɪrfl] ['mɪsɪz] . [skʌts] .
" Can't you walk , Bill ? " inquired the tearful Mrs . Scutts .
" 不能 你 走 , 账单 ? " 询问 这 内牛满面 太太 . 斯库茨 .

"比尔，你不能走路吗？"泪流满面的斯库茨太太问道。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Her husband shook his head .
她 丈夫 摇晃 他的 头 .

她丈夫摇了摇头。

" [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" You go and fetch the doctor , " he said , slowly .
" 你 去 和 拿来 这 医生 , " 他 说 , 缓慢地 .

"你去把医生叫来，"他缓缓说道。

" [ðæt] [nu:] [wʌn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] . "
" That new one round the corner . "
" 那 新的 一 圆形的 这 角落 . "

"街角那家新开的。"

" [hi:; hi] [lʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] . [skʌts] .
" He looks such a boy , " objected Mrs . Scutts .
" 他 看起来 这样的 一个 男生 , " 反对 太太 . 斯库茨 .

"他看起来像个男孩，"斯库茨太太反对道。

" [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [skʌts] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" You go and fetch ' im , " said Mr . Scutts , raising his voice .
" 你 去 和 拿来 - 我是 , " 说 先生 . 斯库茨 , 提高 他的 嗓音 .

"你去把他叫来，"斯库茨先生提高嗓门说道。

" [-] [hɪr] ! "
" D'ye hear ! "
" 染料 听到 ! "

"你听到了吗！"

“ [bʌt; bət] — ” [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ But — ” began his wife .
“ 但 — ” 开始 他的 妻子 .

“可是——”他妻子开口说道。

“ [ɪf] [aɪ] [get] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [gæl] , ” [sed] [ðə; ði] [fər'getfl] ['mɪstər] . [skʌts] , “ [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If I get up to you , my gal , ” said the forgetful Mr . Scutts , “ you'll know it . ”
“ 如果 我 得到 向上 到 你 , 我的 女孩 , ” 说 这 健忘 先生 . 斯库茨 , “ 你会 知道 它 . ”

“如果我找上你，我的姑娘，”健忘的斯库茨先生说，“你就会知道的。”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Why , I thought — ” said his wife , in surprise .
“ 为什么 , 我 想法 — ” 说 他的 妻子 , 在 惊喜 .

“我以为——”他的妻子惊讶地说。

['mɪstər] . [skʌts] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Mr . Scutts raised himself on the sofa and shook his fist at her .
先生 . 斯库茨 提高 他自己 在 这 沙发 和 摇晃 他的 拳头 在 她 .

斯库茨先生从沙发上站起身来，朝她挥舞着拳头。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] , [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ænd; ənd] [groʊn] [ə'gen] .
Then , as a tribute to appearances , he sank back and groaned again .
然后 , 作为 一个 贡 到 外貌 , 他 沉没 后退 和 呻吟 再次 .

然后，为了顾及面子，他向后一仰，又呻吟了一声。

['mɪsɪz] . [skʌts] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] , [tʊk] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [neɪl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Mrs . Scutts , looking somewhat relieved , took her bonnet from a nail and departed .
太太 . 斯库茨 , 寻找 有些 松了口气 , 采取 她 引擎盖 从 一个 指甲 和 已离开 .

斯库茨太太看起来松了口气，从钉子上取下帽子，离开了。

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . [skʌts] , [bɪ'jɑːnd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['tʃɪli] ,
The examination was long and tedious , but Mr . Scutts , beyond remarking that he felt chilly ,
这 考试 曾是 长的 和 乏味 , 但 先生 . 斯库茨 , 超过 评论 那 他 毛毡 寒冷 ,

考试漫长而乏味，但斯库茨先生除了抱怨自己感觉有点冷之外，

[meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .
made no complaint .
制成 不 抱怨 .

没有提出任何投诉。

[hiː; hi] [ɪn'devər] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [tests] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [stænd] ,
He endeavoured , but in vain , to perform the tests suggested , and even did his best to stand ,
他 努力 , 但 在 徒劳 , 到 履行 这 测试 建议 , 和 甚至 做过 他的 最好的 到 站立 ,

他竭尽全力尝试进行建议的测试，但都徒劳无功，甚至尽力站立。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] .
supported by his medical attendant .
有 经过 他的 医疗的 服务员 .

在他的医护人员的陪同下。

[self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

Self	-	preservation	is	the	law	of	Nature	,
自己	-	保存	是	这	法律	的	自然	,

自我保护是自然法则。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . - [legz] [ænd; ənd] [bæk] [geɪv] [weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	Mr	.	Scutts's	legs	and	back	gave	way	he	saw	to	it	that	the
和	什么时候	先生	.	-	腿	和	后退	给予	方式	他	锯	到	它	那	这

[ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈniːθ] .

doctor	was	underneath	.
医生	曾是	下	.

当斯库茨先生双腿和背部失去知觉时，他立即安排医生躺在他身下。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd]

“	We'll	have	to	get	you	up	to	bed	,	”	said	the	latter	,	rising	slowly	and
“	出色地	有	到	得到	你	向上	到	床	,	”	说	这	后者	,	上升	缓慢地	和

[dʌstɪŋ] [hɪmˈself] .

dusting	himself	.
除尘	他自己	.

“我们得扶你上床睡觉了，”后者一边说着，一边缓缓起身，拍了拍身上的灰尘。

[ˈmɪstər] . [skʌts] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˌækwɪˈes] ,

Mr	.	Scutts	,	who	was	lying	full	length	on	the	floor	,	acquiesced	,
先生	.	斯库茨	,	WHO	曾是	说谎	满的	长度	在	这	地面	,	默许	,

斯库茨先生当时四肢摊开躺在地板上，默许了下来。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈneɪbərz] .

and	sent	his	wife	for	some	neighbours	.
和	发送	他的	妻子	为了	一些	邻居	.

他派妻子去请邻居们来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈfɜːrnɪtʃər] - [rɪˈmuːvər] , [ænd; ənd] , [hæf] - [weɪ] [ʌp]

One	of	them	was	a	professional	furniture	-	remover	,	and	,	half	-	way	up
一	的	他们	曾是	一个	专业的	家具	-	去除剂	,	和	,	一半	-	方式	向上

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] ,

the	narrow	stairs	,
这	狭窄的	楼梯	,

其中一人是专业的家具搬运工，他爬到狭窄楼梯半腰时，

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]

the	unfortunate	had	to	remind	him	that	he	was	dealing	with	a	British
这	不幸	有	到	提醒	他	那	他	曾是	处理	和	一个	英国

[ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] ,

working	man	,
在职的	男人	,

这位不幸的人不得不提醒他，他面对的是一位英国工人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] .

and	not	a	piano	.
和	不是	一个	钢琴	.

而不是钢琴。

[fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [hændz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈmɪstər] . [skʌts] [wɪð; wɪθ] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər]

Four	pairs	of	hands	deposited	Mr	.	Scutts	with	mathematical	precision	in	the	centre
四	对	的	双手	已存	先生	.	斯库茨	和	数学	精确	在	这	中心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] ,

of	the	bed	and	then	proceeded	to	tuck	him	in	,
的	这	床	和	然后	继续	到	塞进	他	在	,

四双手以数学般的精准度将斯库茨先生放在床中央，然后开始给他盖好被子。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [skʌts] [druː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

while	Mrs	.	Scutts	drew	the	sheet	in	a	straight	line	under	his	chin	.
尽管	太太	.	斯库茨	画	这	床单	在	一个	直的	线	在下面	他的	下巴	.

斯库茨太太则用纸巾在他下巴下面画了一条直线。

“ [dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] .

“	Don't	look	much	the	matter	with	'	im	,	”	said	one	of	the	assistants	.
”	不	看	很多	这	事情	和	-	我是	,	”	说	一	的	这	助理	.

“别太在意他，”其中一位助手说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] - [rɪ'muːvər] .

“	You	can't	tell	with	a	face	like	that	,	”	said	the	furniture	-	remover	.
”	你	不能	告诉	和	一个	脸	喜欢	那	,	”	说	这	家具	-	去除剂	.

“从你那张脸上看不出来，”搬家工人说。

“ [its] [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['æpi] [feɪs] .

“	It's	wot	you	might	call	a	'	appy	face	.
”	它是	什么	你	可能	称呼	一个	-	苹果	脸	.

“你可以称之为‘开心的表情’。”

[waɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] - [ɑːf] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] , ['kærid] - [ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] . ”

Why	,	he	was	'	arf	smiling	as	we	,	carried	'	im	up	the	stairs	.	”
为什么	,	他	曾是	-	啊	微笑	作为	我们	,	携带	-	我是	向上	这	楼梯	.	”

“瞧，我们把他抬上楼的时候，他还在咧嘴笑呢。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laɪər] , ” [sed] ['mɪstər] . [skʌts] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	You're	a	liar	,	”	said	Mr	.	Scutts	,	opening	his	eyes	.
”	你是	一个	说谎者	,	”	说	先生	.	斯库茨	,	开幕	他的	眼睛	.

“你撒谎了，”斯库茨先生睁开眼睛说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [meɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] - [rɪ'muːvər] ; “ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	,	mate	,	”	said	the	furniture	-	remover	;	“	all	right	.
”	全部	正确的	,	伴侣	,	”	说	这	家具	-	去除剂	;	“	全部	正确的	.

“好的，伙计，”搬家工人说；“好的。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [get] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	call	to	get	annoyed	about	it	.
有	不	称呼	到	得到	恼怒	关于	它	.

没必要为此生气。

[gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [plʌk] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Good	old	English	pluck	,	I	call	it	.
好的	老的	英语	采摘	,	我	称呼	它	.

我称之为英国人特有的那种勇气。

[wer] [d'juː] [fiːl] [ðə; ði] [peɪn] ? ”

Where	d'you	feel	the	pain	?	”
在哪里	你	感觉	这	疼痛	?	”

你哪里感到疼痛?

“ [ɔːl] ['oʊvər] , ” [sed] ['mɪstər] . [skʌts] , ['briːfli] .

“	All	over	,	”	said	Mr	.	Scutts	,	briefly	.
”	全部	超过	,	”	说	先生	.	斯库茨	,	简要地	.

“全部结束了，”斯库茨先生简短地说。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [led] [baɪ] [ðə; ði]

His	neighbours	regarded	him	with	sympathetic	eyes	,	and	then	,	led	by	the
他的	邻居	认为	他	和	交感神经	眼睛	,	和	然后	,	引领	经过	这

['fɜːrnɪtʃər] - [rɪ'muːvər] ,

furniture	-	remover	,
家具	-	去除剂	,

邻居们用同情的目光看着他，然后，在搬家工人的带领下，

[faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] .

filed	out	of	the	room	on	tip	-	toe	.
已提交	出去	的	这	房间	在	提示	-	脚趾	.

他们踮着脚尖走出了房间。

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

The	doctor	,	with	a	few	parting	instructions	,	also	took	his	departure	.
这	医生	,	和	一个	很少	离别	指示	,	还	采取	他的	离开	.

医生临别前嘱咐了几句，也离开了。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['betər] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	If	you're	not	better	by	the	morning	,	”	he	said	,	pausing	at	the	door	,
“	如果	你是	不是	更好的	经过	这	早晨	,	”	他	说	,	暂停	在	这	门	,

“如果你明天早上还没好转，”他停在门口说道，

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [klʌb] ['dɑːktər] .

“	you	must	send	for	your	club	doctor	.
“	你	必须	发送	为了	你的	俱乐部	医生	.

你必须请俱乐部医生过来。

” ['mɪstər] . [skʌts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

”	Mr	.	Scutts	,	in	a	feeble	voice	,	thanked	him	,
”	先生	.	斯库茨	,	在	一个	微弱	嗓音	,	谢谢	他	,

斯库茨先生用虚弱的声音向他道谢。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['vɪvɪd]

and	lay	with	a	twisted	smile	on	his	face	listening	to	his	wife's	vivid
和	躺	和	一个	扭曲	微笑	在	他的	脸	聆听	到	他的	妻子的	生动

['nærətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

narrative	to	the	little	crowd	which	had	collected	at	the	front	door	.
叙述	到	这	小的	人群	哪个	有	集	在	这	正面	门	.

他躺在那里，脸上带着一丝扭曲的微笑，听着妻子向聚集在前门的一小群人生动地讲述着事情经过。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [flɪn] ,

She	came	back	,	followed	by	the	next	-	door	neighbour	,	Mr	.	James	Flynn	,
她	来了	后退	,	随后	经过	这	下一个	-	门	邻居	,	先生	.	詹姆斯	弗林	,

她回来了，紧随其后的是隔壁邻居詹姆斯·弗林先生。

[huːz] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] ['mɪstər] . [skʌts] [aʊt] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk]

whose	offers	of	assistance	ranged	from	carrying	Mr	.	Scutts	out	pick	-	a	-	back
谁	优惠	的	协助	范围	从	携带	先生	.	斯库茨	出去	挑选	-	一个	-	后退

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,

when	he	wanted	to	take	the	air	,
什么时候	他	通缉	到	拿	这	空气	,

他们提供的帮助包括当斯库茨先生想出去透透气时，帮他背着他出去散步。

[tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪr] .

to	filling	his	pipe	for	him	and	fetching	his	beer	.
到	填充	他的	管道	为了	他	和	获取	他的	啤酒	.

帮他装烟斗，给他拿啤酒。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [juːl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid]

“	But	I	dare	say	you'll	be	up	and	about	in	a	couple	o	'	days	,	”	he	concluded
“	但	我	敢	说	你会	是	向上	和	关于	在	一个	夫妻	o	-	天	,	”	他	结束

.

:
.

“但我敢说，过几天你就能下床活动了，”他总结道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɪf] [juːd] [gɑːt] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] ; ['roʊzi] , [fæt] [tʃiːks]
“ You wouldn't look so well if you'd got anything serious the matter ; rosy , fat cheeks
” 你 不会 看 所以 出色地如果 你会 得到 任何事物 严肃的 这 事情 ; 红润 , 胖的 脸颊
[ænd; ənd] — — ”
and — — ”
和 — — ”

“如果你真有什么大碍，脸色就不会这么好了；脸颊红扑扑的，肉乎乎的——”

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn'vælɪd] .
“ That'll do , ” said the indignant invalid .
” 那将 做 , ” 说 这 愤怒 无效的 .

“这就够了，”愤愤不平的病人说道。

“ [its] [maɪ] [bæk] [ðæts] [hɜːrt] , [nɑːt][maɪ] [feɪs] . ”
“ It's my back that's hurt , not my face . ”
” 它是 我的 后退 那就是 伤害 , 不是 我的 脸 . ”

“是我的背疼，不是脸疼。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [flɪn] , ['nɑːdɪŋ] ['seɪdʒli] ;
“ I know , ” said Mr . Flynn , nodding sagely ;
” 我 知道 , ” 说 先生 . 弗林 , 点头 睿智地 ;

“我知道，”弗林先生意味深长地点点头说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrt][bæd][jʊr; jər] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʃiːt] —
“ but if it was hurt bad your face would be as white as that sheet —
” 但 如果 它 曾是 伤害 坏的 你的 脸 会 是 作为 白色的 作为 那 床单 —
['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] . ”
whiter . ”
更白 . ”

“但如果伤势严重，你的脸会像床单一样白——甚至更白。”

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kep] - ['kwaɪət] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [skʌts] ,
“ The doctor said as he was to be kep ' quiet , ” remarked Mrs . Scutts ,
” 这 医生 说 作为 他 曾是 到 是 保持 - 安静的 , ” 评论 太太 . 斯库茨 ,
['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

“医生说要保持安静，”斯库茨太太厉声说道。

“ [raɪt] - [oʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [flɪn] .
“ Right - o , ” said Mr . Flynn .
” 正确的 - o , ” 说 先生 . 弗林 .

“好的，”弗林先生说道。

“ [tɑː] - [tɑː] , [oʊld][pæl] .
“ Ta - ta , old pal .
” ta - ta , 老的 朋友 .

“再见，老伙计。”

[kiːp] [jʊr; jər] ['pekər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [bæk] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][tɜːrps] ,
Keep your pecker up , and if you want your back rubbed with turps ,
保持 你的 啄木鸟 向上 , 和 如果 你 想 你的 后退 摩擦 和 松节油 ,

把你的小弟弟硬起来，如果你想让别人用松节油给你按摩后背的话，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [dʒʌst] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
or anything of that sort , just knock on the wall .
或者 任何事物 的 那 种类 , 只是 敲 在 这 墙 .

或者诸如此类的事情，直接敲墙就行了。

" [hiː; hi] [went] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [skʌts] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən]

"	He	went	,	before	Mr	.	Scutts	could	think	of	a	reply	suitable	for	an
"	他	去	,	前	先生	.	斯库茨	可以	思考	的	一个	回复	合适的	为了	一个

[ɪn'vælɪd][ænd; ənd] ,

invalid	and	,
无效的	和	,

“他走了，斯库茨先生还没来得及想出一个适合残疾人的回答，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][və'rɪlətɪ] .

at	the	same	time	,	bristling	with	virility	.
在	这	相同的	时间	,	竖起的	和	男性活力	.

与此同时，他浑身散发着旺盛的男性活力。

[ə; eɪ] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][help]['mɪstər] . [flɪn]

A	sinful	and	foolish	desire	to	leap	out	of	bed	and	help	Mr	.	Flynn
一个	罪恶的	和	愚蠢	欲望	到	飞跃	出去	的	床	和	帮助	先生	.	弗林

[ˌdaʊn'sterz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ruːbɪkənd][ðæn; ðən]['evər] .

downstairs	made	him	more	rubicund	than	ever	.
楼下	制成	他	更多的	红润的	比	曾经	.

一股罪恶而愚蠢的欲望驱使他跳下床去帮助弗林先生下楼，这让他比以往任何时候都更加面色红润。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] ['dɑːktər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['pendɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

He	sent	for	the	club	doctor	next	morning	,	and	,	pending	his	arrival	,
他	发送	为了	这	俱乐部	医生	下一个	早晨	,	和	,	待办的	他的	到达	,

第二天早上他就派人去请队医，然后，在队医到达之前，

[pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['ærəʊruːt] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːf] - [tiː] .

partook	of	a	basin	of	arrowroot	and	drank	a	little	beef	-	tea	.
参与	的	一个	盆地	的	葛	和	喝	一个	小的	牛肉	-	茶	.

吃了一盆葛粉，喝了一点牛肉茶。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['kæstər] - [ɔɪl] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [pɪl] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd]

A	bottle	of	castor	-	oil	and	an	empty	pill	-	box	on	the	table	by	the	bedside
一个	瓶子	的	蓖麻	-	油	和	一个	空的	丸	-	盒子	在	这	桌子	经过	这	床头

['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

added	a	little	local	colour	to	the	scene	.
额外	一个	小的	当地的	颜色	到	这	场景	.

床边桌子上的一瓶蓖麻油和一个空药盒，为这幅画面增添了几分地方特色。

“ ['eni] [peɪn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“	Any	pain	?	”	inquired	the	doctor	,
“	任何	疼痛	?	”	询问	这	医生	,

“有疼痛感吗？”医生问道。

['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['boʊni][ænd; ənd] ['veri] [koʊld] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]

after	an	examination	in	which	bony	and	very	cold	fingers	had	played	a
后	一个	考试	在	哪个	骨质	和	非常	寒冷的	手指	有	玩	一个

['prɑːmɪnənt][pɑːrt] .

prominent	part	.
著名的	部分	.

在一次检查中，手指骨瘦如柴、冰冷异常的情况尤为突出。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [peɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . [skʌts] .

“	Not	much	pain	,	”	said	Mr	.	Scutts	.
“	不是	很多	疼痛	,	”	说	先生	.	斯库茨	.

“没怎么疼，”斯库茨先生说。

“ [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [ɪn][maɪ] [bæk] . ”

“	Don't	seem	to	have	no	strength	in	my	back	.	”
“	不	似乎	到	有	不	力量	在	我的	后退	.	”

“感觉背部一点力气都没有。”

“ [ɑː] ！ ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Ah ! ” said the doctor .
“ 啊 ！ ” 说 这 医生 .

“啊！”医生说道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrk] , ” [sed] ['mɪstər] . [skʌts] ,
“ I tried to get up this morning to go to my work , ” said Mr . Scutts ,
“ 我 尝试 到 得到 向上 这 早晨 到 去 到 我的 工作 , ” 说 先生 . 斯库茨 ,

“我今天早上试着起床上班，”斯库茨先生说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] !
“ but I can't stand !
“ 但 我 不能 站立 !

“但我站不起来！”

['kʊdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] . ”
couldn't get out of bed . ”
不能 得到 出去 的 床 . ”

我起不了床。

“ ['fɪrfəli] [ˌʌp'set] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [pɔːr] [dɪr] , ” ['testifaid] ['mɪsɪz] . [skʌts] .
“ Fearfully upset , he was , pore dear , ” testified Mrs . Scutts .
“ 恐惧地 沮丧的 , 他 曾是 , 孔隙 亲爱的 , ” 作证 太太 . 斯库茨 .

“他当时非常沮丧，可怜的人儿，”斯库茨夫人作证说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [ber] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ He can't bear losing a day .
“ 他 不能 熊 输 一个 天 .

“他一天都承受不起。”

[aɪ] [spoʊz] — [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [wɪl] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [its] ['sɪriəs] ,
I s'pose — I s'pose the railway company will ' ave to do something if it's serious ,
我 假设 — 我 假设 这 铁路 公司 将要 - 大道 到 做 某物 如果 它是 严肃的 ,
[wəʊnt] [ðeɪ] ,
won't they ,
惯于 他们 ,

我想——我想如果情况严重的话，铁路公司肯定会采取一些措施，对吧?

[sɜːr] ? ”
sir ? ”
先生 ? ”

先生? ”

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ Nothing to do with me , ” said the doctor .
“ 没有什么 到 做 和 我 , ” 说 这 医生 .

“这跟我没关系，”医生说。

“ [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
“ I'll put him on the club for a few days ;
“ 患病的 放 他 在 这 俱乐部 为了 一个 很少 天 ;

“我会让他加入俱乐部几天；

[aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [suːn] .
I expect he will be all right soon .
我 预计 他 将要 是 全部 正确的 很快 .

我相信他很快就会好起来的。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['helθi] ['kʌlər] — [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] ['kʌlər] .
He's got a healthy colour — a very healthy colour .
他是 得到 一个 健康 颜色 — 一个 非常 健康 颜色 .

他的气色很好——非常健康。

" ['mɪstər] . [skʌts] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Mr	.	Scutts	waited	until	he	had	left	the	house	and	then	made	a	few
"	先生	.	斯库茨	等待	直到	他	有	左边	这	房子	和	然后	制成	一个	很少

[riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] ['kwestʃən] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɪm'pjʊrəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]

remarks	on	the	colour	question	that	for	impurity	of	English	and	strength	of
评论	在	这	颜色	问题	那	为了	杂质	的	英语	和	力量	的

['dɪkʃ(ə)n] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] .

diction	have	probably	never	been	surpassed	.
措辞	有	大概	绝不	到过	超越	.

"斯库茨先生等到他离开房子后，才就颜色问题发表了一些评论，这些评论在英语的不纯正性和措辞的力度方面，可能从未被超越过。"

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪtər] [ðæt] [deɪ] [keɪm] ['æftər] ['dɪnər] — [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] ,

A	second	visitor	that	day	came	after	dinner	—	a	tall	man	in	a	frock	-	coat	,
一个	第二	游客	那	天	来了	后	晚餐	—	一个	高的	男人	在	一个	连衣裙	-	外套	,

当天晚饭后来了第二位客人——一位身穿礼服的高个子男士，

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] , [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

bearing	in	his	hand	a	silk	hat	,	which	,	after	a	careful	survey	of	the	room	,
轴承	在	他的	手	一个	丝绸	帽子	,	哪个	,	后	一个	小心	民意调查	的	这	房间	,

他手里拿着一顶丝绸帽子，在仔细环顾房间后，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedpoʊst] .

he	hung	on	a	knob	of	the	bedpost	.
他	悬挂	在	一个	旋钮	的	这	床柱	.

他抓住了床柱上的一个旋钮。

" ['mɪstər] . [skʌts] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['bəuiŋ] .

"	Mr	.	Scutts	?	"	he	inquired	,	bowing	.
"	先生	.	斯库茨	?	"	他	询问	,	鞠躬	.

"斯库茨先生？"他鞠躬问道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [skʌts] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

"	That's	me	,	"	said	Mr	.	Scutts	,	in	a	feeble	voice	.
"	那就是	我	,	"	说	先生	.	斯库茨	,	在	一个	微弱	嗓音	.

"那是我，"斯库茨先生虚弱地说。

" [aɪv] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	I've	called	from	the	railway	company	,	"	said	the	stranger	.
"	我已经	称为	从	这	铁路	公司	,	"	说	这	陌生人	.

"我是铁路公司打来的，"陌生人说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [naʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [left] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ɑːn]

"	We	have	seen	now	all	those	who	left	their	names	and	addresses	on
"	我们	有	已见	现在	全部	那些	WHO	左边	他们的	姓名	和	地址	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] ,

Monday	afternoon	,
周一	下午	,

"我们现在已经看到了所有在周一下午留下姓名和地址的人，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːrt] .

and	I	am	glad	to	say	that	nobody	was	really	hurt	.
和	我	是	高兴的	到	说	那	无人	曾是	真的	伤害	.

我很高兴地说，没有人真正受伤。

['noʊbɑːdi] .

Nobody	.
无人	.

没有。

" ['mɪstər] . [skʌts] , [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] , [sed][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Scutts	,	in	a	faint	voice	,	said	he	was	glad	to	hear	it	.
"	先生	.	斯库茨	,	在	一个	头晕的	嗓音	,	说	他	曾是	高兴的	到	听到	它	.

斯库茨先生用微弱的声音说，他很高兴听到这个消息。

" [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tʃɪrfəli] .

"	Been	a	wonder	if	they	had	,	"	said	the	other	,	cheerfully	.
"	到过	一个	想知道	如果	他们	有	,	"	说	这	其他	,	愉快地	.

“真想知道他们有没有做到，”另一个人兴高采烈地说。

" [waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [peɪnt] ['wɔznt] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	Why	,	even	the	paint	wasn't	knocked	off	the	engine	.
"	为什么	,	甚至	这	画	不是	敲门	离开	这	引擎	.

“为什么连发动机上的油漆都没掉下来呢？”

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [tɑːp] - [hæts] [krʌʃt] [ænd; ənd][æn; ən]

The	most	serious	damage	appears	to	be	two	top	-	hats	crushed	and	an
这	最多	严肃的	损害	出现	到	是	二	顶部	-	帽子	碎	和	一个

[ʌm'brelə] ['broʊkən] .

umbrella	broken	.
伞	破碎的	.

最严重的损失似乎是两顶高顶礼帽被压扁和一把雨伞被折断。

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][bed] - [reɪl][ænd; ənd] [læft] ['dʒɔɪəsli] .

"	He	leaned	over	the	bed	-	rail	and	laughed	joyously	.
"	他	倾斜	超过	这	床	-	轨	和	笑了	欣喜地	.

他倚在床栏上，开心地笑了。

['mɪstər] . [skʌts] , [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪlənt] [rɪ'proʊtʃ] .

Mr	.	Scutts	,	through	half	-	closed	eyes	,	gazed	at	him	in	silent	reproach	.
先生	.	斯库茨	,	通过	一半	-	关闭	眼睛	,	凝视	在	他	在	沉默的	责备	.

斯库茨先生半闭着眼睛，默默地责备着他。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə]

"	I	don't	say	that	one	or	two	people	didn't	receive	a	little	bit	of	a	shock	to
"	我	不	说	那	一	或者	二	人们	没有	收到	一个	小的	少量	的	一个	震惊	到

[ðer; ðər] [nəːvs] ,

their	nerves	,
他们的	神经	,

“我并不是说没有一两个人受到了些许惊吓，”

" [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['θɔːtfəli] .

"	said	the	visitor	,	thoughtfully	.
"	说	这	游客	,	深思熟虑	.

“访客若有所思地说。”

“ [wʌn] ['leɪdi]['iːv(ə)n] [steɪd] [ɪn][bed][nekst] [deɪ] .

"	One	lady	even	stayed	in	bed	next	day	.
"	一	女士	甚至	入住	在	床	下一个	天	.

“有一位女士甚至第二天还卧床不起。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

However	,	I	made	it	all	right	with	them	.
然而	,	我	制成	它	全部	正确的	和	他们	.

不过，我已经和他们和解了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['liːg(ə)l]

The	company	is	very	generous	,	and	although	of	course	there	is	no	legal
这	公司	是	非常	慷慨的	,	和	虽然	的	课程	那里	是	不	合法的

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

obligation	,
义务	,

公司非常慷慨，虽然当然没有法律义务，

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] ,

they	made	several	of	them	a	present	of	a	few	pounds	,
他们	制成	一些	的	他们	一个	展示	的	一个	很少	磅	,

他们给其中几个人每人送了几英镑作为礼物。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

so	that	they	could	go	away	for	a	little	change	,	or	anything	of	that	sort	,
所以	那	他们	可以	去	离开	为了	一个	小的	改变	,	或者	任何事物	的	那	种类	,

这样他们就可以出去走走，换换环境，或者做些类似的事情。

[tuː; tə]['kwaɪət][ðer; ðər] [nəːvs] .

to	quiet	their	nerves	.
到	安静的	他们的	神经	.

为了安抚他们的紧张情绪。

" ['mɪstər] . [skʌts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['læŋgwɪdli]

"	Mr	.	Scutts	,	who	had	been	listening	with	closed	eyes	,	opened	them	languidly
"	先生	.	斯库茨	,	WHO	有	到过	聆听	和	关闭	眼睛	,	打开	他们	懒洋洋地

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] . "

and	said	,	"	Oh	.	"
和	说	,	"	哦	.	"

"一直闭着眼睛听的斯库茨先生懒洋洋地睁开眼睛，说道：'哦。'"

" [aɪ] [geɪv] [wʌn]['dʒent(ə)lmən] [twɛn] - ['taɪ] [paʊndz] ! " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['dʒɪŋglɪŋ][sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɪn]

"	I	gave	one	gentleman	twen	-	ty	pounds	!	"	said	the	visitor	,	jingling	some	coins	in
"	我	给予	一	绅士	二十	-	ty	磅	!	"	说	这	游客	,	叮当	一些	硬币	在

[hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɑːkɪt] .

his	trouser	-	pocket	.
他的	裤子	-	口袋	.

"我给了那位先生二十英镑！"来访者说着，晃了晃裤兜里的硬币。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	saw	a	man	so	pleased	and	grateful	in	my	life	.
"	我	绝不	锯	一个	男人	所以	高兴	和	感激的	在	我的	生活	.

"我这辈子都没见过像他这样高兴和感激的人。"

[wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] ,

When	he	signed	the	receipt	for	it	—	I	always	get	them	to	sign	a	receipt	,
什么时候	他	签名	这	收据	为了	它	—	我	总是	得到	他们	到	符号	一个	收据	,

他签收收据的时候——我总是让他们签收据——

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ'self] — [hiː; hi]

so	that	the	company	can	see	that	I	haven't	kept	the	money	for	myself	—	he
所以	那	这	公司	能	看	那	我	还没有	保留	这	钱	为了	我	—	他

['nɪrli] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . "

nearly	wept	with	joy	.	"
几乎	哭泣	和	喜悦	.	"

这样公司就能看到我没有把钱据为己有——他几乎喜极而泣。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] ['mɪstər] . [skʌts] , ['sloʊli] — " [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] . "

"	I	should	think	he	would	,	"	said	Mr	.	Scutts	,	slowly	—	"	if	he	wasn't	hurt	.	"
"	我	应该	思考	他	会	,	"	说	先生	.	斯库茨	,	缓慢地	—	"	如果	他	不是	伤害	.	"

"我想他会的，"斯库茨先生缓缓说道，"如果他没有受伤的话。"

" [jʊə(r)] [ðə; ði][læst][ɑːn][maɪ][lɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['heɪstɪli] .

"	You're	the	last	on	my	list	,	"	said	the	other	,	hastily	.
"	你是	这	最后的	在	我的	列表	,	"	说	这	其他	,	草草	.

"你是我名单上的最后一个，"另一个人急忙说道。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

He	produced	a	slip	of	paper	from	his	pocket	-	book	and	placed	it	on
他	生产	一个	滑	的	纸	从	他的	口袋	-	书	和	放置	它	在

[ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] ,

the	small	table	,
这	小的	桌子	,

他从钱包里掏出一张纸条，放在小桌子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] .

with	a	fountain	pen	.
和	一个	喷泉	笔	.

用钢笔。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] ['tendər] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ,

Then	,	with	a	smile	that	was	both	tender	and	playful	,
然后	,	和	一个	微笑	那	曾是	两个都	投标	和	顽皮的	,

然后，她带着既温柔又俏皮的笑容，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði]

he	plunged	his	hand	in	his	pocket	and	poured	a	stream	of	gold	on	the
他	暴跌	他的	手	在	他的	口袋	和	倾倒	一个	溪流	的	金子	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他将手伸进口袋，掏出一大笔金子倒在桌子上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɜːr] - ['taɪ] [paʊndz] ?

“	What	do	you	say	to	thir	-	ty	pounds	?
“	什么	做	你	说	到	他们的	-	ty	磅	?

“你对三十英镑怎么说？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

”	he	said	,	in	a	hushed	voice	.
”	他	说	,	在	一个	静静地	嗓音	.

他压低声音说道。

“ ['θɜːrti] ['goʊldən] ['gɔblɪnz] ? ”

“	Thirty	golden	goblins	?	”
“	三十	金的	哥布林	?	”

“三十个金妖精？”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [skʌts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

“	What	for	?	”	inquired	Mr	.	Scutts	,	with	a	notable	lack	of	interest	.
“	什么	为了	?	”	询问	先生	.	斯库茨	,	和	一个	值得注意的	缺少	的	兴趣	.

“为什么？”斯库茨先生问道，语气中明显缺乏兴趣。

“ [fɔːr; fər] — [wel] , [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

“	For	—	well	,	to	go	away	for	a	day	or	two	,	”	said	the	visitor	.
“	为了	—	出色地	,	到	去	离开	为了	一个	天	或者	二	,	”	说	这	游客	.

“嗯，就是出去玩一两天，”访客说道。

“ [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [bed] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][koʊld][ɔːr][ə; eɪ] ['bɪliəs] [ə'tæk] ;

“	I	find	you	in	bed	;	it	may	be	a	cold	or	a	bilious	attack	;
“	我	寻找	你	在	床	;	它	可能	是	一个	寒冷的	或者	一个	胆汁	攻击	;

“我发现你躺在床上；可能是感冒，也可能是胆汁过多；

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] [wen] [ðə; ði] [treɪnz] [kɪst] [iːtʃ]

or	perhaps	you	had	a	little	upset	of	the	nerves	when	the	trains	kissed	each
或者	也许	你	有	一个	小的	沮丧的	的	这	神经	什么时候	这	火车	亲吻	每个

['ʌðər] . ”

other	.	”
其他	.	”

或许当火车相撞时，你感到有些紧张不安吧。”

“ [aɪm][ɪn][bed] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [aɪ][kɑ:nt] [wɔ:k] — [ɔ:r][stænd] , ” [sed] ['mɪstər] . [skʌts] , ['spi:kɪŋ]
“ I'm in bed — because — I can't walk — or stand , ” said Mr . Scutts , speaking
” 我是 在 床 — 因为 — 我 不能 走 — 或者 站立 , ” 说 先生 . 斯库茨 , 请讲
['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
very distinctly .
非常 明显地 .

“我躺在床上——因为——我不能走路——也不能站立,”斯库茨先生清晰地说。

“ [aɪm][ɑ:n][maɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ] [get] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
“ I'm on my club , and if as ' ow I get well in a day or two ,
” 我是 在 我的 俱乐部 , 和 如果 作为 - 现在 我 得到 出色地 在 一个 天 或者 二 ,

“我在俱乐部，如果我一两天内康复的话，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] ['mʌni] .
there's no reason why the company should give me any money .
有 不 原因 为什么 这 公司 应该 给 我 任何 钱 .

公司没有任何理由给我钱。

[aɪm] [pɔ:r] , [bʌt; bət][aɪm] ['ɑ:nɪst] . ”
I'm pore , but I'm honest . ”
我是 孔隙 , 但 我是 诚实的 . ”

我虽然贫穷，但我很诚实。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
“ Take my advice as a friend , ” said the other ;
” 拿 我的 建议 作为 一个 朋友 , ” 说 这 其他 ;

“听听我作为朋友的建议吧,”另一个人说;

“ [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] .
“ take the money while you can get it .
” 拿 这 钱 尽管 你 能 得到 它 .

“趁能拿到钱的时候赶紧拿。”

” [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət]['mɪstər] . [skʌts] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] .
” He nodded significantly at Mr . Scutts and closed one eye .
” 他 点头 显著地 在 先生 . 斯库茨 和 关闭 一 眼睛 .

他意味深长地朝斯库茨先生点了点头，然后闭上了一只眼睛。

['mɪstər] . [skʌts] [kloʊzd] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Mr . Scutts closed both of his .
先生 . 斯库茨 关闭 两个都 的 他的 .

斯库茨先生关掉了他的两扇门。

“ [aɪ] - [æd][maɪ] [bæk] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
“ I ' ad my back hurt in the collision , ” he said , after a long pause .
” 我 - 广告 我的 后退 伤害 在 这 碰撞 , ” 他 说 , 后 一个 长的 暂停 .

“我在碰撞中背部受伤了,”他停顿了许久后说道。

“ [aɪ] - [æd][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] - [oʊm] .
“ I ' ad to be helped ' ome .
” 我 - 广告 到 是 帮助 - 一些 .

“我需要人搀扶才能回家。”

[soʊ][fɑ:r][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][get] [wɜ:rs] , [bʌt; bət][aɪ] - [oʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] . ”
So far it seems to get worse , but I ' ope for the best . ”
所以 远的 它 似乎 到 得到 更糟 , 但 我 - 开放 为了 这 最好的 . ”

目前看来情况似乎越来越糟，但我希望一切顺利。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ; “ [haʊ] [sæd] !
“ Dear me , ” said the visitor ; “ how sad !
” 亲爱的 我 , ” 说 这 游客 ; “ 如何 伤心 !

“哎呀,”来访者说，“真令人难过！”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	suppose	it	has	been	coming	on	for	a	long	time	.
我	认为	它	有	到过	未来	在	为了	一个	长的	时间	.

我想这件事已经酝酿很久了。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [bæk] [ˈkeɪsɪz][duː] .

Most	of	these	back	cases	do	.
最多	的	这些	后退	案例	做	.

大多数这类后盖都有。

[æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [seɪ] [soʊ] . ″

At	least	all	the	doctors	say	so	.	”
在	至少	全部	这	医生	说	所以	.	″

至少所有医生都这么说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] , ″ [sed] [ˈmɪstər] . [skʌts] , [ˈmaɪldli][bʌt; bət][ˈfɜːrmli] .

“	It	was	done	in	the	collision	,	”	said	Mr	.	Scutts	,	mildly	but	firmly	.
“	它	曾是	完毕	在	这	碰撞	,	”	说	先生	.	斯库茨	,	轻微地	但	牢牢	.

“碰撞中就造成了这一切，”斯库茨先生语气温和但坚定地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] [bɪˈfɔːr] [ðen] .

“	I	was	as	right	as	rain	before	then	.
“	我	曾是	作为	正确的	作为	雨	前	然后	.

“在那之前，我的判断完全正确。”

″ [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	The	visitor	shook	his	head	and	smiled	.
″	这	游客	摇晃	他的	头	和	微笑	.

来访者摇了摇头，笑了笑。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] , ″ [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] ; “ [ɪn][fækt] ,

“	Ah	!	you	would	have	great	difficulty	in	proving	that	,	”	he	said	,	softly	;	“	in	fact	,
“	啊	!	你	会	有	伟大的	困难	在	证明	那	,	”	他	说	,	轻轻	;	“	在	事实	,

“啊！你很难证明这一点，”他轻声说道；“事实上，

[ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

speaking	as	man	to	man	,	I	don't	mind	telling	you	it	would	be	impossible	.
请讲	作为	男人	到	男人	,	我	不	头脑	讲述	你	它	会	是	不可能的	.

以男人的身份说，我不介意告诉你，这是不可能的。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪm] [ɪkˈsiːdɪŋ] [maɪ][ˈduːti] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ðə; ði][læst][ɑːn][maɪ][lɪst] ,

I'm	afraid	I'm	exceeding	my	duty	,	but	,	as	you're	the	last	on	my	list	,
我是	害怕的	我是	超过	我的	责任	,	但	,	作为	你是	这	最后的	在	我的	列表	,

恐怕我越权了，但是，因为你是我名单上的最后一位，

[səˈpoʊz] — [səˈpoʊz] [wiː; wi] [seɪ] [ˈfɔːrti] [paʊndz] .

suppose	—	suppose	we	say	forty	pounds	.
认为	—	认为	我们	说	四十	磅	.

假设——假设我们说四十英镑。

[ˈfɔːrti] !

Forty	!
四十	!

四十！

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] .

A	small	fortune	.
一个	小的	财富	.

一笔不小的财富。

″ [hiː; hi] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [goʊld][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

”	He	added	some	more	gold	to	the	pile	on	the	table	,
″	他	额外	一些	更多的	金子	到	这	桩	在	这	桌子	,

他又往桌上的金堆里添了一些金子，

[ænd; ənd]['dʒentli] [tæpt] ['mɪstər] . - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

and	gently	tapped	Mr	.	Scutts's	arm	with	the	end	of	the	pen	.
和	轻轻地	轻敲	先生	.	-	手臂	和	这	结尾	的	这	笔	.

然后他用笔尖轻轻敲了敲斯库茨先生的手臂。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

“	Good	afternoon	,	”	said	the	invalid	.
”	好的	下午	,	”	说	这	无效的	.

“下午好，”病人说道。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] , ['dʒʌstli] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	visitor	,	justly	concerned	at	his	lack	of	intelligence	,
这	游客	,	公正地	担心的	在	他的	缺少	的	智力	,

来访者理所当然地对他的智力不足感到担忧，

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend]

took	a	seat	on	the	edge	of	the	bed	and	spoke	to	him	as	a	friend
采取	一个	座位	在	这	边缘	的	这	床	和	辐	到	他	作为	一个	朋友

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

and	a	brother	,
和	一个	兄弟	,

她坐在床边，像朋友和兄弟一样和他说话。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

['mɪstər] . [skʌts] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['medɪs(ə)n] - [taɪm] , ['æftər] [wɪtʃ] ,

Mr	.	Scutts	reminded	him	at	last	that	it	was	medicine	-	time	,	after	which	,
先生	.	斯库茨	提醒	他	在	最后的	那	它	曾是	药品	-	时间	,	后	哪个	,

[peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] [pə'mitɪŋ] ,

pain	and	weakness	permitting	,
疼痛	和	弱点	允许	,

斯库茨先生最后提醒他该吃药了，之后，如果疼痛和虚弱允许的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

he	was	going	to	try	to	get	a	little	sleep	.
他	曾是	去	到	尝试	到	得到	一个	小的	睡觉	.

他打算稍微睡一会儿。

“ ['fɔːrti] [paʊndz] !

“	Forty	pounds	!
“	四十	磅	!

“四十英镑！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æftər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

”	he	said	to	his	wife	,	after	the	official	had	departed	.
”	他	说	到	他的	妻子	,	后	这	官方的	有	已离开	.

“官员离开后，他对妻子说。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] - [iː] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg][oʊ] - [swiːts] ? ”

“	Why	didn't	'	e	offer	me	a	bag	o	'	sweets	?	”
”	为什么	没有	-	e	提供	我	一个	包	o	-	糖果	?	”

“他为什么不给我一袋糖果呢？”

“ [its] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['mʌni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skʌts] , ['wɪstfəli] .

“	It's	a	lot	o	'	money	,	”	said	Mrs	.	Scutts	,	wistfully	.
”	它是	一个	很多	o	-	钱	,	”	说	太太	.	斯库茨	,	怅然地	.

“这是一大笔钱啊，”斯库茨太太怅然地说。

“ ['soʊz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	So's	a	thousand	,	”	said	her	husband	.
”	所以也是	一个	千	,	”	说	她	丈夫	.

“一千个也是一样，”她丈夫说。

“ [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪ] [bæk] [broʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	ain't	going	to	'	ave	my	back	broke	for	nothing	,	I	can	tell	you	.
”	我	不是	去	到	-	大道	我的	后退	打破	为了	没有什么	,	我	能	告诉	你	.

“我可不想白白伤到腰，我跟你说。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [maʊθ] [oʊ] - [jɔːrz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	you	keep	that	mouth	o	'	yours	shut	,	and	if	I	get	it	,
现在	,	你	保持	那	嘴	o	-	你的	关闭	,	和	如果	我	得到	它	,

现在，你给我闭嘴，不然我就要抓到你了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [nuː] [per] [oʊ] - [buːts] . ”

you	shall	'	ave	a	new	pair	o	'	boots	.	”
你	将	-	大道	一个	新的	一对	o	-	靴子	.	”

你将得到一双新靴子。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !

“	A	thousand	!
”	一个	千	!

“一千！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['mɪsɪz] . [skʌts] .

”	exclaimed	the	startled	Mrs	.	Scutts	.
”	惊呼	这	惊慌	太太	.	斯库茨	.

“！”受惊的斯库茨太太惊呼道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] , [ɔːr] [wʌt] ? ”

“	Have	you	took	leave	of	your	senses	,	or	what	?	”
”	有	你	采取	离开	的	你的	感官	,	或者	什么	?	”

你是不是疯了?

“ [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wer] [ə; eɪ][mæn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . [skʌts] .

“	I	read	a	case	in	the	paper	where	a	man	got	it	,	”	said	Mr	.	Scutts	.
”	我	读	一个	案件	在	这	纸	在哪里	一个	男人	得到	它	,	”	说	先生	.	斯库茨	.

“我在报纸上看到一个案例，一个男人感染了这种病，”斯库茨先生说。

“ [hiː; hi] - [æd][hɪz; ɪz] [bæk] - [ɜːrt] [tuː] , [pɔːr] [tʃæp] .

“	He	'	ad	his	back	'	urt	too	,	pore	chap	.
”	他	-	广告	他的	后退	-	urt	也	,	孔隙	小伙子	.

“他背也疼，可怜的家伙。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ɔːl][jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? ”

How	would	you	like	to	lay	on	your	back	all	your	life	for	a	thousand	pounds	?	”
如何	会	你	喜欢	到	躺	在	你的	后退	全部	你的	生活	为了	一个	千	磅	?	”

你愿意一辈子躺着，只为了得到一千英镑吗?

“ [wɪl] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [leɪ] [ə'bed] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['sterɪŋ] .

“	Will	you	'	ave	to	lay	abed	all	your	life	?	”	inquired	his	wife	,	staring	.
”	将要	你	-	大道	到	躺	阿贝德	全部	你的	生活	?	”	询问	他的	妻子	,	凝视	.

“你这辈子都要卧床不起吗？”他的妻子盯着他问道。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪstər] . [skʌts] ;

“	Wait	till	I	get	the	money	,	”	said	Mr	.	Scutts	;
”	等待	直到	我	得到	这	钱	,	”	说	先生	.	斯库茨	;

“等我拿到钱再说吧，”斯库茨先生说；

“ [ðen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['betər] .

“	then	I	might	be	able	to	tell	you	better	.
”	然后	我	可能	是	有能力的	到	告诉	你	更好的	.

“那我或许能更好地告诉你。”

" [hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	He	gazed	wistfully	at	the	window	.
"	他	凝视	怅然地	在	这	窗户	.

他怅然地望着窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːk'toʊbər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] .

It	was	late	October	,	but	the	sun	shone	and	the	air	was	clear	.
它	曾是	晚的	十月	,	但	这	太阳	闪耀	和	这	空气	曾是	清除	.

当时已是十月下旬，但阳光灿烂，空气清新。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] .

The	sound	of	traffic	and	cheerful	voices	ascended	from	the	little	street	.
这	声音	的	交通	和	快乐	声音	上升	从	这	小的	街道	.

小街上传来车水马龙的喧嚣声和人们欢快的谈笑声。

[tuː; tə]['mɪstər] . [skʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pæst] .

To	Mr	.	Scutts	it	all	seemed	to	be	a	part	of	a	distant	past	.
到	先生	.	斯库茨	它	全部	似乎	到	是	一个	部分	的	一个	遥远	过去的	.

在斯库茨先生看来，这一切似乎都已成为遥远的过去。

" [ɪf] [ðæt] [tʃæp] [kʌmz] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	that	chap	comes	round	to	-	morrow	and	offers	me	five	hundred	,	"	he	said	,
"	如果	那	小伙子	来	圆形的	到	-	明天	和	优惠	我	五	百	,	"	他	说	,

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

“如果那家伙明天过来，给我五百块，”他缓缓说道，

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	as	I	won't	take	it	.
"	我	不	知道	作为	我	惯于	拿	它	.

“我不知道，因为我不会接受。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊldi] [bed] .

I'm	sick	of	this	mouldy	bed	.
我是	生病的	的	这	发霉的	床	.

我受够了这张发霉的床。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

"	He	waited	expectantly	next	day	,	but	nothing	happened	,
"	他	等待	满怀期待地	下一个	天	,	但	没有什么	发生	,

第二天他满怀期待地等待着，但什么也没发生。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][bed][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

and	after	a	week	of	bed	he	began	to	realize	that	the	job	might	be	a
和	后	一个	星期	的	床	他	开始	到	意识到	那	这	工作	可能	是	一个

[lɔːŋ] [wʌn] .

long	one	.
长的	一	.

卧床一周后，他开始意识到这份工作可能很漫长。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['hæbɪts] , [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

The	monotony	,	to	a	man	of	his	active	habits	,	became	almost	intolerable	,
这	单调	,	到	一个	男人	的	他的	积极的	习惯	,	成为	几乎	无法容忍	,

对于一个生活习惯活跃的人来说，这种单调乏味几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærˌeɪtid] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [flɪn] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɔːlər] ,

and	the	narrated	adventures	of	Mr	.	James	Flynn	,	his	only	caller	,
和	这	旁白	冒险	的	先生	.	詹姆斯	弗林	,	他的	仅有的	呼叫者	,

以及他唯一的来电者詹姆斯·弗林先生的叙述冒险经历，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]['duːɪŋ] .

filled	him	with	an	uncontrollable	longing	to	be	up	and	doing	.
已填	他	和	一个	不可控的	渴望	到	是	向上	和	正在做	.

他心中涌起一股无法抑制的渴望，想要立刻行动起来。

[ðə; ðiˌ][faɪn] ['weðər] [went] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [skʌts] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʌmbld] [bed] ,

The	fine	weather	went	,	and	Mr	.	Scutts	,	in	his	tumbled	bed	,
这	美好的	天气	去	,	和	先生	.	斯库茨	,	在	他的	翻滚	床	,

好天气过去了，斯库茨先生躺在凌乱的床上，

[leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiˌ][reɪn] ['biːtɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

lay	watching	the	rain	beating	softly	on	the	window	-	panes	.
躺	观看	这	雨	殴打	轻轻	在	这	窗户	-	窗格	.

躺着，看着雨水轻轻敲打着窗户。

[ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑːg] .

Then	one	morning	he	awoke	to	the	darkness	of	a	London	fog	.
然后	一	早晨	他	醒来	到	这	黑暗	的	一个	伦敦	多雾路段	.

一天早晨，他醒来时发现自己身处伦敦浓雾之中。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skʌts] ,

“	It	gets	worse	and	worse	,	”	said	Mrs	.	Scutts	,
“	它	获得	更糟	和	更糟	,	”	说	太太	.	斯库茨	,

“情况越来越糟了，”斯库茨太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðiˌ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] .

as	she	returned	home	in	the	afternoon	with	a	relish	for	his	tea	.
作为	她	返回	家	在	这	下午	和	一个	尽情享用	为了	他的	茶	.

下午她回到家，兴致勃勃地喝着他泡的茶。

“ [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] .

“	Can't	see	your	'	and	before	your	face	.
“	不能	看	你的	-	和	前	你的	脸	.

“看不见你的‘和你的脸’。”

” ['mɪstər] . [skʌts] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

”	Mr	.	Scutts	looked	thoughtful	.
”	先生	.	斯库茨	看起来	周到	.

斯库茨先生若有所思。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	ate	his	tea	in	silence	,
他	吃	他的	茶	在	沉默	,

他默默地喝着茶。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] ['smoʊkɪŋ] .

and	after	he	had	finished	lit	his	pipe	and	sat	up	in	bed	smoking	.
和	后	他	有	完成的	点燃	他的	管道	和	卫星	向上	在	床	吸烟	.

完事后，他点燃烟斗，坐在床上抽烟。

“ ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Penny	for	your	thoughts	,	”	said	his	wife	.
“	一分钱	为了	你的	想法	,	”	说	他的	妻子	.

“你的想法值得思考，”他妻子说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . [skʌts] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

“	I'm	going	out	,	”	said	Mr	.	Scutts	,	in	a	voice	that	defied	opposition	.
“	我是	去	出去	,	”	说	先生	.	斯库茨	,	在	一个	嗓音	那	违抗	反对	.

“我要出去，”斯库茨先生说道，语气不容置疑。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [wɔːk] ,

“	I'm	going	to	'	ave	a	walk	,
“	我是	去	到	-	大道	一个	走	,

“我打算出去走走。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [drɪŋks] .

and	when	I'm	far	enough	away	I'm	going	to	'	ave	one	or	two	drinks	.
和	什么时候	我是	远的	足够的	离开	我是	去	到	-	大道	一	或者	二	饮料	.

等我走远了，我打算喝一两杯。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [fɑːg] [ɪz] [sent] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

I	believe	this	fog	is	sent	a	-	purpose	to	save	my	life	.
我	相信	这	多雾路段	是	发送	一个	-	目的	到	节省	我的	生活	.

我相信这场雾是有目的的，是为了拯救我的生命。

" ['mɪsɪz] . [skʌts] [rɪ'mɔn˛streɪtid] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd] ,

"	Mrs	.	Scutts	remonstrated	,	but	in	vain	,	and	at	half	-	past	six	the	invalid	,
"	太太	.	斯库茨	抗议	,	但	在	徒劳	,	和	在	一半	-	过去的	六	这	无效的	,

"斯库茨太太极力劝说，但无济于事，六点半时，病人……"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][skɑːrf][taɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]

with	his	cap	over	his	eyes	and	a	large	scarf	tied	round	the	lower	part	of
和	他的	帽	超过	他的	眼睛	和	一个	大的	围巾	系	圆形的	这	降低	部分	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他戴着帽子遮住眼睛，脸上系着一条大围巾，遮住了下半张脸。

['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːg] .

listened	for	a	moment	at	his	front	door	and	then	disappeared	in	the	fog	.
听着	为了	一个	片刻	在	他的	正面	门	和	然后	消失	在	这	多雾路段	.

他在前门侧听了一会儿，然后消失在雾中。

[left] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['mɪsɪz] . [skʌts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] , [poʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]

Left	to	herself	,	Mrs	.	Scutts	returned	to	the	bedroom	and	,	poking	the
左边	到	她自己	,	太太	.	斯库茨	返回	到	这	卧室	和	,	戳	这

['taɪni]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,

tiny	fire	into	a	blaze	,
微小的	火	进入	一个	火焰	,

斯库茨太太独自一人回到卧室，将小火苗拨弄得熊熊燃烧起来。

[sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wɪlfəlnɪs] [ʌv; əv][men] .

sat	and	pondered	over	the	willfulness	of	men	.
卫星	和	沉思	超过	这	任性	的	男人	.

坐下来，沉思着男人的任性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz][baɪ][ə; eɪ] ['nɔkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [striːt] - [dɔːr] .

She	was	awakened	from	a	doze	by	a	knocking	at	the	street	-	door	.
她	曾是	觉醒	从	一个	瞌睡	经过	一个	敲门	在	这	街道	-	门	.

她被街边敲门声从睡梦中惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ,

It	was	just	eight	o'clock	,	and	,
它	曾是	只是	八	点钟	,	和	,

当时才八点钟，

['ɪnwərdli] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [hoʊm]

inwardly	congratulating	her	husband	on	his	return	to	common	sense	and	home
内心	祝贺	她	丈夫	在	他的	返回	到	常见的	感觉	和	家

,

,

,

她内心暗自庆幸丈夫恢复了理智，回到了家。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	went	down	and	opened	it	.
她	去	向下	和	打开	它	.

她下楼打开了它。

[tuː] [tɔːl] [men] [ɪn] [sɪlk] [hæts] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Two	tall	men	in	silk	hats	entered	the	room	.
二	高的	男人	在	丝绸	帽子	进入	这	房间	.

两个戴着丝绸礼帽的高个男子走进了房间。

“ ['mɪsɪz] . [skʌts] ? ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

“	Mrs	.	Scutts	?	”	said	one	of	them	.
”	太太	.	斯库茨	?	”	说	一	的	他们	.

“斯库茨太太？”其中一人问道。

['mɪsɪz] . [skʌts] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mrs	.	Scutts	,	in	a	dazed	fashion	,	nodded	.
太太	.	斯库茨	,	在	一个	茫然	时尚	,	点头	.

斯库茨太太茫然地点了点头。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

“	We	have	come	to	see	your	husband	,	”	said	the	intruder	.
”	我们	有	来	到	看	你的	丈夫	,	”	说	这	入侵者	.

“我们是来看你丈夫的，”闯入者说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

“	I	am	a	doctor	.
”	我	是	一个	医生	.

“我是医生。

” [ðə; ði] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['mɪsɪz] . [skʌts] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

”	The	panic	-	stricken	Mrs	.	Scutts	tried	in	vain	to	think	.
”	这	恐慌	-	受打击的	太太	.	斯库茨	尝试	在	徒劳	到	思考	.

惊慌失措的斯库茨太太徒劳地试图思考。

“ [hiː; hi] — ['hiːz] [ə'sliːp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [læst] .

“	He	—	he's	asleep	,	”	she	said	,	at	last	.
”	他	—	他是	睡着了	,	”	她	说	,	在	最后的	.

“他——他睡着了，”她最后说道。

“ ['dʌznt] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	Doesn't	matter	,	”	said	the	doctor	.
”	不	事情	,	”	说	这	医生	.

“没关系，”医生说。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Not	a	bit	,	”	said	his	companion	.
”	不是	一个	少量	,	”	说	他的	伴侣	.

“一点儿也没有，”他的同伴说。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [prəu'testid] ['mɪsɪz] . [skʌts] .

“	You	—	you	can't	see	him	,	”	protested	Mrs	.	Scutts	.
”	你	—	你	不能	看	他	,	”	抗议	太太	.	斯库茨	.

“你——你不能看见他，”斯库茨太太抗议道。

“ [hiː; hi] [eint] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] . ”

“	He	ain't	to	be	seen	.	”
”	他	不是	到	是	已见	.	”

“他不见踪影。”

“ ['hiːd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

“	He'd	be	sorry	to	miss	me	,	”	said	the	doctor	,
”	他会	是	对不起	到	错过	我	,	”	说	这	医生	,

“他会很遗憾错过我的，”医生说。

['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['kiːnli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] .

eyeing	her	keenly	as	she	stood	on	guard	by	the	inner	door	.
觊觎	她	敏锐地	作为	她	站立	在	警卫	经过	这	内	门	.

她站在内门边站岗，目光锐利地注视着她。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ I suppose he's at home ? ”
“ 我 认为 他是 在 家 ? ”

“我猜他应该在家吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skʌts] , ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] .
“ Of course , ” said Mrs . Scutts , stammering and flushing .
“ 的 课程 , ” 说 太太 . 斯库茨 , 结巴 和 冲洗 .

“当然，”斯库茨太太结结巴巴地说，脸涨得通红。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [pɔːr] [mæn] [kɑːnt] [stɜːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] . ”
“ Why , the pore man can't stir from his bed . ”
“ 为什么 , 这 孔隙 男人 不能 搅拌 从 他的 床 . ”

“可怜的人，连从床上起来都做不到。”

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ Well , I'll just peep in at the door , then , ” said the doctor .
“ 出色地 , 患病的 只是 窥视 在 在 这 门 , 然后 , ” 说 这 医生 .

“那我就从门里往里看看吧，”医生说。

“ [aɪ] [wəʊnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
“ I won't wake him .
“ 我 惯于 唤醒 他 .

“我不会叫醒他。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðæt] .
You can't object to that .
你 不能 目的 到 那 .

你不能反对这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] —
If you do —
如果 你 做 —

如果你这样做——

” ['mɪsɪz] . - [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] .
” Mrs . Scutts's head began to swim .
” 太太 . - 头 开始 到 游泳 .

斯库茨太太开始头晕目眩。

“ [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] ['hiːz] [ə'weɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'll go up and see whether he's awake , ” she said .
“ 患病的 去 向上 和 看 无论 他是 醒 , ” 她 说 .

“我上去看看他醒没醒，”她说。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
She closed the door on them and stood with her hand to her throat ,
她 关闭 这 门 在 他们 和 站立 和 她 手 到 她 喉 ,
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

她关上门，手捂着喉咙站在那里，陷入沉思。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['oʊvər]
Then , instead of going upstairs , she passed into the yard and , stepping over
然后 , 反而 的 去 楼上 , 她 通过了 进入 这 院子 和 , 步进 超过
[ðə; ði] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

然后，她没有上楼，而是走进了院子，跨过栅栏，

['oʊpənd] ['mɪstər] . [flɪnz] [bæk] [dɔːr] .
opened **Mr** **.** **Flynn's** **back** **door** **.**
打开 先生 . 弗林的 后退 门 .

打开了弗林先生的后门。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] [rɪ'muːvɪŋ] [mʌd]
" **Halloa** **!** **"** **said** **that** **gentleman** **,** **who** **was** **standing** **in** **the** **scullery** **removing** **mud**
" 喊叫 ! " 说 那 绅士 , WHO 曾是 常设 在 这 洗碗间 移除 泥
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] .
from **his** **boots** **.**
从 他的 靴子 .

"你好！"那位先生说道，他当时正站在洗碗间里，掸掉靴子上的泥巴。

" [wɒts] [ʌp] ?
" **What's** **up** **?**
" 是什么 向上 ?

"这是怎么回事?

" [ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] ['gæb(ə)l]['mɪsɪz] . [skʌts] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **In** **a** **frenzied** **gabble** **Mrs** **.** **Scutts** **told** **him** **.**
" 在 一个 丧心病狂 数落 太太 . 斯库茨 讲述 他 .

"斯库茨太太语无伦次地告诉他。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You** **must** **be** **'** **im** **,** **"** **she** **said** **,**
" 你 必须 是 - 我是 , " 她 说 ,

"你一定是他，"她说。

['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
clutching **him** **by** **the** **coat** **and** **dragging** **him** **towards** **the** **door** **.**
紧握 他 经过 这 外套 和 拖拽 他 向 这 门 .

她揪住他的外套，把他拖向门口。

" [ðeɪv] ['nevər] [siːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
" **They've** **never** **seen** **'** **im** **,** **and** **they** **won't** **know** **the** **difference** **.** **"**
" 他们有 绝不 已见 - 我是 , 和 他们 惯于 知道 这 不同之处 . "

"他们从来没见过他，所以他们不会知道有什么区别。"

" [bʌt; bət] — " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [dʒeɪmz] .
" **But** **—** **"** **exclaimed** **the** **astonished** **James** **.**
" 但 — " 惊呼 这 惊讶 詹姆斯 .

"但是——"詹姆斯惊讶地喊道。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

"快的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .
" **she** **said** **,** **sharply** **.**
" 她 说 , 尖锐地 .

"她厉声说道。"

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌn'dres] , [ðen] [nɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [get]['ɪntuː]
" **Go** **into** **the** **back** **room** **and** **undress** **,** **then** **nip** **into** **his** **room** **and** **get** **into**
" 去 进入 这 后退 房间 和 脱衣服 , 然后 掐 进入 他的 房间 和 得到 进入
[bed] .
bed **.**
床 .

"到后面的房间脱掉衣服，然后溜进他的房间，钻进被窝。"

[ænd; ənd][maɪnd] , [biː; bi][fæst] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

And	mind	,	be	fast	asleep	all	the	time	.
和	头脑	,	是	快速地	睡着了	全部	这	时间	.

记住，要一直睡得很沉。

〞 [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['mɪstər] . [flɪn] [baɪ][ðə; ði][koʊt] ,

〞	Still	holding	the	bewildered	Mr	.	Flynn	by	the	coat	,
〞	仍然	保持	这	困惑	先生	.	弗林	经过	这	外套	,

“仍然拽着一脸茫然的弗林先生的外套，

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] ,

she	led	him	into	the	house	and	waved	him	upstairs	,
她	引领	他	进入	这	房子	和	挥手	他	楼上	,

她领他进了屋，然后挥手示意他上楼。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'loʊ] ['lɪsnɪŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [slaɪt] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [ə'naʊnst] [ðæt][hiː; hi]

and	stood	below	listening	until	a	slight	creaking	of	the	bed	announced	that	he
和	站立	以下	聆听	直到	一个	轻微	嘎吱作响	的	这	床	宣布	那	他

[hæd; həd] [əu'beid] ['ɔːrdərz] .

had	obeyed	orders	.
有	服从	订单	.

他站在床下倾听，直到床轻微的吱嘎声表明他已经服从了命令。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

Then	she	entered	the	parlour	.
然后	她	进入	这	客厅	.

然后她走进了客厅。

“ ['hiːz] [fæst] [ə'sliːp] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ; “ [ænd; ənd][maɪnd] , [aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][hɪm; ɪm] [dɪ'stɜːrbd] .

“	He's	fast	asleep	,	〞	she	said	,	softly	;	“	and	mind	,	I	won't	'	ave	him	disturbed	.
〞	他是	快速地	睡着了	,	〞	她	说	,	轻轻	;	〞	和	头脑	,	我	惯于	-	大道	他	不安	.

“他睡得很沉，〞她轻声说道；“放心，我不会打扰他的。〞

[its] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [sliːp] ['hiːz] - [æd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .

It's	the	first	real	sleep	he's	'	ad	for	nearly	a	week	.
它是	这	第一的	真实的	睡觉	他是	-	广告	为了	几乎	一个	星期	.

这是他近一周以来第一次真正睡了个好觉。

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [weɪk] - [ɪm][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] . 〞

If	you	promise	not	to	wake	'	im	you	may	just	have	a	peep	.	〞
如果	你	承诺	不是	到	唤醒	-	我是	你	可能	只是	有	一个	窥视	.	〞

如果你保证不吵醒他，你或许可以偷偷看一眼。

“ [wiː; wi][wəʊnt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , 〞 [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

“	We	won't	disturb	him	,	〞	said	the	doctor	,	and	,	followed	by	his	companion	,
〞	我们	惯于	打扰	他	,	〞	说	这	医生	,	和	,	随后	经过	他的	伴侣	,

“我们不会打扰他，〞医生说，随后他的同伴也跟着说。

['nɔɪzləsli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

noiselessly	ascended	the	stairs	and	peeped	into	the	room	.
无声	上升	这	楼梯	和	偷窥	进入	这	房间	.

他悄无声息地走上楼梯，向房间里窥视。

['mɪstər] . [flɪn] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

Mr	.	Flynn	was	fast	asleep	,
先生	.	弗林	曾是	快速地	睡着了	,

弗林先生睡得很沉。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [muːvd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed][ɑːn][tɪp] - [toʊ]

and	not	a	muscle	moved	as	the	two	men	approached	the	bed	on	tip	-	toe
和	不是	一个	肌肉	已搬	作为	这	二	男人	接近	这	床	在	提示	-	脚趾

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	stood	looking	at	him	.
和	站立	寻找	在	他	.

两个男人踮着脚尖走到床边，站在那里看着他，一动不动。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	doctor	turned	after	a	minute	and	led	the	way	out	of	the	room	.
这	医生	转向	后	一个	分钟	和	引领	这	方式	出去	的	这	房间	.

医生过了一会儿转身，带头走出了房间。

“ [wiːl] [kɔːl] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .

“	We'll	call	again	,	”	he	said	,	softly	.
”	出色地	称呼	再次	,	”	他	说	,	轻轻	.

“我们会再打电话的，”他轻声说道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skʌts] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Mrs	.	Scutts	.
”	是的	,	先生	,	”	说	太太	.	斯库茨	.

“是的，先生，”斯库茨太太说。

“ [wen] ?

“	When	?
”	什么时候	?

“什么时候?

” [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

”	The	doctor	and	his	companion	exchanged	glances	.
”	这	医生	和	他的	伴侣	交换	眼神	.

医生和他的同伴交换了一个眼神。

“ [aɪm] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

“	I'm	very	busy	just	at	present	,	”	he	said	,	slowly	.
”	我是	非常	忙碌的	只是	在	展示	,	”	他	说	,	缓慢地	.

“我现在真的很忙，”他缓缓说道。

“ [wiːl] [lʊk] [ɪn][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

“	We'll	look	in	some	time	and	take	our	chance	of	catching	him	awake	.
”	出色地	看	在	一些	时间	和	拿	我们的	机会	的	捕捉	他	醒	.

“我们会过段时间再看看，碰碰运气看能不能在他醒着的时候找到他。”

” ['mɪsɪz] . [skʌts] [boʊd] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] .

”	Mrs	.	Scutts	bowed	them	out	,	and	in	some	perplexity	returned	to	Mr	.
”	太太	.	斯库茨	鞠躬	他们	出去	,	和	在	一些	困惑	返回	到	先生	.

[flɪn] .

Flynn	.
弗林	.

“斯库茨太太向他们告别，有些困惑地回到了弗林先生身边。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	I	don't	like	the	look	of	'	em	,	”	she	said	,	shaking	her	head	.
”	我	不	喜欢	这	看	的	-	呃	,	”	她	说	,	摇晃	她	头	.

“我不喜欢它们的样子，”她摇着头说。

“ [juːd] ['betər] [steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] [bɪl] [kʌmz] - [oʊm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] . ”

“	You'd	better	stay	in	bed	till	Bill	comes	'	ome	in	case	they	come	back	.	”
”	你会	更好的	停留	在	床	直到	账单	来	-	一些	在	案件	他们	来	后退	.	”

“你最好待在床上等比尔回来，以防他们回来。”

“ [raɪt] - [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['mɪstər] . [flɪn] .

“ Right - o , ” said the obliging Mr . Flynn .

” 正确的 - o , ” 说 这 乐于助人 先生 . 弗林 .

“好的，”乐于助人的弗林先生说道。

“ [dʒʌst][step][ɪn][ænd; ənd] [tel] [maɪ]['lændleɪdi][aɪm] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] .

“ Just step in and tell my landlady I'm ' aving a chat with Bill .

” 只是 步 在 和 告诉 我的 房东 我是 - 拥有 一个 聊天 和 账单 .

“你就进去告诉房东太太，我要和比尔聊聊。”

” [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['smoʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

” He lit his pipe and sat up in bed smoking until a knock at the front door

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

at half - past eleven sent him off to sleep again .

在 一半 - 过去的 十一 发送 他 离开 到 睡觉 再次 .

他点燃烟斗，坐在床上抽烟，直到十一点半时有人敲前门，才又把他叫醒去睡觉。

['mɪsɪz] . [skʌts] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər]

Mrs . Scutts , who was sitting downstairs , opened it and admitted her

太太 . 斯库茨 , WHO 曾是 坐着 楼下 , 打开 它 和 承认 她

['hʌzbənd] .

husband .

丈夫 .

坐在楼下的斯库茨太太打开门，让她的丈夫进去。

“ [ɔːl] [sə'riːn] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“ All serene ? ” he inquired .

” 全部 安详 ? ” 他 询问 .

“一切都很平静吗？”他问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

“ What are you looking like that for ?

” 什么 是 你 寻找 喜欢 那 为了 ?

你那样看着什么呢?

[wɒts] [ʌp] ?

What's up ?

是什么 向上 ?

这是怎么回事?

” [hiː; hi][sæt] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd][reɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

” He sat quivering with alarm and rage as she told him , and then ,

” 他 卫星 颤抖 和 警报 和 愤怒 作为 她 讲述 他 , 和 然后 ,

“她告诉他的时候，他惊恐又愤怒，浑身颤抖，然后，

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tred] ,

mounting the stairs with a heavy tread ,

安装 这 楼梯 和 一个 重的 踏 ,

踏着沉重的踏板登上楼梯，

[stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['helpləs] ['fjʊri] [æt; ət][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [flɪn] .

stood gazing in helpless fury at the slumbering form of Mr . James Flynn .

站立 凝视 在 无助 愤怒 在 这 沉睡 形式 的 先生 . 詹姆斯 弗林 .

他无助地怒视着詹姆斯·弗林先生沉睡的身影。

“ [get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [bed] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .

“ Get out o ' my bed , ” he said at last , in a choking voice .

” 得到 出去 o - 我的 床 , ” 他 说 在 最后的 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“滚下我的床，”他最后哽咽着说道。

“ [wʌt] , [bɪl] ! ” [sed] ['mɪstər] . [flɪn] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ What , Bill ! ” said Mr . Flynn , opening his eyes .
“ 什么 , 账单 ! ” 说 先生 . 弗林 , 开幕 他的 眼睛 .

“什么事，比尔！”弗林先生睁开眼睛说道。

“ [get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [bed] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Get out o ' my bed , ” repeated the other .
“ 得到 出去 o - 我的 床 , ” 重复 这 其他 .

“滚出我的床！”另一个人重复道。

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
“ You've made a nice mess of it between you .
“ 你已经 制成 一个 好的 混乱 的 它 之间 你 .

“你们之间把事情搞得一团糟。”

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
It's a fine thing if a man can't go out for ' arf a pint without coming home
它是 一个 美好的 事物 如果 一个 男人 不能 去 出去 为了 - 啊 一个 品脱 没有 未来 家
[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] - [ɪz] [bed] . ”
and finding all the riff - raff of the neighbourhood in ' is bed . ”
和 寻找 全部 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 邻里 在 - 是 床 . ”

如果一个人出去喝半品脱啤酒，回家后却发现邻里所有的闲杂人等都睡在他的床上，那也是一件好事。

“ - [oʊz] [ðə; ði] [pɔːr] [bæk] , [bɪl] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [flɪn] , [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
“ ' Ow's the pore back , Bill ? ” inquired Mr . Flynn , with tenderness .
“ - ow's 这 孔隙 后退 , 账单 ? ” 询问 先生 . 弗林 , 和 压痛 .

“比尔，你的毛孔恢复得怎么样了？”弗林先生温柔地问道。

['mɪstər] . [skʌts] ['gɜːgəld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Mr . Scutts gurgled at him .
先生 . 斯库茨 咕噜咕噜 在 他 .

斯库茨先生冲他咕哝了一声。

“ [ˌaʊt'saɪd] !
**“ Outside ! **
“ 外部 !

“外部！

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” he said as soon as he could get his breath .
” 他 说 作为 很快 作为 他 可以 得到 他的 气息 .

“他喘过气来后说道。”

“ [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [skʌts] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Bill , ” said the voice of Mrs . Scutts , outside the door .
“ 账单 , ” 说 这 嗓音 的 太太 . 斯库茨 , 外部 这 门 .

“比尔，”斯库茨太太的声音从门外传来。

“ [hə'loʊ] , ” [grauld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ Halloa , ” growled her husband .
“ 喊叫 , ” 咆哮 她 丈夫 .

“哈罗亚，”她丈夫低声说道。

“ [hiː; hi] ['mʌsnt] [goʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [skʌts] .
“ He mustn't go , ” said Mrs . Scutts .
“ 他 不得 去 , ” 说 太太 . 斯库茨 .

“他不能去，”斯库茨太太说。

“ [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [juː; jʊ] . ”
“ Those gentlemen are coming again , and they think he is you . ”
“ 那些 先生们 是 未来 再次 , 和 他们 思考 他 是 你 . ”

“那些先生们又来了，他们以为他是你。”

“ [wʌt] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mɪstər] . [skʌts] .
“ What ! ” roared the infuriated Mr . Scutts .
“ 什么 ! ” 咆哮 这 愤怒的 先生 . 斯库茨 .

“什么！”愤怒的斯库茨先生咆哮道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[its] [ˌem 'iː] [wɒts] [gɑːt][ðə; ði] [pɔːr] [bæk] [naʊ] , [bɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . [flɪn] .
It's me what's got the pore back now , Bill , ” said Mr . Flynn .
它是 我 是什么 得到 这 孔隙 后退 现在 , 账单 , ” 说 先生 . 弗林 .

“现在毛孔又长出来了，比尔，”弗林先生说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pæs] [jɔːr'self] [ɔːf] [æz; əz][ˌem 'iː] , [bɪl] ; [juː; jʊ] [eint] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] .
“ You can't pass yourself off as me , Bill ; you ain't good - looking enough .
“ 你 不能 经过 你自己 离开 作为 我 , 账单 ; 你 不是 好的 - 寻找 足够的 .

“比尔，你没法冒充我；你长得不够帅。”

” ['mɪstər] . [skʌts] , [pæst] [spiːtʃ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
” Mr . Scutts , past speech , raised his clenched fists to the ceiling .
” 先生 . 斯库茨 , 过去的 演讲 , 提高 他的 紧握 拳头 到 这 天花板 .

“斯库茨先生已经说不出话来，他高举紧握的双拳指向天花板。”

“ ['hiːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər][bed] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [skʌts] .
“ He'll ' ave to stay in your bed , ” continued the voice of Mrs . Scutts .
“ 地狱 - 大道 到 停留 在 你的 床 , ” 持续 这 嗓音 的 太太 . 斯库茨 .

“他得睡在你的床上，”斯库茨太太的声音继续说道。

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] - [ɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [wəʊnt][juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?
“ He's got a good ' art , and I know he'll do it ; won't you , Jim ?
“ 他是 得到 一个 好的 - 艺术 , 和 我 知道 地狱 做 它 ; 惯于 你 , 吉姆 ?

“他很有艺术天赋，我知道他能做到；你觉得呢，吉姆？”

” ['mɪstər] . [flɪn] ['pɒndəd] .
” Mr . Flynn pondered .
” 先生 . 弗林 沉思 .

弗林先生沉思道。

“ [tel] [maɪ]['lændleɪdi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪv] [tʊk] [jʊr; jər] [bæk] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tell my landlady in the morning that I've took your back room , ” he said .
“ 告诉 我的 房东 在 这 早晨 那 我已经 采取 你的 后退 房间 , ” 他 说 .

“明天早上告诉我的房东太太，我占用了你后面的房间，”他说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] - [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪm] [aʊt] [oʊ] - [wɜːrk] .
“ What a fortunit thing it is I'm out o ' work .
“ 什么 一个 - 事物 它 是 我是 出去 o - 工作 .

“我失业真是件幸运的事。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] , [bɪl] ?
What are you walking up and down like that for , Bill ?
什么 是 你 步行 向上 和 向下 喜欢 那 为了 , 账单 ?

比尔，你这样来回走动干什么?

[bæk] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə'^in] ? ”
Back coming on agin ? ”
后退 未来 在 再次 ? ”

又要回来了吗?

“ [ðen] [oʊ] - [kɔːrs] , ” [pər'suːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [skʌts] , [ɪn] ['medɪteɪtɪv] ['æksənts] ,
“ Then o ' course , ” pursued the voice of Mrs . Scutts , in meditative accents ,
“ 然后 o - 课程 , ” 追击 这 嗓音 的 太太 . 斯库茨 , 在 冥想 口音 ,

“当然，”斯库茨太太的声音继续说道，语气沉思。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klʌb] ['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [noʊz] [bɪl] .

“	there's	the	club	doctor	and	the	other	gentleman	that	knows	Bill	.
”	有	这	俱乐部	医生	和	这	其他	绅士	那	知道	账单	.

“那里有俱乐部医生，还有一位认识比尔的先生。”

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

They	might	come	at	any	moment	.
他们	可能	来	在	任何	片刻	.

他们随时可能到来。

[ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [bɪlz] [ɪn][bed] ,

There's	got	to	be	two	Bills	in	bed	,
有	得到	到	是	二	账单	在	床	,

床上肯定有两个比尔，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] ['pɑːrti] [kʌmz] [wʌn] [bɪl] [kæn; kən][nɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

so	that	if	one	party	comes	one	Bill	can	nip	into	the	back	room	,
所以	那	如果	一	派对	来	一	账单	能	掐	进入	这	后退	房间	,

这样，如果一方来了，比尔就可以溜进后面的房间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪl] — ['pɑːrti] , [aɪ] [miːn] — [kʌmz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪl] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

and	if	the	other	Bill	—	party	,	I	mean	—	comes	,	the	other	Bill	—	you	know	what
和	如果	这	其他	账单	—	派对	,	我	意思是	—	来	,	这	其他	账单	—	你	知道	什么

[aɪ] [miːn] !

I	mean	!
我	意思是	!

如果另一方——我是说另一党派——来了，另一方——你知道我的意思！

” ['mɪstər] . [skʌts] [swɔːr] [hɪm'self] [feɪnt] .

”	Mr	.	Scutts	swore	himself	faint	.
”	先生	.	斯库茨	发誓	他自己	头晕的	.

斯库茨先生发誓说他晕倒了。

“ [ðæts] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meit] , ” [sed] ['mɪstər] . [flɪn] .

“	That's	'	ow	it	is	,	mate	,	”	said	Mr	.	Flynn	.
”	那就是	-	现在	它	是	,	伴侣	,	”	说	先生	.	弗林	.

“事情就是这样，伙计，”弗林先生说。

“ [its] [noʊ] [gʊd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri][tuː; tə] [jɔːr'self] .

“	It's	no	good	standing	there	saying	your	little	piece	of	poetry	to	yourself	.
”	它是	不	好的	常设	那里	说	你的	小的	片	的	诗	到	你自己	.

“站在那里自言自语地念诵你的小诗句是没用的。”

[teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ænd; ənd][get][tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

Take	off	your	clo'es	and	get	to	bed	like	a	little	man	.
拿	离开	你的	衣橱	和	得到	到	床	喜欢	一个	小的	男人	.

像个小男子汉一样脱掉衣服上床睡觉吧。

[naʊ] ! [naʊ] !

Now	!	now	!
现在	!	现在	!

现在！现在！

['nɔːti] !

Naughty	!
淘气	!

淘气！

['nɔːti] ! ”

Naughty	!	”
淘气	!	”

淘气！

“ [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][let] - [ɪm] [ʌp] , [bɪl] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

“	P'r'aps	I	oughtn't	to	'	ave	let	'	em	up	,	Bill	,	”	said	his	wife	;
”	p'r'aps	我	不应该	到	-	大道	让	-	呃	向上	,	账单	,	”	说	他的	妻子	;

“或许我不该让他们上来，比尔，”他的妻子说；

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeid] [smel] [ə; eɪ][ræt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

“	but	I	was	afraid	they'd	smell	a	rat	if	I	didn't	.
”	但	我	曾是	害怕的	他们会	闻	一个	鼠	如果	我	没有	.

“但我怕如果我不这么做，他们会察觉到不对劲。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [baɪ] [sər'praɪz] . ”

Besides	,	I	was	took	by	surprise	.	”
除了	,	我	曾是	采取	经过	惊喜	.	”

此外，我当时也感到很意外。

“ [juː; jʊ][get] [ɔːf][tuː; tə][bed] , ” [sed] ['mɪstər] . [skʌts] .

“	You	get	off	to	bed	,	”	said	Mr	.	Scutts	.
”	你	得到	离开	到	床	,	”	说	先生	.	斯库茨	.

“你该去睡觉了，”斯库茨先生说。

“ [get] [ɔːf][tuː; tə][bed] [waɪl] [jʊə(r)] [seɪf] . ”

“	Get	off	to	bed	while	you're	safe	.	”
”	得到	离开	到	床	尽管	你是	安全的	.	”

“趁安全，赶紧去睡觉吧。”

“ [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['mɪstər] . [flɪn] .

“	And	get	a	good	night's	rest	,	”	added	the	thoughtful	Mr	.	Flynn	.
”	和	得到	一个	好的	夜晚	休息	,	”	额外	这	周到	先生	.	弗林	.

“好好休息一晚吧，”体贴的弗林先生补充道。

“ [ɪf] ['bɪlz] [bæk] [ɪz] [tʊk] [bæd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪl] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	Bill's	back	is	took	bad	in	the	night	I'll	look	after	it	.
”	如果	法案的	后退	是	采取	坏的	在	这	夜晚	患病的	看	后	它	.

“如果比尔的背在夜里受了重伤，我会照顾他。”

” ['mɪstər] . [skʌts] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [feɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

”	Mr	.	Scutts	turned	a	threatening	face	on	him	.
”	先生	.	斯库茨	转向	一个	威胁	脸	在	他	.

“斯库茨先生对他露出了威胁的表情。”

“ [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	For	two	pins	—	”	he	began	.
”	为了	二	别针	—	”	他	开始	.

“两枚球棒——”他开口道。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] [aɪl] [goʊ] [bæk] - [oʊm][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . [flɪn] .

“	For	two	pins	I'll	go	back	'	ome	and	stay	there	,	”	said	Mr	.	Flynn	.
”	为了	二	别针	患病的	去	后退	-	一些	和	停留	那里	,	”	说	先生	.	弗林	.

“只要两枚别针，我就回家待着，”弗林先生说。

[hiː; hi][pʊt][wʌn] ['mʌskjələr] [leg] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

He	put	one	muscular	leg	out	of	bed	,	and	then	,	at	the	earnest	request	of
他	放	一	肌肉发达的	腿	出去	的	床	,	和	然后	,	在	这	认真	要求	的

['mɪstər] . [skʌts] ,

Mr	.	Scutts	,
先生	.	斯库茨	,

他伸出一条肌肉发达的腿，然后，应斯库茨先生的恳切请求，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

put	it	back	again	.
放	它	后退	再次	.

把它放回去。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sɪmp(ə)l] , ['mænli][wɜːrdz][ðə; ði]['lætər][ə'pɑːlədʒaɪzd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][bleɪm] [ɑːn]

In	a	few	simple	,	manly	words	the	latter	apologized	,	by	putting	all	the	blame	on
在	一个	很少	简单的	，	男子气概	字	这	后者	道歉	，	经过	推杆	全部	这	责备	在

['mɪsɪz] . [skʌts] ,

Mrs	.	Scutts	,
太太	.	斯库茨	，

后者用几句简单而有力的话语道歉，把所有的过错都推给了斯库茨太太。

[ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [gɑːt]['ɪntuː][bed] .

and	,	removing	his	clothes	,	got	into	bed	.
和	，	移除	他的	衣服	，	得到	进入	床	.

然后，他脱掉衣服，上床睡觉。

[ræpt] [ɪn] ['bedkloʊðz] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði]

Wrapped	in	bedclothes	,	they	passed	the	following	day	listening	for	knocks	at	the
包装	在	床上用品	，	他们	通过了	这	下列的	天	聆听	为了	敲门声	在	这

[dɔːr] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

door	and	playing	cards	.
门	和	玩耍	牌	.

第二天，他们裹着被子，一边听着敲门声，一边玩牌。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [bəuθ][men][wɜːr; wər] ['wɪri] ,

By	evening	both	men	were	weary	,
经过	晚上	两个都	男人	是	厌倦	，

到了晚上，两人都感到疲惫不堪。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [skʌts] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔɪntɪd] [ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dɑːdʒɪŋ] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Scutts	made	a	few	pointed	remarks	concerning	dodging	doctors	and
和	先生	.	斯库茨	制成	一个	很少	尖	评论	有关	躲避	医生	和

[dɪ'siːtf(ə)l] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [flɪn] ['lisnd] [ɪn]['saɪlənt][ə'pruːv(ə)l] .

deceitful	visitors	to	which	Mr	.	Flynn	listened	in	silent	approval	.
欺骗性的	访客	到	哪个	先生	.	弗林	听着	在	沉默的	赞同	.

斯库茨先生就躲避医生和欺骗访客发表了一些尖锐的评论，弗林先生默默地表示赞同。

“ [ðeɪ] ['maitənt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dɪzməli] .

“	They	mightn't	come	for	a	week	,	”	he	said	,	dismally	.
”	他们	可能不会	来	为了	一个	星期	，	”	他	说	，	令人沮丧地	.

“他们可能一个星期都不会来，”他沮丧地说。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

“	It's	all	right	for	you	,	but	where	do	I	come	in	?
”	它是	全部	正确的	为了	你	，	但	在哪里	做	我	来	在	?

“这对你来说没问题，但这跟我有什么关系呢？”

[hævz] ?

Halves	?
一半	?

一半?

” ['mɪstər] . [skʌts] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

”	Mr	.	Scutts	had	a	rush	of	blood	to	the	head	.
”	先生	.	斯库茨	有	一个	匆忙	的	血	到	这	头	.

“斯库茨先生突然感到一阵眩晕。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [meit] , ” [hiː; hi] [sed] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] ['efərt] .

“	You	leave	it	to	me	,	mate	,	”	he	said	,	controlling	himself	by	an	effort	.
”	你	离开	它	到	我	，	伴侣	，	”	他	说	，	控制	他自己	经过	一个	努力	.

“交给我吧，伙计，”他说道，努力克制着自己。

“ [ɪf] [aɪ][get] [ten] [kwɪd] , [seɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - [ɑːf] . ”

“	If	I	get	ten	quid	,	say	,	you	shall	have	'	arf	.	”
”	如果	我	得到	十	英镑	，	说	，	你	将	有	-	啊	.	”

“如果我得到十英镑，比如说，你就有‘arf’了。”

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [get] [mɔːr] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	And	suppose	you	get	more	?	”	demanded	the	other	.
”	和	认为	你	得到	更多的	?	”	要求	这	其他	.

“如果你得到的更多呢？”对方问道。

“ [wiːl] [siː] , ” [sed] ['mɪstər] . [skʌts] , ['veɪgli] .

“	We'll	see	,	”	said	Mr	.	Scutts	,	vaguely	.
”	出色地	看	,	”	说	先生	.	斯库茨	,	依稀	.

“我们走着瞧，”斯库茨先生含糊其辞地说。

['mɪstər] . [flɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][gɑːt][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mr	.	Flynn	returned	to	the	charge	next	day	,	but	got	no	satisfaction	.
先生	.	弗林	返回	到	这	收费	下一个	天	,	但	得到	不	满意	.

弗林先生第二天再次提出申诉，但仍然没有得到满意的答复。

['mɪstər] . [skʌts] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]

Mr	.	Scutts	preferred	to	talk	instead	of	the	free	board	and	lodging	his	friend
先生	.	斯库茨	首选	到	讲话	反而	的	这	自由的	木板	和	住宿	他的	朋友

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] .

was	getting	.
曾是	获得	.

斯库茨先生宁愿和朋友聊天，也不愿谈论他朋友得到的免费食宿。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['eləkwənt] .

On	the	subject	of	such	pay	for	such	work	he	was	almost	eloquent	.
在	这	主题	的	这样的	支付	为了	这样的	工作	他	曾是	几乎	雄辩	.

对于这种工作应得的报酬，他几乎滔滔不绝地发表了看法。

“ [aɪl] [baɪd] [maɪ] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [flɪn] , ['dɑːrkli] .

“	I'll	bide	my	time	,	”	said	Mr	.	Flynn	,	darkly	.
”	患病的	比德	我的	时间	,	”	说	先生	.	弗林	,	黑暗	.

“我会静观其变，”弗林先生阴沉地说。

“ [triːt] [ˌem 'iː] [fer] [ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ] [fer] .

“	Treat	me	fair	and	I'll	treat	you	fair	.
”	对待	我	公平的	和	患病的	对待	你	公平的	.

“你公平对待我，我也会公平对待你。”

” [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] .

”	His	imprisonment	came	to	an	end	on	the	fourth	day	.
”	他的	监禁	来了	到	一个	结尾	在	这	第四	天	.

他的监禁在第四天结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] ,

There	was	a	knock	at	the	door	,	and	the	sound	of	men's	voices	,
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	和	这	声音	的	男士	声音	,

有人敲门，接着是男人的声音。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɜːrid] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [skʌts] .

followed	by	the	hurried	appearance	of	Mrs	.	Scutts	.
随后	经过	这	慌忙	外貌	的	太太	.	斯库茨	.

随后，斯库茨太太匆匆出现。

“ [its] ['dʒɪmz][lɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] .

“	It's	Jim's	lot	,	”	she	said	,	in	a	hurried	whisper	.
”	它是	吉姆的	很多	,	”	她	说	,	在	一个	慌忙	耳语	.

“这是吉姆的命运，”她匆匆低声说道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][get][ðə; ði] [ruːm] ['redi] .

“	I've	just	come	up	to	get	the	room	ready	.
”	我已经	只是	来	向上	到	得到	这	房间	准备好	.

“我只是上来收拾房间。”

" ['mɪstər] . [skʌts] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	Mr	.	Scutts	took	his	friend	by	the	hand	,
"	先生	.	斯库茨	采取	他的	朋友	经过	这	手	,

斯库茨先生拉起朋友的手，

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːrmli] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['ekspɜːrt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	after	warmly	urging	him	not	to	forget	the	expert	instructions	he	had
和	后	热情地	敦促	他	不是	到	忘记	这	专家	指示	他	有

[rɪ'siːvd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

received	concerning	his	back	,
已收到	有关	他的	后退	,

在热情地叮嘱他不要忘记专家们对他背部问题的指导之后，

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

slipped	into	the	back	room	,	and	,	a	prey	to	forebodings	,	awaited	the	result	.
滑倒了	进入	这	后退	房间	,	和	,	一个	猎物	到	不祥的预感	,	等待中	这	结果	.

他溜进后面的房间，心中充满不祥的预感，等待着结果。

" [wel] , [hiː; hi] [lʊks] ['betər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . [flɪn] .

"	Well	,	he	looks	better	,	"	said	the	doctor	,	regarding	Mr	.	Flynn	.
"	出色地	,	他	看起来	更好的	,	"	说	这	医生	,	关于	先生	.	弗林	.

"嗯，他看起来好多了，"医生指着弗林先生说。

" [mʌtʃ] ['betər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Much	better	,	"	said	his	companion	.
"	很多	更好的	,	"	说	他的	伴侣	.

"好多了，"他的同伴说。

['mɪsɪz] . [skʌts] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Scutts	shook	her	head	.
太太	.	斯库茨	摇晃	她	头	.

斯库茨太太摇了摇头。

" [hɪz; ɪz] [pɔːr] [bæk] [dəunt] [siːm] [noʊ] ['betər] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	His	pore	back	don't	seem	no	better	,	sir	,	"	she	said	in	a	low	voice	.
"	他的	孔隙	后退	不	似乎	不	更好的	,	先生	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

"先生，他那毛茸茸的背看起来并没有好转，"她低声说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can't	you	do	something	for	it	?	"
"	不能	你	做	某物	为了	它	?	"

"你就不能做点什么吗？"

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Let	me	have	a	look	at	it	,	"	said	the	doctor	.
"	让	我	有	一个	看	在	它	,	"	说	这	医生	.

"让我看看，"医生说。

" [ʌn'duː][jʊr; jər] [ʃɜːrt] .

"	Undo	your	shirt	.
"	撤销	你的	衬衫	.

"解开你的衬衫。"

" ['mɪstər] . [flɪn] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['fɪŋgərz] ,

"	Mr	.	Flynn	,	with	slow	fingers	,
"	先生	.	弗林	,	和	慢的	手指	,

"弗林先生，"他手指缓慢地说道，"

['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət]['mɪsɪz] . [skʌts] .

fumbled	with	the	button	at	his	neck	and	looked	hard	at	Mrs	.	Scutts	.
笨手笨脚	和	这	按钮	在	他的	脖子	和	看起来	难的	在	太太	.	斯库茨	.

他笨拙地摸索着脖子上的纽扣，然后狠狠地看了斯库茨太太一眼。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈsʌfər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] ,

“	She	can't	bear	to	see	me	suffer	,	”	he	said	,	in	a	feeble	voice	,
“	她	不能	熊	到	看	我	遭受	,	”	他	说	,	在	一个	微弱	嗓音	,

“她不忍心看到我受苦，”他虚弱地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

as	she	left	the	room	.
作为	她	左边	这	房间	.

她离开房间时。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɑːrtər] .

He	bore	the	examination	with	the	fortitude	of	an	early	Christian	martyr	.
他	钻孔	这	考试	和	这	坚韧	的	一个	早期的	基督教	烈士	.

他以早期基督教殉道者的坚韧承受了考验。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][inˈkwaiəriz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	response	to	inquiries	he	said	he	felt	as	though	the	mainspring	of	his
在	回复	到	查询	他	说	他	毛毡	作为	尽管	这	主发条	的	他的

[bæk] [hæd; həd] [gɔːn] .

back	had	gone	.
后退	有	已消失	.

在回答询问时，他说他感觉自己的背部仿佛失去了支撑力。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [wɔːkt] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“	How	long	since	you	walked	?	”	inquired	the	doctor	.
“	如何	长的	自从	你	步行	?	”	询问	这	医生	.

“你有多久没走路了？”医生问道。

“ [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [flɪn] , [ˈfɜːrmli] .

“	Not	since	the	accident	,	”	said	Mr	.	Flynn	,	firmly	.
“	不是	自从	这	事故	,	”	说	先生	.	弗林	,	牢牢	.

“自从那次事故之后就没有了，”弗林先生坚定地说。

“ [traɪ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“	Try	now	,	”	said	the	doctor	.
“	尝试	现在	,	”	说	这	医生	.

“现在就试试，”医生说。

[ˈmɪstər] . [flɪn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃfəli] .

Mr	.	Flynn	smiled	at	him	reproachfully	.
先生	.	弗林	微笑	在	他	责备地	.

弗林先生带着责备的笑容看着他。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; “ [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	You	can't	walk	because	you	think	you	can't	,	”	said	the	doctor	;	“	that	is	all	.
“	你	不能	走	因为	你	思考	你	不能	,	”	说	这	医生	;	“	那	是	全部	.

“你之所以走不了路，是因为你认为自己走不了路，”医生说；“仅此而已。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪz] .

You'll	have	to	be	encouraged	the	same	way	that	a	child	is	.
你会	有	到	是	鼓励	这	相同的	方式	那	一个	孩子	是	.

你需要像鼓励孩子一样去鼓励自己。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

I	should	like	to	cure	you	,	and	I	think	I	can	.
我	应该	喜欢	到	治愈	你	,	和	我	思考	我	能	.

我希望能治好你，而且我认为我能做到。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænvəs][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	He	took	a	small	canvas	bag	from	the	other	man	and	opened	it	.
”	他	采取	一个	小的	帆布	包	从	这	其他	男人	和	打开	它	.

他从另一个人手中接过一个小帆布袋，打开了它。

“ ['fɔːrti] [paʊndz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“	**Forty**	**pounds**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	四十	磅	,	”	他	说	.

“四十英镑，”他说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**count**	**it**	**?**
”	会	你	喜欢	到	数数	它	?

“你想数一数吗？”

” ['mɪstər] . [flɪnz] [aɪz] [ʃoʊn] .
”	**Mr**	**.**	**Flynn's**	**eyes**	**shone**	**.**
”	先生	.	弗林的	眼睛	闪耀	.

弗林先生的眼睛闪闪发光。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
“	**It**	**is**	**all**	**yours**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**
”	它	是	全部	你的	,	”	说	这	医生	,

“这都归你了，”医生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt]
“	**if**	**you**	**can**	**walk**	**across**	**the**	**room**	**and**	**take**	**it**	**from**	**that**
”	如果	你	能	走	穿过	这	房间	和	拿	它	从	那

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][hænd] . ”
gentleman's	**hand**	**.**	**”**
绅士的	手	.	”

“如果你能走到房间另一边，从那位先生手中接过它的话。”

“ ['ɑːnər] [braɪt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [flɪn] , [ɪn] ['tremjələs] [toʊnz] ,
“	**Honour**	**bright**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Flynn**	**,**	**in**	**tremulous**	**tones**	**,**
”	荣誉	明亮的	?	”	问	先生	.	弗林	,	在	颤抖的	音调	,

“荣誉光明？”弗林先生颤抖着声音问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [held] [ʌp] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
as	**the**	**other**	**man**	**held**	**up**	**the**	**bag**	**and**	**gave**	**him**	**an**	**encouraging**	**smile**	**.**
作为	这	其他	男人	握住	向上	这	包	和	给予	他	一个	鼓励	微笑	.

另一个人举起袋子，给了他一个鼓励的微笑。

“ ['ɑːnər] [braɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“	**Honour**	**bright**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	荣誉	明亮的	,	”	说	这	医生	.

“荣誉光明，”医生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] [broʊk] [ðə; ði][bed] , ['mɪstər] . [flɪn] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [snætʃt]
With	**a**	**spring**	**that**	**nearly**	**broke**	**the**	**bed**	**,**	**Mr**	**.**	**Flynn**	**quitted**	**it**	**and**	**snatched**
和	一个	春天	那	几乎	打破	这	床	,	先生	.	弗林	辞职	它	和	抢夺

[ðə; ði][bæg] ,
the	**bag**	**,**
这	包	,

弗林先生猛地一跳，差点把床都震塌了，他跳下床，抓起包就走。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . [skʌts] , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['mædənd] [ɑːrm] , [bɜːrst]
and	**at**	**the**	**same**	**moment**	**Mrs**	**.**	**Scutts**	**,**	**impelled**	**by**	**a**	**maddened**	**arm**	**,**	**burst**
和	在	这	相同的	片刻	太太	.	斯库茨	,	被迫	经过	一个	疯狂的	手臂	,	爆裂

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into	**the**	**room**	**.**
进入	这	房间	.

就在同一时刻，斯库茨太太仿佛被一股疯狂的力量驱使，冲进了房间。

“ [jʊr; jər] [bæk] !
“	**Your**	**back**	**!**
”	你的	后退	!

“你回来了！”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" she moaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" ['itl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" It'll kill you .
" 它将 杀 你 .

"它会要了你的命。"

[get] [bæk] [tuː; tə][bed] . "
Get back to bed . "
得到 后退 到 床 . "

回床上躺着吧。

" [aɪm] [kjʊr] , ['lʌvi] , " [sed] ['mɪstər] . [flɪn] , ['sɪmpli] .
" I'm cured , lovey , " said Mr . Flynn , simply .
" 我是 治愈 , 亲爱的 , " 说 先生 . 弗林 , 简单地 .

"我痊愈了，亲爱的，"弗林先生简单地说。

" [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θʌmp] .
" His back is as strong as ever , " said the doctor , giving it a thump .
" 他的 后退 是 作为 强的 作为 曾经 , " 说 这 医生 , 给予 它 一个 扑通 .

"他的背部依然强壮如初，"医生说着，拍了拍他的背部。

['mɪstər] . [flɪn] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['heɪstɪli]
Mr . Flynn , who had taken his clothes from a chair and was hastily
先生 . 弗林 , WHO 有 已采取 他的 衣服 从 一个 椅子 和 曾是 草草
['dresɪŋ] [hɪm'self] , [ə'sentid] .
dressing himself , assented .
敷料 他自己 , 同意 .

弗林先生从椅子上拿起衣服，正匆匆穿好，他表示同意。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [weɪt] - [ɑːf] [ə; eɪ] [tɪk] [aɪl] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" But if you'll wait ' arf a tick I'll walk as far as the corner with you ,
" 但 如果 你会 等待 - 啊 一个 打钩 患病的 走 作为 远的 作为 这 角落 和 你 ,

"但如果你肯等我半秒钟，我就陪你走到街角。"

" [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .
" he said , quickly .
" 他 说 , 迅速地 .

"他迅速说道。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" I'd like to make sure it's all right .
" ID 喜欢 到 制作 当然 它是 全部 正确的 .

"我想确认一下是否一切正常。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ,
" He paused at the foot of the stairs and ,
" 他 暂停 在 这 脚 的 这 楼梯 和 ,

"他在楼梯脚下停了下来，然后，

['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][pælәd][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [skʌts] , [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid]
glancing up at the palid and murderous face of Mr . Scutts , which protruded
瞥了一眼 向上 在 这 付费 和 杀人犯 脸 的 先生 . 斯库茨 , 哪个 突出
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
from the back bedroom ,
从 这 后退 卧室 ,

他抬头瞥了一眼从后面卧室探出的斯库茨先生那张苍白而凶狠的脸。

[smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræptʃərəsli] .
smiled **at** **him** **rapturously** **.**
微笑 在 他 欣喜若狂 .

她欣喜若狂地对他笑了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [er] , [hiː; hi] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] .
Then **,** **with** **a** **lordly** **air** **,** **he** **tossed** **him** **five** **pieces** **of** **gold** **.**
然后 , 和 一个 尊贵的 空气 , 他 抛掷 他 五 件 的 金子 .

然后，他摆出一副高高在上的姿态，扔给他五枚金币。

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ]
KEEPING **WATCH**
保持 手表

保持警惕

[eɪtʃ]
H
H

H

['uːmən] ['nətʃə] - ! ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]
uman **natur** **'** **!** **”** **said** **the** **night** **-** **watchman** **,** **gazing** **fixedly** **at** **a** **pretty** **girl** **in** **a**
人类 自然 - ! ” 说 这 夜晚 - 守望者 , 凝视 固定地 在 一个 漂亮的 女孩 在 一个
['pæsɪŋ] ['wɔtɜ˞mənz] [skɪf] .
passing **waterman's** **skiff** **.**
通过 水手 小艇 .

“人类的自然！”夜班守卫说着，目光紧紧盯着一艘驶过的渔夫小船上的一位漂亮姑娘。

“ ['hjuːmən] ['nətʃə] - !
“ **Human** **natur** **'** **!**
” 人类 自然 - !

“人类本性！”

” [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][sæt]
” **He** **sighed** **,** **and** **,** **striking** **a** **match** **,** **applied** **it** **to** **his** **pipe** **and** **sat**
” 他 叹了口气 , 和 , 引人注目 一个 匹配 , 应用 它 到 他的 管道 和 卫星
['smoʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] .
smoking **thoughtfully** **.**
吸烟 深思熟虑 .

他叹了口气，划着一根火柴，点燃烟斗，若有所思地坐着抽烟。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ]
“ **The** **young** **fellow** **is** **pretending** **that** **his** **arm** **is** **at** **the** **back** **of** **her** **by**
” 这 年轻的 同伴 是 假装 那 他的 手臂 是 在 这 后退 的 她 经过
['æksɪdənt] ,
accident **,**
事故 ,

“这个年轻人假装他的胳膊不小心搭在了她的背后，

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [ænd; ənd] [ʃiːz] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [its] [ðer; ðər] .
” **he** **continued** **;** **“** **and** **she's** **pretending** **not** **to** **know** **that** **it's** **there** **.**
” 他 持续 ; “ 和 她是 假装 不是 到 知道 那 它是 那里 .

他继续说道：“而她却假装不知道它的存在。”

[wen] ['hiːz] [ə'loʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] - [ɜːr; ər] [weɪst] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ,
When **he's** **allowed** **to** **put** **it** **round** **'** **er** **waist** **whenever** **he** **wishes** **,**
什么时候 他是 允许 到 放 它 圆形的 - 呃 腰部 每当 他 愿望 ,

当他被允许随时把东西围在她腰上时，

[hiː; hi] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
he **won't** **want** **to** **do** **it** **.**
他 惯于 想 到 做 它 .

他不会想这么做的。

[ʃiːz] [ˈɑːrtf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,
She's artful enough to know that ,
她是 巧 足够的 到 知道 那 ,

她心思缜密，明白这一点。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][stænd] - [ˈɔːfɪʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] .
and that's why they are all so stand - offish until the thing is settled .
和 那就是 为什么 他们 是 全部 所以 站立 - 鱼 直到 这 事物 是 定居 .

所以，在事情解决之前，他们才会如此冷淡。

[ʃiːl] [muːv] [ˈfɔːrwərd] - [ɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ˈprez(ə)ntli] ,
She'll move forward ' arf an inch presently ,
壳 移动 向前 - 啊 一个 英寸 目前 ,

她现在会向前移动半英寸。

[ænd; ənd] - [ɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiːl] [liːn] [bæk] [əˈ^in] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and ' arf a minute arterwards she'll lean back agin without thinking .
和 - 啊 一个 分钟 动脉 壳 倾斜 后退 再次 没有 思维 .

半分钟后，她会不假思索地再次向后靠去。

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [gæl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [ˈdʌmi] [laɪk] [ðæt]
She's a nice - looking gal , and what she can see in a tailor's dummy like that
她是 一个 好的 - 寻找 女孩 , 和 什么 她 能 看 在 一个 裁缝 假的 喜欢 那
,
,
,

她长得挺漂亮，而且她居然能从那样的裁缝人台上看出什么来，

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
" He leaned back on his box and , folding his arms , emitted a cloud of
" 他 倾斜 后退 在 他的 盒子 和 , 折叠式的 他的 武器 , 发射 一个 云 的
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

他向后靠在箱子上，双臂交叉抱在胸前，吐出一团烟雾。

“ [ˈhjuːmən] - [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] .
“ Human natur's a funny thing .
“ 人类 - 一个 有趣的 事物 .

“人性真是奇妙。”

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I've seen a lot of it in my time ,
我已经 已见 一个 很多 的 它 在 我的 时间 ,

我这些年见过很多这样的例子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][maɪ][laɪf] [ɔːl] [ˈoʊvər][əˈ^in]
and if I was to ' ave my life all over agin
和 如果 我 曾是 到 - 大道 我的 生活 全部 超过 再次

如果我的人生可以重来一次.....

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz][ðem; ðəm] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] .
I expect I should be just as silly as them two in the skiff .
我 预计 我 应该 是 只是 作为 愚蠢的 作为 他们 二 在 这 小艇 .

我想我应该会像小艇上的那两个人一样傻乎乎的。

[aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [spend] ['mʌni] [æz; əz] [friː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [gæl] [æz; əz] [aɪ] [wʊd]
I've known the time when I would spend money as free over a gal as I would
我已经 已知 这 时间 什么时候 我 会 花费 钱 作为 自由的 超过 一个 女孩 作为 我 会
['oʊvər] [maɪ'self] .
over myself .
超过 我 .

我曾经有过一段时期，我会像对待自己一样，毫不犹豫地为一个女孩花钱。

[aɪ] [oʊni] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [spent] [ɑːn] ['pepərmɪnt] ['lɔzəndʒəz] .
I on'y wish I'd got all the money now that I've spent on peppermint lozenges .
我 仅限 希望 ID 得到 全部 这 钱 现在 那 我已经 花费 在 薄荷 锭剂 .

我现在只希望我能把花在薄荷糖上的钱都拿回来。

“ [ðæt] [gæl] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] [oʊ] - [wʌn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ That gal in the boat reminds me o ' one I used to know a few years ago .
“ 那 女孩 在 这 船 提醒 我 o - 一 我 用过的 到 知道 一个 很少 年 前 .

“船上的那个女孩让我想起了几年前认识的一个女孩。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] - ['beɪbi] [lʊk] — [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtər] ['wʊdnt] [melt] [ɪn] - [ɜːr; ər]
Just the same innercent baby look — a look as if butter wouldn't melt in ' er
只是 这 相同的 - 婴儿 看 — 一个 看 作为 如果 黄油 不会 熔化 在 - 呃
[maʊθ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ɑːrtf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] [sekts] .
mouth — and a artful disposition that made me sorry for ' er sects .
嘴 — 和 一个 巧 处置 那 制成 我 对不起 为了 - 呃 教派 .

还是那副天真无邪的婴儿模样——一副仿佛黄油不会在她嘴里融化的样子——还有那份狡黠的气质，让我对她的教派感到同情。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːrf] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['skuːnər] [kɔːld] [ðə; ði] [bel]
“ She used to come up to this wharf once a week in a schooner called the Belle
“ 她 用过的 到 来 向上 到 这 码头 一次 一个 星期 在 一个 大篷车 称为 这 美女
.
:
.

“她过去每周都会乘坐一艘名为‘贝尔号’的帆船来到这个码头一次。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['kæpən] [bʌt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] - [mæn] , [ænd; ənd] - [iː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
Her father , Cap'n Butt , was a widow - man , and ' e used to bring her
她 父亲 , 船长 屁股 , 曾是 一个 寡妇 - 男人 , 和 - e 用过的 到 带来 她
[wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
with ' im ,
和 - 我是 ,

她的父亲巴特船长是个鳏夫，他以前经常带着她一起出门。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː] [kʊd; kəd] [kiːp] - [ɪz] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
partly for company and partly because ' e could keep ' is eye on her .
部分 为了 公司 和 部分 因为 - e 可以 保持 - 是 眼睛 在 她 .

一部分原因是想找人作伴，一部分原因是想监视她。

['næsti] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [oʊ] - ['tempər] .
Nasty eye it was , too , when he ' appened to be out o ' temper .
可恶的 眼睛 它 曾是 , 也 , 什么时候 他 - 附加 到 是 出去 o - 脾气 .

他脾气暴躁的时候，眼神也很凶狠。

“ [aɪ'd] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['noʊtɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [gæl] ;
“ I'd often took a bit o ' notice o ' the gal ;
“ ID 经常 采取 一个 少量 o - 注意 o - 这 女孩 ;

“我经常会注意到这个女孩；

[dʒʌst] ['gɪvɪŋ] - [ɜːr; ər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [smaɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [dek] ,
just giving ' er a kind smile now and then as she sat on deck ,
只是 给予 - 呃 一个 种类 微笑 现在 和 然后 作为 她 卫星 在 甲板 ,

她坐在甲板上，我只是时不时地对她露出一个友善的微笑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [wen] - [ɜːr; ər] ['fɑːðər] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] — [ʃiːd] [smaɪl] [bæk] .

and	sometimes	—	when	'	er	father	wasn't	looking	—	she'd	smile	back	.
和	有时	—	什么时候	-	呃	父亲	不是	寻找	—	棚	微笑	后退	.

有时——趁她父亲不注意——她会回以微笑。

[wʌns] , [wen] - [iː][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ʃiː; ʃi] [læft] [raɪt] [aʊt] .

Once	,	when	'	e	was	down	below	,	she	laughed	right	out	.
一次	,	什么时候	-	e	曾是	向下	以下	,	她	笑了	正确的	出去	.

有一次，当他在下面的时候，她突然大笑起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] - [ɪm] ,

She	was	afraid	of	'	im	,
她	曾是	害怕的	的	-	我是	,

她害怕他。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɛrənt] ['iːv(ə)n][get] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp]

and	by	and	by	I	noticed	that	she	daren't	even	get	off	the	ship	and	walk	up
和	经过	和	经过	我	注意到	那	她	不敢	甚至	得到	离开	这	船	和	走	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] - [ɪm] . [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] - [iː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] -

and	down	the	wharf	without	asking	'	im	.	When	she	went	out	'	e	was	with	'
和	向下	这	码头	没有	问	-	我是	.	什么时候	她	去	出去	-	e	曾是	和	-

[ɜːr; ər] ,

er	,
呃	,

渐渐地，我注意到她甚至不敢不问他就下船在码头上走来走去。她出门的时候，他总是陪着她。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [snæks] [aɪ] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər]

from	one	or	two	nasty	little	snacks	I	'	appened	to	overhear	when	the	skipper
从	一	或者	二	可恶的	小的	零食	我	-	附加	到	无意中听到	什么时候	这	船长

[θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

thought	I	was	too	far	away	,
想法	我	曾是	也	远的	离开	,

那是我无意中听到船长说我离得太远时，吃的一两顿难吃的零食。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] .

I	began	to	see	that	something	was	up	.
我	开始	到	看	那	某物	曾是	向上	.

我开始意识到事情有些不对劲。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['skɪpər]

“	It	all	came	out	one	evening	,	and	it	only	came	out	because	the	skipper
“	它	全部	来了	出去	一	晚上	,	和	它	仅有的	来了	出去	因为	这	船长

['wɑːntɪd] [maɪ] [help] .

wanted	my	help	.
通缉	我的	帮助	.

“那天晚上，所有的事情都真相大白了，而真相大白的唯一原因是船长想要我的帮助。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bruːm] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] [bæk] ['ɑːrtɝ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] -

I	was	standing	leaning	on	my	broom	to	get	my	breath	back	arter	a	bit	o	'
我	曾是	常设	倾斜	在	我的	扫帚	到	得到	我的	气息	后退	动脉	一个	少量	o	-

['swiːpɪŋ] ,

sweeping	,
扫荡	,

我站在那里，倚着扫帚喘口气，刚才扫了一会儿地。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] , [baɪ] [ðə; ði] [naɪs] [weɪ] - [iː] [spoʊk] ,

when	he	came	up	to	me	,	and	I	knew	at	once	,	by	the	nice	way	'	e	spoke	,
什么时候	他	来了	向上	到	我	,	和	我	知道	在	一次	,	经过	这	好的	方式	-	e	辐	,

他走到我跟前，我立刻就明白了，因为他说话的方式很友善。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

that	he	wanted	me	to	do	something	for	'	im	.
那	他	通缉	我	到	做	某物	为了	-	我是	.

他想让我帮他做件事。

“ - [kʌm] [ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ] [ə; eɪ] [paɪnt] , [bɪl] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	'	Come	and	'	ave	a	pint	,	Bill	,	'	he	ses	.
“	-	来	和	-	大道	一个	品脱	,	账单	,	-	他	ses	.

“来喝一杯吧，比尔，”他说。

“ [aɪ] [pʊt] [maɪ] [bruːm] [əˈ^in] [ðə; ði] [wɔːl] ,

“	I	put	my	broom	agin	the	wall	,
“	我	放	我的	扫帚	再次	这	墙	,

我把扫帚靠在墙边，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈbrʌðərz] .

and	we	walked	round	to	the	Bull's	Head	like	a	couple	o	'	brothers	.
和	我们	步行	圆形的	到	这	公牛的	头	喜欢	一个	夫妻	o	-	兄弟	.

我们像两兄弟一样，一起走到了牛头酒吧。

[wiː; wi] - [æd] [tuː] [paɪnts] [əˈpiːs] ,

We	'	ad	two	pints	apiece	,
我们	-	广告	二	品脱	一块	,

我们每人喝了两品脱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间巡逻[完成](Night watches [complete])
第2/8页

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn]
and **then** **he** **put** **his** **'** **and** **on** **my** **shoulder** **and** **talked** **as** **man** **to** **man**
和 然后 他 放 他的 - 和 在 我的 肩膀 和 谈话 作为 男人 到 男人
.
:
.

然后他把手搭在我的肩膀上，像男人对男人一样和我交谈。

“ - [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [oʊ] - ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] [gæl] [oʊ] - [maɪn] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,
“ **'** **I'm** **in** **a** **little** **bit** **o** **'** **difficulty** **about** **that** **gal** **o** **'** **mine** **,** **'** **he** **ses** **,**
“ - 我是 在 一个 小的 少量 o - 困难 关于 那 女孩 o - 矿 , - 他 ses ,

“我和我女朋友之间有点小麻烦，”他说。

['pæsɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['bæki] - [bɑːks] .
passing **me** **his** **baccy** **-** **box** **.**
通过 我 他的 烟草 - 盒子 .

他把烟盒递给我。

- [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ['pɑːkɪt] ,
' **Six** **months** **ago** **she** **dropped** **a** **letter** **out** **of** **'** **er** **pocket** **,**
- 六 几个月 前 她 掉落 一个 信 出去 的 - 呃 口袋 ,

六个月前，她从口袋里掉了一封信。

[ænd; ənd] [aɪm] [blest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
and **I'm** **blest** **if** **it** **wasn't** **from** **a** **young** **man** **.**
和 我是 祝福 如果 它 不是 从 一个 年轻的 男人 .

如果不是一个年轻人送的，我真是太幸运了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ! -
A **young** **man** **!** **'**
一个 年轻的 男人 ! -

一个年轻人！

“ - [juː; jʊ] [suə] - [praɪz] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɑːr'kæstɪk] .
“ **'** **You** **sur** **-** **prise** **me** **,** **'** **I** **ses** **,** **meaning** **to** **be** **sarcastic** **.**
“ - 你 苏尔 - 奖 我 , - 我 ses , 意义 到 是 讽刺的 .

“‘你让我很惊讶，’我说，意思是讽刺。

“ - [aɪ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] .
“ **'** **I** **surprised** **her** **,** **'** **he** **ses** **,** **looking** **very** **fierce** **.**
“ - 我 惊讶 她 , - 他 ses , 寻找 非常 凶猛的 .

“我吓了她一跳，”他说道，神情非常凶狠。

- [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] [bɑːks] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] - [ɪm] —
' **I** **went** **to** **'** **er** **box** **and** **I** **found** **a** **pile** **of** **'** **em** **—** **a** **pile** **of** **'** **em** **—**
- 我 去 到 - 呃 盒子 和 我 成立 一个 桩 的 - 呃 — 一个 桩 的 - 呃 —
[taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [pɪŋk] ['rɪbən] .
tied **up** **with** **a** **piece** **o** **'** **pink** **ribbon** **.**
系 向上 和 一个 片 o - 粉色的 丝带 .

“我走到她的盒子旁，发现里面有一堆——一大堆——用一段粉红色的丝带捆着。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] .
And **a** **photygraph** **of** **my** **lord** **.**
和 一个 - 的 我的 主 .

还有一张我主人的照片。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - - ['tʃestɪd] , [wiːk] - [aɪd] , [slæk] - [beɪkt] ,
And **of** **all** **the** **narrer** **-** **chested** **,** **weak** **-** **eyed** **,** **slack** **-** **baked** **,**
和 的 全部 这 - - 胸部 , 虚弱的 - 眼睛 , 松弛 - 烘焙 ,

而所有这些胸膛扁平、眼神虚弱、精神萎靡的人中，

['spɪndli] - [legd] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] .
spindly **-** **legged** **sons** **of** **a** **gun** **you** **ever** **saw** **in** **your** **life** **,** **he** **is** **the** **worst** **.**
细长的 - 腿 儿子们 的 一个 枪 你 曾经 锯 在 你的 生活 , 他 是 这 最差 .

他是我这辈子见过的最瘦弱的家伙，也是最糟糕的。

[ɪf] [aɪ] [oʊni] [get] [maɪ] - ['ændz][ɑːn][hɪm; ɪm] [aɪl] [tʃoʊk] - [ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] . -
If **I** **on'y** **get** **my** **'** **ands** **on** **him** **I'll** **choke** **'** **im** **with** **his** **own** **feet** **.** **'**
如果 我 仅限 得到 我的 - 和 在 他 患病的 呛 - 我是 和 他的 自己的 脚 . -

如果我能抓住他，我就要用他自己的脚勒死他。

“ [hiː; hi] [wɑːʃt] - [ɪz] [maʊθ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [bɪr] [ænd; ənd] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **He** **washed** **'** **is** **mouth** **out** **with** **a** **drop** **o** **'** **beer** **and** **stood** **scowling** **at** **the**
〃 他 洗过 - 是 嘴 出去 和 一个 降低 o - 啤酒 和 站立 皱眉 在 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

他用一滴啤酒漱了漱口，然后怒气冲冲地盯着地板。

“ - ['ɑːrtɚ] [aɪv] [tʃoʊkt] - [ɪm]
“ **'** **Arter** **I've** **choked** **'** **im**
〃 - 动脉 我已经 窒息 - 我是

“在我掐住他的脖子之后”

[aɪl] [twɪst] [hɪz; ɪz] [nek] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I'll **twist** **his** **neck** **,** **'** **he** **ses** **.**
患病的 捻 他的 脖子 , - 他 ses .

“我要扭断他的脖子，”他说。

- [ɪf] [hiː; hi] - [æd] [oʊni] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɑːn] - [ɪz] ['letərz] , [aɪ'd][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
' **If** **he** **'** **ad** **on'y** **put** **his** **address** **on** **'** **is** **letters** **,** **I'd** **go** **round** **and** **do** **it** **now** **.**
- 如果 他 - 广告 仅限 放 他的 地址 在 - 是 信件 , ID 去 圆形的 和 做 它 现在 .

“如果他只在信上写地址，我现在就去写。”

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ]['oʊnli] ['dɔːtər] , [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . -
And **my** **daughter** **,** **my** **only** **daughter** **,** **won't** **tell** **me** **where** **he** **lives** **.** **'**
和 我的 女儿 , 我的 仅有的 女儿 , 惯于 告诉 我 在哪里 他 生活 . -

我的女儿，我唯一的女儿，不肯告诉我他住在哪里。

“ - [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ **'** **She** **ought** **to** **know** **better** **,** **'** **I** **ses** **.**
〃 - 她 应该 到 知道 更好的 , - 我 ses .

“‘她应该更懂事些，’”我说。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][oʊ] - [maɪ] - [ænd; ənd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **He** **took** **hold** **o** **'** **my** **'** **and** **and** **shook** **it** **.**
〃 他 采取 抓住 o - 我的 - 和 和 摇晃 它 .

他抓住我的手，摇晃着。

- [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][wʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [bɪl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
' **You've** **got** **more** **sense** **than** **one** **'** **ud** **think** **to** **look** **at** **you** **,** **Bill** **,** **'** **he** **ses** **,**
- 你已经 得到 更多的 感觉 比 一 - ud 思考 到 看 在 你 , 账单 , - 他 ses ,

“比尔，你比我想象的要聪明得多，”他说。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wɑːtˌwʌt]
not **thinking** **wot**
不是 思维 什么

没在想什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
he **was** **saying** **.**
他 曾是 说 .

他说。

- [juː; jʊ] [siː] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [mes]
' **You** **see** **wot** **a** **mess**
- 你 看 什么 一个 混乱

你看，这多乱啊！

[aɪm][ɪn] . -
I'm **in** **.** **'**
我是 在 . -

我参加。

“ - [jes] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ **'** **Yes** **,** **'** **I** **ses** **.**
“ - 是的 , - 我 ses .

“是的，”我说。

“ - [aɪm][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ][ˌeɪ ˈem] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] ['sævɪdʒ] .
“ **'** **I'm** **a** **nurse** **,** **that's** **wot** **I** **am** **,** **'** **he** **ses** **,** **very** **savage** **.**
“ - 我是 一个 护士 , 那就是 什么 我 是 , - 他 ses , 非常 野蛮的 .

“‘我是一名护士，这就是我，’他说道，语气非常粗暴。”

- [dʒʌst][ə; eɪ] ['nɜːrsmeɪd] .
' **Just** **a** **nursemaid** **.**
- 只是 一个 保姆 .

“只是个保姆。”

[aɪ] [kɑːnt] [muːv] - [ænd; ənd][ɔːr] [fʊt] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [gæl] . -
I **can't** **move** **'** **and** **or** **foot** **without** **that** **gal** **.** **'**
我 不能 移动 - 和 或者 脚 没有 那 女孩 . -

没有她，我寸步难行。

- [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [jɔːrˈself] , [bɪl] ? -
Ow'd **you** **like** **it** **,** **yourself** **,** **Bill** **?** **'**
- 你 喜欢 它 , 你自己 , 账单 ? -

你自己觉得怎么样，比尔?

“ - [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ **'** **It** **must** **be** **very** **orkard** **for** **you** **,** **'** **I** **ses** **.**
“ - 它 必须 是 非常 - 为了 你 , - 我 ses .

“‘这对你来说一定很辛苦，’我说。

- ['veri] - [ɪnˈdiːd] . -
' **Very** **orkard** **indeed** **.** **'**
- 非常 - 的确 . -

“确实很像果园。”

“ - - ! -
“ **'** **Orkard** **!** **'**
“ - - ! -

“奥卡德！”

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; - [its] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪl] .
he **ses** **;** **'** **it's** **no** **name** **for** **it** **,** **Bill** **.**
他 ses ; - 它是 不 姓名 为了 它 , 账单 .

他说：“比尔，它还没有名字。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][hɑː] - [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
I **might** **as** **well** **be** **a** **Sunday** **-** **school** **teacher** **,** **and** **ha** **'** **done** **with** **it** **.**
我 可能 作为 出色地 是 一个 星期日 - 学校 老师 , 和 哈 - 完毕 和 它 .

我干脆去当个主日学校老师算了，就此作罢。

[aɪ]['nevər] - [æd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	never	'	ad	such	a	dull	time	in	all	my	life	.
我	绝不	-	广告	这样的	一个	乏味的	时间	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没这么无聊过。

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [its] ['spaɪlɪŋ] [maɪ] ['tempər] .

And	the	worst	of	it	is	,	it's	spiling	my	temper	.
和	这	最差	的	它	是	,	它是	桩	我的	脾气	.

最糟糕的是，它让我怒火中烧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [oʊ] -

And	all	because	o	'
和	全部	因为	o	-

这一切都是因为哦

[ðæt] - - [aɪd] , [red] - ['tʃestɪd] — [juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [miːn] ! -

that	narrer	-	eyed	,	red	-	chested	—	you	know	wot	I	mean	!	'
那	-	-	眼睛	,	红色的	-	胸部	—	你	知道	什么	我	意思是	!	-

那个眼神阴郁、胸膛通红的女人——你知道我说的是什么！

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] [oʊ] - [bɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [oʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrm] . -

“	He	took	another	mouthful	o	'	beer	,	and	then	he	took	'	old	of	my	arm	.	'
“	他	采取	其他	一口气	o	-	啤酒	,	和	然后	他	采取	-	老的	的	我的	手臂	.	-

“他又喝了一口啤酒，然后把手从我胳膊上拿开。”

[bɪl] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['ɜːrnɪst] , - [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvər] . -

Bill	,	'	he	ses	,	very	earnest	,	'	I	want	you	to	do	me	a	favour	.	'
账单	,	-	他	ses	,	非常	认真	,	-	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	.	-

“比尔，”他非常认真地说，“我想请你帮我个忙。”

“ - [goʊ] [ə'hed] , - [aɪ] [ˌesˌiː'ɛs] .

“	'	Go	ahead	,	'	I	ses	.
“	-	去	前方	,	-	我	ses	.

“‘继续，’我说。

“ - [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [pæl] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [æt; ət] [hɑː] - - [pæst] ['sev(ə)n] , - [hiː; hi] [ˌesˌiː'ɛs] ;

“	'	I've	got	to	meet	a	pal	at	Charing	Cross	at	ha	'	-	past	seven	,	'	he	ses	;
“	-	我已经	得到	到	见面	一个	朋友	在	查令	叉	在	哈	-	-	过去的	七	,	-	他	ses	;

“我七点半要在查令十字街和朋友见面，”他说；

- [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	and	we're	going	to	make	a	night	of	it	.
-	和	是	去	到	制作	一个	夜晚	的	它	.

“我们要好好玩一晚上。”

[aɪv] [left] ['wɪni] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld] - [ɪm] [pleɪn] [ðæt] ,

I've	left	Winnie	in	charge	o	'	the	cook	,	and	I've	told	'	im	plain	that	,
我已经	左边	温妮	在	收费	o	-	这	厨师	,	和	我已经	讲述	-	我是	清楚的	那	,

我把厨师的工作交给温妮负责，并且我已经明确地告诉他：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪl] [skɪn] - [ɪm] [ə'laɪv] .

if	she	ain't	there	when	I	come	back	,	I'll	skin	'	im	alive	.
如果	她	不是	那里	什么时候	我	来	后退	,	患病的	皮肤	-	我是	活	.

如果我回来的时候她不在，我就把他活剥了。

[naʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ɜːr; ər] , [tuː] .

Now	,	I	want	you	to	watch	'	er	,	too	.
现在	,	我	想	你	到	手表	-	呃	,	也	.

现在，我也想让你们看看她。

[kiːp] [ðə; ði] [geɪt] [lɔkt] , [ænd; ənd][dəunt][let] ['enibɑːdi] [ɪn][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
Keep the gate locked , and don't let anybody in you don't know .
保持 这 门 已锁定 , 和 不 让 任何人 在 你 不 知道 .

把大门锁好，不要让任何你不认识的人进来。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] ['mʌŋki] - [feɪst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Especially that monkey - faced imitation of a man .
尤其 那 猴 - 面对 模仿 的 一个 男人 .

尤其是那个长着猴脸、模仿男人的家伙。

[hɪr] - [iː][ɪz] .
Here ' e is .
这里 - e 是 .

就是他。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] . -
That's his likeness . '
那就是 他的 相似 . -

“那是他的样子。”

“ [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] - [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] [koʊtpɑːkɪt] [ænd; ənd] - ['ændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ He pulled a photygraph out of ' is coatpocket and ' anded it to me .
“ 他 拉 一个 - 出去 的 - 是 外套口袋 和 - 和 它 到 我 .

“他从外套口袋里掏出一张照片递给我。”

“ - [ðæts] - [ɪm] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ ' That's ' im , ' he ses .
“ - 那就是 - 我是 , - 他 ses .

“‘那就是他，’”他说。

- ['fænsi] [ə; eɪ][gæl] ['getɪŋ] [lʌv] - ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
' Fancy a gal getting love - letters from a thing like that !
- 想要 一个 女孩 获得 爱 - 信件 从 一个 事物 喜欢 那 !

“真没想到一个女孩会收到这种东西寄来的情书！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊni] ['twenti] [læst] ['bɜːrθdeɪ] .
And she was on'y twenty last birthday .
和 她 曾是 仅限 二十 最后的 生日 .

她去年生日才二十岁。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] - [ɜːr; ər] , [bɪl] , [ænd; ənd][dəunt][let] - [ɜːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] .
Keep your eye on ' er , Bill , and don't let ' er out of your sight .
保持 你的 眼睛 在 - 呃 , 账单 , 和 不 让 - 呃 出去 的 你的 视线 .

比尔，盯紧她，别让她离开你的视线。

[jʊə(r)] [wɜːrθ] [tuː] [oʊ] - [ðə; ði] [kʊk] . -
You're worth two o ' the cook . '
你是 值得 二 o - 这 厨师 . -

你一个人顶两个厨师。

“ [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] - [ɪz] [bɪr] , [ænd; ənd] , ['kʌdlɪŋ] [maɪ][ɑːrm] , [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
“ He finished ' is beer , and , cuddling my arm , stepped back to the wharf .
“ 他 完成的 - 是 啤酒 , 和 , 拥抱 我的 手臂 , 步 后退 到 这 码头 .

“他喝完啤酒，挽着我的胳膊，退回了码头。

[mɪs] [bʌt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ] , [ðə; ði] [kʊk] ,
Miss Butt was sitting on the cabin skylight reading a book , and old Joe , the cook ,
错过 屁股 曾是 坐着 在 这 舱 天窗 阅读 一个 书 , 和 老的 乔 , 这 厨师 ,

巴特小姐正坐在小屋的天窗上看书，老厨师乔也在旁边。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] - [ɜːr; ər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][swɑːb][ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːp] .

was	standing	near	'	er	pretending	to	swab	the	decks	with	a	mop	.
曾是	常设	靠近	-	呃	假装	到	拭子	这	甲板	和	一个	拖把	.

站在她旁边，假装用拖把擦拭甲板。

" - [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ɑːn] ['bɪznəs] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .

"	'	I've	got	to	go	out	for	a	little	while	—	on	business	,	'	ses	the	skipper	.
"	-	我已经	得到	到	去	出去	为了	一个	小的	尽管	—	在	商业	,	-	ses	这	船长	.

"我得出去一会儿——出点事，"船长说道。

- [aɪ][dəunt] [spoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] ,

'	I	don't	s'pose	I	shall	be	long	,	and	,	while	I'm	away	,
-	我	不	假设	我	将	是	长的	,	和	,	尽管	我是	离开	,

"我想我不会离开太久，在我离开的这段时间里，

[bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [lʊk] ['ɑːrtɝ] [juː; jʊ] . -

Bill	and	the	cook	will	look	arter	you	.	'
账单	和	这	厨师	将要	看	动脉	你	.	-

比尔和厨师会看着你。

" [mɪs] [bʌt] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] - [ɜːr; ər] ['ʃəuldəz] .

"	Miss	Butt	wrinkled	up	'	er	shoulders	.
"	错过	屁股	皱	向上	-	呃	肩膀	.

"巴特小姐皱起了肩膀。"

" - [ðə; ði] - [biː; bi] [lɔkt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɔːrf] .

"	'	The	gate'll	be	locked	,	and	you're	not	to	leave	the	wharf	.
"	-	这	-	是	已锁定	,	和	你是	不是	到	离开	这	码头	.

"大门会锁上，你们不准离开码头。"

[-] - [ɪr] ? -

D'ye	'	ear	?	'
染料	-	耳朵	?	-

你听到了吗?

" [ðə; ði][gæl] ['rɪgəld] - [ɜːr; ər] ['ʃəuldəz] [ə'^in][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] ,

"	The	gal	wriggled	'	er	shoulders	agin	and	went	on	reading	,
"	这	女孩	扭动	-	呃	肩膀	再次	和	去	在	阅读	,

"那姑娘又耸了耸肩，继续看书。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] - ['beɪbi] [aɪz] [ðæt] ['nɪrli] [meɪd] -

but	she	gave	the	cook	a	look	out	of	'	er	innercent	baby	eyes	that	nearly	made	'
但	她	给予	这	厨师	一个	看	出去	的	-	呃	-	婴儿	眼睛	那	几乎	制成	-

[ɪm][drɑːp][ðə; ði][mɑːp] .

im	drop	the	mop	.
我是	降低	这	拖把	.

但她用她那双稚嫩的大眼睛瞪了厨师一眼，差点让他把手中的拖把都掉在地上。

" - [ðɛms] [maɪ]['ɔːrdərz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , -

"	'	Them's	my	orders	,	'	ses	the	skipper	,	swelling	his	chest	and	looking	round	,	'
"	-	它们是	我的	订单	,	-	ses	这	船长	,	肿胀	他的	胸部	和	寻找	圆形的	,	-

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

to	everybody	.
到	大家	.

"'这是我的命令，'船长挺起胸膛，环顾四周，对每个人说道。

[juː; jʊ] [noʊ] - - ['æpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [ɪf] [θɪŋz] [eint] [raɪt] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

You	know	wot'll	'	appen	to	you	,	Joe	,	if	things	ain't	right	when	I	come	back	.
你	知道	-	-	应用程序	到	你	,	乔	,	如果	事物	不是	正确的	什么时候	我	来	后退	.

乔，你知道如果我回来的时候事情还没解决，你会怎么样。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɪl] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːrtɝ] [ˌem 'iː] .

Come	along	,	Bill	,	and	lock	the	gate	arter	me	.
来	沿着	,	账单	,	和	锁	这	门	动脉	我	.

比尔，跟我来，把门锁上。

[æn; ən] - [maɪnd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [dəunt][let] ['eniθɪŋ] - ['æpən] [tuː; tə] [ðæt] [gæl] [waɪl] [aɪm]

An	'	mind	,	for	your	own	sake	,	don't	let	anything	'	appen	to	that	gal	while	I'm
一个	-	头脑	,	为了	你的	自己的	清酒	,	不	让	任何事物	-	应用程序	到	那	女孩	尽管	我是

[ə'weɪ] . -

away	.	'
离开	.	-

还有，为了你自己好，在我不在的时候，别让那个女孩出什么事。

“ - [wɑːtˌwʌt] - [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? -

“	'	Wot	time'll	you	be	back	?	'
“	-	什么	-	你	是	后退	?	-

“你什么时候回来？”

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æz; əz] - [iː] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .

I	ses	,	as	'	e	stepped	through	the	wicket	.
我	ses	,	作为	-	e	步	通过	这	便门	.

当他跨过球门柱时，我看到了。

“ - [nɑːt] [ə'fɔːr] [twelv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['leɪtər] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]

“	'	Not	afore	twelve	,	and	p'r'aps	a	good	bit	later	,	'	he	ses	,	smiling	all	over
“	-	不是	之前	十二	,	和	p'r'aps	一个	好的	少量	之后	,	-	他	ses	,	微笑	全部	超过

[wɪð; wɪθ] - - .

with	'	appiness	.
和	-	-	.

“‘不到十二点，而且可能要晚一段时间，’”他笑着说，脸上洋溢着幸福的笑容。

- [bʌt; bət] [jʌŋ] [slæb] - [tʃest] [dəunt] [noʊ] [aɪm] [aʊt] ,

'	But	young	slab	-	chest	don't	know	I'm	out	,
-	但	年轻的	板	-	胸部	不	知道	我是	出去	,

“但是那些胸肌发达的年轻小伙子们不知道我已经出局了。”

[ænd; ənd] ['wɪni] [θɪŋks] [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər] , [soʊ] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	Winnie	thinks	I'm	just	going	out	for	'	arf	an	hour	,	so	it'll	be	all	right	.
和	温妮	思考	我是	只是	去	出去	为了	-	啊	一个	小时	,	所以	它将	是	全部	正确的	.

温妮以为我只是出去半个小时，所以应该没问题。

[soʊ] [lɔːŋ] . -

So	long	.	'
所以	长的	.	-

这么久。'

“ [aɪ] [wɑːtʃt] - [ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

“	I	watched	'	im	up	the	road	,
“	我	观看	-	我是	向上	这	路	,

“我看着他沿着路走去，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ] - [ædnt] ['teɪkən][ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn] .

and	I	must	say	I	began	to	wish	I	'	adn't	taken	the	job	on	.
和	我	必须	说	我	开始	到	希望	我	-	不	已采取	这	工作	在	.

我必须说，我开始后悔当初接受了这份工作。

['ɑːrtɝ] [ɔːl] , [aɪ] - [æd] [oʊni] [hæd; həd] [tuː] [paɪnts][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['flætəri] ,

Arter	all	,	I	'	ad	on'y	had	two	pints	and	a	bit	o	'	flattery	,
动脉	全部	,	我	-	广告	仅限	有	二	品脱	和	一个	少量	o	-	奉承	,

毕竟，我只喝了两品脱啤酒，还听了点奉承话。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wɑːtˌwʌt] - [ʌd] - ['æpən] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .

and	I	knew	wot	'	ud	'	appen	if	anything	went	wrong	.
和	我	知道	什么	-	ud	-	应用程序	如果	任何事物	去	错误的	.

我知道如果出了什么差错会发生什么。

[bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fɑːnd][oʊ] - ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Built	like	a	bull	he	was	,	and	fond	o	'	using	his	strength	.
建造	喜欢	一个	公牛	他	曾是	,	和	喜爱	o	-	使用	他的	力量	.

他身材魁梧如公牛，而且喜欢运用自己的力量。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	locked	the	wicket	careful	,	and	,	putting	the	key	in	my	pocket	,
我	已锁定	这	便门	小心	,	和	,	推杆	这	钥匙	在	我的	口袋	,

我小心翼翼地锁上门闩，然后把钥匙放进口袋里。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] .

began	to	walk	up	and	down	the	wharf	.
开始	到	走	向上	和	向下	这	码头	.

开始在码头上来回走动。

“ [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gæl] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp] [wʌns] .

“	For	about	ten	minutes	the	gal	went	on	reading	and	didn't	look	up	once	.
“	为了	关于	十	分钟	这	女孩	去	在	阅读	和	没有	看	向上	一次	.

“那女孩看了大约十分钟书，头都没抬一下。”

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [pæst] ,

Then	,	as	I	passed	,
然后	,	作为	我	通过了	,

然后，当我经过时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] - [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] ,

she	gave	me	a	nice	smile	and	shook	'	er	little	fist	at	the	cook	,
她	给予	我	一个	好的	微笑	和	摇晃	-	呃	小的	拳头	在	这	厨师	,

她给了我一个甜美的微笑，然后朝厨师挥了挥小拳头。

[wɑːtˌwʌt] - [æd][gɑːt] - [ɪz] [bæk] [tɔːrdz] - [ɜːr; ər] .

wot	'	ad	got	'	is	back	towards	'	er	.
什么	-	广告	得到	-	是	后退	向	-	呃	.

wot 'ad got 'is back toward 'er.

[aɪ] [smaɪld] [bæk] , [oʊ] - [kɔːrs] ,

I	smiled	back	,	o	'	course	,
我	微笑	后退	,	o	-	课程	,

我当然也回以微笑。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][oʊ] -

and	by	and	by	she	put	her	book	down	and	climbed	on	to	the	side	o	'
和	经过	和	经过	她	放	她	书	向下	和	攀登	在	到	这	边	o	-

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] .

the	ship	and	held	out	her	'	and	for	me	to	'	elp	her	ashore	.
这	船	和	握住	出去	她	-	和	为了	我	到	-	帮助	她	岸上	.

过了一会儿，她放下书，爬到船边，伸出手来让我帮她上岸。

“ - [aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ; - [its] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] .

“	'	I'm	so	tired	of	the	ship	,	'	she	ses	,	in	a	soft	voice	;	'	it's	like	a	prison	.
“	-	我是	所以	疲劳的	的	这	船	,	-	她	ses	,	在	一个	柔软的	嗓音	;	-	它是	喜欢	一个	监狱	.

“‘我太厌倦这艘船了，’”她轻声说道；“它就像一座监狱。

[dəunt][juː; jʊ][get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ? -

Don't	you	get	tired	of	the	wharf	?	'
不	你	得到	疲劳的	的	这	码头	?	-

你不厌倦码头吗?

“ - ['sʌmtaɪmz] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [bʌt; bət] [its] [maɪ] ['duːti] . -
“ ' Sometimes , ' I ses ; ' but it's my dooty . '
“ - 有时 , - 我 ses ; - 但 它是 我的 杜蒂 . -

“‘有时候，’我说；‘但这是我的门。’”

“ - [jes] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
“ ' Yes , ' she ses . '
“ - 是的 , - 她 ses . -

“是的，”她说。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['betər] . -
But you're a big , strong man , and you can put up with things better . '
但 你是 一个 大的 , 强的 男人 , 和 你 能 放 向上 和 事物 更好的 . -

但你身材高大强壮，应该更能忍受。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt]
“ She gave a little sigh , and we walked up and down for a time without
“ 她 给予 一个 小的 叹 , 和 我们 步行 向上 和 向下 为了 一个 时间 没有
['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
saying anything .
说 任何事物 .

她轻轻叹了口气，我们一言不发地来回走了好一会儿。

“ - [ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['fɑːðɚz] ['fuːlɪʃnəs] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] ; - [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
“ ' And it's all father's foolishness , ' she ses , at last ; ' that's wot makes it
“ - 和 它是 全部 父亲的 愚蠢 , - 她 ses , 在 最后的 ; - 那就是 什么 制作 它
[soʊ] ['taɪərsəm] .
so tiresome .
所以 令人厌烦 .

“‘这一切都是父亲的愚蠢行为，’”她最后说道；“‘这就是它如此令人厌烦的原因。’

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['sɪli] [jʌŋ] [men] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kæn; kən][aɪ] ? -
I can't help a pack of silly young men writing to me , can I ? '
我 不能 帮助 一个 盒 的 愚蠢的 年轻的 男人 写作 到 我 , 能 我 ? -

我又能怎样阻止一群傻小子给我写信呢?

“ - [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ ' No , I s'pose not , ' I ses .
“ - 不 , 我 假设 不是 , - 我 ses .

“‘不，我想不是，’我说。

“ - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʊtɪŋ] - [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
“ ' Thank you , ' she ses , putting ' er little ' and on my arm .
“ - 感谢 你 , - 她 ses , 推杆 - 呃 小的 - 和 在 我的 手臂 .

“‘谢谢你，’她说着，把她的小手放在我的胳膊上。

- [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sensəb(ə)l] .
' I knew that you were sensible .
- 我 知道 那 你 是 明智的 .

我知道你很明智。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [wen] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] ,
I've often watched you when I've been sitting alone on the schooner ,
我已经 经常 观看 你 什么时候我已经 到过 坐着 独自的 在 这 大篷车 ,

我常常独自坐在帆船上时看着你。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

longing	for	somebody	to	speak	to	.
渴望	为了	某人	到	说话	到	.

渴望找人倾诉。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

And	I'm	a	good	judge	of	character	.
和	我是	一个	好的	法官	的	特点	.

而且我很会识人。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] . -

I	can	read	you	like	a	book	.	'
我	能	读	你	喜欢	一个	书	.	-

我能像读一本书一样了解你。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	She	turned	and	looked	up	at	me	.
〃	她	转向	和	看起来	向上	在	我	.

她转过身，抬头看着我。

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ʃiːd] [gɑːt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['kɜːrlɪŋ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [tiːθ] [laɪk] [pɜːrlz] .

Beautiful	blue	eyes	she'd	got	,	with	long	,	curling	lashes	,	and	teeth	like	pearls	.
美丽的	蓝色的	眼睛	棚	得到	,	和	长的	,	冰壶	睫毛	,	和	牙齿	喜欢	珍珠	.

她有一双美丽的蓝色眼睛，长长的卷翘睫毛，还有像珍珠一样洁白的牙齿。

“ - ['fɑːðər] [ɪz][soʊ] ['sɪli] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] - [iːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ; - [ænd; ənd]

“	'	Father	is	so	silly	,	'	she	ses	,	shaking	her	'	ead	and	looking	down	;	'	and
〃	-	父亲	是	所以	愚蠢的	,	-	她	ses	,	摇晃	她	-	头	和	寻找	向下	;	-	和

[its] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

it's	so	unreasonable	,
它是	所以	不合理	,

“‘爸爸真是太傻了，’”她摇了摇头，低着头说，“‘这太不讲道理了。’”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [jʌŋ] [men] .

because	,	as	a	matter	of	fact	,	I	don't	like	young	men	.
因为	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	不	喜欢	年轻的	男人	.

事实上，我不喜欢年轻男性。

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .

Oh	,	I	beg	your	pardon	,	I	didn't	mean	that	.
哦	,	我	求	你的	赦免	,	我	没有	意思是	那	.

哦，对不起，我不是那个意思。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] . -

I	didn't	mean	to	be	rude	.	'
我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	.	-

我无意冒犯。

“ - [ruːd] ? -

“	'	Rude	?	'
〃	-	粗鲁的	?	-

“‘粗鲁的？ '

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

I	ses	,	staring	at	her	.
我	ses	,	凝视	在	她	.

我盯着她看。

“ - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] ;

“	'	Of	course	it	was	a	rude	thing	for	me	to	say	,	'	she	ses	,	smiling	;
〃	-	的	课程	它	曾是	一个	粗鲁的	事物	为了	我	到	说	,	-	她	ses	,	微笑	;

“‘我这么说当然很失礼，’”她笑着说；

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jɔːr'self] . -
' because you are still a young man yourself . '
- 因为 你 是 仍然 一个 年轻的 男人 你自己 . -

“因为你自己也还年轻。”

“ [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] .
“ I shook my ' ead .
” 我 摇晃 我的 - 头 .

我摇了摇头。

- ['jʌŋɪʃ] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
' Youngish , ' I ses .
- 年轻气盛的 , - 我 ses .

“年轻些，”我说。

“ - [jʌŋ] ! -
“ ' Young ! '
” - 年轻的 ! -

“'年轻的！ '

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['stæmpɪŋ] - [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] [fʊt] .
she ses , stamping ' er little foot .
她 ses , 冲压 - 呃 小的 脚 .

她跺着小脚说。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [ɜːr; ər] [bluː] [aɪz] [siːmd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]
“ She gave me another look , and this time ' er blue eyes seemed large and
” 她 给予 我 其他 看 , 和 这 时间 - 呃 蓝色的 眼睛 似乎 大的 和
['sɑːləm] .
solemn .
庄严 .

她又看了我一眼，这一次，她那双蓝眼睛显得又大又严肃。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
She walked along like one in a dream ,
她 步行 沿着 喜欢 一 在 一个 梦 ,

她像梦中人一样走着，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [wʊd] - ['ɑːveɪ] ['fɔːlən] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kɔːt]
and twice she tripped over the planks and would ' ave fallen if I hadn't caught
和 两次 她 绊倒了 超过 这 木板 和 会 - 大道 倒下 如果 我 之前没有 捕捉
- [ɜːr; ər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
' er round the waist .
- 呃 圆形的 这 腰部 .

她两次被木板绊倒，要不是我扶住她的腰，她就会摔倒。

“ - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ ' Thank you , ' she ses .
” - 感谢 你 , - 她 ses .

“谢谢，”她说。

- [aɪm] ['veri] ['klʌmzi] .
' I'm very clumsy .
- 我是 非常 笨拙 .

我非常笨拙。

[haʊ] [strɔːŋ] [jʊr; jər][ɑːrm][ɪz] ! -
How strong your arm is ! '
如何 强的 你的 手臂 是 ! -

你的胳膊真有力气！

“ [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'^in] ,
“ We walked up and down agin ,
“ 我们 步行 向上 和 向下 再次 ,

我们又来回走了几趟，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [went] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeti] [ʃiː; ʃi] - [eld] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːrm]
and every time we went near the edge of the jetty she ' eld on to my arm
和 每一个 时间 我们 去 靠近 这 边缘 的 这 码头 她 - 田野 在 到 我的 手臂
[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈstʌmbliŋ] [ə'^in] .
for fear of stumbling agin .
为了 害怕 的 踉跄 再次 .

每次我们走到码头边缘时，她都会紧紧抓住我的胳膊，生怕再次绊倒。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪli] [kʊk] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ]
And there was that silly cook standing about on the schooner on tip - toe
和 那里 曾是 那 愚蠢的 厨师 常设 关于 在 这 大篷车 在 提示 - 脚趾
[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [oʊld] [nek] [tɪl] [aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [twɪst] [ɔːf] .
and twisting his silly old neck till I wonder it didn't twist off .
和 扭曲 他的 愚蠢的 老的 脖子 直到 我 想知道 它 没有 捻 离开 .

还有那个傻厨师，踮着脚站在帆船上，扭动着他那傻乎乎的老脖子，我都怀疑他的脖子有没有被扭断。

“ - [wɑːtˌwʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! -
“ ' Wot a beautiful evening it is ! '
“ - 什么 一个 美丽的 晚上 它 是 ! -

“多么美好的夜晚啊！”

[ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
she ses , at last , in a low voice .
她 ses , 在 最后的 , 在 一个 低的 嗓音 .

她最后低声说道。

- [aɪ] - [oʊp] ['fɑːðər] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɜːrli] .
' I ' ope father isn't coming back early .
- 我 - 开放 父亲 不是 未来 后退 早期的 .

我希望父亲不会提前回来。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? -
Do you know wot time he is coming home ? '
做 你 知道 什么 时间 他 是 未来 家 ? -

你知道他几点回家吗?

“ - [ə'baʊt] [twelv] , - [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [bʌt; bət] [dəunt] [tel] - [ɪm] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] . -
“ ' About twelve , ' I ses ; ' but don't tell ' im I told you so . '
“ - 关于 十二 , - 我 ses ; - 但 不 告诉 - 我是 我 讲述 你 所以 . -

“‘大概十二点吧，’我说；‘但别告诉他是我告诉你的。’”

“ - [oʊ] - [kɔːrs] [nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['skwiːzɪŋ] [maɪ] [ɑːrm] .
“ ' O ' course not , ' she ses , squeezing my arm .
“ - 哦 - 课程 不是 , - 她 ses , 挤压 我的 手臂 .

“当然不是，”她说着，捏了捏我的胳膊。

- [pʊr] ['fɑːðər] !
' Poor father !
- 贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -
I hope he is enjoying himself as much as I am . '
我 希望 他 是 享受 他自己 作为 很多 作为 我 是 . -

我希望他和我一样玩得开心。

“ [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti][ə'^in]['ɑːrtɚ] [ðæt] ,

“	We	walked	down	to	the	jetty	agin	arter	that	,
”	我们	步行	向下	到	这	码头	再次	动脉	那	,

“我们沿着那条动脉走到码头边，

[ænd; ənd][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] ['lʊkɪŋ] [əkrɔst] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	sat	side	by	side	looking	acrost	the	river	.
和	卫星	边	经过	边	寻找	横跨	这	河	.

他们并肩坐着，眺望着河对岸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [laɪf] , [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

And	she	began	to	talk	about	Life	,	and	wot	a	strange	thing	it	was	;
和	她	开始	到	讲话	关于	生活	,	和	什么	一个	奇怪的	事物	它	曾是	;

她开始谈论人生，那真是一件奇怪的事情；

[ænd; ənd] - [aʊ] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['floʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]

and	-	ow	the	river	would	go	on	flowing	down	to	the	sea	thousands	and
和	-	现在	这	河	会	去	在	流动	向下	到	这	海	数千	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][oʊ] - ['jɪrz] ['ɑːrtɚ][wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ] [ded] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

thousands	o	-	years	arter	we	was	both	dead	and	forgotten	.
数千	o	-	年	动脉	我们	曾是	两个都	死的	和	被遗忘的	.

“河流将继续奔流向大海，数千年之后，我们都已死去，被人遗忘。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - [iːd] ['liːnɪŋ] [ə'^in][maɪ] ['ʃoʊldər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

If	it	hadn't	ha	-	been	for	her	little	-	ead	leaning	agin	my	shoulder	I	should
如果	它	之前没有	哈	-	到过	为了	她	小的	-	头	倾斜	再次	我的	肩膀	我	应该

[hæv; həv] - [æd][ðə; ði] [kriːps] .

have	-	ad	the	creeps	.
有	-	广告	这	令人毛骨悚然	.

如果不是她的小脑袋靠在我的肩膀上，我真该感到毛骨悚然。

“ - [lets] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] ;

“	-	Let's	go	down	into	the	cabin	,	-	she	ses	,	at	last	,	with	a	little	shiver	;
”	-	我们来吧	去	向下	进入	这	舱	,	-	她	ses	,	在	最后的	,	和	一个	小的	颤抖	;

“‘我们下到小屋里去吧，’”她最后说道，带着一丝颤抖；

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['meləŋkɑːli] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [maɪt] - [hæv; həv] -

-	it	makes	me	melancholy	sitting	here	and	thinking	of	the	“	might	-	have	-
-	它	制作	我	忧郁	坐着	这里	和	思维	的	这	”	可能	-	有	-

[bɪn] . ” -

beens	.	”	'
生物	.	”	-

“坐在这里，想着那些‘如果当初怎样怎样’，我不禁感到伤感。”

“ [aɪ][gɑːt][ʌp][fɜːrst][ænd; ənd] - - [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ][bəuθ] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]

“	I	got	up	first	and	'	elped	her	up	,	and	,	arter	both	staring	hard	at	the
”	我	得到	向上	第一的	和	-	-	她	向上	,	和	,	动脉	两个都	凝视	难的	在	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

“我先起身扶她起来，然后我们俩都死死地盯着厨子，

[wɑːtˌwʌt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] - [ɪz] [pleɪs] , [wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

wot	didn't	seem	to	know	'	is	place	,	we	went	down	into	the	cabin	.
什么	没有	似乎	到	知道	-	是	地方	,	我们	去	向下	进入	这	舱	.

似乎不知道自己身在何处，我们便下到小木屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɑːrtɚ]

It	was	a	comfortable	little	place	,	and	arter
它	曾是	一个	舒服的	小的	地方	,	和	动脉

那是一个舒适的小地方，而且动脉

[ʃiː; ʃi] - [æd] [pɔːd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ['fɑːðɚz] ['wɪski] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [paɪp]

she	'	ad	poured	me	out	a	glass	of	'	er	father's	whisky	,	and	filled	my	pipe
她	-	广告	倾倒	我	出去	一个	玻璃	的	-	呃	父亲的	威士忌酒	,	和	已填	我的	管道

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

for	me	,
为了	我	,

她给我倒了一杯她父亲的威士忌，还帮我装满了烟斗。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

I	wouldn't	ha	'	changed	places	with	a	king	.
我	不会	哈	-	已更改	地方	和	一个	国王	.

我绝不会和国王交换身份。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [paɪp] ['wʊdnt] [drɔː] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

Even	when	the	pipe	wouldn't	draw	I	didn't	mind	.
甚至	什么时候	这	管道	不会	画	我	没有	头脑	.

即使水管抽不水，我也不介意。

“ - [meɪ] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ? -

“	'	May	I	write	a	letter	?	'
“	-	可能	我	写	一个	信	?	-

“我可以写封信吗？”

[ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət] [læst] .

she	ses	,	at	last	.
她	ses	,	在	最后的	.

她终于说道。

“ - - , - [aɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	'	Sartainly	,	'	I	ses	.
“	-	-	,	-	我	ses	.

“‘当然，’我说。

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] .

“	She	got	out	her	pen	and	ink	and	paper	,	and	wrote	.
“	她	得到	出去	她	笔	和	墨水	和	纸	,	和	写道	.

她拿出笔、墨水和纸，开始写作。

- [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] - [ɜːr; ər] [pen] .

'	I	sha'n't	be	long	,	'	she	ses	,	looking	up	and	nibbling	'	er	pen	.
-	我	不会	是	长的	,	-	她	ses	,	寻找	向上	和	轻咬	-	呃	笔	.

“我不会太久的，”她说着，抬起头，一边轻咬着钢笔。

- [its] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [maɪ] ['dresmeɪkər] ; [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [maɪ] [dres] [baɪ] [sɪks] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs]

'	It's	a	letter	to	my	dressmaker	;	she	promised	my	dress	by	six	o'clock	this
-	它是	一个	信	到	我的	裁缝	;	她	承诺	我的	裙子	经过	六	点钟	这

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“这是写给我裁缝的信；她答应今天下午六点之前把我的裙子做好。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dʒʌst] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ten] [ɪn] [ðə; ði]

and	I	am	just	writing	to	tell	her	that	if	I	don't	have	it	by	ten	in	the
和	我	是	只是	写作	到	告诉	她	那	如果	我	不	有	它	经过	十	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] . -

morning	she	can	keep	it	.	'
早晨	她	能	保持	它	.	-

我写这封信只是想告诉她，如果我到早上十点还没收到，她可以留着。

“ - [kwaɪt] [raɪt] , - [aɪ] [ˌɛsˌiːˈɛs] ; - [its] [ðə; ði] [oʊni] [wei] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [dʌn] . -

“	'	Quite	right	,	'	I	ses	;	'	it's	the	on'y	way	to	get	things	done	.	'
“	-	相当	正确的	,	-	我	ses	;	-	它是	这	仅限	方式	到	得到	事物	完毕	.	-

“‘没错，’我说；‘这是把事情做好的唯一方法。’”

“ - [its] [maɪ] [weɪ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ ' It's my way , ' she ses , sticking the letter in an envelope and licking it
” - 它是 我的 方式 , - 她 ses , 粘性 这 信 在 一个 信封 和 舔舐 它
[daʊn] .
down .
向下 .

“‘这是我的方式，’她说着，把信塞进信封里，然后舔了下去。

- [naɪs] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Nice name , isn't it ? '
- 好的 姓名 , 不是 它 ? -

“名字不错，不是吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] : - [mɪs]
“ She passed it over to me , and I read the name and address : ' Miss
” 她 通过了 它 超过 到 我 , 和 我 读 这 姓名 和 地址 : - 错过
['mɪni] ['mɪlər] ,
Minnie Miller ,
米妮 磨坊主 ,

“她把信递给我，我读了上面的姓名和地址：‘米妮·米勒小姐，’

- , [dʒɑːn] [striːt] , [maɪl] [end] [roʊd] . -
17 , John Street , Mile End Road . '
- , 约翰 街道 , 英里 结尾 路 . -

约翰街17号，麦尔安德路。

“ - ['ðætəl] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] . -
“ ' That'll wake her up , ' She ses , smiling . '
” - 那将 唤醒 她 向上 , - 她 ses , 微笑 . -

“‘那会把她吵醒的，’”她笑着说。

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][dʒoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -
Will you ask Joe to take it for me ? '
将要 你 问 乔 到 拿 它 为了 我 ? -

你能请乔帮我拿一下吗?

“ - [hiː; hi] — ['hiːz] [ɑːn] [gɑːrd] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət] - [ɜːr; ər][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] - [iːd] .
“ ' He — he's on guard , ' I ses , smiling back at ' er and shaking my ' ead .
” - 他 — 他是 在 警卫 , - 我 ses , 微笑 后退 在 - 呃 和 摇晃 我的 - 头 .

“‘他——他在警戒，’我笑着对她说，摇了摇头。

“ - [aɪ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ ' I know , ' she ses , in a low voice .
” - 我 知道 , - 她 ses , 在 一个 低的 嗓音 .

“我知道，”她低声说道。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [gɑːrd] — ['oʊnli][juː; jʊ] .
' But I don't want any guard — only you .
- 但 我 不 想 任何 警卫 — 仅有的 你 .

但我不想要任何守卫——只要你。

[aɪ][dəunt][laɪk] [gɑːrdz] [ðæt] [piːp] [daʊn] ['skaɪˌlaɪts] . -
I don't like guards that peep down skylights . '
我 不 喜欢 守卫 那 窥视 向下 天窗 . -

我不喜欢那些从天窗往下窥视的守卫。

“ [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['dʒoʊz] - [iːd] [ˌdɪsə'pɪr] .
“ I looked up just in time to see Joe's ' ead disappear .
” 我 看起来 向上 只是 在 时间 到 看 乔的 - 头 消失 .

“我抬头一看，正好看到乔的头颅消失了。”

[ðen] [aɪ] [nɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ]
Then I nipped up , and arter
然后 我 轻咬 向上 , 和 动脉

然后我猛地一窜，动脉

[aɪ] - [æd][toʊld] - [ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][wɑːtˌwʌt][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] - [ɪm][aɪ] [geɪv] - [ɪm][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]
I ' ad told ' im part of wot I thought about ' im I gave ' im the letter and
我 - 广告 讲述 - 我是 部分 的 什么 我 想法 关于 - 我是 我 给予 - 我是 这 信 和
[toʊld] - [ɪm][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] .
told ' im to sheer off .
讲述 - 我是 到 透明 离开 .

我曾告诉他我对他的看法，我把信给了他，让他滚蛋。

“ - [ðə; ði] ['skɪpər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] - [er] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːbstɪnət] .
“ ' The skipper told me to stay ' ere , ' he ses , looking obstinate .
” - 这 船长 讲述 我 到 停留 - 埃雷 , - 他 ses , 寻找 顽固 .

“船长让我待在这里，”他固执地说。

“ - [juː; jʊ][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ ' You do as you're told , ' I ses .
” - 你 做 作为 你是 讲述 , - 我 ses .

“‘你照我说的做，’我说。

- [aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] .
' I'm in charge , and I take full responsibility .
- 我是 在 收费 , 和 我 拿 满的 责任 .

“我负责，我承担全部责任。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːrtɝ][juː; jʊ] .
I shall lock the gate arter you .
我 将 锁 这 门 动脉 你 .

我将锁上通往你的大门。

[wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ? -
Wot are you worrying about ? '
什么 是 你 令人担忧 关于 ? -

你在担心什么?

“ - [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [dʒoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌs] [fer] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ ' And here's a shilling , Joe , for a bus fare , ' ses the gal , smiling .
” - 和 这里是 一个 先令 , 乔 , 为了 一个 公共汽车 票价 , - ses 这 女孩 , 微笑 .

“乔，给你一先令，买张公交车票吧。”姑娘笑着说。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . -
' You can keep the change . '
- 你 能 保持 这 改变 . -

“不用找零了。”

“ [dʒoʊ] [tʊk] [ɔːf] - [ɪz][kæp][ænd; ənd] [skrætʃt] - [ɪz] ['sɪli] [bɔːld] - [iːd] .
“ Joe took off ' is cap and scratched ' is silly bald ' ead .
” 乔 采取 离开 - 是 帽 和 刮痕 - 是 愚蠢的 秃 - 头 .

乔摘下帽子，挠了挠他那愚蠢的光头。

“ - [kʌm] [ɑːn] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [its] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] .
“ ' Come on , ' I ses ; ' it's a letter to a dressmaker .
” - 来 在 , - 我 ses ; - 它是 一个 信 到 一个 裁缝 .

“‘拜托，’我说；‘这是一封写给裁缝的信。

[ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] . -
A letter that must go to - night . '
一个 信 那 必须 去 到 - 夜晚 . -

一封今晚必须寄出的信。

“ - [els] [its] [noʊ][juːz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] .
“ ' Else it's no use , ' ses the gal .
“ - 别的 它是 不 使用 , - ses 这 女孩 .

“否则就没用了，”女孩说。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - [aʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . -
' You don't know ' ow important it is . '
- 你 不 知道 - 现在 重要的 它 是 . -

你不知道这有多重要。

“ - [ɔːl] [raɪt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] . - -
“ ' All right , ' ses Joe . ' '
“ - 全部 正确的 , - ses 乔 . - -

“好吧，”乔说道。

[ˈɑːveɪ][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
Ave it your own way .
大道 它 你的 自己的 方式 .

按照你自己的方式去做。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [tel] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [aɪ][dəunt][maɪnd] .
So long as you don't tell the skipper I don't mind .
所以 长的 作为 你 不 告诉 这 船长 我 不 头脑 .

只要你不告诉船长，我就不介意。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] - [æpənz] [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [bɪl] . -
If anything ' appens you'll catch it too , Bill . '
如果 任何事物 - 应用程序 你会 抓住 它 也 , 账单 . -

“如果发生什么事，你也会被传染的，比尔。”

“ [hiː; hi] [klaɪmd] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] - [ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ He climbed ashore , and I follered ' im to the gate and unlocked it .
“ 他 攀登 岸上 , 和 我 跟随 - 我是 到 这 门 和 已解锁 它 .

“他爬上岸，我跟着他来到大门前，把门打开了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskruːɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [aɪ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
He was screwing up ' is eye ready for a wink ,
他 曾是 拧螺丝 向上 - 是 眼睛 准备好 为了 一个 眨眼 ,

他正眯着眼睛，准备眨眼。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
but I give ' im such a look that he thought better of it , and ,
但 我 给 - 我是 这样的 一个 看 那 他 想法 更好的 的 它 , 和 ,

但我狠狠地瞪了他一眼，他就打消了这个念头，然后，

[ˈɑːrtɚ] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [ˈfɪŋgər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] - [æd][gɑːt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [dʌst] [ɪn]
arter rubbing his eye with ' is finger as though he ' ad got a bit o ' dust in
动脉 擦 他的 眼睛 和 - 是 手指 作为 尽管 他 - 广告 得到 一个 少量 o - 灰尘 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他用手指揉了揉眼睛，好像眼睛里进了点灰尘似的。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] .
he went off .
他 去 离开 .

他走了。

“ [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
“ I locked the gate and went back to the cabin ,
“ 我 已锁定 这 门 和 去 后退 到 这 舱 ,

我锁好大门，回到了小屋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][sæt]['tɔːkɪŋ][ə'baʊt]['fɑːðəz][ænd; ənd][ðə; ði]['fuːlɪʃ][aɪ'diːəz][ðeɪ]

and	for	some	time	we	sat	talking	about	fathers	and	the	foolish	ideas	they
和	为了	一些	时间	我们	卫星	说	关于	父亲们	和	这	愚蠢	想法	他们

[gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] - [iːdz] ,

got	into	their	'	eads	,
得到	进入	他们的	-	头	,

于是我们坐了一会儿，谈论父亲们以及他们脑子里那些愚蠢的想法。

[ænd; ənd][θɪŋz][oʊ] - [ðæt][sɔːrt] .

and	things	o	'	that	sort	.
和	事物	o	-	那	种类	.

以及诸如此类的事情。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][rɪ'membər] ,

So	far	as	I	remember	,
所以	远的	作为	我	记住	,

就我记忆所及，

[aɪ] - [æd][tuː][mɔːr][goʊz][oʊ] - ['wɪski][ænd; ənd][wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['skɪpɚz][sɪ'gɑːrz] ,

I	'	ad	two	more	goes	o	'	whisky	and	one	o	'	the	skipper's	cigars	,
我	-	广告	二	更多的	去	o	-	威士忌酒	和	一	o	-	这	船长的	雪茄	,

我又喝了两杯威士忌，还抽了一根船长的雪茄。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['θɪŋkɪŋ][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][θɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]

and	I	was	just	thinking	wot	a	beautiful	thing	it	was	to	be	alive
和	我	曾是	只是	思维	什么	一个	美丽的	事物	它	曾是	到	是	活

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ɪn][gʊd]['spɪrɪts] ,

and	'	ealthy	and	in	good	spirits	,
和	-	-	和	在	好的	烈酒	,

我当时就在想，活着、健康、精神饱满是多么美好的一件事啊！

['tɔːkɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs][gæl][ðæt][ˌʌndər'stʊd][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][sed] - [ə'fɔːr][juː; jʊ][sed][ˌaɪ 'tiː] ,

talking	to	a	nice	gal	that	understood	wot	you	said	a'most	afore	you	said	it	,
说	到	一个	好的	女孩	那	理解	什么	你	说	-	之前	你	说	它	,

和一个很棒的女孩聊天，她几乎在你开口之前就听懂了你的意思。

[wen][aɪ] - [ɜːrd][θriː][bloʊz][ɑːn][ə; eɪ]['wɪs(ə)l] .

when	I	'	eard	three	blows	on	a	whistle	.
什么时候	我	-	耳朵	三	打击	在	一个	哨	.

当我听到三声哨响时。

“ - [wɑːts][ðæt] ? -

“	'	Wot's	that	?	'
“	-	什么?	那	?	-

“那是什么？”

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['staːtiŋ][ʌp] .

I	ses	,	starting	up	.
我	ses	,	开始	向上	.

我正在启动。

- [pə'liːs]['wɪs(ə)l] ? -

'	Police	whistle	?	'
-	警察	哨	?	-

“警笛声？”

“ - [aɪ][dəunt][θɪŋk][soʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][mɪs][bʌt] , ['pʊtɪŋ][hɜːr; hər] - [ænd; ənd][ɑːn][maɪ]['ʃoʊldər] .

“	'	I	don't	think	so	,	'	ses	Miss	Butt	,	putting	her	'	and	on	my	shoulder	.
“	-	我	不	思考	所以	,	-	ses	错过	屁股	,	推杆	她	-	和	在	我的	肩膀	.

“我不这么认为，”巴特小姐说着，把手放在我的肩膀上。

- [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [weɹ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' Sit down and stay where you are .
- 坐 向下 和 停留 在哪里 你 是 .

“坐下，待在原地别动。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][hɜːrt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I don't want you to get hurt , if it is .
我 不 想 你 到 得到 伤害 , 如果 它 是 .

如果真的发生了，我不想让你受伤。

[let] ['sʌmbɑːdi] [aɪ][dəunt][laɪk][goʊ] . -
Let somebody I don't like go . '
让 某人 我 不 喜欢 去 . -

放走我不喜欢的人。

“ [aɪ][sæt] [daʊn] [ə'^in][ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['wɪslɪŋ] .
“ I sat down agin and listened , but there was no more whistling .
“ 我 卫星 向下 再次 和 听着 , 但 那里 曾是 不 更多的 吹口哨 .

我又坐下来听，但再也没有口哨声了。

“ - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ][ɪk'spekt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] . -
“ ' Boy in the street , I expect , ' ses the gal , going into the state - room . '
“ - 男生 在 这 街道 , 我 预计 , - ses 这 女孩 , 去 进入 这 状态 - 房间 . -

“我猜是街上的男孩，”姑娘说着，走进了船舱。

[oʊ] , [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Oh , I've got something to show you .
哦 , 我已经 得到 某物 到 展示 你 .

哦，我有东西要给你看。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
Wait a minute . '
等待 一个 分钟 . -

等一下。'

“ [aɪ] - [ɜːrd] [hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ I ' eard her moving about , and then she comes back into the cabin .
“ 我 - 耳朵 她 移动 关于 , 和 然后 她 来 后退 进入 这 舱 .

“我听到她在走动，然后她回到了小屋里。”

“ - [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ][bɑːks] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ænd; ənd] [its] [ɪn][ðer; ðər] .
“ ' I can't find the key of my box , ' she ses , ' and it's in there .
“ - 我 不能 寻找 这 钥匙 的 我的 盒子 , - 她 ses , - 和 它是 在 那里 .

“‘我找不到我的盒子钥匙了，’她说，‘它就在里面。’”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
I wonder whether you've got a key that would open it .
我 想知道 无论 你已经 得到 一个 钥匙 那 会 打开 它 .

我想知道你有没有能打开它的钥匙。

[its] [ə; eɪ] ['pædlɑːk] . -
It's a padlock . '
它是 一个 挂锁 . -

这是一把挂锁。

“ [aɪ] [pʊt] [maɪ] - [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [maɪ] [kiːz] .
“ I put my ' and in my pocket and pulled out my keys .
“ 我 放 我的 - 和 在 我的 口袋 和 拉 出去 我的 钥匙 .

我把手放进口袋，掏出钥匙。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] ? -
' Shall I come and try ? '
- 将 我 来 和 尝试 ? -

“我可以来试试吗？”

[aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

“ - [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] .
“ ' No , thank you , ' she ses , taking the keys .
“ - 不 , 感谢 你 , - 她 ses , 采取 这 钥匙 .

“不，谢谢，”她说着，接过钥匙。

- [ðɪs] [lʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] .
' This looks about the size .
- 这 看起来 关于 这 尺寸 .

“看起来差不多就是这个尺寸。”

[wʌt] [kiː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
What key is it ? '
什么 钥匙 是 它 ? -

这是什么钥匙?

“ - [its] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['itl] [fɪt] . -
“ ' It's the key of the gate , ' I ses , ' but I don't suppose it'll fit . '
“ - 它是 这 钥匙 的 这 门 , - 我 ses , - 但 我 不 认为 它将 合身 . -

“‘这是大门的钥匙，’我说，‘但我认为它插不进去。’”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ə'^in] , [ænd; ənd][aɪ] - [ɜːrd] [hɜːr; hər] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
“ She went back into the state - room agin , and I ' eard her fumbling at a
“ 她 去 后退 进入 这 状态 - 房间 再次 , 和 我 - 耳朵 她 笨拙 在 一个
[lɑːk] .
lock .
锁 .

“她又回到了船舱里，我听到她在笨拙地摸索着开锁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , ['briːðɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .
Then she came back into the cabin , breathing rather hard , and stood thinking .
然后 她 来了 后退 进入 这 舱 , 呼吸 相当 难的 , 和 站立 思维 .

然后她回到小屋，气喘吁吁，站在那里沉思。

“ - [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] . -
“ ' I've just remembered , ' she ses , pinching her chin . '
“ - 我已经 只是 记得 , - 她 ses , 捏 她 下巴 . -

“我突然想起来，”她捏着下巴说。

[jes] ! -
Yes ! '
是的 ! -

是的！ '

“ [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] ,
“ She stepped to the door and went up the companion - ladder ,
“ 她 步 到 这 门 和 去 向上 这 伴侣 - 梯子 ,

她走到门口，爬上随行梯，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] .
and the next moment I ' eard a sliding noise and a key turn in a lock .
和 这 下一个 片刻 我 - 耳朵 一个 滑动 噪音 和 一个 钥匙 转动 在 一个 锁 .

下一刻，我听到了滑动的声音和钥匙在锁里转动的声音。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] , - [ɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sensɪz] ,
I jumped to the foot of the ladder and , ' ardly able to believe my senses ,
我 跳了起来 到 这 脚 的 这 梯子 和 , - 几乎不 有能力的 到 相信 我的 感官 ,

我跳到梯子脚下，几乎不敢相信自己的感官，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

saw	that	the	hatch	was	closed	.
锯	那	这	孵化	曾是	关闭	.

发现舱门是关着的。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] [tuː] , [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

When	I	found	that	it	was	locked	too	,	you	might	ha	'	knocked	me	down	with
什么时候	我	成立	那	它	曾是	已锁定	也	,	你	可能	哈	-	敲门	我	向下	和

[ə; eɪ] ['feðər] .

a	feather	.
一个	羽毛	.

当我发现它也被锁上了时，你简直就像用一根羽毛把我打倒了一样。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ə'^ɪn] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːkər] ,

“	I	went	down	to	the	cabin	agin	,	and	,	standing	on	the	locker	,
“	我	去	向下	到	这	舱	再次	,	和	,	常设	在	这	储物柜	,

我又回到小屋，站在储物柜上，

[pʊʃt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] - [iːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

pushed	the	skylight	up	with	my	'	ead	and	tried	to	look	out	.
推动	这	天窗	向上	和	我的	-	头	和	尝试	到	看	出去	.

我用头顶起天窗，试图向外看。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] - [ɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] , [ænd; ənd]

I	couldn't	see	the	gate	,	but	I	'	eard	voices	and	footsteps	,	and
我	不能	看	这	门	,	但	我	-	耳朵	声音	和	脚步声	,	和

我看不见大门，但我听到了人声和脚步声，而且

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

a	little	while	arterwards
一个	小的	尽管	动脉

稍等片刻，向动脉方向

[aɪ] [siː] [ðæt] [gæl] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

I	see	that	gal	coming	along	the	wharf	arm	in	arm	with	the	young	man
我	看	那	女孩	未来	沿着	这	码头	手臂	在	手臂	和	这	年轻的	男人

我看到那个女孩挽着那个年轻人的胳膊沿着码头走过来。

[ʃiː; ʃi] - [æd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

she	'	ad	told	me	she	didn't	like	,	and	dancing	for	joy	.
她	-	广告	讲述	我	她	没有	喜欢	,	和	跳舞	为了	喜悦	.

她告诉我她不喜欢，然后高兴地跳舞。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

They	climbed	on	to	the	schooner	,
他们	攀登	在	到	这	大篷车	,

他们爬上了帆船，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [stuːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	then	they	both	stooped	down	with	their	hands	on	their	knees	and	looked
和	然后	他们	两个都	弯腰	向下	和	他们的	双手	在	他们的	膝盖	和	看起来

[æt; ət] [ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

然后他们俩都弯下腰，双手扶着膝盖看着我。

“ - [wɑːtˌwʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

“	'	Wot	is	it	?	'
”	-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

[ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['grɪnɪŋ] .

ses	the	young	man	,	grinning	.
ses	这	年轻的	男人	,	咧嘴笑	.

年轻人咧嘴一笑。

“ - [ɪts] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] .

“	'	It's	a	watchman	,	'	ses	the	gal	.
”	-	它是	一个	守望者	,	-	ses	这	女孩	.

“‘这是个守夜人，’”女孩说道。

- [ɪts] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʌmz]

'	It's	here	to	take	charge	of	the	wharf	,	you	know	,	and	see	that	nobody	comes
-	它是	这里	到	拿	收费	的	这	码头	,	你	知道	,	和	看	那	无人	来

[ɑːn] . -

on	.	'
在	.	-

“它来这里是为了控制码头，你知道，确保没有人上来。”

“ - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [brɔːt] [sʌm; səm] [bʌnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

“	'	We	ought	to	ha	'	brought	some	buns	for	it	,	'	ses	the	young	man	;
”	-	我们	应该	到	哈	-	带来	一些	面包	为了	它	,	-	ses	这	年轻的	男人	;

“我们应该带些面包来，”年轻人说；

- [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] . -

'	look	at	it	opening	its	mouth	.	'
-	看	在	它	开幕	它是	嘴	.	-

“看，它张开了嘴。”

“ [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

“	They	both	laughed	fit	to	kill	themselves	,	but	I	didn't	move	a	muscle	.
”	他们	两个都	笑了	合身	到	杀	他们自己	,	但	我	没有	移动	一个	肌肉	.

“他们俩笑得都快要笑死了，但我却一动不动。”

“ - [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [kəm'pænjən] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ɔːr] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	'	You	open	the	companion	,	'	I	ses	,	'	or	it'll	be	the	worse	for	you	.
”	-	你	打开	这	伴侣	,	-	我	ses	,	-	或者	它将	是	这	更糟	为了	你	.

“‘你打开伴侣，’我说，‘否则对你来说会更糟。’

[-] [hɪr] ?

D'ye	hear	?
染料	听到	?

你听到了吗?

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ! -

Open	it	!	'
打开	它	!	-

打开它!

“ - [oʊ] , ['ælfred] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] , - ['hiːz] ['luːzɪŋ] - [ɪz] ['tempər] .

“	'	Oh	,	Alfred	,	'	ses	the	gal	,	'	he's	losing	'	is	temper	.
”	-	哦	,	阿尔弗雷德	,	-	ses	这	女孩	,	-	他是	输	-	是	脾气	.

“哦，阿尔弗雷德，”姑娘说，“他发脾气了。”

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? -

Wotever	shall	we	do	?	'
-	将	我们	做	?	-

我们该怎么办?

“ - [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] - [ɜːr; ər][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] .

“	'	I	don't	want	no	more	nonsense	,	'	I	ses	,	trying	to	fix	'	er	with	my	eye	.
”	-	我	不	想	不	更多的	废话	,	-	我	ses	,	尝试	到	使固定	-	呃	和	我的	眼睛	.

“‘我不想再胡闹了，’我说，试图用眼神纠正她。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem ˈiː][aʊt] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' If you don't let me out it'll be the worse for you . '
- 如果 你 不 让 我 出去 它将 是 这 更糟 为了 你 . -

“如果你不放我出去，对你来说会更糟。”

“ - [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [ðæt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ ' Don't you talk to my young lady like that , ' ses the young man .
” - 不 你 讲话 到 我的 年轻的 女士 喜欢 那 , - ses 这 年轻的 男人 .

“你不许那样跟我小姐说话，”年轻人说道。

“ - [jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] ? -
“ ' Your young lady ? '
” - 你的 年轻的 女士 ? -

“你的小姐？”

[aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

- - !
' H'mm !
- - !

'唔！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [siːn] - [ɜːr; ər] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . -
You should ha ' seen ' er ' arf an hour ago . '
你 应该 哈 - 已见 - 呃 - 啊 一个 小时 前 . -

你应该看看她一个小时前的样子。

“ [ðə; ði][gæl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['stedi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ The gal looked at me steady for a moment .
” 这 女孩 看起来 在 我 稳定的 为了 一个 片刻 .

“那女孩直勾勾地盯着我看了一会儿。”

“ - [hiː; hi] [pʊt] - [ɪz]['næsti][fæt][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , ['ælfred] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ ' He put ' is nasty fat arm round my waist , Alfred , ' she ses .
” - 他 放 - 是 可恶的 胖的 手臂 圆形的 我的 腰部 , 阿尔弗雷德 , - 她 ses .

“他把那只又粗又胖的胳膊搂住了我的腰，阿尔弗雷德，”她说。

“ - [wɑːtˌwʌt] ! - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['skwiːkɪŋ] .
“ ' Wot ! ' ses the young man , squeaking .
” - 什么 ! - ses 这 年轻的 男人 , 吱吱作响 .

“什么！”年轻人尖叫道。

- [wɑːtˌwʌt] ! -
' Wot ! '
- 什么 ! -

“什么！”

“ [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][mɑːp][wɑːtˌwʌt][ðæt] ['næsti] , [ʌn'taɪdi] [kʊk] - [æd][left] ['liːnɪŋ] [ə'^in][ðə; ði]
“ He snatched up the mop wot that nasty , untidy cook ' ad left leaning agin the
” 他 抢夺 向上 这 拖把 什么 那 可恶的 , 凌乱 厨师 - 广告 左边 倾斜 再次 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“他一把抓起那个邋遢的厨子随意放在一旁的拖把，

[ænd; ənd] [əˈfɔːr] [aɪ] - [æd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wɑːtˌwʌt] - [iː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ˈbiːstli]
and **afore** **I** **'** **ad** **any** **idea** **of** **wot** **'** **e** **was** **up** **to** **he** **shoved** **the** **beastly**
和 之前 我 - 广告 任何 主意 的 什么 - e 曾是 向上 到 他 推搡 这 兽
[θɪŋ] [streɪt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
thing **straight** **in** **my** **face** **.**
事物 直的 在 我的 脸 .

还没等我反应过来，他就把那可怕的东西直接怼到了我脸上。

“ - [nekst] [taɪm] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , - [aɪl] [ter; tɪ(ə)r] [juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ! -
“ **'** **Next** **time** **,** **'** **he** **ses** **,** **'** **I'll** **tear** **you** **limb** **from** **limb** **!** **'**
” - 下一个 时间 , - 他 ses , - 患病的 撕 你 肢 从 肢 ! -

“下次，”他说，“我会把你撕成碎片！”

“ [aɪ] [ˈkudnt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] - [iː] [stɑːpt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ **I** **couldn't** **speak** **for** **a** **time** **,** **and** **when** **I** **could** **'** **e** **stopped** **me** **with** **the**
” 我 不能 说话 为了 一个 时间 , 和 什么时候 我 可以 - e 停止 我 和 这
[mɑːp] [əˈ^in] .
mop **agin** **.**
拖把 再次 .

“我一度说不出话来，当我能说话的时候，他又用拖把堵住了我的嘴。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ˈlaɪən] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːmentid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
It **was** **like** **a** **chained** **lion** **being** **tormented** **by** **a** **monkey** **.**
它 曾是 喜欢 一个 连锁 狮子 存在 饱受折磨 经过 一个 猴 .

这就像一只被锁链拴住的狮子被一只猴子戏弄一样。

[aɪ] [stept] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [toʊld] - [ɪm] [bəuθ] [wɑːtˌwʌt]
I **stepped** **down** **on** **to** **the** **cabin** **floor** **,** **and** **then** **I** **told** **'** **em** **both** **wot**
我 步 向下 在 到 这 舱 地面 , 和 然后 我 讲述 - 呃 两个都 什么

我走下台阶，来到小屋的地板上，然后告诉他们俩发生了什么事。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I **thought** **of** **'** **em** **.**
我 想法 的 - 呃 .

我想到了他们。

“ - [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈælfred] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [gæl] , - [els] [ðə; ði] - [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt]
“ **'** **Come** **along** **,** **Alfred** **,** **'** **ses** **the** **gal** **,** **'** **else** **the** **cook'll** **be** **back** **before** **we** **start**
” - 来 沿着 , 阿尔弗雷德 , - ses 这 女孩 , - 别的 这 - 是 后退 前 我们 开始
. -
: **'**
. -

“‘快点，阿尔弗雷德，’”姑娘说，“‘不然在我们开始之前，厨子就会回来了。’”

“ - [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **'** **He's** **all** **right** **,** **'** **ses** **the** **young** **man** **.**
” - 他是 全部 正确的 , - ses 这 年轻的 男人 .

“他没事，”年轻人说。

- [ˈmɪniːz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːrtɝ] [hɪm; ɪm] .
' **Minnie's** **looking** **arter** **him** **.**
- 米妮的 寻找 动脉 他 .

“米妮看着他。”

[wen] [aɪ] [left] [ˈhiːd] [gɑːt] - [ɑːf] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] . -
When **I** **left** **he'd** **got** **'** **arf** **a** **bottle** **of** **whisky** **in** **front** **of** **'** **im** **.** **'**
什么时候 我 左边 他会 得到 - 啊 一个 瓶子 的 威士忌酒 在 正面 的 - 我是 . -

我离开的时候，他面前放着半瓶威士忌。

“ - [stɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [bʌt] .
“ **'** **Still** **,** **we** **may** **as** **well** **go** **,** **'** **ses** **Miss** **Butt** **.**
” - 仍然 , 我们 可能 作为 出色地 去 , - ses 错过 屁股 .

“不过，我们还是去吧，”巴特小姐说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæb] ['weɪtɪŋ] . -

'	It	seems	a	shame	to	keep	the	cab	waiting	.	'
-	它	似乎	一个	耻辱	到	保持	这	出租车	等待	.	-

“让出租车司机久等似乎有点可惜。”

“ - [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	'	All	right	,	'	he	ses	.
”	-	全部	正确的	,	-	他	ses	.

“‘好吧，’他说。

- [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [oʊld] [tʃʌmp] [wʌn] [mɔːr] [lɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːp][ænd; ənd] [ðen] [wiːl]

'	I	just	want	to	give	this	old	chump	one	more	lick	with	the	mop	and	then	we'll
-	我	只是	想	到	给	这	老的	嚼	一	更多的	舔	和	这	拖把	和	然后	出色地

[goʊ] . -

go	.	'
去	.	-

“我只想再用拖把抽打一下这个老家伙，然后我们就走。”

“ [hiː; hi] [piːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [kwaɪt] ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

“	He	peeped	down	the	skylight	and	waited	,	but	I	kept	quite	quiet	,	with	my
”	他	偷窥	向下	这	天窗	和	等待	,	但	我	保留	相当	安静的	,	和	我的

[bæk] [tɔːrdz] - [ɪm] .

back	towards	'	im	.
后退	向	-	我是	.

“他从天窗往下窥视，然后等待着，但我保持沉默，背对着他。

“ - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [bʌt] .

“	'	Come	along	,	'	ses	Miss	Butt	.
”	-	来	沿着	,	-	ses	错过	屁股	.

“跟我来，”巴特小姐说道。

“ - [aɪm] ['kʌmɪŋ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	'	I'm	coming	,	'	he	ses	.
”	-	我是	未来	,	-	他	ses	.

“‘我来了，’他说。”

- [haɪ] !

'	Hi	!
-	你好	!

'你好！

[juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] !

You	down	there	!
你	向下	那里	!

下面那个人！

[wen] [ðə; ði]['kæpən] [kʌmz] [bæk] [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [mɪs] [bʌt] [tuː; tə][æn; ən] [ænt] [oʊ] - [maɪn]

When	the	cap'n	comes	back	tell	'	im	that	I'm	taking	Miss	Butt	to	an	aunt	o	'	mine
什么时候	这	船长	来	后退	告诉	-	我是	那	我是	采取	错过	屁股	到	一个	阿姨	o	-	矿

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

船长回来后告诉他，我要带巴特小姐去乡下看望我的姑妈。

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['hiːl] - ['ɑːveɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['naɪsɪst] [piːs]

And	tell	'	im	that	in	a	week	or	two	he'll	'	ave	the	largest	and	nicest	piece
和	告诉	-	我是	那	在	一个	星期	或者	二	地狱	-	大道	这	最大	和	最友善的	片

[ʌv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] [hiː; hi] - [æz; əz]['evər] - [æd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	wedding	-	cake	he	'	as	ever	'	ad	in	his	life	.
的	婚礼	-	蛋糕	他	-	作为	曾经	-	广告	在	他的	生活	.

告诉他，一两周后，他将吃到他一生中吃过的最大、最美味的结婚蛋糕。

[soʊ] [lɔːŋ] ！ -
So long ! '
所以 长的 ！ -

这么久！ '

“ - [gʊd] - [baɪ] , ['wɑːtʃmən] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] .
“ ' Good - bye , watchman , ' ses the gal .
〃 - 好的 - 再见 , 守望者 , - ses 这 女孩 .

“再见，守夜人，”女孩说道。

“ [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] — [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] .
“ They moved off without another word — from them , I mean .
〃 他们 已搬 离开 没有 其他 单词 — 从 他们 , 我 意思是 .

“他们一句话也没说就离开了——我是说，他们一句话也没说。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [slæm]
I heard the wicket slam
我 听到 这 便门 猛击

我听到球门柱砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ][kæb] [draɪv] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
and then I ' eard a cab drive off over the stones .
和 然后 我 - 耳朵 一个 出租车 驾驶 离开 超过 这 石头 .

然后我听到一辆出租车驶过石头的声音。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .
I couldn't believe it at first .
我 不能 相信 它 在 第一的 .

我一开始简直不敢相信。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][gæl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][hɑːrd] - - - ,
I couldn't believe a gal with such beautiful blue eyes could be so hard - ' earted ,
我 不能 相信 一个 女孩 和 这样的 美丽的 蓝色的 眼睛 可以 是 所以 难的 - - - ,

我简直不敢相信，一个拥有如此美丽蓝眼睛的女孩竟然会如此铁石心肠。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] - [ɪr] [ðə; ði][kæb] [kʌm]
and for a long time I stood listening and hoping to ' ear the cab come
和 为了 一个 长的 时间 我 站立 聆听 和 希望 到 - 耳朵 这 出租车 来
[bæk] .
back .
后退 .

我站在那里听了很久，希望听到出租车回来的声音。

[ðen] [aɪ] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]
Then I stepped up to the companion and tried to shift it with my
然后 我 步 向上 到 这 伴侣 和 尝试 到 转移 它 和 我的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

然后我走到同伴面前，试图用肩膀把它挪动一下。

“ [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][læst] ,
“ I went back to the cabin at last ,
〃 我 去 后退 到 这 舱 在 最后的 ,

我最终回到了小木屋。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɝ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp][aɪ] - [æd] [ə'nʌðər] [sʌp] [oʊ] - [ðə; ði] ['skɪpɝz] ['wɪski] [tuː; tə] [klɪr]
and arter lighting the lamp I ' ad another sup o ' the skipper's whisky to clear
和 动脉 灯光 这 灯 我 - 广告 其他 上 o - 这 船长的 威士忌酒 到 清除
[maɪ] - [iːd] ,
my ' ead ,
我的 - 头 ,

点亮灯后，我又喝了一口船长的威士忌来清醒头脑。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [wɑːtˌwʌt] [teɪl]

and	sat	down	to	try	and	think	wot	tale
和	卫星	向下	到	尝试	和	思考	什么	故事

然后坐下来，努力思考这是什么故事

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] - [ɪm] . [aɪ][sæt][fɔːr; fər] ['prɪti] [nɪr] [θriː] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ,

I	was	to	tell	'	im	.	I	sat	for	pretty	near	three	hours	without	thinking	of	one	,
我	曾是	到	告诉	-	我是	.	我	卫星	为了	漂亮的	靠近	三	小时	没有	思维	的	一	,

我本该告诉他。我坐了将近三个小时，却一个也想不出来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [ðə; ði] [kruː] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

and	then	I	'	eard	the	crew	come	on	to	the	wharf	.
和	然后	我	-	耳朵	这	全体人员	来	在	到	这	码头	.

然后我听到船员们上了码头。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['stɑːrtld] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [maɪ] - [iːd] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

“	They	was	a	bit	startled	when	they	saw	my	'	ead	at	the	skylight	,
“	他们	曾是	一个	少量	惊慌	什么时候	他们	锯	我的	-	头	在	这	天窗	,

“当他们看到我头朝天窗伸出来时，都吓了一跳。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː]

and	then	they	all	started	at	the	same	time	asking	me
和	然后	他们	全部	开始	在	这	相同的	时间	问	我

然后他们同时开始问我

[wɑːtˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

wot	I	was	doing	.
什么	我	曾是	正在做	.

我当时在做什么。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ['fʌst]

I	told	'	em	to	let	me	out	fust
我	讲述	-	呃	到	让	我	出去	fust

我告诉他们赶紧放我出去

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [tel] - [ɪm] ,

and	then	I'd	tell	'	em	,
和	然后	ID	告诉	-	呃	,

然后我会告诉他们，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] - [æd][dʒʌst] [stept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər]

and	one	of	'	em	'	ad	just	stepped	round	to	the	companion	when	the	skipper
和	一	的	-	呃	-	广告	只是	步	圆形的	到	这	伴侣	什么时候	这	船长

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [stept] [ə'bɔːrd] .

come	on	to	the	wharf	and	stepped	aboard	.
来	在	到	这	码头	和	步	船上	.

其中一人刚走到同伴身边，船长就上了码头，登上了船。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [piːpt] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	stooped	down	and	peeped	at	me	through	the	skylight	as	though	he
他	弯腰	向下	和	偷窥	在	我	通过	这	天窗	作为	尽管	他

['kudnt] [bɪ'liːv] - [ɪz] ['aɪsaɪt] ,

couldn't	believe	'	is	eyesight	,
不能	相信	-	是	视力	,

他弯下腰，透过天窗偷看我，好像不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtɚ] ['sendɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

and	then	,	arter	sending	the	hands	for'ard	and	telling	'	em	to	stay	there	,
和	然后	,	动脉	发送	这	双手	向前	和	讲述	-	呃	到	停留	那里	,
-	-	[ə'pɛnd] ,													

wotever	'	appened	,
-	-	附加	,

然后，我把手向前伸出去，告诉他们待在那里，不管发生了什么事，

[hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .

he	unlocked	the	companion	and	came	down	.
他	已解锁	这	伴侣	和	来了	向下	.

他打开了同伴的门，走了下来。

〞 [ðə; ði] [ˈʌndərstʌdi]

〞	THE	UNDERSTUDY
〞	这	替补

《替身》

[diː]

D
D

D

[ˌoʊˈdʒiːˈɛs][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] , 〞 [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑːtʃmən] ,

ogs	on	board	ship	is	a	nuisance	,	〞	said	the	night	-	watchman	,
ogs	在	木板	船	是	一个	滋扰	,	〞	说	这	夜晚	-	守望者	,

“船上有食人族很麻烦，”夜班守卫说道。

[geɪzɪŋ] [ˈfɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] [voʊˈsɪfərəs] [ˈmʌŋgrəl] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek]

gazing	fiercely	at	the	vociferous	mongrel	that	had	chased	him	from	the	deck
凝视	激烈地	在	这	喧闹的	杂种狗	那	有	追逐	他	从	这	甲板

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhenri] [ˈwɪljəm] ;

of	the	Henry	William	;
的	这	亨利	威廉	;

他怒视着那只把他从“亨利·威廉”号甲板上追赶下来的聒噪杂种狗；

“ [ðə; ði] [ˈskɪpər] [æsks][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	the	skipper	asks	me	to	keep	an	eye	on	the	ship	,
“	这	船长	问	我	到	保持	一个	眼睛	在	这	船	,

船长让我留意船只的情况，

[ænd; ənd] [ðen] [liːvz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

and	then	leaves	a	thing	like	that	down	in	the	cabin	.
和	然后	树叶	一个	事物	喜欢	那	向下	在	这	舱	.

然后把那样的东西留在小屋里。

〞 [hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈempti] [kæsk] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

〞	He	leaned	against	a	pile	of	empty	casks	to	recover	his	breath	,
〞	他	倾斜	反对	一个	桩	的	空的	酒桶	到	恢复	他的	气息	,

他靠在一堆空木桶上喘口气。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈsloʊli] —

shook	his	fist	at	the	dog	,	and	said	,	slowly	—
摇晃	他的	拳头	在	这	狗	,	和	说	,	缓慢地	—

他朝狗挥了挥拳头，缓缓说道——

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Some	people	can't	make	too	much	of	'	em	.
一些	人们	不能	制作	也	很多	的	-	呃	.

有些人对它们不太感冒。

[ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɔgz] [ˈɑːnɪst] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] - [ɑːrt] .

They	talk	about	a	dog's	honest	eyes	and	his	faithful	'	art	.
他们	讲话	关于	一个	狗的	诚实的	眼睛	和	他的	忠实	-	艺术	.

他们谈论狗诚实的眼神和它忠实的“艺术”。

[aɪ] - [æd][ə; eɪ][dɔːg][wʌns] ,

I	'	ad	a	dog	once	,
我	-	广告	一个	狗	一次	,

我曾经养过一条狗。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [soʊ] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wʌn] [deɪ] [wen] - [i:][wʌz; wəz]

and	I	never	saw	his	eyes	look	so	honest	as	they	did	one	day	when	'	e	was
和	我	绝不	锯	他的	眼睛	看	所以	诚实的	作为	他们	做过	一	天	什么时候	-	e	曾是

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - ['bi:fsteɪk] [wi:; wi][wʌz; wəz] - [əntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔ:r; fər] .

sitting	on	a	pound	o	'	beefsteak	we	was	'	unting	high	and	low	for	.
坐着	在	一个	磅	o	-	牛排	我们	曾是	-	训练	高的	和	低的	为了	.

我从未见过他眼神如此真诚，就像有一天他坐在我们到处寻找的一磅牛排上时那样。

[aɪv] [noʊn] [dɔ:gz][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

I've	known	dogs	to	cause	a	lot	of	trouble	in	my	time	.
我已经	已知	狗	到	原因	一个	很多	的	麻烦	在	我的	时间	.

我这辈子见过不少惹是生非的狗。

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [stri:t] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] - [æd] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl] [θri:] [taɪmz]

A	man	as	used	to	live	in	my	street	told	me	he	'	ad	been	in	jail	three	times
一个	男人	作为	用过的	到	居住	在	我的	街道	讲述	我	他	-	广告	到过	在	监狱	三	时代

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dɔ:gz] [hɪm; ɪm] - [oʊm] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi][toʊld] - [ɪm]

because	dogs	follered	him	'	ome	and	wouldn't	go	away	when	he	told	'	em
因为	狗	跟随	他	-	一些	和	不会	去	离开	什么时候	他	讲述	-	呃

[tu:; tə] .

to	.
到	.

以前住在我这条街上的一个男人告诉我，他因为狗跟着他回家，而且他叫狗走它们也不肯走，所以进了三次监狱。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [hɑ:] - [kɪkt] - [ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

He	said	that	some	men	would	ha	'	kicked	'	em	out	into	the	street	,
他	说	那	一些	男人	会	哈	-	踢	-	呃	出去	进入	这	街道	,

他说，有些人会把他们赶到街上去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə] [rɪsk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

but	he	thought	their	little	lives	was	far	too	valuable	to	risk	in	that	way	.
但	他	想法	他们的	小的	生活	曾是	远的	也	有价值的	到	风险	在	那	方式	.

但他认为他们幼小的生命太过宝贵，不能冒这样的风险。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [wɪŋk] [wen] - [i:] [tɔ:kt] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] :

Some	people	used	to	wink	when	'	e	talked	like	that	,	but	I	didn't	:
一些	人们	用过的	到	眨眼	什么时候	-	e	谈话	喜欢	那	,	但	我	没有	:

有些人听到他那样说话会眨眼，但我不会：

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə][oʊld][sæm] [smɔ:l] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [dɪk]

I	remembered	a	dog	that	took	a	fancy	to	old	Sam	Small	and	Ginger	Dick
我	记得	一个	狗	那	采取	一个	想要	到	老的	山姆	小的	和	姜	迪克

[ænd; ənd] ['pi:tər] ['rʌsɪt] [wʌns] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	Peter	Russet	once	in	just	the	same	way	.
和	彼得	赤褐色	一次	在	只是	这	相同的	方式	.

我记得以前有一只狗也以同样的方式喜欢上了老萨姆·斯莫尔、金杰·迪克和彼得·鲁塞特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - - [u:z] [daʊn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [roʊd] [weɪ] .

It	was	one	night	in	a	little	public	-	'	ouse	down	Commercial	Road	way	.
它	曾是	一	夜晚	在	一个	小的	民众	-	-	房子	向下	商业的	路	方式	.

那是一个夜晚，在商业路边的一家小酒馆里。

[ðeɪ] - [æd][oʊni] [bɪn] [ə'ʃɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] ,

They	'	ad	on'y	been	ashore	a	week	,	and	,
他们	-	广告	仅限	到过	岸上	一个	星期	,	和	,

他们上岸才一个星期，而且

- ['eɪvɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - - [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [mæn] ['dʒɪndʒər]

'	aving	been	turned	out	of	a	music	-	'	all	the	night	afore	because	a	man	Ginger
-	拥有	到过	转向	出去	的	一个	音乐	-	-	全部	这	夜晚	之前	因为	一个	男人	姜

[dɪk] [hæd; həd] [pʌntʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔː] ['wʊdnt] [bɪ'heɪv] - [ɪmsɛlf] ,

Dick	had	punched	in	the	jaw	wouldn't	behave	'	imself	,
迪克	有	拳击	在	这	颚	不会	表现	-	他自己	,

“因为前一天晚上被赶出音乐厅——”因为被金杰·迪克打了一拳的那个男人不守规矩，

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [spend] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn] [bɪr] [ɪn'sted] .

they	said	they'd	spend	the	rest	o	'	their	money	on	beer	instead	.
他们	说	他们会	花费	这	休息	o	-	他们的	钱	在	啤酒	反而	.

他们说要把剩下的钱都用来买啤酒。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] [bɑːr] ,

There	was	just	the	three	of	'	em	sitting	by	themselves	in	a	cosy	little	bar	,
那里	曾是	只是	这	三	的	-	呃	坐着	经过	他们自己	在	一个	舒适	小的	酒吧	,

他们三个就那样独自坐在一家温馨的小酒吧里。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [dɔːg] [keɪm] [ɪn] .

when	the	door	was	pushed	open	and	a	big	black	dog	came	in	.
什么时候	这	门	曾是	推动	打开	和	一个	大的	黑色的	狗	来了	在	.

门被推开，一只黑色大狗走了进来。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [sæm] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] .

He	came	straight	up	to	Sam	and	licked	his	'	and	.
他	来了	直的	向上	到	山姆	和	舔过	他的	-	和	.

他径直走到山姆面前，舔了舔他的屁股。

[sæm] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['æroʊruːt] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [tʃiːz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]

Sam	was	eating	a	arrowroot	biscuit	with	a	bit	o	'	cheese	on	it	at	the
山姆	曾是	吃	一个	葛	饼干	和	一个	少量	o	-	奶酪	在	它	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

当时，山姆正在吃一块涂了少许奶酪的葛粉饼干。

[hiː; hi] ['wɔznt] [wɑːtˌwʌt] [juːd] [kɔːl] [ə; eɪ] - [sɔːrt] [oʊ] - [mæn] , [bʌt; bət] ,

He	wasn't	wot	you'd	call	a	partickler	sort	o	'	man	,	but	,
他	不是	什么	你会	称呼	一个	-	种类	o	-	男人	,	但	,

他并不是那种典型的狂热分子，但是，

['siːɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kerləs] [ðæt] - [iː] [likt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] - [æz; əz]

seeing	as	'	ow	the	dog	was	so	careless	that	'	e	licked	the	biscuit	a'most	as
看到	作为	-	现在	这	狗	曾是	所以	粗心	那	-	e	舔过	这	饼干	-	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ,

much	as	he	did	his	'	and	,
很多	作为	他	做过	他的	-	和	,

鉴于这只狗如此粗心大意，它舔饼干的次数几乎和舔屁股的次数一样多，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] .

he	gave	it	to	'	im	.
他	给予	它	到	-	我是	.

他把它给了他。

[ðə; ði] [dɔːg] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [gʌlp] ,

The	dog	took	it	in	one	gulp	,
这	狗	采取	它	在	一	咕噜	,

狗一口吞了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] ['sæmz] [læp] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] - [ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər]

and	then	he	jumped	up	on	Sam's	lap	and	wagged	his	tail	in	-	is	face	for
和	然后	他	跳了起来	向上	在	山姆的	膝	和	摇晃	他的	尾巴	在	-	是	脸	为了

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

joy	and	thankfulness	.
喜悦	和	感恩	.

然后他跳到山姆的腿上，对着山姆的脸摇尾巴，表示高兴和感激。

“ ['hiːz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sæm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .

“	He's	took	a	fancy	to	you	,	Sam	,	”	ses	Ginger	.
“	他是	采取	一个	想要	到	你	,	山姆	,	”	ses	姜	.

“他喜欢上你了，萨姆，”金杰说。

[sæm] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːg] [ɔːf] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Sam	pushed	the	dog	off	on	to	the	floor	and	wiped	his	face	.
山姆	推动	这	狗	离开	在	到	这	地面	和	擦拭	他的	脸	.

山姆把狗推倒在地，然后擦了擦脸。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌntri]

“	He's	a	good	dog	,	by	the	look	of	'	im	,	”	ses	Peter	Russet	,	who	was	country
“	他是	一个	好的	狗	,	经过	这	看	的	-	我是	,	”	ses	彼得	赤褐色	,	WHO	曾是	国家

[bred] .

bred	.
繁殖	.

“看样子，他是一条好狗，”彼得·鲁塞特说道，他是在乡下长大的。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] - [roʊl] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .

He	bought	a	sausage	-	roll	,	and	him	and	the	dog	ate	it	between	'	em	.
他	买	一个	香肠	-	卷	,	和	他	和	这	狗	吃	它	之间	-	呃	.

他买了一个香肠卷，然后他和狗一起把它吃了。

[ðen] ['dʒɪndʒər] [dɪk] [bɔːt] [wʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] ,

Then	Ginger	Dick	bought	one	and	gave	it	to	'	im	,
然后	姜	迪克	买	一	和	给予	它	到	-	我是	,

然后姜迪克买了一个送给了他。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɔːg] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn]

and	by	the	time	it	was	finished	the	dog	didn't	seem	to	know	which	one
和	经过	这	时间	它	曾是	完成的	这	狗	没有	似乎	到	知道	哪个	一

[ʌv; əv] - [ɪm] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [moʊst] .

of	'	em	he	loved	the	most	.
的	-	呃	他	喜爱	这	最多	.

等一切结束时，那只狗似乎也不知道它最喜欢哪一个了。

“ ['wʌndər] [huː] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .

“	Wonder	who	he	belongs	to	?	”	ses	Ginger	.
“	想知道	WHO	他	属于	到	?	”	ses	姜	.

“不知道他是谁家的孩子？”金杰说道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːlər] , ['piːtər] ?

“	Is	there	any	name	on	the	collar	,	Peter	?
“	是	那里	任何	姓名	在	这	衣领	,	彼得	?

“彼得，衣领上有名字吗？”

” ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

”	Peter	shook	his	'	ead	.
”	彼得	摇晃	他的	-	头	.

彼得摇了摇头。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːlər] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	It's	a	good	collar	,	though	,	”	he	ses	.
“	它是	一个	好的	衣领	,	尽管	,	”	他	ses	.

“不过，这领子确实不错，”他说。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['hiːz] [bɪn] [ænd; ənd] [lɔːst] - [ɪmsɛlf] ?
“ I wonder whether he's been and lost ' imself ?
” 我 想知道 无论 他是 到过 和 丢失的 - 他自己 ?

“我想知道他是否迷失了自我？”

” [oʊld][sæm] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
” Old Sam , wot was always on the look - out for money ,
” 老的 山姆 , 什么 曾是 总是 在 这 看 - 出去 为了 钱 ,

“老萨姆，那个总是想着赚钱的人，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪr] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] - [ɪz] [maʊθ] .
put his beer down and wiped ' is mouth .
放 他的 啤酒 向下 和 擦拭 - 是 嘴 .

他放下啤酒，擦了擦嘴。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɪm] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ There might be a reward out for ' im , ” he ses .
” 那里 可能 是 一个 报酬 出去 为了 - 我是 , ” 他 ses .

“他可能会得到悬赏，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɪn] [keɪs] . ”
“ I think I'll take care of ' im for a day or two , in case . ”
” 我 思考 患病的 拿 关心 的 - 我是 为了 一个 天 或者 二 , 在 案件 . ”

“我想我会照顾他一两天，以防万一。”

“ [wiːl] [ɔːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wiːl] [goʊ]
“ We'll all take care of ' im , ” ses Ginger ; “ and if there's a reward we'll go
” 出色地 全部 拿 关心 的 - 我是 , ” ses 姜 ; ” 和 如果 有 一个 报酬 出色地 去
['ʃɛrz] .
shares .
分享 .

“我们都会照顾他的，”金杰说；“如果有奖励，我们会平分。”

[maɪnd] [ðæt] ! ”
Mind that ! ”
头脑 那 ! ”

注意这一点！

“ [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
“ I found ' im , ” ses Sam , very disagreeable .
” 我 成立 - 我是 , ” ses 山姆 , 非常 令人不快的 .

“我觉得他，”萨姆说，“非常令人讨厌。”

“ [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [noʊn] [ˌem 'iː][ɔːl] - [ɪz][laɪf] . ”
“ He came up to me as if he'd known me all ' is life . ”
” 他 来了 向上 到 我 作为 如果 他会 已知 我 全部 - 是 生活 . ”

“他走过来跟我说话的口气，好像认识我一辈子似的。”

“ [noʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
“ No , ” ses Ginger .
” 不 , ” ses 姜 .

“不，”金杰说。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] .
“ Don't you flatter yourself .
” 不 你 奉承 你自己 .

别自作多情了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , [sæm] . ”
He came up to you because he didn't know you , Sam . ”
他 来了 向上 到 你 因为 他 没有 知道 你 , 山姆 . ”

“他走过来跟你说话是因为他不认识你，萨姆。”

“ [ɪf] [hiː; hi] - [æd] , ['hiːd] [hɑː] - [bɪt] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] .

“	If	he	'	ad	,	he'd	ha	'	bit	your	'	and	,	”	ses	Peter	Russet	.
”	如果	他	-	广告	,	他会	哈	-	少量	你的	-	和	,	”	ses	彼得	赤褐色	.

“如果他有的话，他早就咬你的屁股了，”彼得·鲁塞特说道。

“ [ɪn'sted] [oʊ] - ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .

“	Instead	o	'	washing	it	,	”	ses	Ginger	.
”	反而	o	-	洗涤	它	,	”	ses	姜	.

“与其洗它，”姜说道。

“ [goʊ] [ɑːn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] , - ['oʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

”	ses	Sam	,	'	olding	his	breath	with	passion	.
”	ses	山姆	,	-	老	他的	气息	和	热情	.

“萨姆屏住呼吸，激动地说。”

“ [goʊ] [ɑːn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

” ['piːtər] ['oʊpənd] - [ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [bɑːr] , [ænd; ənd] ,

”	Peter	opened	'	is	mouth	,	but	just	then	another	man	came	into	the	bar	,	and	,
”	彼得	打开	-	是	嘴	,	但	只是	然后	其他	男人	来了	进入	这	酒吧	,	和	,

彼得刚要开口，就在这时，又有一个人走进了酒吧，然后……

['ɑːrtɚ] ['ɔːrdərɪŋ] - [ɪz] [drɪŋk] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ðiː] ['dɔgz] - [iːd] .

arter	ordering	'	is	drink	,	turned	round	and	patted	the	dog's	'	ead	.
动脉	订购	-	是	喝	,	转向	圆形的	和	轻拍	这	狗的	-	头	.

点完饮料后，他转过身，拍了拍狗的头。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] ; - [aʊ] [oʊld] [ɪz] [hiː; hi] ?

“	That's	a	good	dog	;	'	ow	old	is	he	?
”	那就是	一个	好的	狗	;	-	现在	老的	是	他	?

“这是一条好狗；它多大了？”

” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː; tə] ['dʒɪndʒər] .

”	he	ses	to	Ginger	.
”	他	ses	到	姜	.

他对姜说道。

“ [tuː] ['jɪrz] [læst] ['eɪprəl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['aɪlɪd] .

“	Two	years	last	April	,	”	ses	Ginger	,	without	moving	a	eyelid	.
”	二	年	最后的	四月	,	”	ses	姜	,	没有	移动	一个	眼皮	.

“两年前的四月，”金杰说着，眼睛都没眨一下。

“ [fɪfθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [oʊld] [sæm] , ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] [fɪrs] .

“	Fifth	of	April	,	”	ses	old	Sam	,	very	quick	and	fierce	.
”	第五	的	四月	,	”	ses	老的	山姆	,	非常	快的	和	凶猛的	.

“四月五日，”老萨姆语速很快，声音也很凶狠。

“ [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] .

“	At	two	o'clock	in	the	morning	,	”	ses	Peter	.
”	在	二	点钟	在	这	早晨	,	”	ses	彼得	.

“凌晨两点，”彼得说。

[ðə; ðiː] [mæn] [tʊk] [ʌp] - [ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ;

The	man	took	up	'	is	beer	and	looked	at	'	em	;
这	男人	采取	向上	-	是	啤酒	和	看起来	在	-	呃	;

那人拿起啤酒，看了看他们；

[ðen] - [iː] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [ə'gen] .

then	'	e	took	a	drink	and	looked	at	'	em	again	.
然后	-	e	采取	一个	喝	和	看起来	在	-	呃	再次	.

然后他喝了口水，又看了看他们。

['ɑːrtɝ] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [æd] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

Arter	which	he	'	ad	another	look	at	the	dog	.
动脉	哪个	他	-	广告	其他	看	在	这	狗	.

他随后又看了一眼那条狗。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] - [iː][wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	I	could	see	'	e	was	very	valuable	,	”	he	ses	.
“	我	可以	看	-	e	曾是	非常	有价值的	,	”	他	ses	.

“我看得出来他很有价值，”他说。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn] - [ɪm] . [maɪnd][juː; jʊ][dəunt][get] - [ɪm] [stoʊl] .

“	I	see	that	the	moment	I	set	eyes	on	'	im	.	Mind	you	don't	get	'	im	stole	.
“	我	看	那	这	片刻	我	放	眼睛	在	-	我是	.	头脑	你	不	得到	-	我是	偷窃	.

“我第一眼看到他就明白了。记住，别把他偷走了。”

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] - [ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ;

”	He	finished	up	'	is	beer	and	went	out	;
”	他	完成的	向上	-	是	啤酒	和	去	出去	;

他喝完啤酒就出去了；

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd] - [ɑːrdli] [gɔːn] [ə'fɔːr] ['dʒɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [θɪk] [strɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz]

and	he	'	ad	'	ardly	gone	afore	Ginger	took	a	piece	o	'	thick	string	out	of	'	is
和	他	-	广告	-	几乎不	已消失	之前	姜	采取	一个	片	o	-	厚的	细绳	出去	的	-	是

['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz] ['kɑːlər] .

pocket	and	fastened	it	to	the	dog's	collar	.
口袋	和	系紧	它	到	这	狗的	衣领	.

他刚走没多久，金杰就从口袋里掏出一根粗绳子，系在了狗的项圈上。

“ [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] - [oʊm] , ['dʒɪndʒər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['veri] ['næsti] .

“	Make	yourself	at	'	ome	,	Ginger	,	”	ses	Sam	,	very	nasty	.
“	制作	你自己	在	-	一些	,	姜	,	”	ses	山姆	,	非常	可恶的	.

“别客气，姜，”萨姆恶狠狠地说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	I'm	going	to	,	”	ses	Ginger	.
“	我是	去	到	,	”	ses	姜	.

“我要去，”金杰说。

“ [ðæt] [tʃæp] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dɔːgz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] -

“	That	chap	knows	something	about	dogs	,	and	,	if	we	can't	get	a	reward	for	'
“	那	小伙子	知道	某物	关于	狗	,	和	,	如果	我们	不能	得到	一个	报酬	为了	-

[ɪm] ,

im	,
我是	,

“那家伙懂些狗方面的知识，如果我们不能为他争取到奖励，

[wiː; wi][kæn; kən] [sel] - [ɪm] .

p'r'aps	we	can	sell	'	im	.
p'r'aps	我们	能	卖	-	我是	.

或许我们可以把他卖掉。

” [ðeɪ] - [æd] [ə'nʌðər] [ɑːf] - [paɪnt] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['dʒɪndʒər] ['teɪkɪŋ] - [oʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

”	They	'	ad	another	arf	-	pint	each	,	and	then	,	Ginger	taking	'	old	of	the	string	,
”	他们	-	广告	其他	啊	-	品脱	每个	,	和	然后	,	姜	采取	-	老的	的	这	细绳	,

“他们每人又喝了半品脱，然后，金杰解开了绳子，

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
they went out into the street .
他们 去 出去 进入 这 街道 .

他们走到了街上。

“ [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] .
“ Nine o'clock , ” ses Peter .
“ 九 点钟 , ” ses 彼得 .

“九点钟，”彼得说。

“ [its] [noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ] - [oʊm] [jet] , ['dʒɪndʒər] . ”
“ It's no good going ' ome yet , Ginger . ”
“ 它是 不 好的 去 - 一些 然而 , 姜 . ”

“姜，现在回家还为时过早。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ;
“ We can ' ave a glass or two on the way , ” ses Ginger ;
“ 我们 能 - 大道 一个 玻璃 或者 二 在 这 方式 , ” ses 姜 ;

“我们可以在路上喝一两杯，”金杰说；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪ][maɪnd] [tɪl] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][dɔːg] [seɪf] - [oʊm] .
“ but I sha'n't feel comfortable in my mind till we've got the dog safe ' ome .
“ 但 我 不会 感觉 舒服的 在 我的 头脑 直到 我们已经 得到 这 狗 安全的 - 一些 .

“但是，在把狗狗安全接回家之前，我心里不会踏实。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
P'r'aps the people wot ' ave lost it are looking for it now .
p'r'aps 这 人们 什么 - 大道 丢失的 它 是 寻找 为了 它 现在 .

或许那些丢失了它的人现在正在寻找它。

” [ðeɪ] - [æd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
” They ' ad another drink farther on ,
” 他们 - 广告 其他 喝 更远 在 ,

他们又喝了一杯，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][bɑːr] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] - [iː] ['ɔːfərd] ['dʒɪndʒər]
and a man in the bar took such a fancy to the dog that ' e offered Ginger
和 一个 男人 在 这 酒吧 采取 这样的 一个 想要 到 这 狗 那 - e 提供 姜
[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɪŋks] [raʊnd] .
five shillings for it and drinks round .
五 先令 为了 它 和 饮料 圆形的 .

酒吧里有个男人非常喜欢这条狗，于是出价五先令，还请姜吉喝了几杯。

“ [ðæt] [ʃoʊz] - [aʊ] ['væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] .
“ That shows ' ow valuable it is , ” ses Peter Russet when they got outside .
“ 那 演出 - 现在 有价值的 它 是 , ” ses 彼得 赤褐色 什么时候 他们 得到 外部 .

“这说明它有多么宝贵，”彼得·鲁塞特走到外面时说道。

“ [hoʊld] [ðæt] [strɪŋ] [taɪt] , ['dʒɪndʒər] .
“ Hold that string tight , Ginger .
“ 抓住 那 细绳 紧的 , 姜 .

“姜，把绳子抓紧了。”

[wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
Wot's the matter ? ”
什么? 这 事情 ? ”

出什么事了?

“ [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] .
“ He won't come , ” ses Ginger , tugging at the string .
“ 他 惯于 来 , ” ses 姜 , 拉扯 在 这 细绳 .

“他不会来的，”金杰一边说着，一边拉着绳子。

“ [kʌm] [ɑːn] , [oʊld] [tʃæp] !
“ Come on , old chap !
“ 来 在 , 老的 小伙子 !

“来吧，老伙计！”

[gʊd] [dɔːg] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

” [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] ,
” He stood there pulling at the dog ,
” 他 站立 那里 拉 在 这 狗 ,

他站在那里拽着狗，

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ɪts] .
wot was sitting down and being dragged along on its stummick .
什么 曾是 坐着 向下 和 存在 拖拽 沿着 在 它是 stummick .

它坐着，用肚子拖着走。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪts] [neɪm] ,
He didn't know its name ,
他 没有 知道 它是 姓名 ,

他不知道它的名字。

[bʌt; bət] - [iː] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [iːz] - [ɪz][maɪnd] ,
but ' e called it a few things that seemed to ease ' is mind ,
但 - e 称为 它 一个 很少 事物 那 似乎 到 舒适 - 是 头脑 ,

但他称它为一些似乎能让他安心的话，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [ˈændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][sæm] , [wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]
and then he ' anded over the string to Sam , wot ' ad been asking for
和 然后 他 - 和 超过 这 细绳 到 山姆 , 什么 - 广告 到过 问 为了
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然后他把绳子递给了山姆，山姆一直想要绳子。

[ænd; ənd][toʊld] - [ɪm][tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
and told ' im to see wot he could do .
和 讲述 - 我是 到 看 什么 他 可以 做 .

然后告诉他，让他看看他能做到什么程度。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈpiːtər] .
“ We shall ' ave a crowd round us in a minute , ” ses Peter .
” 我们 将 - 大道 一个 人群 圆形的 我们 在 一个 分钟 , ” ses 彼得 .

“一会儿我们周围就会围满人了，”彼得说。

“ [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [bʌst] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈvesə)l] , [sæm] . ”
“ Mind you don't bust a blood - vessel , Sam . ”
” 头脑 你 不 摔碎 一个 血 - 血管 , 山姆 . ”

“小心别把血管弄破了，萨姆。”

“ [ænd; ənd][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒər] .
“ And be locked up for stealing it , p'r'aps , ” ses Ginger .
” 和 是 已锁定 向上 为了 偷窃 它 , p'r'aps , ” ses 姜 .

“然后很可能因为偷窃而被关起来，”金杰说道。

“ ['betər] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [sæm] . ”

“	Better	let	it	go	,	Sam	.	”
”	更好的	让	它	去	,	山姆	.	”

“还是放下吧，萨姆。”

“ [wɑːtˌwʌt] , ['ɑːrtɝ] [riˈfjuːzɪŋ] [faɪv][bɑːb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Wot	,	arter	refusing	five	bob	for	it	?
”	什么	,	动脉	拒绝	五	鲍勃	为了	它	?

“什么？动脉竟然拒绝花五先令买它？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .

”	ses	Sam	.
”	ses	山姆	.

“ses Sam。

“ [tɔːk] [sens] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃʌv] [baɪnd] .

“	Talk	sense	,	Ginger	,	and	give	it	a	shove	be'ind	.
”	讲话	感觉	,	姜	,	和	给	它	一个	推	内部	.

“说点有道理的话，姜，然后把它推到后面去。”

” ['dʒɪndʒər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃʌv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

”	Ginger	gave	it	a	shove	,	but	it	was	no	good	.
”	姜	给予	它	一个	推	,	但	它	曾是	不	好的	.

“姜推了它一把，但没用。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

There	was	three	or	four	people	coming	along	the	road	,
那里	曾是	三	或者	四	人们	未来	沿着	这	路	,

有三四个人沿着路走过来，

[ænd; ənd][sæm] [meɪd] [ʌp] - [ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	Sam	made	up	'	is	mind	in	an	instant	,
和	山姆	制成	向上	-	是	头脑	在	一个	立即的	,

山姆瞬间就下定了决心。

[ænd; ənd] - [eld][ʌp][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

and	'	eld	up	his	'	and	to	a	cab	that	was	passing	.
和	-	田野	向上	他的	-	和	到	一个	出租车	那	曾是	通过	.

然后他抬起头，上了一辆路过的出租车。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ,

It	took	the	three	of	'	em	to	get	the	dog	into	the	cab	,
它	采取	这	三	的	-	呃	到	得到	这	狗	进入	这	出租车	,

他们三个人才把狗弄进驾驶室。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbmən][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əˈ^in] .

and	as	soon	as	it	was	in	the	cabman	told	'	em	to	take	it	out	agin	.
和	作为	很快	作为	它	曾是	在	这	出租车司机	讲述	-	呃	到	拿	它	出去	再次	.

车刚一放进去，出租车司机就让他们再拿出来。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːˌfaɪd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tɪl] [ðer; ðər] [tʌŋz] [eɪkt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

They	argufied	with	'	im	till	their	tongues	ached	,	and	at	last	,
他们	辩解	和	-	我是	直到	他们的	舌头	疼痛	,	和	在	最后的	,

他们和他争论得舌头都酸了，最后，

['ɑːrtɝ] ['peɪɪŋ] - [ɪm] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [əˈfɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

arter	paying	'	im	four	shillings	and	sixpence	afore	they	started	,
动脉	付费	-	我是	四	先令	和	六便士	之前	他们	开始	,

在他们开始之前，他们付给他四先令六便士。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

he	climbed	up	on	the	box	and	drove	off	.
他	攀登	向上	在	这	盒子	和	驾驶	离开	.

他爬上箱子，然后开车离开了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

The	door	was	open	when	they	got	to	their	lodgings	,
这	门	曾是	打开	什么时候	他们	得到	到	他们的	住宿	,

他们到达住处时，发现门是开着的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [æd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊ] - [ðə; ði]['lændleɪdi] .

but	they	'	ad	to	be	careful	because	o	'	the	landlady	.
但	他们	-	广告	到	是	小心	因为	o	-	这	房东	.

但他们得小心点，因为房东太太不好惹。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðæt] [dɔːg] [ˌʌp'sterz] ,

It	took	the	three	of	'	em	to	pull	and	push	that	dog	upstairs	,
它	采取	这	三	的	-	呃	到	拉	和	推	那	狗	楼上	,

他们三个费了九牛二虎之力才把那条狗拉上楼。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][dɔːgz] [ðæt] - [iː] ['nevər] ['riːəli] [gɑːt]['oʊvər] .

and	Ginger	took	a	dislike	to	dogs	that	'	e	never	really	got	over	.
和	姜	采取	一个	不喜欢	到	狗	那	-	e	绝不	真的	得到	超过	.

姜格对狗的厌恶之情，他始终无法释怀。

[ðeɪ] [gɑːt] - [ɪm][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ,

They	got	'	im	in	the	bedroom	at	last	,	and	,
他们	得到	-	我是	在	这	卧室	在	最后的	,	和	,

他们终于把他弄进了卧室，然后，

['ɑːrtɚ] [ðeɪ] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - ['wɔːtər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wɑːʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n] ,

arter	they	'	ad	given	'	im	a	drink	o	'	water	out	o	'	the	wash	-	hand	basin	,
动脉	他们	-	广告	给定	-	我是	一个	喝	o	-	水	出去	o	-	这	洗	-	手	盆地	,

他们从洗手盆里给他喝了杯水之后，

['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][sæm] [smɔːl] .

Ginger	and	Peter	started	to	find	fault	with	Sam	Small	.
姜	和	彼得	开始	到	寻找	过错	和	山姆	小的	.

金杰和彼得开始挑萨姆·斯莫尔的毛病。

“ [aɪ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][aɪm] [ə'baʊt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ; “ [bʌt; bət] , [oʊ] - [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]

“	I	know	wot	I'm	about	,	”	ses	Sam	;	“	but	,	o	'	course	,	if	you	don't	want
“	我	知道	什么	我是	关于	,	”	ses	山姆	;	“	但	,	o	-	课程	,	如果	你	不	想

[jʊr; jər] [ʃer] ,

your	share	,
你的	分享	,

“我知道自己在做什么，”萨姆说；“但是，当然，如果你不想分到你的那份，

[seɪ] [soʊ] .

say	so	.
说	所以	.

说出来。

[wɑːtˌwʌt] ? ”

Wot	?	”
什么	?	”

什么?

“ [tɔːk] [sens] !

“	Talk	sense	!
”	讲话	感觉	!

“说点有道理的！”

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

”	ses	Ginger	.
”	ses	姜	.

“姜。”

“ [wiː; wi] [peɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃer] [oʊ] - [ðə; ði][kæb] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?

“	We	paid	our	share	o	'	the	cab	,	didn't	we	?
”	我们	有薪酬的	我们的	分享	o	-	这	出租车	,	没有	我们	?

“我们付了我们那份出租车费，对吧？”

[ænd; ənd] [mɔːr] [fuːlz] [ˌjuː ˈes] . ”

And	more	fools	us	.	”
和	更多的	傻瓜	我们	.	”

我们真是太傻了。

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [ʃer] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpiːtər] [ˈrʌsɪt] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,

“	There	won't	be	no	share	,	”	ses	Peter	Russet	;	“	but	if	there	is	,
”	那里	惯于	是	不	分享	,	”	ses	彼得	赤褐色	;	“	但	如果	那里	是	,

“不会有任何股份，”彼得·鲁塞特说道；“但如果有的话，

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

we're	going	to	'	ave	it	.
是	去	到	-	大道	它	.

我们要把它弄到手。

” [ðeɪ] [ʌnˈdrest] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][bed] ,

”	They	undressed	themselves	and	got	into	bed	,
”	他们	脱光衣服	他们自己	和	得到	进入	床	,

他们脱掉衣服，钻进被窝。

[ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] - [ædnt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈfɔːr] [ðə; ði][dɔːg][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][get][ɪn]

and	Ginger	'	adn't	been	in	his	five	minutes	afore	the	dog	started	to	get	in
和	姜	-	不	到过	在	他的	五	分钟	之前	这	狗	开始	到	得到	在

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] . [wen] [ˈdʒɪndʒər] [pʊʃt] - [ɪm][ɔːf] - [iː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

with	'	im	.	When	Ginger	pushed	'	im	off	'	e	seemed	to	think	he	was	having	a
和	-	我是	.	什么时候	姜	推动	-	我是	离开	-	e	似乎	到	思考	他	曾是	拥有	一个

[geɪm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

game	with	'	im	,
游戏	和	-	我是	,

金杰还没待满五分钟，那条狗就开始跟他玩。金杰把它推开时，它似乎以为在跟他玩游戏。

[ænd; ənd] , [ˈɑːrtɚ] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][baɪt] - [ɪm][ɪn] [pleɪ] ,

and	,	arter	pretending	to	bite	'	im	in	play	,
和	,	动脉	假装	到	咬	-	我是	在	玩	,

而且，在玩耍中假装咬他，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [ɪn] - [ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dræg][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

he	took	the	end	of	the	counterpane	in	'	is	mouth	and	tried	to	drag	it	off	.
他	采取	这	结尾	的	这	床罩	在	-	是	嘴	和	尝试	到	拖	它	离开	.

他用嘴叼住被子一角，试图把它拖下来。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][tuː; tə] [sliːp] , [ˈdʒɪndʒər] ?

“	Why	don't	you	get	to	sleep	,	Ginger	?
”	为什么	不	你	得到	到	睡觉	,	姜	?

“姜，你为什么不睡觉？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːf] .

”	ses	Sam	,	who	was	just	dropping	off	.
”	ses	山姆	,	WHO	曾是	只是	下降	离开	.

“萨姆正准备下车。”

“ - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“	'	Ave	a	game	with	'	im	in	the	morning	.
”	-	大道	一个	游戏	和	-	我是	在	这	早晨	.

“早上和他玩一局游戏。”

" ['dʒɪndʒər] [geɪv] [ðə; ði][dɔ:g][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] ,

"	Ginger	gave	the	dog	a	punch	in	the	chest	,	and	,
"	姜	给予	这	狗	一个	冲床	在	这	胸部	,	和	,

“姜格一拳打在狗的胸口，然后，

['ɑ:rtɚ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə][du:][tu:; tə][sæm] [smɔ:l] ,

arter	saying	a	few	o	'	the	things	he'd	like	to	do	to	Sam	Small	,
动脉	说	一个	很少	o	-	这	事物	他会	喜欢	到	做	到	山姆	小的	,

在说了几句他想对萨姆·斯莫尔做的事情之后，

[hi:; hi] ['kʌdld] [daʊn] [ɪn] - [ɪz][bed]

he	cuddled	down	in	'	is	bed
他	依偎	向下	在	-	是	床

他蜷缩在床上

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .

and	they	all	went	off	to	sleep	.
和	他们	全部	去	离开	到	睡觉	.

然后他们都睡着了。

[ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] , [ðæt] [ɪz] .

All	but	the	dog	,	that	is	.
全部	但	这	狗	,	那	是	.

除了那条狗以外，其他人都一样。

[hi:; hi] [si:md] [ʌn'i:zi] [ɪn] - [ɪz][maɪnd] ,

He	seemed	uneasy	in	'	is	mind	,
他	似乎	不安	在	-	是	头脑	,

他似乎心事重重。

[ænd; ənd] [ɪf] - [i:] [woʊk] - [ɪm] [ʌp] [wʌns] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] - [ɪnd] - [legz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	if	'	e	woke	'	em	up	once	by	standing	on	his	'	ind	-	legs	and	putting	his
和	如果	-	e	觉醒	-	呃	向上	一次	经过	常设	在	他的	-	印度	-	腿	和	推杆	他的

[fɔ:r] - [pɔ:z] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃest] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

fore	-	paws	on	their	chest	to	see	if	they	was	still	alive	,
前	-	爪子	在	他们的	胸部	到	看	如果	他们	曾是	仍然	活	,

如果他曾经用后腿站立，把前爪放在它们的胸口，把它们叫醒，看看它们是否还活着，

[hi:; hi][dɪd] [ɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

he	did	arf	-	a	-	dozen	times	.
他	做过	啊	-	一个	-	打	时代	.

他叫了十几次。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [læst] , ['skrætʃɪŋ] - [ɪmsɛlf] ,

He	dropped	off	to	sleep	at	last	,	scratching	'	imself	,
他	掉落	离开	到	睡觉	在	最后的	,	抓挠	-	他自己	,

他最终睡着了，一边睡一边挠着自己。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒɪndʒər] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['ɔ:rəbəl] [stɑ:rt]

but	about	three	o'clock	in	the	morning	Ginger	woke	up	with	a	'	orrible	start
但	关于	三	点钟	在	这	早晨	姜	觉醒	向上	和	一个	-	可怕的	开始

[ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['ʃivəriŋ] .

and	sat	up	in	bed	shivering	.
和	卫星	向上	在	床	瑟瑟发抖	.

但凌晨三点左右，姜吉猛然惊醒，浑身发抖地坐了起来。

[sæm][ænd; ənd] ['pi:tər] [woʊk] [ʌp] , [tu:] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][bed] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Sam	and	Peter	woke	up	,	too	,	and	,	raising	themselves	in	bed	,	looked	at	the
山姆	和	彼得	觉醒	向上	,	也	,	和	,	提高	他们自己	在	床	,	看起来	在	这

[dɔ:g] ,

dog	,
狗	,

山姆和彼得也醒了过来，他们从床上坐起身，看着那条狗。

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts][teɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] - [iːd] [bæk] , ['məʊnɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [breɪk] [ɪts] - [ɑːrt] .

wot	was	sitting	on	its	tail	,	with	its	'	ead	back	,	moaning	fit	to	break	its	'	art	.
什么	曾是	坐着	在	它是	尾巴	,	和	它是	-	头	后退	,	呻吟	合身	到	休息	它是	-	艺术	.

它坐在尾巴上，头向后仰着，呻吟声几乎要把它弄坏了。

“ [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Wot's	the	matter	?
”	什么?	这	事情	?

出什么事了?

” [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld][sæm] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

”	ses	old	Sam	,	in	a	shaky	voice	.
”	ses	老的	山姆	,	在	一个	摇晃	嗓音	.

“老萨姆，”声音颤抖地说。

“ [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Stop	it	!
”	停止	它	!

“住手！”

[stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [-] [hɪr] ! ”

Stop	it	,	d'ye	hear	!	”
停止	它	,	染料	听到	!	”

住手，听见没!

“ [its] ['daɪɪŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] ,

“	P'r'aps	it's	dying	,	”	ses	Ginger	,
”	p'r'aps	它是	垂死	,	”	ses	姜	,

“或许它快要死了，”金杰说道。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg][let] [ɔːf][ə; eɪ] - [aʊl] [laɪk][ə; eɪ] ['stiːmər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

as	the	dog	let	off	a	'	owl	like	a	steamer	coming	up	the	river	.
作为	这	狗	让	离开	一个	-	猫头鹰	喜欢	一个	汽船	未来	向上	这	河	.

狗发出了一声猫头鹰般的叫声，就像一艘汽船驶入河中。

“ [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [bruːt] ! ”

“	Stop	it	,	you	brute	!	”
”	停止	它	,	你	蛮力	!	”

“住手，你这个畜生！”

“ ['hiːl] [weɪk] [ðə; ði] - [uːz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .

“	He'll	wake	the	'	ouse	up	in	a	minute	,	”	ses	Peter	.
”	地狱	唤醒	这	-	房子	向上	在	一个	分钟	,	”	ses	彼得	.

“他马上就会把家里人吵醒，”彼得说。

“ [teɪk] - [ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [kɪk] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [sæm] . ”

“	Take	'	im	downstairs	and	kick	'	im	into	the	street	,	Sam	.	”
”	拿	-	我是	楼下	和	踢	-	我是	进入	这	街道	,	山姆	.	”

“把他带到楼下，然后把他踢到街上去，萨姆。”

“ [teɪk] - [ɪm] [jɔːr'self] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .

“	Take	'	im	yourself	,	”	ses	Sam	.
”	拿	-	我是	你自己	,	”	ses	山姆	.

“你自己把他带走，”萨姆说。

“ [ˌeɪtʃˈɛsˈeɪtʃ] !

“	Hsh	!
”	hsh	!

“嘘!

['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

Somebody's	coming	upstairs	.
某人的	未来	楼上	.

有人上楼了。

[pʊr] [oʊld] [ˈdɔgi] .
Poor old doggie .
贫穷的 老的 狗 .

可怜的老狗狗。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] .
Come along , then .
来 沿着 , 然后 .

那我们一起来吧。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

" [ðə; ði][dɔːg][left] [ɔːf][hɪz; ɪz] - [ˈaulɪŋ] ,
" The dog left off his ' owling ,
" 这 狗 左边 离开 他的 - 猫头鹰 ,

"那只狗停止了它的'猫头鹰叫声',

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lɪkt] - [ɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈlændleɪdi][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr]
and went over and licked ' im just as the landlady and one or two more
和 去 超过 和 舔过 - 我是 只是 作为 这 房东 和 一 或者 二 更多的
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
came to the door and called out to know wot they meant by it .
来了 到 这 门 和 称为 出去 到 知道 什么 他们 意思是 经过 它 .

于是他走过去舔了他，这时房东太太和一两个人来到门口，大声询问他们是什么意思。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" It's all right , missis , " ses Sam .
" 它是 全部 正确的 , 太太 , " ses 山姆 .

"没关系，太太，"萨姆说。

" [its] [oʊni] [pɔːr] [ˈdʒɪndʒər] .
" It's on'y pore Ginger .
" 它是 仅限 孔隙 姜 .

"这只是我的毛孔姜。"

[juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɪndʒər] .
You keep quiet , " he ses in a whisper , turning to Ginger .
你 保持 安静的 , " 他 ses 在 一个 耳语 , 转弯 到 姜 .

"你保持安静，"他低声说道，然后转向金杰。

" [wɑːts] [hiː; hi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [roʊ] [əˈbaʊt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][ˈlændleɪdi] .
" Wot's he making that row about ? " ses the landlady .
" 什么? 他 制作 那 排 关于 ? " ses 这 房东 .

"他到底在吵什么？"房东太太问道。

" [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] . "
" He made my blood run cold . "
" 他 制成 我的 血 跑步 寒冷的. "

"他让我不寒而栗。"

" [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] - [ˈtuːθeɪk] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" He's got a touch o ' toothache , " ses Sam .
" 他是 得到 一个 触碰 o - 牙疼 , " ses 山姆 .

"他有点牙疼，"萨姆说。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒɪndʒər] , " - [iː][ˌɛsˌiːˈɛs][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg][let] [ɔːf] [əˈnʌðər] - [aʊl] ;
" Never mind , Ginger , " ' e ses in a hurry , as the dog let off another ' owl ;
" 绝不 头脑 , 姜 , " - e ses 在 一个 匆忙 , 作为 这 狗 让 离开 其他 - 猫头鹰 ;

"没事了，姜，"他匆匆说道，这时那只狗又发出了一声猫头鹰般的叫声；

“ [traɪ][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ try and bear it . ”
” 尝试 和 熊 它 . ”

“试着忍受一下。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt] - [iː][ɪz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lændleɪdi] , ['veri] [fɪrs] .
“ He's a coward , that's wot ' e is , ” ses the landlady , very fierce .
” 他是 一个 懦夫 , 那就是 什么 - e 是 , ” ses 这 房东 , 非常 凶猛的 .

“他是个懦夫，就是这样，”女房东恶狠狠地说。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [oʊ] - [faɪv] ['wʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] . ”
“ Why , a child o ' five wouldn't make such a fuss . ”
” 为什么 , 一个 孩子 o - 五 不会 制作 这样的 一个 大惊小怪 . ”

“一个五岁的孩子怎么会闹得这么大呢？”

“ [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['uːmən] ['biːɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
“ Sounds more like a dog than a ' uman being , ” ses another voice .
” 声音 更多的 喜欢 一个 狗 比 一个 - 人类 存在 , ” ses 其他 嗓音 .

“听起来更像狗而不是人，”另一个声音说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] .
“ You come outside , Ginger , and I'll give you something to cry for .
” 你 来 外部 , 姜 , 和 患病的 给 你 某物 到 哭 为了 .

“姜，你出来，我让你哭一场。”

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
“ They waited a minute or two , and then , everything being quiet , they went back to bed , .
” 他们 等待 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 , 一切 存在 安静的 , 他们 去 后退 到 床 ,

他们等了一两分钟，然后，周围一片寂静，他们就回去睡觉了。

[waɪl] [oʊld][sæm] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʒɪndʒər][ə'baʊt][wɑːtˌwʌt] - [iː] [kɔːld] - [ɪz] “ ['prez(ə)ns] [oʊ] - [maɪnd] ,
while old Sam talked to Ginger about wot ' e called ' is “ presence o ' mind ,
尽管 老的 山姆 谈话 到 姜 关于 什么 - e 称为 - 是 “ 在场 o - 头脑 ,

老山姆和金杰谈论他所谓的“临场应变能力”时，

” [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [tɔːkt] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt][wɑːtˌwʌt]['hiːd][duː][tuː; tə] - [ɪm] [ɪf] - [iː] ['wɔznt] [ə; eɪ][fæt]
” and Ginger talked to ' im about wot he'd do to ' im if ' e wasn't a fat
” 和 姜 谈话 到 - 我是 关于 什么 他会 做 到 - 我是如果 - e 不是 一个 胖的
[oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
old man with one foot in the grave .
老的 男人 和 一 脚 在 这 严重 .

“然后金杰跟他说，如果他不是一个一只脚已经踏进坟墓的肥胖老头，他会怎么对付他。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['tempər] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
They was all in a better temper when they woke up in the morning ,
他们 曾是 全部 在 一个 更好的 脾气 什么时候 他们 觉醒 向上 在 这 早晨 ,

他们早上醒来时心情都好多了。

[ænd; ənd] [waɪl] [sæm][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt][wɑːtˌwʌt]
and while Sam was washing they talked about wot
和 尽管 山姆 曾是 洗涤 他们 谈话 关于 什么

山姆洗澡的时候，他们聊起了什么。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .
they was to do with the dog .
他们 曾是 到 做 和 这 狗 .

这与那条狗有关。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [liːd] - [ɪm] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈdʒɪndʒər] ;

“	We	can't	lead	'	im	about	all	day	,	”	ses	Ginger	;
”	我们	不能	带领	-	我是	关于	全部	天	,	”	ses	姜	;

“我们不能整天带着他到处走，”金杰说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [let] - [ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [strɪŋ] [ˈhiːl] [goʊ] [ɔːf] - [oʊm] . ”

“	and	if	we	let	'	im	off	the	string	he'll	go	off	'	ome	.	”
”	和	如果	我们	让	-	我是	离开	这	细绳	地狱	去	离开	-	一些	.	”

“如果我们放开他，他就会回家。”

“ [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] - [oʊm] [ɪz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [sæm] , [ˈveri] [sɪˈvɪr] ; “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt]

“	He	don't	know	where	his	'	ome	is	,	”	ses	Sam	,	very	severe	;	“	but	he	might
”	他	不	知道	在哪里	他的	-	一些	是	,	”	ses	山姆	,	非常	严重	;	“	但	他	可能

[rʌn] [əˈweɪ] ,

run	away	,
跑步	离开	,

“他不知道自己的家在哪里，”萨姆语气严厉地说，“但他可能会逃跑。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɔːr] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [stɑːrvd] [ɔːr] [els] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] .

and	then	the	pore	thing	might	be	starved	or	else	ill	-	treated	.
和	然后	这	孔隙	事物	可能	是	饥饿	或者	别的	患病的	-	治疗	.

然后毛孔里的细胞可能会因为营养不良或其他原因受到虐待。

[aɪ] - [ˈɑːveɪ] - [ɜːrd] [oʊ] - [bɔɪz] [ˈtaɪɪŋ] [tɪn] [kænz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [teɪlz] . ”

I	'	ave	'	eard	o	'	boys	tying	tin	cans	to	their	tails	.	”
我	-	大道	-	耳朵	o	-	男孩们	捆绑	锡	罐头	到	他们的	尾巴	.	”

我听说过男孩们把易拉罐绑在尾巴上的事。

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈdʒɪndʒər] , [ˈnɑːdɪŋ] .

“	I've	done	it	myself	,	”	ses	Ginger	,	nodding	.
”	我已经	完毕	它	我	,	”	ses	姜	,	点头	.

“我自己做的，”金杰点点头说道。

“ [ˈkɑːnsɪkwentli] [its] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːrtɚ] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [sæm] .

“	Consequently	it's	our	dooty	to	look	arter	'	im	,	”	ses	Sam	.
”	最后	它是	我们的	杜蒂	到	看	动脉	-	我是	,	”	ses	山姆	.

“因此，我们有责任去看看他，”萨姆说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间巡逻[完成](Night watches [complete])
第3/8页

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɪs(ə)l] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

| | | |

“ [naʊ] , [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ Now , wot are we going to do ?
“ 现在 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“现在，我们该怎么办？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
” ses Ginger .
” ses 姜 .

“姜。”

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] . - ['ɑːveɪ][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [liːd] - [ɪm]
“ I'm beginning to be sick of the sight of ' im . ' Ave we got to lead ' im
” 我是 开始 到 是 生病的 的 这 视线 的 - 我是 . - 大道 我们 得到 到 带领 - 我是
[ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [strɪŋ] ? ”
about all day on a bit o ' string ? ”
关于 全部 天 在 一个 少量 o - 细绳 ? ”

“我开始厌烦看到他了。难道我们非得整天牵着他到处走吗？”

“ [lets] [teɪk] - [ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [luːz] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] ['rʌsɪt] .
“ Let's take ' im round the corner and lose ' im , ” ses Peter Russet .
“ 我们来吧 拿 - 我是 圆形的 这 角落 和 失去 - 我是 , ” ses 彼得 赤褐色 .

“我们把他带到街角甩掉吧，”彼得·鲁塞特说道。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] - [oʊld][oʊ] - [ðæt] [strɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
“ You give me ' old o ' that string , ” ses Sam .
“ 你 给 我 - 老的 o - 那 细绳 , ” ses 山姆 .

“你把那根弦弄旧了，”萨姆说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['ʃɛrz] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ If you don't want shares , that's all right .
“ 如果 你 不 想 分享 , 那就是 全部 正确的 .

“如果你不想持有股份，那也没关系。”

[ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɚ] - [ɪm]
If I'm going to look arter ' im
如果 我是 去 到 看 动脉 - 我是

如果我要去看他

[aɪl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I'll ' ave it all .
患病的 - 大道 它 全部 .

我要全部。

” [ðæt] [meɪd] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” That made Ginger and Peter look at each other .
” 那 制成 姜 和 彼得 看 在 每个 其他 .

“这让金杰和彼得互相看了一眼。”

- [sæm][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['mʌni] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['luːzɪŋ]
Direckly Sam began to talk about money they began to think they might be losing
- 山姆 开始 到 讲话 关于 钱 他们 开始 到 思考 他们 可能 是 输
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

萨姆开始谈论钱的时候，他们开始觉得他们可能正在失去一些东西。

“ [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] [ə'baʊt] - ['eɪvɪŋ] - [ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk]
“ And wot about ' aving ' im in our bedroom and keeping us awake
” 和 什么 关于 - 拥有 - 我是 在 我们的 卧室 和 保持 我们 醒
[ɔːl] [naɪt] ?
all night ?
全部 夜晚 ?

“还有，让他待在我们卧室里，让我们整夜睡不着觉，这又该怎么解释呢？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] .

"	**ses**	**Peter**	**.**
"	ses	彼得	.

彼得说。

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	**And**	**putting**	**it**	**on**	**to**	**me**	**with**	**the**	**toothache**	**,**	**"**	**ses**	**Ginger**	**.**
"	和	推杆	它	在	到	我	和	这	牙疼	,	"	ses	姜	.

"还把这事儿推到我身上，让我牙疼，"金杰说道。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːrtɚ] - [ɪm] , [sæm] , [waɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtər] [goʊz] [ɔːf][ænd; ənd]

"	**No**	**;**	**you**	**can**	**look**	**arter**	**'**	**im**	**,**	**Sam**	**,**	**while**	**me**	**and**	**Peter**	**goes**	**off**	**and**
"	不	;	你	能	看	动脉	-	我是	,	山姆	,	尽管	我	和	彼得	去	离开	和

[inˈdʒɔiz] [ɑːrˈselvz] ;

enjoys	**ourselves**	**;**
享受	我们自己	;

"不，你可以看着他，萨姆，我和彼得要去玩了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][goʊ] ['ʃɛrz] , [maɪnd] . "

and	**if**	**you**	**get**	**anything**	**we**	**go**	**shares**	**,**	**mind**	**.**	**"**
和	如果	你	得到	任何事物	我们	去	分享	,	头脑	.	"

如果你得到什么，我们会分享，记住这一点。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**ses**	**Sam**	**,**	**turning**	**away**	**with**	**the**	**dog**	**.**
"	全部	正确的	,	"	ses	山姆	,	转弯	离开	和	这	狗	.

"好吧，"萨姆说着，带着狗转身离开了。

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [sæm] [gets] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ɔːr] [selz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**And**	**suppose**	**Sam**	**gets**	**a**	**reward**	**or**	**sells**	**it**	**,**
"	和	认为	山姆	获得	一个	报酬	或者	出售	它	,

"假设山姆得到了奖励或者把它卖掉了，

[ænd; ənd] [ðen] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] - [iː] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	**then**	**tells**	**us**	**that**	**it**	**ran**	**away**	**and**	**'**	**e**	**lost**	**it**	**?**
和	然后	讲述	我们	那	它	跑	离开	和	-	e	丢失的	它	?

然后又告诉我们它跑掉了，他把它弄丢了？

" [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] .

"	**ses**	**Peter**	**.**
"	ses	彼得	.

彼得说。

" [oʊ] - [kɔːrs] ; [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	**O**	**'**	**course**	**;**	**I**	**never**	**thought**	**o**	**'**	**that**	**,**	**"**	**ses**	**Ginger**	**.**
"	哦	-	课程	;	我	绝不	想法	o	-	那	,	"	ses	姜	.

"哦，当然；我从来没想过这一点，"金杰说道。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] - [iːd] [ɑːn] [streɪt] , ['piːtər] . "

"	**You've**	**got**	**your**	**'**	**ead**	**on**	**straight**	**,**	**Peter**	**.**	**"**
"	你已经	得到	你的	-	头	在	直的	,	彼得	.	"

"彼得，你思路很清晰。"

" [aɪ] [siː] - [ɪm] [smaɪl] , [ðæts] [waɪ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] ['rʌsɪt] .

"	**I**	**see**	**'**	**im**	**smile**	**,**	**that's**	**why**	**,**	**"**	**ses**	**Peter**	**Russet**	**.**
"	我	看	-	我是	微笑	,	那就是	为什么	,	"	ses	彼得	赤褐色	.

"我看到他笑了，所以才这样，"彼得·鲁塞特说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .

"	**You're**	**a**	**liar**	**,**	**"**	**ses**	**Sam**	**.**
"	你是	一个	说谎者	,	"	ses	山姆	.

"你撒谎了，"萨姆说道。

“ [wiːl] [stɪk] [tə'geðər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	We'll	stick	together	,	”	ses	Ginger	.
”	出色地	戳	一起	,	”	ses	姜	.

“我们会团结一致，”金杰说道。

“ ['liːstweɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [ʌsl] [kiːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sæm] .

“	Leastways	,	one	of	us'll	keep	with	you	,	Sam	.
”	至少	,	一	的	美国将	保持	和	你	,	山姆	.

“至少我们之中会有人陪着你，萨姆。”

” [ðeɪ] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [æt; ət] [læst] ,

”	They	settled	it	that	way	at	last	,
”	他们	定居	它	那	方式	在	最后的	,

他们最终那样解决了这个问题。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɪndʒər] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [raʊnd] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] - [æd] [faʊnd] [ðə; ði]

and	while	Ginger	went	for	a	walk	down	round	about	where	they	'	ad	found	the
和	尽管	姜	去	为了	一个	走	向下	圆形的	关于	在哪里	他们	-	广告	成立	这

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

于是，姜格沿着他们发现那条狗的地方附近散步去了。

[sæm] [smɔːl] [ænd; ənd] ['piːtər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - - [uːz] [daʊn] ['laimhajs]

Sam	Small	and	Peter	waited	for	him	in	a	little	public	-	'	ouse	down	Limehouse
山姆	小的	和	彼得	等待	为了	他	在	一个	小的	民众	-	-	房子	向下	莱姆豪斯

[wei] .

way	.
方式	.

山姆·斯莫尔和彼得在莱姆豪斯路的一家小酒馆里等他。

[ðer; ðər][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [bɪlz] [ʌp] ,

Their	idea	was	that	there	would	be	bills	up	,
他们的	主意	曾是	那	那里	会	是	账单	向上	,

他们的想法是，账单会陆续到期。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪndʒər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ,

and	when	Ginger	came	back	and	said	there	wasn't	,
和	什么时候	姜	来了	后退	和	说	那里	不是	,

当姜格回来后说没有的时候，

[ðeɪ] - [æd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [wɑːtˌwʌt] ['wɔznt] [fɪt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][dɔːgz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

they	'	ad	a	lot	to	say	about	people	wot	wasn't	fit	to	'	ave	dogs	because	they
他们	-	广告	一个	很多	到	说	关于	人们	什么	不是	合身	到	-	大道	狗	因为	他们

['dɪdnt] [lʌv] - [ɪm] .

didn't	love	'	em	.
没有	爱	-	呃	.

他们对那些不爱狗、不适合养狗的人有很多话要说。

[ðeɪ] - [æd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] .

They	'	ad	a	miserable	day	.
他们	-	广告	一个	悲惨的	天	.

他们度过了糟糕的一天。

[wen] [ðə; ði][dɔːg][gɑːt] [sɪk] [oʊ] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʌb] - [iː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] - [æd][tuː; tə]

When	the	dog	got	sick	o	'	sitting	in	a	pub	'	e	made	such	a	noise	they	'	ad	to
什么时候	这	狗	得到	生病的	o	-	坐着	在	一个	酒吧	-	e	制成	这样的	一个	噪音	他们	-	广告	到

[teɪk] - [ɪm] [aʊt] ;

take	'	im	out	;
拿	-	我是	出去	;

这只狗在酒吧里待腻了，吵得人不停，酒吧不得不把它带出去。

[ænd; ənd] [wen] - [iː][gɑːt]['taɪərd][oʊ] - ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]

and	when	'	e	got	tired	o	'	walking	about	he	sat	down	on	the	pavement	and
和	什么时候	-	e	得到	疲劳的	o	-	步行	关于	他	卫星	向下	在	这	路面	和

[ðeɪ] - [æd][tuː; tə][dræg] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pʌb] [ə'^in] .

they	'	ad	to	drag	'	im	along	to	the	nearest	pub	agin	.
他们	-	广告	到	拖	-	我是	沿着	到	这	最近的	酒吧	再次	.

当他走累了的时候，他就坐在人行道上，他们只好把他拖到最近的酒吧去。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['dʒɪndʒər] [dɪk] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] - ['penəθ] [oʊ]

At	five	o'clock	in	the	arternoon	Ginger	Dick	was	talking	about	two	-	penn'orth	o
在	五	点钟	在	这	主干	姜	迪克	曾是	说	关于	二	-	宾夕法尼亚北部	o

- [ræt] - ['pɔɪzn] .

'	rat	-	poison	.
-	鼠	-	毒	.

下午五点，姜迪克正在谈论两便士的老鼠药。

“ [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

“	Wot	are	we	to	do	with	'	im	till	twelve	o'clock	to	-	night	?	”	ses	Peter	.
”	什么	是	我们	到	做	和	-	我是	直到	十二	点钟	到	-	夜晚	?	”	ses	彼得	.

“今晚十二点之前我们该怎么处置他呢？”彼得问道。

“ [ænd; ənd] [spoʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] ['smʌg(ə)l] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] - [uːz] [ə'^in] ?

“	And	s'pose	we	can't	smuggle	'	im	into	the	'	ouse	agin	?
”	和	假设	我们	不能	走私	-	我是	进入	这	-	房子	再次	?

“如果我们不能再次把他偷运进房子里怎么办？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

”	ses	Ginger	.
”	ses	姜	.

“姜。”

“ [ɔːr] [sə'poʊz] [hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [nɔɪz] [ə'^in][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

“	Or	suppose	he	makes	that	noise	agin	in	the	night	?
”	或者	认为	他	制作	那	噪音	再次	在	这	夜晚	?

“或者假设他晚上再次发出那种声音呢？”

” [ðeɪ] - [æd][ə; eɪ][paɪnt] [iːtʃ] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

”	They	'	ad	a	pint	each	to	'	elp	them	to	think	wot	was	to	be	done
”	他们	-	广告	一个	品脱	每个	到	-	帮助	他们	到	思考	什么	曾是	到	是	完毕

.

:
.

“他们每人喝了一品脱啤酒，好让他们思考该怎么办。”

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] ,

And	,	arter	a	lot	o	'	talking	and	quarrelling	,
和	,	动脉	一个	很多	o	-	说	和	争吵	,

经过一番交谈和争吵之后，

[ðeɪ] [dɪd][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] :

they	did	wot	a	lot	of	other	people	'	ave	done	when	they	got	into	trouble	:
他们	做过	什么	一个	很多	的	其他	人们	-	大道	完毕	什么时候	他们	得到	进入	麻烦	:

他们做了许多其他人在遇到麻烦时都会做的事情：

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

they	came	to	me	.
他们	来了	到	我	.

他们来找我。

[aɪ] - [æd][oʊni] [bɪn] [ɑːn] ['duːti] [ə'baʊt] [ɑːf][æn; ən]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tɜːrnd] [ʌp]

I	'	ad	on'y	been	on	dooty	about	arf	an	hour	when	the	three	of	'	em	turned	up
我	-	广告	仅限	到过	在	杜蒂	关于	啊	一个	小时	什么时候	这	三	的	-	呃	转向	向上

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɔːg] ,

at	the	wharf	with	the	dog	,
在	这	码头	和	这	狗	,

我才在路上待了大约半个小时，他们三个就带着狗出现在码头了。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['ɑːrtɝ] ['seɪɪŋ] - [aʊ] [wel] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['jʌŋgər] ['evri] [taɪm] [ðeɪ]

arter	saying	'	ow	well	I	looked	and	that	I	seemed	to	get	younger	every	time	they
动脉	说	-	现在	出色地	我	看起来	和	那	我	似乎	到	得到	年轻	每一个	时间	他们

[sɔː] [ˌem 'iː] ,

saw	me	,
锯	我	,

有人说“哦，我看起来真棒”，而且每次见到我，我似乎都变得更年轻了。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər] - [ɪm] .

they	asked	me	to	take	charge	of	the	dog	for	'	em	.
他们	问	我	到	拿	收费	的	这	狗	为了	-	呃	.

他们让我帮他们照顾那条狗。

“ ['itl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] .

“	It'll	be	company	for	you	,	”	ses	old	Sam	.
”	它将	是	公司	为了	你	,	”	ses	老的	山姆	.

“它会陪伴你，”老萨姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] - [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

“	It	must	be	very	lonely	'	ere	of	a	night	.
”	它	必须	是	非常	孤独	-	埃雷	的	一个	夜晚	.

“这里的夜晚一定非常寂寞。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I've	often	thought	of	it	.	”
我已经	经常	想法	的	它	.	”

我经常想到这件事。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [oʊm][ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jʊr; jər]

“	And	of	a	day	-	time	you	could	take	it	'	ome	and	tie	it	up	in	your
”	和	的	一个	天	-	时间	你	可以	拿	它	-	一些	和	领带	它	向上	在	你的

[bæk] - [jɑːrd] ,

back	-	yard	,
后退	-	院子	,

“白天你可以把它带回家，拴在后院里，

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

”	ses	Ginger	.
”	ses	姜	.

“姜。”

[aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['fʌst] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [geɪv] [weɪ] .

I	wouldn't	'	ave	anything	to	do	with	it	at	fust	,	but	at	last	I	gave	way	.
我	不会	-	大道	任何事物	到	做	和	它	在	fust	,	但	在	最后的	我	给予	方式	.

起初我根本不想参与，但最终还是妥协了。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [kiːp] , [ænd; ənd] ,

They	offered	me	fourpence	a	day	for	its	keep	,	and	,
他们	提供	我	四便士	一个	天	为了	它是	保持	,	和	,

他们出价每天四便士让我饲养它，而且，

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] ,

as	I	didn't	want	to	run	any	risk	,
作为	我	没有	想	到	跑步	任何	风险	,

因为我不想冒任何风险，

[aɪ] [meɪd] - [ɪm] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [bɑ:b][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] .

I	made	'	em	give	me	a	couple	o	'	bob	to	go	on	with	.
我	制成	-	呃	给	我	一个	夫妻	o	-	鲍勃	到	去	在	和	.

我让他们给了我几个便士继续干活。

[ðeɪ] [went] [ɔ:f] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [left] [ə; eɪ] [loʊd] [oʊ] - [ker] [baɪnd] - [ɪm] ,

They	went	off	as	though	they'd	left	a	load	o	'	care	be'ind	'	em	,
他们	去	离开	作为	尽管	他们会	左边	一个	加载	o	-	关心	内部	-	呃	,

他们离开时仿佛把所有的烦恼都抛在了身后。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtɚ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:g] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kreɪn] [aɪ] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜ:rk] .

and	arter	tying	the	dog	up	to	a	crane	I	went	on	with	my	work	.
和	动脉	捆绑	这	狗	向上	到	一个	起重机	我	去	在	和	我的	工作	.

把狗拴在起重机上之后，我继续工作。

[ðeɪ] - [ædnt] [toʊld] [ˌem 'i:] [wɑ:tˌwʌt]

They	'	adn't	told	me	wot
他们	-	不	讲述	我	什么

他们没告诉我什么

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [ðeid] [let] [drɑ:p] ,

the	game	was	,	but	,	from	one	or	two	things	they'd	let	drop	,
这	游戏	曾是	,	但	,	从	一	或者	二	事物	他们会	让	降低	,

游戏确实如此，但是，他们却忽略了一两件事。

[aɪ'd] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'di:ə] .

I'd	got	a	pretty	good	idea	.
ID	得到	一个	漂亮的	好的	主意	.

我大概知道该怎么做了。

[ðə; ði] [dɔ:g] - [aʊl] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] ['fʌst] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['kwaiətid] [daʊn] ['ɑ:rtɚ] [ə; eɪ] [bɪt] .

The	dog	'	owled	a	bit	at	fust	,	but	he	quieted	down	arter	a	bit	.
这	狗	-	猫头鹰	一个	少量	在	fust	,	但	他	安静	向下	动脉	一个	少量	.

狗狗一开始叫了几声，但过了一会儿就安静下来了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌn] [dɔ:g] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'nʌðər]

He	was	a	nice	-	looking	animal	,	but	one	dog	is	much	the	same	as	another
他	曾是	一个	好的	-	寻找	动物	,	但	一	狗	是	很多	这	相同的	作为	其他

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

它长得挺好看的，但对我来说，狗都差不多。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [æd] [wʌn] [ten] ['jɪrz] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [frʌm; frəm] [tu:] [ɔ:r]

and	if	I	'	ad	one	ten	years	I	don't	suppose	I	could	pick	it	out	from	two	or
和	如果	我	-	广告	一	十	年	我	不	认为	我	可以	挑选	它	出去	从	二	或者

[θri:] ['ʌðər] .

three	others	.
三	其他的	.

如果我有一个十年前的照片，我想我也无法从两三个照片中把它认出来。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] - [oʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [left] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	took	it	off	'	ome	with	me	when	I	left	at	six	o'clock	next	morning	,
我	采取	它	离开	-	一些	和	我	什么时候	我	左边	在	六	点钟	下一个	早晨	,

第二天早上六点我离开家的时候把它带走了。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [jɑːrd] .

and	tied	it	up	in	my	yard	.
和	系	它	向上	在	我的	院子	.

然后把它绑在我家院子里。

[maɪ] ['mɪsɪz] - [æd] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	missis	'	ad	words	about	it	,
我的	太太	-	广告	字	关于	它	,

我太太对这件事说了些什么，

[oʊ] - [kɔːrs] — [ðæts] [wɑːtˌwʌt] ['piːp(ə)l] [get] ['mærid] [fɔːr; fər] — [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊk]

o	'	course	—	that's	wot	people	get	married	for	—	but	when	she	found	it	woke
o	-	课程	—	那就是	什么	人们	得到	已婚	为了	—	但	什么时候	她	成立	它	觉醒

[ˌem 'iː] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [wɑːtˌwʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [koʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [æd] [gɑːt] .

me	up	three	times	she	quieted	down	and	said	wot	a	nice	coat	it	'	ad	got	.
我	向上	三	时代	她	安静	向下	和	说	什么	一个	好的	外套	它	-	广告	得到	.

当然——这就是人们结婚的目的——但当她发现它把我吵醒了三次后，她安静下来，说这件外套真漂亮。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [keɪm] [raʊnd] [nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	three	of	'	em	came	round	next	evening	to	see	it	,
这	三	的	-	呃	来了	圆形的	下一个	晚上	到	看	它	,

第二天晚上，他们三个过来看了看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [paɪnt]

and	they	was	so	afraid	of	its	being	lost	that	when	they	stood	me	a	pint
和	他们	曾是	所以	害怕的	的	它是	存在	丢失的	那	什么时候	他们	站立	我	一个	品脱

[æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [wiː; wi] - [æd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

at	the	Bull's	Head	we	'	ad	to	take	it	with	us	.
在	这	公牛的	头	我们	-	广告	到	拿	它	和	我们	.

他们非常害怕丢失它，所以当他们在公牛头酒吧请我喝一品脱啤酒时，我们不得不把它带走。

['dʒɪndʒər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] - [roʊl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

Ginger	was	going	to	buy	a	sausage	-	roll	for	it	,	but	,
姜	曾是	去	到	买	一个	香肠	-	卷	为了	它	,	但	,

金杰原本打算买个香肠卷，但是，

['ɑːrtɚ] [sæm] - [æd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɪts] [kiːp]

arter	Sam	'	ad	pointed	out	that	they	was	paying	me	fourpence	a	day	for	its	keep
动脉	山姆	-	广告	尖	出去	那	他们	曾是	付费	我	四便士	一个	天	为了	它是	保持

,

,

,

萨姆先生指出，他们每天付给我四便士的饲养费。

[hiː; hi] ['dɪdnt] .

he	didn't	.
他	没有	.

他没有。

[ænd; ənd] [sæm] - [æd] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [oʊ] - [fraɪd] [steɪk]

And	Sam	'	ad	the	cheek	to	tell	me	that	it	liked	a	nice	bit	o	'	fried	steak
和	山姆	-	广告	这	脸颊	到	告诉	我	那	它	喜欢	一个	好的	少量	o	-	油煎	牛排

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

as	well	as	anything	.
作为	出色地	作为	任何事物	.

山姆竟然厚颜无耻地告诉我，它除了其他任何食物之外，还喜欢吃一块美味的煎牛排。

[ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['piːp(ə)l] [əd'maɪəd] [ðæt] [dɔːg] .

A	lot	o	'	people	admired	that	dog	.
一个	很多	o	-	人们	钦佩	那	狗	.

很多人都喜欢那条狗。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [naɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ][bɑːrdʒ] ['dɑːntləs] [keɪm]

I	remember	,	on	the	fourth	night	I	think	it	was	,	the	barge	Dauntless	came
我	记住	,	在	这	第四	夜晚	我	思考	它	曾是	,	这	驳船	无畏	来了

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

我记得，大概是第四个晚上，“无畏号”驳船靠了过来。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	arter	she	was	made	fast	the	skipper	came	ashore	and	took	a	little
和	动脉	她	曾是	制成	快速地	这	船长	来了	岸上	和	采取	一个	小的

['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

notice	of	it	.
注意	的	它	.

当她被牢牢固定住后，船长上岸了，并稍微注意到了这件事。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] ?

“	Where	did	you	get	'	im	?
“	在哪里	做过	你	得到	-	我是	?

你从哪儿弄来的?

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	he	ses	.
”	他	ses	.

他说。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	told	'	im	'	ow	it	was	,
我	讲述	-	我是	-	现在	它	曾是	,

我告诉他事情的经过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['pætɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔːg][ɑːn][ðə; ðɪ] - [iːd] [ænd; ənd]

and	he	stood	there	for	some	time	patting	the	dog	on	the	'	ead	and
和	他	站立	那里	为了	一些	时间	轻拍	这	狗	在	这	-	头	和

['wɪslɪŋ] ['ʌndər] - [ɪz] [breθ] .

whistling	under	'	is	breath	.
吹口哨	在下面	-	是	气息	.

他站在那里，一边拍着狗的头，一边低声吹着口哨，过了好一会儿。

“ [its] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz][æz; əz][maɪ][dɔːg] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] [blæk] [rɪ'triːvər] , [tuː] .

“	It's	much	the	same	size	as	my	dog	,	”	he	ses	;	“	that's	a	black	retriever	,	too	.
“	它是	很多	这	相同的	尺寸	作为	我的	狗	,	”	他	ses	;	“	那就是	一个	黑色的	寻回犬	,	也	.

“它和我家的狗体型差不多，”他说；“我家的也是只黑色的寻回犬。”

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] “ [oʊ] ! ”

”	I	ses	“	Oh	!	”
”	我	ses	“	哦	!	”

“我听到‘哦！’”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	I'm	afraid	I	shall	'	ave	to	get	rid	of	it	,	”	he	ses	.
“	我是	害怕的	我	将	-	大道	到	得到	摆脱	的	它	,	”	他	ses	.

“恐怕我不得不把它处理掉，”他说。

“ [its] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːrdʒ] [naʊ] .

“	It's	on	the	barge	now	.
“	它是	在	这	驳船	现在	.

“它现在在驳船上。”

[maɪ] ['mɪsɪz] [wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] - [uːz] ['eni] [mɔːr] [kəz][ˌaɪ 'tiː][bɪt][ðə; ðɪ]['beɪbi] .

My	missis	won't	'	ave	it	in	the	'	ouse	any	more	cos	it	bit	the	baby	.
我的	太太	惯于	-	大道	它	在	这	-	房子	任何	更多的	化学	它	少量	这	婴儿	.

我老婆再也不让它待在家里了，因为它咬了宝宝。

[ænd; ənd][oʊ] - [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] - [aʊt][tuː; tə] - [ɜːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪts]

And	o	'	course	it	was	no	good	p'inting	out	to	'	er	that	it	was	its
和	o	-	课程	它	曾是	不	好的	-	出去	到	-	呃	那	它	曾是	它是

[fɜːrst][baɪt] .

first	bite	.
第一的	咬	.

当然，就算告诉她这是她的第一口，也没用。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [wʌn] [baɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] ['wɪmən] .

Even	the	law	allows	one	bite	,	but	it's	no	good	talking	about	the	law	to	wimmen	.
甚至	这	法律	允许	一	咬	,	但	它是	不	好的	说	关于	这	法律	到	女人	.

〃

〃
〃

法律允许吃一口，但跟女人谈法律是没用的。

“ [ɪk'sept] [wen] [ɪts] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , 〃 [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Except	when	it's	on	their	side	,	〃	I	ses	.
〃	除了	什么时候	它是	在	他们的	边	,	〃	我	ses	.

“除非情况对他们有利，”我说。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['dɔgz] - [iːd] [ə'^in][ænd; ənd] ['hwisld] ,

He	patted	the	dog's	'	ead	agin	and	whistled	,
他	轻拍	这	狗的	-	头	再次	和	吹口哨	,

他又拍了拍狗的头，吹了声口哨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɔːg] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] .

and	a	big	black	dog	came	up	out	of	the	cabin	and	sprang	ashore	.
和	一个	大的	黑色的	狗	来了	向上	出去	的	这	舱	和	弹簧	岸上	.

一只黑色大狗从船舱里跑出来，跳上了岸。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ɪts] [noʊz][tuː; tə]['sæmz][dɔːg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [grauld] [laɪk]

It	went	up	and	put	its	nose	to	Sam's	dog	,	and	they	both	growled	like
它	去	向上	和	放	它是	鼻子	到	山姆的	狗	,	和	他们	两个都	咆哮	喜欢

['θʌndəˌstɔrm] .

thunderstorms	.
雷暴	.

它走上前去，把鼻子凑到萨姆的狗跟前，它们俩都像雷雨交加般咆哮起来。

“ [maɪt] [biː; bi] ['brʌðərz] , 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	Might	be	brothers	,	〃	ses	the	skipper	,
〃	可能	是	兄弟	,	〃	ses	这	船长	,

“可能是兄弟，”船长说道。

“ [oʊni][jʊr; jər] ['dɔgz] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] - [iːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [koʊt] .

“	on'y	your	dog's	got	a	better	'	ead	and	a	better	coat	.
〃	仅限	你的	狗的	得到	一个	更好的	-	头	和	一个	更好的	外套	.

“只有你的狗的头和毛比我的好。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] . 〃

It's	a	good	dog	.	〃
它是	一个	好的	狗	.	〃

这是一条好狗。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , 〃 [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	They're	all	alike	to	me	,	〃	I	ses	.
〃	它们是	全部	同样	到	我	,	〃	我	ses	.

“在我看来，他们都一样，”我说。

“ [aɪ] ['kudnt] [tel] - [ɪm] [ə'pɑːrt] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] .

“	I	couldn't	tell	'	em	apart	,	not	if	you	paid	me	.
〃	我	不能	告诉	-	呃	除	,	不是	如果	你	有薪酬的	我	.

“就算你付钱给我，我也分不清它们。”

〞 [ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] :

〞	The	skipper	stood	there	a	moment	,	and	then	he	ses	:
〞	这	船长	站立	那里	一个	片刻	,	和	然后	他	ses	:

船长站在那里片刻，然后说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][ˌem 'iː] [siː] - [aʊ][maɪ][dɔːg] [lʊks] [ɪn][jʊr; jər] ['dɔgz] ['kɑːlər] , 〞 [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	I	wish	you'd	let	me	see	'	ow	my	dog	looks	in	your	dog's	collar	,	〞	he	ses	.
〞	我	希望	你会	让	我	看	-	现在	我的	狗	看起来	在	你的	狗的	衣领	,	〞	他	ses	.

“我希望你能让我看看我的狗戴上你狗的项圈是什么样子，”他说。

“ ?

“	Whaffor	?
〞	沃福	?

“Whaffor?

〞 [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

〞	I	ses	.
〞	我	ses	.

“我 ses。

“ [oʊni] ['fænsi] , 〞 [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	On'y	fancy	,	〞	he	ses	.
〞	仅限	想要	,	〞	他	ses	.

“只是个玩意儿，”他说。

“ [oʊ] , [bɪl] ! 〞

“	Oh	,	Bill	!	〞
〞	哦	,	账单	!	〞

“哦，比尔！”

“ [jes] , 〞 [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Yes	,	〞	I	ses	.
〞	是的	,	〞	我	ses	.

“是的，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['krɪsməs] , 〞 [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

“	It	ain't	Christmas	,	〞	he	ses	,	taking	my	arm	and	walking	up	and	down
〞	它	不是	圣诞节	,	〞	他	ses	,	采取	我的	手臂	和	步行	向上	和	向下

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

“现在又不是圣诞节，”他一边说着，一边挽着我的胳膊来回走了几步。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['maitənt] [siː] [juː; jʊ] .

“	but	it	will	be	soon	,	and	then	I	mightn't	see	you	.
〞	但	它	将要	是	很快	,	和	然后	我	可能不会	看	你	.

“但那一天很快就会到来，到那时我可能就见不到你了。”

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] [gʊd] [tɜːrnz] ,

You've	done	me	one	or	two	good	turns	,
你已经	完毕	我	一	或者	二	好的	转弯	,

你帮过我一两次忙，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [bɑːks][ʌv; əv] [θriː] - [ɑːf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	I	should	like	to	make	you	a	Christmas	-	box	of	three	'	arf	-	dollars	.
和	我	应该	喜欢	到	制作	你	一个	圣诞节	-	盒子	的	三	-	啊	-	美元	.

我想送你一个装有三块“八美元”的圣诞礼盒。

〞 [aɪ][let] - [ɪm] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] ,

〞	I	let	'	im	give	'	em	to	me	,	and	then	,	just	to	please	'	im	,
〞	我	让	-	我是	给	-	呃	到	我	,	和	然后	,	只是	到	请	-	我是	,

“我让他把它们给我，然后，只是为了取悦他，

[aɪ][let] - [ɪm][traɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ɑːn] - [ɪz][dɔːg] , [waɪl] [aɪ] [swept] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

I	let	'	im	try	the	collar	on	'	is	dog	,	while	I	swept	up	a	bit	.
我	让	-	我是	尝试	这	衣领	在	-	是	狗	,	尽管	我	扫荡	向上	一个	少量	.

我让他给他的狗试戴项圈，同时我扫了会儿地。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn] - [ɪm] , ” [hiː; hi][ɛsˌiː'ɛs] , [wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ; “ [bʌt; bət] [aɪv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

“	It	looked	beautiful	on	'	im	,	”	he	ses	,	when	I'd	finished	;	“	but	I've	put	it
“	它	看起来	美丽的	在	-	我是	,	”	他	ses	,	什么时候	ID	完成的	;	“	但	我已经	放	它

[bæk] [ə'^in] .

back	agin	.
后退	再次	.

“他穿上真好看，”我完事后他说；“但我又把它脱下来了。”

[kʌm] [ɑːn] , ['brʊnoʊ] .

Come	on	,	Bruno	.
来	在	,	布鲁诺	.

加油，布鲁诺。

[gʊd] - [naɪt] , [bɪl] .

Good	-	night	,	Bill	.
好的	-	夜晚	,	账单	.

晚安，比尔。

” [hiː; hi][gɑːt] - [ɪz][dɔːg][ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ][ə'^in]['ɑːrtɝ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] ,

”	He	got	'	is	dog	on	the	barge	agin	arter	a	bit	o	'	trouble	,
”	他	得到	-	是	狗	在	这	驳船	再次	动脉	一个	少量	o	-	麻烦	,

“他又让他的狗在驳船上惹了点麻烦。”

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ][dɔːg] - [æd][gɑːt][ɪts] [oʊn] ['kɑːlər][ɑːn][aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]

and	arter	making	sure	that	my	dog	'	ad	got	its	own	collar	on	I	went	on	with	my
和	动脉	制作	当然	那	我的	狗	-	广告	得到	它是	自己的	衣领	在	我	去	在	和	我的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

确保我的狗戴上自己的项圈后，我继续工作。

[ðə; ði][dɔːg] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] - [ɪmsɛlf] [nekst] [deɪ] ,

The	dog	didn't	seem	to	be	quite	'	imself	next	day	,
这	狗	没有	似乎	到	是	相当	-	他自己	下一个	天	,

第二天，那只狗看起来有点不太对劲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] [maɪ] ['mɪsɪz] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] -

and	he	was	so	fierce	in	the	yard	that	my	missis	was	afraid	to	go	near	'
和	他	曾是	所以	凶猛的	在	这	院子	那	我的	太太	曾是	害怕的	到	去	靠近	-

[ɪm] . [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['skɪpər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

im	.	I	was	going	to	ask	the	skipper	about	it	,
我是	.	我	曾是	去	到	问	这	船长	关于	它	,

他在院子里凶神恶煞的，我太太都不敢靠近他。我正打算问问船长这件事。

[æz; əz] - [iː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][dɔːgz][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

as	'	e	seemed	to	know	more	about	dogs	than	I	did	,
作为	-	e	似乎	到	知道	更多的	关于	狗	比	我	做过	,

他似乎比我更了解狗，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ðə; ði][bɑːrdʒ][hæd; həd] [seɪld] .

but	when	I	got	to	the	wharf	the	barge	had	sailed	.
但	什么时候	我	得到	到	这	码头	这	驳船	有	航行	.

但当我到达码头时，驳船已经开走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - [bel] ,

It	was	just	getting	dark	when	there	came	a	ring	at	the	gate	-	bell	,
它	曾是	只是	获得	黑暗的	什么时候	那里	来了	一个	戒指	在	这	门	-	钟	,

天色渐暗时，门铃响了。

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mɔːr] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [bel]

and	afore	I	could	answer	it	arf	-	a	-	dozen	more	,	as	fast	as	the	bell
和	之前	我	可以	回答	它	啊	-	一个	-	打	更多的	,	作为	快速地	作为	这	钟

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

还没等我回答完，铃声就响了，我又回答了十几个问题。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [sæm] [smɔːl] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [ænd; ənd] ['piːtər] ['rʌsɪt] [ɔːl]

And	when	I	opened	the	wicket	Sam	Small	and	Ginger	and	Peter	Russet	all
和	什么时候	我	打开	这	便门	山姆	小的	和	姜	和	彼得	赤褐色	全部

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .

tried	to	get	in	at	once	.
尝试	到	得到	在	在	一次	.

当我打开球门时，萨姆·斯莫尔、金杰和彼得·鲁塞特都试图同时冲进去。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][dɔːg] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

“	Where's	the	dog	?	”	ses	Sam	.
“	在哪里?	这	狗	?	”	ses	山姆	.

“狗在哪儿？”萨姆问道。

“ [taɪd] [ʌp] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Tied	up	,	”	I	ses	.
“	系	向上	,	”	我	ses	.

“被绑住了，”我说。

“ [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	Wot's	the	matter	?
“	什么?	这	事情	?

出什么事了?

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ][ɔːl] [gɔɹn] [mæd] ?

'	Ave	you	all	gorn	mad	?
-	大道	你	全部	戈恩	疯狂的	?

你们都疯了吗?

” [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

”	They	didn't	answer	me	.
”	他们	没有	回答	我	.

他们没有回答我。

[ðeɪ] [ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti] ,

They	ran	on	to	the	jetty	,
他们	跑	在	到	这	码头	,

他们跑上了码头，

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] - [ðeɪ] - [æd][gɑːt][ðə; ði][dɔːg] [luːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	afore	I	could	turn	round	a'most	they	'	ad	got	the	dog	loose	and	was
和	之前	我	可以	转动	圆形的	-	他们	-	广告	得到	这	狗	松动的	和	曾是

['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

dragging	it	towards	me	,
拖拽	它	向	我	,

我还没来得及转身，他们就已经把狗挣脱了束缚，拖着它朝我走来。

['smaɪlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

smiling	all	over	their	faces	.
微笑	全部	超过	他们的	面孔	.

他们脸上都洋溢着笑容。

“ [rɪ'wɔːrd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , [æz; əz][aɪ] [kɔːt] - [oʊld][ʌv; əv] - [ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] .

“	Reward	,	”	ses	Ginger	,	as	I	caught	'	old	of	'	im	by	the	coat	.
“	报酬	,	”	ses	姜	,	作为	我	捕捉	-	老的	的	-	我是	经过	这	外套	.

“奖励，”金杰说，我一把抓住他的外套。

“ [faɪv] [paʊndz] — ['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][pʌb] — [æt; ət][baʊ; boʊ] — [kʌm] [ɑ:n] , [sæm] ! ”
“ Five pounds — landlord of a pub — at Bow — come on , Sam ! ”
“ 五 磅 — 房东 的 一个 酒吧 — 在 弓 — 来 在 , 山姆 ! ”

“五英镑——酒吧老板——在鲍区——快点，萨姆！”

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , ['dʒɪndʒər] ? ” [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] .
“ Why don't you keep your mouth shut , Ginger ? ” ses Sam .
“ 为什么 不 你 保持 你的 嘴 关闭 , 姜 ? ” ses 山姆 .

“姜，你为什么不闭嘴？”山姆说道。

“ [faɪv] [paʊndz] !
“ Five pounds !
“ 五 磅 !

“五英镑!

” [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] .
” I ses .
” 我 ses .

“我 ses。

“ [faɪv] [paʊndz] !
“ Five pounds !
“ 五 磅 !

“五英镑!

[hə'rɑ:] ! ”
Hurrah ! ”
欢呼 ! ”

万岁!

“ [wɑ:tˌwʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hə'reɪɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] , ['veri] [ʃɔ:rt] .
“ Wot are you hurraying about ? ” ses Sam , very short .
“ 什么 是 你 欢呼 关于 ? ” ses 山姆 , 非常 短的 .

“你在欢呼什么呢？”萨姆简短地问道。

“ [waɪ] , ” [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , “ [aɪ] [spoʊz] — — [hɪr] , [ɑ:f][ə; eɪ]['moʊmənt] ! ”
“ Why , ” I ses , “ I s'pose — — Here , arf a moment ! ”
“ 为什么 , ” 我 ses , “ 我 假设 — — 这里 , 啊 一个 片刻 ! ”

“为什么，”我说，“我想——就在这里，等一下！”

“ [kɑ:nt] [stɑ:p] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] , ['goʊɪŋ] ['ɑ:rtɚ][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Can't stop , ” ses Sam , going arter the others .
“ 不能 停止 , ” ses 山姆 , 去 动脉 这 其他的 .

“停不下来，”萨姆说着，走在了其他人后面。

[aɪ] [wɑ:tʃt] - [ɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
I watched ' em up the road ,
我 观看 - 呃 向上 这 路 ,

我沿着路看着他们，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:rf] ['θɪŋkɪŋ]
and then I locked the gate and walked up and down the wharf thinking
和 然后 我 已锁定 这 门 和 步行 向上 和 向下 这 码头 思维
[wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ['mʌni] [ɪz] ,
wot a funny thing money is ,
什么 一个 有趣的 事物 钱 是 ,

然后我锁上大门，在码头上来回踱步，心想金钱真是个奇怪的东西。

[ænd; ənd] - [aʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltəz] ['pi:pəlz] ['neɪtʃɚz] .
and ' ow it alters people's natures .
和 - 现在 它 改变 人们的 自然 .

以及它如何改变人的本性。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ɔːl] ,

And	arter	all	,
和	动脉	全部	,

以及所有动脉，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [θriː] [ɑːf] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɜːrnd] ['ɑːnɪst] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

I	thought	that	three	arf	-	dollars	earned	honest	was	better	than	a	reward
我	想法	那	三	啊	-	美元	获得	诚实的	曾是	更好的	比	一个	报酬

[fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz][dɔːg] .

for	hiding	another	man's	dog	.
为了	隐藏	其他	男人的	狗	.

我认为诚实挣到的三美元比帮别人藏狗得到的奖励要好得多。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	finished	tidying	up	,	and	at	nine	o'clock	I	went	into	the	office	for	a
我	完成的	整理	向上	,	和	在	九	点钟	我	去	进入	这	办公室	为了	一个

['kwaɪət] [smoʊk] .

quiet	smoke	.
安静的	抽烟	.

我收拾完东西，九点钟的时候，我走进办公室，想安静地抽根烟。

[aɪ] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː] ['wʌndərɪŋ] - [aʊ] [ðem; ðəm] [θriː] - [æd][gɑːt][ɑːn] ,

I	couldn't	'	elp	wondering	'	ow	them	three	'	ad	got	on	,
我	不能	-	帮助	好奇	-	现在	他们	三	-	广告	得到	在	,

我不禁好奇他们三个相处得怎么样，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrst] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət]

and	just	as	I	was	thinking	about	it	there	came	the	worst	ringing	at
和	只是	作为	我	曾是	思维	关于	它	那里	来了	这	最差	铃声	在

[ðə; ði] [geɪt] - [bel]

the	gate	-	bell
这	门	-	钟

正当我琢磨着这件事的时候，门铃突然响起了刺耳的响声。

[aɪ] - ['ɑːveɪ]['evər] - [ɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [buːts] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

I	'	ave	ever	'	eard	in	my	life	,	and	the	noise	of	heavy	boots	kicking	the	gate	.
我	-	大道	曾经	-	耳朵	在	我的	生活	,	和	这	噪音	的	重的	靴子	踢	这	门	.

我这辈子听过最响亮的声音，就是沉重的靴子踢开大门的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt][aɪ] - [ɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət]['fʌst] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bæd]

It	was	so	violent	I	'	ardly	liked	to	go	at	fust	,	thinking	it	might	be	bad
它	曾是	所以	暴力	我	-	几乎不	喜欢	到	去	在	fust	,	思维	它	可能	是	坏的

[nuːz] ,

news	,
消息	,

情况非常暴力，我一开始都不敢去，总觉得可能会有不好的事情发生。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɪn] [bʌst] [sæm] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər]

but	I	opened	it	at	last	,	and	in	bust	Sam	Small	,	with	Ginger	and	Peter
但	我	打开	它	在	最后的	,	和	在	摔碎	山姆	小的	,	和	姜	和	彼得

.

:

.

但我最终还是打开了它，里面是萨姆·斯莫尔的半身像，还有金杰和彼得。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['næsti] [fɪsts] - [eld] ['ʌndər] [maɪ]

For	five	minutes	they	all	talked	at	once	,	with	their	nasty	fists	'	eld	under	my
为了	五	分钟	他们	全部	谈话	在	一次	,	和	他们的	可恶的	拳头	-	田野	在下面	我的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他们七嘴八舌地聊了五分钟，拳头就抵在我的鼻子底下。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] - [iːd] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['fʌst] ,

I	couldn't	make	'	ead	or	tail	of	it	at	fust	,
我	不能	制作	-	头	或者	尾巴	的	它	在	fust	,

我一开始完全看不懂。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [æz; əz] - [aʊ] [ðeɪ] - [æd] [gɑːt] [ðə; ði] [dɔːg] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	then	I	found	as	'	ow	they	'	ad	got	the	dog	back	with	them	,
和	然后	我	成立	作为	-	现在	他们	-	广告	得到	这	狗	后退	和	他们	,

然后我发现他们是怎么把狗找回来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] - [æd] [sed] - [iː] ['wɔznt] [ðə; ði] [wʌn] .

and	that	the	landlord	'	ad	said	'	e	wasn't	the	one	.
和	那	这	房东	-	广告	说	-	e	不是	这	一	.

房东说他不是那个人。

“ [bʌt; bət] - [iː] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɑːlər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] .

“	But	'	e	said	as	he	thought	the	collar	was	his	,	”	ses	Sam	.
“	但	-	e	说	作为	他	想法	这	衣领	曾是	他的	,	”	ses	山姆	.

“但他却说他觉得那项圈是他的，”萨姆说道。

“ - [aʊ] [duː] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ”

“	'	Ow	do	you	account	for	that	?	”
“	-	现在	做	你	帐户	为了	那	?	”

“你怎么解释这种情况？”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] ;

“	P'r'aps	he	made	a	mistake	,	”	I	ses	;
“	p'r'aps	他	制成	一个	错误	,	”	我	ses	;

“或许他犯了个错误，”我说；

“ [ɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [juːd] [tɜːrn] [ðə; ði] [dɔːg] [ə'drɪft] [ænd; ənd] ['hiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər]

“	or	p'r'aps	he	thought	you'd	turn	the	dog	adrift	and	he'd	get	it	back	for
“	或者	p'r'aps	他	想法	你会	转动	这	狗	漂流	和	他会	得到	它	后退	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“或者他以为你会把狗放生，这样他就能不费吹灰之力地把它找回来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] ['lændlɔːdz] [ɑːr; ər] .

You	know	wot	landlords	are	.
你	知道	什么	房东	是	.

你知道房东是什么样的人。

[traɪ] - [ɪm] [ə'^in] . ”

Try	'	im	agin	.	”
尝试	-	我是	再次	.	”

再试一次。

“ [aɪ'd] ['prɪti] [wel] [swer] [hiː; hi] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] ”

“	I'd	pretty	well	swear	he	ain't	the	same	dog	”
“	ID	漂亮的	出色地	发誓	他	不是	这	相同的	狗	”

“我几乎可以肯定他已经不是以前那条狗了。”

“ [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	You	take	'	im	back	to	-	morrow	night	,	”	I	ses	.
“	你	拿	-	我是	后退	到	-	明天	夜晚	,	”	我	ses	.

“你明天晚上把他带回去，”我说。

“ [its] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] .

“	It's	a	nice	walk	to	Bow	.
“	它是	一个	好的	走	到	弓	.

“去鲍镇散步很不错。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [beg] [maɪ] ['pɑːrd(ə)n] .

And	then	come	back	and	beg	my	pardon	.
和	然后	来	后退	和	求	我的	赦免	.

然后回来向我道歉。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pəliːsmən] [hɪr] .

I	want	to	'	ave	a	word	with	this	policeman	here	.
我	想	到	-	大道	一个	单词	和	这	警察	这里	.

我想和这位警察谈谈。

[ˌgʊd'naɪt] .

Goodnight	.
晚安	.

晚安。

" [ðə; ði] ['wikər] ['ves(ə)l]

"	THE	WEAKER	VESSEL
"	这	较弱	血管

“较弱的船只”

[em]

M
M

M

[ɑːr] . ['grɪbl] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æŋgri] [ə'meɪzmənt] .

r	.	Gribble	sat	in	his	small	front	parlour	in	a	state	of	angry	amazement	.
r	.	格里布尔	卫星	在	他的	小的	正面	客厅	在	一个	状态	的	生气的	惊愕	.

格里布尔坐在他那间狭小的前厅里，既愤怒又惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [sɪks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] ; [wɜːrs] [stɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tiː] .

It	was	half	-	past	six	and	there	was	no	Mrs	.	Gribble	;	worse	still	,	there	was	no	tea	.
它	曾是	一半	-	过去的	六	和	那里	曾是	不	太太	.	格里布尔	;	更糟	仍然	,	那里	曾是	不	茶	.

当时已经六点半了，格里布尔太太还没来；更糟糕的是，连茶都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['oʊnli] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

It	was	a	state	of	things	that	had	only	happened	once	before	.
它	曾是	一个	状态	的	事物	那	有	仅有的	发生	一次	前	.

这种情况以前只发生过一次。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] ['æftər] ['mærɪdʒ] ,

That	was	three	weeks	after	marriage	,
那	曾是	三	周	后	婚姻	,

那是结婚三周后。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ['mɪstər] . ['grɪbl] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

and	on	that	occasion	Mr	.	Gribble	had	put	his	foot	down	with	a	bang	that	had	echoed	down	the	corridors	of	thirty	years	.
和	在	那	场合	先生	.	格里布尔	有	放	他的	脚	向下	和	一个	砰	那	有	回声	向下	这	走廊	的	三十	年	.

而这一次，格里布尔先生采取的行动声势浩大，其威力在三十年的走廊里回荡。

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

The	fire	in	the	little	kitchen	was	out	,
这	火	在	这	小的	厨房	曾是	出去	,

小厨房里的火灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'taɪdi] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [stɪl] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	untidy	remains	of	Mrs	.	Gribble's	midday	meal	still	disgraced	the	table	.
和	这	凌乱	遗迹	的	太太	.	-	正午	一顿饭	仍然	蒙羞的	这	桌子	.

格里布尔太太午餐剩下的凌乱食物残渣仍然留在桌子上，十分碍眼。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [deɪzd] ,

More	and	more	dazed	,
更多的	和	更多的	茫然	,

越来越茫然，

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

the	indignant	husband	could	only	come	to	the	conclusion	that	she	had	gone	out
这	愤怒	丈夫	可以	仅有的	来	到	这	结论	那	她	有	已消失	出去

[ænd; ənd] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər] .

and	been	run	over	.
和	到过	跑步	超过	.

愤愤不平的丈夫只能得出这样的结论：妻子出去后被车撞了。

['ʌðər] [θɪŋz] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

Other	things	might	possibly	account	for	her	behaviour	;	that	was	the	only	one
其他	事物	可能	可能	帐户	为了	她	行为	;	那	曾是	这	仅有的	一

[ðæt] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

that	would	excuse	it	.
那	会	原谅	它	.

或许还有其他原因可以解释她的行为；但只有这个原因才能为她开脱。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

His	meditations	were	interrupted	by	the	sound	of	a	key	in	the	front	door	,
他的	冥想	是	中断	经过	这	声音	的	一个	钥匙	在	这	正面	门	,

他的冥想被钥匙开门的声音打断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ə; eɪ] [smɔːl] , ['æŋkʃəs] ['fɪgjər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

and	a	second	later	a	small	,	anxious	figure	entered	the	room	and	,	leaning
和	一个	第二	之后	一个	小的	,	焦虑的	数字	进入	这	房间	和	,	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

against	the	table	,
反对	这	桌子	,

一秒钟后，一个瘦小而焦虑的身影走进房间，倚靠在桌子上，

[stroʊv] [tuː; tə] [get] [ɪts] [breθ] .

strove	to	get	its	breath	.
努力	到	得到	它是	气息	.

它努力呼吸。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz][nɑːt] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'stenʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['fɪgjər] .

The	process	was	not	helped	by	the	alarming	distension	of	Mr	.	Gribble's	figure	.
这	过程	曾是	不是	帮助	经过	这	令人担忧	膨胀	的	先生	.	-	数字	.

格里布尔先生的身材明显臃肿，这给治疗过程带来了很大的困难。

“ [aɪ] — [aɪ][gɑːt] [hoʊm] — [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] — ['henri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] , ['pæntɪŋ] .

“	I	—	I	got	home	—	quick	as	I	could	—	Henry	,	”	said	Mrs	.	Gribble	,	panting	.
“	我	—	我	得到	家	—	快的	作为	我	可以	—	亨利	,	”	说	太太	.	格里布尔	,	喘息	.

“我——我到家了——我以最快的速度——亨利，”格里布尔太太气喘吁吁地说。

“ [wer] [ɪz][maɪ] [tiː] ? ” [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Where	is	my	tea	?	”	demanded	her	husband	.
“	在哪里	是	我的	茶	?	”	要求	她	丈夫	.

“我的茶呢？”她丈夫质问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	mean	by	it	?
“	什么	做	你	意思是	经过	它	?

你这话是什么意思？

[ðə; ði]['faɪɜ-z] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] . ”

The	fire's	out	and	the	kitchen	is	just	as	you	left	it	. ”
这	火灾的	出去	和	这	厨房	是	只是	作为	你	左边	它	. ”

火已经灭了，厨房也和你离开时一模一样。

“ [aɪ] — [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔjɜ-z] , ['henri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

“	I	—	I've	been	to	a	lawyer's	,	Henry	,	”	said	Mrs	.	Gribble	,	“	and	I	had
”	我	—	我已经	到过	到	一个	律师	,	亨利	,	”	说	太太	.	格里布尔	,	“	和	我	有

[tuː; tə] [weɪt] . ”

to	wait	.	”
到	等待	.	”

“我——我去过律师事务所了，亨利，”格里布尔太太说，“我不得不等。”

“ ['lɔjɜ-z] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Lawyer's	?	”	repeated	her	husband	.
”	律师	?	”	重复	她	丈夫	.

“律师？”她丈夫重复道。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] .

“	I	got	a	letter	this	afternoon	telling	me	to	call	.
”	我	得到	一个	信	这	下午	讲述	我	到	称呼	.

“我今天下午收到一封信，让我打电话。”

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ɪz] [gɔːn] . ”

Poor	Uncle	George	,	that	went	to	America	,	is	gone	.	”
贫穷的	叔叔	乔治	,	那	去	到	美国	,	是	已消失	.	”

可怜的乔治叔叔，他去了美国，已经去世了。

“ [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] .

“	That	is	no	excuse	for	neglecting	me	,	”	said	Mr	.	Gribble	.
”	那	是	不	原谅	为了	疏忽	我	,	”	说	先生	.	格里布尔	.

“这绝不是忽视我的借口，”格里布尔先生说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːp(ə)l] [daɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] .

“	Of	course	people	die	when	they	are	old	.
”	的	课程	人们	死	什么时候	他们	是	老的	.

“人当然会老死。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɑːt][ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] ?

Is	that	the	one	that	got	on	and	made	money	?
是	那	这	一	那	得到	在	和	制成	钱	?

是那个成功上台并赚到钱的人吗?

” [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'pærəntli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	His	wife	,	apparently	struggling	to	repress	a	little	excitement	,	nodded	.
”	他的	妻子	,	显然	挣扎	到	抑	一个	小的	激动	,	点头	.

他的妻子显然努力压抑着一丝激动，点了点头。

“ [hiː; hi] — ['hiːz] [left] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [laɪf] , ['henri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	He	—	he's	left	me	two	hundred	pounds	a	year	for	life	,	Henry	,	”	she	said	,
”	他	—	他是	左边	我	二	百	磅	一个	年	为了	生活	,	亨利	,	”	她	说	,

“他——他留给我每年两百英镑，终身有效，亨利，”她说。

['dæbiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

dabbing	at	her	pale	blue	eyes	with	a	handkerchief	.
dabbing	在	她	苍白	蓝色的	眼睛	和	一个	手帕	.

她用手帕轻轻擦拭着自己浅蓝色的眼睛。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][ˌaɪ 'tiː] ['mʌnθli] ; [ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] [ˌθɜːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns]
“ They're going to pay it monthly ; sixteen pounds thirteen shillings and fourpence
“ 它们是 去 到 支付 它 月度 ; 十六 磅 十三 先令 和 四便士
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

“他们将按月支付；每月十六英镑十三先令四便士。”

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] . ”
That's how he left it . ”
那就是 如何 他 左边 它 . ”

他就这样离开了。

“ [tuː] ['hʌnd] — ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['grɪbl] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] .
“ Two hund — ” began Mr . Gribble , forgetting himself .
“ 二 百 — ” 开始 先生 . 格里布尔 , 遗忘 他自己 .

“两百——”格里布尔先生开口道，却忘了自己是谁。

“ [tuː] [hʌn] — — [goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] [tiː] !
“ Two hun — — Go and get my tea !
“ 二 亨 — — 去 和 得到 我的 茶 !

“两百——去给我泡茶！”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] ['ɛrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [left] [juː; jʊ] ['mʌni]
If you think you're going to give yourself airs because your uncle's left you money
如果 你 思考 你是 去 到 给 你自己 播出 因为 你的 叔叔的 左边 你 钱
,
,
,

如果你以为因为你叔叔给你留了一笔钱，你就可以趾高气扬，

[juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [haʊs] .
you won't do it in my house .
你 惯于 做 它 在 我的 房子 .

你不准在我家这么做。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ['bizid] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]
” He took a chair by the window , and , while his wife busied herself in the
” 他 采取 一个 椅子 经过 这 窗户 , 和 , 尽管 他的 妻子 忙碌 她自己 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

他拉过窗边的一把椅子坐下，妻子则在厨房里忙碌着。

[sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn][blæŋk] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] .
sat gazing in blank delight at the little street .
卫星 凝视 在 空白的 喜 在 这 小的 街道 .

他呆呆地望着小街，脸上满是欣喜。

[tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] !
Two hundred a year !
二 百 一个 年 !

一年两百美元!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ˌɑːr 'iː]
It was all he could do to resume his wonted expression as his wife re
它 曾是 全部 他 可以 做 到 恢复 他的 惯常 表达 作为 他的 妻子 关于
- ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][leɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
- entered the room and began to lay the table .
- 进入 这 房间 和 开始 到 躺 这 桌子 .

当妻子重新走进房间开始摆放餐具时，他竭力恢复了往常的表情。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [haʊ'evər] ,

His	manner	,	however	,
他的	方式	,	然而	,

然而，他的态度

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [smæʃ] [ɑːn]

when	she	let	a	cup	and	saucer	slip	from	her	trembling	fingers	to	smash	on
什么时候	她	让	一个	杯子	和	碟子	滑	从	她	发抖	手指	到	粉碎	在

[ðə; ði] [flɔːr] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

the	floor	left	nothing	to	be	desired	.
这	地面	左边	没有什么	到	是	想要的	.

当她颤抖着手指，让杯碟滑落摔在地上时，一切都显得那么不堪入目。

“ [its] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [eɪdʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] ,

“	It's	nice	to	have	money	come	to	us	in	our	old	age	,	”	said	Mrs	.	Gribble	,
”	它是	好的	到	有	钱	来	到	我们	在	我们的	老的	年龄	,	”	说	太太	.	格里布尔	,

格里布尔太太说：“晚年能有钱养家真是太好了。”

['tɪmɪdlɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [tiː] .

timidly	,	as	they	sat	at	tea	.
胆怯地	,	作为	他们	卫星	在	茶	.

他们怯怯地坐着喝茶。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] . ”

“	It	takes	a	load	off	my	mind	.	”
”	它	需要	一个	加载	离开	我的	头脑	.	”

“这让我如释重负。”

“ [oʊld] [eɪdʒ] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ˌdɪsə'griːəbli] .

“	Old	age	!	”	said	her	husband	,	disagreeably	.
”	老的	年龄	!	”	说	她	丈夫	,	令人不快地	.

“老了！”她丈夫不悦地说。

“ [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] [oʊld] [eɪdʒ] ?

“	What	d'ye	mean	by	old	age	?
”	什么	染料	意思是	经过	老的	年龄	?

“你说的老年是什么意思？”

[aɪm] ['fɪfti] - [tuː] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [dɪd] . ”

I'm	fifty	-	two	,	and	feel	as	young	as	ever	I	did	.	”
我是	五十	-	二	,	和	感觉	作为	年轻的	作为	曾经	我	做过	.	”

我今年五十二岁，但感觉自己和以前一样年轻。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːs(ə)l] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] .

“	You	look	as	young	as	ever	you	did	,	”	said	the	docile	Mrs	.	Gribble	.
”	你	看	作为	年轻的	作为	曾经	你	做过	,	”	说	这	温顺	太太	.	格里布尔	.

“你看起来和以前一样年轻，”温顺的格里布尔太太说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [juː; jʊ] .

“	I	can't	see	no	change	in	you	.
”	我	不能	看	不	改变	在	你	.

我看不出你有任何改变。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . ”

At	least	,	not	to	speak	of	.	”
在	至少	,	不是	到	说话	的	.	”

至少，不提也罢。

“ [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Not	so	much	talk	,	”	said	her	husband	.
”	不是	所以	很多	讲话	,	”	说	她	丈夫	.

“话不多，”她丈夫说。

“ [wen] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [lʊks] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	When	I	want	your	opinion	of	my	looks	I'll	ask	you	for	it	.
”	什么时候	我	想	你的	观点	的	我的	看起来	患病的	问	你	为了	它	.

“如果我想听听你对我的外貌的看法，我会直接问你。”

[wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ['getɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] ? ”

When	do	you	start	getting	this	money	?	”
什么时候	做	你	开始	获得	这	钱	?	”

你什么时候开始收到这笔钱?

“ ['tuːzdeɪ] [wiːk] ; [fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Tuesday	week	;	first	of	May	,	”	replied	his	wife	.
”	周二	星期	;	第一的	的	可能	,	”	回复	他的	妻子	.

“星期二，五月一日，”他的妻子回答道。

“ [ðə; ði]['lɔjɘz, 'lɔɪɘz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] .

“	The	lawyers	are	going	to	send	it	by	registered	letter	.
”	这	律师	是	去	到	发送	它	经过	挂号的	信	.

“律师们将以挂号信的方式寄出。”

” ['mɪstər] . ['grɪbl] [grʌntid] .

”	Mr	.	Gribble	grunted	.
”	先生	.	格里布尔	哼哼	.

格里布尔先生哼了一声。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	I	shall	be	sorry	to	leave	the	house	for	some	things	,	”	said	his	wife	,
”	我	将	是	对不起	到	离开	这	房子	为了	一些	事物	,	”	说	他的	妻子	,

['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

looking	round	.
寻找	圆形的	.

“我真舍不得离开家去办点事，”他的妻子环顾四周说道。

“ [wiːv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] , ['henri] . ”

“	We've	been	here	a	good	many	years	now	,	Henry	.	”
”	我们已经	到过	这里	一个	好的	许多	年	现在	,	亨利	.	”

“亨利，我们在这里已经很多年了。”

“ [liːv] [ðə; ði] [haʊs] !

“	Leave	the	house	!
”	离开	这	房子	!

“离开房子！”

” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['grɪbl] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tiː] - [kʌp] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	repeated	Mr	.	Gribble	,	putting	down	his	tea	-	cup	and	staring	at	her	.
”	重复	先生	.	格里布尔	,	推杆	向下	他的	茶	-	杯子	和	凝视	在	她	.

“格里布尔先生重复道，他放下茶杯，盯着她看。”

“ [liːv] [ðə; ði] [haʊs] !

“	Leave	the	house	!
”	离开	这	房子	!

“离开房子！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

What	are	you	talking	about	?	”
什么	是	你	说	关于	?	”

你在说什么？ ”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , ['henri] , ” ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] .

“	But	we	can't	stay	here	,	Henry	,	”	faltered	Mrs	.	Gribble	.
”	但	我们	不能	停留	这里	,	亨利	,	”	犹豫不决	太太	.	格里布尔	.

“但是我们不能留在这里，亨利，”格里布尔太太结结巴巴地说。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] .
“ Not with all that money .
” 不是 和 全部 那 钱 .

“就算有那么多钱也不行。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn] ['tʃɑːrltən] [groʊv] [naʊ] — ['bæθruːm] , [taɪld]
They are building some beautiful houses in Charlton Grove now — bathroom , tiled
他们 是 建筑 一些 美丽的 房屋 在 查尔顿 树林 现在 — 浴室 , 瓷砖
[hɑːθs] ,
hearths ,
壁炉 ,

他们现在正在查尔顿格罗夫建造一些漂亮的房子——浴室、瓷砖壁炉，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ; [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['twenti] - [eɪt] [paʊndz]
and beautiful stained glass in the front door ; and all for twenty - eight pounds
和 美丽的 染色 玻璃 在 这 正面 门 ; 和 全部 为了 二十 - 八 磅
[ə; eɪ] [jɪr] . ”
a year . ”
一个 年 . ”

还有前门上漂亮的彩色玻璃；而这一切每年只需二十八英镑。”

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ Wonderful ! ” said the other , with a mocking glint in his eye .
“ 精彩的 ! ” 说 这 其他 , 和 一个 嘲讽 闪烁 在 他的 眼睛 .

“太棒了！”另一个人说道，眼中闪过一丝嘲讽的光芒。

“ [ænd; ənd]['aɪərn] [peiliŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] , ['peɪntɪd] ['tʃɔːklət] - ['kʌlər] [pɪkt] [aʊt]
“ And iron palings to the front garden , painted chocolate - colour picked out
“ 和 铁 栅栏 到 这 正面 花园 , 绘 巧克力 - 颜色 挑选 出去
[wɪð; wɪθ] [bluː] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
with blue , ” continued his wife ,
和 蓝色的 , ” 持续 他的 妻子 ,

“前花园的铁栅栏，漆成巧克力色，并用蓝色点缀，”他的妻子继续说道。

['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .
eyeing him wistfully .
觊觎 他 怅然地 .

她满怀惆怅地望着他。

['mɪstər] . ['grɪbl] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
Mr . Gribble struck the table a blow with his fist .
先生 . 格里布尔 击 这 桌子 一个 吹 和 他的 拳头 .

格里布尔先生一拳砸在桌子上。

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] ;
“ This house is good enough for me , ” he roared ;
“ 这 房子 是 好的 足够的 为了 我 , ” 他 咆哮 ;

“这房子对我来说足够好了，”他咆哮道；

“ [ænd; ənd] [wɒts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ and what's good enough for me is good enough for you .
“ 和 是什么 好的 足够的 为了 我 是 好的 足够的 为了 你 .

“对我来说足够好的，对你来说也足够好。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] ['mʌni] [ɑːn] [ʃoʊ] ; [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
You want to waste money on show ; that's what you want .
你 想 到 浪费 钱 在 展示 ; 那就是 什么 你 想 .

你想把钱浪费在炫耀上；这就是你想要的。

[steɪnd] [glæs] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] !
Stained glass and bow - windows !
染色 玻璃 和 弓 - 视窗 !

彩色玻璃和凸窗！

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [tuː; tə][lɑːl] [ə'baʊt] [ɪn] , [duː][juː; jʊ] ?

You	want	a	bow	-	window	to	loll	about	in	,	do	you	?
你	想	一个	弓	-	窗户	到	哈哈	关于	在	,	做	你	?

你想要一个可以慵懒地躺在凸窗里的角落，是吗?

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [gæl][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

Shouldn't	wonder	if	you	don't	want	a	servant	-	gal	to	do	the	work	.
不应该	想知道	如果	你	不	想	一个	仆人	-	女孩	到	做	这	工作	.

如果你不想让女佣来做这些工作，那就不足为奇了。

" ['mɪsɪz] . ['grɪbl] [flʌʃt] ['gɪltɪli] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	Mrs	.	Gribble	flushed	guiltily	,	and	caught	her	breath	.
"	太太	.	格里布尔	酡	内疚地	,	和	捕捉	她	气息	.

格里布尔太太愧疚地脸红了，倒吸了一口气。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] , " [pər'suːd] ['mɪstər] . ['grɪbl] .

“	We're	going	to	live	as	we've	always	lived	,	"	pursued	Mr	.	Gribble	.
“	是	去	到	居住	作为	我们已经	总是	居住地	,	"	追击	先生	.	格里布尔	.

“我们将继续像以前一样生活，”格里布尔先生继续说道。

“ ['mʌni] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌem 'iː] .

“	Money	ain't	going	to	spoil	me	.
“	钱	不是	去	到	剧透	我	.

“金钱不会把我宠坏。”

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][noʊ][saɪd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

I	ain't	going	to	put	on	no	side	just	because	I've	come	in	for	a	little	bit	.
我	不是	去	到	放	在	不	边	只是	因为	我已经	来	在	为了	一个	小的	少量	.

我不会因为来这里待了一段时间就站队。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [end] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

If	you	had	your	way	we	should	end	up	in	the	workhouse	.
如果	你	有	你的	方式	我们	应该	结尾	向上	在	这	济贫	.

如果你说了算，我们最终都应该被送进济贫院。

" [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [smoʊkt] ['θɔːtfəli] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] [klɪrd] [ə'weɪ]

"	He	filled	his	pipe	and	smoked	thoughtfully	,	while	Mrs	.	Gribble	cleared	away
"	他	已填	他的	管道	和	熏制	深思熟虑	,	尽管	太太	.	格里布尔	已清除	离开

[ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ʌp] .

the	tea	-	things	and	washed	up	.
这	茶	-	事物	和	洗过	向上	.

“他装满烟斗，若有所思地抽着烟，而格里布尔太太则收拾茶具，洗碗。

['pɪktʃərz] , [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] — ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪl] ,

Pictures	,	good	to	look	upon	,	formed	in	the	smoke	—	pictures	of	a	hale	,
图片	,	好的	到	看	之上	,	形成	在	这	抽烟	—	图片	的	一个	哈尔	,

烟雾中形成的图画，赏心悦目——一片祥和的景象，

['hɑːrti] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr]

hearty	man	walking	along	the	primrose	path	arm	-	in	-	arm	with	two	hundred	a	year
爽朗	男人	步行	沿着	这	报春花	小路	手臂	-	在	-	手臂	和	二	百	一个	年

;
;
;

一位精神矍铄的男士，与每年两百位顾客手挽手，沿着盛开着报春花的小径漫步；

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [ænd; ənd] [plʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [bɑːr][æt; ət][ðə; ði]['græftən][ɑːrmz] ; [ʌv; əv]

of	the	mahogany	and	plush	of	the	saloon	bar	at	the	Grafton	Arms	;	of
的	这	桃花心木	和	豪华的	的	这	酒吧	酒吧	在	这	格拉夫顿	武器	;	的

['sʌndeɪ] [dʒɔːnts] ,

Sunday	jaunts	,
星期日	短途旅行	,

格拉夫顿武器酒店酒吧里红木和豪华的座椅；星期天的郊游，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊv(ə)l][ɑːn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] .

and	the	Oval	on	summer	afternoons	.
和	这	椭圆形	在	夏天	下午	.

还有夏日午后的椭圆形草坪。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [miːl]

He	ate	his	breakfast	slowly	on	the	first	of	the	month	,	and	,	the	meal
他	吃	他的	早餐	缓慢地	在	这	第一的	的	这	月	,	和	,	这	一顿饭

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

月初那天，他慢慢地吃着早餐，饭菜吃完了。

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] .

took	a	seat	in	the	window	with	his	pipe	and	waited	for	the	postman	.
采取	一个	座位	在	这	窗户	和	他的	管道	和	等待	为了	这	邮差	.

他拿着烟斗坐在窗边，等着邮递员。

['mɪsɪz] . - ['tɪmɪd] [rɪ'maɪndəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [faɪnz]

Mrs	.	Gribble's	timid	reminders	concerning	the	flight	of	time	and	consequent	fines
太太	.	-	胆小	提醒	有关	这	航班	的	时间	和	后果	罚款

[fɔːr; fər] ['leɪtnəs] [æt; ət] [wɜːrk] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] .

for	lateness	at	work	fell	on	deaf	ears	.
为了	迟到	在	工作	跌倒	在	聋	耳朵	.

格里布尔太太小心翼翼地提醒大家时间飞逝，上班迟到会被罚款，但这些提醒却无人理会。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['poʊstmən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	jumped	up	suddenly	and	met	the	postman	at	the	door	.
他	跳了起来	向上	突然	和	遇见	这	邮差	在	这	门	.

他突然跳起来，在门口迎接邮递员。

“ [hæz; həz][aɪ 'tiː] [kʌm] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Has	it	come	?	”	inquired	Mrs	.	Gribble	,	extending	her	hand	.
“	有	它	来	?	”	询问	太太	.	格里布尔	,	扩展	她	手	.

“来了？”格里布尔太太问道，同时伸出手。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər]

By	way	of	reply	her	husband	tore	open	the	envelope	and	,	handing	her
经过	方式	的	回复	她	丈夫	撕裂	打开	这	信封	和	,	处理	她

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['letər] ,

the	covering	letter	,
这	覆盖	信	,

作为回应，她丈夫撕开信封，把信递给了她。

['kaʊntɪd] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [kɔɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

counted	the	notes	and	coin	and	placed	them	slowly	in	his	pockets	.
计数	这	笔记	和	硬币	和	放置	他们	缓慢地	在	他的	口袋	.

他数了数纸币和硬币，然后慢慢地把它们放进口袋里。

[ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['grɪbl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] ,

Then	,	as	Mrs	.	Gribble	looked	at	him	,	he	looked	at	the	clock	,	and	,
然后	,	作为	太太	.	格里布尔	看起来	在	他	,	他	看起来	在	这	钟	,	和	,

['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,

snatching	up	his	hat	,
抢夺	向上	他的	帽子	,

然后，当格里布尔太太看着他时，他看了看钟，然后抓起帽子，

[set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

set	off	down	the	road	.
放	离开	向下	这	路	.

沿着公路出发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [fər'bæd,fər'beɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

He	was	late	home	that	evening	,	and	his	manner	forbade	conversation	.
他	曾是	晚的	家	那	晚上	,	和	他的	方式	禁止	对话	.

那天晚上他很晚才回家，而且他的举止让人无法交谈。

['mɪsɪz] . ['grɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'riːvd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [æn; ən]

Mrs	.	Gribble	,	with	the	bereaved	air	of	one	who	has	sustained	an
太太	.	格里布尔	,	和	这	丧亲者	空气	的	一	WHO	有	持续	一个

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [lɔːs] , [said] ['fɪtfəli] ,

irremediable	loss	,	sighed	fitfully	,
无法补救	损失	,	叹了口气	断断续续地	,

格里布尔太太带着遭受无法弥补的损失般的悲痛神情，断断续续地叹了口气。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	once	applied	her	handkerchief	to	her	eyes	.
和	一次	应用	她	手帕	到	她	眼睛	.

她曾用手帕擦拭眼睛。

“ [ðæts] [noʊ] [gʊd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][læst] ; “ [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . ”

“	That's	no	good	,	”	said	her	husband	at	last	;	“	that	won't	bring	him	back	.	”
“	那就是	不	好的	,	”	说	她	丈夫	在	最后的	;	“	那	惯于	带来	他	后退	.	”

“那不行，”她丈夫最后说道，“那也救不回他了。”

“ [brɪŋ] [huː] [bæk] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .

“	Bring	who	back	?	”	inquired	Mrs	.	Gribble	,	in	genuine	surprise	.
“	带来	WHO	后退	?	”	询问	太太	.	格里布尔	,	在	真的	惊喜	.

“把谁带回来？”格里布尔太太惊讶地问道。

“ [waɪ] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] .

“	Why	,	your	Uncle	George	,	”	said	Mr	.	Gribble	.
“	为什么	,	你的	叔叔	乔治	,	”	说	先生	.	格里布尔	.

“哦，原来是你乔治叔叔啊，”格里布尔先生说。

“ [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [kɑːrt][fɔːr; fər] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	That's	what	you're	turning	on	the	water	-	cart	for	,	ain't	it	?	”
“	那就是	什么	你是	转弯	在	这	水	-	大车	为了	,	不是	它	?	”

“这就是你启动洒水车的原因，对吧？”

“ [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['breɪvli] .

“	I	wasn't	thinking	of	him	,	”	said	Mrs	.	Gribble	,	trying	to	speak	bravely	.
“	我	不是	思维	的	他	,	”	说	太太	.	格里布尔	,	尝试	到	说话	勇敢地	.

“我当时没想他，”格里布尔太太努力鼓起勇气说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — — ”

“	I	was	thinking	of	—	—	”
“	我	曾是	思维	的	—	—	”

我当时在想——”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Well	,	you	ought	to	be	,	”	interrupted	her	husband	.
“	出色地	,	你	应该	到	是	,	”	中断	她	丈夫	.

“嗯，你应该感到高兴，”她丈夫打断道。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [pʊr] [tʃæp] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːf][ænd; ənd]

“	He	wasn't	my	uncle	,	poor	chap	,	but	I've	been	thinking	of	him	,	off	and
“	他	不是	我的	叔叔	,	贫穷的	小伙子	,	但	我已经	到过	思维	的	他	,	离开	和

[ɑːn] , [ɔːl] [deɪ] .

on	,	all	day	.
在	,	全部	天	.

“他不是我的叔叔，可怜的人，但我今天一整天都在断断续续地想着他。”

[ðæt] ['bloʊtər] - [peɪst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

That	bloater	-	paste	you	are	eating	now	came	from	his	kindness	.
那	胀气者	-	粘贴	你	是	吃	现在	来了	从	他的	仁慈	.

你现在吃的这坨胀气糊糊是他好心好意送给你的。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [triːt] . ”

I	brought	it	home	as	a	treat	.	”
我	带来	它	家	作为	一个	对待	.	”

我把它带回家犒劳自己。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] , ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]

“	I	was	thinking	of	my	clothes	,	”	said	Mrs	.	Gribble	,	clenching	her	hands
“	我	曾是	思维	的	我的	衣服	,	”	说	太太	.	格里布尔	,	紧握	她	双手

[tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

together	under	the	table	.
一起	在下面	这	桌子	.

“我在想我的衣服，”格里布尔太太说着，在桌子底下紧紧地攥着双手。

“ [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] ,

“	When	I	found	I	had	come	in	for	that	money	,
“	什么时候	我	成立	我	有	来	在	为了	那	钱	,

“当我发现我来这里是为了那笔钱时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [dres]

the	first	thing	I	thought	was	that	I	should	be	able	to	have	a	decent	dress
这	第一的	事物	我	想法	曾是	那	我	应该	是	有能力的	到	有	一个	体面的	裙子

.

:
.

我首先想到的是，我应该能有一件像样的裙子。

[maɪ][oʊld][wʌnz][ɑːr; ər][kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] — ”

My	old	ones	are	quite	worn	out	,	and	as	for	my	hat	and	jacket	—	”
我的	老的	一个	是	相当	磨损	出去	,	和	作为	为了	我的	帽子	和	夹克	—	”

我的旧衣服都磨损得很厉害了，至于我的帽子和外套——”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['fɪrsli] .

“	Go	on	,	”	said	her	husband	,	fiercely	.
“	去	在	,	”	说	她	丈夫	,	激烈地	.

“继续，”她丈夫厉声说道。

“ [goʊ][ɑːn] .

“	Go	on	.
“	去	在	.

“继续。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] : [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['puːrɝ]

That's	just	what	I	said	:	trust	you	with	money	,	and	we	should	be	poorer
那就是	只是	什么	我	说	:	相信	你	和	钱	,	和	我们	应该	是	贫穷

[ðæn; ðən]['evər] . ”

than	ever	.	”
比	曾经	.	”

我就是这么说的：把钱交给你，我们就会比以往任何时候都更穷。

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] .

“	I'm	ashamed	to	be	seen	out	,	”	said	Mrs	.	Gribble	.
“	我是	羞愧	到	是	已见	出去	,	”	说	太太	.	格里布尔	.

“我不好意思被人看到出来，”格里布尔太太说。

“ [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] ;

“	A	woman's	place	is	the	home	,	”	said	Mr	.	Gribble	;
“	一个	女性的	地方	是	这	家	,	”	说	先生	.	格里布尔	;

格里布尔先生说：“女人的归宿是家。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ['noʊbɑːdi] [els] ['mætərz] .

“	and	so	long	as	I'm	satisfied	with	your	appearance	nobody	else	matters	.
”	和	所以	长的	作为	我是	使满意	和	你的	外貌	无人	别的	事情	.

“只要我对你的外表满意，其他一切都不重要。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] , [ðæts] ['evriθɪŋ] .

So	long	as	I	am	pleased	,	that's	everything	.
所以	长的	作为	我	是	高兴	,	那就是	一切	.

只要我开心就好，那就足够了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['dresɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] [fɔːr; fər] ?

What	do	you	want	to	go	dressing	yourself	up	for	?
什么	做	你	想	到	去	敷料	你自己	向上	为了	?

你想盛装打扮去参加什么活动?

['nʌθɪŋ] [lʊks] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['oʊvər] - [drest] ['wʊmən] . ”

Nothing	looks	worse	than	an	over	-	dressed	woman	.	”
没有什么	看起来	更糟	比	一个	超过	-	穿着	女士	.	”

没有什么比穿着过于隆重的女人更难看了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [ðen] ? ” [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . ['grɪbl] ,

“	What	are	we	going	to	do	with	all	that	money	,	then	?	”	inquired	Mrs	.	Gribble	,
”	什么	是	我们	去	到	做	和	全部	那	钱	,	然后	?	”	询问	太太	.	格里布尔	,

“那我们打算怎么花这笔钱呢？”格里布尔太太问道。

[ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] .

in	trembling	tones	.
在	发抖	音调	.

用颤抖的声音。

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	That'll	do	,	”	said	Mr	.	Gribble	,	decidedly	.
”	那将	做	,	”	说	先生	.	格里布尔	,	绝对地	.

“这样就可以了，”格里布尔先生果断地说。

“ ['ðætəl] [duː] .

“	That'll	do	.
”	那将	做	.

“这样就可以了。”

[wʌn] [oʊ] - [ðiːz] [deɪz] [juːl] [goʊ] [tuː] [fɑːr] .

One	o	'	these	days	you'll	go	too	far	.
一	o	-	这些	天	你会	去	也	远的	.

总有一天你会走得太远。

[juː; jʊ][stɑːrt] ['θroʊɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

You	start	throwing	that	money	in	my	teeth	and	see	what	happens	.
你	开始	投掷	那	钱	在	我的	牙齿	和	看	什么	发生	.

你敢把钱往我嘴里扔，看看会发生什么。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

I've	done	my	best	for	you	all	these	years	,
我已经	完毕	我的	最好的	为了	你	全部	这些	年	,

这些年来，我一直尽我所能为你服务。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ] ['ʃænt] [goʊ][ɑːn]['duːɪŋ][soʊ] .

and	there's	no	reason	to	suppose	I	sha'n't	go	on	doing	so	.
和	有	不	原因	到	认为	我	不会	去	在	正在做	所以	.

没有理由认为我不会继续这样做。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	did	you	say	?
什么	做过	你	说	?

你说什么?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

" ['mɪsɪz] . ['grɪbl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] ['rendərd] ['gæstli] [baɪ] ['terər] .
" Mrs . Gribble turned to him a face rendered ghastly by terror .
" 太太 . 格里布尔 转向 到 他 一个 脸 渲染 阴森 经过 恐怖 .

格里布尔太太转过身来，脸上满是恐惧。

" [aɪ] — [aɪ] [sed] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
" I — I said — it was my money , " she stammered .
" 我 — 我 说 — 它 曾是 我的 钱 , " 她 结结巴巴 .

"我——我说——那是我的钱，"她结结巴巴地说。

['mɪstər] . ['grɪbl] [roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
Mr . Gribble rose , and stood for a full minute regarding her .
先生 . 格里布尔 玫瑰 , 和 站立 为了 一个 满的 分钟 关于 她 .

格里布尔先生站起身，凝视着她足足一分钟。

[ðen] , ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
Then , kicking a chair out of his way ,
然后 , 踢 一个 椅子 出去 的 他的 方式 ,

然后，他一脚踢开挡路的椅子，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ɪts] [peg][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ,
he took his hat from its peg in the passage and ,
他 采取 他的 帽子 从 它是 钉子 在 这 通道 和 ,

他从走廊的挂钩上取下帽子，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [freʃ] ,
with a bang of the street - door that sent a current of fresh ,
和 一个 砰 的 这 街道 - 门 那 发送 一个 当前的 的 新鲜的 ,

街门砰的一声关上，一股清凉的空气涌了出来。

[swiːt] [er] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [stroʊd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['græftən] [ɑːrmz] .
sweet air circulating through the house , strode off to the Grafton Arms .
甜的 空气 循环 通过 这 房子 , 大步走 离开 到 这 格拉夫顿 武器 .

屋内空气清新宜人，我大步走向格拉夫顿武器酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ɪ'levə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
It was past eleven when he returned ,
它 曾是 过去的 十一 什么时候 他 返回 ,

他回来时已经过了十一点。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [lə'bɔːriəsli] ['dɑːrnɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [dres] [feɪld] [tuː; tə]
but even the spectacle of his wife laboriously darning her old dress failed to
但 甚至 这 奇观 的 他的 妻子 费力地 织补 她 老的 裙子 失败的 到
[rɪ'duːs] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] .
reduce his good - humour in the slightest degree .
减少 他的 好的 - 幽默 在 这 丝毫 程度 .

即使看到妻子费力地缝补旧衣服，也丝毫没有影响他的好心情。

[ɪn][ə; eɪ] ['frɪvələs] [muːd] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dis'membəd] [hæt][ɑːn][ðə; ði]
In a frivolous mood he even took a feather from the dismembered hat on the
在 一个 轻浮 情绪 他 甚至 采取 一个 羽毛 从 这 肢解 帽子 在 这
['teɪbl] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [her] .
table and stuck it in his hair .
桌子 和 卡住 它 在 他的 头发 .

他一时兴起，甚至从桌上那顶被拆散的帽子上取下一根羽毛，插在了自己的头发上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ,

He	took	the	stump	of	a	strong	cigar	from	his	lips	and	,
他	采取	这	树桩	的	一个	强的	雪茄	从	他的	嘴唇	和	,

他从嘴里拿出一根浓雪茄的残端，然后

[eks'heɪlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

exhaling	a	final	cloud	of	smoke	,	tossed	it	into	the	fireplace	.
呼气	一个	最终的	云	的	抽烟	,	抛掷	它	进入	这	壁炉	.

他吐出最后一缕烟雾，把它扔进了壁炉。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Uncle	George	dead	,	”	he	said	,	at	last	,	shaking	his	head	.
“	叔叔	乔治	死的	,	”	他	说	,	在	最后的	,	摇晃	他的	头	.

“乔治叔叔去世了，”他最后摇着头说道。

“ ['hædnt] ['pleʒər] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] [gʊd] [mæn] .

“	Hadn't	pleasure	acquaintance	,	but	good	man	.
“	之前没有	乐趣	熟人	,	但	好的	男人	.

“虽然没有愉快的交集，但他是个好人。”

[gʊd] [mæn] .

Good	man	.
好的	男人	.

好人。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪzd] ['mɪstəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	He	shook	his	head	again	and	gazed	mistily	at	his	wife	.
”	他	摇晃	他的	头	再次	和	凝视	朦胧地	在	他的	妻子	.

他再次摇了摇头，眼神迷离地望着妻子。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['kæʒuəli] .

“	He	was	a	teetotaller	,	”	she	remarked	,	casually	.
“	他	曾是	一个	滴酒不沾者	,	”	她	评论	,	随意地	.

“他滴酒不沾，”她漫不经心地说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [tiː] - ['təulə] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['grɪbl] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['ekwəbli] .

“	He	was	tee	-	toller	,	”	repeated	Mr	.	Gribble	,	regarding	her	equably	.
“	他	曾是	球座	-	托勒	,	”	重复	先生	.	格里布尔	,	关于	她	公平地	.

“他滴酒不沾，”格里布尔先生平静地看着她，重复道。

“ [gʊd] [mæn] .

“	Good	man	.
“	好的	男人	.

“好人。”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ded] — [tiː] - ['təulə] .

Uncle	George	dead	—	tee	-	toller	.
叔叔	乔治	死的	—	球座	-	托勒	.

乔治叔叔去世了——tee toller。

” ['mɪsɪz] . ['grɪbl] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

”	Mrs	.	Gribble	gathered	up	her	work	and	began	to	put	it	away	.
”	太太	.	格里布尔	聚集	向上	她	工作	和	开始	到	放	它	离开	.

格里布尔太太收拾好她的工作，开始把它放好。

“ [bed] - [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'sterz] , ['sɪŋɪŋ] .

“	Bed	-	time	,	”	said	Mr	.	Gribble	,	and	led	the	way	upstairs	,	singing	.
“	床	-	时间	,	”	说	先生	.	格里布尔	,	和	引领	这	方式	楼上	,	歌唱	.

“该睡觉了，”格里布尔先生说着，一边唱着歌，一边领着大家上楼。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

His	good	-	humour	had	evaporated	by	the	morning	,	and	,
他的	好的	-	幽默	有	蒸发	经过	这	早晨	,	和	,

到了早上，他的好心情就完全消失了。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] [ʌv; əv] [faɪv] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ]

having	made	a	light	breakfast	of	five	cups	of	tea	,	he	went	off	,	with	lagging
拥有	制成	一个	光	早餐	的	五	杯子	的	茶	,	他	去	离开	,	和	滞后

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他简单地喝了五杯茶作为早餐，然后迈着蹒跚的步伐离开了。

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

去工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	spring	morning	,
它	曾是	一个	美丽的	春天	早晨	,

这是一个美丽的春日早晨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hedeɪk]

and	the	idea	of	a	man	with	two	hundred	a	year	and	a	headache
和	这	主意	的	一个	男人	和	二	百	一个	年	和	一个	头痛

['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['bɔːrdər] [ə'pɑːn]

going	off	to	a	warehouse	instead	of	a	day's	outing	seemed	to	border	upon
去	离开	到	一个	仓库	反而	的	一个	天	外出	似乎	到	边界	之上

[ðə; ði] [əb'sɜːrd] .

the	absurd	.
这	荒诞	.

一个年收入两百英镑、头疼欲裂的人，宁愿去仓库上班，也不愿出去玩一天，这种想法简直荒谬至极。

[wʌt] [juːz] [wʌz; wəz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['friːdəm] ?

What	use	was	money	without	freedom	?
什么	使用	曾是	钱	没有	自由	?

没有自由，金钱又有什么用?

[hɪz; ɪz] [tɔɪl] [wʌz; wəz] ['sweitənd] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]

His	toil	was	sweetened	that	day	by	the	knowledge	that	he	could	drop	it	any
他的	辛劳	曾是	加糖	那	天	经过	这	知识	那	他	可以	降低	它	任何

[taɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] ,

time	he	liked	and	walk	out	,
时间	他	喜欢	和	走	出去	,

那天，他感到一丝安慰，因为他知道自己随时可以放下手头的工作，走出去。

[ə; eɪ] [friː] [mæn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

a	free	man	,	into	the	sunlight	.
一个	自由的	男人	,	进入	这	阳光	.

一个自由人，沐浴在阳光下。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

By	the	end	of	a	week	his	mind	was	made	up	.
经过	这	结尾	的	一个	星期	他的	头脑	曾是	制成	向上	.

一周后，他下定了决心。

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [pæst] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] ['ʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['brekfəst] [mɔːr] [ænd; ənd]

Each	day	that	passed	made	his	hurried	uprising	and	scrambled	breakfast	more	and
每个	天	那	通过了	制成	他的	慌忙	起义	和	打乱	早餐	更多的	和

[mɔːr] ['ɜːrksəm] ;

more	irksome	;
更多的	烦人的	;

一天天过去，他匆忙的起床和狼吞虎咽的早餐变得越来越令人厌烦；

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hændz][ɪn] ['traʊzər] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd][legz] [stretʃt]

and	on	Monday	morning	,	with	hands	in	trouser	-	pockets	and	legs	stretched
和	在	周一	早晨	,	和	双手	在	裤子	-	口袋	和	腿	拉伸

[aʊt] ,

out	,
出去	,

星期一早上，他双手插在裤兜里，双腿伸直，

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌɪnti'meɪʃənz] [æz; əz]

he	leaned	back	in	his	chair	and	received	his	wife's	alarming	intimations	as
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	已收到	他的	妻子的	令人担忧	暗示	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [ænd; ənd] [sfɪŋks] - [laɪk] [smaɪl] .

to	the	flight	of	time	with	a	superior	and	sphinx	-	like	smile	.
到	这	航班	的	时间	和	一个	优越的	和	狮身人面像	-	喜欢	微笑	.

他向后靠在椅子上，带着一种高高在上、如同斯芬克斯般的微笑，接受了妻子关于时光飞逝的令人担忧的暗示。

“ [its] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['leɪzɪli] .

“	It's	too	fine	to	go	to	work	to	-	day	,	”	he	said	,	lazily	.
“	它是	也	美好的	到	去	到	工作	到	-	天	,	”	他	说	,	懒洋洋	.

“今天天气太好了，不想去上班，”他懒洋洋地说。

“ [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ['eni] [deɪ] [ɪz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [weɪst] [æt; ət] [wɜːrk] .

“	Come	to	that	,	any	day	is	too	fine	to	waste	at	work	.
“	来	到	那	,	任何	天	是	也	美好的	到	浪费	在	工作	.

“说起来，任何一天都不应该浪费在工作上。”

” ['mɪsɪz] . ['grɪbl] [sæt] ['gæspɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Mrs	.	Gribble	sat	gasping	at	him	.
”	太太	.	格里布尔	卫星	喘息	在	他	.

格里布尔太太坐在那里，喘着粗气看着他。

“ [soʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] [aɪ] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['wiːks] ['noʊtɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	So	on	Saturday	I	gave	'	em	a	week's	notice	,	”	continued	her	husband	,
“	所以	在	周六	我	给予	-	呃	一个	本周	注意	,	”	持续	她	丈夫	,

“所以周六我给了他们一周的通知，”她丈夫接着说。

“ [ænd; ənd]['æftər]['pɑːts][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [hæd; həd] ['lisnd] [waɪl] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt]

“	and	after	Potts	and	Co	.	had	listened	while	I	told	'	em	what	I	thought
“	和	后	波茨	和	合作	.	有	听着	尽管	我	讲述	-	呃	什么	我	想法

[ʌv; əv] - [ɪm] ,

of	'	em	,
的	-	呃	,

“在波茨等人听完我对他们的看法之后，

[ðeɪ] [sed] [ðeid] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wiːks] ['noʊtɪs] . ”

they	said	they'd	do	without	the	week's	notice	.	”
他们	说	他们会	做	没有	这	本周	注意	.	”

他们说不需要提前一周通知。

“ [juːv] ['nevər]['gɪv(ə)n][ʌp][jʊr; jər][dʒɑːb] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] .

“	You've	never	given	up	your	job	?	”	said	Mrs	.	Gribble	.
“	你已经	绝不	给定	向上	你的	工作	?	”	说	太太	.	格里布尔	.

“你从来没有放弃过你的工作吗？”格里布尔太太问道。

“ [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][oʊld] ['pɑːts] [æz; əz][wʌn]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ”

“	I	spoke	to	old	Potts	as	one	gentleman	of	independent	means	to	another	,	”
“	我	辐	到	老的	波茨	作为	一	绅士	的	独立的	方法	到	其他	,	”

[sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] ,

said	Mr	.	Gribble	,
说	先生	.	格里布尔	,

格里布尔先生说：“我以一个经济独立的绅士与另一个经济独立的绅士交谈的方式与老波茨交谈。”

['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

“ ['θɜːrti] - [faɪv][bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] !
“ Thirty - five bob a week after twenty years ' service !
“ 三十 - 五 鲍勃 一个 星期 后 二十 年 - 服务 !

“工作二十年后，每周工资三十五先令！”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ðæt] .
And he had the cheek to tell me I wasn't worth that .
和 他 有 这 脸颊 到 告诉 我 我 不是 值得 那 .

他竟然厚颜无耻地告诉我，我不配得到那样的待遇。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs]
When I told him what he was worth he talked about sending for the police
什么时候 我 讲述 他 什么 他 曾是 值得 他 谈话 关于 发送 为了 这 警察
.
:
.

当我告诉他他值多少钱时，他竟然扬言要报警。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What are you looking like that for ?
什么 是 你 寻找 喜欢 那 为了 ?

你那样看着什么呢?

[aɪv] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've worked hard for you for thirty years , and I've had enough of it .
我已经 工作 难的 为了 你 为了 三十 年 , 和 我已经 有 足够的 的 它 .

我为你辛勤工作了三十年，我已经受够了。

[naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜːrn] . ”
Now it's your turn . ”
现在 它是 你的 转动 . ”

现在轮到你了。

“ [juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [pleɪs] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
“ You'd find it hard to get another place at your age , ” said his wife ;
“ 你会 寻找 它 难的 到 得到 其他 地方 在 你的 年龄 , ” 说 他的 妻子 ;

“你这个年纪很难再找到别的地方了，”他的妻子说；

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] . ”
“ especially if they wouldn't give you a good character . ”
“ 尤其 如果 他们 不会 给 你 一个 好的 特点 . ”

“尤其是如果他们不给你一个好角色的话。”

“ [pleɪs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sterɪŋ] .
“ Place ! ” said the other , staring .
“ 地方 ! ” 说 这 其他 , 凝视 .

“地方！”另一个人盯着他说道。

“ [pleɪs] !
“ Place !
“ 地方 !

“地方！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] .
I tell you I've done with work .
我 告诉 你 我已经 完毕 和 工作 .

我告诉你，我已经工作够了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [maɪ] [miːnz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv][bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] [ɪz]

For	a	man	o	'	my	means	to	go	on	working	for	thirty	-	five	bob	a	week	is
为了	一个	男人	o	-	我的	方法	到	去	在	在职的	为了	三十	-	五	鲍勃	一个	星期	是

[rɪ'dɪkjələs] . ”

ridiculous	.	”
荒谬的	.	”

对于我这样有收入的人来说，每周只挣35先令简直太荒谬了。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] .

“	But	suppose	anything	happened	to	me	,	”	said	his	wife	,	in	a	troubled	voice	.
”	但	认为	任何事物	发生	到	我	,	”	说	他的	妻子	,	在	一个	麻烦	嗓音	.

“可是如果我出了什么事呢？”他的妻子用忧虑的声音说道。

“ [ðæts] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] .

“	That's	not	very	likely	,	”	said	Mr	.	Gribble	.
”	那就是	不是	非常	可能	,	”	说	先生	.	格里布尔	.

“这不太可能，”格里布尔先生说。

“ [jʊə(r)] [tʌf] [ɪ'nʌf] .

“	You're	tough	enough	.
”	你是	艰难的	足够的	.

“你足够坚强。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][jʊr; jər] ['mʌni] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	if	it	did	your	money	would	come	to	me	.
和	如果	它	做过	你的	钱	会	来	到	我	.

如果真发生了，你的钱就会到我这儿来。

” ['mɪsɪz] . ['grɪbl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Mrs	.	Gribble	shook	her	head	.
”	太太	.	格里布尔	摇晃	她	头	.

格里布尔太太摇了摇头。

[wʌt] ? ” [rɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

What	?	”	roared	her	husband	,	jumping	up	.
什么	?	”	咆哮	她	丈夫	,	跳	向上	.

“什么？”她丈夫跳起来，大声吼道。

“ [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][laɪf] , ['henri] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] , [ɪn]

“	I've	only	got	it	for	life	,	Henry	,	as	I	told	you	,	”	said	Mrs	.	Gribble	,	in
”	我已经	仅有的	得到	它	为了	生活	,	亨利	,	作为	我	讲述	你	,	”	说	太太	.	格里布尔	,	在

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

“亨利，我告诉你，它只属于我终身使用。”格里布尔太太惊恐地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] [wen] [aɪ][daɪd] . ”

“	I	thought	you	knew	it	would	stop	when	I	died	.	”
”	我	想法	你	知道	它	会	停止	什么时候	我	死亡	.	”

“我以为你知道，我死后这一切就会停止。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ?

“	And	what's	to	become	of	me	if	anything	happens	to	you	,	then	?
”	和	是什么	到	变得	的	我	如果	任何事物	发生	到	你	,	然后	?

“如果你出了什么事，那我该怎么办？”

” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['mɪstər] . ['grɪbl] .

”	demanded	the	dismayed	Mr	.	Gribble	.
”	要求	这	沮丧	先生	.	格里布尔	.

“沮丧的格里布尔先生质问道。”

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
“ What am I to do ?
” 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

” ['mɪsɪz] . ['grɪbl] [pʊt][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Mrs . Gribble put her handkerchief to her eyes .
” 太太 . 格里布尔 放 她 手帕 到 她 眼睛 .

格里布尔太太用手帕捂住了眼睛。

“ [ænd; ənd][dəunt][stɑːrt] ['wiːkənɪŋ] [jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ] ['kraɪɪŋ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'senst]
“ And don't start weakening your constitution by crying , ” shouted the incensed
” 和 不 开始 减弱 你的 宪法 经过 哭泣 , ” 喊叫 这 愤怒
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“别哭哭啼啼地削弱你的体质！”愤怒的丈夫喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mʌmblɪŋ] ? ”
“ What are you mumbling ? ”
” 什么 是 你 喃喃自语 ? ”

你在嘟囔什么?

“ [aɪ]['sɑː] — ['sɑː] — [sed] , [lets] [hoʊp] — [juːl] [goʊ][fɜːrst] , ” ['sɒbd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ I sa — sa — said , let's hope — you'll go first , ” sobbed his wife .
” 我 萨 — 萨 — 说 , 我们来吧 希望 — 你会 去 第一的 , ” 啜泣 他的 妻子 .

“我说——我说，希望——你能先走，”他的妻子抽泣着说。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
“ Then it will be all right .
” 然后 它 将要 是 全部 正确的 .

“那一切都会好起来的。”

” ['mɪstər] . ['grɪbl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” Mr . Gribble opened his mouth , and then ,
” 先生 . 格里布尔 打开 他的 嘴 , 和 然后 ,

格里布尔先生张开嘴，然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər]['moʊmənts][ʌv; əv] [stres] , [kloʊzd]
realizing the inadequacy of the English language for moments of stress , closed
意识到 这 不足 的 这 英语 语言 为了 时刻 的 压力 , 关闭
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

意识到英语在紧张时刻的不足，他又关上了书。

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
He broke his silence at last in favour of Uncle George .
他 打破 他的 沉默 在 最后的 在 偏爱 的 叔叔 乔治 .

他最终打破沉默，支持乔治叔叔。

“ [maɪnd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Mind you , ” he said ,
” 头脑 你 , ” 他 说 ,

“请注意，”他说。

[kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌperə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər]
concluding a peroration which his wife listened to with her fingers in her
总结 一个 结语 哪个 他的 妻子 听着 到 和 她 手指 在 她
[ɪrz] — “ [maɪnd][juː; jʊ] ,
ears — “ mind you ,
耳朵 — ” 头脑 你 ,

他最后发表了一番结语，他的妻子捂着耳朵听着——“请注意，

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['preʃəs] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

I	reckon	I've	been	absolutely	done	by	you	and	your	precious	Uncle	George	.
我	估计	我已经	到过	绝对地	完毕	经过	你	和	你的	宝贵的	叔叔	乔治	.

我觉得我被你和你那宝贝乔治叔叔彻底坑惨了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] ['fænsi] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ðə; ði]

I've	given	up	a	good	situation	,	and	now	,	any	time	you	fancy	to	go	off	the
我已经	给定	向上	一个	好的	情况	,	和	现在	,	任何	时间	你	想要	到	去	离开	这

[hʊks] ,

hooks	,
钩子	,

我已经放弃了一个好机会，现在，只要你想放松一下，

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] . ”

I'm	to	be	turned	into	the	street	.	”
我是	到	是	转向	进入	这	街道	.	”

我将被扔到街上。

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['henri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I'll	try	and	live	,	for	your	sake	,	Henry	,	”	said	his	wife	.
“	患病的	尝试	和	居住	,	为了	你的	清酒	,	亨利	,	”	说	他的	妻子	.

“为了你，亨利，我会努力活下去，”他的妻子说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːri] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , ” [pər'suːd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] .

“	Think	of	my	worry	every	time	you	are	ill	,	”	pursued	the	indignant	Mr	.
“	思考	的	我的	担心	每一个	时间	你	是	患病的	,	”	追击	这	愤怒	先生	.

['grɪbl] .

Gribble	.
格里布尔	.

“每次你生病的时候，都想想我的担忧吧，”愤愤不平的格里布尔先生继续说道。

['mɪsɪz] . ['grɪbl] [said] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ]

Mrs	.	Gribble	sighed	,	and	her	husband	,	after	a	few	further	remarks	concerning
太太	.	格里布尔	叹了口气	,	和	她	丈夫	,	后	一个	很少	更远	评论	有关

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

Uncle	George	,
叔叔	乔治	,

格里布尔太太叹了口气，她的丈夫又说了几句关于乔治叔叔的话后，

[hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,

his	past	and	his	future	,
他的	过去的	和	他的	未来	,

他的过去和他的未来，

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔɪəz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['weðər] ['eniθɪŋ]

announced	his	intention	of	going	to	the	lawyers	and	seeing	whether	anything
宣布	他的	意图	的	去	到	这	律师	和	看到	无论	任何事物

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

could	be	done	.
可以	是	完毕	.

他宣布打算去找律师，看看能否采取什么措施。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['vɔɪsləs] [gluːm] ,

He	came	back	in	a	state	of	voiceless	gloom	,
他	来了	后退	在	一个	状态	的	无声	愁云	,

他回来时，神情黯然，沉默不语。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ,

and	spent	the	rest	of	a	beautiful	day	indoors	,
和	花费	这	休息	的	一个	美丽的	天	室内	,

于是，我们在室内度过了余下美好的一天。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['fleɪvər] ,

smoking	a	pipe	which	had	lost	much	of	its	flavour	,
吸烟	一个	管道	哪个	有	丢失的	很多	的	它是	味道	,

抽着一支味道已经大打折扣的烟斗，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ,

and	regarding	with	a	critical	and	anxious	eye	the	small	,
和	关于	和	一个	批判的	和	焦虑的	眼睛	这	小的	,

并以批判和焦虑的眼光看待渺小的事物，

['wiːdi] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

weedy	figure	of	his	wife	as	she	went	about	her	work	.
杂草	数字	的	他的	妻子	作为	她	去	关于	她	工作	.

他妻子瘦弱的身影在忙碌着。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mʌnθs] ['peɪmənt] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	second	month's	payment	went	into	his	pocket	as	a	matter	of	course	,
这	第二	月份	支付	去	进入	他的	口袋	作为	一个	事情	的	课程	,

第二个月的款项自然而然地进了他的口袋。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] [meɪd] [noʊ] [ri'kwests] [fɔːr; fər] [nuː] [kloʊðz] [ɔːr] [tʃeɪndʒ]

but	on	this	occasion	Mrs	.	Gribble	made	no	requests	for	new	clothes	or	change
但	在	这	场合	太太	.	格里布尔	制成	不	请求	为了	新的	衣服	或者	改变

[ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

of	residence	.
的	住宅	.

但这一次，格里布尔太太没有提出任何要求，既没有要求添置新衣服，也没有要求搬迁住所。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [kɔːf] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [soʊl] ['kɑːment] .

A	little	nervous	cough	was	her	sole	comment	.
一个	小的	紧张的	咳嗽	曾是	她	唯一	评论	.

她只是轻轻地咳嗽了一声，除此之外没有其他反应。

“ [gɑːt] [ə; eɪ] [koʊld] ? ” [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['staːtiŋ] .

“	Got	a	cold	?	”	inquired	her	husband	,	starting	.
“	得到	一个	寒冷的	?	”	询问	她	丈夫	,	开始	.

“感冒了吗？”她丈夫突然问道。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ,

“	I	don't	think	so	,	”	replied	his	wife	,	and	,
“	我	不	思考	所以	,	”	回复	他的	妻子	,	和	,

“我不这么认为，”他的妻子回答说，然后，

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [kɔft] [ə'gen] .

surprised	and	touched	at	this	unusual	display	of	interest	,	coughed	again	.
惊讶	和	感动	在	这	异常	展示	的	兴趣	,	咳嗽	再次	.

被这种不同寻常的兴趣表现所惊讶和感动，他又咳嗽了一声。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [θroʊt] [ɔːr] [jʊr; jər] [tʃest] ?

“	Is	it	your	throat	or	your	chest	?
“	是	它	你的	喉	或者	你的	胸部	?

“是你的喉咙还是胸部？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['grʌfli] .

”	he	inquired	,	gruffly	.
”	他	询问	,	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

['mɪsɪz] . ['grɪbl] [kɔft] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] .

Mrs	.	Gribble	coughed	again	to	see	.
太太	.	格里布尔	咳嗽	再次	到	看	.

格里布尔太太又咳嗽了一声，想看看情况。

['æftər] [faɪv] [kɔfs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃest] .

After	five	coughs	she	said	she	thought	it	was	her	chest	.
后	五	咳嗽	她	说	她	想法	它	曾是	她	胸部	.

咳嗽了五声后，她说她觉得是胸部出了问题。

" [juːd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [oʊ] - [dɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] .

"	You'd	better	not	go	out	o	'	doors	to	-	day	,	then	,	"	said	Mr	.	Gribble	.
"	你会	更好的	不是	去	出去	o	-	门	到	-	天	,	然后	,	"	说	先生	.	格里布尔	.

"那你今天最好别出门了，"格里布尔先生说。

" [dəunt] [stænd] [ə'baʊt] [ɪn] [dræfts] ;

"	Don't	stand	about	in	draughts	;
"	不	站立	关于	在	起草	;

不要站在通风口；

[ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kɔːf] ['mɪkstʃər] [wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] .

and	I'll	fetch	you	in	a	bottle	of	cough	mixture	when	I	go	out	.
和	患病的	拿来	你	在	一个	瓶子	的	咳嗽	混合物	什么时候	我	去	出去	.

我出门的时候会用一瓶止咳糖浆把你带回来。

[wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [leɪ] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ?

What	about	a	lay	-	down	on	the	sofa	?
什么	关于	一个	躺	-	向下	在	这	沙发	?

要不要在沙发上躺一会儿?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['soʊfə] , [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd]

"	His	wife	thanked	him	,	and	,	reaching	the	sofa	,	watched	with	half	-	closed
"	他的	妻子	谢谢	他	,	和	,	到达	这	沙发	,	观看	和	一半	-	关闭

[aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

eyes	as	he	cleared	the	breakfast	-	table	.
眼睛	作为	他	已清除	这	早餐	-	桌子	.

他的妻子向他道谢，然后走到沙发旁，半闭着眼睛看着他收拾早餐桌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It	was	the	first	time	he	had	done	such	a	thing	in	his	life	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	完毕	这样的	一个	事物	在	他的	生活	,

这是他一生中第一次做这样的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːnɪst] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	a	little	honest	pride	in	the	possession	of	such	a	cough	would	not	be
和	一个	小的	诚实的	自豪	在	这	拥有	的	这样的	一个	咳嗽	会	不是	是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

拥有这样的咳嗽，多少会让人感到一丝自豪，这一点也不可否认。

[dɪm] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ɪts][væst] ['juːsflnəs] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Dim	possibilities	of	its	vast	usefulness	suddenly	occurred	to	her	.
暗淡	可能性	的	它是	广阔的	用处	突然	发生	到	她	.

她突然意识到它可能具有巨大的用途。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːf] ['mɪkstʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] ,

She	took	the	cough	mixture	for	a	week	,	by	which	time	other	symptoms	,
她	采取	这	咳嗽	混合物	为了	一个	星期	,	经过	哪个	时间	其他	症状	,

她服用止咳糖浆一周后，其他症状也出现了。

[ɪk'striːmli] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [iːz] - ['lʌvɪŋ] [mæn] , [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] .

extremely	disquieting	to	an	ease	-	loving	man	,	had	manifested	themselves	.
极其	令人不安的	到	一个	舒适	-	爱	男人	,	有	表现出来	他们自己	.

对于一个爱好安逸的人来说，这些事情令人极其不安，它们已经显现出来。

['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [breθ] ;

Going	upstairs	deprived	her	of	breath	;
去	楼上	被剥夺的	她	的	气息	;

上楼让她喘不过气来；

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [tiː] - [treɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

carrying	a	loaded	tea	-	tray	produced	a	long	and	alarming	stitch	in	the	side	.
携带	一个	已加载	茶	-	托盘	生产	一个	长的	和	令人担忧	缝	在	这	边	.

端着装满茶水的托盘，导致侧腹出现了一道又长又吓人的伤口。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['evər] [fɪld] [ðə; ði][koʊl] - ['skʌt(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	last	time	she	ever	filled	the	coal	-	scuttle	she	was	discovered	sitting	beside	it
这	最后的	时间	她	曾经	已填	这	煤炭	-	偷偷溜走	她	曾是	发现	坐着	旁	它

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] .

on	the	floor	in	a	state	of	collapse	.
在	这	地面	在	一个	状态	的	坍塌	.

她最后一次装满煤斗时，人们发现她瘫倒在地，坐在煤斗旁边。

“ [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] .

“	You'd	better	go	and	see	the	doctor	,	”	said	Mr	.	Gribble	.
“	你会	更好的	去	和	看	这	医生	,	”	说	先生	.	格里布尔	.

“你最好去看医生，”格里布尔先生说。

['mɪsɪz] . ['grɪbl] [went] .

Mrs	.	Gribble	went	.
太太	.	格里布尔	去	.

格里布尔太太走了。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['iziə] ,

Years	before	the	doctor	had	told	her	that	she	ought	to	take	life	easier	,
年	前	这	医生	有	讲述	她	那	她	应该	到	拿	生活	更轻松	,

早在医生告诉她应该放轻松生活之前几年，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

and	she	was	now	able	to	tell	him	she	was	prepared	to	take	his	advice
和	她	曾是	现在	有能力的	到	告诉	他	她	曾是	准备	到	拿	他的	建议

.

:

.

她现在能够告诉他，她准备接受他的建议。

“ [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]

“	And	,	you	see	,	I	must	take	care	of	myself	now	for	the	sake	of	my
“	和	,	你	看	,	我	必须	拿	关心	的	我	现在	为了	这	清酒	的	我的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“你看，为了我的丈夫，我现在必须照顾好自己。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] .

”	she	said	,	after	she	had	explained	matters	.
”	她	说	,	后	她	有	解释	事情	.

“她解释完事情后说道。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	understand	,	”	said	the	doctor	.
“	我	理解	,	”	说	这	医生	.

“我明白了，”医生说。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

“	If	anything	happened	to	me	—	”	began	the	patient	.
“	如果	任何事物	发生	到	我	—	”	开始	这	病人	.

“如果我出了什么事——”病人开口说道。

“ ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Nothing** **shall** **happen** **,** ” **said** **the** **other** **.**
” 没有什么 将 发生 , ” 说 这 其他 .

“什么事都不会发生，”另一个人说道。

“ [steɪ] [ɪn] [bed] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɔːl] [juː; jʊ] .
“ **Stay** **in** **bed** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **and** **I'll** **come** **round** **and** **overhaul** **you** **.**
” 停留 在 床 到 - 明天 早晨 , 和 患病的 来 圆形的 和 大修 你 .

“明天早上你就待在床上，我到时候过来给你好好检查一下。”

” ['mɪsɪz] . ['grɪbl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” **Mrs** **.** **Gribble** **hesitated** **.**
” 太太 . 格里布尔 犹豫了一下 .

格里布尔夫人犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] ;
“ **You** **might** **examine** **me** **and** **think** **I** **was** **all** **right** **,** ” **she** **objected** **;**
” 你 可能 检查 我 和 思考 我 曾是 全部 正确的 , ” 她 反对 ;

“你检查一下我，可能会觉得我没事，”她反驳道；

“ [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] . ”
“ **and** **at** **the** **same** **time** **you** **wouldn't** **know** **how** **I** **feel** **.** ”
” 和 在 这 相同的 时间 你 不会 知道 如何 我 感觉 . ”

“但与此同时，你也不会知道我的感受。”

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ **I** **know** **just** **how** **you** **feel** **,** ” **was** **the** **reply** **.**
” 我 知道 只是 如何 你 感觉 , ” 曾是 这 回复 .

“我完全理解你的感受，”对方回答道。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good** **-** **bye** **.**
” 好的 - 再见 .

“再见。

” [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] ['mɪstər] . ['grɪbl]
” **He** **came** **round** **the** **following** **morning** **and** **,** **following** **the** **dejected** **Mr** **.** **Gribble**
” 他 来了 圆形的 这 下列的 早晨 和 , 下列的 这 垂头丧气 先生 . 格里布尔
[ˌʌp'sterz] ,
upstairs **,**
楼上 ,

“第二天早上他来了，跟着垂头丧气的格里布尔先生上了楼，

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .
made **a** **long** **and** **thorough** **investigation** **of** **his** **patient** **.**
制成 一个 长的 和 彻底 调查 的 他的 病人 .

他对病人进行了长时间、彻底的调查。

“ [seɪ] - ['naɪnti] - [naɪn] , - ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steθəskoʊp] .
“ **Say** **'** **ninety** **-** **nine** **,** **'** ” **he** **said** **,** **adjusting** **his** **stethoscope** **.**
” 说 - 九十 - 九 , - ” 他 说 , 调整 他的 听诊器 .

“说‘99’，”他一边调整听诊器一边说道。

['mɪsɪz] . ['grɪbl] [tɪkt] [ɔːf] “ ['naɪnti] - [naɪn] ” [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɪrz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ]
Mrs **.** **Gribble** **ticked** **off** **“** **ninety** **-** **nines** **”** **until** **her** **husband's** **ears** **ached** **with**
太太 . 格里布尔 勾选 离开 “ 九十 - 九 ” 直到 她 丈夫的 耳朵 疼痛 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

格里布尔太太不停地数着“九十九”，直到她丈夫的耳朵都听得发疼。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪn]

The	doctor	finished	at	last	,	and	,	fastening	his	bag	,	stood	with	his	beard	in
这	医生	完成的	在	最后的	,	和	,	紧固	他的	包	,	站立	和	他的	胡须	在

[hɪz; ɪz][hænd] , ['pɔndərɪŋ] .

his	hand	,	pondering	.
他的	手	,	沉思	.

医生终于结束了，他系好包，一手捋着胡子，站在那里沉思。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [waɪt] - [feɪst] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][bed][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌlki] ['fɪgjər]

He	looked	from	the	little	,	white	-	faced	woman	on	the	bed	to	the	bulky	figure
他	看起来	从	这	小的	,	白色的	-	面对	女士	在	这	床	到	这	笨重	数字

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['grɪbl] .

of	Mr	.	Gribble	.
的	先生	.	格里布尔	.

他的目光从床上那位脸色苍白的小妇人，转移到了身形魁梧的格里布尔先生身上。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , ” [hi:; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	You	had	better	lie	up	for	a	week	,	”	he	said	,	decidedly	.
“	你	有	更好的	说谎向上		为了	一个	星期	,	”	他	说	,	绝对地	.

“你最好卧床休息一个星期，”他斩钉截铁地说。

“ [ðə; ði] [rest] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] . ”

“	The	rest	will	do	you	good	.	”
“	这	休息	将要	做	你	好的	.	”

“剩下的事情对你有好处。”

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [aɪ] [spoʊz] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] ,

“	Nothing	serious	,	I	s'pose	?	”	said	Mr	.	Gribble	,
“	没有什么	严肃的	,	我	假设	?	”	说	先生	.	格里布尔	,

“我想应该没什么大碍吧？”格里布尔先生说道。

[æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:rlər] .

as	he	led	the	way	downstairs	to	the	small	parlour	.
作为	他	引领	这	方式	楼下	到	这	小的	客厅	.

他领着我们下楼，来到小客厅。

“ [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ker] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	She	ought	to	be	all	right	with	care	,	”	was	the	reply	.
“	她	应该	到	是	全部	正确的	和	关心	,	”	曾是	这	回复	.

“只要小心照料，她应该没事的。”对方回答说。

“ [ker] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪs'teɪstfəli] .

“	Care	?	”	repeated	the	other	,	distastefully	.
“	关心	?	”	重复	这	其他	,	令人厌恶地	.

“关心？”另一个人厌恶地重复道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ”

“	What's	the	matter	with	her	?	”
“	是什么	这	事情	和	她	?	”

她怎么了？

“ [ʃi:z] [nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; “ [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [dəunt] [ɪm'pru:v] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

“	She's	not	very	strong	,	”	said	the	doctor	;	“	and	hearts	don't	improve	with	age	,
“	她是	不是	非常	强的	,	”	说	这	医生	;	“	和	心	不	提升	和	年龄	,

[ju:; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

“她身体不太好，”医生说；“你知道，心脏不会随着年龄增长而好转。”

['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃi:z] [gʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [jet] .

Under	favourable	conditions	she's	good	for	some	years	yet	.
在下面	有利	状况	她是	好的	为了	一些	年	然而	.

在有利条件下，她还能再用几年。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz] ['nevər] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɜ:r; hər] .

The	great	thing	is	never	to	thwart	her	.
这	伟大的	事物	是	绝不	到	阻挠	她	.

最重要的是永远不要阻挠她。

[let] [hɜ:r; hər] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] . ”

Let	her	have	her	own	way	in	everything	.	”
让	她	有	她	自己的	方式	在	一切	.	”

让她事事都按自己的想法来吧。

“ [oʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] ['mɪstər] . ['grɪbl] .

“	Own	way	in	everything	?	”	repeated	the	dumbfounded	Mr	.	Gribble	.
”	自己的	方式	在	一切	?	”	重复	这	目瞪口呆	先生	.	格里布尔	.

“凡事都要按自己的方式来？”目瞪口呆的格里布尔先生重复道。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	doctor	nodded	.
这	医生	点头	.

医生点了点头。

“ ['nevər] [let] [hɜ:r; hər] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; “ [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['nevər]

“	Never	let	her	worry	about	anything	,	”	he	continued	;	“	and	,	above	all	,	never
”	绝不	让	她	担心	关于	任何事物	,	”	他	持续	;	“	和	,	多于	全部	,	绝不

[faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . ”

find	fault	with	her	.	”
寻找	过错	和	她	.	”

“永远不要让她为任何事担心，”他继续说道；“最重要的是，永远不要责怪她。”

“ [nɑ:t] , ” [sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] , ['θɪkli] — “ [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [gʊd] ? ”

“	Not	,	”	said	Mr	.	Gribble	,	thickly	—	“	not	even	for	her	own	good	?	”
”	不是	,	”	说	先生	.	格里布尔	,	浓密	—	”	不是	甚至	为了	她	自己的	好的	?	”

“不，”格里布尔先生含糊不清地说，“哪怕是为了她好也不行吗？”

“ [ən'les] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .

“	Unless	you	want	to	run	the	risk	of	losing	her	.
”	除非	你	想	到	跑步	这	风险	的	输	她	.

除非你想冒失去她的风险。

” ['mɪstər] . ['grɪbl] ['ʃɪvəd] .

”	Mr	.	Gribble	shivered	.
”	先生	.	格里布尔	瑟瑟发抖	.

格里布尔先生打了个寒颤。

“ [let] [hɜ:r; hər] [hæv; həv] [æn; ən] ['i:zi] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .

“	Let	her	have	an	easy	time	,	”	said	the	doctor	,	taking	up	his	hat	.
”	让	她	有	一个	简单的	时间	,	”	说	这	医生	,	采取	向上	他的	帽子	.

“让她轻松点儿，”医生说着，拿起帽子。

“ ['pæmpər] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] .

“	Pamper	her	a	bit	if	you	like	;	it	won't	hurt	her	.
”	宠爱	她	一个	少量	如果	你	喜欢	;	它	惯于	伤害	她	.

“如果你愿意，可以稍微宠爱她一下；这不会伤害她。”

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [dəunt] [let] [ðæt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

Above	all	,	don't	let	that	heart	of	hers	get	excited	.
多于	全部	,	不	让	那	心	的	她的	得到	兴奋的	.

最重要的是，别让她那颗心激动起来。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['mɪstər] . ['grɪbl] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['grɪnɪŋ]

"	He	shook	hands	with	the	petrified	Mr	.	Gribble	and	went	off	,	grinning
"	他	摇晃	双手	和	这	石化	先生	.	格里布尔	和	去	离开	,	咧嘴笑

['wɪkɪdli] .

wickedly	.
邪恶地	.

“他与吓得魂飞魄散的格里布尔先生握了握手，然后咧嘴一笑，离开了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['grɪbl] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	had	few	favourites	,	and	Mr	.	Gribble	was	not	one	of	them	.
他	有	很少	收藏夹	,	和	先生	.	格里布尔	曾是	不是	一	的	他们	.

他很少有偏爱的人，格里布尔先生也不在其中。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] [dɪd][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

For	two	days	the	devoted	husband	did	the	housework	and	waited	on	the	invalid	.
为了	二	天	这	奉献	丈夫	做过	这	家务	和	等待	在	这	无效的	.

这位尽职尽责的丈夫连续两天做家务，照顾生病的丈夫。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪrid] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][wʌz; wəz]

Then	he	wearied	,	and	,	at	his	wife's	suggestion	,	a	small	girl	was
然后	他	疲惫	,	和	,	在	他的	妻子的	建议	,	一个	小的	女孩	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['sɜːrvənt] .

engaged	as	servant	.
已订婚的	作为	仆人	.

后来他感到疲倦，于是听从妻子的建议，雇佣了一个小女孩做女佣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	did	most	of	the	nursing	as	well	,	and	,	having	a	great	love	for	the
她	做过	最多	的	这	护理	作为	出色地	,	和	,	拥有	一个	伟大的	爱	为了	这

[sen'seɪʃən(ə)l] ,

sensational	,
轰动一时	,

她还承担了大部分护理工作，而且，由于她对轰动效应有着极大的热情，

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪv] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

took	a	grave	view	of	her	mistress's	condition	.
采取	一个	严重	看法	的	她	情妇的	状况	.

她对女主人的病情感到非常担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['mɪstər] . ['grɪbl] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] ,

It	was	a	relief	to	Mr	.	Gribble	when	his	wife	came	downstairs	again	,
它	曾是	一个	宽慰	到	先生	.	格里布尔	什么时候	他的	妻子	来了	楼下	再次	,

格里布尔先生的妻子再次下楼时，他如释重负。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betər] .

and	he	was	cheered	to	see	that	she	looked	much	better	.
和	他	曾是	欢呼	到	看	那	她	看起来	很多	更好的	.

看到她气色好多了，他很高兴。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːf] [ə'gen] .

His	satisfaction	was	so	marked	that	it	brought	on	her	cough	again	.
他的	满意	曾是	所以	标记	那	它	带来	在	她	咳嗽	再次	.

他的满意之情如此明显，以至于她又开始咳嗽起来。

“ [its] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [smaɪl] .

“	It's	this	house	,	I	think	,	"	she	said	,	with	a	resigned	smile	.
"	它是	这	房子	,	我	思考	,	"	她	说	,	和	一个	辞职	微笑	.

“我想就是这栋房子吧，”她无奈地笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	It	never	did	agree	with	me	.
"	它	绝不	做过	同意	和	我	.

“我从来都不喜欢它。”

“ [wel] , [juːv] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [kənˈtroʊlɪŋ]
“ Well , you've lived in it a good many years , ” said her husband , controlling
“ 出色地 , 你已经 居住地 在 它 一个 好的 许多 年 , ” 说 她 丈夫 , 控制
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
himself with difficulty .
他自己 和 困难 .

“嗯，你已经在里面住了很多年了，”她丈夫努力克制着自己的情绪说道。

“ [its] [ˈræðər] [dɑːrk][ænd; ənd] [smɔːl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪbl] .
“ It's rather dark and small , ” said Mrs . Gribble .
“ 它是 相当 黑暗的 和 小的 , ” 说 太太 . 格里布尔 .

“这里光线比较暗，空间也比较小，”格里布尔太太说。

“ [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ Not but what it is good enough for me .
“ 不是 但 什么 它 是 好的 足够的 为了 我 .

“不，但对我来说已经足够好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [læst] [maɪ] [taɪm] . ”
And I dare say it will last my time . ”
和 我 敢 说 它 将要 最后的 我的 时间 . ”

我敢说它会伴随我一生。”

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈgrʌfli] .
“ Nonsense ! ” said her husband , gruffly .
“ 废话 ! ” 说 她 丈夫 , 粗声粗气地 .

“胡说！”她丈夫粗声粗气地说。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] .
“ You want to get out a bit more .
“ 你 想 到 得到 出去 一个 少量 更多的 .

“你想多出去走走。”

[juːv] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
You've got nothing to do now we are wasting all this money on a servant .
你已经 得到 没有什么 到 做 现在 我们 是 浪费 全部 这 钱 在 一个 仆人 .

现在你闲着没事干，我们却把这么多钱浪费在一个仆人身上。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [wɔːks] ?
Why don't you go out for little walks ?
为什么 不 你 去 出去 为了 小的 散步 ?

为什么不出去散散步呢?

” [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪbl] [went] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈprɒm(p)tɪŋ] ,
” Mrs . Gribble went , after several promptings ,
” 太太 . 格里布尔 去 , 后 一些 提示 ,

在多次催促下，格里布尔太太去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊstmən][tuː; tə][ˈmɪstər] .
and the fruit of one of them was handed by the postman to Mr .
和 这 水果 的 一 的 他们 曾是 递交 经过 这 邮差 到 先生 .
[ˈgrɪbl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] .
Gribble a few days afterwards .
格里布尔 一个 很少 天 然后 .

几天后，邮递员将其中一个果实交给了格里布尔先生。

[hæf] - [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
Half - choking with wrath and astonishment ,
一半 - 窒息 和 愤怒 和 惊讶 ,

愤怒和震惊几乎让他窒息，

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trembliŋ] [waɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['dreɪpərz] [bɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

he	stood	over	his	trembling	wife	with	the	first	draper's	bill	he	had	ever
他	站立	超过	他的	发抖	妻子	和	这	第一的	德雷珀的	账单	他	有	曾经

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他站在颤抖的妻子身边，手里拿着他有生以来收到的第一张布料账单。

" [wʌn] [paʊnd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]['θrepənsˌθrʌpəns] [θriː] - ['fɑːrðɪŋ] !

"	One	pound	two	shillings	and	threepence	three	-	farthings	!
"	一	磅	二	先令	和	三便士	三	-	四分之一便士	!

"一英镑二先令三便士三法分！"

" [hiː; hi] [ri'saitid] .

"	he	recited	.
"	他	背诵	.

他背诵道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

"	It	must	be	a	mistake	.
"	它	必须	是	一个	错误	.

"这一定是搞错了。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

It	must	be	for	somebody	else	.
它	必须	是	为了	某人	别的	.

一定是给别人的。

" ['mɪsɪz] . ['grɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

"	Mrs	.	Gribble	,	with	her	hand	to	her	heart	,
"	太太	.	格里布尔	,	和	她	手	到	她	心	,

格里布尔夫人手抚胸口，

['tɔtəd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

tottered	to	the	sofa	and	lay	there	with	her	eyes	closed	.
摇摇晃晃	到	这	沙发	和	躺	那里	和	她	眼睛	关闭	.

她蹒跚地走到沙发旁，闭着眼睛躺在那里。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][sʌm; səm] [dres] [mə'tɪriəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	had	to	get	some	dress	material	,	"	she	said	,	in	a	quavering	voice	.
"	我	有	到	得到	一些	裙子	材料	,	"	她	说	,	在	一个	颤抖	嗓音	.

"我得去弄些做衣服的布料，"她颤抖着声音说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['ʃæbi] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	You	want	me	to	go	out	,	and	I'm	so	shabby	I'm	ashamed	to	be	seen	.
"	你	想	我	到	去	出去	,	和	我是	所以	破旧	我是	羞愧	到	是	已见	.

"你想让我出去，但我衣衫褴褛，羞于见人。"

" ['mɪstər] . ['grɪbl] [meɪd] ['mʌfld] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [ðen] , [ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] ,

"	Mr	.	Gribble	made	muffled	noises	in	his	throat	;	then	,	afraid	to	trust	himself	,
"	先生	.	格里布尔	制成	闷音	噪音	在	他的	喉	;	然后	,	害怕的	到	相信	他自己	,

格里布尔先生喉咙里发出闷闷的声音；然后，他不敢相信自己，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] ['bʌkɪt] ,

he	went	into	the	back	-	yard	and	,	taking	a	seat	on	an	upturned	bucket	,
他	去	进入	这	后退	-	院子	和	,	采取	一个	座位	在	一个	翻转	桶	,

他走到后院，坐在一个翻过来的水桶上，

[sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

sat	with	his	head	in	his	hands	peering	into	the	future	.
卫星	和	他的	头	在	他的	双手	窥视	进入	这	未来	.

他双手抱头，凝视着未来。

[ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hæt] [keɪm] ['æftər][ðə; ði][nekst] ['mʌnθli]

The	dressmaker's	bill	and	a	bill	for	a	new	hat	came	after	the	next	monthly
这	裁缝的	账单	和	一个	账单	为了	一个	新的	帽子	来了	后	这	下一个	月度

['peɪmənt] ;

payment	;
支付	;

裁缝的账单和一顶新帽子的账单是在下一次月供之后寄来的;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ʃuːz] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

and	a	bill	for	shoes	came	a	week	later	.
和	一个	账单	为了	鞋	来了	一个	星期	之后	.

一周后，我收到了鞋子的账单。

['hoʊpɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kjʊrətɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [faɪn] ['fɛðɚz] ,

Hoping	much	from	the	well	-	known	curative	effects	of	fine	feathers	,
希望	很多	从	这	出色地	-	已知	治疗	效果	的	美好的	羽毛	,

人们寄希望于上等羽毛众所周知的疗效，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

he	managed	to	treat	the	affair	with	dignified	silence	.
他	管理	到	对待	这	事务	和	凝重	沉默	.

他设法以体面的沉默处理了此事。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [ə'laʊd] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['mɪsɪz] . ['grɪbl] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	only	time	he	allowed	full	play	to	his	feelings	Mrs	.	Gribble	took	to	her
这	仅有的	时间	他	允许	满的	玩	到	他的	情怀	太太	.	格里布尔	采取	到	她

[bed][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

bed	for	two	days	,
床	为了	二	天	,

他唯一一次完全释放自己的情感，结果格里布尔太太卧床两天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep]

and	the	doctor	had	a	heart	-	to	-	heart	talk	with	him	on	the	doorstep
和	这	医生	有	一个	心	-	到	-	心	讲话	和	他	在	这	家门口

.

:
.

医生在门口和他进行了一次推心置腹的谈话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间巡逻[完成](Night watches [complete])
第4/8页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] [kən'tɪnjuːd]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **great** 伟大的 **annoyance** 烦恼 **to** 到 **him** 他 **that** 那 **his** 他的 **wife** 妻子 **still** 仍然 **continued** 持续
[tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɜːr; hər] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to 到 **attribute** 属性 **her** 她 **ill** 患病的 **-** - **health** 健康 **to** 到 **the** 这 **smallness** 小 **and** 和 **darkness** 黑暗 **of** 的 **the** 这
[haʊs] ;
house 房子 **;**

令他非常恼火的是，他的妻子仍然把自己的健康状况不佳归咎于房子狭小昏暗；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['tʃɑːrltən] [groʊv] [left]
and 和 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **there** 那里 **were** 是 **only** 仅有的 **two** 二 **of** 的 **the** 这 **houses** 房屋 **in** 在 **Charlton** 查尔顿 **Grove** 树林 **left** 左边
[kɔːzd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
caused 导致 **a** 一个 **marked** 标记 **depression** 沮丧 **of** 的 **spirits** 烈酒 **.** .

查尔顿格罗夫只剩下两栋房子的事实，使人们的情绪明显低落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] .
It 它 **was** 曾是 **clear** 清除 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **fretting** 烦躁 **.** .

她显然很焦虑。

[ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrvənt] [went] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
The 这 **small** 小的 **servant** 仆人 **went** 去 **further** 更远 **,** , **and** 和 **said** 说 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **fading** 褪色 **away** 离开 **.** .

小女仆继续说道，她正在渐渐消失。

[ðeɪ] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [sep'tembər] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] , [bʌt; bət] ['tempəreri] ,
They 他们 **moved** 已搬 **at** 在 **the** 这 **September** 九月 **quarter** 四分之一 **,** , **and** 和 **a** 一个 **slight** 轻微 **,** , **but** 但 **temporary** 暂时的 **,** ,

他们在九月份季度进行了调整，虽然幅度不大，但只是暂时的。

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['mɪsɪz] . - [helθ] [tʊk] [pleɪs] .
improvement 改进 **in** 在 **Mrs** 太太 **.** . **Gribble's** - **health** 健康 **took** 采取 **place** 地方 **.** .

格里布尔太太的健康状况有所好转。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ['oʊvər] [nuː] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [nuː]
Her 她 **cheeks** 脸颊 **flushed** 酡 **and** 和 **her** 她 **eyes** 眼睛 **sparkled** 闪闪发光 **over** 超过 **new** 新的 **curtains** 窗帘 **and** 和 **new** 新的
[lɪ'noʊliəm] .
linoleum 油布 **.** .

看到新窗帘和新油毡，她双颊泛红，双眼闪闪发光。

[ðə; ði] [taɪld] [hɑːθs] ,
The 这 **tiled** 瓷砖 **hearths** 壁炉 **,** ,

铺着瓷砖的壁炉台，

[ænd; ənd] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm]

and	stained	glass	in	the	front	door	filled	her	with	a	deep	and	solemn
和	染色	玻璃	在	这	正面	门	已填	她	和	一个	深的	和	庄严

['θæŋkfulnəs] .

thankfulness	.
感恩	.

前门上的彩色玻璃让她心中充满了深深的、庄严的感激之情。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['grɪbl] ,

The	only	thing	that	disturbed	her	was	the	fact	that	Mr	.	Gribble	,
这	仅有的	事物	那	不安	她	曾是	这	事实	那	先生	.	格里布尔	,

唯一让她感到不安的是格里布尔先生

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] ['oʊvər] ['nesəseriz] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˌʌn'duːli] [lɑːrdʒ]

to	avoid	wasting	money	over	necessaries	,	contrived	to	spend	an	unduly	large
到	避免	浪费	钱	超过	必需品	,	人为的	到	花费	一个	过度	大的

['pɔːrʃ(ə)n][ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] ['lʌkʃəriz] .

portion	on	personal	luxuries	.
部分	在	个人的	奢侈品	.

为了避免在必需品上浪费钱，却想方设法将过大一部分钱花在个人奢侈品上。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

“	We	ought	to	have	some	new	things	for	the	kitchen	,	”	she	said	one	day	.
“	我们	应该	到	有	一些	新的	事物	为了	这	厨房	,	”	她	说	一	天	.

“我们应该给厨房添置一些新东西，”有一天她说。

“ [noʊ] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] , [lə'kɑːnɪkli] .

“	No	money	,	”	said	Mr	.	Gribble	,	laconically	.
“	不	钱	,	”	说	先生	.	格里布尔	,	简洁地	.

“没钱，”格里布尔先生简洁地说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæθruːm] .

“	And	a	mat	for	the	bathroom	.
“	和	一个	垫	为了	这	浴室	.

“还有浴室用的地垫。”

” ['mɪstər] . ['grɪbl] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

”	Mr	.	Gribble	got	up	and	went	out	.
”	先生	.	格里布尔	得到	向上	和	去	出去	.

格里布尔先生起身走了出去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

She	had	to	go	to	him	for	everything	.
她	有	到	去	到	他	为了	一切	.

她什么事都得找他。

[tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] !

Two	hundred	a	year	and	not	a	penny	she	could	call	her	own	!
二	百	一个	年	和	不是	一个	一分钱	她	可以	称呼	她	自己的	!

一年两百块钱，却没有一分钱是她自己的!

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['ɔːrgən] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt]

She	consulted	her	heart	,	and	that	faithful	organ	responded	with	a	bound	that
她	咨询	她	心	,	和	那	忠实	器官	回应	和	一个	边界	那

[set][hɜːr; hər] [nəːvs] ['kwɪvərɪŋ] .

set	her	nerves	quivering	.
放	她	神经	颤抖	.

她听从了自己的内心，而这忠诚的器官以一声跃动回应了她，令她神经颤抖。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [skruː] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd]
If she could only screw her courage to the sticking - point the question would
如果 她 可以 仅有的 拧紧 她 勇气 到 这 粘性 - 观点 这 问题 会
[biː; bi] ['setld] [fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][ɔːl] .
be settled for once and all .
是 定居 为了 一次 和 全部 .

如果她能鼓起勇气，坚持到底，这个问题就能彻底解决了。

[waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] , ['weɪtɪŋ]
White and trembling she sat at breakfast on the first of November , waiting
白色的 和 发抖 她 卫星 在 早餐 在 这 第一的 的 十一月 , 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] ,
for the postman ,
为了 这 邮差 ,

11月1日，她脸色苍白，浑身颤抖地坐在餐桌旁吃早餐，等待邮递员的到来。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mɪstər] . ['grɪbl] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] .
while the unconscious Mr . Gribble went on with his meal .
尽管 这 无意识 先生 . 格里布尔 去 在 和 他的 一顿饭 .

而昏迷不醒的格里布尔先生则继续用餐。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [nɔks] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['grɪbl]
The double - knocks down the road came nearer and nearer , and Mr . Gribble
这 双倍的 - 敲门声 向下 这 路 来了 更近 和 更近 , 和 先生 . 格里布尔
, ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
, wiping his mouth ,
, 擦拭 他的 嘴 ,

沿着街道传来两声敲门声，越来越近，格里布尔先生擦了擦嘴，

[sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [pliːzd] ['ɪntrəst] .
sat upright with an air of alert and pleased interest .
卫星 直立 和 一个 空气 的 警报 和 高兴 兴趣 .

他端坐直身，神情警觉而欣喜。

['ræpɪd] [steps] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bæŋ] ['fɑːloʊd] .
Rapid steps came to the front door , and a double bang followed .
迅速的 步骤 来了 到 这 正面 门 , 和 一个 双倍的 砰 随后 .

一阵急促的脚步声传到前门，随后传来两声巨响。

“ ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['grɪbl] , [gʊd] - .
“ Always punctual , ” said Mr . Gribble , good - humouredly .
“ 总是 准时 , ” 说 先生 . 格里布尔 , 好的 - 幽默地 .

“总是很准时，”格里布尔先生笑着说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] - [krɔːst] ['envələʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪd]
His wife made no reply , but , taking a blue - crossed envelope from the maid
他的 妻子 制成 不 回复 , 但 , 采取 一个 蓝色的 - 交叉 信封 从 这 女佣
[ɪn][hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
in her shaking fingers ,
在 她 摇晃 手指 ,

他的妻子没有回答，而是颤抖着手指从女佣手中接过一个印有蓝色十字的信封。

[lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] .
looked round for a knife .
看起来 圆形的 为了 一个 刀 .

四处寻找刀具。

[hɜːr; hər] [geɪz] [ɪn'kaʊntər] ['mɪstər] . - [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
Her gaze encountered Mr . Gribble's outstretched hand .
她 目光 遭遇 先生 . - 伸展 手 .

她的目光与格里布尔先生伸出的手相遇了。

“ ['æftər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	After	you	,	”	he	said	sharply	.
“	后	你	,	”	他	说	尖锐地	.

“你先请。”他厉声说道。

['mɪsɪz] . ['grɪbl] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] , ['hækɪŋ] ['tremjələsli] [æt; ət][ðə; ði] ['envəlʊp] ,

Mrs	.	Gribble	found	the	knife	,	and	,	hacking	tremulously	at	the	envelope	,
太太	.	格里布尔	成立	这	刀	,	和	,	黑客攻击	颤抖地	在	这	信封	,

[piːpt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

peeped	inside	it	and	,
偷窥	里面	它	和	,

格里布尔太太找到了那把刀，她颤抖着砍开信封，往里窥视，然后

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

with	her	gaze	fastened	on	the	window	,	fumbled	for	her	pocket	.
和	她	目光	系紧	在	这	窗户	,	笨手笨脚	为了	她	口袋	.

她目光紧盯着窗外，摸索着掏口袋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	was	so	pale	and	shook	so	much	that	the	words	died	away	on	her
她	曾是	所以	苍白	和	摇晃	所以	很多	那	这	字	死亡	离开	在	她

['hʌzbəndz] [lɪps] .

husband's	lips	.
丈夫的	嘴唇	.

她脸色苍白，浑身颤抖，以至于她丈夫的话语都渐渐消失在了喉咙里。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ”

“	You	—	you	had	better	let	me	take	care	of	that	”
“	你	—	你	有	更好的	让	我	拿	关心	的	那	”

“你——你最好让我来处理这件事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔːl] [raɪt] , ” [gɑːspt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	It	is	—	all	right	,	”	gasped	his	wife	.
“	它	是	—	全部	正确的	,	”	倒吸一口气	他的	妻子	.

“还好，”他妻子喘着气说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər]

She	put	her	hand	to	her	throat	and	,	hardly	able	to	believe	in	her
她	放	她	手	到	她	喉	和	,	几乎	有能力的	到	相信	在	她

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

她用手捂住喉咙，几乎不敢相信自己取得了胜利。

[sæt] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

sat	struggling	for	breath	.
卫星	挣扎	为了	气息	.

坐着，呼吸困难。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [grɪm][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['helpləs]

Before	her	,	grim	and	upright	,	her	husband	sat	,	a	figure	of	helpless
前	她	,	严峻	和	直立	,	她	丈夫	卫星	,	一个	数字	的	无助

['smoʊldərɪŋ] [ræθ] .

smouldering	wrath	.
闷烧	愤怒	.

在她面前，她的丈夫神情严肃而笔直地坐着，一副无助而又怒火中烧的模样。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .

“	You	might	lose	it	,	”	he	said	,	at	last	.
“	你	可能	失去	它	,	”	他	说	,	在	最后的	.

“你可能会失去它，”他最后说道。

“ [aɪ] [ʃænt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I	sha'n't	lose	it	,	”	said	his	wife	.
”	我	不会	失去	它	,	”	说	他的	妻子	.

“我不会失去它的，”他的妻子说。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjumənt] , [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [went] [ˈsloʊli] [ˌʌpˈsterz] .

To	avoid	further	argument	,	she	arose	and	went	slowly	upstairs	.
到	避免	更远	争论	,	她	出现	和	去	缓慢地	楼上	.

为了避免进一步的争论，她起身慢慢地上了楼。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈmɪstər] . [ˈgrɪbl] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhelpɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] ,

Through	the	doorway	Mr	.	Gribble	saw	her	helping	herself	up	by	the	banisters	,
通过	这	门口	先生	.	格里布尔	锯	她	帮助	她自己	向上	经过	这	栏杆	,

透过门口，格里布尔先生看到她扶着楼梯扶手站了起来。

[hɜːr; hər] [left] [hænd] [stɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

her	left	hand	still	at	her	throat	.
她	左边	手	仍然	在	她	喉	.

她的左手仍然掐着自己的喉咙。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˌoʊvərˈhed] .

Then	he	heard	her	moving	slowly	about	in	the	bedroom	overhead	.
然后	他	听到	她	移动	缓慢地	关于	在	这	卧室	开销	.

然后他听到她在楼上的卧室里慢慢走动。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [məˈkænɪkli] ,

He	took	out	his	pipe	and	filled	it	mechanically	,
他	采取	出去	他的	管道	和	已填	它	机械地	,

他拿出烟斗，机械地灌满水。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [təˈbækoʊ] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]

and	was	just	holding	a	match	to	the	tobacco	when	he	paused	and
和	曾是	只是	保持	一个	匹配	到	这	烟草	什么时候	他	暂停	和

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [er] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

gazed	with	a	puzzled	air	at	the	ceiling	.
凝视	和	一个	困惑	空气	在	这	天花板	.

他正拿着火柴点燃烟草时，突然停了下来，一脸困惑地望着天花板。

“ [bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [saʊnd] [laɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈdænsɪŋ] !

“	Blamed	if	it	don't	sound	like	somebody	dancing	!
”	被指责	如果	它	不	声音	喜欢	某人	跳舞	!

“如果听起来不像有人在跳舞，就要怪罪别人！”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

['stepɪŋ] ['bækwərdz]

STEPPING	BACKWARDS
步进	向后

后退一步

['dʌbljuː]

W
W

W

[ɑːndɝfəl] [ɪmˈpruːvmənt]

onderful	improvement
美妙的	改进

显著的改进

, ” [sed] ['mɪstər] . [dʒæk] [mɪlz] .

,	”	said	Mr	.	Jack	Mills	.
,	”	说	先生	.	杰克	米尔斯	.

“,”杰克·米尔斯先生说道。

“ [ʃoʊ] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

“	Show	'	em	to	me	again	.
”	展示	-	呃	到	我	再次	.

“再给我看看。”

” ['mɪstər] . ['simpsn] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] , ['pɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

”	Mr	.	Simpson	took	his	pipe	from	his	mouth	and	,	parting	his	lips	,
”	先生	.	辛普森	采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	,	离别	他的	嘴唇	,

[rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [nuː] [tiːθ] .

revealed	his	new	teeth	.
揭晓	他的	新的	牙齿	.

辛普森先生从嘴里拿出烟斗，张开嘴唇，露出了他的新牙。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] ['betər] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər]

“	And	you	talk	better	,	”	said	Mr	.	Mills	,	taking	his	glass	from	the	counter
“	和	你	讲话	更好的	,	”	说	先生	.	米尔斯	,	采取	他的	玻璃	从	这	柜台

[ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	emptying	it	;
和	清空	它	;

“而且你的口才也更好了，”米尔斯先生说着，从柜台上拿起杯子，把里面的酒喝光了；

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [ðæt] ['sɪli] [lɪsp] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .

“	you	ain't	got	that	silly	lisp	you	used	to	have	.
”	你	不是	得到	那	愚蠢的	口齿不清	你	用过的	到	有	.

“你以前那种傻乎乎的口吃已经消失了。”

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] ? ”

What	does	your	missis	think	of	'	em	?	”
什么	做	你的	太太	思考	的	-	呃	?	”

你太太对他们有什么看法?

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [siːn] - [ɪm] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	She	hasn't	seen	'	em	yet	,	”	said	the	other	.
”	她	还没有	已见	-	呃	然而	,	”	说	这	其他	.

“她还没见过他们呢，”另一个人说。

“ [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [pʊt][ɪn][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

“	I	had	'	em	put	in	at	dinner	-	time	.
”	我	有	-	呃	放	在	在	晚餐	-	时间	.

“我让他们在晚餐时间放进去的。”

[aɪ] [eɪt] [maɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

I	ate	my	dinner	with	'	em	.
我	吃	我的	晚餐	和	-	呃	.

我和他们一起吃了晚饭。

” ['mɪstər] . [mɪlz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Mills	expressed	his	admiration	.
”	先生	.	米尔斯	表达	他的	钦佩	.

米尔斯先生表达了他的钦佩之情。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [juːd] [lʊk] ['θɜːrti] [ə'gen] , ” [hiː; hi]

“	If	it	wasn't	for	your	white	hair	and	whiskers	you'd	look	thirty	again	,	”	he
”	如果	它	不是	为了	你的	白色的	头发	和	胡须	你会	看	三十	再次	,	”	他

[sed] , ['sloʊli] .

said	,	slowly	.
说	,	缓慢地	.

“要不是你满头白发和胡须，你看起来就像三十岁一样，”他缓缓说道。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	**How**	**old**	**are**	**you**	**?** **”**
”	如何	老的	是	你	? ”

“你今年多大？ ”

“ ['fɪfti] - [θriː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	**Fifty**	**-**	**three**	**,**	**”**	**said**	**his**	**friend**	**.**
”	五十	-	三	,	”	说	他的	朋友	.

“五十三，”他的朋友说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['wɪskərz]

“	**If**	**it**	**wasn't**	**for**	**being**	**laughed**	**at**	**I've**	**often**	**thought**	**of**	**having**	**my**	**whiskers**
”	如果	它	不是	为了	存在	笑了	在	我已经	经常	想法	的	拥有	我的	胡须

[ʃeɪvd] [ɔːf] [ænd; ənd][maɪ] [her] [daɪd] [blæk] .

shaved	**off**	**and**	**my**	**hair**	**dyed**	**black**	**.**
剃光	离开	和	我的	头发	染色	黑色的	.

“如果不是因为被人嘲笑，我常常想把胡子剃掉，把头发染成黑色。”

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm]['sɪksti] . ”

People	**think**	**I'm**	**sixty**	**.**	**”**
人们	思考	我是	六十	.	”

人们都以为我六十岁了。

“ [ɔːr] ['sev(ə)nti] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [mɪlz] .

“	**Or**	**seventy**	**,**	**”**	**continued**	**Mr**	**.** **Mills**	**.**
”	或者	七十	,	”	持续	先生	. 米尔斯	.

“或者七十个，”米尔斯先生继续说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , ['piːp(ə)l] ['læfɪŋ] ?

“	**What**	**does**	**it**	**matter**	**,**	**people**	**laughing**	**?**
”	什么	做	它	事情	,	人们	笑	?

人们的笑声有什么关系呢?

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [hed] [ʌv; əv] - [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

You've	**got**	**a**	**splendid**	**head**	**of**	**'**	**air**	**,**	**and**	**it**	**would**	**dye**	**beautiful**	**.**
你已经	得到	一个	灿烂	头	的	-	空气	,	和	它	会	染料	美丽的	.

你有一头漂亮的头发，染成这种颜色肯定很漂亮。

” ['mɪstər] . ['simpsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['bɪtər] ,

”	**Mr**	**.**	**Simpson**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**,**	**ordering**	**a**	**couple**	**of**	**glasses**	**of**	**bitter**	**,**
”	先生	.	辛普森	摇晃	他的	头	和	,	订购	一个	夫妻	的	眼镜	的	苦的	,

[ə'tækt] [hɪz; ɪz][ɪn] ['saɪləns] .

attacked	**his**	**in**	**silence**	**.**
遭到攻击	他的	在	沉默	.

辛普森先生摇了摇头，点了两杯苦啤酒，默默地喝了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ['grædʒuəl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] .

“	**It**	**might**	**be**	**done**	**gradual**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**long**	**interval**	**.**
”	它	可能	是	完毕	逐渐地	,	”	他	说	,	后	一个	长的	间隔	.

“这或许会循序渐进地进行，”他过了很久才说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː] ['enibɑːdi] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['werhaʊs] [tuː; tə] [lʊk] [oʊld] . ”

“	**It**	**don't**	**do**	**anybody**	**good**	**at**	**the**	**warehouse**	**to**	**look**	**old**	**.** **”**
”	它	不	做	任何人	好的	在	这	仓库	到	看	老的	. ”

“在仓库里，看起来老旧对谁都没好处。”

“ [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kaʊnsəld] ['mɪstər] . [mɪlz] ,

“	**Make**	**a**	**clean**	**job**	**of**	**it**	**,**	**”**	**counselled**	**Mr**	**.** **Mills**	**,**
”	制作	一个	干净的	工作	的	它	,	”	建议	先生	. 米尔斯	,

“务必把事情做好，”米尔斯先生叮嘱道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] [ɪk'saɪtmənt] .

who	was	very	fond	of	a	little	cheap	excitement	.
WHO	曾是	非常	喜爱	的	一个	小的	便宜的	激动	.

他非常喜欢廉价的刺激。

“ [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

“ Get	it	over	and	done	with	.
” 得到	它	超过	和	完毕	和	.

赶紧把这件事解决掉。

[juːv] [gɑːt] [gʊd] [fitʃər] , [ænd; ənd] [juːd] [lʊk] ['splendɪd] [kliːn] - [ʃeɪvd] .

You've	got	good	features	,	and	you'd	look	splendid	clean	-	shaved	.
你已经	得到	好的	特征	,	和	你会	看	灿烂	干净的	-	剃光	.

你五官不错，刮干净胡子肯定更好看。

” ['mɪstər] . ['simpsn] [smaɪld] ['feɪntli] .

” Mr	.	Simpson	smiled	faintly	.
” 先生	.	辛普森	微笑	淡淡的	.

辛普森先生微微一笑。

“ ['oʊnli][ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði]['bɑːrmeɪd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] , ” [pər'suːd] ['mɪstər] . [mɪlz]

“ Only	on	Wednesday	the	barmaid	here	was	asking	after	you	,	” pursued	Mr	.	Mills
” 仅有的	在	周三	这	招待员	这里	曾是	问	后	你	,	” 追击	先生	.	米尔斯

.

:

.

“就在星期三，这里的女招待还打听你的消息呢，”米尔斯先生追问道。

['mɪstər] . ['simpsn] [smaɪld] [ə'gen] .

Mr	.	Simpson	smiled	again	.
先生	.	辛普森	微笑	再次	.

辛普森先生又笑了。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['wɛrz, 'hwɛrz] [grænpə] ? -

“ She	says	to	me	,	' Where's	Gran'pa	?	'
” 她	说道	到	我	,	- 在哪里?	爷爷	?	-

她问我：“爷爷在哪里？”

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sez] , ['hɔːti] [laɪk] , - [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -

she	says	,	and	when	I	says	,	haughty	like	,	' Who	do	you	mean	?	'
她	说道	,	和	什么时候	我	说道	,	傲慢	喜欢	,	- WHO	做	你	意思是	?	-

她说，当我傲慢地问时，她却说：“你指的是谁？”

[ʃiː; ʃi] [sez] , - ['fɑːðər] ['krɪsməs] ! -

she	says	,	' Father	Christmas	!	'
她	说道	,	- 父亲	圣诞节	!	-

她说：“圣诞老人！”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɪfti] - [θriː] , [ʃiːd] [læf] [ɪn][jʊr; jər]

If	you	was	to	tell	her	that	you	are	only	fifty	-	three	,	she'd	laugh	in	your
如果	你	曾是	到	告诉	她	那	你	是	仅有的	五十	-	三	,	棚	笑	在	你的

[feɪs] . ”

face	.	”
脸	.	”

如果你告诉她你只有五十三岁，她会嘲笑你。

“ [let] [hɜːr; hər] [læf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['saʊərli] .

“ Let	her	laugh	,	” said	the	other	,	sourly	.
” 让	她	笑	,	” 说	这	其他	,	酸涩地	.

“让她笑吧，”另一个人酸溜溜地说。

“ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [mɪlz] , [ˈɜːrnɪstli] .

“	Come	out	and	get	it	off	,	”	said	Mr	.	Mills	,	earnestly	.
”	来	出去	和	得到	它	离开	,	”	说	先生	.	米尔斯	,	切实	.

“出来把它脱掉，”米尔斯先生认真地说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbɜ-z] [ɪn] [bɜːrd] [striːt] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] ,

“	There's	a	barber's	in	Bird	Street	;	you	could	go	in	the	little	back	room	,
”	有	一个	理发师	在	鸟	街道	;	你	可以	去	在	这	小的	后退	房间	,

“伯德街上有一家理发店；你可以去后面的小房间，

[wer] [hiː; hi] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ə; eɪ] [ˈpeni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈenibɑːdi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt]

where	he	charges	a	penny	more	,	and	get	it	done	without	anybody	being	a	bit
在哪里	他	收费	一个	一分钱	更多的	,	和	得到	它	完毕	没有	任何人	存在	一个	少量

[ðə; ði] [ˈwaɪzər] .

the	wiser	.
这	更明智	.

他只多收一分钱，就能把事情办好，而且不会让任何人察觉。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈsɪmpsənz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

”	He	put	his	hand	on	Mr	.	Simpson's	shoulder	,	and	that	gentleman	,
”	他	放	他的	手	在	先生	.	辛普森一家	肩膀	,	和	那	绅士	,

“他把手放在辛普森先生的肩膀上，那位先生，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gler] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [bʌt; bət] [ʌnˈkɑːnʃəs] [əˈfendər] ,

with	a	glare	in	the	direction	of	the	fair	but	unconscious	offender	,
和	一个	强光	在	这	方向	的	这	公平的	但	无意识	罪犯	,

她怒视着那位虽然美丽却昏迷不醒的罪犯，

[roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

rose	in	a	hypnotized	fashion	and	followed	him	out	.
玫瑰	在	一个	被催眠	时尚	和	随后	他	出去	.

她如痴如醉地起身，跟着他走了出去。

[twaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɜːrd] [striːt] [ˈmɪstər] . ['simpsn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd]

Twice	on	the	way	to	Bird	Street	Mr	.	Simpson	paused	and	said	he	had
两次	在	这	方式	到	鸟	街道	先生	.	辛普森	暂停	和	说	他	有

['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

altered	his	mind	,
已修改	他的	头脑	,

在前往伯德街的路上，辛普森先生两次停下来，说他改变主意了。

[ænd; ənd] [twaɪs] [dɪd] [ðə; ði] [prəˈpʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlzɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈflætərɪŋ]

and	twice	did	the	propulsion	of	Mr	.	Mills's	right	hand	,	and	his	flattering
和	两次	做过	这	推进	的	先生	.	米尔斯的	正确的	手	,	和	他的	奉承

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

米尔斯先生的右手两次推动，以及他那奉承的论点，

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɔːltər] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

make	him	alter	it	again	.
制作	他	改变	它	再次	.

让他再修改一遍。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . ['simpsn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] [tʊk] [hɪz; ɪz]

It	was	a	matter	of	relief	to	Mr	.	Simpson	that	the	barber	took	his
它	曾是	一个	事情	的	宽慰	到	先生	.	辛普森	那	这	理发师	采取	他的

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

instructions	without	any	show	of	surprise	.
指示	没有	任何	展示	的	惊喜	.

令辛普森先生松了一口气的是，理发师没有丝毫惊讶地接受了他的指示。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ɪn'diːd] ,

It	appeared	,	indeed	,
它	出现	,	的确	,

确实如此。

[ðæt] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	an	elderly	man	of	seventy	-	eight	had	enlisted	his	services	for	a
那	一个	老年	男人	的	七十	-	八	有	入伍	他的	服务	为了	一个

['sɪmələr] ['pɜːrpəs] [nɑːt] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

similar	purpose	not	two	months	before	,
相似的	目的	不是	二	几个月	前	,

就在不到两个月前，一位七十八岁的老人也曾出于类似目的聘请过他。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] ['mærid] [sɪks] [wiːks] ['æftərwərdz] .

and	had	got	married	six	weeks	afterwards	.
和	有	得到	已婚	六	周	然后	.

六周后他们就结婚了。

[eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['twenti] - [fɔːr] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['oʊldər] .

Age	of	the	bride	given	as	twenty	-	four	,	but	said	to	have	looked	older	.
年龄	的	这	新娘	给定	作为	二十	-	四	,	但	说	到	有	看起来	老	.

新娘的年龄登记为24岁，但据说看起来比实际年龄大。

[ə; eɪ] [snɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] , [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [bɪrd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

A	snip	of	the	scissors	,	and	six	inches	of	white	beard	fell	to	the	floor	.
一个	剪	的	这	剪刀	,	和	六	英寸	的	白色的	胡须	跌倒	到	这	地面	.

剪刀咔嚓一声，六英寸长的白胡子掉落在地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['simpsn] [felt] [ə; eɪ]['reɪzər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

For	the	first	time	in	thirty	years	Mr	.	Simpson	felt	a	razor	on	his	face	.
为了	这	第一的	时间	在	三十	年	先生	.	辛普森	毛毡	一个	剃刀	在	他的	脸	.

三十年来，辛普森先生第一次感觉到了剃刀划过脸庞。

[ðen] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [ʃæm'puːd] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ]

Then	his	hair	was	cut	and	shampooed	;	and	an	hour	later	he	sat	gazing
然后	他的	头发	曾是	切	和	洗发水	;	和	一个	小时	之后	他	卫星	凝视

[æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] ,

at	a	dark	-	haired	,
在	一个	黑暗的	-	头发	,

然后他的头发被剪了，洗了头；一个小时后，他坐着凝视着一个黑发女子，

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [glæs] [huː] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] —

clean	-	shaven	man	in	the	glass	who	gazed	back	at	him	with	wondering	eyes	—
干净的	-	剃光	男人	在	这	玻璃	WHO	凝视	后退	在	他	和	好奇	眼睛	—

[ə; eɪ] [liːn] - [dʒɔːd] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

a	lean	-	jawed	,	good	-	looking	man	,
一个	倾斜	-	下巴	,	好的	-	寻找	男人	,

镜子里映出一个刮了胡子的男人，他正用好奇的眼神凝视着他——一个下巴线条分明、相貌英俊的男人。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] , [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] .

who	,	in	a	favourable	light	,	might	pass	for	forty	.
WHO	,	在	一个	有利	光	,	可能	经过	为了	四十	.

从好的方面来看，他可能看起来像四十岁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] .

He	turned	and	met	the	admiring	eyes	of	Mr	.	Mills	.
他	转向	和	遇见	这	钦佩	眼睛	的	先生	.	米尔斯	.

他转过身，与米尔斯先生赞赏的目光相遇。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['lætər] .

“	What	did	I	tell	you	?	”	inquired	the	latter	.
“	什么	做过	我	告诉	你	?	”	询问	这	后者	.

“我跟你说过什么？”后者问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] . ”
“ You look young enough to be your own son . ”
“ 你 看 年轻的 足够的 到 是 你的 自己的 儿子 . ”

“你看上去年轻得可以当你自己的儿子了。”

“ [ɔːr] [ˈgrænsʌn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] [praɪd] .
“ Or grandson , ” said the barber , with professional pride .
“ 或者 孙子 , ” 说 这 理发师 , 和 专业的 自豪 .

“或者孙子，”理发师带着职业自豪感说道。

[ˈmɪstər] . [ˈsimpsn] [gɑːt][ʌp] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ]
Mr . Simpson got up slowly from the chair and , accompanied by the admiring
先生 . 辛普森 得到 向上 缓慢地 从 这 椅子 和 , 伴随 经过 这 钦佩
[ˈmɪstər] . [mɪlz] ,
Mr . Mills ,
先生 . 米尔斯 ,

辛普森先生缓缓从椅子上站起身来，在仰慕他的米尔斯先生的陪伴下，

[pæst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
passed out into the street .
通过了 出去 进入 这 街道 .

昏倒在街上。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ðeɪ]
The evening was young , and , at his friend's suggestion , they
这 晚上 曾是 年轻的 , 和 , 在 他的 朋友们 建议 , 他们
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [ˈfɛðɚz] .
returned to the Plume of Feathers .
返回 到 这 羽 的 羽毛 .

夜幕降临不久，在他的朋友的建议下，他们回到了羽毛酒馆。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [mɪlz] , “ [ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzɪz] [juː; jʊ] .
“ You give the order , ” said Mr . Mills , “ and see whether she recognizes you .
“ 你 给 这 命令 , ” 说 先生 . 米尔斯 , “ 和 看 无论 她 认可 你 .

“你下达命令，”米尔斯先生说，“看看她是否认得你。”

” [ˈmɪstər] . [ˈsimpsn] [əuˈbeid] .
” Mr . Simpson obeyed .
” 先生 . 辛普森 服从 .

辛普森先生服从了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [mɪlz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
“ Don't you know him ? ” inquired Mr . Mills , as the barmaid turned away .
“ 不 你 知道 他 ? ” 询问 先生 . 米尔斯 , 作为 这 招待员 转向 离开 .

“你不认识他吗？”米尔斯先生问道，此时女招待已经转过身去。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈpleʒər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈsɪmpərɪŋ] .
“ I don't think I have that pleasure , ” said the girl , simpering .
“ 我 不 思考 我 有 那 乐趣 , ” 说 这 女孩 , 谄媚 .

“我想我没这个福气，”女孩娇声说道。

“ - [ˈeldɪst] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [mɪlz] .
“ Gran'pa's eldest boy , ” said Mr . Mills .
“ - 长子 男生 , ” 说 先生 . 米尔斯 .

“爷爷的大儿子，”米尔斯先生说。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Oh ! ” said the girl .
“ 哦 ! ” 说 这 女孩 .

“哦！”女孩说道。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðen] ? ”

“	**Well**	,	**I**	**hope**	**he's**	**a**	**better**	**man**	**than**	**his**	**father**	,	**then**	**?**	”
”	出色地	,	我	希望	他是	一个	更好的	男人	比	他的	父亲	,	然后	?	”

“那我希望他比他父亲强吧？”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['simpsn] , ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	”	**demanded**	**Mr**	**.**	**Simpson**	,	**painfully**	**conscious**	**of**
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	要求	先生	.	辛普森	,	痛苦地	有意识的	的

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'gɑːrdz] .

his	**friend's**	**regards**	**.**
他的	朋友们	问候	.

“你这话是什么意思？”辛普森先生问道，他非常在意朋友的看法。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , “ ['nʌθɪŋ] .

“	**Nothing**	,	”	**said**	**the**	**girl**	,	“	**nothing**	**.**
”	没有什么	,	”	说	这	女孩	,	“	没有什么	.

“没什么，”女孩说，“没什么。”

['oʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] ['betər] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?

Only	**we**	**can**	**all**	**be**	**better**	,	**can't**	**we**	**?**
仅有的	我们	能	全部	是	更好的	,	不能	我们	?

我们所有人都可以变得更好，不是吗？

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ; [soʊ] ['sɪmp(ə)l] . ”

He's	**a**	**nice**	**old**	**gentleman**	**;**	**so**	**simple**	**.**	**”**
他是	一个	好的	老的	绅士	;	所以	简单的	.	”

他是一位和蔼可亲的老绅士，为人非常朴实。

“ [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['ædəm] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

“	**Don't**	**know**	**you**	**from**	**Adam**	,	”	**said**	**Mr**	**.**	**Mills**	,	**as**	**she**	**turned**	**away**	**.**
”	不	知道	你	从	亚当	,	”	说	先生	.	米尔斯	,	作为	她	转向	离开	.

“我根本不认识你，”米尔斯先生说着，她转身离开了。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] ['mɪsɪz] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] . ”

“	**Now**	,	**if**	**you**	**ask**	**me**	,	**I**	**don't**	**believe**	**as**	**your**	**own**	**missis**	**will**	**recognize**	**you**	**.**	**”**
”	现在	,	如果	你	问	我	,	我	不	相信	作为	你的	自己的	太太	将要	认出	你	.	”

“现在，如果你问我的话，我不相信你自己的妻子会认出你。”

“ ['rʌbɪʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] .

“	**Rubbish**	,	”	**said**	**Mr**	**.**	**Simpson**	**.**
”	垃圾	,	”	说	先生	.	辛普森	.

“胡说八道，”辛普森先生说。

“ [maɪ] [waɪf] [wʊd] [noʊ] [ˌem ˈiː] ['eniwer] .

“	**My**	**wife**	**would**	**know**	**me**	**anywhere**	**.**
”	我的	妻子	会	知道	我	任何地方	.

“我妻子无论在哪里都能认出我。”

[wiːv] [bɪn] ['mærid] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

We've	**been**	**married**	**over**	**thirty**	**years**	**.**
我们已经	到过	已婚	超过	三十	年	.

我们结婚三十多年了。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [təˈgeðər] .

Thirty	**years**	**of**	**sunshine**	**and**	**shadow**	**together**	**.**
三十	年	的	阳光	和	阴影	一起	.

三十年来，阳光与阴影交织在一起。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

You're	**a**	**single**	**man**	,	**and**	**don't**	**understand**	**these**	**things**	**.**	**”**
你是	一个	单身的	男人	,	和	不	理解	这些	事物	.	”

你是单身汉，不懂这些事。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	**P'r'aps**	**you're**	**right**	**,**	**”**	**said**	**his**	**friend**	**.**
”	p'r'aps	你是	正确的	,	”	说	他的	朋友	.

“或许你是对的，”他的朋友说。

“ [bʌt; bət] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['eniweɪ] .

“	**But**	**it'll**	**be**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**shock**	**to**	**her**	**,**	**anyway**	**.**
”	但	它将	是	一个	少量	的	一个	震惊	到	她	,	反正	.

但无论如何，这对她来说都会有点震惊。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['stepɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

What	**do**	**you**	**say**	**to**	**me**	**stepping**	**round**	**and**	**breaking**	**the**	**news**	**to**	**her**	**?**
什么	做	你	说	到	我	步进	圆形的	和	打破	这	消息	到	她	?

你觉得我绕到她前面，把这个消息告诉她怎么样?

[its] [ə; eɪ][bɪt] ['sʌd(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It's	**a**	**bit**	**sudden**	**,**	**you**	**know**	**.**
它是	一个	少量	突然	,	你	知道	.

这有点突然，你知道的。

[ʃi:z] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [nɑ:t][ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [bɔɪ] .

She's	**expecting**	**a**	**white**	**-**	**haired**	**old**	**gentleman**	**,**	**not**	**a**	**black**	**-**	**haired**	**boy**	**.**
她是	期待	一个	白色的	-	头发	老的	绅士	,	不是	一个	黑色的	-	头发	男生	.

她期待的是一位白发苍苍的老绅士，而不是一个黑发少年。

” ['mɪstər] . ['simpsn] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'i:zi] .

”	**Mr**	**.**	**Simpson**	**looked**	**a**	**bit**	**uneasy**	**.**
”	先生	.	辛普森	看起来	一个	少量	不安	.

辛普森先生看起来有些不安。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər][fɜ:rst] , ” [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] ,

“	**P'r'aps**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**told**	**her**	**first**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**,**
”	p'r'aps	我	应该	到	有	讲述	她	第一的	,	”	他	低声说道	,

“或许我应该先告诉她，”他喃喃自语道。

['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:r] .

craning	**his**	**neck**	**to**	**look**	**in**	**the**	**glass**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**bar**	**.**
起重机	他的	脖子	到	看	在	这	玻璃	在	这	后退	的	这	酒吧	.

他伸长脖子，看向吧台后面的玻璃窗。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	**I'll**	**go**	**and**	**put**	**it**	**right**	**for**	**you**	**,**	**”**	**said**	**his**	**friend**	**.**
”	患病的	去	和	放	它	正确的	为了	你	,	”	说	他的	朋友	.

“我去帮你把它弄好，”他的朋友说。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] [jʊr; jər] [paɪp] .

“	**You**	**stay**	**here**	**and**	**smoke**	**your**	**pipe**	**.**
”	你	停留	这里	和	抽烟	你的	管道	.

你待在这里抽你的烟斗吧。

” [hi:; hi] [stept] [aʊt] ['brɪskli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪs] ['slækənd] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

”	**He**	**stepped**	**out**	**briskly**	**,**	**but**	**his**	**pace**	**slackened**	**as**	**he**	**drew**	**near**	**the**	**house**	**.**
”	他	步	出去	轻快地	,	但	他的	步伐	松弛	作为	他	画	靠近	这	房子	.

他迈着轻快的步伐走了出去，但走近房子时，步伐却慢了下来。

“ [aɪ] — [aɪ] — [keɪm] — [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ” [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] ,

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**came**	**—**	**to**	**see**	**you**	**about**	**your**	**husband**	**,**	**”**	**he**	**faltered**	**,**
”	我	—	我	—	来了	—	到	看	你	关于	你的	丈夫	,	”	他	犹豫不决	,

“我……我……来……是想见你，关于你丈夫的事，”他结结巴巴地说。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['simpsn] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	**Mrs**	**.**	**Simpson**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**stood**	**regarding**	**him**	**.**
作为	太太	.	辛普森	打开	这	门	和	站立	关于	他	.

辛普森太太打开门，站在那里看着他。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .
” she exclaimed , with a faint cry .
” 她 惊呼 , 和 一个 头晕的 哭 .

她微弱地叫道。

“ [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ What's happened to him ? ”
” 是什么 发生 到 他 ? ”

“他怎么了? ”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] , ['heɪstɪli] .
“ Nothing , ” said Mr . Mills , hastily .
” 没有什么 , ” 说 先生 . 米尔斯 , 草草 .

“没什么,”米尔斯先生匆匆说道。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ðæt] [ɪz] .
“ Nothing serious , that is .
” 没有什么 严肃的 , 那 是 .

“没什么大碍。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [its] [hɪm; ɪm] .
I just came round to warn you so that you will be able to know it's him .
我 只是 来了 圆形的 到 警告 你 所以 那 你 将要 是 有能力的 到 知道 它是 他 .

我过来只是提醒你一下，让你知道是他。

” ['mɪsɪz] . ['simpsn] [let] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [set] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['tɪŋglɪŋ] .
” Mrs . Simpson let off a shriek that set his ears tingling .
” 太太 . 辛普森 让 离开 一个 尖叫 那 放 他的 耳朵 刺痛感 .

辛普森太太发出了一声尖叫，震得他耳朵发麻。

[ðen] , ['stediŋ] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
Then , steadying herself by the wall , she tottered into the front room ,
然后 , 稳定 她自己 经过 这 墙 , 她 摇摇晃晃 进入 这 正面 房间 ,

然后，她扶着墙稳住身子，摇摇晃晃地走进前厅。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['mɪstər] . [mɪlz] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
followed by the discomfited Mr . Mills , and sank into a chair .
随后 经过 这 不安 先生 . 米尔斯 , 和 沉没 进入 一个 椅子 .

随后，沮丧的米尔斯先生也坐了下来，颓然地瘫坐在椅子上。

“ ['hiːz] [ded] !
“ He's dead !
” 他是 死的 !

“他死了！ ”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ ['hiːz] [ded] ! ”
“ He's dead ! ”
” 他是 死的 ! ”

“他死了！ ”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] .
“ He is not , ” said Mr . Mills .
” 他 是 不是 , ” 说 先生 . 米尔斯 .

“他不是,”米尔斯先生说。

“ [ɪz][hiː; hi] [mʌtʃ] [hɜːrt] ?
“ Is he much hurt ?
” 是 他 很多 伤害 ?

他伤得很重吗?

[ɪz][hiː; hi] ['daɪɪŋ] ? ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .
Is he dying ? ” gasped Mrs . Simpson .
是 他 垂死 ? ” 倒吸一口气 太太 . 辛普森 .

“他快死了吗？”辛普森太太倒吸一口凉气问道。

“ ['oʊnli][hɪz; ɪz] [her] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
“ Only his hair , ” said Mr . Mills , clutching at the opening .
” 仅有的 他的 头发 , ” 说 先生 . 米尔斯 , 紧握 在 这 开幕 .

“只有他的头发，”米尔斯先生说着，紧紧抓住开口。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .
“ He is not hurt at all .
” 他 是 不是 伤害 在 全部 .

“他一点都没受伤。”

” ['mɪsɪz] . ['simpsn] [dæbd] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
” Mrs . Simpson dabbed at her eyes and sat regarding him in bewilderment .
” 太太 . 辛普森 轻拍 在 她 眼睛 和 卫星 关于 他 在 困惑 .

辛普森太太擦了擦眼泪，困惑地看着他。

[hɜːr; hər] [twɪn] [tʃɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
Her twin chins were still quivering with emotion , but her eyes were
她 双 下巴 是 仍然 颤抖 和 情感 , 但 她 眼睛 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrdn] .
beginning to harden .
开始 到 硬化 .

她的双下巴还在因激动而颤抖，但她的眼神开始变得冷峻。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you talking about ?
” 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ]['ræspi] [vɔɪs] .
” she inquired , in a raspy voice .
” 她 询问 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

她用沙哑的声音问道。

“ ['hiːz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['her,dreɪsərz] , ” [sed] ['mɪstər] . [mɪlz] .
“ He's been to a hairdresser's , ” said Mr . Mills .
” 他是 到过 到 一个 理发师 , ” 说 先生 . 米尔斯 .

“他去理发店理发了，”米尔斯先生说。

“ ['hiːz] - [æd][ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪt] ['wɪskərz] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [daɪd]
“ He's ' ad all his white whiskers cut off , and his hair cut short and dyed
” 他是 - 广告 全部 他的 白色的 胡须 切 离开 , 和 他的 头发 切 短的 和 染色
[blæk] .
black .
黑色的 .

“他所有的白胡子都被剪掉了，头发也剪短染成了黑色。”

[ænd; ənd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [tiːθ] ,
And , what with that and his new teeth ,
和 , 什么 和 那 和 他的 新的 牙齿 ,

再加上他的新牙，

[aɪ] [θɔːt] — [hiː; hi] [θɔːt] — [juː; jʊ] ['maitənt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] . ”

I	thought	—	he	thought	—	p'r'aps	you	mightn't	know	him	when	he	came	home	. ”
我	想法	—	他	想法	—	p'r'aps	你	可能不会	知道	他	什么时候	他	来了	家	. ”

我想——他也想——也许他回家的时候你可能认不出他了。

“ [daɪd] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['simpsn] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

“	Dyed	?	”	cried	Mrs	.	Simpson	,	starting	to	her	feet	.
”	染色	?	”	哭	太太	.	辛普森	,	开始	到	她	脚	.

“染了？”辛普森太太喊道，猛地站了起来。

['mɪstər] . [mɪlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Mills	nodded	.
先生	.	米尔斯	点头	.

米尔斯先生点了点头。

“ [hiː; hi] [lʊks] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	He	looks	twenty	years	younger	,	”	he	said	,	with	a	smile	.
”	他	看起来	二十	年	年轻	,	”	他	说	,	和	一个	微笑	.

“他看起来年轻了二十岁，”他笑着说。

“ ['hiːd] [pæs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ['eniwer] .

“	He'd	pass	for	his	own	son	anywhere	.
”	他会	经过	为了	他的	自己的	儿子	任何地方	.

“他无论在哪里看起来都像自己的亲生儿子。”

” ['mɪsɪz] . ['sɪmpsənz] [aɪz] [snæpt] .

“	Mrs	.	Simpson's	eyes	snapped	.
”	太太	.	辛普森一家	眼睛	啪啪	.

辛普森太太的眼神猛地一转。

“ [pər'hæps] ['hiːd] [pæs] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	Perhaps	he'd	pass	for	my	son	,	”	she	remarked	.
”	也许	他会	经过	为了	我的	儿子	,	”	她	评论	.

“他或许会冒充我的儿子，”她说道。

“ [jes] , ['iːzi] , ” [sed] [ðə; ði] ['tæktfl] ['mɪstər] . [mɪlz] .

“	Yes	,	easy	,	”	said	the	tactful	Mr	.	Mills	.
”	是的	,	简单的	,	”	说	这	委婉	先生	.	米尔斯	.

“是的，很容易，”机敏的米尔斯先生说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [its] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	You	can't	think	what	a	difference	it's	made	to	him	.
”	你	不能	思考	什么	一个	不同之处	它是	制成	到	他	.

“你无法想象这对他来说有多么大的改变。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [soʊ][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['stɑːrtld] . ”

That's	why	I	came	to	see	you	—	so	you	shouldn't	be	startled	. ”
那就是	为什么	我	来了	到	看	你	—	所以	你	不应该	是	惊慌	. ”

这就是我来看你的原因——所以你不要感到惊讶。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .

“	Thank	you	,	”	said	Mrs	.	Simpson	.
”	感谢	你	,	”	说	太太	.	辛普森	.

“谢谢，”辛普森太太说。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

“	I'm	much	obliged	.
”	我是	很多	有义务	.

“非常感谢。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

But	you	might	have	spared	yourself	the	trouble	.
但	你	可能	有	幸存	你自己	这	麻烦	.

但你或许可以省去这些麻烦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['eniwer] . ”

I	should	know	my	husband	anywhere	.	”
我	应该	知道	我的	丈夫	任何地方	.	”

我无论在哪里都能认出我的丈夫。

“ [ɑ:] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [ri'tɔ:tid] ['mɪstər] . [mɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

“	Ah	,	that's	what	you	think	,	”	retorted	Mr	.	Mills	,	with	a	smile	;
”	啊	,	那就是	什么	你	思考	,	”	反驳	先生	.	米尔斯	,	和	一个	微笑	;

“啊，你以为呢？”米尔斯先生笑着反驳道；

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɑ:rmeɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [plu:m] ['dɪdnt] .

“	but	the	barmaid	at	the	Plume	didn't	.
”	但	这	招待员	在	这	羽	没有	.

但羽毛酒吧的女招待却没有。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

That's	what	made	me	come	to	you	.
那就是	什么	制成	我	来	到	你	.

这就是我来找你的原因。

” ['mɪsɪz] . ['simpsn] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	Mrs	.	Simpson	gazed	at	him	.
”	太太	.	辛普森	凝视	在	他	.

辛普森太太凝视着他。

“ [aɪ] [sez] [tu:; tə] [maɪ'self] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [mɪlz] , “ - [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

“	I	says	to	myself	,	”	continued	Mr	.	Mills	,	“	'	If	she	don't	know	him	,
”	我	说道	到	我	,	”	持续	先生	.	米尔斯	,	“	-	如果	她	不	知道	他	,

“我对自己说，”米尔斯先生继续说道，“‘如果她不认识他，

[aɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [wəʊnt] , [ænd; ənd] [aɪ'd] ['betər] — — - ”

I'm	certain	his	missis	won't	,	and	I'd	better	—	—	'	”
我是	肯定	他的	太太	惯于	,	和	ID	更好的	—	—	-	”

我确信他太太不会，我最好——”

“ [ju:d] ['betər] [goʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .

“	You'd	better	go	,	”	interrupted	his	hostess	.
”	你会	更好的	去	,	”	中断	他的	女主人	.

“你最好走了，”女主人打断了他的话。

['mɪstər] . [mɪlz] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , [stɔ:kt] ['æftər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Mr	.	Mills	started	,	and	then	,	with	much	dignity	,	stalked	after	her	to	the	door	.
先生	.	米尔斯	开始	,	和	然后	,	和	很多	尊严	,	跟踪	后	她	到	这	门	.

米尔斯先生吓了一跳，然后很有尊严地跟在她身后走到门口。

“ [æz; əz] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .

“	As	to	your	story	,	I	don't	believe	a	word	of	it	,	”	said	Mrs	.	Simpson	.
”	作为	到	你的	故事	,	我	不	相信	一个	单词	的	它	,	”	说	太太	.	辛普森	.

“至于你的故事，我一个字都不信，”辛普森太太说。

“ [wət'evər] [els] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] , [hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [fu:l] ,

“	Whatever	else	my	husband	is	,	he	isn't	a	fool	,
”	任何	别的	我的	丈夫	是	,	他	不是	一个	傻子	,

“不管我丈夫是什么样的人，他绝不是个傻瓜。”

[ænd; ənd] ['hiːd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]

and	he'd	no	more	think	of	cutting	off	his	whiskers	and	dyeing	his	hair
和	他会	不	更多的	思考	的	切割	离开	他的	胡须	和	染色	他的	头发

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . ”

than	you	would	of	telling	the	truth	.	”
比	你	会	的	讲述	这	真相	.	”

他绝不会想到要剪掉胡子、染头发，就像你绝不会想到要说真话一样。

“ ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['mɪstər] . [mɪlz] , ['dɑːrkli] .

“	Seeing	is	believing	,	”	said	the	offended	Mr	.	Mills	,	darkly	.
“	看到	是	相信	,	”	说	这	被冒犯了	先生	.	米尔斯	,	黑暗	.

“眼见为实，”恼怒的米尔斯先生阴沉地说。

“ [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][duː] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃænt] [bɪ'liːv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I'll	wait	till	I	do	see	,	and	then	I	sha'n't	believe	,	”	was	the	reply	.
“	患病的	等待	直到	我	做	看	,	和	然后	我	不会	相信	,	”	曾是	这	回复	.

“我得亲眼看看才行，到时候我才不信呢。”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑːb] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['preʃəs] ['ɪdiət] , [aɪ][ɪk'spekt] .

“	It	is	a	put	-	up	job	between	you	and	some	other	precious	idiot	,	I	expect	.
“	它	是	一个	放	-	向上	工作	之间	你	和	一些	其他	宝贵的	笨蛋	,	我	预计	.

“我猜这是你和某个其他愚蠢的家伙合谋干的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

But	you	can't	deceive	me	.
但	你	不能	欺骗	我	.

但你骗不了我。

[ɪf] [jʊr; jər] [blæk] - ['herd] [frend] [kʌmz] [hɪr] , ['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

If	your	black	-	haired	friend	comes	here	,	he'll	get	it	,	I	can	tell	you	.
如果	你的	黑色的	-	头发	朋友	来	这里	,	地狱	得到	它	,	我	能	告诉	你	.

我敢肯定，如果你的黑头发朋友来这里，他肯定会明白的。

” [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prəutests][ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

”	She	slammed	the	door	on	his	protests	and	,	returning	to	the	parlour	,
”	她	猛烈抨击	这	门	在	他的	抗议活动	和	,	返回	到	这	客厅	,

她不顾他的抗议，砰地一声关上了门，然后回到客厅。

[geɪzd] ['fɪrsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

gazed	fiercely	into	the	glass	on	the	mantelpiece	.
凝视	激烈地	进入	这	玻璃	在	这	壁炉架	.

他目光如炬地盯着壁炉架上的玻璃。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ˌsɪks'tiːn] [stoʊn] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmənhʊd] , [ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ]

It	reflected	sixteen	stone	of	honest	English	womanhood	,	a	thin	wisp	of	yellowish
它	反映	十六	石头	的	诚实的	英语	女性	,	一个	薄的	烟雾	的	淡黄色

- [greɪ] [her] ,

-	grey	hair	,
-	灰色的	头发	,

她体型丰满，体重十六英石，一头稀疏的黄灰色头发，体现了英国女性的正直品格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [θruː] ['klʌmzi] ['spektəklz] .

and	a	pair	of	faded	eyes	peering	through	clumsy	spectacles	.
和	一个	一对	的	褪色	眼睛	窥视	通过	笨拙	眼镜	.

一双黯淡的眼睛透过笨重的眼镜向外凝视。

“ [sʌn] , [ɪn'diːd] !

“	Son	,	indeed	!
“	儿子	,	的确	!

“儿子，真是个好孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

"	she	said	,	her	lips	quivering	.
"	她	说	,	她	嘴唇	颤抖	.

"她说着，嘴唇颤抖。"

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] , [maɪ] [lɔːrd] !

"	You	wait	till	you	come	home	,	my	lord	!
"	你	等待	直到	你	来	家	,	我的	主	!

"等您回家就知道了，大人！"

" ['mɪstər] . ['simpsn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

"	Mr	.	Simpson	,	with	some	forebodings	,	returned	home	an	hour	later	.
"	先生	.	辛普森	,	和	一些	不祥的预感	,	返回	家	一个	小时	之后	.

辛普森先生带着些许不祥的预感，一个小时后回到了家。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvd] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] .

To	a	man	who	loved	peace	and	quietness	the	report	of	the	indignant	Mr	.
到	一个	男人	WHO	喜爱	和平	和	寂静	这	报告	的	这	愤怒	先生	.

[mɪlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['neɪtʃər] .

Mills	was	not	of	a	reassuring	nature	.
米尔斯	曾是	不是	的	一个	令人安心	自然	.

对于一个热爱和平与宁静的人来说，愤怒的米尔斯先生的报告并不能让人感到安心。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [waɪl] [hiː; hi] ['fʌmbld]

He	hesitated	on	the	doorstep	for	a	few	seconds	while	he	fumbled
他	犹豫了一下	在	这	家门口	为了	一个	很少	秒	尽管	他	笨手笨脚

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kiː] ,

for	his	key	,
为了	他的	钥匙	,

他站在门口犹豫了几秒钟，摸索着寻找钥匙。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hʌmɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	then	,	humming	unconcernedly	,	hung	his	hat	in	the	passage	and	walked
和	然后	,	哼唱	毫不在意	,	悬挂	他的	帽子	在	这	通道	和	步行

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] .

into	the	parlour	.
进入	这	客厅	.

然后，他漫不经心地哼着歌，把帽子挂在走廊里，走进了客厅。

[ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [skriːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [mɪlz] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ]

The	astonished	scream	of	his	wife	warned	him	that	Mr	.	Mills	had	by	no
这	惊讶	尖叫	的	他的	妻子	警告	他	那	先生	.	米尔斯	有	经过	不

[miːnz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

means	exaggerated	.
方法	夸张的	.

他妻子惊愕的尖叫声让他意识到，米尔斯先生的话一点也不夸张。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪərpleɪs] ,

She	rose	from	her	seat	and	,	crouching	by	the	fireplace	,
她	玫瑰	从	她	座位	和	,	蹲伏	经过	这	壁炉	,

她从座位上站起身，蹲在壁炉旁，

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

regarded	him	with	a	mixture	of	anger	and	dismay	.
认为	他	和	一个	混合物	的	愤怒	和	沮丧	.

她带着愤怒和沮丧的复杂心情看着他。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪli] , " [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] ,

"	It	—	it's	all	right	,	Milly	,	"	said	Mr	.	Simpson	,
"	它	—	它是	全部	正确的	,	米莉	,	"	说	先生	.	辛普森	,

"没事的，米莉，"辛普森先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [set][ʌv; əv] [tiːθ] .

with	a	smile	that	revealed	a	dazzling	set	of	teeth	.
和	一个	微笑	那	揭晓	一个	耀眼的	放	的	牙齿	.

她露出灿烂的笑容，露出一口洁白闪亮的牙齿。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .

“	Who	are	you	?	”	demanded	Mrs	.	Simpson	.
”	WHO	是	你	?	”	要求	太太	.	辛普森	.

“你是谁？”辛普森太太质问道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .

“	How	dare	you	call	me	by	my	Christian	name	.
”	如何	敢	你	称呼	我	经过	我的	基督教	姓名	.

你竟敢直呼我的教名。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt] [hɪr] . ”

It's	a	good	job	for	you	my	husband	is	not	here	.	”
它是	一个	好的	工作	为了	你	我的	丈夫	是	不是	这里	.	”

我丈夫不在家，这对你来说是件好事。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

“	He	wouldn't	hurt	me	,	”	said	Mr	.	Simpson	,	with	an	attempt	at
”	他	不会	伤害	我	,	”	说	先生	.	辛普森	,	和	一个	试图	在

[fə'siːʃəsnəs] .

facetiousness	.
滑稽	.

“他不会伤害我的，”辛普森先生试图用一种玩笑的口吻说道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] .

“	He's	the	best	friend	I	ever	had	.
”	他是	这	最好的	朋友	我	曾经	有	.

“他是我最好的朋友。”

[waɪ] , [wiː; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l] . ”

Why	,	we	slept	in	the	same	cradle	.	”
为什么	,	我们	睡着了	在	这	相同的	摇篮	.	”

“我们可是睡在同一个摇篮里呢。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .

“	I	don't	want	any	of	your	nonsense	,	”	said	Mrs	.	Simpson	.
”	我	不	想	任何	的	你的	废话	,	”	说	太太	.	辛普森	.

“我不想听你的胡言乱语，”辛普森太太说。

“ [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

“	You	get	out	of	my	house	before	I	send	for	the	police	.
”	你	得到	出去	的	我的	房子	前	我	发送	为了	这	警察	.

“在我报警之前，你给我滚出我的房子。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmənz] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?

How	dare	you	come	into	a	respectable	woman's	house	in	this	fashion	?
如何	敢	你	来	进入	一个	可敬	女性的	房子	在	这	时尚	?

你竟敢以这种方式闯入一位体面女士的家中?

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

Be	off	with	you	.	”
是	离开	和	你	.	”

滚开。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['mɪli] — — ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['simpsn] .

“	Now	,	look	here	,	Milly	—	—	”	began	Mr	.	Simpson	.
”	现在	,	看	这里	,	米莉	—	—	”	开始	先生	.	辛普森	.

“现在，听我说，米莉——”辛普森先生开口道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] .

His	wife	drew	herself	up	to	her	full	height	of	four	feet	eleven	.
他的	妻子	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	的	四	脚	十一	.

他的妻子挺直了身子，露出了她四英尺十一英寸的身高。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [her] - [kʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] , ” [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

“ I've	had	a	hair	-	cut	and	a	shave	, ”	pursued	her	husband	;
” 我已经	有	一个	头发	-	切	和	一个	刮胡子	, ”	追击	她	丈夫	;

“我剪了头发，刮了胡子，”她丈夫接着说；

“ ['ɔːlsoʊ] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [her] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] .

“	also	I've	had	my	hair	restored	to	its	natural	colour	.
”	还	我已经	有	我的	头发	恢复	到	它是	自然的	颜色	.

“而且我的头发也恢复了自然颜色。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	I'm	the	same	man	,	and	you	know	it	.	”
但	我是	这	相同的	男人	,	和	你	知道	它	.	”

但我还是原来的我，你知道的。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['dɔːgɪdlɪ] .

“	I	know	nothing	of	the	kind	, ”	said	his	wife	,	doggedly	.
”	我	知道	没有什么	的	这	种类	, ”	说	他的	妻子	,	顽强地	.

“我对此一无所知，”他的妻子固执地说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['ædəm] .

“	I	don't	know	you	from	Adam	.
”	我	不	知道	你	从	亚当	.

“我根本不认识你。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I've	never	seen	you	before	,	and	I	don't	want	to	see	you	again	.
我已经	绝不	已见	你	前	,	和	我	不	想	到	看	你	再次	.

我以前从未见过你，以后也不想再见到你。

[juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] . ”

You	go	away	.	”
你	去	离开	.	”

你走开。

“ [aɪm] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['simpsn] .

“ I'm	your	husband	,	and	my	place	is	at	home	, ”	replied	Mr	.	Simpson	.
” 我是	你的	丈夫	,	和	我的	地方	是	在	家	, ”	回复	先生	.	辛普森	.

“我是你丈夫，我的家是我的地盘，”辛普森先生回答道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [kɑːnt] [hiː; hi] ?

“ A	man	can	have	a	shave	if	he	likes	,	can't	he	?
” 一个	男人	能	有	一个	刮胡子	如果	他	点赞	,	不能	他	?

“一个人想刮胡子就可以刮，对吧？ ”

['wɛrz, 'hwɛrz] [maɪ] ['sʌpər] ? ”

Where's	my	supper	?	”
在哪里?	我的	晚餐	?	”

我的晚饭呢?

“ [goʊ] [ɑːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“ Go	on	,	”	said	his	wife	.
” 去	在	,	”	说	他的	妻子	.

“继续，”他妻子说。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“ Keep	it	up	.
” 保持	它	向上	.

“继续努力吧。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [maɪ] ['hʌzbənd] [dəunt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

But	be	careful	my	husband	don't	come	in	and	catch	you	,	that's	all	.
但	是	小心	我的	丈夫	不	来	在	和	抓住	你	,	那就是	全部	.

但是你要小心，别让我丈夫进来撞见你，就这些。

〞 ['mɪstər] . ['simpsn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

〞	Mr	.	Simpson	gazed	at	her	fixedly	,	and	then	,	with	an	impatient
〞	先生	.	辛普森	凝视	在	她	固定地	,	和	然后	,	和	一个	不耐烦

[ˌeksklə'meɪʃn] ,

exclamation	,
感叹	,

辛普森先生目不转睛地盯着她，然后不耐烦地惊呼道：

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðə; ði] ['sʌpər] .

walked	into	the	small	kitchen	and	began	to	set	the	supper	.
步行	进入	这	小的	厨房	和	开始	到	放	这	晚餐	.

走进小厨房，开始准备晚餐。

[ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][koʊld] [biːf] , [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['pɪkəlz] , [bred] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] [tʃiːz] [meɪd]

A	joint	of	cold	beef	,	a	jar	of	pickles	,	bread	,	butter	,	and	cheese	made
一个	联合的	的	寒冷的	牛肉	,	一个	罐	的	泡菜	,	面包	,	黄油	,	和	奶酪	制成

[æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [dɪ'spleɪ] .

an	appetizing	display	.
一个	令人垂涎的	展示	.

一块冷牛肉、一罐泡菜、面包、黄油和奶酪，摆在桌上，看起来很诱人。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

Then	he	took	a	jug	from	the	dresser	and	descended	to	the	cellar	.
然后	他	采取	一个	水壶	从	这	梳妆台	和	下降	到	这	地窖	.

然后他从梳妆台上拿了一个水罐，下到地窖里。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['trɪklɪŋ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['simpsn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

A	musical	trickling	fell	on	the	ear	of	Mrs	.	Simpson	as	she	stood	at	the
一个	音乐	涓涓细流	跌倒	在	这	耳朵	的	太太	.	辛普森	作为	她	站立	在	这

['pɑːrlər] [dɔːr] ,

parlour	door	,
客厅	门	,

辛普森太太站在客厅门口时，一阵悦耳的乐声传入她的耳中。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

and	drew	her	stealthily	to	the	cellar	.
和	画	她	悄悄地	到	这	地窖	.

然后悄悄地把她拉到了地窖。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,

The	key	was	in	the	lock	,	and	,	with	a	sudden	movement	,
这	钥匙	曾是	在	这	锁	,	和	,	和	一个	突然	移动	,

钥匙插在锁里，突然，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	closed	the	door	and	locked	it	.
她	关闭	这	门	和	已锁定	它	.

她关上门并锁上了。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['simpsn] ['testifaid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

A	sharp	cry	from	Mr	.	Simpson	testified	to	his	discomfiture	.
一个	锋利的	哭	从	先生	.	辛普森	作证	到	他的	沮丧	.

辛普森先生一声尖锐的叫喊表明了他感到十分尴尬。

“ [naʊ] [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Now	I'm	off	for	the	police	,	”	cried	his	wife	.
“	现在	我是	离开	为了	这	警察	,	”	哭	他的	妻子	.

“我现在要去报警了，”他妻子喊道。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['simpsn] , ['tʌgɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l]

“	Don't	be	a	fool	,	”	shouted	Mr	.	Simpson	,	tugging	wildly	at	the	door	-	handle
”	不	是	一个	傻子	,	”	喊叫	先生	.	辛普森	,	拉扯	疯狂地	在	这	门	-	处理

.

:

.

“别犯傻了！”辛普森先生喊道，同时疯狂地拉着门把手。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Open	the	door	.
”	打开	这	门	.

打开门。

” ['mɪsɪz] . ['simpsn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

”	Mrs	.	Simpson	remained	silent	,	and	her	husband	resumed	his	efforts	until	the
”	太太	.	辛普森	剩余	沉默的	,	和	她	丈夫	恢复	他的	努力	直到	这

[dɔːr] - [nɑːb] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

door	-	knob	,	unused	to	such	treatment	,
门	-	旋钮	,	未使用的	到	这样的	治疗	,

辛普森太太保持沉默，她的丈夫继续努力，直到门把手——不习惯这种待遇——

[keɪm] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

came	off	in	his	hand	.
来了	离开	在	他的	手	.

掉到他手里了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skræmblɪŋ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [sterz] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['lɪsənər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

A	sudden	scrambling	noise	on	the	cellar	stairs	satisfied	the	listener	that	he	had
一个	突然	争抢	噪音	在	这	地窖	楼梯	使满意	这	听众	那	他	有

[nɑːt] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ɪn'tenʃənəli] .

not	pulled	it	off	intentionally	.
不是	拉	它	离开	故意	.

地下室楼梯上突然传来一阵窸窣声，这让听者确信这不是他故意为之。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [kən'sɪdərɪŋ] .

She	stood	for	a	few	moments	,	considering	.
她	站立	为了	一个	很少	时刻	,	考虑	.

她站了一会儿，沉思着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['ɪnwərdz] .

It	was	a	stout	door	and	opened	inwards	.
它	曾是	一个	肥硕	门	和	打开	向内	.

那是一扇厚实的门，向内开启。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]

She	took	her	bonnet	from	its	nail	in	the	kitchen	and	,	walking	softly	to	the
她	采取	她	引擎盖	从	它是	指甲	在	这	厨房	和	,	步行	轻轻	到	这

[striːt] - [dɔːr] ,

street	-	door	,
街道	-	门	,

她从厨房的钉子上取下帽子，轻手轻脚地走向街门，

[set] [ɔːf] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ə'weɪ] .

set	off	to	lay	the	case	before	a	brother	who	lived	a	few	doors	away	.
放	离开	到	躺	这	案件	前	一个	兄弟	WHO	居住地	一个	很少	门	离开	.

于是出发去向住在几户之外的哥哥陈述案情。

“ [pʊr] [oʊld] [bɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	Poor	old	Bill	,	”	said	Mr	.	Cooper	,	when	she	had	finished	.
”	贫穷的	老的	账单	,	”	说	先生	.	库珀	,	什么时候	她	有	完成的	.

“可怜的老比尔，”库珀先生在她讲完后说道。

“ [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] ; [ˈhiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [oʊ] - [bɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

“	**Still**	**,**	**it**	**might**	**be**	**worse**	**;**	**he's**	**got**	**the**	**barrel**	**o**	**'**	**beer**	**with**	**him**	**.**	**”**
”	仍然	,	它	可能	是	更糟	;	他是	得到	这	桶	o	-	啤酒	和	他	.	”

“不过，情况可能更糟；他带着那桶啤酒呢。”

“ [its] [nɑːt] [bɪl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsimpsn] .

“	**It's**	**not**	**Bill**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Simpson**	**.**
”	它是	不是	账单	,	”	说	太太	.	辛普森	.

“不是比尔，”辛普森太太说。

[ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Mr	**.**	**Cooper**	**scratched**	**his**	**whiskers**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**wife**	**.**
先生	.	库珀	刮痕	他的	胡须	和	看起来	在	他的	妻子	.

库珀先生挠了挠胡须，看了看他的妻子。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .

“	**She**	**ought**	**to**	**know**	**,**	**”**	**said**	**the**	**latter**	**.**
”	她	应该	到	知道	,	”	说	这	后者	.

“她应该知道，”后者说道。

“ [wiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] .

“	**We'll**	**come**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Cooper**	**.**
”	出色地	来	和	有	一个	看	在	他	,	”	说	先生	.	库珀	.

“我们会过来看看他，”库珀先生说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsimpsn] [ˈpɒndəd] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈduːbiəsli] .

Mrs	**.**	**Simpson**	**pondered**	**,**	**and**	**eyed**	**him**	**dubiously**	**.**
太太	.	辛普森	沉思	,	和	眼睛	他	可疑地	.

辛普森太太沉思片刻，怀疑地打量着他。

“ [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	**Come**	**in**	**and**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**supper**	**,**	**”**	**she**	**said**	**at**	**last**	**.**
”	来	在	和	有	一个	少量	的	晚餐	,	”	她	说	在	最后的	.

“进来吃点晚饭吧，”她最后说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [ˈpɪkəlz] . ”

“	**There's**	**a**	**nice**	**piece**	**of**	**beef**	**and**	**pickles**	**.**	**”**
”	有	一个	好的	片	的	牛肉	和	泡菜	.	”

“这里有一块不错的牛肉和腌黄瓜。”

“ [ænd; ənd] [bɪl] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] — [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪr] - [ˈbærəl] , ” [sed] [ˈmɪstər] .

“	**And**	**Bill**	**—**	**I**	**mean**	**the**	**stranger**	**—**	**sitting**	**on**	**the**	**beer**	**-**	**barrel**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**
”	和	账单	—	我	意思是	这	陌生人	—	坐着	在	这	啤酒	-	桶	,	”	说	先生	.

[ˈkuːpər] , [ˈgluːmɪli] .

Cooper	**,**	**gloomily**	**.**
库珀	,	阴郁地	.

“还有比尔——我是说那个陌生人——坐在啤酒桶上，”库珀先生忧郁地说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər] [bɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ˈʃɑːrpli] .

“	**You**	**can**	**bring**	**your**	**beer**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**his**	**sister**	**,**	**sharply**	**.**
”	你	能	带来	你的	啤酒	和	你	,	”	说	他的	姐姐	,	尖锐地	.

“你可以带啤酒来，”他妹妹厉声说道。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

“	**Come**	**along**	**.**
”	来	沿着	.

“跟我来。”

” [ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] [grɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɔtlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑːkəts] ,

”	**Mr**	**.**	**Cooper**	**grinned**	**,**	**and**	**,**	**placing**	**a**	**couple**	**of**	**bottles**	**in**	**his**	**coat**	**pockets**	**,**
”	先生	.	库珀	咧嘴一笑	,	和	,	放置	一个	夫妻	的	瓶子	在	他的	外套	口袋	,

库珀先生咧嘴一笑，把几瓶酒放进外套口袋里，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

followed	the	two	ladies	to	the	house	.
随后	这	二	女士们	到	这	房子	.

跟着两位女士进了房子。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [hiː; hi] [grɪnd] [ə'gen] ,

Seated	at	the	kitchen	table	,	he	grinned	again	,
坐着	在	这	厨房	桌子	,	他	咧嘴一笑	再次	,

他坐在厨房的桌子旁，又咧嘴笑了。

[æz; əz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['drʌmɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

as	a	persistent	drumming	took	place	on	the	cellar	door	.
作为	一个	执着的	打鼓	采取	地方	在	这	地窖	门	.

地窖门上持续传来敲击声。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [smaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ,

His	wife	smiled	,	and	a	faint	,
他的	妻子	微笑	,	和	一个	头晕的	,

他的妻子笑了，然后微微一笑。

['saʊər] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['simpsn] .

sour	attempt	in	the	same	direction	appeared	on	the	face	of	Mrs	.	Simpson	.
酸的	试图	在	这	相同的	方向	出现	在	这	脸	的	太太	.	辛普森	.

辛普森太太脸上也出现了同样的不悦表情。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! ” [beˈləud] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] .

“	Open	the	door	!	”	bellowed	an	indignant	voice	.
”	打开	这	门	!	”	咆哮	一个	愤怒	嗓音	.

“开门！”一个愤怒的声音吼道。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

“	Open	the	door	!
”	打开	这	门	!

“开门！”

” ['mɪsɪz] . ['simpsn] , [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgər] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɑːrv]

”	Mrs	.	Simpson	,	commanding	silence	with	an	uplifted	finger	,	proceeded	to	carve
”	太太	.	辛普森	,	指挥	沉默	和	一个	提升	手指	,	继续	到	雕刻

[ðə; ði] [biːf] .

the	beef	.
这	牛肉	.

辛普森夫人抬起一根手指示意大家安静，然后开始切牛肉。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

A	rattle	of	knives	and	forks	succeeded	.
一个	嘎嘎作响	的	刀具	和	叉子	成功了	.

一阵刀叉碰撞声后，问题解决了。

“ [oʊ] — [pen] — [ðə; ði] — [dɔːr] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

“	O	—	pen	—	the	—	door	!	”	said	the	voice	again	.
”	哦	—	笔	—	这	—	门	!	”	说	这	嗓音	再次	.

“开——门！”那个声音再次响起。

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , ” [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . ['kuːpər] .

“	Not	so	much	noise	,	”	commanded	Mr	.	Cooper	.
”	不是	所以	很多	噪音	,	”	命令	先生	.	库珀	.

“别那么吵闹，”库珀先生命令道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [maɪ'self] [iːt] . ”

“	I	can't	hear	myself	eat	.	”
”	我	不能	听到	我	吃	.	”

“我听不到自己吃饭的声音。”

“ [bɑ:b] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn] [rɪ'li:vd] ['æksənts] , “ [bɑ:b] !
“ Bob ! ” said the voice , in relieved accents , “ Bob !
“ 鲍勃 ! ” 说 这 嗓音 , 在 松了口气 口音 , “ 鲍勃 !

“鲍勃！”那声音带着如释重负的语气说道，“鲍勃！”

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] .
Come and let me out .
来 和 让 我 出去 .

快来放我出去。

” ['mɪstər] . ['ku:pər] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['strʌgld] ['noʊbli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
” Mr . Cooper , putting a huge hand over his mouth , struggled nobly with his
” 先生 . 库珀 , 推杆 一个 巨大的 手 超过 他的 嘴 , 挣扎 高贵地 和 他的
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .

“库珀先生用一只大手捂住嘴，顽强地与自己的情绪作斗争。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] - [bɑ:b] - ?
“ Who are you calling ' Bob ' ?
“ WHO 是 你 呼叫 - 鲍勃 - ?

“你叫谁‘鲍勃’？”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] .
” he demanded , in an unsteady voice .
” 他 要求 , 在 一个 不稳定 嗓音 .

“他用颤抖的声音问道。”

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
“ You keep yourself to yourself .
“ 你 保持 你自己 到 你自己 .

你很独立，不爱与人交往。

[aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I've heard all about you .
我已经 听到 全部 关于 你 .

我早就听说过你的事了。

[ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [kʌmz] [hoʊm] . ”
You've got to stay there till my brother - in - law comes home . ”
你已经 得到 到 停留 那里 直到 我的 兄弟 - 在 - 法律 来 家 . ”

你得待在那儿，直到我妹夫回家。

“ [its] [ˌem 'i:] , [bɑ:b] , ” [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] — “ [bɪl] . ”
“ It's me , Bob , ” said Mr . Simpson — “ Bill . ”
“ 它是 我 , 鲍勃 , ” 说 先生 . 辛普森 — “ 账单 . ”

“是我，鲍勃，”辛普森先生说——“比尔。”

“ [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ku:pər] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [bɪl] ,
“ Yes , I dare say , ” said Mr . Cooper ; “ but if you're Bill ,
“ 是的 , 我 敢 说 , ” 说 先生 . 库珀 ; “ 但 如果 你是 账单 ,

“是的，我敢说，”库珀先生说；“但如果你是比尔，

[waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['bɪlz] [vɔɪs] ? ”
why haven't you got Bill's voice ? ”
为什么 还没有 你 得到 法案的 嗓音 ? ”

为什么你没有比尔的声音?

“ [let] [ˌem 'i:] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] .
“ Let me out and look at me , ” said Mr . Simpson .
“ 让 我 出去 和 看 在 我 , ” 说 先生 . 辛普森 .

“放我出去看看我，”辛普森先生说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [skriːm] [frʌm; frəm][bəuθ] ['leɪdiz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['prəutests] .

There	was	a	faint	scream	from	both	ladies	,	followed	by	protests	.
那里	曾是	一个	头晕的	尖叫	从	两个都	女士们	,	随后	经过	抗议活动	.

两位女士都发出了一声微弱的尖叫，随后是抗议声。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	Don't	be	alarmed	,	”	said	Mr	.	Cooper	,	reassuringly	.
”	不	是	惊慌	,	”	说	先生	.	库珀	,	令人安心	.

“别担心，”库珀先生安慰道。

“ [aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] .

“	I	wasn't	born	yesterday	.
”	我	不是	出生	昨天	.

我又不是三岁小孩。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kræk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] . ”

I	don't	want	to	get	a	crack	over	the	head	.	”
我	不	想	到	得到	一个	裂缝	超过	这	头	.	”

我可不想挨一顿揍。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [bɑːb] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ə'piːlɪŋli] .

“	It's	all	a	mistake	,	Bob	,	”	said	the	prisoner	,	appealingly	.
”	它是	全部	一个	错误	,	鲍勃	,	”	说	这	囚犯	,	吸引人的	.

“这都是误会，鲍勃，”囚犯恳求道。

“ [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['herkʌt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] - [daɪ] .

“	I	just	had	a	shave	and	a	haircut	and	—	and	a	little	hair	-	dye	.
”	我	只是	有	一个	刮胡子	和	一个	理发	和	—	和	一个	小的	头发	-	染料	.

“我刚刮了胡子，剪了头发，还染了一点头发。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [juːl] [noʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . ”

If	you	open	the	door	you'll	know	me	at	once	.	”
如果	你	打开	这	门	你会	知道	我	在	一次	.	”

你只要打开门，就能立刻认出我。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

“	How	would	it	be	,	”	said	Mr	.	Cooper	,	turning	to	his	sister	,
”	如何	会	它	是	,	”	说	先生	.	库珀	,	转弯	到	他的	姐姐	,

“那会怎么样呢？”库珀先生说着，转向他的妹妹。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɪŋktnəs] — “ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊpənd]

and	speaking	with	unusual	distinctness	—	“	how	would	it	be	if	you	opened
和	请讲	和	异常	明显	—	“	如何	会	它	是	如果	你	打开

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

并且说话的语气异常清晰——“如果你打开门会怎么样，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər] ? ”

and	just	as	he	put	his	head	out	I	hit	it	a	crack	with	the	poker	?	”
和	只是	作为	他	放	他的	头	出去	我	打	它	一个	裂缝	和	这	扑克	?	”

他刚把头伸出来，我就用拨火棍敲了一下他的头。

“ [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , ['hɑːtli] .

“	You	try	it	on	,	”	said	the	voice	behind	the	door	,	hotly	.
”	你	尝试	它	在	,	”	说	这	嗓音	在后面	这	门	,	热	.

“你试试看，”门后传来一个声音，语气急切地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] , [bɑːb] ['kuːpər] .

“	You	know	who	I	am	well	enough	,	Bob	Cooper	.
”	你	知道	WHO	我	是	出色地	足够的	,	鲍勃	库珀	.

“鲍勃·库珀，你很清楚我是谁。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .

I	don't	want	any	more	of	your	nonsense	.
我	不	想	任何	更多的	的	你的	废话	.

我不想再听你胡说八道了。

['mɪli] [hæz; həz][pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ! ”

Milly	has	put	you	up	to	this	!	”
米莉	有	放	你	向上	到	这	!	”

都是米莉指使你这么做的!

“ [ɪf] [jʊr; jər][waɪf][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [haʊ][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] .

“	If	your	wife	don't	know	you	,	how	do	you	think	I	can	?	”	said	Mr	.	Cooper	.
“	如果	你的	妻子	不	知道	你	,	如何	做	你	思考	我	能	?	”	说	先生	.	库珀	.

“如果你的妻子都不认识你，你觉得我怎么能认识你呢？”库珀先生说。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] ; [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [tɪl] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kʌmz] [hoʊm] .

“	Now	,	look	here	;	you	keep	quiet	till	my	brother	-	in	-	law	comes	home	.
“	现在	,	看	这里	;	你	保持	安静的	直到	我的	兄弟	-	在	-	法律	来	家	.

“现在，听着，在我妹夫回家之前，你都给我安静点。”

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kʌm] [hoʊm] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [hɪm; ɪm] .

If	he	don't	come	home	perhaps	we	shall	be	more	likely	to	think	you're	him	.
如果	他	不	来	家	也许	我们	将	是	更多的	可能	到	思考	你是	他	.

如果他不回家，我们或许会更倾向于认为你就是他。

[ɪf] ['hiːz] [nɑːt] [hoʊm] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] — [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] ! [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] !

If	he's	not	home	by	to	-	morrow	morning	we	—	Hsh	!	Hsh	!
如果	他是	不是	家	经过	到	-	明天	早晨	我们	—	hsh	!	hsh	!

如果他明天早上还没回家，我们就——嘘！嘘!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] ? ”

Don't	you	know	there's	ladies	present	?	”
不	你	知道	有	女士们	展示	?	”

你不知道这里有女士在场吗?

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːpər] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

“	That	settles	it	,	”	said	Mrs	.	Cooper	,	speaking	for	the	first	time	.
“	那	定居点	它	,	”	说	太太	.	库珀	,	请讲	为了	这	第一的	时间	.

“那就这么定了，”库珀夫人第一次开口说道。

“ [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] ['nevər] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . ”

“	My	brother	-	in	-	law	would	never	talk	like	that	.	”
“	我的	兄弟	-	在	-	法律	会	绝不	讲话	喜欢	那	.	”

“我妹夫绝不会那样说话。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['paɪəsli] .

“	I	should	never	forgive	him	if	he	did	,	”	said	her	husband	,	piously	.
“	我	应该	绝不	原谅	他	如果	他	做过	,	”	说	她	丈夫	,	虔诚地	.

“如果他真的那样做了，我永远不会原谅他，”她丈夫虔诚地说。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]

He	poured	himself	out	another	glass	of	beer	and	resumed	his	supper	with
他	倾倒	他自己	出去	其他	玻璃	的	啤酒	和	恢复	他的	晚餐	和

['relɪʃ] .

relish	.
尽情享用	.

他给自己又倒了一杯啤酒，津津有味地继续享用晚餐。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Conversation	**turned**	**on**	**the**	**weather**	**,**	**and**	**from**	**that**	**to**	**the**	**price**	**of**
对话	转向	在	这	天气	,	和	从	那	到	这	价格	的

[pə'tetoz] .

potatoes	**.**
土豆	.

谈话内容转到了天气，然后又转到了土豆的价格。

['fræntɪk] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Frantic	**efforts**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**prisoner**	**to**	**join**	**in**	**the**	**conversation**	**and**
疯狂的	努力	在	这	部分	的	这	囚犯	到	加入	在	这	对话	和

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][tɜːrn][wɜːr; wər] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] .

give	**it**	**a**	**more**	**personal**	**turn**	**were**	**disregarded**	**.**
给	它	一个	更多的	个人的	转动	是	被忽视	.

囚犯拼命想加入谈话，使谈话内容更偏向个人层面，但这些努力都被忽视了。

['faɪnəli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs] [pə'sɪstənsi] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Finally	**he**	**began**	**to**	**kick**	**with**	**monotonous**	**persistency**	**on**	**the**	**door**	**.**
最后	他	开始	到	踢	和	单调	持久性	在	这	门	.

最后，他开始单调而执着地踢门。

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Stop**	**it**	**!**
”	停止	它	!

“住手！”

” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['kuːpər] .

”	**shouted**	**Mr**	**.**	**Cooper**	**.**
”	喊叫	先生	.	库珀	.

“库珀先生喊道。”

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] .

“	**I**	**won't**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Simpson**	**.**
”	我	惯于	,	”	说	先生	.	辛普森	.

“我不会，”辛普森先生说。

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

The	**noise**	**became**	**unendurable**	**.**
这	噪音	成为	难以忍受	.

噪音变得难以忍受。

['mɪstər] . ['kuːpər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] ,

Mr	**.**	**Cooper**	**,**	**who**	**had**	**just**	**lit**	**his**	**pipe**	**,**
先生	.	库珀	,	WHO	有	只是	点燃	他的	管道	,

库珀先生刚刚点燃了他的烟斗，

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

laid	**it**	**on**	**the**	**table**	**and**	**looked**	**round**	**at**	**his**	**companions**	**.**
铺设	它	在	这	桌子	和	看起来	圆形的	在	他的	同伴	.

他把东西放在桌子上，环顾四周，看向他的同伴们。

“ ['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] [suːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

“	**He'll**	**have**	**the**	**door**	**down**	**soon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**rising**	**.**
”	地狱	有	这	门	向下	很快	,	”	他	说	,	上升	.

“他很快就会把门卸下来，”他边说边站了起来。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! ”

“	**Halloa**	**,**	**there**	**!**	**”**
”	喊叫	,	那里	!	”

“你好啊！”

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Halloa	!	”	said	the	other	.
“	喊叫	!	”	说	这	其他	.

“你好！”另一个人说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [bɪl] ['simpsn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪŋgər] [æt; ət] [ˈmɪsɪz]

“	You	say	you're	Bill	Simpson	,	”	said	Mr	.	Cooper	,	holding	up	a	forefinger	at	Mrs
“	你	说	你是	账单	辛普森	,	”	说	先生	.	库珀	,	保持	向上	一个	食指	在	太太

. ['simpsn] ,

.	Simpson	,
.	辛普森	,

“你说你是比尔·辛普森，”库珀先生说着，举起一根食指指着辛普森太太。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] .

who	was	about	to	interrupt	.
WHO	曾是	关于	到	打断	.

正要打断他的人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [noʊ] ; [ˈsʌmθɪŋ]

“	If	you	are	,	tell	us	something	you	know	that	only	you	could	know	;	something
“	如果	你	是	,	告诉	我们	某物	你	知道	那	仅有的	你	可以	知道	;	某物

[wiː; wi] [noʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

“如果你是，请告诉我们一些只有你知道的、我们都知道的事情，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [juː; jʊ] .

so	as	to	identify	you	.
所以	作为	到	确认	你	.

以便识别您的身份。

[θɪŋz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [pæst] .

Things	about	your	past	.
事物	关于	你的	过去的	.

关于你过去的事情。

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	A	strange	noise	sounded	behind	the	door	.
”	一个	奇怪的	噪音	听起来	在后面	这	门	.

门后传来一阵奇怪的声音。

“ [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkuːpər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər]

“	Sounds	as	though	he	is	smacking	his	lips	,	”	said	Mrs	.	Cooper	to	her	sister
“	声音	作为	尽管	他	是	拍打	他的	嘴唇	,	”	说	太太	.	库珀	到	她	姐姐

- [ɪn] - [lɔː] ,

-	in	-	law	,
-	在	-	法律	,

“听起来他好像在咂嘴，”库珀太太对她的嫂子说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] [ˈrestləsli] .

who	was	eyeing	Mr	.	Cooper	restlessly	.
WHO	曾是	觊觎	先生	.	库珀	躁动不安	.

他焦躁地注视着库珀先生。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . ['simpsn] ; “ [aɪ] [əˈgriː] .

“	Very	good	,	”	said	Mr	.	Simpson	;	“	I	agree	.
“	非常	好的	,	”	说	先生	.	辛普森	;	“	我	同意	.

“很好，”辛普森先生说；“我同意。”

[huː] [ɪz] [ðer; ðər] ? ”

Who	is	there	?	”
WHO	是	那里	?	”

谁在那里？

“ [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsimpsn] , ” [sed][ˈmɪstər] . [ˈkuːpər] .

| | | |

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] .
“ Look here ! ” said Mr . Cooper , turning round with a ghastly smile .
“ 看 这里 ! ” 说 先生 . 库珀 , 转弯 圆形的 和 一个 阴森 微笑 .

“看这里！”库珀先生说着，转过身来，脸上带着诡异的笑容。

“ [wiːd] ['betər] [get] [ɔːf] [hoʊm] , ['meri] .
“ We'd better get off home , Mary .
“ 我们会 更好的 得到 离开 家 , 玛丽 .

“我们最好回家了，玛丽。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [kən'sɜːrnz] .
I don't like interfering in other people's concerns .
我 不 喜欢 干扰 在 其他 人们的 担忧 .

我不喜欢干涉别人的事。

['nevər] [dɪd] . ”
Never did . ”
绝不 做过 . ”

从来没有。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ You stay where you are , ” said his wife .
“ 你 停留 在哪里 你 是 , ” 说 他的 妻子 .

“你就待在原地吧。”他的妻子说。

“ [ten] ['jɪrz] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Ten years , ” repeated the voice behind the door .
“ 十 年 , ” 重复 这 嗓音 在后面 这 门 .

“十年了，”门后传来一个声音重复道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːrmeɪd][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [juː; jʊ] — — ”
“ There was a new barmaid at the Crown , and one night you — — ”
“ 那里 曾是 一个 新的 招待员 在 这 王冠 , 和 一 夜晚 你 — — ”

“皇冠酒吧来了一位新女招待，一天晚上你——”

“ [ɪf] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrst] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['kuːpər]
“ If I listen to any more of this nonsense I shall burst , ” remarked Mr . Cooper
“ 如果 我 听 到 任何 更多的 的 这 废话 我 将 爆裂 , ” 评论 先生 . 库珀
, ['pleɪntɪvli] .
, plaintively .
, 哀怨地 .

“如果我再听这些胡言乱语，我就要崩溃了，”库珀先生哀怨地说。

“ [goʊ][ɑːn] , ” ['prɑːmptɪd] ['mɪsɪz] . ['kuːpər] , ['grɪmli] .
“ Go on , ” prompted Mrs . Cooper , grimly .
“ 去 在 , ” 提示 太太 . 库珀 , 阴沉地 .

“继续，”库珀太太语气严肃地催促道。

“ [wʌn] [naɪt] — — ”
“ One night — — ”
“ 一 夜晚 — — ”

“一夜——”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] .
“ Never mind , ” said Mr . Simpson .
“ 绝不 头脑 , ” 说 先生 . 辛普森 .

“没关系，”辛普森先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
“ It doesn't matter .
“ 它 不 事情 .

“没关系。

[bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪ][ˌem ˈiː] ?

But	does	he	identify	me	?
但	做	他	确认	我	?

但他认出我了吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [nɑːt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][traɪ] .

Because	if	not	I've	got	a	lot	more	things	I	can	try	.
因为	如果	不是	我已经	得到	一个	很多	更多的	事物	我	能	尝试	.

如果不行的话，我还有很多其他方法可以尝试。

″ [ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst]['mɪstər] . ['kuːpər] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈpiːlɪŋli] .

″	The	harassed	Mr	.	Cooper	looked	around	appealingly	.
″	这	骚扰	先生	.	库珀	看起来	大约	吸引人的	.

饱受折磨的库珀先生四处张望，眼神充满恳求。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] — ” [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt]

“	How	do	you	expect	me	to	recognize	you	—	”	he	began	,	and	stopped
“	如何	做	你	预计	我	到	认出	你	—	”	他	开始	,	和	停止

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“你觉得我该如何认出你——”他开口说道，却突然停住了。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɔrtɪŋ] [deɪz] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] , “ [wen] ['mɪsɪz] . ['kuːpər]

“	Go	back	to	your	courting	days	,	then	,	”	said	Mr	.	Simpson	,	“	when	Mrs	.	Cooper
“	去	后退	到	你的	求爱	天	,	然后	,	”	说	先生	.	辛普森	,	“	什么时候	太太	.	库珀

['wɔznt] ['mɪsɪz] . ['kuːpər] ,

wasn't	Mrs	.	Cooper	,
不是	太太	.	库珀	,

“那就回到你们恋爱的时候吧，”辛普森先生说，“那时候库珀太太还不是库珀太太。”

[bʌt; bət]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

but	only	wanted	to	be	.
但	仅有的	通缉	到	是	.

但他只是想这样而已。

″ ['mɪsɪz] . ['kuːpər] ['ʃɪvəd] ; [soʊ][dɪd]['mɪstər] . ['kuːpər] .

″	Mrs	.	Cooper	shivered	;	so	did	Mr	.	Cooper	.
″	太太	.	库珀	瑟瑟发抖	;	所以	做过	先生	.	库珀	.

库珀太太打了个寒颤；库珀先生也打了个寒颤。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] , ” [pərˈsuːd] ['mɪstər] . ['simpsn] , [ɪn]

“	And	you	came	round	to	me	for	advice	,	”	pursued	Mr	.	Simpson	,	in
“	和	你	来了	圆形的	到	我	为了	建议	,	”	追击	先生	.	辛普森	,	在

[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] ['æksənts] ,

reminiscent	accents	,
令人怀念的	口音	,

“然后你就来找我寻求建议了，”辛普森先生用回忆的口音继续说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [gɜːrl][juː; jʊ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt]

“	because	there	was	another	girl	you	wasn't	sure	of	,	and	you	didn't	want
“	因为	那里	曾是	其他	女孩	你	不是	当然	的	,	和	你	没有	想

[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm][bəuθ] .

to	lose	them	both	.
到	失去	他们	两个都	.

“因为你对另一个女孩并不确定，你不想失去她们两个。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['fəutəgræfs] — [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [niː] — [ænd; ənd]

Do	you	remember	sitting	with	the	two	photographs	—	one	on	each	knee	—	and
做	你	记住	坐着	和	这	二	照片	—	一	在	每个	膝盖	—	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ? ″

trying	to	make	up	your	mind	?	″
尝试	到	制作	向上	你的	头脑	?	″

你还记得当时坐在那里，膝盖上各放一张照片，努力做出决定的情景吗?

“ ['wʌndərf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	Wonderful	imagination	,	″	said	Mr	.	Cooper	,	smiling	in	a	ghastly	fashion	at	his
“	精彩的	想像力	,	″	说	先生	.	库珀	,	微笑	在	一个	阴森	时尚	在	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“真是丰富的想象力啊，”库珀先生说着，对着妻子露出了一个诡异的笑容。

“ [hɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] ! ″

“	Hark	at	him	!	”
“	听着	在	他	!	″

“听他说话！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɑːkɪŋ] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːpər] .

“	I	am	harking	,	”	said	Mrs	.	Cooper	.
“	我	是	倾听	,	″	说	太太	.	库珀	.

“我在听，”库珀太太说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪl] ['simpsn] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? ″ [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['simpsn] .

“	Am	I	Bill	Simpson	or	am	I	not	?	”	demanded	Mr	.	Simpson	.
“	是	我	账单	辛普森	或者	是	我	不是	?	″	要求	先生	.	辛普森	.

“我到底是不是比尔·辛普森？”辛普森先生质问道。

“ [bɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] ,

“	Bill	was	always	fond	of	his	joke	,	”	said	Mr	.	Cooper	,
“	账单	曾是	总是	喜爱	的	他的	开玩笑	,	″	说	先生	.	库珀	,

“比尔一直很喜欢开玩笑，”库珀先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [æn; ən] ['ɔɪstər] .

with	a	glance	at	the	company	that	would	have	moved	an	oyster	.
和	一个	瞥一眼	在	这	公司	那	会	有	已搬	一个	牡蛎	.

瞥了一眼那家连牡蛎都舍不得搬走的公司。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] .

“	He	was	always	fond	of	making	up	things	.
“	他	曾是	总是	喜爱	的	制作	向上	事物	.

“他一直喜欢编故事。”

[jʊə(r)] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] .

You're	like	him	in	that	.
你是	喜欢	他	在	那	.

在这方面你和他很像。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪli] ? ″

What	do	you	think	,	Milly	?	”
什么	做	你	思考	,	米莉	?	″

米莉，你觉得怎么样?

“ [its] [nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['simpsn] .

“	It's	not	my	husband	,	”	said	Mrs	.	Simpson	.
“	它是	不是	我的	丈夫	,	″	说	太太	.	辛普森	.

“那不是我丈夫，”辛普森太太说。

“ [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['heɪstɪli] .

“	**Tell**	**us**	**something**	**about**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Cooper**	**,**	**hastily**	**.**
”	告诉	我们	某物	关于	她	,	”	说	先生	.	库珀	,	草草	.

“给我们讲讲她的事吧，”库珀先生急忙说道。

“ [aɪ] ['dɛrənt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] .

“	**I**	**daren't**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Simpson**	**.**
”	我	不敢	,	”	说	先生	.	辛普森	.

“我不敢，”辛普森先生说。

“ ['dʌznt] [ðæt] [pruːv] [aɪm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

“	**Doesn't**	**that**	**prove**	**I'm**	**her**	**husband**	**?**
”	不	那	证明	我是	她	丈夫	?

“这难道不能证明我是她丈夫吗？”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

But	**I'll**	**tell**	**you**	**things**	**about**	**your**	**wife**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**	**”**
但	患病的	告诉	你	事物	关于	你的	妻子	,	如果	你	喜欢	.	”

不过，如果你愿意的话，我可以告诉你一些关于你妻子的事。

“ [juː; jʊ] [der] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːpər] , ['tɜːrnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ,

“	**You**	**dare**	**!**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cooper**	**,**	**turning**	**crimson**	**,**
”	你	敢	!	”	说	太太	.	库珀	,	转弯	赤红	,

“你竟敢！”库珀太太说着，脸涨得通红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] ['kɔnfidənsiz] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

as	**she**	**realized**	**what**	**confidences**	**might**	**have**	**passed**	**between**	**husband**	**and**	**wife**	**.**
作为	她	已实现	什么	秘密	可能	有	通过了	之间	丈夫	和	妻子	.

她意识到夫妻之间可能传递了哪些秘密。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

“	**If**	**you**	**say**	**a**	**word**	**of**	**your**	**lies**	**about**	**me**	**,**
”	如果	你	说	一个	单词	的	你的	谎言	关于	我	,

“如果你胆敢说我一句谎话，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wəʊnt][duː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	**don't**	**know**	**what**	**I**	**won't**	**do**	**to**	**you**	**.**	**”**
我	不	知道	什么	我	惯于	做	到	你	.	”

我不知道我不会对你做什么。

“ ['veri] [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [bɑːb] , [ðen] — [tɪl] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ˌem 'iː] , ” [sed]

“	**Very**	**well**	**,**	**I**	**must**	**go**	**on**	**about**	**Bob**	**,**	**then**	**—**	**till**	**he**	**recognizes**	**me**	**,**	**”**	**said**
”	非常	出色地	,	我	必须	去	在	关于	鲍勃	,	然后	—	直到	他	认可	我	,	”	说

['mɪstər] . ['simpsn] , ['peɪʃntli] .

Mr	**.**	**Simpson**	**,**	**patiently**	**.**
先生	.	辛普森	,	耐心	.

“好吧，那我得继续说鲍勃的事了——直到他认出我为止，”辛普森先生耐心地说。

“ ['kæri] [jʊr; jər][maɪnd] — ”

“	**Carry**	**your**	**mind**	**—**	**”**
”	携带	你的	头脑	—	”

“保持专注——”

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“	**Open**	**the**	**door**	**and**	**let**	**him**	**out**	**,**	**”**	**shouted**	**Mr**	**.**	**Cooper**	**,**	**turning**	**to**	**his**
”	打开	这	门	和	让	他	出去	,	”	喊叫	先生	.	库珀	,	转弯	到	他的

['sɪstər] .

sister	**.**
姐姐	.

“开门让他出去！”库珀先生一边喊着，一边转向他的妹妹。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ][mæn] [θruː] [ə; eɪ] [diːl] [dɔːr] ?
“ How can I recognize a man through a deal door ?
” 如何 能 我 认出 一个 男人 通过 一个 交易 门 ?

“我如何透过交易门认出一个人？”

” ['mɪsɪz] . ['simpsn] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] ,
” Mrs . Simpson , after a little hesitation , handed him the key ,
” 太太 . 辛普森 , 后 一个 小的 犹豫 , 递交 他 这 钥匙 ,

辛普森太太略微犹豫了一下，然后把钥匙递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæs]
and the next moment her husband stepped out and stood blinking in the gas
和 这 下一个 片刻 她 丈夫 步 出去 和 站立 眨眼 在 这 气体
- [laɪt] .
- light .
- 光 .

下一刻，她的丈夫走了出来，站在煤气灯下眨着眼睛。

“ [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
“ Do you recognize me ?
” 做 你 认出 我 ?

你认出我了吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kuːpər] .
” he asked , turning to Mr . Cooper .
” 他 问 , 转弯 到 先生 . 库珀 .

“他转向库珀先生问道。”

“ [aɪ][duː] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [graʊl] .
“ I do , ” said that gentleman , with a ferocious growl .
” 我 做 , ” 说 那 绅士 , 和 一个 凶猛 咆哮 .

“我愿意，”那位先生恶狠狠地咆哮道。

“ [aɪ'd] [noʊ] [juː; jʊ] ['eniwer] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːpər] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ I'd know you anywhere , ” said Mrs . Cooper , with emphasis .
” ID 知道 你 任何地方 , ” 说 太太 . 库珀 , 和 强调 .

“我无论在哪里都能认出你，”库珀太太强调道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ And you ? ” said Mr . Simpson , turning to his wife .
” 和 你 ? ” 说 先生 . 辛普森 , 转弯 到 他的 妻子 .

“你呢？”辛普森先生转头问妻子。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːbstɪnətli] .
“ You're not my husband , ” she said , obstinately .
” 你是 不是 我的 丈夫 , ” 她 说 , 顽固地 .

“你不是我丈夫，”她固执地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['kuːpər] .
“ Are you sure ? ” inquired Mr . Cooper .
” 是 你 当然 ? ” 询问 先生 . 库珀 .

“你确定吗？”库珀先生问道。

“ ['sɜːrt(ə)n] . ”
“ Certain . ”
” 肯定 . ”

“肯定。”

“ ['veri] [gʊd] , [ðen] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
“ Very good , then , ” said her brother .
” 非常 好的 , 然后 , ” 说 她 兄弟 .

“那就很好，”她哥哥说。

“ [ɪf] ['hiːz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪz]
“ If he's not your husband I'm going to knock his head off for telling them lies
“ 如果 他是 不是 你的 丈夫 我是 去 到 敲 他的 头 离开 为了 讲述 他们 谎言
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
about me .
关于 我 .

“如果他不是你丈夫，我就要打爆他的头，因为他向他们散布关于我的谎言。”

” [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mɪstər] . ['simpsn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] ,
” He sprang forward and , catching Mr . Simpson by the collar ,
” 他 弹簧 向前 和 , 捕捉 先生 . 辛普森 经过 这 衣领 ,

他猛地扑上前去，一把抓住辛普森先生的衣领，

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] ['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresər] .
shook him violently until his head banged against the dresser .
摇晃 他 暴力 直到 他的 头 砰的一声 反对 这 梳妆台 .

他被猛烈摇晃，直到他的头撞到梳妆台上。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['simpsn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
The next moment the hands of Mrs . Simpson were in the hair of Mr .
这 下一个 片刻 这 双手 的 太太 . 辛普森 是 在 这 头发 的 先生 .
['kuːpər] .
Cooper .
库珀 .

下一刻，辛普森太太的手就放在了库珀先生的头发里。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [nɑːk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] !
“ How dare you knock my husband about !
“ 如何 敢 你 敲 我的 丈夫 关于 !

“你竟敢打我丈夫！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['kuːpər] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
” she screamed , as Mr . Cooper let go and caught her fingers .
” 她 尖叫 , 作为 先生 . 库珀 让 去 和 捕捉 她 手指 .

“她尖叫起来，库珀先生松开手，却抓住了她的手指。”

“ [juːv] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] . ”
“ You've hurt him . ”
“ 你已经 伤害 他 . ”

“你伤害了他。”

“ [kən'kʌʃn] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['simpsn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .
“ Concussion , I think , ” said Mr . Simpson , with great presence of mind .
“ 脑震荡 , 我 思考 , ” 说 先生 . 辛普森 , 和 伟大的 在场 的 头脑 .

“我想是脑震荡，”辛普森先生镇定自若地说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] , ['wetɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət] [ðə; ði]
His wife helped him to a chair and , wetting her handkerchief at the
他的 妻子 帮助 他 到 一个 椅子 和 , 润湿 她 手帕 在 这
[tæp] ,
tap ,
轻敲 ,

他的妻子扶他坐到椅子上，然后用水龙头沾湿手帕，

['tendərli] [beɪðd] [ðə; ði] [daɪd] [hed] .
tenderly bathed the dyed head .
温柔地 洗澡 这 染色 头 .

温柔地清洗着染过的头发。

['mɪstər] . ['kuːpər] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

Mr	**.**	**Cooper**	**,**	**breathing**	**hard**	**,**	**stood**	**by**	**watching**	**until**	**his**	**wife**	**touched**	**him**	**on**
先生	.	库珀	,	呼吸	难的	,	站立	经过	观看	直到	他的	妻子	感动	他	在

[ðə; ði] [ɑːrm] .

the	**arm**	**.**
这	手臂	.

库珀先生气喘吁吁地站在一旁看着，直到他的妻子碰了碰他的胳膊。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːf] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [vɔɪs] .

“	**You**	**come**	**off**	**home**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**hard**	**voice**	**.**
”	你	来	离开	家	,	”	她	说	,	在	一个	难的	嗓音	.

“你回家去，”她语气生硬地说。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['wɑːntɪd] .

“	**You**	**ain't**	**wanted**	**.**
”	你	不是	通缉	.

“你不受欢迎。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? ”

Are	**you**	**going**	**to**	**stay**	**here**	**all**	**night**	**?**	**”**
是	你	去	到	停留	这里	全部	夜晚	?	”

你打算在这儿待一整晚吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kuːpər] , ['wɪstfəli] .

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Cooper**	**,**	**wistfully**	**.**
”	我	应该	喜欢	到	,	”	说	先生	.	库珀	,	怅然地	.

“我很想去，”库珀先生怅然地说。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər]

THE	**THREE**	**SISTERS**
这	三	姐妹

三姐妹

[tiː]

T
T

T

- ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wet] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['mælɪts] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz]

hirty	**years**	**ago**	**on**	**a**	**wet**	**autumn**	**evening**	**the**	**household**	**of**	**Mallett's**	**Lodge**	**was**
-	年	前	在	一个	湿的	秋天	晚上	这	家庭	的	马利特的	小屋	曾是

['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [deθ] - [bed] [ʌv; əv] ['əːsjulə] ['mæloʊ] ,

gathered	**round**	**the**	**death**	**-**	**bed**	**of**	**Ursula**	**Mallow**	**,**
聚集	圆形的	这	死亡	-	床	的	乌苏拉	锦葵	,

三十年前一个阴雨绵绵的秋夜，马利特旅馆的家人们聚集在乌苏拉·马洛的病床边，她即将离世。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**eldest**	**of**	**the**	**three**	**sisters**	**who**	**inhabited**	**it**	**.**
这	长子	的	这	三	姐妹	WHO	有人居住的	它	.

居住在这里的三姐妹中年纪最大的一个。

[ðə; ði] ['dɪndʒi] [mɔːθ] - ['iːtn] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['bedsted] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'pɑːrt] ,

The	**dingy**	**moth**	**-**	**eaten**	**curtains**	**of**	**the**	**old**	**wooden**	**bedstead**	**were**	**drawn**	**apart**	**,**
这	昏暗的	蛾	-	吃	窗帘	的	这	老的	木制的	床架	是	绘制	除	,

老旧木床的床帘被拉开了，床帘又脏又破，布满了虫蛀的痕迹。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [ɔɪl] - [læmp] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hoʊpləs] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**light**	**of**	**a**	**smoking**	**oil**	**-**	**lamp**	**falling**	**upon**	**the**	**hopeless**	**countenance**	**of**	**the**
这	光	的	一个	吸烟	油	-	灯	坠落	之上	这	绝望	面容	的	这

['daɪɪŋ] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [dʌl] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

dying	**woman**	**as**	**she**	**turned**	**her**	**dull**	**eyes**	**upon**	**her**	**sisters**	**.**
垂死	女士	作为	她	转向	她	乏味的	眼睛	之上	她	姐妹	.

一盏冒着烟的油灯的光芒照在垂死女人绝望的脸上，她茫然地望着她的姐妹们。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

The	room	was	in	silence	except	for	an	occasional	sob	from	the	youngest
这	房间	曾是	在	沉默	除了	为了	一个	偶然	哭泣	从	这	最小的

['sɪstər] , ['juːnis] .

sister	,	Eunice	.
姐姐	,	尤妮斯	.

房间里一片寂静，只有最小的妹妹尤妮丝偶尔的抽泣声。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['stedəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mɑːʃiz] .

Outside	the	rain	fell	steadily	over	the	steaming	marshes	.
外部	这	雨	跌倒	稳步	超过	这	蒸煮	沼泽	.

外面，雨水淅淅沥沥地落在冒着热气的沼泽地上。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , ['tæbiθə] , ” [gɑːspt] ['əːsjulə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] ,

“	Nothing	is	to	be	changed	,	Tabitha	,	”	gasped	Ursula	to	the	other	sister	,
“	没有什么	是	到	是	已更改	,	塔比莎	,	”	倒吸一口气	乌苏拉	到	这	其他	姐姐	,

“一切都不能改变，塔比莎，”乌苏拉喘着气对另一个姐妹说。

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər]

who	bore	a	striking	likeness	to	her	although	her	expression	was	harder
WHO	钻孔	一个	引人注目	相似	到	她	虽然	她	表达	曾是	更难

[ænd; ənd] ['koʊldɚ] ;

and	colder	;
和	更冷	;

虽然表情更冷峻，但她与她长得非常相像；

“ [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nevər] ['oʊpənd] . ”

“	this	room	is	to	be	locked	up	and	never	opened	.	”
“	这	房间	是	到	是	已锁定	向上	和	绝不	打开	.	”

“这个房间要锁起来，永远不要打开。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['tæbiθə] ['brʌskli] , “ [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['mætər] [tuː; tə]

“	Very	well	,	”	said	Tabitha	brusquely	,	“	though	I	don't	see	how	it	can	matter	to
“	非常	出色地	,	”	说	塔比莎	粗暴地	,	“	尽管	我	不	看	如何	它	能	事情	到

[juː; jʊ] [ðen] . ”

you	then	.	”
你	然后	.	”

“好吧，”塔比莎生硬地说，“不过我不明白这对你来说有什么关系。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['enərdʒi] .

“	It	does	matter	,	”	said	her	sister	with	startling	energy	.
“	它	做	事情	,	”	说	她	姐姐	和	令人震惊	活力	.

“这很重要，”她妹妹语气中带着惊人的活力说道。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	do	you	know	,	how	do	I	know	that	I	may	not	sometimes	visit	it	?
“	如何	做	你	知道	,	如何	做	我	知道	那	我	可能	不是	有时	访问	它	?

“你怎么知道，我又怎么知道我可能不会偶尔去那里呢？”

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	have	lived	in	this	house	so	long	I	am	certain	that	I	shall	see	it	again	.
我	有	居住地	在	这	房子	所以	长的	我	是	肯定	那	我	将	看	它	再次	.

我在这座房子里住了这么久，我确信我还会再见到它。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

I	will	come	back	.
我	将要	来	后退	.

我会回来的。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [juː; jʊ] [bəuθ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [bɪ'fɔːlz] [juː; jʊ] . ”

Come	back	to	watch	over	you	both	and	see	that	no	harm	befalls	you	.	”
来	后退	到	手表	超过	你	两个都	和	看	那	不	伤害	发生	你	.	”

回来守护你们俩，确保你们平安无事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈwaɪldli] , ” [sed] [ˈtæbiθə] ,
“ You are talking wildly , ” said Tabitha ,
“ 你 是 说 疯狂地 , ” 说 塔比莎 ,

“你胡说八道，”塔比莎说道。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [muːvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwelfer] .
by no means moved at her sister's solicitude for her welfare .
经过 不 方法 已搬 在 她 姐妹 关怀 为了 她 福利 .

她丝毫没有被姐姐对她福祉的关心所感动。

“ [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ Your mind is wandering ; you know that I have no faith in such things .
“ 你的 头脑 是 漫游 ; 你 知道 那 我 有 不 信仰 在 这样的 事物 .

“你心不在焉；你知道我对这种事不信。”

” [ˈəːsjulə] [said] , [ænd; ənd] [ˈbekəniŋ] [tuː; tə] [ˈjuːnis] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈsaɪləntli] [æt; ət][ðə; ði]
” Ursula sighed , and beckoning to Eunice , who was weeping silently at the
” 乌苏拉 叹了口气 , 和 招手 到 尤妮斯 , WHO 曾是 哭泣 默默 在 这
[ˈbedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,

乌苏拉叹了口气，向在床边默默哭泣的尤妮丝招了招手。

[pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈfiːb(ə)l] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
placed her feeble arms around her neck and kissed her .
放置 她 微弱 武器 大约 她 脖子 和 亲吻 她 .

她用无力的双臂环住她的脖子，吻了她。

“ [duː][nɑːt] [wiːp] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfiːbli] .
“ Do not weep , dear , ” she said feebly .
“ 做 不是 哭泣 , 亲爱的 , ” 她 说 虚弱地 .

“亲爱的，别哭，”她虚弱地说。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [soʊ] .
“ Perhaps it is best so .
“ 也许 它 是 最好的 所以 .

“或许这样最好。”

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈwʊmənz] [laɪf] [ɪz] [skers] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .
A lonely woman's life is scarce worth living .
一个 孤独 女性的 生活 是 稀少 值得 活的 .

孤独女人的一生，几乎没有值得过的意义。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [hoʊps] , [noʊ] [ˌæspɚˈeɪʃənz] ; [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈhæpi] [ˈhʌzbəndz]
We have no hopes , no aspirations ; other women have had happy husbands
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

我们没有希望，没有抱负；其他女人都有幸福的丈夫和孩子，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [fərˈgɑːtn] [pleɪs] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] [təˈgeðər] .
but we in this forgotten place have grown old together .
但 我们 在 这 被遗忘的 地方 有 生长 老的 一起 .

但我们在这个被遗忘的地方一起慢慢变老了。

[aɪ][goʊ][fɜːrst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [suːn] [ˈfɑːloʊ] .
I go first , but you must soon follow .
我 去 第一的 , 但 你 必须 很快 跟随 .

我先走，但你很快也要跟上。

" ['tæbiθə] , ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['oʊnli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] ,

"	Tabitha	,	comfortably	conscious	of	only	forty	years	and	an	iron	frame	,
"	塔比莎	,	舒适地	有意识的	的	仅有的	四十	年	和	一个	铁	框架	,

[ʃrʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .

shrugged	her	shoulders	and	smiled	grimly	.
耸了耸肩	她	肩膀	和	微笑	阴沉地	.

“塔比莎对自己只有四十岁和一副铁骨架的认知很清醒，她耸了耸肩，露出了苦笑。

“ [aɪ][goʊ][fɜːrst] ,

“	I	go	first	,
"	我	去	第一的	,

我先来，

" [rɪ'piːtɪd] ['əːsjulə] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [vɔɪs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hevi] [aɪz] ['sloʊli] [kloʊzd] ,

"	repeated	Ursula	in	a	new	and	strange	voice	as	her	heavy	eyes	slowly	closed	,
"	重复	乌苏拉	在	一个	新的	和	奇怪的	嗓音	作为	她	重的	眼睛	缓慢地	关闭	,

“乌苏拉用一种陌生而怪异的声音重复道，同时她沉重的双眼缓缓闭上。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][tɜːrn] , [wen] [jʊr; jər] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] [rʌnz] [aʊt] .

“	but	I	will	come	for	each	of	you	in	turn	,	when	your	lease	of	life	runs	out	.
"	但	我	将要	来	为了	每个	的	你	在	转动	,	什么时候	你的	租	的	生活	跑步	出去	.

“但是，当你们的生命走到尽头时，我必将逐一来取你们的性命。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər] [steps] ['wɪðər] [aɪ] [naʊ] [goʊ] .

At	that	moment	I	will	be	with	you	to	lead	your	steps	whither	I	now	go	.
在	那	片刻	我	将要	是	和	你	到	带领	你的	步骤	往哪里去	我	现在	去	.

那一刻，我将与你同在，引领你走向我即将前往的地方。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp] [went] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]

"	As	she	spoke	the	flickering	lamp	went	out	suddenly	as	though	extinguished	by	a
"	作为	她	辐	这	闪烁	灯	去	出去	突然	作为	尽管	熄灭	经过	一个

['ræpɪd][hænd] ,

rapid	hand	,
迅速的	手	,

“她说话间，那盏摇曳的灯突然熄灭了，仿佛被人迅速关掉一般。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

and	the	room	was	left	in	utter	darkness	.
和	这	房间	曾是	左边	在	说出	黑暗	.

房间里一片漆黑。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [nɔɪz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tremblɪŋ]

A	strange	suffocating	noise	issued	from	the	bed	,	and	when	the	trembling
一个	奇怪的	令人窒息的	噪音	发布	从	这	床	,	和	什么时候	这	发抖

['wɪmɪn] [hæd; həd] [riː'laitid] [ðə; ði][læmp] ,

women	had	relighted	the	lamp	,
女性	有	重新点燃	这	灯	,

床上发出一种令人窒息的怪异声音，颤抖的女人们重新点亮油灯后，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['əːsjulə] ['mæloʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] .

all	that	was	left	of	Ursula	Mallow	was	ready	for	the	grave	.
全部	那	曾是	左边	的	乌苏拉	锦葵	曾是	准备好	为了	这	严重	.

乌苏拉·马洛剩下的所有东西都已准备好埋葬了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [pæst] [tə'geðər] .

That	night	the	survivors	passed	together	.
那	夜晚	这	幸存者	通过了	一起	.

当晚，幸存者们一同离世。

[ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊi]

The	dead	woman	had	been	a	firm	believer	in	the	existence	of	that	shadowy
这	死的	女士	有	到过	一个	公司	信徒	在	这	存在	的	那	阴暗的

['bɔːrdərlænd] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ʌn'hæloʊd] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

borderland	which	is	said	to	form	an	unhallowed	link	between	the	living	and	the
边疆	哪个	是	说	到	形式	一个	不神圣的	关联	之间	这	活的	和	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

死者生前坚信存在着那片阴暗的边界地带，据说那里是生者与死者之间不祥的联系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɑːlɪd] ['tæbiθə] , ['slaɪtli] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	even	the	stolid	Tabitha	,	slightly	unnerved	by	the	events	of	the	night	,
和	甚至	这	沉稳	塔比莎	,	轻微地	不安	经过	这	活动	的	这	夜晚	,

就连一向沉稳的塔比莎，也因当晚发生的事情而略感不安。

[wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .

was	not	free	from	certain	apprehensions	that	she	might	have	been	right	.
曾是	不是	自由的	从	肯定	担忧	那	她	可能	有	到过	正确的	.

她并非完全没有一丝担忧，觉得自己的担忧或许是对的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [fɪrz] ['dɪsə'pɪrd] .

With	the	bright	morning	their	fears	disappeared	.
和	这	明亮的	早晨	他们的	恐惧	消失	.

随着明媚的晨光，他们的恐惧消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [stoʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	sun	stole	in	at	the	window	,
这	太阳	偷窃	在	在	这	窗户	,

阳光透过窗户照进来，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɜːrθ] - [wɔːrn] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [soʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	seeing	the	poor	earth	-	worn	face	on	the	pillow	so	touched	it	and
和	看到	这	贫穷的	地球	-	磨损	脸	在	这	枕头	所以	感动	它	和

['glɔːrɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['oʊnli][ɪts] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [wɜːr; wər] [siːn] ,

glorified	it	that	only	its	goodness	and	weakness	were	seen	,
光荣的	它	那	仅有的	它是	善良	和	弱点	是	已见	,

看到枕头上那张饱经风霜的可怜脸庞，我深受感动，也倍加敬仰，以至于我只能看到它的善良和脆弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [keɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][felt] ['eni] [dred]

and	the	beholders	came	to	wonder	how	they	could	ever	have	felt	any	dread
和	这	旁观者	来了	到	想知道	如何	他们	可以	曾经	有	毛毡	任何	恐惧

[ʌv; əv] [ɔːt] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

of	aught	so	calm	and	peaceful	.
的	零	所以	冷静的	和	和平	.

旁观者不禁纳闷，如此平静祥和的景象，他们怎么会感到恐惧呢?

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [pæst] ,

A	day	or	two	passed	,
一个	天	或者	二	通过了	,

过了一两天，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['kɔːfɪn] [lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	body	was	transferred	to	a	massive	coffin	long	regarded	as	the
和	这	身体	曾是	转移	到	一个	大量的	棺材	长的	认为	作为	这

['faɪnɪst] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]['evər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːrpəntɚz] ['wɜːrkʃɑːp]

finest	piece	of	work	of	its	kind	ever	turned	out	of	the	village	carpenter's	workshop
最好的	片	的	工作	的	它是	种类	曾经	转向	出去	的	这	村庄	木匠的	车间

.

:

.

尸体被转移到一个巨大的棺材里，这个棺材长期以来被认为是村里木匠作坊里制作的同类作品中最精美的一件。

[ðen] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [kɔːr'teʒ] ['hedɪd] [baɪ] [fɔːr] ['berərz] [wuːnd] [ɪts] ['sɑːləm] [weɪ]

Then	a	slow	and	melancholy	cortège	headed	by	four	bearers	wound	its	solemn	way
然后	一个	慢的	和	忧郁	送葬队伍	标题	经过	四	持有者	伤口	它是	庄严	方式

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

across	the	marshes	to	the	family	vault	in	the	grey	old	church	,
穿过	这	沼泽	到	这	家庭	金库	在	这	灰色的	老的	教会	,

然后，一支由四名抬棺者领头的缓慢而忧伤的送葬队伍，庄严肃穆地穿过沼泽地，前往那座古老灰色教堂里的家族墓穴。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['əːsjulə] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [huː]

and	all	that	was	left	of	Ursula	was	placed	by	the	father	and	mother	who
和	全部	那	曾是	左边	的	乌苏拉	曾是	放置	经过	这	父亲	和	母亲	WHO

[hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [self] - [seɪm] ['dʒɜːrni] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

had	taken	that	self	-	same	journey	some	thirty	years	before	.
有	已采取	那	自己	-	相同的	旅行	一些	三十	年	前	.

而乌苏拉留下的所有遗物，都是她的父母留下的，他们大约三十年前也踏上了同样的旅程。

[tuː; tə] ['juːnis] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['sloʊli] [hoʊm] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] - [laɪk]

To	Eunice	as	they	toiled	slowly	home	the	day	seemed	strange	and	Sabbath	-	like
到	尤妮斯	作为	他们	辛勤劳作	缓慢地	家	这	天	似乎	奇怪的	和	安息日	-	喜欢

,

,

,

尤妮丝和她们缓慢地走回家，对她来说，这一天显得很奇怪，像是安息日一样。

[ðə; ði] [flæt] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [mɑːrʃ] ['wɪldər] [ænd; ənd] [mɔːr] [fər'lɔːrn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

the	flat	prospect	of	marsh	wilder	and	more	forlorn	than	usual	,
这	平坦的	前景	的	沼泽	更狂野	和	更多的	绝望	比	通常	,

沼泽地平坦的景象比往常更加荒凉凄凉。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] .

the	roar	of	the	sea	more	depressing	.
这	吼	的	这	海	更多的	沉闷	.

海浪的咆哮声更令人沮丧。

['tæbiθə] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['fænsis] .

Tabitha	had	no	such	fancies	.
塔比莎	有	不	这样的	幻想	.

塔比莎没有这样的幻想。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] ['juːnis] ,

The	bulk	of	the	dead	woman's	property	had	been	left	to	Eunice	,
这	大部分	的	这	死的	女性的	财产	有	到过	左边	到	尤妮斯	,

死者的大部分财产都留给了尤妮丝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌævə'rɪʃəs] [soʊl] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['trʌbld] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['prɑːpər] ['sɪstərli]

and	her	avaricious	soul	was	sorely	troubled	and	her	proper	sisterly
和	她	贪婪	灵魂	曾是	非常	麻烦	和	她	恰当的	姐妹情谊

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['sædli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

feelings	of	regret	for	the	deceased	sadly	interfered	with	in	consequence	.
情怀	的	后悔	为了	这	死者	令人遗憾的是	干扰	和	在	结果	.

她贪婪的灵魂受到了极大的困扰，因此，她对死者应有的姐妹情谊也受到了极大的干扰。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , ['juːnis] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	all	that	money	,	Eunice	?
“	什么	是	你	去	到	做	和	全部	那	钱	,	尤妮斯	?

“尤妮丝，你打算怎么花掉这么多钱？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðer; ðər]['kwaɪət] [tiː] .

”	she	asked	as	they	sat	at	their	quiet	tea	.
”	她	问	作为	他们	卫星	在	他们的	安静的	茶	.

“她问道，他们正安静地喝着茶。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][stændz] , ” [sed] [ˈjuːnis] [ˈsloʊli] .

“	I	shall	leave	it	as	it	stands	,	”	said	Eunice	slowly	.
”	我	将	离开	它	作为	它	站立	,	”	说	尤妮斯	缓慢地	.

“我就让它保持原样吧。”尤妮丝缓缓说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][gɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] ,

“	We	have	both	got	sufficient	to	live	upon	,
”	我们	有	两个都	得到	充足的	到	居住	之上	,

我们俩都有足够的钱生活，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [səˈpɔːrtɪŋ] [sʌm; səm][bedz][ɪn][ə; eɪ]

and	I	shall	devote	the	income	from	it	to	supporting	some	beds	in	a
和	我	将	奉献	这	收入	从	它	到	支持	一些	床	在	一个

['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] . ”

children's	hospital	.	”
孩子们的	医院	.	”

我将把这笔收入用于资助一家儿童医院的一些床位。

“ [ɪf] ['əːsjulə][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , ” [sed] ['tæbiθə] [ɪn][hɜːr; hər]

“	If	Ursula	had	wished	it	to	go	to	a	hospital	,	”	said	Tabitha	in	her
”	如果	乌苏拉	有	希望	它	到	去	到	一个	医院	,	”	说	塔比莎	在	她

[diːp] [toʊnz] ,

deep	tones	,
深的	音调	,

“如果乌苏拉希望它去医院的话，”塔比莎用低沉的声音说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr'self] .

“	she	would	have	left	the	money	to	it	herself	.
”	她	会	有	左边	这	钱	到	它	她自己	.

她本来会自己把钱留给它的。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [mɔːr] . ”

I	wonder	you	do	not	respect	her	wishes	more	.	”
我	想知道	你	做	不是	尊重	她	愿望	更多的	.	”

我真不明白你为什么不更尊重她的意愿。

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? ” [in'kwaiəd] ['juːnis] .

“	What	else	can	I	do	with	it	then	?	”	inquired	Eunice	.
”	什么	别的	能	我	做	和	它	然后	?	”	询问	尤妮斯	.

“那我还能用它做什么呢？”尤妮丝问道。

“ [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , “ [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Save	it	,	”	said	the	other	with	gleaming	eyes	,	“	save	it	.
”	节省	它	,	”	说	这	其他	和	闪闪发光	眼睛	,	“	节省	它	.

“保存它，”另一个人眼睛闪闪发光地说，“保存它。”

” ['juːnis] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Eunice	shook	her	head	.
”	尤妮斯	摇晃	她	头	.

尤妮丝摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,

“	No	,	”	said	she	,	“	it	shall	go	to	the	sick	children	,
”	不	,	”	说	她	,	“	它	将	去	到	这	生病的	孩子们	,

“不，”她说，“这笔钱要捐给生病的孩子。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] ,

but	the	principal	I	will	not	touch	,
但	这	主要的	我	将要	不是	触碰	,

但校长一事我不会触碰。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ]

and	if	I	die	before	you	it	shall	become	yours	and	you	can	do	what	you
和	如果	我	死	前	你	它	将	变得	你的	和	你	能	做	什么	你

[laɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

like	with	it	.	”
喜欢	和	它	.	”

如果我先你而死，它就归你所有，你可以随意处置它。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['tæbiθə] , ['smʌðəriŋ] [hɜ:r; hər] ['æŋgər] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] ;

“	Very	well	,	”	said	Tabitha	,	smothering	her	anger	by	a	strong	effort	;
“	非常	出色地	,	”	说	塔比莎	,	窒息	她	愤怒	经过	一个	强的	努力	;

“很好，”塔比莎说道，努力压抑住心中的怒火；

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ə:sjulə] [ment] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	don't	believe	that	was	what	Ursula	meant	you	to	do	with	it	,
“	我	不	相信	那	曾是	什么	乌苏拉	意思是	你	到	做	和	它	,

“我不认为乌苏拉是想让你那样处理它的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rest] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [waɪl] [ju:; jʊ] ['skwɑ:ndər] [ðə; ði] ['mʌni]

and	I	don't	believe	she	will	rest	quietly	in	the	grave	while	you	squander	the	money
和	我	不	相信	她	将要	休息	悄悄	在	这	严重	尽管	你	挥霍	这	钱

[ʃi:; ʃi] [stɔ:rd] [soʊ] ['kerfəli] . ”

she	stored	so	carefully	.	”
她	存储	所以	小心	.	”

我不相信当你们挥霍掉她辛辛苦苦攒下的钱财时，她能安息。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] ['ju:nis] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Eunice	with	pale	lips	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	问	尤妮斯	和	苍白	嘴唇	.

“你什么意思？”尤妮丝嘴唇苍白地问道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz]

“	You	are	trying	to	frighten	me	;	I	thought	that	you	did	not	believe	in	such	things
“	你	是	尝试	到	吓唬	我	;	我	想法	那	你	做过	不是	相信	在	这样的	事物

.

:
.

“你是想吓唬我吗？我以为你不相信这种事。”

” ['tæbiθə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

”	Tabitha	made	no	answer	,	and	to	avoid	the	anxious	inquiring	gaze	of	her
”	塔比莎	制成	不	回答	,	和	到	避免	这	焦虑的	查询	目光	的	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

塔比莎没有回答，为了躲避姐姐焦急的探询目光，

[dru:] [hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [gɔ:nt] [ɑ:rmz] , [kəm'poʊzd] [hɜ:r'self]

drew	her	chair	to	the	fire	,	and	folding	her	gaunt	arms	,	composed	herself
画	她	椅子	到	这	火	,	和	折叠式的	她	瘦削	武器	,	由	她自己

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [næp] .

for	a	nap	.
为了	一个	午睡	.

她把椅子拉到火炉旁，抱起瘦削的双臂，准备小睡一会儿。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [laɪf] [went] [ɑ:n] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] .

For	some	time	life	went	on	quietly	in	the	old	house	.
为了	一些	时间	生活	去	在	悄悄	在	这	老的	房子	.

一段时间里，老房子里的生活平静地继续着。

[ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst][dɪ'zaɪər] , [wʌz; wəz] [kept]

The	room	of	the	dead	woman	,	in	accordance	with	her	last	desire	,	was	kept
这	房间	的	这	死的	女士	,	在	根据	和	她	最后的	欲望	,	曾是	保留

['fɜːrmli] [lɔkt] ,

firmly	locked	,
牢牢	已锁定	,

遵照死者的遗愿，她的房间被牢牢锁上了。

[ɪts]['dɜːrti] ['wɪndoʊz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [prɪm] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

its	dirty	windows	forming	a	strange	contrast	to	the	prim	cleanliness	of	the	others
它是	肮脏的	视窗	成型	一个	奇怪的	对比	到	这	原始	清洁	的	这	其他的

.

:

.

它肮脏的窗户与其他窗户的整洁形成了鲜明的对比。

['tæbiθə] , ['nevər] ['veri] ['tɔːkətɪv] , [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['tæsɪtɜːrn][ðæn; ðən]['evər] ,

Tabitha	,	never	very	talkative	,	became	more	taciturn	than	ever	,
塔比莎	,	绝不	非常	健谈	,	成为	更多的	沉默寡言	比	曾经	,

塔比莎原本就不太爱说话，现在更是变得沉默寡言。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] [laɪk] [æn; ən][ˌʌn'kwaɪət]['spɪrɪt] ,

and	stalked	about	the	house	and	the	neglected	garden	like	an	unquiet	spirit	,
和	跟踪	关于	这	房子	和	这	被忽视的	花园	喜欢	一个	不安	精神	,

它像一个不安的幽灵一样，在房子和荒废的花园里徘徊。

[hɜːr; hər] [braʊ] ['rʌfənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['rɪŋklz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [θɔːt] .

her	brow	roughened	into	the	deep	wrinkles	suggestive	of	much	thought	.
她	眉头	粗糙	进入	这	深的	皱纹	暗示性的	的	很多	想法	.

她眉头紧锁，深深的皱纹显现出来，那是她沉思良久的痕迹。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ɑːn] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['iːvnɪŋz] ,

As	the	winter	came	on	,	bringing	with	it	the	long	dark	evenings	,
作为	这	冬天	来了	在	,	带来	和	它	这	长的	黑暗的	晚上	,

随着冬天的到来，漫长的黑夜也随之而来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间巡逻[完成](Night watches [complete])
第5/8页

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən]['evər] ,
the **old** **house** **became** **more** **lonely** **than** **ever** **,**
这 老的 房子 成为 更多的 孤独 比 曾经 ,

老房子比以往任何时候都更加冷清了。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [dred] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bruːd]
and **an** **air** **of** **mystery** **and** **dread** **seemed** **to** **hang** **over** **it** **and** **brood**
和 一个 空气 的 神秘 和 恐惧 似乎 到 悬挂 超过 它 和 幼虫
[ɪn][ɪts] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] .
in **its** **empty** **rooms** **and** **dark** **corridors** **.**
在 它是 空的 房间 和 黑暗的 走廊 .

神秘和恐惧的气氛似乎笼罩着它，在空荡荡的房间和黑暗的走廊里弥漫开来。

[ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði]
The **deep** **silence** **of** **night** **was** **broken** **by** **strange** **noises** **for** **which** **neither** **the**
这 深的 沉默 的 夜晚 曾是 破碎的 经过 奇怪的 噪音 为了 哪个 两者都不 这
[wɪnd] [nɔːr][ðə; ði][ræts][kʊd; kəd][biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] .
wind **nor** **the** **rats** **could** **be** **held** **accountable** **.**
风 也不 这 老鼠 可以 是 握住 问责制 .

夜深人静，却被一阵奇怪的声响打破，这声响既不是风发出的，也不是老鼠发出的。

[oʊld] ['mɑːrθə] , ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɪstənt] ['kɪtʃɪn] , [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
Old **Martha** **,** **seated** **in** **her** **distant** **kitchen** **,** **heard** **strange** **sounds** **upon** **the** **stairs** **,**
老的 玛莎 , 坐着 在 她 遥远 厨房 , 听到 奇怪的 声音 之上 这 楼梯 ,
[ænd; ənd][wʌns] ,
and **once** **,**
和 一次 ,

老玛莎坐在远处的厨房里，听到楼梯上传来奇怪的声音，有一次，

[ə'pɑːn] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['skwɑːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
upon **hurrying** **to** **them** **,** **fancied** **that** **she** **saw** **a** **dark** **figure** **squatting** **upon** **the**
之上 匆忙 到 他们 , 幻想 那 她 锯 一个 黑暗的 数字 蹲姿 之上 这
['lændɪŋ] ,
landing **,**
降落 ,

她急忙赶过去，却好像看到一个黑影蹲在楼梯平台上。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['spektəklz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
though **a** **subsequent** **search** **with** **candle** **and** **spectacles** **failed** **to** **discover**
尽管 一个 随后的 搜索 和 蜡烛 和 眼镜 失败的 到 发现
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

然而，随后用蜡烛和眼镜进行的搜寻却一无所获。

['juːnis] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['sevrəl] [veɪg] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]
Eunice **was** **disturbed** **by** **several** **vague** **incidents** **,** **and** **,** **as** **she** **suffered** **from**
尤妮斯 曾是 不安 经过 一些 模糊的 事件 , 和 , 作为 她 遭受 从
[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
a **complaint** **of** **the** **heart** **,**
一个 抱怨 的 这 心 ,

尤妮丝受到几起模糊不清的事件的困扰，而且她还患有心脏病，

['rendərd] ['veri] [ɪl] [baɪ][ðem; ðəm] .
rendered **very** **ill** **by** **them** **.**
渲染 非常 患病的 经过 他们 .

他们因此病得很重。

['i:v(ə)n] ['tæbiθə] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] , ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn] [hɜ:r; hər]

Even	Tabitha	admitted	a	strangeness	about	the	house	,	but	,	confident	in	her
甚至	塔比莎	承认	一个	奇怪	关于	这	房子	,	但	,	自信的	在	她

['paɪəti] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃu:] ,

piety	and	virtue	,
虔诚	和	美德	,

就连塔比莎也承认这房子有些奇怪，但她对自己虔诚和美德充满信心，

[tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

took	no	heed	of	it	,	her	mind	being	fully	employed	in	another	direction	.
采取	不	注意	的	它	,	她	头脑	存在	完全	受雇	在	其他	方向	.

她对此毫不在意，心思完全放在了别的事情上。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɔ:l] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,

Since	the	death	of	her	sister	all	restraint	upon	her	was	removed	,
自从	这	死亡	的	她	姐姐	全部	克制	之上	她	曾是	已移除	,

自从她姐姐去世后，她身上的所有束缚都消失了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [ru:lz] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ]

and	she	yielded	herself	up	entirely	to	the	stern	and	hard	rules	enforced	by
和	她	产生	她自己	向上	完全	到	这	船尾	和	难的	规则	强制执行	经过

['ævərɪs] [ə'pɑ:n] [ɪts] [ˌdevə'ti:z] .

avarice	upon	its	devotees	.
贪婪	之上	它是	信徒	.

她完全屈服于贪婪强加给信徒们的严苛规则。

[hɜ:r; hər] ['haʊski:pɪŋ] [ɪk'spensɪz] [wɜ:r; wər] [kept] ['rɪdʒɪdli] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ju:nis]

Her	housekeeping	expenses	were	kept	rigidly	separate	from	those	of	Eunice
她	家政	开支	是	保留	严格地	分离	从	那些	的	尤妮斯

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [fu:d] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] ['dɪʃɪz] ,

and	her	food	limited	to	the	coarsest	dishes	,
和	她	食物	有限的	到	这	最粗糙	菜肴	,

她的家务开支与尤妮丝的开支严格分开，她的食物也仅限于最粗糙的菜肴。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ðə; ði] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['betər] [drest] .

while	in	the	matter	of	clothes	,	the	old	servant	was	by	far	the	better	dressed	.
尽管	在	这	事情	的	衣服	,	这	老的	仆人	曾是	经过	远的	这	更好的	穿着	.

而在衣着方面，老仆人的穿着要比新仆人好得多。

['si:tɪd] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ðɪs] [ʌn'ku:θ] , [hɑ:rd] - ['fitʃərd] ['kri:tʃər] ['revəld] [ɪn]

Seated	alone	in	her	bedroom	this	uncouth	,	hard	-	featured	creature	revelled	in
坐着	独自的	在	她	卧室	这	粗野	,	难的	-	特色	生物	尽情狂欢	在

[hɜ:r; hər] [pə'zeʃnz] ,

her	possessions	,
她	财产	,

这个粗鲁、五官坚硬的女人独自坐在卧室里，沉浸在自己的所有物中。

['grʌdʒɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [end] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld]

grudging	even	the	expense	of	the	candle	-	end	which	enabled	her	to	behold
勉强地	甚至	这	费用	的	这	蜡烛	-	结尾	哪个	已启用	她	到	看哪

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

甚至连让她得以观赏它们的蜡烛头的费用都让她心生不满。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [bəuθ] ['ju:nis] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [bɪ'keɪm]

So	completely	did	this	passion	change	her	that	both	Eunice	and	Martha	became
所以	完全地	做过	这	热情	改变	她	那	两个都	尤妮斯	和	玛莎	成为

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

afraid	of	her	,
害怕的	的	她	,

这份热情彻底改变了她，以至于尤妮丝和玛莎都害怕她。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	lay	awake	in	their	beds	night	after	night	trembling	at	the	chinking	of	the
和	躺	醒	在	他们的	床	夜晚	后	夜晚	发抖	在	这	缝隙	的	这

[kɔɪnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'hoʊli] ['vɪdʒəlz] .

coins	at	her	unholy	vigils	.
硬币	在	她	不圣洁的	守夜	.

他们夜复一夜地躺在床上，听着她不祥的守夜仪式中硬币叮当作响的声音，不寒而栗。

[wʌn] [deɪ] ['juːnɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .

One	day	Eunice	ventured	to	remonstrate	.
一	天	尤妮斯	冒险	到	抗议	.

有一天，尤妮丝鼓起勇气去劝阻。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][bæŋk][jʊr; jər] ['mʌni] , ['tæbiθə] ?

“	Why	don't	you	bank	your	money	,	Tabitha	?
”	为什么	不	你	银行	你的	钱	,	塔比莎	?

“塔比莎，你为什么不把钱存到银行呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] .

”	she	said	;	“	it	is	surely	not	safe	to	keep	such	large	sums	in	such	a	lonely	house	.
”	她	说	;	“	它	是	一定	不是	安全的	到	保持	这样的	大的	总和	在	这样的	一个	孤独	房子	.

”

”

”

她说：“把这么多钱放在这么偏僻的房子里肯定不安全。”

“ [lɑːrdʒ] [sʌmz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['tæbiθə] , “ [lɑːrdʒ] [sʌmz] !

“	Large	sums	!	”	repeated	the	exasperated	Tabitha	,	“	large	sums	!
”	大的	总和	!	”	重复	这	恼怒	塔比莎	,	“	大的	总和	!

“大笔款项！”恼怒的塔比莎重复道，“大笔款项！”

[wʌt] ['nɑːnsens] [ɪz] [ðɪs] ?

what	nonsense	is	this	?
什么	废话	是	这	?

这都什么鬼话?

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] . ”

You	know	well	that	I	have	barely	sufficient	to	keep	me	.	”
你	知道	出色地	那	我	有	仅仅	充足的	到	保持	我	.	”

你很清楚，我连维持生计都捉襟见肘。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['haʊsbreɪkər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [nɑːt] ['presɪŋ] [ðə; ði]

“	It's	a	great	temptation	to	housebreakers	,	”	said	her	sister	,	not	pressing	the
”	它是	一个	伟大的	诱惑	到	窃贼	,	”	说	她	姐姐	,	不是	紧迫	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“这对窃贼来说是个很大的诱惑，”她妹妹说道，并没有继续追问。

“ [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	I	made	sure	last	night	that	I	heard	somebody	in	the	house	.	”
”	我	制成	当然	最后的	夜晚	那	我	听到	某人	在	这	房子	.	”

“我昨晚特意确认过，我听到了房子里有人。”

“ [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] ['tæbiθə] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

“	Did	you	?	”	said	Tabitha	,	grasping	her	arm	,	a	horrible	look	on	her	face	.
”	做过	你	?	”	说	塔比莎	,	抓握	她	手臂	,	一个	可怕	看	在	她	脸	.

“你做了吗？”塔比莎抓住她的胳膊问道，脸上露出可怕的表情。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] . [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɜːrsjʊləz] [ruːm] ,

“	So	did	I	.	I	thought	they	went	to	Ursula's	room	,
”	所以	做过	我	.	我	想法	他们	去	到	乌苏拉的	房间	,

“我也是。我以为他们去了乌苏拉的房间。”

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . ”

and	I	got	out	of	bed	and	went	on	the	stairs	to	listen	. ”
和	我	得到	出去	的	床	和	去	在	这	楼梯	到	听	. ”

于是我下了床，走到楼梯上去听。

“ [wel] ? ” [sed] ['juːnis] ['feɪntli] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] .

“	Well	?	”	said	Eunice	faintly	,	fascinated	by	the	look	on	her	sister's	face	.
“	出色地	?	”	说	尤妮斯	淡淡的	,	着迷	经过	这	看	在	她	姐妹	脸	.

“嗯？”尤妮丝轻声问道，她被妹妹脸上的表情深深吸引。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] ['tæbiθə] ['sloʊli] .

“	There	was	something	there	,	”	said	Tabitha	slowly	.
“	那里	曾是	某物	那里	,	”	说	塔比莎	缓慢地	.

“那里确实有什么东西，”塔比莎缓缓说道。

“ [aɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] ;

“	I'll	swear	it	,	for	I	stood	on	the	landing	by	her	door	and	listened	;
“	患病的	发誓	它	,	为了	我	站立	在	这	降落	经过	她	门	和	听着	;

“我发誓，我当时就站在她家门口的楼梯平台上，听着呢；

['sʌmθɪŋ] ['skʌflɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

something	scuffling	on	the	floor	round	and	round	the	room	.
某物	扭打	在	这	地面	圆形的	和	圆形的	这	房间	.

房间里有什么东西在地板上四处乱窸窣窣地移动。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] ,

At	first	I	thought	it	was	the	cat	,
在	第一的	我	想法	它	曾是	这	猫	,

起初我以为是猫，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔkt] ,

but	when	I	went	up	there	this	morning	the	door	was	still	locked	,
但	什么时候	我	去	向上	那里	这	早晨	这	门	曾是	仍然	已锁定	,

但我今天早上上去的时候，门仍然锁着。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”

and	the	cat	was	in	the	kitchen	. ”
和	这	猫	曾是	在	这	厨房	. ”

猫当时在厨房里。

“ [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [haʊs] , ” [moʊn] ['juːnis] .

“	Oh	,	let	us	leave	this	dreadful	house	,	”	moaned	Eunice	.
“	哦	,	让	我们	离开	这	可怕	房子	,	”	呻吟	尤妮斯	.

“哦，我们还是离开这可怕的房子吧，”尤妮丝呻吟道。

“ [wʌt] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['grɪmli] ; “ [ə'freɪd] [ʌv; əv] [pʊr] ['əːsjulə] ?

“	What	!	”	said	her	sister	grimly	;	“	afraid	of	poor	Ursula	?
“	什么	!	”	说	她	姐姐	阴沉地	;	“	害怕的	的	贫穷的	乌苏拉	?

“什么！”她姐姐阴沉地说，“害怕可怜的乌苏拉吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ?

Why	should	you	be	?
为什么	应该	你	是	?

你为什么要这样做?

[jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] [huː] [nəːst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [beɪb] ,

Your	own	sister	who	nursed	you	when	you	were	a	babe	,
你的	自己的	姐姐	WHO	护理	你	什么时候	你	是	一个	宝贝	,

你亲姐姐，就是当年照顾你长大的妈妈，

[ænd; ənd] [huː] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [kʌmz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][jʊr; jər] ['slʌmbəz] . ”

and	who	perhaps	even	now	comes	and	watches	over	your	slumbers	. ”
和	WHO	也许	甚至	现在	来	和	手表	超过	你的	睡眠	. ”

或许此刻，祂仍在守护着你的睡眠。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['juːnis] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
“ Oh ! ” said Eunice , pressing her hand to her side , “ if I saw her I should
“ 哦 ! ” 说 尤妮斯 , 紧迫 她 手 到 她 边 , “ 如果 我 锯 她 我 应该
[daɪ] .
die .
死 .

“哦！”尤妮丝说着，用手按住自己的腰侧，“如果我见到她，我一定会死的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
I should think that she had come for me as she said she would .
我 应该 思考 那 她 有 来 为了 我 作为 她 说 她 会 .

我想她应该是像她说的那样来找我的。

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
have mercy on me , I am dying .
有 怜悯 在 我 , 我 是 垂死 .

请怜悯我，我快要死了。

” [ʃiː; ʃi] [riːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['tæbiθə] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] , [sæŋk] ['sensləs]
” She reeled as she spoke , and before Tabitha could save her , sank senseless
” 她 卷曲 作为 她 辐 , 和 前 塔比莎 可以 节省 她 , 沉没 无意义的
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
to the floor .
到 这 地面 .

“她说话时身体摇晃，还没等塔比莎来得及救她，就昏倒在地。”

“ [get] [sʌm; səm]['wɔːtər] , ” [kraɪd] ['tæbiθə] , [æz; əz][oʊld] ['mɑːrθə] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , “
“ Get some water , ” cried Tabitha , as old Martha came hurrying up the stairs , “
“ 得到 一些 水 , ” 哭 塔比莎 , 作为 老的 玛莎 来了 匆忙 向上 这 楼梯 , ”
['juːnis] [hæz; həz] ['feɪntɪd] .
Eunice has fainted .
尤妮斯 有 昏厥 .

“去拿些水来，”塔比莎喊道，老玛莎急忙跑上楼来，“尤妮丝晕倒了。”

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] , [rɪ'taɪərd] , [ˌriːə'piərɪŋ] ['ʃɔːrtli]
” The old woman , with a timid glance at her , retired , reappearing shortly
” 这 老的 女士 , 和 一个 胆小 瞥一眼 在 她 , 退休 , 重新出现 不久
['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,
afterwards with the water ,
然后 和 这 水 ,

“老妇人怯生生地看了她一眼，便退下了，过了一会儿又拿着水回来了。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz]
with which she proceeded to restore her much - loved mistress to her senses
和 哪个 她 继续 到 恢复 她 很多 - 喜爱 情妇 到 她 感官
.
:
.

于是，她便开始使她深爱的女主人恢复神智。

['tæbiθə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [stɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Tabitha , as soon as this was accomplished , stalked off to her room ,
塔比莎 , 作为 很快 作为 这 曾是 完成 , 跟踪 离开 到 她 房间 ,

事情办完后，塔比莎径直回到了自己的房间。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['sɪtɪŋ] ['drɪrəli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrlər] ,

leaving	her	sister	and	Martha	sitting	drearily	enough	in	the	small	parlour	,
离开	她	姐姐	和	玛莎	坐着	沉闷地	足够的	在	这	小的	客厅	,

她留下妹妹和玛莎孤零零地坐在狭小的客厅里，气氛十分压抑。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] .

watching	the	fire	and	conversing	in	whispers	.
观看	这	火	和	对话	在	低语	.

看着篝火，低声交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] [mʌtʃ]

It	was	clear	to	the	old	servant	that	this	state	of	things	could	not	last	much
它	曾是	清除	到	这	老的	仆人	那	这	状态	的	事物	可以	不是	最后的	很多

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

老仆人很清楚，这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪdli] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [soʊ]

and	she	repeatedly	urged	her	mistress	to	leave	a	house	so	lonely	and	so
和	她	反复	敦促	她	情妇	到	离开	一个	房子	所以	孤独	和	所以

[mɪ'stɪriəs] .

mysterious	.
神秘	.

她一再劝女主人离开这座如此孤独、如此神秘的房子。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] ['juːnis] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

To	her	great	delight	Eunice	at	length	consented	,	despite	the	fierce	opposition
到	她	伟大的	喜	尤妮斯	在	长度	同意	,	尽管	这	凶猛的	反对

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

of	her	sister	,
的	她	姐姐	,

令尤妮斯欣喜的是，尽管姐姐强烈反对，尤妮斯最终还是同意了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [geɪnd] ['greɪtli] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

and	at	the	mere	idea	of	leaving	gained	greatly	in	health	and	spirits	.
和	在	这	仅仅	主意	的	离开	获得	非常	在	健康	和	烈酒	.

仅仅是想到要离开，就让他身心都得到了极大的改善。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [wʌz; wəz] [haɪrd] [ɪn] [mɔːr'vɪl] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts]

A	small	but	comfortable	house	was	hired	in	Morville	,	and	arrangements
一个	小的	但	舒服的	房子	曾是	雇用	在	莫维尔	,	和	安排

[meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['spiːdi] [tʃeɪndʒ] .

made	for	a	speedy	change	.
制成	为了	一个	迅速	改变	.

我们在莫维尔租了一间虽小但舒适的房子，并安排好迅速搬家事宜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	the	last	night	in	the	old	house	,	and	all	the	wild	spirits	of	the
它	曾是	这	最后的	夜晚	在	这	老的	房子	,	和	全部	这	荒野	烈酒	的	这

[mɑːʃiz] ,

marshes	,
沼泽	,

这是老房子里的最后一晚，沼泽地里所有的野性精灵都.....

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [wʌn] [suˈpriːm] ['efərt] .

the	wind	and	the	sea	seemed	to	have	joined	forces	for	one	supreme	effort	.
这	风	和	这	海	似乎	到	有	加入	力量	为了	一	最高	努力	.

风和海仿佛联手，共同完成了一项伟大的壮举。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [æt; ət] [briːf] [ˈɪntərvlz] ,

When	the	wind	dropped	,	as	it	did	at	brief	intervals	,
什么时候	这	风	掉落	,	作为	它	做过	在	简短的	间隔	,

风势偶尔会减弱，

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈməʊnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [biːtʃ] ,

the	sea	was	heard	moaning	on	the	distant	beach	,
这	海	曾是	听到	呻吟	在	这	遥远	海滩	,

远处海滩上传来大海的呻吟声。

[ˈstreɪndʒli] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] - [ˈbuːi] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔkt]

strangely	mingled	with	the	desolate	warning	of	the	bell	-	buoy	as	it	rocked
奇怪的	混合	和	这	荒凉	警告	的	这	钟	-	浮标	作为	它	摇滚

[tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] .

to	the	waves	.
到	这	波浪	.

奇怪的是，它与摇曳在波浪中的钟形浮标发出的凄凉警告声混杂在一起。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [əˈgen] ,

Then	the	wind	rose	again	,
然后	这	风	玫瑰	再次	,

随后风又刮了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɪrs] [gʌsts] [wɪtʃ] ,

and	the	noise	of	the	sea	was	lost	in	the	fierce	gusts	which	,
和	这	噪音	的	这	海	曾是	丢失的	在	这	凶猛的	阵风	哪个	,

海浪的声音被猛烈的狂风淹没了。

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ˈɑːbstək(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [mɑːʃiz] ,

finding	no	obstacle	on	the	open	marshes	,
寻找	不	障碍	在	这	打开	沼泽	,

在开阔的沼泽地上没有发现任何障碍物，

[swept] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈfjʊri] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] .

swept	with	their	full	fury	upon	the	house	by	the	creek	.
扫荡	和	他们的	满的	愤怒	之上	这	房子	经过	这	溪	.

他们怒火中烧，将怒火倾泻到溪边的房子上。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ʃriːkt] [ɪn] [ɪts] [ˈtʃimniz] , [ˈwɪndoʊz] [ˈrætld] , [dɔːz]

The	strange	voices	of	the	air	shrieked	in	its	chimneys	,	windows	rattled	,	doors
这	奇怪的	声音	的	这	空气	尖叫	在	它是	烟囱	,	视窗	摇晃	,	门

[slæmd] ,

slammed	,
猛烈抨击	,

空气中传来怪异的尖叫声，窗户嘎嘎作响，门砰地关上。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɜːtənz] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [muːv] .

and	even	the	very	curtains	seemed	to	live	and	move	.
和	甚至	这	非常	窗帘	似乎	到	居住	和	移动	.

就连窗帘都仿佛有了生命，会动会动。

[ˈjuːnis] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [əˈweɪk] .

Eunice	was	in	bed	,	awake	.
尤妮斯	曾是	在	床	,	醒	.

尤妮丝躺在床上，醒着。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnaɪt.laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [gler] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrm] - [ˈiːtn]

A	small	nightlight	in	a	saucer	of	oil	shed	a	sickly	glare	upon	the	worm	-	eaten
一个	小的	夜灯	在	一个	碟子	的	油	棚	一个	病弱的	强光	之上	这	蠕虫	-	吃

[oʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

old	furniture	,
老的	家具	,

一盏放在油碟里的小夜灯发出昏暗的光芒，照在被虫蛀蚀的旧家具上。

[dis'tɔ:tɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]['ɪntu:] ['gæstli] [ʃeɪps] .

distorting	the	most	innocent	articles	into	ghastly	shapes	.
扭曲	这	最多	清白的	文章	进入	阴森	形状	.

将最无辜的物品扭曲成可怕的形状。

[ə; eɪ] ['wɪldər] [gʌst] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'preɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔ:d] [baɪ]

A	wilder	gust	than	usual	almost	deprived	her	of	the	protection	afforded	by
一个	更狂野	阵风	比	通常	几乎	被剥夺的	她	的	这	保护	提供	经过

[ðæt] [pʊr] [laɪt] ,

that	poor	light	,
那	贫穷的	光	,

一阵比平常更猛烈的狂风几乎让她失去了那微弱光线的庇护。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] ['fɪrfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,

and	she	lay	listening	fearfully	to	the	creakings	and	other	noises	on	the	stairs	,
和	她	躺	聆听	恐惧地	到	这	吱嘎声	和	其他	噪音	在	这	楼梯	,

她躺在那里，恐惧地听着楼梯上吱嘎作响的声音和其他声响。

['bɪtərli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] ['mɑ:rθə] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

bitterly	regretting	that	she	had	not	asked	Martha	to	sleep	with	her	.
苦涩地	后悔	那	她	有	不是	问	玛莎	到	睡觉	和	她	.

她无比后悔当初没有邀请玛莎和她一起睡觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [leɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] .

But	it	was	not	too	late	even	now	.
但	它	曾是	不是	也	晚的	甚至	现在	.

但即使现在也为时不晚。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['heɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] ['wɔ:rdroʊb] ,

She	slipped	hastily	to	the	floor	,	crossed	to	the	huge	wardrobe	,
她	滑倒了	草草	到	这	地面	,	交叉	到	这	巨大的	衣柜	,

她匆匆滑到地板上，走到巨大的衣柜前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [peg] [wen]

and	was	in	the	very	act	of	taking	her	dressing	-	gown	from	its	peg	when
和	曾是	在	这	非常	行为	的	采取	她	敷料	-	袍	从	它是	钉子	什么时候

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fʊtfɔ:l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

an	unmistakable	footfall	was	heard	on	the	stairs	.
一个	毋庸置疑	人流量	曾是	听到	在	这	楼梯	.

她正要从衣钩上取下睡袍时，听到楼梯上传来清晰的脚步声。

[ðə; ði] [roʊb] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkli] ['bi:tɪŋ]

The	robe	dropped	from	her	shaking	fingers	,	and	with	a	quickly	beating
这	长袍	掉落	从	她	摇晃	手指	,	和	和	一个	迅速地	殴打

[hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər][bed] .

heart	she	regained	her	bed	.
心	她	恢复	她	床	.

长袍从她颤抖的手指间滑落，她心跳加速地回到床上。

[ðə; ði] [saʊndz] ['si:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] ['fɑ:loʊd] ,

The	sounds	ceased	and	a	deep	silence	followed	,
这	声音	停止	和	一个	深的	沉默	随后	,

声音停止了，取而代之的是一片寂静。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [hɑ:rd][tu:; tə][du:][soʊ] .

which	she	herself	was	unable	to	break	although	she	strove	hard	to	do	so	.
哪个	她	她自己	曾是	无法	到	休息	虽然	她	努力	难的	到	做	所以	.

尽管她竭尽全力，但她自己却无法打破这个枷锁。

[ə; eɪ][waɪld] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] ,

A	wild	gust	of	wind	shook	the	windows	and	nearly	extinguished	the	light	,
一个	荒野	阵风	的	风	摇晃	这	视窗	和	几乎	熄灭	这	光	,

一阵狂风吹得窗户摇晃，差点把灯吹灭。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [fleɪm] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ɪts] [əˈkʌstəmd] ['stedinəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr]
and **when** **its** **flame** **had** **regained** **its** **accustomed** **steadiness** **she** **saw** **that** **the** **door**
和 什么时候 它是 火焰 有 恢复 它是 习惯 稳定性 她 锯 那 这 门
[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] ,
was **slowly** **opening** **,**
曾是 缓慢地 开幕 ,

当火焰恢复了往常的稳定状态时，她看到门正在缓缓打开。

[waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [blɔtid] [ðə; ði] ['pepər] [wɔːl] .
while **the** **huge** **shadow** **of** **a** **hand** **blotted** **the** **papered** **wall** **.**
尽管 这 巨大的 阴影 的 一个 手 印迹 这 纸质的 墙 .

一只巨大的手影投射在贴着壁纸的墙上。

[stɪl] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɪts] ['ɑːfɪs] .
Still **her** **tongue** **refused** **its** **office** **.**
仍然 她 舌头 拒绝 它是 办公室 .

她的舌头仍然拒绝发挥作用。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [kləukt] ['fɪgjər] ['entərd] [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ]
The **door** **flew** **open** **with** **a** **crash** **,** **a** **cloaked** **figure** **entered** **and** **,** **throwing**
这 门 飞翔 打开 和 一个 碰撞 , 一个 隐蔽的 数字 进入 和 , 投掷
[əˈsaɪd] [ɪts] ['kʌvɝɪŋz] ,
aside **its** **coverings** **,**
旁边 它是 覆盖物 ,

门砰的一声被推开，一个身披斗篷的身影走了进来，并掀开了斗篷，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] [pæst][ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðə; ði]['næpkɪn] - [baʊnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
she **saw** **with** **a** **horror** **past** **all** **expression** **the** **napkin** **-** **bound** **face** **of** **the** **dead**
她 锯 和 一个 恐怖 过去的 全部 表达 这 餐巾 - 边界 脸 的 这 死的
['əːsjulə] ['smaɪlɪŋ] ['terəbli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Ursula **smiling** **terribly** **at** **her** **.**
乌苏拉 微笑 可怕 在 她 .

她惊恐万分地看到，裹在餐巾纸里的死去的乌苏拉的脸正对着她露出可怕的笑容。

[ɪn][hɜːr; hər][læst] [ɪkˈstremətɪ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['feɪdɪd] [aɪz] [əˈbʌv] [fɔːr; fər] ['sʌkər] ,
In **her** **last** **extremity** **she** **raised** **her** **faded** **eyes** **above** **for** **succour** **,**
在 她 最后的 末端 她 提高 她 褪色 眼睛 多于 为了 救助 ,

在她生命的最后时刻，她抬起黯淡的双眼向上望去，寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] ['nɔɪzləsli] [ədˈvænst] [ænd; ənd][leɪd][ɪts][koʊld][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and **then** **as** **the** **figure** **noiselessly** **advanced** **and** **laid** **its** **cold** **hand** **upon** **her**
和 然后 作为 这 数字 无声 先进的 和 铺设 它是 寒冷的 手 之上 她
[braʊ] ,
brow **,**
眉头 ,

然后，那身影无声地走近，将冰冷的手放在她的额头上，

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['juːnis] ['mæloʊ] [left] [ɪts]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [wei]
the **soul** **of** **Eunice** **Mallow** **left** **its** **body** **with** **a** **wild** **shriek** **and** **made** **its** **way**
这 灵魂 的 尤妮斯 锦葵 左边 它是 身体 和 一个 荒野 尖叫 和 制成 它是 方式
[tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] .
to **the** **Eternal** **.**
到 这 永恒 .

尤妮丝·马洛的灵魂发出一声凄厉的尖叫，离开了她的身体，前往永恒之地。

['mɑːrθə] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
Martha **,** **roused** **by** **the** **cry** **,** **and** **shivering** **with** **dread** **,**
玛莎 , 唤醒 经过 这 哭 , 和 瑟瑟发抖 和 恐惧 ,

玛莎被叫声惊醒，恐惧得浑身发抖。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]

rushed	to	the	door	and	gazed	in	terror	at	the	figure	which	stood	leaning	over
匆忙	到	这	门	和	凝视	在	恐怖	在	这	数字	哪个	站立	倾斜	超过

[ðə; ði] ['bedsaɪd] .

the	bedside	.
这	床头	.

他冲到门口，惊恐地望着倚在床边的身影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ,

As	she	watched	,
作为	她	观看	,

她看着，

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [fel] [feɪs] [ʌv; əv]

it	slowly	removed	the	cowl	and	the	napkin	and	exposed	the	fell	face	of
它	缓慢地	已移除	这	兜帽	和	这	餐巾	和	裸露	这	跌倒	脸	的

['tæbiθə] ,

Tabitha	,
塔比莎	,

它缓缓揭开兜帽和餐巾，露出了塔比莎惨白的脸庞。

[soʊ] ['streɪndʒli] [kən'tɔːrtɪd] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	strangely	contorted	between	fear	and	triumph	that	she	hardly	recognized	it	.
所以	奇怪的	扭曲的	之间	害怕	和	胜利	那	她	几乎	认可	它	.

她内心的恐惧与胜利交织在一起，复杂得让她几乎认不出自己了。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [kraɪd] ['tæbiθə] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

”	cried	Tabitha	in	a	terrible	voice	as	she	saw	the	old	woman's	shadow	on	the	wall	.
”	哭	塔比莎	在	一个	糟糕的	嗓音	作为	她	锯	这	老的	女性的	阴影	在	这	墙	.

“塔比莎看到老妇人在墙上的影子，吓得魂飞魄散，”她用可怕的声音喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] , ” [sed] ['mɑːrθə] , ['entərɪŋ] .

“	I	thought	I	heard	a	cry	,	”	said	Martha	,	entering	.
“	我	想法	我	听到	一个	哭	,	”	说	玛莎	,	进入	.

“我好像听到一声哭喊，”玛莎边说边走了进来。

“ [dɪd] ['enibɑːdi] [kɔːl] ? ”

“	Did	anybody	call	?	”
“	做过	任何人	称呼	?	”

有人打电话来吗?

“ [jes] , ['juːnis] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .

“	Yes	,	Eunice	,	”	said	the	other	,	regarding	her	closely	.
“	是的	,	尤妮斯	,	”	说	这	其他	,	关于	她	密切	.

“是的，尤妮丝，”另一个人一边说着，一边仔细地打量着她。

“ [aɪ] , [tuː] , [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	I	,	too	,	heard	the	cry	,	and	hurried	to	her	.
“	我	,	也	,	听到	这	哭	,	和	慌忙	到	她	.

“我也听到了哭声，赶紧跑过去看她。”

[wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər][soʊ] [streɪndʒ] ?

What	makes	her	so	strange	?
什么	制作	她	所以	奇怪的	?

她究竟有什么奇怪之处?

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [træns] ? ″
Is she in a trance ? ″
是 她 在 一个 发呆 ? ″

她是不是进入了恍惚状态?

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['sɔbiŋ]
“ Ay , ” said the old woman , falling on her knees by the bed and sobbing
“ 哎 , ” 说 这 老的 女士 , 坠落 在 她 膝盖 经过 这 床 和 啜泣
['bɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

“唉,”老妇人说着，跪倒在床边，痛哭流涕。

“ [ðə; ði] [træns] [ʌv; əv] [deθ] .
“ the trance of death .
“ 这 发呆 的 死亡 .

“死亡的恍惚状态。”

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [pʊr] ['loʊnli] [gɜːrl] , [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Ah , my dear , my poor lonely girl , that this should be the end of it !
啊 , 我的 亲爱的 , 我的 贫穷的 孤独 女孩 , 那 这 应该 是 这 结尾 的 它 !

啊，我亲爱的，我可怜的孤独女孩，这一切竟然就此结束了!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
She has died of fright , ” said the old woman , pointing to the eyes ,
她 有 死亡 的 惊吓 , ” 说 这 老的 女士 , 指向 到 这 眼睛 ,

“她是被吓死的,”老妇人指着她的眼睛说。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [jet] [ri'teind] [ðer; ðər] ['hɔːrər] .
which even yet retained their horror .
哪个 甚至 然而 保留 他们的 恐怖 .

即便如此，它们仍然保留着恐怖的色彩。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] .
“ She has seen something devilish .
“ 她 有 已见 某物 恶魔般的 .

她看到了邪恶的东西。

” ['tæbɪθəz] [geɪz] [fel] .
” Tabitha's gaze fell .
” 塔比莎的 目光 跌倒 .

塔比莎的目光垂了下来。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ; “ [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz]
“ She has always suffered with her heart , ” she muttered ; “ the night has
“ 她 有 总是 遭受 和 她 心 , ” 她 低声说道 ; “ 这 夜晚 有
['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ;
frightened her ;
害怕 她 ;

“她一直饱受心痛的折磨,”她喃喃自语道；“夜晚让她感到害怕；

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
it frightened me .
它 害怕 我 .

它吓到我了。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz] ['mɑːrθə] [druː] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər][ðə; ði]
” She stood upright by the foot of the bed as Martha drew the sheet over the
” 她 站立 直立 经过 这 脚 的 这 床 作为 玛莎 画 这 床单 超过 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] .
face of the dead woman .
脸 的 这 死的 女士 .

“当玛莎用床单盖住死者的脸时，她就站在床脚边。”

“ [fɜːrst] ['əːsjulə] , [ðen] ['juːnis] , ” [sed] ['tæbiθə] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

“	First	Ursula	,	then	Eunice	,	”	said	Tabitha	,	drawing	a	deep	breath	.
”	第一的	乌苏拉	,	然后	尤妮斯	,	”	说	塔比莎	,	绘画	一个	深的	气息	.

“先是乌苏拉，然后是尤妮丝，”塔比莎深吸一口气说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .

“	I	can't	stay	here	.
”	我	不能	停留	这里	.

“我不能留在这里。”

[aɪl] [dres] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	dress	and	wait	for	the	morning	.
患病的	裙子	和	等待	为了	这	早晨	.

我会穿好衣服，等着天亮。

” [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

”	She	left	the	room	as	she	spoke	,	and	with	bent	head	proceeded	to	her
”	她	左边	这	房间	作为	她	辐	,	和	和	弯曲	头	继续	到	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

她一边说着话一边离开了房间，低着头走向自己的房间。

['mɑːrθə] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] , [fel] [ɑːn]

Martha	remained	by	the	bedside	,	and	gently	closing	the	staring	eyes	,	fell	on
玛莎	剩余	经过	这	床头	,	和	轻轻地	结束	这	凝视	眼睛	,	跌倒	在

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

玛莎守在床边，轻轻合上她那双凝视的眼睛，跪倒在地。

[ænd; ənd] [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊl] .

and	prayed	long	and	earnestly	for	the	departed	soul	.
和	祈祷	长的	和	切实	为了	这	已离开	灵魂	.

他们为逝者的灵魂进行了长时间而恳切的祈祷。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Overcome	with	grief	and	fear	she	remained	with	bowed	head	until	a	sudden
克服	和	悲伤	和	害怕	她	剩余	和	鞠躬	头	直到	一个	突然

[ʃɑːrp] [kraɪ] [frʌm; frəm] ['tæbiθə] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

sharp	cry	from	Tabitha	brought	her	to	her	feet	.
锋利的	哭	从	塔比莎	带来	她	到	她	脚	.

她悲痛欲绝，恐惧万分，一直低着头，直到塔比莎突然一声尖锐的哭喊才让她站了起来。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Well	,	”	said	the	old	woman	,	going	to	the	door	.
”	出色地	,	”	说	这	老的	女士	,	去	到	这	门	.

“好吧，”老妇人说着，走向门口。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['tæbiθə] , ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

“	Where	are	you	?	”	cried	Tabitha	,	somewhat	reassured	by	her	voice	.
”	在哪里	是	你	?	”	哭	塔比莎	,	有些	放心	经过	她	嗓音	.

“你在哪里？”塔比莎喊道，她的声音让她稍微安心了一些。

“ [ɪn] [mɪs] ['juːnɪsɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

“	In	Miss	Eunice's	bedroom	.
”	在	错过	尤妮斯的	卧室	.

“在尤妮斯小姐的卧室里。”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] ? ”

Do	you	want	anything	?	”
做	你	想	任何事物	?	”

你想要什么吗?

“ [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
“ Come down at once .
“ 来 向下 在 一次 .

“立刻下来。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'wel] .
I am unwell .
我 是 不适 .

我身体不舒服。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːm] .
” Her voice rose suddenly to a scream .
” 她 嗓音 玫瑰 突然 到 一个 尖叫 .

她的声音突然变成了尖叫。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的!

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] !
For God's sake !
为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上!

[kwɪk] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [mæd] .
Quick , or I shall go mad .
快的 , 或者 我 将 去 疯狂的 .

快点，不然我会疯掉的。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
There is some strange woman in the house .
那里 是 一些 奇怪的 女士 在 这 房子 .

房子里有个陌生的女人。

” [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['stʌmbld] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk] [sterz] .
” The old woman stumbled hastily down the dark stairs .
” 这 老的 女士 踉跄 草草 向下 这 黑暗的 楼梯 .

老妇人跌跌撞撞地匆匆走下黑暗的楼梯。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
” she cried , entering the room .
” 她 哭 , 进入 这 房间 .

她一边哭着一边走进房间。

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who is it ?
” WHO 是 它 ?

“是谁?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思? ”

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈtæbiθə] , [ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈvʌlsɪvli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

“	I	saw	it	,	”	said	Tabitha	,	grasping	her	convulsively	by	the	shoulder	.
”	我	锯	它	,	”	说	塔比莎	,	抓握	她	痉挛地	经过	这	肩膀	.

“我看到了，”塔比莎说着，猛地抓住她的肩膀。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]

“	I	was	coming	to	you	when	I	saw	the	figure	of	a	woman	in	front	of	me
”	我	曾是	未来	到	你	什么时候	我	锯	这	数字	的	一个	女士	在	正面	的	我

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

going	up	the	stairs	.
去	向上	这	楼梯	.

“我正要来见你，突然看到一个女人的身影在我面前上楼。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈəːsjulə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈjuːnis] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]

Is	it	—	can	it	be	Ursula	come	for	the	soul	of	Eunice	,	as	she	said	she
是	它	—	能	它	是	乌苏拉	来	为了	这	灵魂	的	尤妮斯	,	作为	她	说	她

[wʊd] ? ”

would	?	”
会	?	”

难道——难道是乌苏拉真的像她所说的那样，来夺走尤妮丝的灵魂了吗?

“ [ɔːr][fɔːr; fər] [jɔːrz] ? ” [sed] [ˈmɑːrθə] , [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [ɑːd]

“	Or	for	yours	?	”	said	Martha	,	the	words	coming	from	her	in	some	odd
”	或者	为了	你的	?	”	说	玛莎	,	这	字	未来	从	她	在	一些	奇怪的

[ˈfæʃ(ə)n] , [dɪˈspaɪt] [hɜːrˈself] .

fashion	,	despite	herself	.
时尚	,	尽管	她自己	.

“或者你的？”玛莎不由自主地用一种奇怪的方式说道，话语从她口中说出。

[ˈtæbiθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [lʊk] , [fel] [ˈkaʊərɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈtremjələsli]

Tabitha	,	with	a	ghastly	look	,	fell	cowering	by	her	side	,	clutching	tremulously
塔比莎	,	和	一个	阴森	看	,	跌倒	畏缩	经过	她	边	,	紧握	颤抖地

[æt; ət][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

at	her	clothes	.
在	她	衣服	.

塔比莎面露惊恐，蜷缩在她身边，颤抖着紧紧抓住自己的衣服。

“ [laɪt] [ðə; ði][læmps] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɪˈsterɪkli] .

“	Light	the	lamps	,	”	she	cried	hysterically	.
”	光	这	灯	,	”	她	哭	歇斯底里地	.

“点亮灯！”她歇斯底里地喊道。

“ [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [oʊ] , [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈdɑːrknəs] !

“	Light	a	fire	,	make	a	noise	;	oh	,	this	dreadful	darkness	!
”	光	一个	火	,	制作	一个	噪音	;	哦	,	这	可怕	黑暗	!

“点燃篝火，制造噪音；哦，这可怕的黑暗！”

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [biː; bi] [deɪ] ! ”

Will	it	never	be	day	!	”
将要	它	绝不	是	天	!	”

天永远不会亮!

“ [suːn] , [suːn] , ” [sed] [ˈmɑːrθə] , [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈpʌgnəns] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ]

“	Soon	,	soon	,	”	said	Martha	,	overcoming	her	repugnance	and	trying	to	pacify
”	很快	,	很快	,	”	说	玛莎	,	克服	她	厌恶	和	尝试	到	安抚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“快了，快了，”玛莎说着，克服了内心的厌恶，试图安抚她。

“ [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ðiːz] [fɪrz] . ”
“ When the day comes you will laugh at these fears . ”
” 什么时候 这 天 来 你 将要 笑 在 这些 恐惧 . ”

“到那时，你会嘲笑这些恐惧。”

“ [aɪ] ['məːdəd] [hɜːr; hər] , ” [skriːmd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] , “ [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fraɪt]
“ I murdered her , ” screamed the miserable woman , “ I killed her with fright
” 我 被谋杀 她 , ” 尖叫 这 悲惨的 女士 , “ 我 被杀 她 和 惊吓
.
:
.

“我杀了她，”可怜的女人尖叫道，“我吓死了她。”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ? -
Why did she not give me the money ? '
为什么 做过 她 不是 给 我 这 钱 ? -

她为什么不把钱给我?

[twʌz] [noʊ][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Twas no use to her .
那是 不 使用 到 她 .

对她来说毫无用处。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里!

” ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [sɔː]
” Martha , with a horrible fear , followed her glance to the door , but saw
” 玛莎 , 和 一个 可怕 害怕 , 随后 她 瞥一眼 到 这 门 , 但 锯
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“玛莎带着极度的恐惧，顺着她的目光看向门口，却什么也没看到。”

“ [its] ['əːsjulə] , ” [sed] ['tæbiθə] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
“ It's Ursula , ” said Tabitha from between her teeth .
” 它是 乌苏拉 , ” 说 塔比莎 从 之间 她 牙齿 .

“是乌苏拉，”塔比莎咬牙切齿地说。

“ [kiːp] [hɜːr; hər][ɔːf] !
“ Keep her off !
” 保持 她 离开 !

“让她离我远点！”

[kiːp] [hɜːr; hər][ɔːf] !
Keep her off !
保持 她 离开 !

别让她靠近!

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
” The old woman ,
” 这 老的 女士 ,

“那位老妇人，

[huː] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [sens] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

who	by	some	unknown	sense	seemed	to	feel	the	presence	of	a	third	person	in
WHO	经过	一些	未知	感觉	似乎	到	感觉	这	在场	的	一个	第三	人	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他似乎凭着某种未知的直觉感觉到房间里还有第三个人。

[muːvd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

moved	a	step	forward	and	stood	before	her	.
已搬	一个	步	向前	和	站立	前	她	.

他向前迈了一步，站在她面前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['tæbiθə] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	she	did	so	Tabitha	waved	her	arms	as	though	to	free	herself	from	the
作为	她	做过	所以	塔比莎	挥手	她	武器	作为	尽管	到	自由的	她自己	从	这

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [hænd] ,

touch	of	a	detaining	hand	,
触碰	的	一个	拘留	手	,

与此同时，塔比莎挥舞着手臂，仿佛要挣脱束缚她的手。

[hæf] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [fel] [ded] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

half	rose	to	her	feet	,	and	without	a	word	fell	dead	before	her	.
一半	玫瑰	到	她	脚	,	和	没有	一个	单词	跌倒	死的	前	她	.

她半站起身来，一言不发地倒在她面前，死了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kɜːrɪdʒ] [fər'sʊk] [hɜːr; hər] ,

At	this	the	old	woman's	courage	forsook	her	,
在	这	这	老的	女性的	勇气	放弃	她	,

这时，老妇人的勇气消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

and	with	a	great	cry	she	rushed	from	the	room	,
和	和	一个	伟大的	哭	她	匆忙	从	这	房间	,

她大叫一声，冲出了房间。

['iːgər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

eager	to	escape	from	this	house	of	death	and	mystery	.
渴望的	到	逃脱	从	这	房子	的	死亡	和	神秘	.

渴望逃离这座充满死亡和神秘气息的房子。

[ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

The	bolts	of	the	great	door	were	stiff	with	age	,
这	螺栓	的	这	伟大的	门	是	僵硬的	和	年龄	,

大门的门闩因年代久远而僵硬。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] ['waɪldli][tuː; tə]

and	strange	voices	seemed	to	ring	in	her	ears	as	she	strove	wildly	to
和	奇怪的	声音	似乎	到	戒指	在	她	耳朵	作为	她	努力	疯狂地	到

[ʌn'fæs(ə)n] [ðem; ðəm] .

unfasten	them	.
解开	他们	.

她拼命地想解开它们，耳边却仿佛响起了奇怪的声音。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wɜːrl] .

Her	brain	whirled	.
她	脑	旋转	.

她脑子一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪstənt] [ruːmz; rʊmz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	thought	that	the	dead	in	their	distant	rooms	called	to	her	,
她	想法	那	这	死的	在	他们的	遥远	房间	称为	到	她	,

她觉得远处房间里的亡灵在呼唤她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ˌaʊt'saɪd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

and	that	a	devil	stood	on	the	step	outside	laughing	and	holding	the	door
和	那	一个	魔鬼	站立	在	这	步	外部	笑	和	保持	这	门

[ə'genst] [hɜːr; hər] .

against	her	.
反对	她	.

一个魔鬼站在门外的台阶上，一边大笑一边用门挡着她。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

Then	with	a	supreme	effort	she	flung	it	open	,
然后	和	一个	最高	努力	她	扔	它	打开	,

然后她使出浑身解数，猛地将它打开。

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] - [kloʊðz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪtər] [naɪt] .

and	heedless	of	her	night	-	clothes	passed	into	the	bitter	night	.
和	鲁莽	的	她	夜晚	-	衣服	通过了	进入	这	苦的	夜晚	.

她全然不顾睡衣，走进了寒冷的夜色中。

[ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	path	across	the	marshes	was	lost	in	the	darkness	,	but	she	found	it	;
这	小路	穿过	这	沼泽	曾是	丢失的	在	这	黑暗	,	但	她	成立	它	;

穿过沼泽的小路在黑暗中迷失了方向，但她最终还是找到了；

[ðə; ði] [plæŋks] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðem; ðəm][ɪn]

the	planks	over	the	ditches	slippery	and	narrow	,	but	she	crossed	them	in
这	木板	超过	这	沟渠	滑	和	狭窄的	,	但	她	交叉	他们	在

['seɪfti] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ,

safety	,	until	at	last	,
安全	,	直到	在	最后的	,

沟渠上的木板又滑又窄，但她安全地走过了过去，直到最后.....

[hɜːr; hər] [fiːt] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gɑːsps] ,

her	feet	bleeding	and	her	breath	coming	in	great	gasps	,
她	脚	出血	和	她	气息	未来	在	伟大的	喘息	,

她双脚流血，呼吸急促。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ]

she	entered	the	village	and	sank	down	more	dead	than	alive	on	a	cottage
她	进入	这	村庄	和	沉没	向下	更多的	死的	比	活	在	一个	小屋

['dɔːrstep] .

doorstep	.
家门口	.

她走进村子，瘫倒在一间小屋的门口，奄奄一息。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

THE	UNKNOWN
这	未知

未知

[eɪtʃ]

H
H

H

['ændˌsʌm] [ɪz][æz; əz] - ['ændˌsʌm] [dʌz] , ″ [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] .

andsome	is	as	'	andsome	does	,	″	said	the	night	-	watchman	.
还有一些	是	作为	-	还有一些	做	,	″	说	这	夜晚	-	守望者	.

“有些人就是‘有些人做事如此’，”夜班保安说道。

[its] [æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [truː] .

It's	an	old	saying	,	but	it's	true	.
它是	一个	老的	说	,	但	它是	真的	.

虽然是句老话，但却是真理。

[gɪv] [ə; eɪ] [tʃæp] [gʊd] [lʊks] ,
Give **a** **chap** **good** **looks** **,**
给 一个 小伙子 好的 看起来 ,

让小伙子看起来更帅气，

[ænd; ənd] [its] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] . ['hiːz] ['lʌki] [wen] - [ɪz] [gʊd] [lʊks] -
and **it's** **precious** **little** **else** **that** **is** **given** **to** **'** **im** **.** **He's** **lucky** **when** **'** **is** **good** **looks** **'**
和 它是 宝贵的 小的 别的 那 是 给定 到 - 我是 . 他是 幸运的 什么时候 - 是 好的 看起来 -
['ɑːveɪ] [gɔɹn] — [ɔːr] ['pɑːrtli] [gɔɹn] — [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]
ave **gorn** **—** **or** **partly** **gorn** **—** **to** **get** **a** **berth** **as** **night** **-** **watchman** **or** **some** **other**
大道 戈恩 — 或者 部分 戈恩 — 到 得到 一个 泊位 作为 夜晚 - 守望者 或者 一些 其他
[hɑːrd][ænd; ənd][bæd] - [peɪd] [dʒɑːb] .
hard **and** **bad** **-** **paid** **job** **.**
难的 和 坏的 - 有薪酬的 工作 .

他得到的几乎只有这些。如果他英俊的外表已经消失——或者部分消失——他能找到一份夜班保安或其他辛苦且收入微薄的工作就算幸运了。

[wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['mæriz] [jʌŋ] ; [nɑːt]
One **drawback** **to** **a** **good** **-** **looking** **man** **is** **that** **he** **generally** **marries** **young** **;** **not**
一 退税 到 一个 好的 - 寻找 男人 是 那 他 一般来说 结婚 年轻的 ; 不是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː] ['wɒnts] [tuː; tə] ,
because **'** **e** **wants** **to** **,**
因为 - e 想要 到 ,

长相英俊的男人的一个缺点是，他通常会早婚；这并非因为他想早婚，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [els] ['wɒnts] - [ɪm][tuː; tə] .
but **because** **somebody** **else** **wants** **'** **im** **to** **.**
但 因为 某人 别的 想要 - 我是 到 .

但那是因为其他人希望他这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [eint] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['hænsə)m] [tʃæp] [aɪ]['evər] [nuː] ['mærid] [faɪv]
And **that** **ain't** **the** **worst** **of** **it** **:** **the** **handsomest** **chap** **I** **ever** **knew** **married** **five**
和 那 不是 这 最差 的 它 : 这 最英俊的 小伙子 我 曾经 知道 已婚 五
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

但这还不是最糟糕的：我认识的最英俊的小伙子结过五次婚，

[ænd; ənd][gɑːt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and **got** **seven** **years** **for** **it** **.**
和 得到 七 年 为了 它 .

因此被判处七年监禁。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [pɔːr] [tʃæp] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] [seɪ] [noʊ] .
It **wasn't** **his** **fault** **,** **pore** **chap** **;** **he** **simply** **couldn't** **say** **No** **.**
它 不是 他的 过错 , 孔隙 小伙子 ; 他 简单地 不能 说 不 .

可怜的家伙，这不是他的错；他只是不会说“不”。

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [men] [aɪ]['evər] [nuː] [wʌz; wəz]['kæpən] [bɪl] ['smiðəz] ,
One **o** **'** **the** **best** **-** **looking** **men** **I** **ever** **knew** **was** **Cap'n** **Bill** **Smithers** **,**
一 o - 这 最好的 - 寻找 男人 我 曾经 知道 曾是 船长 账单 史密瑟斯 ,

我认识的最英俊的男人之一是比尔·史密瑟斯船长。

[wɑːtˌwʌt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skuːnər] [kɔːld] [ðə; ði][waɪld] [roʊz]
wot **used** **to** **come** **up** **here** **once** **a** **week** **with** **a** **schooner** **called** **the** **Wild** **Rose**
什么 用过的 到 来 向上 这里 一次 一个 星期 和 一个 大篷车 称为 这 荒野 玫瑰
.
:
.

以前每周都会有一艘名为“野玫瑰”号的帆船来这里一次。

['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm][wʌz; wəz][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] - [ɪz] [gʊd] [lʊks] ,

Funny	thing	about	'	im	was	he	didn't	seem	to	know	about	'	is	good	looks	,
有趣的	事物	关于	-	我是	曾是	他	没有	似乎	到	知道	关于	-	是	好的	看起来	,

有趣的是，他似乎并不知道自己长得好看。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['kwaɪətəst] , [best] - [bɪ'heɪvd] [men] [ðæt] ['evər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]

and	he	was	one	o	'	the	quietest	,	best	-	behaved	men	that	ever	came	up	the
和	他	曾是	一	o	-	这	最安静	,	最好的	-	表现	男人	那	曾经	来了	向上	这

['lʌndən] ['rɪvər] .

London	river	.
伦敦	河	.

他是来伦敦河上最安静、最有礼貌的人之一。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

Considering	that	he	was	mistook	for	me	more	than	once	,	it	was	just
考虑	那	他	曾是	误	为了	我	更多的	比	一次	,	它	曾是	只是

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

考虑到他不止一次被人误认为是我，这样也好。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['mæri] [ʌn'tɪl] - [iː][wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn]['fɔːrti] ;

He	didn't	marry	until	'	e	was	close	on	forty	;
他	没有	结婚	直到	-	e	曾是	关闭	在	四十	;

他快四十岁才结婚；

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['widə(r)] - ['wʊmən] .

and	then	'	e	made	the	mistake	of	marrying	a	widder	-	woman	.
和	然后	-	e	制成	这	错误	的	结婚	一个	更宽	-	女士	.

然后他犯了个错误，娶了个寡妇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] — ['oʊnli] [wɜːrs] .

She	was	like	all	the	rest	of	'	em	—	only	worse	.
她	曾是	喜欢	全部	这	休息	的	-	呃	—	仅有的	更糟	.

她和其他人一样——甚至更糟。

[ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ['bʌtər] ['wʊdnt] [melt] [ɪn] - [ɜːr; ər] [maʊθ] ,

Afore	she	was	married	butter	wouldn't	melt	in	'	er	mouth	,
之前	她	曾是	已婚	黄油	不会	熔化	在	-	呃	嘴	,

她结婚前，连黄油都不会在她嘴里融化。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [æd][gɑːt][hɜːr; hər] “ [laɪnz] ” [seɪf] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]

but	as	soon	as	she	'	ad	got	her	“	lines	”	safe	she	began	to	make	up	for
但	作为	很快	作为	她	-	广告	得到	她	“	线条	”	安全的	她	开始	到	制作	向上	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但一旦她确保了自己的“台词”，她就开始弥补。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fʌst] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] - [iː] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - [iː] ['ræðər] [laɪkt] ['biːɪŋ] [fʌst] ['ɑːrtɚ] ,

For	the	fust	month	or	two	'	e	didn't	mind	it	,	'	e	rather	liked	being	fussed	arter	,
为了	这	fust	月	或者	二	-	e	没有	头脑	它	,	-	e	相当	喜欢	存在	烦躁不安	动脉	,

头一两个月他并不介意，反而挺喜欢被人照顾。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] -

but	when	he	found	that	he	couldn't	go	out	for	arf	an	hour	without	having	'
但	什么时候	他	成立	那	他	不能	去	出去	为了	啊	一个	小时	没有	拥有	-

[ɜːr; ər][wɪð; wɪθ] - [ɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

er	with	'	im	he	began	to	get	tired	of	it	.
呃	和	-	我是	他	开始	到	得到	疲劳的	的	它	.

但当他发现自己出门半小时都离不开她时，他开始感到厌倦了。

[hɜːr; hər][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [aʊt] [əˈloʊn] ;

Her	idea	was	that	'	e	was	too	handsome	to	be	trusted	out	alone	;
她	主意	曾是	那	-	e	曾是	也	英俊的	到	是	可信	出去	独自的	;

她的想法是，他长得太帅了，不能单独外出；

[ænd; ənd] ['evri] [trɪp] [hiː; hi] [meɪd] - [iː][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

and	every	trip	he	made	'	e	had	to	write	up	in	a	book	,	day	by	day	,
和	每一个	旅行	他	制成	-	e	有	到	写	向上	在	一个	书	,	天	经过	天	,

他每次出行都必须把行程记录在一本书里，一天一天地写。

[wɑːtˌwʌt] - [iː][dɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

wot	'	e	did	with	himself	.
什么	-	e	做过	和	他自己	.

他把自己怎么样了。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ,

Even	then	she	wasn't	satisfied	,	and	,
甚至	然后	她	不是	使满意	,	和	,

即使这样她仍然不满意，而且，

['ɑːrtɝ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['waɪfs] [pleɪs] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ['hʌzbənd] ,

arter	saying	that	a	wife's	place	was	by	the	side	of	'	er	husband	,
动脉	说	那	一个	妻子的	地方	曾是	经过	这	边	的	-	呃	丈夫	,

据说妻子的位置就在丈夫身边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['evri] - .

she	took	to	sailing	with	'	im	every	v'y'ge	.
她	采取	到	帆船	和	-	我是	每一个	-	.

她每天都和他一起航海。

[wɑːtˌwʌt][hiː; hi][kʊd; kəd][hɑː] - [siːn] [ɪn] - [ɜːr; ər][aɪ][dəunt] [noʊ] .

Wot	he	could	ha	'	seen	in	'	er	I	don't	know	.
什么	他	可以	哈	-	已见	在	-	呃	我	不	知道	.

我不知道他从她身上看到了什么。

[aɪ] [æskt] - [ɪm][wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	asked	'	im	one	evening	—	in	a	roundabout	way	—	and	he	answered	in	such	a
我	问	-	我是	一	晚上	—	在	一个	迂回	方式	—	和	他	回答	在	这样的	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

一天晚上，我拐弯抹角地问了他这个问题，他回答得非常详细，

['raʊndəbaʊt] [wei] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

roundabout	way	that	I	didn't	know	wot	to	make	of	it	till	I	see	that	she	was
迂回	方式	那	我	没有	知道	什么	到	制作	的	它	直到	我	看	那	她	曾是

['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ˌem 'iː] ,

standing	just	behind	me	,
常设	只是	在后面	我	,

真是绕了好大弯，我一开始都不知道该怎么理解，直到我发现她就站在我身后。

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

正在听。

['ɑːrtɝ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] - [ɜːr; ər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] :

Arter	that	I	heard	'	er	asking	questions	about	me	,	but	I	didn't	'	ave	to	listen	:
动脉	那	我	听到	-	呃	问	问题	关于	我	,	但	我	没有	-	大道	到	听	:

我听到她在问关于我的问题，但我不必听：

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] - [ɜːr; ər] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I	could	hear	'	er	twenty	yards	away	,	and	singing	to	myself	at	the	same
我	可以	听到	-	呃	二十	码	离开	,	和	歌唱	到	我	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

二十码外我都能听到她的歌声，同时她还在自言自语地唱歌。

['ɑːrtɝ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][dɜːrt] [bɪ'niːθ] - [ɜːr; ər] [fiːt] .

Arter	that	she	treated	me	as	if	I	was	the	dirt	beneath	'	er	feet	.
动脉	那	她	治疗	我	作为	如果	我	曾是	这	污垢	下面	-	呃	脚	.

后来她对待我就像对待她脚下的泥土一样。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

She	never	spoke	to	me	,	but	used	to	speak	against	me	to	other	people	.
她	绝不	辐	到	我	,	但	用过的	到	说话	反对	我	到	其他	人们	.

她从来不跟我说话，却经常在别人面前说我的坏话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['sliːpɪŋ] - ['sɪknəs] ” [ænd; ənd] [θɪŋz]

She	was	always	talking	to	them	about	the	“	sleeping	-	sickness	”	and	things
她	曾是	总是	说	到	他们	关于	这	“	睡眠	-	疾病	”	和	事物

[oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] .

o	'	that	kind	.
o	-	那	种类	.

她总是跟他们谈论“昏睡病”之类的事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [naɪt] - ['wɔtʃmən] ['ɔːlweɪz] [meɪd] - [ɜːr; ər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

She	said	night	-	watchmen	always	made	'	er	think	of	it	somehow	,	but	she	didn't
她	说	夜晚	-	守望者	总是	制成	-	呃	思考	的	它	不知何故	,	但	她	没有

[noʊ] [waɪ] ,

know	why	,
知道	为什么	,

她说，夜班保安总是让她想起这件事，但她不知道为什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

and	she	couldn't	tell	you	if	you	was	to	ask	her	.
和	她	不能	告诉	你	如果	你	曾是	到	问	她	.

即使你问她，她也无法告诉你。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] - [ɜːr; ər] ['hʌzbənd] .

The	only	thing	I	was	thankful	for	was	that	I	wasn't	'	er	husband	.
这	仅有的	事物	我	曾是	感恩	为了	曾是	那	我	不是	-	呃	丈夫	.

我唯一庆幸的是，我不是她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə] - [ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

She	stuck	to	'	im	like	his	shadow	,
她	卡住	到	-	我是	喜欢	他的	阴影	,

她像影子一样寸步不离地跟着他。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] - [ædnt][gɑːt] ['sʌmθɪŋ]

and	I	began	to	think	at	last	it	was	a	pity	she	'	adn't	got	something
和	我	开始	到	思考	在	最后的	它	曾是	一个	遗憾	她	-	不	得到	某物

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪn'sted] [oʊ] -

to	be	jealous	about	and	something	to	occupy	her	mind	with	instead	o	'
到	是	嫉妒的	关于	和	某物	到	占据	她	头脑	和	反而	o	-

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我最终开始觉得，真可惜，她没有值得嫉妒的事情，也没有其他事情可以让她心不在焉，而不是只想着我。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['les(ə)n] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

“	She	ought	to	'	ave	a	lesson	,	”	I	ses	to	the	skipper	one	evening	.
”	她	应该	到	-	大道	一个	课	,	”	我	ses	到	这	船长	一	晚上	.

“她应该接受教训，”一天晚上我对船长说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?

“	Are	you	going	to	be	follered	about	like	this	all	your	life	?
”	是	你	去	到	是	跟随	关于	喜欢	这	全部	你的	生活	?

“你打算一辈子都这样被人欺负吗？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [sɪk] [ʌv; əv]

If	she	was	made	to	see	the	foolishness	of	'	er	ways	she	might	get	sick	of
如果	她	曾是	制成	到	看	这	愚蠢	的	-	呃	方式	她	可能	得到	生病的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果让她意识到自己做法的愚蠢之处，她可能会厌倦。

” [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ,

”	My	idea	was	to	send	her	on	a	wild	-	goose	chase	,
”	我的	主意	曾是	到	发送	她	在	一个	荒野	-	鹅	追赶	,

我的想法是让她白跑一趟，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][waɪld] [roʊz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	while	the	Wild	Rose	was	away	I	thought	it	out	.
和	尽管	这	荒野	玫瑰	曾是	离开	我	想法	它	出去	.

趁着野玫瑰不在家的这段时间，我好好想了想。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['dɔːrəθi] ,

I	wrote	a	love	-	letter	to	the	skipper	signed	with	the	name	of	“	Dorothy	,
我	写道	一个	爱	-	信	到	这	船长	签名	和	这	姓名	的	”	多萝西	,

我给船长写了一封情书，署名是“多萝西”。

” [ænd; ənd] [æskt] - [ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət]

”	and	asked	'	im	to	meet	me	at	Cleopatra's	Needle	on	the	Embankment	at
”	和	问	-	我是	到	见面	我	在	克利奥帕特拉的	针	在	这	堤	在

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['wenzdeɪ] .

eight	o'clock	on	Wednesday	.
八	点钟	在	周三	.

并要求他周三早上八点在堤岸的克利奥帕特拉之针与我见面。

[aɪ][toʊld] - [ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrl] (['mɪsɪz] . ['smiðəz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]

I	told	'	im	to	look	out	for	a	tall	girl	(	Mrs	.	Smithers	was	as	short	as
我	讲述	-	我是	到	看	出去	为了	一个	高的	女孩	(	太太	.	史密瑟斯	曾是	作为	短的	作为

[ðeɪ] [meɪk] - [ɪm]) [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [braʊn] [aɪz] ,

they	make	'	em	)	with	mischievous	brown	eyes	,
他们	制作	-	呃	)	和	恶作剧	棕色的	眼睛	,

我告诉他要留意一个个子高的女孩（史密瑟斯太太个子矮得不能再矮了），她有一双调皮的棕色眼睛。

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [æt; ət][wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

in	a	blue	'	at	with	red	roses	on	it	.
在	一个	蓝色的	-	在	和	红色的	玫瑰	在	它	.

一件蓝色的帽子，上面有红色的玫瑰花。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['mɑːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] “ ['praɪvət] ,

I	read	it	over	careful	,	and	arter	marking	it	“	Private	,
我	读	它	超过	小心	,	和	动脉	标记	它	”	私人的	,

我仔细阅读了一遍，并将其标记为“私人”，

” [twaɪs] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] ,

”	twice	in	front	and	once	on	the	back	,
”	两次	在	正面	和	一次	在	这	后退	,

“前面两次，后面一次，

[aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [bloʊn] ['oʊpən] - ,

I	stuck	it	down	so	that	it	could	be	blown	open	a'most	,
我	卡住	它	向下	所以	那	它	可以	是	吹	打开	-	,

我把它粘住，这样它几乎可以被吹开。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	waited	for	the	schooner	to	come	back	.
和	等待	为了	这	大篷车	到	来	后退	.

然后等待帆船返回。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][væn] - [bɔɪ] ['tʌpəns] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smiðəz] ,

Then	I	gave	a	van	-	boy	twopence	to	'	and	it	to	Mrs	.	Smithers	,
然后	我	给予	一个	货车	-	男生	两便士	到	-	和	它	到	太太	.	史密瑟斯	,

然后我给了货车司机两便士，又给了史密瑟斯太太。

[wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tel] - [ɜːr; ər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər]

wot	was	sitting	on	the	deck	alone	,	and	tell	'	er	it	was	a	letter
什么	曾是	坐着	在	这	甲板	独自的	,	和	告诉	-	呃	它	曾是	一个	信

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['smiðəz] .

for	Captain	Smithers	.
为了	队长	史密瑟斯	.

那个人独自坐在甲板上，告诉她这是一封给史密瑟斯船长的信。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrdʒ][wɑːtˌwʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['hændi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	was	busy	with	a	barge	wot	happened	to	be	handy	at	the	time	,
我	曾是	忙碌的	和	一个	驳船	什么	发生	到	是	便利	在	这	时间	,

我当时正忙着照看一艘碰巧就在附近的驳船。

[bʌt; bət][aɪ] - [ɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] . [wen] [aɪ]

but	I	'	eard	her	say	that	she	would	take	it	and	give	it	to	'	im	.	When	I
但	我	-	耳朵	她	说	那	她	会	拿	它	和	给	它	到	-	我是	.	什么时候	我

[piːpt] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] - [æd][gɑːt][ðə; ði] ['letər] ['oʊpən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə]

peeped	round	she	'	ad	got	the	letter	open	and	was	leaning	over	the	side	to
偷窥	圆形的	她	-	广告	得到	这	信	打开	和	曾是	倾斜	超过	这	边	到

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] - [ɜːr; ər] [breθ] .

wind'ard	trying	to	get	'	er	breath	.
温德	尝试	到	得到	-	呃	气息	.

但我听到她说她会把信拿去给他。当我探头去看时，她已经打开了信，正俯身在窗边喘气。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] [gɪv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['oʊpən] - [ɜːr; ər]

Every	now	and	then	she'd	give	another	look	at	the	letter	and	open	'	er
每一个	现在	和	然后	棚	给	其他	看	在	这	信	和	打开	-	呃

[maʊθ] [ænd; ənd][gæsp] ;

mouth	and	gasp	;
嘴	和	喘气	;

她时不时会再看一眼那封信，然后张开嘴倒吸一口凉气；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][gɑːt]['kɑːmɜ˞, 'kɑːlmɜ˞] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɜ˞] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

but	by	and	by	she	got	calmer	,	and	,	arter	putting	it	back	in	the
但	经过	和	经过	她	得到	更平静	,	和	,	动脉	推杆	它	后退	在	这

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

但渐渐地她平静了下来，然后把它放回信封里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

she	gave	it	a	lick	as	though	she	was	going	to	bite	it	,
她	给予	它	一个	舔	作为	尽管	她	曾是	去	到	咬	它	,

她舔了一下，好像要咬它似的。

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'^in] .

and	stuck	it	down	agin	.
和	卡住	它	向下	再次	.

然后又把它粘了回去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd] [aɪm] [blest] [ɪf] , [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Then	she	went	off	the	wharf	,	and	I'm	blest	if	,	five	minutes	arterwards	,
然后	她	去	离开	这	码头	,	和	我是	祝福	如果	,	五	分钟	动脉	,

然后她离开了码头，我真庆幸，五分钟后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['letər] [ænd; ənd] [æsk]

a	young	fellow	didn't	come	down	to	the	ship	with	the	same	letter	and	ask
一个	年轻的	同伴	没有	来	向下	到	这	船	和	这	相同的	信	和	问

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skɪpər] .

for	the	skipper	.
为了	这	船长	.

一个年轻人并没有拿着同样的信到船上去找船长。

“ [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

“	Who	gave	it	you	?
”	WHO	给予	它	你	?

谁给你的?

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [iː] [kʊd; kəd] [spiːk] .

”	ses	the	skipper	,	as	soon	as	'	e	could	speak	.
”	ses	这	船长	,	作为	很快	作为	-	e	可以	说话	.

“船长一开口就说道。”

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

“	A	lady	,	”	ses	the	young	fellow	.
”	一个	女士	,	”	ses	这	年轻的	同伴	.

“一位女士，”年轻人说道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [weɪvd] - [ɪm] [ə'weɪ] ,

The	skipper	waved	'	im	away	,
这	船长	挥手	-	我是	离开	,

船长挥手让他走开。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

and	then	'	e	walked	up	and	down	the	deck	like	a	man	in	a	dream	.
和	然后	-	e	步行	向上	和	向下	这	甲板	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

然后他像梦游者一样在甲板上来回踱步。

“ [bæd] [nuːz] ?

“	Bad	news	?
”	坏的	消息	?

“坏消息？”

” [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ɪz] [aɪ] .

”	I	ses	,	looking	up	and	catching	'	is	eye	.
”	我	ses	,	寻找	向上	和	捕捉	-	是	眼睛	.

“我抬起头，与他对视。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [noʊ] .

“	No	,	”	he	ses	,	“	no	.
”	不	,	”	他	ses	,	“	不	.

“不，”他说，“不。”

['oʊnli] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [kæsk] [oʊ] - ['soʊdə] .

Only	a	note	about	a	couple	o	'	casks	o	'	soda	.
仅有的	一个	笔记	关于	一个	夫妻	o	-	酒桶	o	-	苏打	.

只提一下关于几桶苏打水的事。

" [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] - [ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['smoʊkɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][waɪf]
" He stuffed the letter in ' is pocket and sat on the side smoking till his wife
" 他 填充 这 信 在 - 是 口袋 和 卫星 在 这 边 吸烟 直到 他的 妻子
[keɪm] [bæk] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,
came back in five minutes ' time ,
来了 后退 在 五 分钟 - 时间 ,

他把信塞进口袋，坐在一旁抽烟，直到五分钟后妻子回来。

['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['tempər] .
smiling all over with good temper .
微笑 全部 超过 和 好的 脾气 .

脸上始终挂着笑容，心情很好。

“ [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
“ It's a nice evening , " she ses ,
" 它是 一个 好的 晚上 , " 她 ses ,

“今晚天气真好，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['dɔːlstən] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒoʊ] .
“ and I think I'll just run over to Dalston and see my Cousin Joe .
" 和 我 思考 患病的 只是 跑步 超过 到 达尔斯顿 和 看 我的 表哥 乔 .

“我想我还是去达尔斯顿看看我的表弟乔吧。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [gɑːt][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd][goʊ][ænd; ənd] [kliːn] - [ɪmsɛlf] .
" The skipper got up like a lamb and said he'd go and clean ' imself .
" 这 船长 得到 向上 喜欢 一个 羊肉 和 说 他会 去 和 干净的 - 他自己 .

“船长像只羔羊一样起身，说他要去洗干净自己。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
“ You needn't come if you feel tired , " she ses , smiling at ' im .
" 你 不必 来 如果 你 感觉 疲劳的 , " 她 ses , 微笑 在 - 我是 .

“如果你感到疲倦，就不用来了，”她笑着对他说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The skipper could ' ardly believe his ears .
这 船长 可以 - 几乎不 相信 他的 耳朵 .

船长简直不敢相信自己的耳朵。

“ [aɪ][duː] [fiːl] ['taɪərd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ I do feel tired , " he ses .
" 我 做 感觉 疲劳的 , " 他 ses .

“我确实感到很累，”他说。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [bed][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
“ I've had a heavy day , and I feel more like bed than anything else . "
" 我已经 有 一个 重的 天 , 和 我 感觉 更多的 喜欢 床 比 任何事物 别的 . "

“我今天过得很累，只想好好睡一觉。”

“ [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ You turn in , then , " she ses .
" 你 转动 在 , 然后 , " 她 ses .

“那你回去吧，”她说。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ][maɪ'self] .
“ I'll be all right by myself .
" 患病的 是 全部 正确的 经过 我 .

“我一个人也挺好的。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['taidid] [hɜːr'self] [ʌp] — [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] -

"	She	went	down	and	tidied	herself	up	—	not	that	it	made	much	difference	to	'
"	她	去	向下	和	整理好	她自己	向上	—	不是	那	它	制成	很多	不同之处	到	-

[ɜːr; ər] — [ænd; ənd] ,

er	—	and	,
呃	—	和	,

她下楼整理了一下自己——虽然这对她来说并没有什么区别——然后，

['ɑːrtɚ] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ster] [ðæt] [wʊd] [hɑː] - [meɪd]

arter	patting	him	on	the	arm	and	giving	me	a	stare	that	would	ha	'	made
动脉	轻拍	他	在	这	手臂	和	给予	我	一个	盯	那	会	哈	-	制成

[moʊst] [men] [blɪŋk] ,

most	men	blink	,
最多	男人	眨	,

他拍了拍我的胳膊，狠狠地瞪了我一眼，那眼神足以让大多数男人眨眼。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr'self] [ɔːf] .

she	took	herself	off	.
她	采取	她自己	离开	.

她自行离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bɪzi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

I	was	pretty	busy	that	evening	.
我	曾是	漂亮的	忙碌的	那	晚上	.

那天晚上我挺忙的。

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] ['laɪtəz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒeti][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ʌp] ,

Wot	with	shifting	lighters	from	under	the	jetty	and	sweeping	up	,
什么	和	转变	打火机	从	在下面	这	码头	和	扫荡	向上	,

用移开码头下驳船并清扫的方式

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [hɑː] - - [pæst]['sev(ə)n] [ə'fɔːr] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][maɪ] [oʊn]

it	was	pretty	near	ha	'	-	past	seven	afore	I	'	ad	a	minute	I	could	call	my	own
它	曾是	漂亮的	靠近	哈	-	-	过去的	七	之前	我	-	广告	一个	分钟	我	可以	称呼	我的	自己的

.

:
.

直到快七点半，我才有了片刻属于自己的时间。

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bruːm] [æt; ət] [læst] ,

I	put	down	the	broom	at	last	,
我	放	向下	这	扫帚	在	最后的	,

我终于放下了扫帚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ɑːf] -

and	was	just	thinking	of	stepping	round	to	the	Bull's	Head	for	a	'	arf	-
和	曾是	只是	思维	的	步进	圆形的	到	这	公牛的	头	为了	一个	-	啊	-

[paɪnt] [wen] [aɪ] [siː] ['kæpən] ['smiðəz] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [wɔːk]

pint	when	I	see	Cap'n	Smithers	come	off	the	ship	on	to	the	wharf	and	walk
品脱	什么时候	我	看	船长	史密瑟斯	来	离开	这	船	在	到	这	码头	和	走

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

to	the	gate	.
到	这	门	.

我正想着去牛头酒吧喝一杯半品脱啤酒，就看到史密瑟斯船长从船上下来，走到码头上，走向大门。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] ?

"	I	thought	you	was	going	to	turn	in	?
"	我	想法	你	曾是	去	到	转动	在	?

"我以为你要交班了？"

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

"	**I**	**ses**	**.**
"	我	ses	.

“我 ses。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

"	**I**	**did**	**think**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**ses**	**,**
"	我	做过	思考	的	它	,	"	他	ses	,

“我确实考虑过，”他说。

" [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetər] [stroʊl][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [brɔːd] [striːt] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] [waɪf] .

"	**then**	**I**	**thought**	**p'r'aps**	**I'd**	**better**	**stroll**	**as**	**far**	**as**	**Broad**	**Street**	**and**	**meet**	**my**	**wife**	**.**
"	然后	我	想法	p'r'aps	ID	更好的	漫步	作为	远的	作为	广阔	街道	和	见面	我的	妻子	.

“然后我想，或许我最好走到布罗德街去见见我的妻子。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .

"	**It**	**was**	**all**	**I**	**could**	**do**	**to**	**keep**	**a**	**straight**	**face**	**.**
"	它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	一个	直的	脸	.

我竭尽全力才忍住没笑出来。

[aɪˈd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [aɪˈdiːə] [wer] [ʃiː; ʃi] - [æd] [gɔɹn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈdɔːlstən] .

I'd	**a**	**pretty**	**good**	**idea**	**where**	**she**	**'**	**ad**	**gorn**	**;**	**and**	**it**	**wasn't**	**Dalston**	**.**
ID	一个	漂亮的	好的	主意	在哪里	她	-	广告	戈恩	;	和	它	不是	达尔斯顿	.

我大概知道她去了哪里；肯定不是达尔斯顿。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ] - [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt]['fʌst] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	**Come**	**in**	**and**	**'**	**ave**	**'**	**arf**	**a**	**pint**	**fust**	**,**	**"**	**I**	**ses**	**.**
"	来	在	和	-	大道	-	啊	一个	品脱	fust	,	"	我	ses	.

“进来先喝半品脱啤酒吧，”我说。

“ [noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['hʌriŋ] [ɔːf] .

“	**No**	**;**	**I**	**shall**	**be**	**late**	**,**	**"**	**he**	**ses**	**,**	**hurrying**	**off**	**.**
"	不	;	我	将	是	晚的	,	"	他	ses	,	匆忙	离开	.

“不，我会迟到的，”他说着，匆匆离开了。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] [glæs] [baɪ][maɪˈself] ,

I	**went**	**in**	**and**	**'**	**ad**	**a**	**glass**	**by**	**myself**	**,**
我	去	在	和	-	广告	一个	玻璃	经过	我	,

我进去独自喝了一杯。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['smiðəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði]['lændlɔːrd]['fʌst] [æskt] [ˌem 'iː][wɑːtˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] ,

and	**stood**	**there**	**so**	**long**	**thinking**	**of**	**Mrs**	**.**	**Smithers**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**by**	**Cleopatra's**	**Needle**	**that**	**at**	**last**	**the**	**landlord**	**fust**	**asked**	**me**	**wot**	**I**	**was**	**laughing**	**at**	**,**
和	站立	那里	所以	长的	思维	的	太太	.	史密瑟斯	步行	向上	和	向下	经过	克利奥帕特拉的	针	那	在	最后的	这	房东	fust	问	我	什么	我	曾是	笑	在	,

我站在那里，想着史密瑟斯太太在克利奥帕特拉方尖碑旁来回走动的情景，过了好久，房东才问我笑什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .

and	**then**	**offered**	**to**	**make**	**me**	**laugh**	**the**	**other**	**side**	**of**	**my**	**face**	**.**
和	然后	提供	到	制作	我	笑	这	其他	边	的	我的	脸	.

然后他提出要逗我笑，让我笑出另一边的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndɝz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ælbiən] .

And	**then**	**he**	**wonders**	**why**	**people**	**go**	**to**	**the**	**Albion**	**.**
和	然后	他	奇迹	为什么	人们	去	到	这	阿尔比恩	.

然后他想知道人们为什么会去阿尔比恩。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['ræðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] .

I	locked	the	gate	rather	earlier	than	usual	that	night	.
我	已锁定	这	门	相当	早些时候	比	通常	那	夜晚	.

那天晚上我比平时早一些锁上了大门。

['sʌmtaɪmz] [ɪf] [aɪm][ʌp] [ðæt] [end][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] ,

Sometimes	if	I'm	up	that	end	I	leave	it	a	bit	late	,
有时	如果	我是	向上	那	结尾	我	离开	它	一个	少量	晚的	,

有时候如果我在那边，我会晚点收工。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]['mɪsɪz] . ['smiðəz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][nɪp][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['siːɪŋ]

but	I	didn't	want	Mrs	.	Smithers	to	come	along	and	nip	in	without	me	seeing
但	我	没有	想	太太	.	史密瑟斯	到	来	沿着	和	掐	在	没有	我	看到

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

但我不想让史密瑟斯太太悄悄溜进来，而我却没看到她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] [ə'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [bel] [goʊ] ,

It	was	ten	o'clock	afore	I	heard	the	bell	go	,
它	曾是	十	点钟	之前	我	听到	这	钟	去	,

直到十点钟我才听到钟声。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

and	when	I	opened	the	wicket	and	looked	out	I	was	surprised	to	see	that
和	什么时候	我	打开	这	便门	和	看起来	出去	我	曾是	惊讶	到	看	那

[ʃiː; ʃi] - [æd][gɑːt][ðə; ðɪ] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] .

she	'	ad	got	the	skipper	with	'	er	.
她	-	广告	得到	这	船长	和	-	呃	.

当我打开球门向外看去时，我惊讶地发现她竟然把队长也带走了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

And	of	all	the	miserable	-	looking	objects	I	ever	saw	in	my	life	he	was	the
和	的	全部	这	悲惨的	-	寻找	对象	我	曾经	锯	在	我的	生活	他	曾是	这

[wɜːrst] .

worst	.
最差	.

在我一生中见过的所有面目可怜的人中，他是最糟糕的。

[ʃiː; ʃi] - [æd][hɪm; ɪm] [taɪt] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] ,

She	'	ad	him	tight	by	the	arm	,
她	-	广告	他	紧的	经过	这	手臂	,

她紧紧地抓住他的胳膊，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] - [ɜːr; ər] [feɪs] [ðæt] - [skerd] [ˌem 'iː] .

and	there	was	a	look	on	'	er	face	that	a'most	scared	me	.
和	那里	曾是	一个	看	在	-	呃	脸	那	-	害怕的	我	.

她脸上的表情几乎吓到我了。

“ [dɪd] [juː; jʊ][goʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] ['dɔːlstən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

“	Did	you	go	all	the	way	to	Dalston	for	her	?
“	做过	你	去	全部	这	方式	到	达尔斯顿	为了	她	?

你真的为了她去了达尔斯顿吗?

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə] - [ɪm] .

”	I	ses	to	'	im	.
”	我	ses	到	-	我是	.

“我告诉他。”

['mɪsɪz] . ['smiðəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [sɔːrt][oʊ] - [nɔɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] ['dɪdnt] ['ænsər] [ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Smithers**	**made**	**a**	**gasping**	**sort**	**o**	**'**	**noise**	**,**	**but**	**the**	**skipper**	**didn't**	**answer**	**a**
太太	.	史密瑟斯	制成	一个	喘息	种类	o	-	噪音	,	但	这	船长	没有	回答	一个

[wɜːrd] .

word	**.**
单词	.

史密瑟斯太太发出了一声喘息般的声音，但船长一句话也没回答。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər][ænd; ənd] [stʊd] ['evər] - [ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd]

She	**shoved**	**him**	**in**	**in**	**front**	**of**	**'**	**er**	**and**	**stood**	**ever**	**'**	**im**	**while**	**he**	**climbed**
她	推搡	他	在	在	正面	的	-	呃	和	站立	曾经	-	我是	尽管	他	攀登

[ə'bɔːrd] .

aboard	**.**
船上	.

她把他推到自己前面，站在他旁边，看着他爬上船。

[wen] [hiː; hi] [held] [aʊt] - [ɪz][hænd][tuː; tə] [help] - [ɜːr; ər][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

When	**he**	**held**	**out**	**'**	**is**	**hand**	**to**	**help**	**'**	**er**	**she**	**struck**	**it**	**away**	**.**
什么时候	他	握住	出去	-	是	手	到	帮助	-	呃	她	击	它	离开	.

当他伸出手想帮她时，她一把甩开了他的手。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	**didn't**	**get**	**word**	**with**	**'**	**im**	**till**	**five**	**o'clock**	**next**	**morning**	**,**
我	没有	得到	单词	和	-	我是	直到	五	点钟	下一个	早晨	,

直到第二天早上五点我才联系上他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [er] [ɔːl] [rʌf] [ænd; ənd] - [ɪz] [aɪz] [red] [fɔːr; fər][wɑːnt]

when	**he**	**came**	**up**	**on**	**deck**	**with**	**his**	**'**	**air**	**all**	**rough**	**and**	**'**	**is**	**eyes**	**red**	**for**	**want**
什么时候	他	来了	向上	在	甲板	和	他的	-	空气	全部	粗糙的	和	-	是	眼睛	红色的	为了	想

[ʌv; əv] [sliːp] .

of	**sleep**	**.**
的	睡觉	.

当他来到甲板上时，他“头发蓬乱，双眼通红，显然是睡眠不足”。

“ ['hævnt] - [æd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['stepɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

“	**Haven't**	**'**	**ad**	**a**	**wink**	**all**	**night**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**stepping**	**on**	**to**	**the**	**wharf**	**.**
”	还没有	-	广告	一个	眨眼	全部	夜晚	,	”	他	ses	,	步进	在	到	这	码头	.

“我一整夜都没合眼，”他一边说着，一边踏上了码头。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] .

I	**gave**	**a**	**little**	**cough**	**.**
我	给予	一个	小的	咳嗽	.

我轻咳了一声。

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət] ['dɔːlstən] ?

“	**Didn't**	**she**	**'**	**ave**	**a**	**pleasant**	**time**	**at**	**Dalston**	**?**
”	没有	她	-	大道	一个	令人愉快的	时间	在	达尔斯顿	?

她在达尔斯顿过得不是很愉快吗?

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	**I**	**ses**	**.**
”	我	ses	.

“我 ses。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	**walked**	**a**	**little**	**further**	**off**	**from**	**the**	**ship**	**.**
他	步行	一个	小的	更远	离开	从	这	船	.

他往远离船只的地方走了一段路。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ][ðer; ðər] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	**She**	**didn't**	**go**	**there**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
”	她	没有	去	那里	,	”	他	ses	,	在	一个	耳语	.

“她没去那里，”他低声说道。

“ [juːv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	You've	got	something	on	your	mind	,	”	I	ses	.
”	你已经	得到	某物	在	你的	头脑	,	”	我	ses	.

“你好像有心事，”我说。

“ [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Wot	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈfʌst] ,

”	He	wouldn't	tell	me	at	fust	,
”	他	不会	告诉	我	在	fust	,

“他一开始不肯告诉我，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdɔːrəθi] ,

but	at	last	he	told	me	all	about	the	letter	from	Dorothy	,
但	在	最后的	他	讲述	我	全部	关于	这	信	从	多萝西	,

但最后他还是把多萝西的来信的事都告诉了我。

[ænd; ənd] - [ɪz][waɪf] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnbɪˈnoʊn] [tuː; tə] - [ɪm][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] - [ɜːr; ər] .

and	'	is	wife	reading	it	unbeknown	to	'	im	and	going	to	meet	'	er	.
和	-	是	妻子	阅读	它	未知	到	-	我是	和	去	到	见面	-	呃	.

他的妻子在丈夫不知情的情况下读了这封信，然后要去见她。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] !

“	It	was	an	awful	meeting	!
”	它	曾是	一个	可怕	会议	!

“这是一次糟糕的会议！”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

”	he	ses	.
”	他	ses	.

他说。

“ [ˈɔːf(ə)l] !

“	Awful	!
”	可怕	!

“可怕！

” [aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

”	I	couldn't	think	wot	to	make	of	it	.
”	我	不能	思考	什么	到	制作	的	它	.

“我完全不知道该如何理解这件事。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][gæl][ðer; ðər] , [ðen] ?

“	Was	the	gal	there	,	then	?
”	曾是	这	女孩	那里	,	然后	?

“那女孩当时在场吗？”

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

”	I	ses	,	staring	at	'	im	.
”	我	ses	,	凝视	在	-	我是	.

我盯着他。

“ [noʊ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈskɪpər] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] . ”

“	No	,	”	ses	the	skipper	;	“	but	I	was	.	”
”	不	,	”	ses	这	船长	;	“	但	我	曾是	.	”

“不，”船长说，“但我确实是。”

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
”	你	?

“你？

" [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈstaːtiŋ] [bæk] .
" I ses , starting back .
" 我 ses , 开始 后退 .

"我，从头开始。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你!

[wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] ?
Wot for ?
什么 为了 ?

什么用途?

[aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] !
I'm surprised at you !
我是 惊讶 在 你 !

我真没想到你会这样!

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hɑː] - [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
I wouldn't ha ' believed it of you ! "
我 不会 哈 - 相信 它 的 你 ! "

我真不敢相信是你!

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːrt][oʊ] - [smaɪl] .
" I felt a bit curious , " he ses , with a silly sort o ' smile .
" 我 毛毡 一个 少量 好奇的 , " 他 ses , 和 一个 愚蠢的 种类 o - 微笑 .

"我当时有点好奇，"他带着傻笑说道。

" [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][gæl] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ʌp] . "
" But wot I can't understand is why the gal didn't turn up . "
" 但 什么 我 不能 理解 是 为什么 这 女孩 没有 转动 向上 . "

"但我无法理解的是，为什么那个女孩没有出现。"

" [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪl] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] [sɪˈvɪr] .
" I'm ashamed of you , Bill , " I ses , very severe .
" 我是 羞愧 的 你 , 账单 , " 我 ses , 非常 严重 .

"比尔，我为你感到羞耻，"我严厉地说。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ɑːf][tuː; tə] - [ɪmsɛlf] , " [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [maɪ] ['mɪsɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .
" P'r'aps she did , " he ses , ' arf to ' imself , " and then saw my missis standing there waiting .
" p'r'aps 她 做过 , " 他 ses , - 啊 到 - 他自己 , " 和 然后 锯 我的 太太 常设 那里 等待 .

"也许她真的这么做了，"他自言自语道，"然后看到我的妻子站在那里等着。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] . "
P'r'aps that was it . "
p'r'aps 那 曾是 它 . "

大概就是这样。

" [ɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" Or p'r'aps it was somebody ' aving a game with you , " I ses .
" 或者 p'r'aps 它 曾是 某人 - 拥有 一个 游戏 和 你 , " 我 ses .

"或者可能是有人在和你玩游戏，"我说。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [oʊld] , [bɪl] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] [ʃɔːrt] .
" You're getting old , Bill , " he ses , very short .
" 你是 获得 老的 , 账单 , " 他 ses , 非常 短的 .

"你老了，比尔，"他简短地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
“	**You**	**don't**	**understand**	**.**
”	你	不	理解	.

你不明白。

[its] [sʌm; səm] [pɔːr] [gæl] [ðæts] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It's	**some**	**pore**	**gal**	**that's**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**me**	**,**
它是	一些	孔隙	女孩	那就是	采取	一个	想要	到	我	,

原来是某个穷小子看上我了。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [miːt] - [ɜːr; ər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] - [aʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
and	**it's**	**my**	**dooty**	**to**	**meet**	**'**	**er**	**and**	**tell**	**her**	**'**	**ow**	**things**	**are**	**.**	
和	它是	我的	杜蒂	到	见面	-	呃	和	告诉	她	-	现在	事物	是	.	

我有义务去见她，并告诉她事情的来龙去脉。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [iːd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
”	**He**	**walked**	**off**	**with**	**his**	**'**	**ead**	**in**	**the**	**air**	**,**
”	他	步行	离开	和	他的	-	头	在	这	空气	,

他扬着头走了，

[ænd; ənd] [ɪf] - [iː] [tʊk] [ðæt] ['letər] [aʊt] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd] [faɪv] [taɪmz] .
and	**if**	**'**	**e**	**took**	**that**	**letter**	**out**	**once**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**he**	**did**	**five**	**times**	**.**
和	如果	-	e	采取	那	信	出去	一次	和	看起来	在	它	,	他	做过	五	时代	.

如果他把那封信拿出来看过一次，那他至少看过五次。

“ [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“	**Chuck**	**it**	**away**	**,**	**”**	**I**	**ses**	**,**	**going**	**up**	**to**	**him**	**.**
”	查克	它	离开	,	”	我	ses	,	去	向上	到	他	.

“把它扔掉，”我走上前去对他说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] - [ɪz]
“	**Certainly**	**not**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**folding**	**it**	**up**	**careful**	**and**	**stowing**	**it**	**away**	**in**	**'**	**is**	
”	当然	不是	,	”	他	ses	,	折叠式的	它	向上	小心	和	存放	它	离开	在	-	是	
	-	.																	
breastpocket	**.**																		
-	.																		

“当然不是，”他一边说着，一边小心地把它叠好，放进胸前的口袋里。

“ [ʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] ['duːti] — — ”
“	**She's**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**me**	**,**	**and**	**it's**	**my**	**dooty**	**—**	**—**	**”**
”	她是	采取	一个	想要	到	我	,	和	它是	我的	杜蒂	—	—	”

“她看上我了，这是我的——”

“ [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ə'fɔːr] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“	**You**	**said**	**that**	**afore**	**,**	**”**	**I**	**ses**	**.**
”	你	说	那	之前	,	”	我	ses	.

“你之前说过这话，”我说。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː]['næsti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] :
He	**stared**	**at**	**me**	**nasty**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**'**	**e**	**ses**	**:**
他	凝视	在	我	可恶的	为了	一个	片刻	,	和	然后	-	e	ses	:

他恶狠狠地瞪了我一会儿，然后说道：

“ [juː; jʊ] [eint] [siːn] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] - [er] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪl] ?
“	**You**	**ain't**	**seen**	**any**	**young**	**lady**	**hanging**	**about**	**'**	**ere**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**Bill**	**?**
”	你	不是	已见	任何	年轻的	女士	绞刑	关于	-	埃雷	,	我	认为	,	账单	?

“比尔，我猜你没看到附近有年轻女士在闲逛吧？”

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] ?
A	**tall**	**young**	**lady**	**with**	**a**	**blue**	**hat**	**trimmed**	**with**	**red**	**roses**	**?**
一个	高的	年轻的	女士	和	一个	蓝色的	帽子	修剪过的	和	红色的	玫瑰	?

一位身材高挑的年轻女子，戴着一顶饰有红玫瑰花边的蓝色帽子？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] .
" I shook my ' ead .
" 我 摇晃 我的 - 头 .

我摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - [ɜːr; ər] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" If you should see ' er , " he ses .
" 如果 你 应该 看 - 呃 , " 他 ses .

"如果你见到她的话，"他说。

" [aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I'll tell your missis , " I ses .
" 患病的 告诉 你的 太太 , " 我 ses .

"我会告诉你太太，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['duːti] ['prɑːpərli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
" It ' ud be much easier for her to do her dooty properly than it
" 它 - ud 是 很多 更轻松 为了 她 到 做 她 杜蒂 适当地 比 它
[wʊd] [juː; jʊ] .
would you .
会 你 .

"对她来说，把小便做好肯定比对你来说容易得多。"

[ʃiːd] [ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
She'd enjoy doing it , too .
棚 享受 正在做 它 , 也 .

她也会乐意这么做的。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ə'^in] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] -
" He went off agin then , and I thought he ' ad done with me , but he '
" 他 去 离开 再次 然后 , 和 我 想法 他 - 广告 完毕 和 我 , 但 他 -
[ædnt] .
adn't .
不 .

"然后他又走了，我以为他已经放过我了，但他并没有。"

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [frend] [hiː; hi] - [æd][ɪn]
He spoke to me that evening as if I was the greatest friend he ' ad in
他 辐 到 我 那 晚上 作为 如果 我 曾是 这 最 朋友 他 - 广告 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

那天晚上他跟我说话的口气，就好像我是他世界上最好的朋友一样。

[aɪ] - [æd] [tuː] - - [wɪð; wɪθ] - [ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ælbiən] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]
I ' ad two ' arfpints with ' im at the Albion — with his missis walking up
我 - 广告 二 - - 和 - 我是 在 这 阿尔比恩 — 和 他的 太太 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] — [ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ðə; ði]['sekənd] - [ɑːf] - [paɪnt][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
and down outside — and arter the second ' arf - pint he said he wanted to
和 向下 外部 — 和 动脉 这 第二 - 啊 - 品脱 他 说 他 通缉 到
[miːt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [tel] - [ɜːr; ər] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz] ['mærid] ,
meet Dorothy and tell ' er that ' e was married ,
见面 多萝西 和 告诉 - 呃 那 - e 曾是 已婚 ,

我在阿尔比恩酒店和他喝了两杯半品脱啤酒——他的妻子在外面走来走去——第二杯半品脱啤酒下肚后，他说他想见见多萝西，告诉她他结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [oʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm] [gʊd] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] -

and	that	he	'	oped	she	would	meet	some	good	man	that	was	worthy	of	'
和	那	他	-	专栏文章	她	会	见面	一些	好的	男人	那	曾是	值得	的	-

[ɜːr; ər] .

er	.
呃	.

他还希望她能遇到一个配得上她的好男人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːks] [piːs] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

I	had	a	week's	peace	while	the	ship	was	away	,
我	有	一个	本周	和平	尽管	这	船	曾是	离开	,

船出海的那段时间，我享受了一周的平静。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [meɪd] [fæst] [ə'fɔːr] [aɪ] - [æd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ə'^in][ænd; ənd][ə'^in] .

but	she	was	hardly	made	fast	afore	I	'	ad	it	all	over	agin	and	agin	.
但	她	曾是	几乎	制成	快速地	之前	我	-	广告	它	全部	超过	再次	和	再次	.

但她还没来得及完全固定住，我就又一次次地重复了一遍。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] ['letərz] ?

“	Are	you	sure	there's	been	no	more	letters	?
”	是	你	当然	有	到过	不	更多的	信件	?

“你确定没有其他信件了吗？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	he	ses	.
”	他	ses	.

他说。

“ [sɑːr'teɪn] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Sartain	,	”	I	ses	.
”	萨尔坦	,	”	我	ses	.

“萨尔坦，”我说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; “ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	,	”	he	ses	;	“	that's	right	.
”	那就是	正确的	,	”	他	ses	;	”	那就是	正确的	.

“没错，”他说；“没错。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] - ['ævənt] [siːn] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ? ”

And	you	'	aven't	seen	her	walking	up	and	down	?	”
和	你	-	还没有	已见	她	步行	向上	和	向下	?	”

你没看到她来回走动吗?

“ [noʊ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	No	,	”	I	ses	.
”	不	,	”	我	ses	.

“不，”我说。

“ - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ?

“	'	Ave	you	been	on	the	look	-	out	?
”	-	大道	你	到过	在	这	看	-	出去	?

“你一直在留意吗？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	he	ses	.
”	他	ses	.

他说。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ə; eɪ][naɪs][gæl][laɪk] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʌv] [hɜːr; hər] - [iːd] [ɪn][æt; ət]
“ I don't suppose a nice gal like that would come and shove her ' ead in at
“ 我 不 认为 一个 好的 女孩 喜欢 那 会 来 和 推 她 - 头 在 在
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

“我想像她这样一位好姑娘不会跑到门口就往里一顶帽子上顶吧。”

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ? ”
Did you look up and down the road ? ”
做过 你 看 向上 和 向下 这 路 ? ”

你有没有抬头看看路?

“ [jes] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ Yes , ” I ses .
“ 是的 , ” 我 ses .

“是的，”我说。

“ [aɪv] [fer] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [eɪk] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
“ I've fair made my eyes ache watching for her . ”
“ 我已经公平的 制成 我的 眼睛 疼痛 观看 为了 她 . ”

“我等她等得眼睛都疼了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ I can't understand it , ” he ses .
“ 我 不能 理解 它 , ” 他 ses .

“我无法理解，”他说。

“ [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ən'les] [ʃiːz] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] .
“ It's a mystery to me , unless p'r'aps she's been taken ill .
“ 它是 一个 神秘 到 我 , 除非 p'r'aps 她是 到过 已采取 患病的 .

“这对我来说是个谜，除非她生病了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [siːn] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['fʌst] [pleɪs] ;
She must ' ave seen me here in the fust place ;
她 必须 - 大道 已见 我 这里 在 这 fust 地方 ;

她肯定是第一个在这里看到我的;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .
and she managed to get hold of my name .
和 她 管理 到 得到 抓住 的 我的 姓名 .

她设法弄到了我的名字。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] - [ɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'^in] . ”
Mark my words , I shall ' ear from her agin . ”
标记 我的 字 , 我 将 - 耳朵 从 她 再次 . ”

我敢肯定，我还会再听到她的消息。

“ - [aʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ ' Ow do you know ?
“ - 现在 做 你 知道 ?

“你怎么知道的？”

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
” I ses .
” 我 ses .

“我 ses。

“ [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] - [er] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['sɑːləm] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
“ I feel it ' ere , ” he ses , very solemn , laying his ' and on his chest .
“ 我 感觉 它 - 埃雷 , ” 他 ses , 非常 庄严 , 躺下 他的 - 和 在 他的 胸部 .

“我在这里感觉到了，”他非常严肃地说，把手放在胸口。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][tuː; tə][duː] .

I	didn't	know	wot	to	do	.
我	没有	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['tempər] , [aɪ] [siː] [aɪ] - [æd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Wot	with	'	is	foolishness	and	his	missis's	temper	,	I	see	I	'	ad	made	a	mess	of	it	.
什么	和	-	是	愚蠢	和	他的	-	脾气	,	我	看	我	-	广告	制成	一个	混乱	的	它	.

看在上帝的份上，加上他的愚蠢和他妻子的坏脾气，我把事情搞砸了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɑːrdli] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - [ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

He	told	me	she	had	'	ardly	spoke	a	word	to	'	im	for	two	days	,
他	讲述	我	她	有	-	几乎不	辐	一个	单词	到	-	我是	为了	二	天	,

他告诉我，她“两天来几乎没跟他说过一句话”。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][maɪ'self] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [wɜːrs] ,

and	when	I	said	—	being	a	married	man	myself	—	that	it	might	ha	'	been	worse
和	什么时候	我	说	—	存在	一个	已婚	男人	我	—	那	它	可能	哈	-	到过	更糟

,

,

而当我——我自己也是已婚男人——说情况可能更糟时，

- [iː] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

'	e	said	I	didn't	know
-	e	说	我	没有	知道

他说我不知道

[wɑːtˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

wot	I	was	talking	about	.
什么	我	曾是	说	关于	.

我刚才说的是什么。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['θɪŋkɪŋ] ['ɑːrtɚ][hiː; hi] - [æd] [gɔɹn] [ə'bɔːrd] [ə'^in] .

I	did	a	bit	o	'	thinking	arter	he	'	ad	gorn	aboard	agin	.
我	做过	一个	少量	o	-	思维	动脉	他	-	广告	戈恩	船上	再次	.

他再次登船后，我稍微思考了一下。

[aɪ] [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪ] - [æd] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['letər] ,

I	dursn't	tell	'	im	that	I	'	ad	wrote	the	letter	,
我	杜斯	告诉	-	我是	那	我	-	广告	写道	这	信	,

我不敢告诉他信是我写的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] - [æd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['hiːd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

but	I	thought	if	he	'	ad	one	or	two	more	he'd	see	that	some	one	was	'	aving	a	game	with	'	im	,
但	我	想法	如果	他	-	广告	一	或者	二	更多的	他会	看	那	一些	一	曾是	-	拥有	一个	游戏	和	-	我是	,

但我认为，如果他再多来一两个，他就会明白有人在跟他玩游戏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] - [ɪm] [gʊd] .

and	that	it	might	do	'	im	good	.
和	那	它	可能	做	-	我是	好的	.

或许这对他是件好事。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Besides	which	it	was	a	little	amusement	for	me	.
除了	哪个	它	曾是	一个	小的	娱乐	为了	我	.

除此之外，它也给我带来了一点乐趣。

['ɑːrtɝ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][bedz] [ə'sliːp] [aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['klɝːks] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

Arter	everybody	was	in	their	beds	asleep	I	sat	on	a	clerk's	stool	in	the	office
动脉	大家	曾是	在	他们的	床	睡着了	我	卫星	在	一个	职员的	凳子	在	这	办公室

[ænd; ənd] [roʊt] - [ɪm] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] .

and	wrote	'	im	another	letter	from	Dorothy	.
和	写道	-	我是	其他	信	从	多萝西	.

等大家都睡下后，我坐在办公室的职员凳上，替多萝西给他写了另一封信。

[aɪ] [kɔːld] - [ɪm] “ [dɪr] [bɪl] , ” [ænd; ənd][aɪ] [sed] - [aʊ]

I	called	'	im	“	Dear	Bill	,	”	and	I	said	'	ow
我	称为	-	我是	“	亲爱的	账单	,	”	和	我	说	-	现在

我叫他“亲爱的比尔”，然后我说“哦”。

['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] - [ædnt] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] ['leɪtli] ,

sorry	I	was	that	I	'	adn't	had	even	a	sight	of	'	im	lately	,
对不起	我	曾是	那	我	-	不	有	甚至	一个	视线	的	-	我是	最近	,

很抱歉，我最近都没见到他。

['hævɪŋ] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] - [æd]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt] [ə'baʊt] [ə'^in] .

having	been	laid	up	with	a	sprained	ankle	and	'	ad	only	just	got	about	agin	.
拥有	到过	铺设	向上	和	一个	扭伤	踝	和	-	广告	仅有的	只是	得到	关于	再次	.

他之前扭伤了脚踝，卧床休息了一段时间，现在才刚刚恢复行动能力。

[aɪ] [æskt] - [ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

I	asked	'	im	to	meet	me	at	Cleopatra's	Needle	at	eight	o'clock	,
我	问	-	我是	到	见面	我	在	克利奥帕特拉的	针	在	八	点钟	,

我约他八点钟在克利奥帕特拉方尖碑见面。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] [bluː] - [æt; ət][wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] .

and	said	that	I	should	wear	the	blue	'	at	with	red	roses	.
和	说	那	我	应该	穿	这	蓝色的	-	在	和	红色的	玫瑰	.

他说我应该穿那件蓝色的、带有红玫瑰图案的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['letər] ,

It	was	a	very	good	letter	,
它	曾是	一个	非常	好的	信	,

这是一封非常好的信。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can	see	now	that	I	done	wrong	in	writing	it	.
但	我	能	看	现在	那	我	完毕	错误的	在	写作	它	.

但我现在意识到我当时写错了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][poʊst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , [bʌt; bət] ,

I	was	going	to	post	it	to	'	im	,	but	,
我	曾是	去	到	邮政	它	到	-	我是	,	但	,

我本来打算发给他的，但是，

[æz; əz][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][æn; ən] ['envəloʊp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɔːrf] [ɑːn]

as	I	couldn't	find	an	envelope	without	the	name	of	the	blessed	wharf	on
作为	我	不能	寻找	一个	信封	没有	这	姓名	的	这	蒙福	码头	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为我找不到一个信封上没有印着那座神圣码头的名字。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tɪl] [aɪ][gɑːt] - [oʊm] .

I	put	it	in	my	pocket	till	I	got	'	ome	.
我	放	它	在	我的	口袋	直到	我	得到	-	一些	.

我把它放在口袋里，直到回家。

[aɪ][gɑːt] - [oʊm][æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə]['sev(ə)n] ,

I	got	'	ome	at	about	a	quarter	to	seven	,
我	得到	-	一些	在	关于	一个	四分之一	到	七	,

我大约在七点四十五分到家。

[ænd; ənd][slept][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][tɪl] ['prɪti] [nɪr] [fɔːr] .

and	slept	like	a	child	till	pretty	near	four	.
和	睡着了	喜欢	一个	孩子	直到	漂亮的	靠近	四	.

像个孩子一样睡到快四点。

[ðen] [aɪ][went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪ] ['dɪnər] .

Then	I	went	downstairs	to	'	ave	my	dinner	.
然后	我	去	楼下	到	-	大道	我的	晚餐	.

然后我就下楼吃晚饭了。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

The	moment	I	opened	the	door	I	see	there	was	something	wrong	.
这	片刻	我	打开	这	门	我	看	那里	曾是	某物	错误的	.

我一打开门就发现出事了。

[θriː] [taɪmz] [maɪ] ['mɪsɪz] [lɪkt] - [ɜːr; ər][lɪps] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .

Three	times	my	missis	licked	'	er	lips	afore	she	could	speak	.
三	时代	我的	太太	舔过	-	呃	嘴唇	之前	她	可以	说话	.

我太太开口说话前，舔了三次嘴唇。

[hɜːr; hər] [feɪs] - [æd] [gɔːn] [ə; eɪ]['dɜːrti] [waɪt] ['kʌlər] ,

Her	face	'	ad	gone	a	dirty	white	colour	,
她	脸	-	广告	已消失	一个	肮脏的	白色的	颜色	,

她的脸变得惨白，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - ['ændz][ɑːn][hɜːr; hər] - ['aɪˌpiː'ɛs] , ['tremblɪŋ]

and	she	was	leaning	forward	with	her	'	ands	on	her	'	ips	,	trembling
和	她	曾是	倾斜	向前	和	她	-	和	在	她	-	IP地址	,	发抖

[ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tempər] .

all	over	with	temper	.
全部	超过	和	脾气	.

她双手撑着膝盖，身体前倾，浑身因生气而颤抖。

“ [ɪz][maɪ] ['dɪnər] ['redi] ?

“	Is	my	dinner	ready	?
”	是	我的	晚餐	准备好	?

我的晚餐准备好了吗?

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['iːzi] - [laɪk] .

”	I	ses	,	easy	-	like	.
”	我	ses	,	简单的	-	喜欢	.

“我，很容易。

“ - [kəz][aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	'	Cos	I'm	ready	for	it	.	”
”	-	成本	我是	准备好	为了	它	.	”

“因为我已经准备好了。”

“ [aɪ] — [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][dəunt][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər]

“	I	—	I	wonder	I	don't	tear	you	limb	from	limb	,	”	she	ses	,	catching	her
”	我	—	我	想知道	我	不	撕	你	肢	从	肢	,	”	她	ses	,	捕捉	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

“我——我真奇怪我怎么没把你撕成碎片，”她喘着气说。

“ [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Wot's** **the** **matter** **?**
“ 什么? 这 事情 ?

出什么事了?

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
” **I** **ses** **.**
” 我 ses .

“我 ses。

“ [ænd; ənd] [ðen] [bɔɪl] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
“ **And** **then** **boil** **you** **,** ” **she** **ses** **,** **between** **her** **teeth** **.**
“ 和 然后 熬 你 , ” 她 ses , 之间 她 牙齿 .

“然后把你煮了,”她咬牙切齿地说。

“ [juː; jʊ][ɪn][wʌn][pɑːt][ænd; ənd][jʊr; jər] ['preʃəs] ['dɔːrəθi] [ɪn] [ə'nʌðər] .
“ **You** **in** **one** **pot** **and** **your** **precious** **Dorothy** **in** **another** **.**
“ 你 在 一 锅 和 你的 宝贵的 多萝西 在 其他 .

“你在一个锅里，你珍贵的桃乐丝在另一个锅里。”

” [ɪf] ['enibɑːdi] - [æd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] [spiːk] [ðen] , [aɪ] ['kudnt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
” **If** **anybody** **'** **ad** **offered** **me** **five** **pounds** **to** **speak** **then** **,** **I** **couldn't** **ha** **'** **done** **it** **.**
” 如果 任何人 - 广告 提供 我 五 磅 到 说话 然后 , 我 不能 哈 - 完毕 它 .

“如果当时有人给我五英镑让我演讲，我肯定不会去。”

[aɪ] [siː] [wɑːtˌwʌt][aɪ'd] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
I **see** **wot** **I'd** **done** **in** **a** **flash** **,** **and** **I** **couldn't** **say** **a** **word** **;**
我 看 什么 ID 完毕 在 一个 闪光 , 和 我 不能 说 一个 单词 ;

我瞬间明白了自己做了什么，却一句话也说不出来;

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] ['prez(ə)ns] [oʊ] - [maɪnd] ,
but **I** **kept** **my** **presence** **o** **'** **mind** **,**
但 我 保留 我的 在场 o - 头脑 ,

但我保持了冷静。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [wʌn] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and **as** **she** **came** **round** **one** **side** **o** **'** **the** **table** **I** **went** **round** **the** **other** **.**
和 作为 她 来了 圆形的 一 边 o - 这 桌子 我 去 圆形的 这 其他 .

当她绕到桌子的一边时，我绕到了另一边。

“ [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] .
“ **Wot** **'** **ave** **you** **got** **to** **say** **for** **yourself** **?** ” **she** **ses** **,** **with** **a** **scream** **.**
“ 什么 - 大道 你 得到 到 说 为了 你自己 ? ” 她 ses , 和 一个 尖叫 .

“你还有什么要说的?”她尖叫道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] .
“ **Nothing** **,** ” **I** **ses** **,** **at** **last** **.**
“ 没有什么 , ” 我 ses , 在 最后的 .

“没什么,”我最后说道。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] . ”
“ **It's** **all** **a** **mistake** **.** ”
“ 它是 全部 一个 错误 . ”

“这一切都是个误会。”

“ [mis'teik] ?
“ **Mistake** **?**
“ 错误 ?

“错误?

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
” **she** **ses** **.**
” 她 ses .

她说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ; [ðæts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [juːv]

“	**Yes**	**,**	**you**	**made**	**a**	**mistake**	**leaving**	**it**	**in**	**your**	**pocket**	**;**	**that's**	**all**	**the**	**mistake**	**you've**
”	是的	,	你	制成	一个	错误	离开	它	在	你的	口袋	;	那就是	全部	这	错误	你已经

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

“是的，你把它放在口袋里是个错误；这就是你犯的唯一错误。”

[ðæts] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][duː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːrf] ?

That's	**wot**	**you**	**do**	**,**	**is**	**it**	**,**	**when**	**you're**	**supposed**	**to**	**be**	**at**	**the**	**wharf**	**?**
那就是	什么	你	做	,	是	它	,	什么时候	你是	据称	到	是	在	这	码头	?

这就是你该在码头时所做的事情吗?

[goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [æt; ət][wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Go	**about**	**with**	**a**	**blue**	**'**	**at**	**with**	**red**	**roses**	**in**	**it**	**!**
去	关于	和	一个	蓝色的	-	在	和	红色的	玫瑰	在	它	!

带着一件印有红玫瑰图案的蓝色外套到处走!

[æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] ,

At	**your**	**time**	**o**	**'**	**life**	**,**
在	你的	时间	o	-	生活	,

在你人生的这个阶段，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [æt; ət] - [oʊm] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt]

and	**a**	**wife**	**at**	**'**	**ome**	**working**	**herself**	**to**	**death**	**to**	**make**	**both**	**ends**	**meet**
和	一个	妻子	在	-	一些	在职的	她自己	到	死亡	到	制作	两个都	结束	见面

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [rɪ'spektəbl] ! ”

and	**keep**	**you**	**respectable**	**!**	**”**
和	保持	你	可敬	!	”

家里还有个妻子拼命工作，只为了维持生计，让你体面!

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	**It's**	**all**	**a**	**mistake**	**,**	**”**	**I**	**ses**	**.**
”	它是	全部	一个	错误	,	”	我	ses	.

“这都是一场误会，”我说。

“ [ðə; ðɪ] ['letər] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	**The**	**letter**	**wasn't**	**for**	**me**	**.**	**”**
”	这	信	不是	为了	我	.	”

“这封信不是给我的。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [oʊ] - [kɔːrs] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**o**	**'**	**course**	**not**	**,**	**”**	**she**	**ses**	**.**
”	哦	,	不	,	o	-	课程	不是	,	”	她	ses	.

“哦，不，当然不是，”她说。

“ [ðæts] [waɪ] [juːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	**That's**	**why**	**you'd**	**got**	**it**	**in**	**your**	**pocket**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
”	那就是	为什么	你会	得到	它	在	你的	口袋	,	我	认为	.

“我想这就是你把它放在口袋里的原因吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [eɪnt] [bɪl] [nekst] . ”

And	**I**	**suppose**	**you'll**	**say**	**your**	**name**	**ain't**	**Bill**	**next**	**.**	**”**
和	我	认为	你会	说	你的	姓名	不是	账单	下一个	.	”

我想你接下来肯定会说你的名字不是比尔吧。

“ [dəunt] [seɪ] [θɪŋz] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	**Don't**	**say**	**things**	**you'll**	**be**	**sorry**	**for**	**,**	**”**	**I**	**ses**	**.**
”	不	说	事物	你会	是	对不起	为了	,	”	我	ses	.

“不要说让你后悔的话，”我说。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	I'll	take	care	o	'	that	,	”	she	ses	.
” 患病的	拿	关心	o	-	那	,	”	她	ses	.	

“我会处理的，”她说。

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	I	might	be	sorry	for	not	saying	some	things	,	but	I	don't	think	I	shall	.
” 我	可能	是	对不起	为了	不是	说	一些	事物	,	但	我	不	思考	我	将	.	

“我可能会因为没有说出某些话而感到遗憾，但我认为我不会说。”

” [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

”	I	don't	think	she	was	.
” 我	不	思考	她	曾是	.	

我不认为她是。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] ['eniθɪŋ] ,

I	don't	think	she	forgot	anything	,
我	不	思考	她	忘了	任何事物	,

我觉得她什么都没忘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] - [æd] [ˌkɔntrəˈdiktid] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][aɪ] [θɔːt]

and	she	raked	up	things	that	I	'	ad	contradicted	years	ago	and	wot	I	thought
和	她	耙过的	向上	事物	那	我	-	广告	矛盾	年	前	和	什么	我	想法

[wʌz; wəz][ɔːl][fərˈgɑːt] .

was	all	forgot	.
曾是	全部	忘了	.

她翻出了我多年前否认过的事情，以及我以为早已忘记的事情。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] ,

And	every	now	and	then	,	when	she	stopped	for	breath	,
和	每一个	现在	和	然后	,	什么时候	她	停止	为了	气息	,

时不时地，当她停下来喘口气的时候，

[ʃiːd] [traɪ][ænd; ənd][get] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ][wʌz; wəz] .

she'd	try	and	get	round	to	the	same	side	of	the	table	I	was	.
棚	尝试	和	得到	圆形的	到	这	相同的	边	的	这	桌子	我	曾是	.

她会尽量绕到我所在的桌子那边。

[ʃiː; ʃi] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [wen] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] [θɪŋz] [ʌp][ðə; ði][roʊd]

She	follered	me	to	the	street	door	when	I	went	and	called	things	up	the	road
她	跟随	我	到	这	街道	门	什么时候	我	去	和	称为	事物	向上	这	路

['ɑːrtɚ][ˌem ˈiː] .

arter	me	.
动脉	我	.

我走到街边门口时，她跟着我，并把我前面的事情都告诉了别人。

[aɪ] - [æd][ə; eɪ] [snæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] ,

I	'	ad	a	snack	at	a	coffee	-	shop	for	my	dinner	,
我	-	广告	一个	小吃	在	一个	咖啡	-	店铺	为了	我的	晚餐	,

我晚餐在咖啡店吃了点零食。

[bʌt; bət][aɪ] - [ædnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;

but	I	'	adn't	got	much	appetite	for	it	;
但	我	-	不	得到	很多	食欲	为了	它	;

但我对此没什么兴趣；

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

I	was	too	full	of	trouble	and	finding	fault	with	myself	,
我	曾是	也	满的	的	麻烦	和	寻找	过错	和	我	,

我当时满脑子都是麻烦事，总是挑剔自己。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɑːrt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .

and	I	went	off	to	my	work	with	a	'	art	as	heavy	as	lead	.
和	我	去	离开	到	我的	工作	和	一个	-	艺术	作为	重的	作为	带领	.

于是我带着"沉重如铅"的艺术品去上班了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] - [ædnt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ten] ['mɪnɪts] [ə'fɔːr] ['kæpən] ['smiðəz] [keɪm] [saidl] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	suppose	I	'	adn't	been	on	the	wharf	ten	minutes	afore	Cap'n	Smithers	came	sidling	up	to	me	,
我	认为	我	-	不	到过	在	这	码头	十	分钟	之前	船长	史密瑟斯	来了	侧身	向上	到	我	,

我估计我到码头不到十分钟，史密瑟斯船长就悄悄走到我跟前了。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][maɪ] [spoʊk] [ɪn] ['fʌst] .

but	I	got	my	spoke	in	fust	.
但	我	得到	我的	辐	在	fust	.

但我很快就拿到了我的辐条。

" [lʊk] - [er] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	Look	'	ere	,	"	I	ses	,
"	看	-	埃雷	,	"	我	ses	,

"看这里，"我说，

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɔːrwərd] ['hʌsi] [wɑːts] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [eint] .

"	if	you're	going	to	talk	about	that	forward	hussy	wot's	been	writing	to	you	,	I	ain't	.
"	如果	你是	去	到	讲话	关于	那	向前	荡妇	什么?	到过	写作	到	你	,	我	不是	.

"如果你要谈论那个给你写信的轻浮女人，那我可不谈。"

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] . "

I'm	sick	and	tired	of	'	er	.	"
我是	生病的	和	疲劳的	的	-	呃	.	"

我真是受够她了。

" ['fɔːrwərd] ['hʌsi] !

"	Forward	hussy	!
"	向前	荡妇	!

"前进，荡妇！"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	he	ses	.
"	他	ses	.

他说。

" ['fɔːrwərd] ['hʌsi] !

"	Forward	hussy	!
"	向前	荡妇	!

"前进，荡妇！"

" [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][drɑːp][maɪ] [bruːm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] [ðæt] ['prɪti] [nɪr] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	afore	I	could	drop	my	broom	he	gave	me	a	punch	in	the	jaw	that	pretty	near	broke	it	.
"	和	之前	我	可以	降低	我的	扫帚	他	给予	我	一个	冲床	在	这	颚	那	漂亮的	靠近	打破	它	.

"我还没来得及扔掉扫帚，他就一拳打在我的下巴上，差点把我的下巴打断了。"

“ [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] ['ʌgli] - [iːd]
“ Say another word against her , ” he ses , “ and I'll knock your ugly ' ead
” 说 其他 单词 反对 她 , ” 他 ses , “ 和 患病的 敲 你的 丑陋的 - 头
[ɔːf] .
off .
离开 .

“你再敢说她一句坏话，”他说，“我就打爆你的丑脑袋。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi] ?
How dare you insult a lady ?
如何 敢 你 侮辱 一个 女士 ?

你竟敢侮辱一位女士?

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [gɔːn] ['kreɪzi][æt; ət]['fʌst] ,
” I thought I should ' ave gone crazy at fust ,
” 我 想法 我 应该 - 大道 已消失 疯狂的 在 fust ,

“我当时觉得我应该早就疯掉了，”

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but I went off into the office without a word .
但 我 去 离开 进入 这 办公室 没有 一个 单词 .

但我一句话也没说就走进了办公室。

[sʌm; səm][men] [wʊd] [hɑː] - [nɑːkt] - [ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Some men would ha ' knocked ' im down for it ,
一些 男人 会 哈 - 敲门 - 我是 向下 为了 它 ,

有些人会因此把他打倒在地。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] - [ɪz] [steɪt] [oʊ] - [maɪnd] ,
but I made allowances for ' is state o ' mind ,
但 我 制成 津贴 为了 - 是 状态 o - 头脑 ,

但我考虑到了“is state o”这种心态，

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] - [ɪm] [get] [ə'bɔːrd] [ə'^in] .
and I stayed inside until I see ' im get aboard agin .
和 我 入住 里面 直到 我 看 - 我是 得到 船上 再次 .

我一直待在里面，直到看到他再次登船。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [tuː] ,
He was sitting on deck when I went out , and his missis too ,
他 曾是 坐着 在 甲板 什么时候 我 去 出去 , 和 他的 太太 也 ,

我出去的时候，他正坐在甲板上，他太太也在。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but neither of ' em spoke a word .
但 两者都不 的 - 呃 辐 一个 单词 .

但两人都没说话。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['swiːpɪŋ] ,
I picked up my broom and went on sweeping ,
我 挑选 向上 我的 扫帚 和 去 在 扫荡 ,

我拿起扫帚继续扫地。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ,
when suddenly I ' eard a voice at the gate I thought I knew ,
什么时候 突然 我 - 耳朵 一个 嗓音 在 这 门 我 想法 我 知道 ,

突然，我听到门口传来一个声音，我觉得我认识这个人。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [maɪ] [waɪf] .
and in came my wife .
和 在 来了 我的 妻子 .

我妻子进来了。

“ [hoʊ] !
“ Ho !
” 何 !

“嗬!

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] .
” she ses , calling out .
” 她 ses , 呼叫 出去 .

她喊道。

“ [eint] [juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [gæl][æt; ət] [ˌkliːəˈpætrəz] [ˈniːd(ə)l] [jet] ?
“ Ain't you gone to meet that gal at Cleopatra's Needle yet ?
” 不是 你 已消失 到 见面 那 女孩 在 克利奥帕特拉的 针 然而 ?

你还没去克利奥帕特拉方尖碑见那个姑娘吗?

[juː; jʊ] [eint] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] - [ɜːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You ain't going to keep ' er waiting , are you ? ”
你 不是 去 到 保持 - 呃 等待 , 是 你 ? ”

你不会让她等太久吧?

“ - !
“ H'sh !
” - !

“嘘!

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
” I ses .
” 我 ses .

“我 ses。

“ - !
“ H'sh !
” - !

“嘘!

[jɔːrˈself] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈʃaʊtɪŋ] .
yourself , ” she ses , shouting .
你自己 , ” 她 ses , 喊叫 .

“你自己！”她喊道。

“ [aɪv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .
“ I've done nothing to be ashamed of .
” 我已经 完毕 没有什么 到 是 羞愧 的 .

“我没做任何值得羞愧的事。”

[aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈhʌzbəndz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [æt; ət][wɪð; wɪθ] [red] [ˈroʊziz] .
I don't go to meet other people's husbands in a blue ' at with red roses .
我 不 去 到 见面 其他 人们的 丈夫们 在 一个 蓝色的 - 在 和 红色的 玫瑰 .

我不会穿着蓝色连衣裙，手捧红玫瑰去见别人的丈夫。

[aɪ][dəunt] [raɪt] - [ɪm] [lʌv] - [ˈletərz] , [ænd; ənd] [seɪ] - - ! -
I don't write ' em love - letters , and say ' H'sh ! '
我 不 写 - 呃 爱 - 信件 , 和 说 - - ! -

我不会给他们写情书，也不会说“嘘！”

[tuː; tə][maɪ] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
to my wife when she ventures to make a remark about it .
到 我的 妻子 什么时候 她 风险投资 到 制作 一个 评论 关于 它 .

当我的妻子胆敢对此事发表评论时，我会这样对她说。

[aɪ] [meɪ] [wɜːrk] [maɪ'self] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wɑːts] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]

I	may	work	myself	to	skin	and	bone	for	a	man	wot's	old	enough	to	know
我	可能	工作	我	到	皮肤	和	骨	为了	一个	男人	什么?	老的	足够的	到	知道

['betər] ,

better	,
更好的	,

我或许会为了一个年纪足以懂事的人拼命工作，直到筋疲力尽。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [trɑːd] [ɑːn] .

but	I'm	not	going	to	be	trod	on	.
但	我是	不是	去	到	是	践踏	在	.

但我不会任人践踏。

['dɔːrəθi] , [ɪn'diːd] !

Dorothy	,	indeed	!
多萝西	,	的确	!

没错，就是多萝西!

[aɪl] ['dɔːrəθi] - [ɜːr; ər] [ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .

I'll	Dorothy	'	er	if	I	get	the	chance	.
患病的	多萝西	-	呃	如果	我	得到	这	机会	.

如果我有机会，我会像多萝西一样对待她。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [wɑːtˌwʌt] - [æd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Smithers	,	wot	'	ad	been	listening	with	all	her	ears	,	jumped	up	,	and
"	太太	.	史密瑟斯	,	什么	-	广告	到过	聆听	和	全部	她	耳朵	,	跳了起来	向上	,	和

[soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

so	did	the	skipper	,
所以	做过	这	船长	,

“一直竖起耳朵听着的史密瑟斯太太跳了起来，船长也跟着跳了起来。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɪn] [tuː] [steps] .

and	Mrs	.	Smithers	came	to	the	side	in	two	steps	.
和	太太	.	史密瑟斯	来了	到	这	边	在	二	步骤	.

史密瑟斯太太两步走到一旁。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - ['dɔːrəθi] , - [mæm, mɑːm, məm] ?

“	Did	you	say	'	Dorothy	,	'	ma'am	?
"	做过	你	说	-	多萝西	,	-	女士	?

“夫人，您刚才说的是'多萝西'吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪsɪz] .

"	she	ses	to	my	missis	.
"	她	ses	到	我的	太太	.

她对我太太说。

“ [aɪ] [dɪd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [maɪ] [waɪf] .

“	I	did	,	"	ses	my	wife	.
"	我	做过	,	"	ses	我的	妻子	.

“我做了，”我妻子说。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] . "

“	She's	been	writing	to	my	husband	.	"
"	她是	到过	写作	到	我的	丈夫	.	"

“她一直在给我丈夫写信。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .

“	It	must	be	the	same	one	,	"	ses	Mrs	.	Smithers	.
"	它	必须	是	这	相同的	一	,	"	ses	太太	.	史密瑟斯	.

“肯定是同一个，”史密瑟斯太太说。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [tuː] .
“ She's been writing to mine too .
“ 她是 到过 写作 到 矿 也 .

“她也给我写信了。”

” [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]
” The two of ' em stood there looking at each other for a minute , and
” 这 二 的 - 呃 站立 那里 寻找 在 每个 其他 为了 一个 分钟 , 和
[ðen] [maɪ] [waɪf] ,
then my wife ,
然后 我的 妻子 ,

“他们俩站在那里互相看了一会儿，然后我的妻子……”

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'twiːn] - [ɜːr; ər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['paɪsən] ,
holding the letter between ' er finger and thumb as if it was pison ,
保持 这 信 之间 - 呃 手指 和 拇指 作为 如果 它 曾是 皮森 ,

她用拇指和食指捏着信，就像捏着毒药一样。

[pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
passed it to Mrs . Smithers .
通过了 它 到 太太 . 史密瑟斯 .

把它交给了史密瑟斯太太。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
“ It's the same , ” ses Mrs . Smithers .
“ 它是 这 相同的 , ” ses 太太 . 史密瑟斯 .

“是一样的，”史密瑟斯太太说。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envəloʊp] [mɑːrkt] - ['praɪvət] - ? ”
“ Was the envelope marked ' Private ' ? ”
“ 曾是 这 信封 标记 - 私人的 - ? ”

“信封上标有‘私人’字样吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] ['envəloʊp] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ] ['mɪsɪz] .
“ I didn't see no envelope , ” ses my missis .
“ 我 没有 看 不 信封 , ” ses 我的 太太 .

“我没看到信封，”我太太说。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [faʊnd] .
“ This is all I found .
“ 这 是 全部 我 成立 .

“我只找到了这些。”

” ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] - [oʊld][ʌv; əv][maɪ] ['mɪsɪz] [baɪ]
” Mrs . Smithers stepped on to the wharf and , taking ' old of my missis by
” 太太 . 史密瑟斯 步 在 到 这 码头 和 , 采取 - 老的 的 我的 太太 经过
[ðə; ði][ɑːrm] ,
the arm ,
这 手臂 ,

“史密瑟斯太太走上码头，挽着我太太的胳膊，

[led] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ['wɪspərɪŋ] .
led her away whispering .
引领 她 离开 耳语 .

领着她低声走开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['skɪpər] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
At the same moment the skipper walked across the deck and whispered to
在 这 相同的 片刻 这 船长 步行 穿过 这 甲板 和 低声说道 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

就在这时，船长走到甲板上，低声跟我说了几句话。

“ [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	**Wot**	**d'ye**	**mean**	**by**	**it**	**?**	**”**	**he**	**ses**	**.**
”	什么	染料	意思是	经过	它	?	”	他	ses	.

“你这话是什么意思？”他问道。

“ [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ] - ['eɪvɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Wot**	**d'ye**	**mean**	**by**	**'**	**aving**	**letters**	**from**	**Dorothy**	**and**	**not**	**telling**	**me**	**about**	**it**		
”	什么	染料	意思是	经过	-	拥有	信件	从	多萝西	和	不是	讲述	我	关于	它	?	”
?	**”**																
?	”																

“你说你收到了多萝西的来信却没告诉我，是什么意思？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] - ['eɪvɪŋ] ['letərz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	**I**	**can't**	**help**	**'**	**aving**	**letters**	**any**	**more**	**than**	**you**	**can**	**,**	**”**	**I**	**ses**	**.**
”	我	不能	帮助	-	拥有	信件	任何	更多的	比	你	能	,	”	我	ses	.

“我没办法阻止你收到信件，就像你也没办法阻止我收到信件一样，”我说。

“ [naʊ] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [ment] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] - [ɜːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ['hʌsi] . ”

“	**Now**	**p'r'aps**	**you'll**	**understand**	**wot**	**I**	**meant**	**by**	**calling**	**'**	**er**	**a**	**forward**	**hussy**	**.**	**”**
”	现在	p'r'aps	你会	理解	什么	我	意思是	经过	呼叫	-	呃	一个	向前	荡妇	.	”

“现在你大概就能明白我为什么称她为轻浮的荡妇了。”

“ ['fænsi] - [ɜːr; ər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	**Fancy**	**'**	**er**	**writing**	**to**	**you**	**!**
”	想要	-	呃	写作	到	你	!

“真没想到她会给你写信！”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['rɪŋklɪŋ] - [ɪz] ['fɔːrhed] .

”	**he**	**ses**	**,**	**wrinkling**	**'**	**is**	**forehead**	**.**
”	他	ses	,	皱纹	-	是	前额	.

“他说，皱起了眉头。”

“ [ˌpiː'piː'eɪtʃ] !

“	**Pph**	**!**
”	pph	!

“噗！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间巡逻[完成](Night watches [complete])
第6/8页

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] . ”
She must be crazy . ”
她 必须 是 疯狂的 . ”

她一定是疯了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ][gæl][æt; ət][ɔːl] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ P'r'aps it ain't a gal at all , ” I ses .
“ p'r'aps 它 不是 一个 女孩 在 全部 , ” 我 ses .

“或许她根本不是女孩，”我说。

“ [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
“ My belief is somebody is ' aving a game with us . ”
“ 我的 信仰 是 某人 是 - 拥有 一个 游戏 和 我们 . ”

“我认为有人在跟我们玩游戏。”

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ Don't be a fool , ” he ses .
“ 不 是 一个 傻子 , ” 他 ses .

“别犯傻，”他说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
“ I'd like to see the party as would make a fool of me like that .
“ ID 喜欢 到 看 这 派对 作为 会 制作 一个 傻子 的 我 喜欢 那 .

“我想看看那个会如何让我出丑的政党。”

[dʒʌst] [siː] - [ɪm][ænd; ənd][get][maɪ] - ['ændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Just see ' im and get my ' ands on him .
只是 看 - 我是 和 得到 我的 - 和 在 他 .

只要看到他，我就揍他。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [geɪmz] .
He wouldn't want to play any more games .
他 不会 想 到 玩 任何 更多的 游戏 .

他不想再玩任何游戏了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] .
” It was no good talking to ' im .
” 它 曾是 不 好的 说 到 - 我是 .

跟他谈也没用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɑːf] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] ['tempər] .
He was ' arf crazy with temper .
他 曾是 - 啊 疯狂的 和 脾气 .

他脾气非常暴躁。

[ɪf] [aɪ'd] [sed] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] - [ɪm] ['hiːd] - ['ɑːveɪ] [æskt] [ˌem 'iː][wɑːtˌwʌt]
If I'd said the letter was meant for ' im he'd ' ave asked me wot
如果 ID 说 这 信 曾是 意思是 为了 - 我是 他会 - 大道 问 我 什么

如果我说这封信是给他的，他肯定会问我什么。

[aɪ] [ment] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['getɪŋ] - [ɪm]['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['mɪsɪz] ,
I meant by opening it and getting ' im into more trouble with ' is missis ,
我 意思是 经过 开幕 它 和 获得 - 我是 进入 更多的 麻烦 和 - 是 太太 ,

我的意思是，打开它之后，会让他和他老婆的关系更加紧张。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] .

instead	of	giving	it	to	'	im	on	the	quiet	.
反而	的	给予	它	到	-	我是	在	这	安静的	.

而不是悄悄地给他。

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɪn] ['saɪləns] ,

I	just	stood	and	suffered	in	silence	,
我	只是	站立	和	遭受	在	沉默	,

我只是站在那里，默默地承受着痛苦。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɑːrm] [dɪd][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] .

and	thought	wot	a	lot	of	'	arm	eddication	did	for	people	.
和	想法	什么	一个	很多	的	-	手臂	宣教	做过	为了	人们	.

并思考了大量的"武装教育"对人们产生了多大的影响。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['mʌni] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ] ['mɪsɪz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

"	I	want	some	money	,	"	ses	my	missis	,	coming	back	at	last	with	Mrs	.
"	我	想	一些	钱	,	"	ses	我的	太太	,	未来	后退	在	最后的	和	太太	.

['smiðəz] .

Smithers	.
史密瑟斯	.

"我想要些钱，"我的妻子说，她终于和史密瑟斯太太一起回来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [wen] [ʃiːd] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn] - [ɜːr; ər] ['paʊər] .

That	was	the	way	she	always	talked	when	she'd	got	me	in	'	er	power	.
那	曾是	这	方式	她	总是	谈话	什么时候	棚	得到	我	在	-	呃	力量	.

她每次控制住我的时候，总是用那种语气说话。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] - [ænd; ənd] - ['tenpəns] — [ɔːl][aɪ'd][gɑːt] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

She	took	two	-	and	-	tenpence	—	all	I'd	got	—	and	then	she	ordered	me	to
她	采取	二	-	和	-	十分钱	—	全部	ID	得到	—	和	然后	她	订购	我	到

[goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][kæb] .

go	and	get	a	cab	.
去	和	得到	一个	出租车	.

她拿走了我所有的两便士十便士，然后命令我去打车。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Me	and	this	lady	are	going	to	meet	her	,	"	she	ses	,	sniffing	at	me	.
"	我	和	这	女士	是	去	到	见面	她	,	"	她	ses	,	嗅闻	在	我	.

"我和这位女士要去见她，"她一边说着，一边朝我嗅了嗅。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][wɑːtˌwʌt][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['smiðəz] , ['snɪfɪŋ] [tuː]

"	And	tell	her	wot	we	think	of	'	er	,	"	ses	Mrs	.	Smithers	,	sniffing	too
"	和	告诉	她	什么	我们	思考	的	-	呃	,	"	ses	太太	.	史密瑟斯	,	嗅闻	也

.

:
.

"告诉她我们是怎么看待她的，"史密瑟斯太太一边抽泣一边说道。

" [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] [wiːl] [duː][tuː; tə] - [ɜːr; ər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ] ['mɪsɪz] .

"	And	wot	we'll	do	to	'	er	,	"	ses	my	missis	.
"	和	什么	出色地	做	到	-	呃	,	"	ses	我的	太太	.

"我们会怎么对付她呢？"我太太说。

[aɪ] [left] - [ɪm] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	left	'	em	standing	side	by	side	,	looking	at	the	skipper	as	if	'	e	was	a
我	左边	-	呃	常设	边	经过	边	,	寻找	在	这	船长	作为	如果	-	e	曾是	一个

['wækswəːks] ,

waxworks	,
蜡像馆	,

我让他们并排站着，看着船长，就像看着蜡像一样。

[waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kæb] .

while	I	went	to	find	a	cab	.
尽管	我	去	到	寻找	一个	出租车	.

我去找出租车的时候。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˌ] [seɪm] - ,

When	I	came	back	they	was	in	the	same	persition	,
什么时候	我	来了	后退	他们	曾是	在	这	相同的	-	,

我回来的时候，他们的情况还是一样。

[ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

and	'	e	was	smoking	with	'	is	eyes	shut	.
和	-	e	曾是	吸烟	和	-	是	眼睛	关闭	.

他闭着眼睛抽烟。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ðiˌ][kæb] , [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] ,

They	went	off	side	by	side	in	the	cab	,	both	of	'	em	sitting	bolt	-	upright	,
他们	去	离开	边	经过	边	在	这	出租车	,	两个都	的	-	呃	坐着	螺栓	-	直立	,

他们并排坐在驾驶室里，两人都笔直地坐着。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] - [iːdz] [æt; ət][ðə; ðiˌ][læst]['moʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lʊks] [wiː; wi]

and	only	turning	their	'	eads	at	the	last	moment	to	give	us	looks	we
和	仅有的	转弯	他们的	-	头	在	这	最后的	片刻	到	给	我们	看起来	我们

['dɪdnt] [wɑːnt] .

didn't	want	.
没有	想	.

他们只是在最后一刻转过头来，给了我们一个我们不想看到的眼神。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][noʊ] - [ɑːrm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðiˌ] ['skɪpər] , ['ɑːrtɚ] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

“	I	don't	wish	her	no	'	arm	,	”	ses	the	skipper	,	arter	thinking	for	a	long	time
“	我	不	希望	她	不	-	手臂	,	”	ses	这	船长	,	动脉	思维	为了	一个	长的	时间

.

:

.

“我不希望她失去一只胳膊，”船长想了很久后说道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['fʌst] ['letər] [juː; jʊ] - [æd][frʌm; frəm] - [ɜːr; ər] , [bɪl] ? ”

“	Was	that	the	fust	letter	you	'	ad	from	'	er	,	Bill	?	”
“	曾是	那	这	fust	信	你	-	广告	从	-	呃	,	账单	?	”

“比尔，那是你收到的她寄来的第一封信吗？”

“ ['fʌst] [ænd; ənd] [læst] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['greɪndɪŋ] [maɪ] [tiːθ] .

“	Fust	and	last	,	”	I	ses	,	grinding	my	teeth	.
“	fust	和	最后的	,	”	我	ses	,	研磨	我的	牙齿	.

“最后，”我咬牙切齿地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [miːt] - [ɜːr; ər] , [pɔːr] [θɪŋ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs]

“	I	hope	they	won't	meet	'	er	,	pore	thing	,	”	he	ses
“	我	希望	他们	惯于	见面	-	呃	,	孔隙	事物	,	”	他	ses

“我希望他们不会遇到她，可怜的家伙，”他说。

“ [aɪv] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ]

“	I've	been	married	longer	than	wot	you	have	,	”	I	ses	,	“	and	I	tell	you
“	我已经	到过	已婚	更长	比	什么	你	有	,	”	我	ses	,	“	和	我	告诉	你

[wʌn] [θɪŋ] .

one	thing	.
一	事物	.

“我的结婚时间比你的长，”我说，“我告诉你一件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðər] [ðeɪ] [duː][dɔːr] [ðeɪ] [dəunt] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

It	won't	make	no	difference	to	us	whether	they	do	or	they	don't	,	”	I	ses	.
它	惯于	制作	不	不同之处	到	我们	无论	他们	做	或者	他们	不	,	”	我	ses	.

“他们做不做对我们来说都无关紧要，”我说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] .

And	it	didn't	.
和	它	没有	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪl]

THE	VIGIL
这	守夜

守夜人

[aɪ]

I
我

我

- [em][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] ['driːmi]

'	m	the	happiest	man	in	the	world	,	”	said	Mr	.	Farrer	,	in	accents	of	dreamy
-	米	这	最快乐	男人	在	这	世界	,	”	说	先生	.	法勒	,	在	口音	的	梦幻般的

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

“我是世界上最幸福的人，”法勒先生用梦幻般温柔的语气说道。

[mɪs] [wɔːrd] [said] .

Miss	Ward	sighed	.
错过	沃德	叹了口气	.

沃德小姐叹了口气。

“ [weɪt] [tɪl] ['fɑːðər] [kʌmz] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Wait	till	father	comes	in	,	”	she	said	.
”	等待	直到	父亲	来	在	,	”	她	说	.

“等爸爸进来再说，”她说。

['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [piəd] [θruː] [ðə; ði][plænts] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['welkəm] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Farrer	peered	through	the	plants	which	formed	a	welcome	screen	to	the
先生	.	法勒	窥视	通过	这	植物	哪个	形成	一个	欢迎	屏幕	到	这

['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] .

window	and	listened	with	some	uneasiness	.
窗户	和	听着	和	一些	不安	.

法勒先生透过窗户前如迎宾屏风般的植物向外窥视，带着些许不安倾听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] , ['sprɪŋi] [step] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['herəld][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

He	was	waiting	for	the	firm	,	springy	step	that	should	herald	the	approach	of
他	曾是	等待	为了	这	公司	,	有弹性的	步	那	应该	先驱	这	方法	的

[eks] - ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][wɔːrd] .

ex	-	Sergeant	-	Major	Ward	.
前任	-	军士	-	主要的	沃德	.

他正等待着那坚定有力的步伐，那步伐预示着前军士长沃德的到来。

[ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɔrdz] [hænd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

A	squeeze	of	Miss	Ward's	hand	renewed	his	courage	.
一个	挤	的	错过	病房	手	更新	他的	勇气	.

沃德小姐轻轻握了握他的手，这让他重拾了勇气。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [laɪt] [ðə; ði][læmp] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

“	Perhaps	I	had	better	light	the	lamp	,	”	said	the	girl	,	after	a	long	pause	.
”	也许	我	有	更好的	光	这	灯	,	”	说	这	女孩	,	后	一个	长的	暂停	.

“或许我最好点亮灯，”女孩停顿了许久后说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['mʌðɝz] [gɑːt][tuː; tə] ? ”

“	I	wonder	where	mother's	got	to	?	”
”	我	想知道	在哪里	母亲的	得到	到	?	”

“我不知道妈妈去了哪里？”

“ [ʃiːz] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .

“	She's	on	my	side	,	at	any	rate	,	”	said	Mr	.	Farrer	.
”	她是	在	我的	边	,	在	任何	速度	,	”	说	先生	.	法勒	.

“至少她是站在我这边的，”法勒先生说。

“ [pʊr] ['mʌðər] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Poor	mother	!	”	said	the	girl	.
”	贫穷的	母亲	!	”	说	这	女孩	.

“可怜的妈妈！”女孩说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɛrənt] [kɔːl][hɜːr; hər][soʊl][hɜːr; hər][oʊn] .

“	She	daren't	call	her	soul	her	own	.
”	她	不敢	称呼	她	灵魂	她	自己的	.

她不敢称自己的灵魂为己有。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

I	expect	she's	sitting	in	her	bedroom	with	the	door	shut	.
我	预计	她是	坐着	在	她	卧室	和	这	门	关闭	.

我猜她现在正坐在卧室里，门关着。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ʌn'plezntnəs] .

She	hates	unpleasantness	.
她	讨厌	不愉快	.

她讨厌不愉快的事情。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] . ”

And	there's	sure	to	be	some	.	”
和	有	当然	到	是	一些	.	”

肯定会有一些。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] .

“	So	do	I	,	”	said	the	young	man	,	with	a	slight	shiver	.
”	所以	做	我	,	”	说	这	年轻的	男人	,	和	一个	轻微	颤抖	.

“我也是，”年轻人说着，微微颤抖了一下。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni] ?

“	But	why	should	there	be	any	?
”	但	为什么	应该	那里	是	任何	?

“但是，为什么会有这样的情况呢？”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['sɪŋg(ə)l][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [dʌz] [hiː; hi] ? ”

He	doesn't	want	you	to	keep	single	all	your	life	,	does	he	?	”
他	不	想	你	到	保持	单身的	全部	你的	生活	,	做	他	?	”

他不想让你一辈子单身，对吧?

“ ['hiːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [sed] [mɪs] [wɔːrd] .

“	He'd	like	me	to	marry	a	soldier	,	”	said	Miss	Ward	.
”	他会	喜欢	我	到	结婚	一个	士兵	,	”	说	错过	沃德	.

“他想让我嫁给一个军人，”沃德小姐说。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [sɔːft] .

“	He	says	that	the	young	men	of	the	present	day	are	too	soft	.
”	他	说道	那	这	年轻的	男人	的	这	展示	天	是	也	柔软的	.

他说，现在的年轻人太软弱了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt][ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

The	only	thing	he	thinks	about	is	courage	and	strength	.
这	仅有的	事物	他	思考	关于	是	勇气	和	力量	.

他满脑子想的都是勇气和力量。

” [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

”	She	rose	and	,	placing	the	lamp	on	the	table	,	removed	the	chimney	,
”	她	玫瑰	和	,	放置	这	灯	在	这	桌子	,	已移除	这	烟囱	,

她站起身，把灯放在桌子上，然后取下了灯罩。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] .

and	then	sought	round	the	room	for	the	matches	.
和	然后	寻求	圆形的	这	房间	为了	这	比赛	.

然后他在房间里四处寻找火柴。

['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , [huː] [hæd; həd] [tuː] [bɑːksɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [helpt] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Farrer	,	who	had	two	boxes	in	his	pocket	,	helped	her	.
先生	.	法勒	,	WHO	有	二	盒子	在	他的	口袋	,	帮助	她	.

法勒先生口袋里装着两个盒子，他帮了她。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

They	found	a	box	at	last	on	the	mantelpiece	,
他们	成立	一个	盒子	在	最后的	在	这	壁炉架	,

他们终于在壁炉架上找到了一个盒子。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑːrɝ] ['stedid] [hɜːr; hər][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	Mr	.	Farrer	steadied	her	by	placing	one	arm	round	her	waist	while	she
和	先生	.	法勒	稳定	她	经过	放置	一	手臂	圆形的	她	腰部	尽管	她

[lɪt] [ðə; ði][læmp] .

lit	the	lamp	.
点燃	这	灯	.

法勒先生用一只胳膊搂住她的腰，稳住她，然后她点亮了油灯。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

A	sudden	exclamation	from	outside	reminded	them	that	the	blind	was	not	yet
一个	突然	感叹	从	外部	提醒	他们	那	这	瞎的	曾是	不是	然而

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

外面突然传来一声惊呼，提醒他们窗帘还没拉上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑːrt][ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪzld] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [oʊld] ['wɔːriər] [bɜːrst]

and	they	sprang	apart	in	dismay	as	a	grizzled	and	upright	old	warrior	burst
和	他们	弹簧	除	在	沮丧	作为	一个	斑白	和	直立	老的	战士	爆裂

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

into	the	room	and	confronted	them	.
进入	这	房间	和	面对	他们	.

这时，一位饱经风霜、身姿挺拔的老战士冲进房间，与他们对峙，众人惊恐地四散奔逃。

“ [pʊl] [ðæt] [blaɪnd] [daʊn] !

“	Pull	that	blind	down	!
“	拉	那	瞎的	向下	!

“把百叶窗拉下来！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [nɑːt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['fɑːrɝ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [help] .

“	Not	you	,	”	he	continued	,	as	Mr	.	Farrer	hastened	to	help	.
“	不是	你	,	”	他	持续	,	作为	先生	.	法勒	加快	到	帮助	.

“不是你，”他继续说道，法勒先生赶紧上前帮忙。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ][blaɪnd] ?

“	What	do	you	mean	by	touching	my	blind	?
“	什么	做	你	意思是	经过	接触	我的	瞎的	?

“你说的‘触摸我的百叶窗’是什么意思？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ɪm'breɪsɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] ?

What	do	you	mean	by	embracing	my	daughter	?
什么	做	你	意思是	经过	拥抱	我的	女儿	?

你说的拥抱我的女儿是什么意思？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ? ”
Why don't you answer ? ”
为什么 不 你 回答 ? ”

你为什么不回答?

“ [wiː; wi] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
“ We — we are going to be married , ” said Mr . Farrer , trying to speak
“ 我们 — 我们 是 去 到 是 已婚 , ” 说 先生 . 法勒 , 尝试 到 说话
['boʊldli] .
boldly .
大胆地 .

“我们——我们要结婚了,”法勒先生试图大胆地说。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ,
The sergeant - major drew himself up ,
这 军士 - 主要的 画 他自己 向上 ,

军士长挺直了身子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃest] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and the young man gazed in dismay at a chest which seemed as though it
和 这 年轻的 男人 凝视 在 沮丧 在 一个 胸部 哪个 似乎 作为 尽管 它
[wʊd] ['nevər] [siːs] [ɪk'spændɪŋ] .
would never cease expanding .
会 绝不 停止 扩展 .

年轻人惊恐地望着自己似乎永远不会停止膨胀的胸膛。

“ ['mærid] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] .
“ Married ! ” exclaimed the sergeant - major , with a grim laugh .
“ 已婚 ! ” 惊呼 这 军士 - 主要的 , 和 一个 严峻 笑 .

“结婚了!”军士长冷笑着喊道。

“ ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪm] ['bʌni] - ['ræbɪt] !
“ Married to a little tame bunny - rabbit !
“ 已婚 到 一个 小的 驯服 兔子 - 兔子 !

“嫁给了一只温顺的小兔子!”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Not if I know it .
不是 如果 我 知道 它 .

如果我知道的话，就不会。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
Where's your mother ?
在哪里? 你的 母亲 ?

你妈妈在哪儿?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
” he demanded , turning to the girl .
” 他 要求 , 转弯 到 这 女孩 .

他转向女孩，质问道。

“ [ˌʌp'sterz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Upstairs , ” was the reply .
“ 楼上 , ” 曾是 这 回复 .

“楼上,”对方回答道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Her	father	raised	his	voice	,	and	a	nervous	reply	came	from	above	.
她	父亲	提高	他的	嗓音	,	和	一个	紧张的	回复	来了	从	多于	.

她父亲提高了嗓门，楼上传来一个紧张的回应。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]['mɪsɪz] . [wɔːrd] , [peɪl] [ʌv; əv] [tʃiːk] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	minute	later	Mrs	.	Ward	,	pale	of	cheek	,	entered	the	room	.
一个	分钟	之后	太太	.	沃德	,	苍白	的	脸颊	,	进入	这	房间	.

一分钟后，沃德太太脸色苍白地走进了房间。

" [hɪəz] [faɪn] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] ! " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['meɪdʒər] , ['ʃɑːrpli] .

"	Here's	fine	goings	-	on	!	"	said	the	sergeant	major	,	sharply	.
"	这里是	美好的	行进	-	在	!	"	说	这	军士	主要的	,	尖锐地	.

"这里情况不错！"军士长厉声说道。

" [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,

"	I	go	for	a	little	walk	,
"	我	去	为了	一个	小的	走	,

我出去散散步，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['kɑːkroʊtʃ] [hæz; həz][gɑːt][ɪts][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ]

and	when	I	come	back	this	—	this	infernal	cockroach	has	got	its	arm	round	my
和	什么时候	我	来	后退	这	—	这	地狱	蟑螂	有	得到	它是	手臂	圆形的	我的

['dɔtɚz] [weɪst] .

daughter's	waist	.
女儿的	腰部	.

当我回来时，发现——这只该死的蟑螂竟然搂住了我女儿的腰。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ?

Why	don't	you	look	after	her	?
为什么	不	你	看	后	她	?

你为什么不照顾她呢?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	know	anything	about	it	?
做	你	知道	任何事物	关于	它	?

你了解这方面的信息吗?

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	His	wife	shook	her	head	.
"	他的	妻子	摇晃	她	头	.

他的妻子摇了摇头。

" [faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ]

"	Five	feet	four	and	about	thirty	round	the	chest	,	and	wants	to	marry	my
"	五	脚	四	和	关于	三十	圆形的	这	胸部	,	和	想要	到	结婚	我的

['dɔːtər] !

daughter	!
女儿	!

"身高五英尺四英寸，胸围约三十英寸，想娶我的女儿！"

" [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	said	the	sergeant	-	major	,	with	a	sneer	.
"	说	这	军士	-	主要的	,	和	一个	冷笑	.

"军士长冷笑着说。"

" [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ?

"	Eh	?	What's	that	?
"	嗯	?	是什么	那	?

"嗯？那是什么？"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	did	you	say	?
什么	做过	你	说	?

你说什么?

[wʌt] ? ”

What	?	”
什么	?	”

什么? ”

“ [aɪ] [sed] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [saɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] , ” ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] ,

“	I	said	that's	a	pretty	good	size	for	a	cockroach	,	”	murmured	Mr	.	Farrer	,
”	我	说	那就是	一个	漂亮的	好的	尺寸	为了	一个	蟑螂	,	”	低声说道	先生	.	法勒	,

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

“我说，对于一只蟑螂来说，这已经算是相当大的个头了，”法勒先生不服气地低声说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [saɪz] ['iznt] ['evriθɪŋ] .

“	Besides	,	size	isn't	everything	.
”	除了	,	尺寸	不是	一切	.

“此外，尺寸并不是一切。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juːd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] . ”

If	it	was	,	you'd	be	a	general	instead	of	only	a	sergeant	-	major	.	”
如果	它	曾是	,	你会	是	一个	一般的	反而	的	仅有的	一个	军士	-	主要的	.	”

如果真是那样，你现在就该是将军而不是军士长了。

“ [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	You	get	out	of	my	house	,	”	said	the	other	,
”	你	得到	出去	的	我的	房子	,	”	说	这	其他	,

“你滚出我家！”另一个人说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

as	soon	as	he	could	get	his	breath	.
作为	很快	作为	他	可以	得到	他的	气息	.

他终于能喘口气了。

“ [goʊ][ɑːn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续!

[ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

Sharp	with	it	.	”
锋利的	和	它	.	”

非常锋利。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɔːtifaid] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .

“	I'm	going	,	”	said	the	mortified	Mr	.	Farrer	.
”	我是	去	,	”	说	这	羞愧难当	先生	.	法勒	.

“我走了，”羞愧难当的法勒先生说道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] .

“	I'm	sorry	if	I	was	rude	.
”	我是	对不起	如果	我	曾是	粗鲁的	.

“如果我刚才失礼了，我深感抱歉。”

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

I	came	on	purpose	to	see	you	to	-	night	.
我	来了	在	目的	到	看	你	到	-	夜晚	.

我今晚特意来看你。

['bɜːrθə] — [mɪs] [wɔːrd] , [aɪ] [miːn] — [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər][aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər]

Bertha — Miss Ward , I mean — told me your ideas , but I couldn't believe her

伯莎 — 错过 沃德 , 我 意思是 — 讲述 我 你的 想法 , 但 我 不能 相信 她

.

:

.

伯莎——我是说沃德小姐——跟我说了你的想法，但我无法相信她。

[aɪ] [sed] [juːd] [gɑːt] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I said you'd got more common sense than to object to a man just because

我 说 你会 得到 更多的 常见的 感觉 比 到 目的 到 一个 男人 只是 因为

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] . ”

he wasn't a soldier . ”

他 不是 一个 士兵 . ”

我说，你不应该仅仅因为一个人不是军人就反对他。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“ I want a man for a son - in - law , ” said the other .

” 我 想 一个 男人 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 , ” 说 这 其他 .

“我想要个男人做女婿，”另一个人说。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] . ”

“ I don't say he's got to be a soldier . ”

” 我 不 说 他是 得到 到 是 一个 士兵 . ”

“我并不是说他一定要当兵。”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɚ] .

“ Just so , ” said Mr . Farrer .

” 只是 所以 , ” 说 先生 . 法勒 .

“正是如此，”法勒先生说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , [eint] [juː; jʊ] ?

“ You're a man , ain't you ?

” 你是 一个 男人 , 不是 你 ?

“你是个男人，对吧？”

[wel] , [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juːl] [duː] . ”

Well , I'll do anything that you'll do . ”

出色地 , 患病的 做 任何事物 那 你会 做 . ”

“嗯，你做什么我都做。”

“ [ˌpiː'eɪtʃ'eɪtʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

“ Phh ! ” said the sergeant - major .

” phh ! ” 说 这 军士 - 主要的 .

“呸！”军士长说道。

“ [aɪv] [dʌn] [maɪ]['lɪt(ə)l][lɑːt] .

“ I've done my little lot .

” 我已经 完毕 我的 小的 很多 .

“我已经尽力了。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] .

I've been in action four times , and wounded in three places .

我已经 到过 在 行动 四 时代 , 和 受伤 在 三 地方 .

我曾四次参加战斗，三次负伤。

[ðæts] [maɪ] ['tæli] . ”

That's my tally . ”

那就是 我的 相符 . ”

这就是我的统计结果。

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [wʌns] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ,
“ The colonel said once that my husband doesn't know what fear is , ” said Mrs . Ward ,
” 这 上校 说 一次 那 我的 丈夫 不 知道 什么 害怕 是 , ” 说 太太 . 沃德 ,
['tɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

“上校曾经说过，我丈夫不知道什么是恐惧，”沃德太太怯生生地说。

“ ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . ”
“ He's afraid of nothing . ”
” 他是 害怕的 的 没有什么 . ”

“他什么都不怕。”

“ [ɪk'sept] ['goʊsts] , ” [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['sɔːftli] .
“ Except ghosts , ” remarked her daughter , softly .
” 除了 鬼魂 , ” 评论 她 女儿 , 轻轻 .

“除了鬼魂，”她女儿轻声说道。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [mɪs] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
“ Hold your tongue , miss , ” said her father , twisting his moustache .
” 抓住 你的 舌头 , 错过 , ” 说 她 父亲 , 扭曲 他的 胡子 .

“小姐，闭嘴。”她父亲一边说着，一边捻着胡子。

“ [noʊ]['sensəb(ə)l][mæn][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] . ”
“ No sensible man is afraid of what doesn't exist . ”
” 不 明智的 男人 是 害怕的 的 什么 不 存在 . ”

“明智的人不会害怕不存在的东西。”

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] , [ðoʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] .
“ A lot of people believe they do , though , ” said Mr . Farrer , breaking in .
” 一个 很多 的 人们 相信 他们 做 , 尽管 , ” 说 先生 . 法勒 , 打破 在 .

“不过，很多人都这么认为，”法勒先生插话道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðæt] [oʊld] ['smɪθs] [goʊst] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ə'gen] ['swɪŋɪŋ]
“ I heard the other night that old Smith's ghost has been seen again swinging
” 我 听到 这 其他 夜晚 那 老的 史密斯 鬼 有 到过 已见 再次 摇摆
[frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .
from the apple tree .
从 这 苹果 树 .

“我前几天晚上听说，有人又看到老史密斯的鬼魂在苹果树上荡来荡去。”

[θriː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Three people have seen it . ”
三 人们 有 已见 它 . ”

已经有三个人看过了。

“ ['rʌbɪʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
“ Rubbish ! ” said the sergeant - major .
” 垃圾 ! ” 说 这 军士 - 主要的 .

“胡说！”军士长说道。

“ ['meɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [wɔːrd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər]
“ Maybe , ” said the young man ; “ but I'll bet you , Mr . Ward , for all your
” 或许 , ” 说 这 年轻的 男人 ; “ 但 患病的 赌注 你 , 先生 . 沃德 , 为了 全部 你的
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

“也许吧，”年轻人说，“但我敢打赌，沃德先生，以你的勇气，

[ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [siː] . ”
that you won't go up there alone at twelve o'clock one night to see . ”
那 你 惯于 去 向上 那里 独自的 在 十二 点钟 一 夜晚 到 看 . ”

你不会在某个夜晚十二点独自一人上去看的。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ,

“	I	thought	I	ordered	you	out	of	my	house	just	now	,	”	said	the	sergeant	-	major	,
”	我	想法	我	订购	你	出去	的	我的	房子	只是	现在	,	”	说	这	军士	-	主要的	,

“我刚才不是已经命令你离开我家了吗？”军士长说道。

['glerɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

glaring	at	him	.
刺眼	在	他	.

怒视着他。

“ ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Going	into	action	,	”	said	Mr	.	Farrer	,	pausing	at	the	door	,
”	去	进入	行动	,	”	说	先生	.	法勒	,	暂停	在	这	门	,

“开始行动，”法勒先生说着，停在了门口。

“ [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔːr'self] ;

“	is	one	thing	—	you	have	to	obey	orders	and	you	can't	help	yourself	;
”	是	一	事物	—	你	有	到	服从	订单	和	你	不能	帮助	你自己	;

“这是一回事——你必须服从命令，你不能自己控制自己；

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt]

but	going	to	a	lonely	cottage	two	miles	off	to	see	the	ghost	of	a	man	that
但	去	到	一个	孤独	小屋	二	英里	离开	到	看	这	鬼	的	一个	男人	那

[hæŋd] [hɪm'self] [ɪz] [ə'nʌðər] . ”

hanged	himself	is	another	.	”
绞刑	他自己	是	其他	.	”

但去两英里外一座偏僻的小屋去看一个上吊自杀男人的鬼魂，又是另一回事了。”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [ə'freɪd] ? ” ['blʌstəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Do	you	mean	to	say	I'm	afraid	?	”	blustered	the	other	.
”	做	你	意思是	到	说	我是	害怕的	?	”	虚张声势	这	其他	.

“你是说我害怕吗？”对方厉声问道。

['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Farrer	shook	his	head	.
先生	.	法勒	摇晃	他的	头	.

法勒先生摇了摇头。

“ [aɪ] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ; “ [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

“	I	don't	say	anything	,	”	he	remarked	;	“	but	even	a	cockroach	does	a	bit	of
”	我	不	说	任何事物	,	”	他	评论	;	“	但	甚至	一个	蟑螂	做	一个	少量	的

['θɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] . ”

thinking	sometimes	.	”
思维	有时	.	”

“我什么也不说，”他说道，“但即使是蟑螂，有时候也会思考一下。”

“ [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

“	Perhaps	you'd	like	to	go	,	”	said	the	sergeant	-	major	.
”	也许	你会	喜欢	到	去	,	”	说	这	军士	-	主要的	.

“或许你想去，”军士长说道。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [ænd; ənd] [pər'hæps] [juːl] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər]

“	I	don't	mind	,	”	said	the	young	man	;	“	and	perhaps	you'll	think	a	little	better
”	我	不	头脑	,	”	说	这	年轻的	男人	;	“	和	也许	你会	思考	一个	小的	更好的

[ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

“我不介意，”年轻人说，“也许你会对我印象好一些。”

['mɪstər] . [wɔːrd] .

Mr	.	Ward	.
先生	.	沃德	.

沃德先生。

[ɪf] [aɪ][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː] —

If	I	do	what	you're	afraid	to	do	—
如果	我	做	什么	你是	害怕的	到	做	—

如果我做了你不敢做的事——

" ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['heɪstɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] -

"	Mrs	.	Ward	and	her	daughter	flung	themselves	hastily	between	the	sergeant	-
"	太太	.	沃德	和	她	女儿	扔	他们自己	草草	之间	这	军士	-

['meɪdʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['sækrɪfaɪs]

major	and	his	intended	sacrifice
主要的	和	他的	故意的	牺牲

沃德夫人和她的女儿慌忙扑到军士长和他即将进行的牺牲之间。

['mɪsɪz] . [wɔːrd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['heɪstɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] -

Mrs	.	Ward	and	her	daughter	flung	themselves	hastily	between	the	sergeant	-
太太	.	沃德	和	她	女儿	扔	他们自己	草草	之间	这	军士	-

['meɪdʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['sækrɪfaɪs] .

major	and	his	intended	sacrifice	.
主要的	和	他的	故意的	牺牲	.

沃德夫人和她的女儿迅速扑到军士长和他即将献祭的祭品之间。

['mɪstər] . ['fɑːrɚ] , [peɪl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

Mr	.	Farrer	,	pale	but	determined	,	stood	his	ground	.
先生	.	法勒	,	苍白	但	决定	,	站立	他的	地面	.

法勒先生脸色苍白，但意志坚定，毫不退让。

" [aɪl] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	dare	you	to	go	up	and	spend	a	night	there	alone	,	"	he	said	.
"	患病的	敢	你	到	去	向上	和	花费	一个	夜晚	那里	独自的	,	"	他	说	.

"我敢打赌你不敢一个人上去那里过夜，"他说。

" [aɪl] [der] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'senst] ['wɔːriər] , ['wiːkli] .

"	I'll	dare	you	,	"	said	the	incensed	warrior	,	weakly	.
"	患病的	敢	你	,	"	说	这	愤怒	战士	,	弱	.

"我倒要看看你敢不敢，"愤怒的战士虚弱地说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [spend] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɚ] ,

"	All right	;	I'll	spend	Wednesday	night	there	,	"	said	Mr	.	Farrer	,
"	全部 正确的	;	患病的	花费	周三	夜晚	那里	,	"	说	先生	.	法勒	,

"好的，我周三晚上会在那儿过夜，"法勒先生说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ɑːn] . "

"	and	I'll	come	round	on	Thursday	and	let	you	know	how	I	got	on	.	"
"	和	患病的	来	圆形的	在	周四	和	让	你	知道	如何	我	得到	在	.	"

"我周四会过来，告诉你我的情况如何。"

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr]

"	I	dare	say	,	"	said	the	other	;	"	but	I	don't	want	you	here	,	and	,	what's	more
"	我	敢	说	,	"	说	这	其他	;	"	但	我	不	想	你	这里	,	和	,	是什么	更多的

,

,
,

"我敢说，"另一个人说，"但我不想让你待在这里，而且，更重要的是，

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] .

I	won't	have	you	.
我	惯于	有	你	.

我不会要你。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] ['smɪθs] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	can	go	to	Smith's	cottage	on	Wednesday	at	twelve	o'clock	if	you	like	,
你	能	去	到	史密斯	小屋	在	周三	在	十二	点钟	如果	你	喜欢	,

如果你愿意的话，可以在星期三中午十二点去史密斯的小屋。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ʌp] ['eni] [taɪm] [bɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ənd] [θri:] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [jʊə(r)]
and **I'll** **go** **up** **any** **time** **between** **twelve** **and** **three** **and** **make** **sure** **you're**
和 患病的 去 向上 任何 时间 之间 十二 和 三 和 制作 当然 你是
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

我会在十二点到三点之间的任何时间上去，确保你在那里。

[-] [ˌʌndər'stænd] ?
D'ye **understand** **?**
染料 理解 ?

你明白吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['weðər] [aɪm] [ə'freɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] . ”
I'll **show** **you** **whether** **I'm** **afraid** **or** **not** **.** **”**
患病的 展示 你 无论 我是 害怕的 或者 不是 . ”

我会向你证明我是否害怕。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑ:rɚ] .
“ **There's** **no** **reason** **for** **you** **to** **be** **afraid** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Farrer** **.**
“ 有 不 原因 为了 你 到 是 害怕的 , ” 说 先生 . 法勒 .

“你没有理由害怕，”法勒先生说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðer; ðər] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] .
“ **I** **shall** **be** **there** **to** **protect** **you** **.**
“ 我 将 是 那里 到 保护 你 .

“我会保护你。”

[ðæts] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] .
That's **very** **different** **to** **being** **there** **alone** **,** **as** **I** **shall** **be** **.**
那就是 非常 不同的 到 存在 那里 独自的 , 作为 我 将 是 .

那和我独自一人待在那里截然不同，而我即将独自一人待在那里。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [baɪ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [weɪt]
But **,** **of** **course** **,** **you** **can** **go** **up** **the** **next** **night** **by** **yourself** **,** **and** **wait**
但 , 的 课程 , 你 能 去 向上 这 下一个 夜晚 经过 你自己 , 和 等待
[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

当然，你也可以第二天晚上自己上去等我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
if **you** **like** **.**
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pru:v] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] , [aɪ] [mi:n] . ”
If **you** **like** **to** **prove** **your** **courage** **,** **I** **mean** **.** **”**
如果 你 喜欢 到 证明 你的 勇气 , 我 意思是 . ”

我的意思是，如果你想证明自己的勇气的话。

“ [wen] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , [ɪn] [ə; eɪ]
“ **When** **I** **want** **to** **be** **ordered** **about** **,** **”** **said** **the** **sergeant** **-** **major** **,** **in** **a**
“ 什么时候 我 想 到 是 订购 关于 , ” 说 这 军士 - 主要的 , 在 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] ,
magnificent **voice** **,**
壮丽 嗓音 ,

“当我想要被指挥的时候，”军士长用浑厚的声音说道。

“ [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **I'll** **let** **you** **know** **.**
“ 患病的 让 你 知道 .

我会通知你的。

[naʊ] [goʊ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈæftərwərdz] .

Now	**go**	**,**	**before**	**I**	**do**	**anything**	**I**	**might**	**be**	**sorry**	**for**	**afterwards**	**.**
现在	去	,	前	我	做	任何事物	我	可能	是	对不起	为了	然后	.

快走吧，免得我做出什么事后后悔的事。

〞 [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪˈrekt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

〞	**He**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**,**	**erect**	**as**	**a**	**ramrod**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**young**	**man**
〞	他	站立	在	这	门	,	直立	作为	一个	通条	,	和	观看	这	年轻的	男人

[ʌp][ðə; ði][roʊd] .

up	**the**	**road**	**.**
向上	这	路	.

他笔直地站在门口，像一根铁棍，望着路尽头的年轻人。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] [rɪˈleɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] ['pʌpi] -

His	**conversation**	**at**	**the**	**supper**	**-**	**table**	**that**	**night**	**related**	**almost**	**entirely**	**to**	**puppy**	**-**
他的	对话	在	这	晚餐	-	桌子	那	夜晚	有关的	几乎	完全	到	小狗	-

[dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

dogs	**and**	**the**	**best**	**way**	**of**	**training**	**them**	**.**
狗	和	这	最好的	方式	的	训练	他们	.

那天晚上，他在餐桌上的谈话几乎完全围绕着小狗以及如何最好地训练它们展开。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

He	**kept**	**a**	**close**	**eye**	**upon**	**his**	**daughter**	**for**	**the**	**next**	**day**	**or**	**two**	**,**
他	保留	一个	关闭	眼睛	之上	他的	女儿	为了	这	下一个	天	或者	二	,

接下来的几天里，他一直密切关注着女儿。

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ɪts]['limits] .

but	**human**	**nature**	**has**	**its**	**limits**	**.**
但	人类	自然	有	它是	限制	.

但人性也是有限度的。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] ,

He	**tried**	**to**	**sleep**	**one**	**afternoon**	**in**	**his**	**easy**	**-**	**chair**	**with**	**one**	**eye**	**open**	**,**
他	尝试	到	睡觉	一	下午	在	他的	简单的	-	椅子	和	一	眼睛	打开	,

一天下午，他睁着一只眼睛，试图在躺椅上睡着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['saɪləns] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [mɪs] [wɔːrd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	**the**	**exquisite**	**silence**	**maintained**	**by**	**Miss**	**Ward**	**was**	**too**	**much**	**for**	**it**	**.**
但	这	精美的	沉默	维持	经过	错过	沃德	曾是	也	很多	为了	它	.

但沃德小姐保持的那种令人窒息的沉默，让它难以承受。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːtʃər] [bɪˈloʊ] ,

A	**hum**	**of**	**perfect**	**content**	**arose**	**from**	**the**	**feature**	**below**	**,**
一个	哼	的	完美的	内容	出现	从	这	特征	以下	,

下面这段文字仿佛带着完美的内容感，令人陶醉。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɪs] [wɔːrd][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑːrɚ] .

and	**five**	**minutes**	**later**	**Miss**	**Ward**	**was**	**speeding**	**in**	**search**	**of**	**Mr**	**.**	**Farrer**	**.**
和	五	分钟	之后	错过	沃德	曾是	超速	在	搜索	的	先生	.	法勒	.

五分钟后，沃德小姐便加速寻找法勒先生。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [ted] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləsli] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

“	**I**	**had**	**to**	**come**	**,**	**Ted**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**breathlessly**	**,**	**“**	**because**	**to**	**-**	**morrow's**
“	我	有	到	来	,	泰德	,	”	她	说	,	气喘吁吁	,	“	因为	到	-	明天

['wenzdeɪ] .

Wednesday	**.**
周三	.

“我必须来，泰德，”她气喘吁吁地说，“因为明天是星期三。”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . ”

I've	**got**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**I**	**ought**	**to**	**.**	**”**
我已经	得到	某物	到	告诉	你	,	但	我	不	知道	无论	我	应该	到	.	”

我有些话想跟你说，但我不知道该不该说。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][dɪˈsaɪd] , ” [sed]['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , ['tendərli] .

“	Tell	me	and	let	me	decide	,	”	said	Mr	.	Farrer	,	tenderly	.
”	告诉	我	和	让	我	决定	,	”	说	先生	.	法勒	,	温柔地	.

“告诉我，让我来决定，”法勒先生温柔地说。

“ [aɪ] — [aɪm][soʊ][əˈfreɪd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	—	I'm	so	afraid	you	might	be	frightened	,	”	said	the	girl	.
”	我	—	我是	所以	害怕的	你	可能	是	害怕	,	”	说	这	女孩	.

“我……我好怕你会害怕，”女孩说。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] .

“	I	won't	tell	you	,	but	I'll	give	you	a	hint	.
”	我	惯于	告诉	你	,	但	患病的	给	你	一个	暗示	.

“我不会告诉你，但我可以给你一个提示。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

If	you	see	anything	awful	,	don't	be	frightened	.
如果	你	看	任何事物	可怕	,	不	是	害怕	.

如果看到什么可怕的事情，不要害怕。

” ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [stroʊkt] [hɜːr; hər][hænd] .

”	Mr	.	Farrer	stroked	her	hand	.
”	先生	.	法勒	抚摸	她	手	.

法勒先生抚摸着她的手。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm][əˈfreɪd][ʌv; əv][ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .

“	The	only	thing	I'm	afraid	of	is	your	father	,	”	he	said	,	softly	.
”	这	仅有的	事物	我是	害怕的	的	是	你的	父亲	,	”	他	说	,	轻轻	.

“我唯一害怕的就是你父亲，”他轻声说道。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] .

“	Oh	!	”	said	the	girl	,	clasping	her	hands	together	.
”	哦	!	”	说	这	女孩	,	紧握	她	双手	一起	.

“哦！”女孩说着，双手合十。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	You	have	guessed	it	.	”
”	你	有	猜对了	它	.	”

“你猜对了。”

“ [gest] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed]['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .

“	Guessed	it	?	”	said	Mr	.	Farrer	.
”	猜对了	它	?	”	说	先生	.	法勒	.

“猜到了吗？”法勒先生说。

[mɪs] [wɔːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Miss	Ward	nodded	.
错过	沃德	点头	.

沃德小姐点了点头。

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	happened	to	pass	his	door	this	morning	,	”	she	said	,	in	a	low	voice	.
”	我	发生	到	经过	他的	门	这	早晨	,	”	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我今天早上碰巧路过他家门口，”她低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

“	It	was	open	a	little	way	,
”	它	曾是	打开	一个	小的	方式	,

“它稍微敞开了一点，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['naɪtgaʊn] [ə'genst]

and	he	was	standing	up	and	measuring	one	of	mother's	nightgowns	against
和	他	曾是	常设	向上	和	测量	一	的	母亲的	睡衣	反对

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

他站着，把母亲的一件睡衣比作自己的胸围。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] .

I	couldn't	think	what	he	was	doing	it	for	at	first	.
我	不能	思考	什么	他	曾是	正在做	它	为了	在	第一的	.

起初我不明白他这么做的目的是什么。

" ['mɪstər] . ['fɑːrɚ] ['hwɪsld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] .

"	Mr	.	Farrer	whistled	and	his	face	hardened	.
"	先生	.	法勒	吹口哨	和	他的	脸	硬化	.

法勒先生吹了声口哨，脸色变得严肃起来。

" [ðæts] [nɑːt] [fer] [pleɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	That's	not	fair	play	,	"	he	said	at	last	.
"	那就是	不是	公平的	玩	,	"	他	说	在	最后的	.

"这不公平，"他最后说道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	All	right	;	I'll	be	ready	for	him	.	"
"	全部	正确的	;	患病的	是	准备好	为了	他	.	"

"好的，我会做好准备迎接他。"

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , " [sed] [mɪs] [wɔːrd] .

"	He	doesn't	like	to	be	put	in	the	wrong	,	"	said	Miss	Ward	.
"	他	不	喜欢	到	是	放	在	这	错误的	,	"	说	错过	沃德	.

"他不喜欢被人指责，"沃德小姐说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['kɜːrɪdʒ] .

"	He	wants	to	prove	that	you	haven't	got	any	courage	.
"	他	想要	到	证明	那	你	还没有	得到	任何	勇气	.

"他想证明你没有勇气。"

['hiːd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] . "

He'd	be	disappointed	if	he	found	you	had	.	"
他会	是	失望的	如果	他	成立	你	有	.	"

如果他发现你真的有那件事，他会很失望的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɚ] [ə'gen] .

"	All	right	,	"	said	Mr	.	Farrer	again	.
"	全部	正确的	,	"	说	先生	.	法勒	再次	.

"好的，"法勒先生再次说道。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	You're	an	angel	for	coming	to	tell	me	.	"
"	你是	一个	天使	为了	未来	到	告诉	我	.	"

"你真是个天使，来告诉我这件事。"

" ['fɑːðər] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [sed] [mɪs] [wɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Father	would	call	me	something	else	,	I	expect	,	"	said	Miss	Ward	,	with	a	smile	.
"	父亲	会	称呼	我	某物	别的	,	我	预计	,	"	说	错过	沃德	,	和	一个	微笑	.

"我想，父亲会给我起别的绰号，"沃德小姐笑着说。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	.
"	好的	-	再见	.

"再见。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

I	want	to	get	back	before	he	wakes	up	.
我	想	到	得到	后退	前	他	醒来	向上	.

我想在他醒来之前回去。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['slʌmbəz] , [hæf][æn; ən]

"	She	was	back	in	her	chair	,	listening	to	her	father's	slumbers	,	half	an
"	她	曾是	后退	在	她	椅子	,	聆听	到	她	父亲的	睡眠	,	一半	一个

['aʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈwoʊk] .

hour	before	he	awoke	.
小时	前	他	醒来	.

"她回到椅子上，听着父亲的睡梦，在她父亲醒来前半小时就离开了。"

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'm	making	up	for	to	-	morrow	night	,	"	he	said	,	opening	his	eyes	suddenly	.
"	我是	制作	向上	为了	到	-	明天	夜晚	,	"	他	说	,	开幕	他的	眼睛	突然	.

"我要把明天晚上的损失补回来，"他突然睁开眼睛说道。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

His	daughter	nodded	.
他的	女儿	点头	.

他的女儿点了点头。

" [ʃoʊz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['eɪmiəbli] .

"	Shows	strength	of	will	,	"	continued	the	sergeant	-	major	,	amiably	.
"	演出	力量	的	将要	,	"	持续	这	军士	-	主要的	,	友好地	.

"这展现了坚强的意志，"军士长和蔼地继续说道。

" ['welɪŋtən] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ][dʒʌst] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Wellington	could	go	to	sleep	at	any	time	by	just	willing	it	.
"	惠灵顿	可以	去	到	睡觉	在	任何	时间	经过	只是	愿意的	它	.

"惠灵顿只要用意念就能随时入睡。"

[aɪm][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs] . "

I'm	the	same	way	;	I	can	go	to	sleep	at	five	minutes	'	notice	.	"
我是	这	相同的	方式	;	我	能	去	到	睡觉	在	五	分钟	-	注意	.	"

我也是一样，五分钟之内就能睡着。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][gɪft] , " [sed] [mɪs] [wɔːrd] , ['paɪəsli] , " ['veri] .

"	It's	a	very	useful	gift	,	"	said	Miss	Ward	,	piously	,	"	very	.
"	它是	一个	非常	有用	礼物	,	"	说	错过	沃德	,	虔诚地	,	"	非常	.

"这是一份非常有用的礼物，"沃德小姐虔诚地说，"非常。"

" ['mɪstər] . [wɔːrd][hæd; həd] [tuː] [næps][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	Mr	.	Ward	had	two	naps	the	next	day	.
"	先生	.	沃德	有	二	午睡	这	下一个	天	.

沃德先生第二天睡了两次午觉。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət] [twelv] - ['θɜːrti] [ə; eɪ] . [em] . ,

He	awoke	from	the	second	at	twelve	-	thirty	a	.	m	.	,
他	醒来	从	这	第二	在	十二	-	三十	一个	.	米	.	,

他凌晨十二点半从睡梦中醒来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

and	in	a	somewhat	disagreeable	frame	of	mind	rose	and	stretched	himself	.
和	在	一个	有些	令人不快的	框架	的	头脑	玫瑰	和	拉伸	他自己	.

他心情有些不愉快地站起身来，伸了个懒腰。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	house	was	very	still	.
这	房子	曾是	非常	仍然	.

房子里静悄悄的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ,

He	took	a	small	brown	-	paper	parcel	from	behind	the	sofa	and	,
他	采取	一个	小的	棕色的	-	纸	包裹	从	在后面	这	沙发	和	,

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][læmp] ,

extinguishing	the	lamp	,
熄灭	这	灯	,

他从沙发后面拿出一个棕色纸包，然后熄灭了灯。

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

put	on	his	cap	and	opened	the	front	door	.
放	在	他的	帽	和	打开	这	正面	门	.

他戴上帽子，打开了前门。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [siːmd] [ded] .

If	the	house	was	quiet	,	the	little	street	seemed	dead	.
如果	这	房子	曾是	安静的	,	这	小的	街道	似乎	死的	.

如果房子里一片寂静，那条小街就显得死气沉沉了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	closed	the	door	softly	and	stepped	into	the	darkness	.
他	关闭	这	门	轻轻	和	步	进入	这	黑暗	.

他轻轻关上门，走进了黑暗中。

[ɪn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] “ ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪn] ['flændərz] ” [hiː; hi]

In	terms	which	would	have	been	understood	by	“	our	army	in	Flanders	”	he
在	条款	哪个	会	有	到过	理解	经过	“	我们的	军队	在	弗兰德斯	”	他

['eksɪˌkreɪtɪd][ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

execrated	the	forefathers	,
诅咒	这	祖先	,

他用“我们在佛兰德斯的军队”能够理解的语言，诅咒了先辈们。

[ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] ['fɑːrɝ] .

the	name	,	and	the	upbringing	of	Mr	.	Edward	Farrer	.
这	姓名	,	和	这	教养	的	先生	.	爱德华	法勒	.

爱德华·法勒先生的名字和成长经历。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Not	a	soul	in	the	streets	;	not	a	light	in	a	window	.
不是	一个	灵魂	在	这	街道	;	不是	一个	光	在	一个	窗户	.

街上空无一人；窗户里没有一丝灯光。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'haɪnd] , [pæst] [ðə; ði] [læst]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

He	left	the	little	town	behind	,	passed	the	last	isolated	house	on	the	road	,
他	左边	这	小的	镇	在后面	,	通过了	这	最后的	孤立	房子	在	这	路	,

他离开了那个小镇，经过了路上最后一栋孤零零的房子，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪtər] ['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [bɪ'twiːn] [tɔːl] [hedʒz] .

and	walked	into	the	greater	blackness	of	a	road	between	tall	hedges	.
和	步行	进入	这	更大的	黑	的	一个	路	之间	高的	对冲	.

然后走进了高高的树篱之间道路的更深处的黑暗中。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn]['kænvəs] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [səʊls] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

He	had	put	on	canvas	shoes	with	rubber	soles	,	for	the	better	surprise	of
他	有	放	在	帆布	鞋	和	橡皮	鞋底	,	为了	这	更好的	惊喜	的

['mɪstər] . ['fɑːrɝ] ,

Mr	.	Farrer	,
先生	.	法勒	,

为了给法勒先生一个更大的惊喜，他特意穿上了帆布底橡胶鞋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːgres] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊstli] ['neɪtʃər] .

and	his	own	progress	seemed	to	partake	of	a	ghostly	nature	.
和	他的	自己的	进步	似乎	到	参加	的	一个	幽灵般的	自然	.

而他自身的进步似乎带有一种神秘的色彩。

['evri] [goʊst] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

Every	ghost	story	he	had	ever	heard	or	read	crowded	into	his	memory	.
每一个	鬼	故事	他	有	曾经	听到	或者	读	挤	进入	他的	记忆	.

他听过或读过的每一个鬼故事都涌入了他的记忆。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

For	the	first	time	in	his	experience	even	the	idea	of	the	company	of	Mr	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	经验	甚至	这	主意	的	这	公司	的	先生	.

['fɑːrɚ] [siːmd] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ɔːl] .

Farrer	seemed	better	than	no	company	at	all	.
法勒	似乎	更好的	比	不	公司	在	全部	.

在他看来，这是他第一次觉得有法勒先生作伴都比没有作伴要好。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [mɪst] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	night	was	so	dark	that	he	nearly	missed	the	turning	that	led	to	the
这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	他	几乎	错过	这	转弯	那	引领	到	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

夜色太黑，他差点错过了通往小屋的岔路。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [jaːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ðen] ,

For	the	first	few	yards	he	had	almost	to	feel	his	way	;	then	,
为了	这	第一的	很少	码	他	有	几乎	到	感觉	他的	方式	;	然后	,

最初几码他几乎是摸索着前进的；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['jɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['fɑːrɚ] ,

with	a	greater	yearning	than	ever	for	the	society	of	Mr	.	Farrer	,
和	一个	更大的	渴望	比	曾经	为了	这	社会	的	先生	.	法勒	,

比以往任何时候都更加渴望与法勒先生相处，

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

he	straightened	his	back	and	marched	swiftly	and	noiselessly	towards	the
他	拉直	他的	后退	和	行军	迅速地	和	无声	向	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他挺直了腰背，迅速而无声地向小屋走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [pleɪs] , [set] [wel] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] ['gɑːrdn] .

It	was	a	small	,	tumble	-	down	place	,	set	well	back	in	an	overgrown	garden	.
它	曾是	一个	小的	,	翻滚	-	向下	地方	,	放	出色地	后退	在	一个	长得太茂盛了	花园	.

那是一栋很小、破旧的房子，坐落在杂草丛生的花园深处。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ,

The	sergeant	-	major	came	to	a	halt	just	before	reaching	the	gate	,	and	,
这	军士	-	主要的	来了	到	一个	停止	只是	前	到达	这	门	,	和	,

['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] ,

hidden	by	the	hedge	,
隐	经过	这	对冲	,

军士长在到达大门前停了下来，躲在树篱后面，

[ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [best] ['naɪtgaʊn] .

unfastened	his	parcel	and	shook	out	his	wife's	best	nightgown	.
解开	他的	包裹	和	摇晃	出去	他的	妻子的	最好的	睡衣	.

他解开包裹，抖出妻子最好的睡衣。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn]

He	got	it	over	his	head	with	some	difficulty	,	and	,	with	his	arms	in
他	得到	它	超过	他的	头	和	一些	困难	,	和	,	和	他的	武器	在

[ðə; ði] [sliːvz] ,

the	sleeves	,
这	袖子	,

他费了些力气才把外套套过头顶，然后把胳膊伸进袖子里，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] , [leɪs] - [trɪmd] ['rɪstbænd] .

tried	in	vain	to	get	his	big	hands	through	the	small	,	lace	-	trimmed	wristbands	.
尝试	在	徒劳	到	得到	他的	大的	双手	通过	这	小的	,	蕾丝	-	修剪过的	腕带	.

他徒劳地试图将他的大手伸进那小小的、镶着蕾丝边的腕带里。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ['efərts] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɪŋgərz] [θruː] ,

Despite	his	utmost	efforts	he	could	only	get	two	or	three	fingers	through	,
尽管	他的	极致	努力	他	可以	仅有的	得到	二	或者	三	手指	通过	,

尽管他竭尽全力，也只能塞进两三根手指。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

and	after	a	vain	search	for	his	cap	,	which	had	fallen	off	in	the	struggle	,
和	后	一个	徒劳	搜索	为了	他的	帽	,	哪个	有	倒下	离开	在	这	斗争	,

他徒劳地寻找着在搏斗中掉落的帽子，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

he	made	his	way	to	the	gate	and	stood	there	waiting	.
他	制成	他的	方式	到	这	门	和	站立	那里	等待	.

他走到大门前，站在那里等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɑːrɚ]

It	was	at	this	moment	that	the	thought	occurred	to	him	that	Mr	.	Farrer
它	曾是	在	这	片刻	那	这	想法	发生	到	他	那	先生	.	法勒

[maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

might	have	failed	to	keep	the	appointment	.
可能	有	失败的	到	保持	这	预约	.

就在这时，他突然想到法勒先生可能不会赴约。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [frʌm; frəm]

His	knees	trembled	slightly	and	he	listened	anxiously	for	any	sound	from
他的	膝盖	颤抖	轻微地	和	他	听着	焦虑地	为了	任何	声音	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他的双膝微微颤抖，焦急地侧耳倾听着屋子里传来的任何动静。

[hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['weɪtɪd] .

He	rattled	the	gate	and	,	standing	with	white	arms	outstretched	,	waited	.
他	摇晃	这	门	和	,	常设	和	白色的	武器	伸展	,	等待	.

他摇晃着大门，张开白皙的双臂站在那里等待。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

He	shook	it	again	,	and	then	,	pulling	himself	together	,	opened	it	and
他	摇晃	它	再次	,	和	然后	,	拉	他自己	一起	,	打开	它	和

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

slipped	into	the	garden	.
滑倒了	进入	这	花园	.

他又摇了摇，然后振作精神，打开门溜进了花园。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [baʊ] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtpæθ]

As	he	did	so	a	large	bough	which	lay	in	the	centre	of	the	footpath
作为	他	做过	所以	一个	大的	买	哪个	躺	在	这	中心	的	这	人行道

['θɔːtfəli] [druː] [ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][pæs] .

thoughtfully	drew	on	one	side	to	let	him	pass	.
深思熟虑	画	在	一	边	到	让	他	经过	.

这时，横卧在小路中央的一根大树枝贴心地向一侧挪了挪，让他通过。

['mɪstər] . [wɔːrd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] ,

Mr	.	Ward	stopped	suddenly	and	,	with	his	gaze	fixed	on	the	bough	,
先生	.	沃德	停止	突然	和	,	和	他的	目光	固定的	在	这	买	,

沃德先生突然停了下来，目光紧紧盯着树枝，

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][glaɪd]['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

watched	it	glide	over	the	grass	until	it	was	swallowed	up	in	the	darkness	.
观看	它	滑行	超过	这	草	直到	它	曾是	吞咽	向上	在	这	黑暗	.

看着它滑过草地，直到消失在黑暗中。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][draɪ] ,

His	own	ideas	of	frightening	Mr	.	Farrer	were	forgotten	,	and	in	a	dry	,
他的	自己的	想法	的	令人恐惧	先生	.	法勒	是	被遗忘的	,	和	在	一个	干燥	,

他原本想吓唬法勒先生的计划被抛诸脑后，取而代之的是一阵干巴巴的……

['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

choking	voice	he	called	loudly	upon	the	name	of	that	gentleman	.
窒息	嗓音	他	称为	高声	之上	这	姓名	的	那	绅士	.

他用哽咽的声音大声喊着那位先生的名字。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

He	called	two	or	three	times	,	with	no	response	,	and	then	,	in	a	state	of
他	称为	二	或者	三	时代	,	和	不	回复	,	和	然后	,	在	一个	状态	的

['pænɪk] ,

panic	,
恐慌	,

他打了两三次电话，都没有人接，然后，他惊慌失措地说道：

[bækt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

backed	slowly	towards	the	gate	with	his	eyes	fixed	on	the	house	.
支持的	缓慢地	向	这	门	和	他的	眼睛	固定的	在	这	房子	.

他目光紧盯着房子，缓缓地向大门退去。

[ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['vaɪələntli] ['oʊpən]

A	loud	crash	sounded	from	somewhere	inside	,	the	door	was	flung	violently	open
一个	大声	碰撞	听起来	从	某处	里面	,	这	门	曾是	扔	暴力	打开

,

,

,

屋内传来一声巨响，门被猛地推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [hɑːpt] [aʊt][ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði][step] .

and	a	gruesome	figure	in	white	hopped	out	and	squatted	on	the	step	.
和	一个	令人毛骨悚然	数字	在	白色的	跳跃	出去	和	蹲着	在	这	步	.

一个身穿白衣的恐怖身影跳了出来，蹲在台阶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][wɔːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

It	was	evident	to	Sergeant	-	Major	Ward	that	Mr	.	Farrer	was	not	there	,
它	曾是	明显	到	军士	-	主要的	沃德	那	先生	.	法勒	曾是	不是	那里	,

沃德军士长很明显地看出法勒先生不在场。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

and	that	no	useful	purpose	could	be	served	by	remaining	.
和	那	不	有用	目的	可以	是	服务	经过	其余的	.

继续留在这里没有任何实际意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

It	was	clear	that	the	young	man's	courage	had	failed	him	,	and	,	with
它	曾是	清除	那	这	年轻的	男人的	勇气	有	失败的	他	,	和	,	和

[greɪ] [hed] [ɪ'rekt] ,

grey	head	erect	,
灰色的	头	直立	,

很明显，这个年轻人的勇气已经耗尽，他昂着灰白的头颅，

['elbəuz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtgaʊn]

elbows	working	like	the	sails	of	a	windmill	,	and	the	ends	of	the	nightgown
肘部	在职的	喜欢	这	帆	的	一个	风车	,	和	这	结束	的	这	睡衣

['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

streaming	behind	him	,
流媒体	在后面	他	,

他的手肘像风车的风帆一样摆动，睡衣的下摆在他身后飘动。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [hoʊm] .

the	sergeant	-	major	bent	his	steps	towards	home	.
这	军士	-	主要的	弯曲	他的	步骤	向	家	.

军士长弯下腰，朝家的方向走去。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	dropped	into	a	walk	after	a	time	and	looked	carefully	over	his	shoulder	.
他	掉落	进入	一个	走	后	一个	时间	和	看起来	小心	超过	他的	肩膀	.

过了一会儿，他停下脚步，边走边仔细地回头张望。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs]

So	far	as	he	could	see	he	was	alone	,	but	the	silence	and	loneliness
所以	远的	作为	他	可以	看	他	曾是	独自的	,	但	这	沉默	和	孤独

[wɜːr; wər] [ə'presɪv] .

were	oppressive	.
是	压迫性的	.

在他看来，周围只有他一个人，但寂静和孤独却令人感到压抑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]

He	looked	again	,	and	,	without	stopping	to	inquire	whether	his	eyes	had
他	看起来	再次	,	和	,	没有	停止	到	查询	无论	他的	眼睛	有

[dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

deceived	him	,
受骗	他	,

他又看了一眼，甚至都没停下来确认自己是不是看错了，

[broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'gen] .

broke	into	a	run	again	.
打破	进入	一个	跑步	再次	.

又开始跑了起来。

['ɔːltərnətli] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

Alternately	walking	and	running	,	he	got	back	to	the	town	,
交替	步行	和	跑步	,	他	得到	后退	到	这	镇	,

他走跑停停，回到了镇上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	walked	swiftly	along	the	streets	to	his	house	.
和	步行	迅速地	沿着	这	街道	到	他的	房子	.

然后他快步沿着街道走向自己的家。

[pə'liːs] - ['kɑːnstəbl] ['bɜːrdʒɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Police	-	Constable	Burgess	,	who	was	approaching	from	the	other	direction	,
警察	-	警官	伯吉斯	,	WHO	曾是	接近	从	这	其他	方向	,

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

reached	it	at	almost	the	same	moment	,
达到	它	在	几乎	这	相同的	片刻	,

警员伯吉斯从另一个方向赶来，几乎同时到达了那里。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['læntərn] , [stʊd] ['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	,	turning	on	his	lantern	,	stood	gaping	with	astonishment	.
和	,	转弯	在	他的	灯笼	,	站立	张开的	和	惊讶	.

他打开灯笼，目瞪口呆地站在那里，满脸惊讶。

“ ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

“	Anything	wrong	?
”	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [rɔːŋ] ? ” [pæntid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

“	Wrong	?	”	panted	the	sergeant	-	major	,	trying	to	put	a	little	surprise	and
”	错误的	?	”	喘息	这	军士	-	主要的	,	尝试	到	放	一个	小的	惊喜	和

['dɪgnəti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

dignity	into	his	voice	.
尊严	进入	他的	嗓音	.

“错了吗？”军士长喘着气问道，试图让自己的声音听起来既惊讶又庄重。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	thought	it	was	a	lady	walking	in	her	sleep	at	first	,	”	said	the
”	我	想法	它	曾是	一个	女士	步行	在	她	睡觉	在	第一的	,	”	说	这

['kɑːnstəbl] .

constable	.
警官	.

“我一开始以为是一位女士在梦游，”警员说道。

“ [ə; eɪ] [tɔːl] ['leɪdi] .

“	A	tall	lady	.
”	一个	高的	女士	.

一位身材高挑的女士。

” [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtgaʊn] .

”	The	sergeant	-	major	suddenly	became	conscious	of	the	nightgown	.
”	这	军士	-	主要的	突然	成为	有意识的	的	这	睡衣	.

“军士长突然意识到自己还穿着睡衣。”

“ [aɪv] [bɪn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

“	I've	been	—	for	a	little	walk	,	”	he	said	,	still	breathing	hard	.
”	我已经	到过	—	为了	一个	小的	走	,	”	他	说	,	仍然	呼吸	难的	.

“我出去散了会儿步，”他一边喘着粗气一边说道。

“ [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['tʃɪli] — [soʊ][aɪ] — [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] . ”

“	I	felt	a	bit	chilly	—	so	I	—	put	this	on	.	”
”	我	毛毡	一个	少量	寒冷	—	所以	我	—	放	这	在	.	”

“我感觉有点冷，所以就穿上了这个。”

“ ['su:ts][ju:; jʊ] , [tu:] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , ['stɪfli] .

“	**Suits**	**you**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**the**	**constable**	**,**	**stiffly**	**.**
”	西装	你	,	也	,	”	说	这	警官	,	僵硬地	.

“这身打扮也很适合你，”警员僵硬地说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ]['ɑ:rmi] [men] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dresi] .

“	**But**	**you**	**Army**	**men**	**always**	**was**	**a**	**bit**	**dressy**	**.**
”	但	你	军队	男人	总是	曾是	一个	少量	盛装	.

“但是你们军人总是有点讲究穿着。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðæt] [ɑ:n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] - .

Now	**if**	**I**	**put**	**that**	**on**	**I**	**should**	**look**	**ridikerlous**	**.**
现在	如果	我	放	那	在	我	应该	看	-	.

如果我穿上那件衣服，肯定会看起来很滑稽。

” [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [wɔ:rd][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

”	**The**	**door**	**opened**	**before**	**Mr**	**.**	**Ward**	**could**	**reply**	**,**	**and**	**revealed**	**,**	**in**	**the**	**light**	**of**
”	这	门	打开	前	先生	.	沃德	可以	回复	,	和	揭晓	,	在	这	光	的

[ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm]['kænd(ə)l] ,

a	**bedroom**	**candle**	**,**
一个	卧室	蜡烛	,

“沃德先生还没来得及回答，门就开了，在卧室蜡烛的光芒下，露出了里面的景象。”

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

the	**astonished**	**countenances**	**of**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**	**.**
这	惊讶	面容	的	他的	妻子	和	女儿	.

他的妻子和女儿脸上露出惊讶的表情。

“ [dʒɔ:rdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [wɔ:rd] .

“	**George**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**.**
”	乔治	!	”	惊呼	太太	.	沃德	.

“乔治！”沃德太太惊呼道。

“ ['fɑ:ðər] ! ” [sed] [mɪs] [wɔ:rd] .

“	**Father**	**!**	**”**	**said**	**Miss**	**Ward**	**.**
”	父亲	!	”	说	错过	沃德	.

“父亲！”沃德小姐说道。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ['tɔtəd] [ɪn][ænd; ənd] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:]

The	**sergeant**	**-**	**major**	**tottered**	**in**	**and**	**,**	**gaining**	**the**	**front**	**room**	**,**	**flung**	**himself**	**into**
这	军士	-	主要的	摇摇晃晃	在	和	,	获得	这	正面	房间	,	扔	他自己	进入

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] .

his	**arm**	**-**	**chair**	**.**
他的	手臂	-	椅子	.

军士长摇摇晃晃地走了进来，走到前厅，一屁股坐在扶手椅上。

[ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , ['hændɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [wʌz; wəz]

A	**stiff**	**glass**	**of**	**whisky**	**and**	**water**	**,**	**handed**	**him**	**by**	**his**	**daughter**	**,**	**was**
一个	僵硬的	玻璃	的	威士忌酒	和	水	,	递交	他	经过	他的	女儿	,	曾是

['swɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

swallowed	**at**	**a**	**gulp**	**.**
吞咽	在	一个	咕噜	.

女儿递给他一杯浓烈的威士忌加水，他一口气喝了下去。

“ [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] ? ” [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . [wɔ:rd] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

“	**Did**	**you**	**go**	**?**	**”**	**inquired**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**.**
”	做过	你	去	?	”	询问	太太	.	沃德	,	紧握	她	双手	.

“你去了吗？”沃德太太双手合十问道。

[ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səs'piʃənz] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd]

The	sergeant	-	major	,	fully	conscious	of	the	suspicions	aroused	by	his	disordered
这	军士	-	主要的	,	完全	有意识的	的	这	怀疑	被唤醒	经过	他的	混乱

[ə'pɪrəns] , ['rælɪd] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] .

appearance	,	rallied	his	faculties	.
外貌	,	集结	他的	学院	.

军士长深知自己衣衫不整的外表会引起他人的怀疑，于是振作起来。

" [nɑːt] ['laɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

"	Not	likely	,	"	he	said	,	with	a	short	laugh	.
"	不是	可能	,	"	他	说	,	和	一个	短的	笑	.

"不太可能，"他笑着说。

" ['æftər][aɪ][gɑːt][ˌaʊt'saɪd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðæt]

"	After	I	got	outside	I	knew	it	was	no	good	going	there	to	look	for	that
"	后	我	得到	外部	我	知道	它	曾是	不	好的	去	那里	到	看	为了	那

[jʌŋ] ['snɪpɪt] .

young	snippet	.
年轻的	片段	.

"我走到外面后就知道，去那里寻找那个年轻的片段是没用的。"

['hiːd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

He'd	no	more	think	of	going	there	than	he	would	of	flying	.
他会	不	更多的	思考	的	去	那里	比	他	会	的	飞行	.

他想去那里的念头，就像他想坐飞机一样。

[aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] — [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] — [ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld] [bæk] . "

I	walked	a	little	way	down	the	road	—	for	exercise	—	and	then	strolled	back	.	"
我	步行	一个	小的	方式	向下	这	路	—	为了	锻炼	—	和	然后	漫步	后退	.	"

我沿着路走了一小段路——算是锻炼身体——然后悠闲地走回去了。

" [bʌt; bət] — [maɪ] ['naɪtgaʊn] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

"	But	—	my	nightgown	?	"	said	the	wondering	Mrs	.	Ward	.
"	但	—	我的	睡衣	?	"	说	这	好奇	太太	.	沃德	.

"可是——我的睡衣呢？"沃德太太疑惑地问道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Put	it	on	to	frighten	the	constable	,	"	said	her	husband	.
"	放	它	在	到	吓唬	这	警官	,	"	说	她	丈夫	.

"戴上它去吓唬警察，"她丈夫说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

He	stood	up	and	allowed	her	to	help	him	pull	it	off	.
他	站立	向上	和	允许	她	到	帮助	他	拉	它	离开	.

他站起身，让她帮他把东西取下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['taʊzld] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [braɪt] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv]

His	face	was	flushed	and	his	hair	tousled	,	but	the	bright	fierceness	of
他的	脸	曾是	酡	和	他的	头发	蓬乱的	,	但	这	明亮的	凶猛	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kwentʃt] .

his	eye	was	unquenched	.
他的	眼睛	曾是	未熄灭的	.

他脸涨得通红，头发凌乱，但眼神中那股锐利的锐利却丝毫未减。

[ɪn] [səb'mɪsɪv] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

In	submissive	silence	she	followed	him	to	bed	.
在	顺从者	沉默	她	随后	他	到	床	.

她顺从地沉默着，跟着他上了床。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [leɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['brekfəst] .

He	was	up	late	next	morning	,	and	made	but	a	poor	breakfast	.
他	曾是	向上	晚的	下一个	早晨	,	和	制成	但	一个	贫穷的	早餐	.

第二天早上他睡到很晚，早餐也做得非常简陋。

[hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [næp][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]

His	after	-	dinner	nap	was	disturbed	,	and	tea	was	over	before	he	had
他的	后	-	晚餐	午睡	曾是	不安	,	和	茶	曾是	超过	前	他	有

[ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [kɑ:m] .

regained	his	wonted	calm	.
恢复	他的	惯常	冷静的	.

晚饭后的午睡被打断了，还没等他恢复往日的平静，下午茶就结束了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] ['mɪstər] . ['fɑ:rɝ] [set]

An	hour	later	the	arrival	of	a	dignified	and	reproachful	Mr	.	Farrer	set
一个	小时	之后	这	到达	的	一个	凝重	和	责备的	先生	.	法勒	放

[hɪm; ɪm] ['bleɪzɪŋ] [ə'gen] .

him	blazing	again	.
他	炽烈	再次	.

一小时后，法勒先生的到来，这位神态庄重而又带着责备的神情，再次点燃了他的怒火。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑ:rɝ] ,

“	I	have	come	to	see	you	about	last	night	,	”	said	Mr	.	Farrer	,
“	我	有	来	到	看	你	关于	最后的	夜晚	,	”	说	先生	.	法勒	,

“我昨晚来拜访过您，”法勒先生说。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [spi:k] .

before	the	other	could	speak	.
前	这	其他	可以	说话	.

还没等对方开口。

“ [ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

“	A	joke's	a	joke	,
“	一个	笑话	一个	开玩笑	,

“玩笑就是玩笑，

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd]

but	when	you	said	you	would	come	I	naturally	expected	you	would	keep	your	word
但	什么时候	你	说	你	会	来	我	自然	预期的	你	会	保持	你的	单词

. ”

:	”
.	”

但既然你说你会来，我自然而然地认为你会信守诺言。

“ [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

“	Keep	my	word	?	”	repeated	the	sergeant	-	major	,	almost	choking	with	wrath	.
“	保持	我的	单词	?	”	重复	这	军士	-	主要的	,	几乎	窒息	和	愤怒	.

“信守承诺？”军士长重复道，几乎被愤怒哽咽。

“ [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['kɑ:tɪdʒ] [frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [θri:] , [æz; əz][pər] [ə'gri:mənt] ,

“	I	stayed	there	in	that	lonely	cottage	from	twelve	to	three	,	as	per	agreement	,
“	我	入住	那里	在	那	孤独	小屋	从	十二	到	三	,	作为	每	协议	,

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

waiting	for	you	,
等待	为了	你	,

“我按照约定，从中午十二点到下午三点一直待在那间偏僻的小屋里等你。”

” [sed] ['mɪstər] . ['fɑ:rɝ] .

”	said	Mr	.	Farrer	.
”	说	先生	.	法勒	.

法勒先生说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] .

“	You	were	not	there	,	”	shouted	the	sergeant	-	major	.
“	你	是	不是	那里	,	”	喊叫	这	军士	-	主要的	.

“你当时不在那里！”军士长喊道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	How	do	you	know	?	”	inquired	the	other	.
”	如何	做	你	知道	?	”	询问	这	其他	.

“你怎么知道的？”对方问道。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [lʊkt] [raʊnd] ['helpləsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

The	sergeant	-	major	looked	round	helplessly	at	his	wife	and	daughter	.
这	军士	-	主要的	看起来	圆形的	无助地	在	他的	妻子	和	女儿	.

军士长无助地环顾四周，看着他的妻子和女儿。

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

“	Prove	it	,	”	said	Mr	.	Farrer	,	pushing	his	advantage	.
”	证明	它	,	”	说	先生	.	法勒	,	推动	他的	优势	.

“证明给我看，”法勒先生说着，进一步巩固了自己的优势。

“ [juː; jʊ] ['kwestʃənd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [θriː] ['aʊərz] .

“	You	questioned	my	courage	,	and	I	stayed	there	three	hours	.
”	你	被质问	我的	勇气	,	和	我	入住	那里	三	小时	.

“你质疑我的勇气，而我却在那里待了三个小时。”

[wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ? ”

Where	were	you	?	”
在哪里	是	你	?	”

当时你在哪里？ ”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

“	You	were	not	there	,	”	said	the	sergeant	-	major	.
”	你	是	不是	那里	,	”	说	这	军士	-	主要的	.

“你当时不在那里，”军士长说道。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [blʌf] [ˌem 'iː] .

You	can't	bluff	me	.
你	不能	虚张声势	我	.

你骗不了我。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] . ”

You	were	afraid	.	”
你	是	害怕的	.	”

你当时很害怕。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .

“	I	was	there	,	and	I'll	swear	it	,	”	said	Mr	.	Farrer	.
”	我	曾是	那里	,	和	患病的	发誓	它	,	”	说	先生	.	法勒	.

“我当时就在现场，我发誓，”法勒先生说。

“ [stɪl] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] .

“	Still	,	there's	no	harm	done	.
”	仍然	,	有	不	伤害	完毕	.

“不过，也没什么大碍。”

[aɪl] [goʊ] [ðer; ðər] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? ”

I'll	go	there	again	to	-	night	,	and	I'll	dare	you	to	come	for	me	?	”
患病的	去	那里	再次	到	-	夜晚	,	和	患病的	敢	你	到	来	为了	我	?	”

我今晚还会再去那里，你敢来抓我吗？

“ [der] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['tʃoʊkɪŋ] .

“	Dare	?	”	said	the	sergeant	-	major	,	choking	.
”	敢	?	”	说	这	军士	-	主要的	,	窒息	.

“敢吗？”军士长哽咽着问道。

“ [der] ? ”
“ Dare ? ”
” 敢 ? ”

“敢吗？”

“ [der] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
“ Dare , ” repeated the other ;
” 敢 , ” 重复 这 其他 ;

“敢吗？”另一个人重复道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] - .
“ and if you don't come this time I'll spread it all over Marcham .
” 和 如果 你 不 来 这 时间 患病的 传播 它 全部 超过 - .

“如果你这次不来，我就把这件事闹遍马查姆。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
To - morrow night you can go there and wait for me .
到 - 明天 夜晚 你 能 去 那里 和 等待 为了 我 .

明天晚上你可以去那里等我。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] — ”
If you see what I saw — ”
如果 你 看 什么 我 锯 — ”

如果你看到了我所看到的——”

“ [oʊ] , [ted] ! ” [sed] [mɪs] [wɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
“ Oh , Ted ! ” said Miss Ward , with a shiver .
” 哦 , 泰德 ! ” 说 错过 沃德 , 和 一个 颤抖 .

“哦，泰德！”沃德小姐打了个寒颤说道。

“ [sɔː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['staːtiŋ] .
“ Saw ? ” said the sergeant - major , starting .
” 锯 ? ” 说 这 军士 - 主要的 , 开始 .

“看到了吗？”军士长突然说道。

“ ['nʌθɪŋ] ['hɑːrmf(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , ['kɑːmli] .
“ Nothing harmful , ” said Mr . Farrer , calmly .
” 没有什么 有害 , ” 说 先生 . 法勒 , 平静地 .

“没什么害处，”法勒先生平静地说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
“ As a matter of fact , it was very interesting . ”
” 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 非常 有趣的 . ”

“事实上，这非常有趣。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
“ What was ? ” demanded the sergeant - major .
” 什么 曾是 ? ” 要求 这 军士 - 主要的 .

“到底发生了什么？”军士长问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rædər] ['sɪli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , ['sloʊli] .
“ It sounds rather silly , as a matter of fact , ” said Mr . Farrer , slowly .
” 它 声音 相当 愚蠢的 , 作为 一个 事情 的 事实 , ” 说 先生 . 法勒 , 缓慢地 .

“事实上，这听起来相当愚蠢，”法勒先生缓缓说道。

“ [stɪl] , [aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ]['broʊkən] [baʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
“ Still , I did see a broken bough moving about the garden .
” 仍然 , 我 做过 看 一个 破碎的 买 移动 关于 这 花园 .

“不过，我确实看到一根断枝在花园里晃动。”

” ['mɪstər] . [wɔːrd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən] - [maʊðd] .
” Mr . Ward regarded him open - mouthed .
” 先生 . 沃德 认为 他 打开 - 嘴巴 .

沃德先生目瞪口呆地看着他。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

“	**Anything**	**else**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**,**	**in**	**a**	**husky**	**voice**	**.**
”	任何事物	别的	?	”	他	询问	,	在	一个	沙哑	嗓音	.

“还有什么事吗？”他用沙哑的声音问道。

“ [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , “ [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz] , ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt]

“	**A**	**figure**	**in**	**white**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Farrer**	**,**	**“**	**with**	**long**	**waving**	**arms**	**,**	**hopping**	**about**
”	一个	数字	在	白色的	,	”	说	先生	.	法勒	,	“	和	长的	挥手	武器	,	跳跃	关于

[laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] .

like	**a**	**frog**	**.**
喜欢	一个	青蛙	.

“一个身穿白衣的人影，”法勒先生说，“长着挥舞的手臂，像青蛙一样跳来跳去。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [pər'hæps] [juːl] [siː]

I	**don't**	**suppose**	**you**	**believe**	**me**	**,**	**but**	**if**	**you**	**come**	**to**	**-**	**night**	**perhaps**	**you'll**	**see**
我	不	认为	你	相信	我	,	但	如果	你	来	到	-	夜晚	也许	你会	看

[ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

it	**yourself** **.**
它	你自己 .

我猜你不会相信我，但如果你今晚来，或许就能亲眼看到了。

[its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

It's	**very**	**interesting**	**.**
它是	非常	有趣的	.

这很有意思。

“ [wɜːr] — [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] .

“	**Wer**	**—**	**weren't**	**you**	**frightened**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**staring**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**.**
”	是	—	不是	你	害怕	?	”	询问	这	凝视	太太	.	沃德	.

“呃……你不害怕吗？”盯着他的沃德太太问道。

['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	**.**	**Farrer**	**shook**	**his**	**head** **.**
先生	.	法勒	摇晃	他的	头 .

法勒先生摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .

“	**It**	**would**	**take**	**more**	**than**	**that**	**to**	**frighten**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**simply**	**.**
”	它	会	拿	更多的	比	那	到	吓唬	我	,	”	他	说	,	简单地	.

“这点小事吓不倒我，”他简单地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	**I**	**should**	**be**	**ashamed**	**of**	**myself**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**a**	**poor**	**thing**	**like**	**that**	**.**
”	我	应该	是	羞愧	的	我	到	是	害怕的	的	一个	贫穷的	事物	喜欢	那	.

“我竟然会害怕那样一个可怜的东西，我应该感到羞耻。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] . ”

It	**couldn't**	**do**	**me**	**any**	**harm**	**. ”**
它	不能	做	我	任何	伤害	. ”

它不会对我造成任何伤害。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [feɪs] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [wɔːrd] , ['nɜːrvəsli] .

“	**Did**	**you**	**see**	**its**	**face**	**?**	**”**	**inquired**	**Mrs**	**.**	**Ward**	**,**	**nervously**	**.**
”	做过	你	看	它是	脸	?	”	询问	太太	.	沃德	,	紧张地	.

“你看到它的脸了吗？”沃德太太紧张地问道。

['mɪstər] . ['fɑːrɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	**.**	**Farrer**	**shook**	**his**	**head** **.**
先生	.	法勒	摇晃	他的	头 .

法勒先生摇了摇头。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

“	What	sort	of	a	body	had	it	got	?	”	said	her	daughter	.
”	什么	种类	的	一个	身体	有	它	得到	?	”	说	她	女儿	.

“它长着什么样的身体？”她女儿问道。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .

“	So	far	as	I	could	see	,	very	good	,	”	said	Mr	.	Farrer	.
”	所以	远的	作为	我	可以	看	,	非常	好的	,	”	说	先生	.	法勒	.

“就我所见，非常好，”法勒先生说。

“ ['veri] [gʊd] ['fɪgjər] — [nɑːt][tɔːl] , [bʌt; bət] [wel] [meɪd] .

“	Very	good	figure	—	not	tall	,	but	well	made	.
”	非常	好的	数字	—	不是	高的	,	但	出色地	制成	.

“身材非常好——虽然不高，但体格健壮。”

” [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːmiŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɝz][maɪnd]

”	An	incredible	suspicion	that	had	been	forming	in	the	sergeant	-	major's	mind
”	一个	极好的	怀疑	那	有	到过	成型	在	这	军士	-	专业的	头脑

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

began	to	take	shape	.
开始	到	拿	形状	.

“军士长心中逐渐形成的强烈怀疑开始成形。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['ʃɑːrpli] .

“	Did	you	see	anything	else	?	”	he	asked	,	sharply	.
”	做过	你	看	任何事物	别的	?	”	他	问	,	尖锐地	.

“你还看到了什么？”他厉声问道。

“ [wʌn] [mɔːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['plezntli] .

“	One	more	,	”	said	Mr	.	Farrer	,	regarding	him	pleasantly	.
”	一	更多的	,	”	说	先生	.	法勒	,	关于	他	愉快	.

“再来一个，”法勒先生和蔼地看着他说道。

“ [wʌn] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [goʊst] . ”

“	One	I	call	the	Running	Ghost	.	”
”	一	我	称呼	这	跑步	鬼	.	”

“我称之为‘奔跑的幽灵’。”

“ [rʌn] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

“	Run	—	”	began	the	sergeant	-	major	,	and	stopped	suddenly	.
”	跑步	—	”	开始	这	军士	-	主要的	,	和	停止	突然	.

“跑——”军士长刚开口，就突然停住了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , ” [pər'suːd] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] .

“	It	came	in	at	the	front	gate	,	”	pursued	Mr	.	Farrer	.
”	它	来了	在	在	这	正面	门	,	”	追击	先生	.	法勒	.

“它从前门进来的，”法勒先生追问道。

“ [ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [nɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['berɪŋ] — [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [haɪt] ,

“	A	tall	,	well	-	knit	figure	of	martial	bearing	—	much	about	your	height	,
”	一个	高的	,	出色地	-	针织	数字	的	武术	轴承	—	很多	关于	你的	高度	,

“身材高大，体格健壮，气宇轩昂——和你差不多高，

['mɪstər] . [wɔːrd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪlmi] [waɪt] [roʊb] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [niːz] —

Mr	.	Ward	—	with	a	beautiful	filmy	white	robe	down	to	its	knees	—
先生	.	沃德	—	和	一个	美丽的	电影	白色的	长袍	向下	到	它是	膝盖	—

沃德先生——身穿一件漂亮的白色薄纱长袍，长及膝盖——

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ɪn][maɪld] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [wɔːrd] , [huː] ,

”	He	broke	off	in	mild	surprise	,	and	stood	gazing	at	Miss	Ward	,	who	,
”	他	打破	离开	在	温和的	惊喜	,	和	站立	凝视	在	错过	沃德	,	WHO	,

他略带惊讶地停了下来，凝视着沃德小姐，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer]

with	her	handkerchief	to	her	mouth	,	was	rocking	helplessly	in	her	chair
和	她	手帕	到	她	嘴	,	曾是	摇滚	无助地	在	她	椅子

.

:

.

她用手帕捂着嘴，无助地摇晃着椅子。

“ [niːz] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['kwaɪətli] .

“	Knees	,	”	he	repeated	,	quietly	.
“	膝盖	,	”	他	重复	,	悄悄	.

“膝盖，”他轻声重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

“	It	came	slowly	down	the	path	,	and	half	way	to	the	house	it	stopped	,
“	它	来了	缓慢地	向下	这	小路	,	和	一半	方式	到	这	房子	它	停止	,

“它沿着小路缓缓走来，走到房子一半的时候停了下来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt][maɪ] [neɪm] .

and	in	a	frightened	sort	of	voice	called	out	my	name	.
和	在	一个	害怕	种类	的	嗓音	称为	出去	我的	姓名	.

她用一种惊恐的声音喊出了我的名字。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr]

I	was	surprised	,	naturally	,	but	before	I	could	get	to	it	—	to	reassure
我	曾是	惊讶	,	自然	,	但	前	我	可以	得到	到	它	—	到	保证

[ˌaɪ 'tiː] — ”

it	—	”
它	—	”

我自然感到很惊讶，但还没等我反应过来——去安抚它——”

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]

“	That'll	do	,	”	said	the	sergeant	-	major	,	rising	hastily	and	drawing	himself	up	to
“	那将	做	,	”	说	这	军士	-	主要的	,	上升	草草	和	绘画	他自己	向上	到

[hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

his	full	height	.
他的	满的	高度	.

“这样就行了，”军士长说着，迅速站起身来，挺直了身子。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɑːrɝ] , [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [vɔɪs] .

“	You	asked	me	,	”	said	Mr	.	Farrer	,	in	an	aggrieved	voice	.
“	你	问	我	,	”	说	先生	.	法勒	,	在	一个	受委屈的	嗓音	.

“是你问我的，”法勒先生委屈地说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

“	I	know	I	did	,	”	said	the	sergeant	-	major	,	breathing	heavily	.
“	我	知道	我	做过	,	”	说	这	军士	-	主要的	,	呼吸	重度	.

“我知道我做了，”军士长喘着粗气说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ;

“	I	know	I	did	;
“	我	知道	我	做过	;

我知道我做到了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][sɪt] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] .

but	if	I	sit	here	listening	to	any	more	of	your	lies	I	shall	be	ill	.
但	如果	我	坐	这里	聆听	到	任何	更多的	的	你的	谎言	我	将	是	患病的	.

但如果我继续坐在这里听你胡说八道，我会生病的。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['gɪglɪŋ] [gɜːrl] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]

The	best	thing	you	can	do	is	to	take	that	giggling	girl	out	and	give	her
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	拿	那	咯咯笑	女孩	出去	和	给	她

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

a	breath	of	fresh	air	.
一个	气息	的	新鲜的	空气	.

你能做的最好的事情就是带那个咯咯笑的女孩出去透透气。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	have	done	with	her	.
我	有	完毕	和	她	.

我已经和她断绝关系了。

〞 ['iːzi] ['mʌni]

〞	EASY	MONEY
〞	简单的	钱

“轻松赚钱”

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [stept] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] [dʒeɪn] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ]

lad	of	about	twenty	stepped	ashore	from	the	schooner	Jane	,	and	joining	a
小伙子	的	关于	二十	步	岸上	从	这	大篷车	简	,	和	加入	一个

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

一个二十岁左右的小伙子从“简”号双桅帆船上走下岸，走到一个女孩身边，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] -

who	had	been	avoiding	for	some	ten	minutes	the	ardent	gaze	of	the	night	-
WHO	有	到过	避免	为了	一些	十	分钟	这	热心	目光	的	这	夜晚	-

['wɑːtʃmən] , [set] [ɔːf] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] .

watchman	,	set	off	arm	-	in	-	arm	.
守望者	,	放	离开	手臂	-	在	-	手臂	.

躲避了守夜人炽热目光约十分钟后，两人挽着胳膊出发了。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

The	watchman	rolled	his	eyes	and	shook	his	head	slowly	.
这	守望者	滚动	他的	眼睛	和	摇晃	他的	头	缓慢地	.

守夜人翻了个白眼，缓缓摇了摇头。

['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] - [ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [sed] ,

Nearly	all	his	money	on	'	is	back	,	he	said	,
几乎	全部	他的	钱	在	-	是	后退	,	他	说	,

他说，他几乎所有的钱都回来了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] - ['iːz] [gɑːt]['oʊvər] ['hiːl] [spend] [ɑːn] - [ɜːr; ər] .

and	what	little	bit	'	e's	got	over	he'll	spend	on	'	er	.
和	什么	小的	少量	-	的	得到	超过	地狱	花费	在	-	呃	.

他仅有的那点钱也会花在她身上。

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːrtɝ] [ðeə(r)] ['mærid] ['hiːl] ['wʌndər] [wɑːtˌwʌt] - [iː]['evər] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] .

And	three	months	arter	they're	married	he'll	wonder	wot	'	e	ever	saw	in	her	.
和	三	几个月	动脉	它们是	已婚	地狱	想知道	什么	-	e	曾经	锯	在	她	.

结婚三个月后，他就会后悔当初为什么会爱上她。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi] - [ædnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['mæri] [hiː; hi] [wɪʃɪz]

If	a	man	marries	he	wishes	he	'	adn't	,	and	if	he	doesn't	marry	he	wishes
如果	一个	男人	结婚	他	愿望	他	-	不	,	和	如果	他	不	结婚	他	愿望

[hiː; hi] - [æd] .

he	'	ad	.
他	-	广告	.

男人如果结婚了，他会后悔；如果没结婚，他会后悔。

[ðæts] [laɪf] .

That's	life	.
那就是	生活	.

这就是人生。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] [jʌŋ] [fuːlz] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv; əv][sæm] [smɔːlz] ;

Looking	at	them	two	young	fools	reminds	me	of	a	nevy	of	Sam	Small's	;
寻找	在	他们	二	年轻的	傻瓜	提醒	我	的	一个	内维	的	山姆	小的	;

看着这两个年轻的傻瓜，让我想起了萨姆·斯莫尔的一群傻瓜；

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ə'fɔːr] .

a	man	I	think	I've	spoke	to	you	of	afore	.
一个	男人	我	思考	我已经	辐	到	你	的	之前	.

我想我之前跟你提起过这个人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [sæm] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

As	a	rule	Sam	didn't	talk	much	about	'	is	relations	,
作为	一个	规则	山姆	没有	讲话	很多	关于	-	是	关系	,

一般来说，萨姆很少谈论他的人际关系，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd]

but	there	was	a	sister	of	'	is	in	the	country	wot	'	e	was	rather	fond
但	那里	曾是	一个	姐姐	的	-	是	在	这	国家	什么	-	e	曾是	相当	喜爱

[ʌv; əv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [iː] - [ædnt] [siːn] - [ɜːr; ər][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

of	because	'	e	'	adn't	seen	'	er	for	twenty	years	.
的	因为	-	e	-	不	已见	-	呃	为了	二十	年	.

但他有一个住在乡下的妹妹，他很喜欢她，因为他已经二十年没见过她了。

[ʃiː; ʃi] - [æd][gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɑːtˌwʌt] - [æd][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] ['lʌndən] ,

She	'	ad	got	a	boy	wot	'	ad	just	got	a	job	in	London	,
她	-	广告	得到	一个	男生	什么	-	广告	只是	得到	一个	工作	在	伦敦	,

她有个男朋友，刚在伦敦找到一份工作。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld] - [ɜːr; ər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	when	'	e	wrote	and	told	'	er	he	was	keeping	company	with	the
和	什么时候	-	e	写道	和	讲述	-	呃	他	曾是	保持	公司	和	这

['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [best] - [ɑːrtəd][gæl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] ,

handsomest	and	loveliest	and	best	'	arted	gal	in	the	whole	wide	world	,
最英俊的	和	最可爱的	和	最好的	-	艺术	女孩	在	这	所有的	宽的	世界	,

当他写信告诉她，他正与全世界最英俊、最可爱、最有艺术天赋的姑娘在一起时，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][sæm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æskt] - [ɪm][tuː; tə] [gɪv] - [ɪz] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs]

she	wrote	to	Sam	about	it	and	asked	'	im	to	give	'	is	nevy	some	good	advice
她	写道	到	山姆	关于	它	和	问	-	我是	到	给	-	是	内维	一些	好的	建议

.

:
.

她就此事写信给山姆，请他给内维一些好的建议。

[sæm] - [æd][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] ['rʌsɪt] [ænd; ənd]

Sam	'	ad	just	got	back	from	China	and	was	living	with	Peter	Russet	and
山姆	-	广告	只是	得到	后退	从	中国	和	曾是	活的	和	彼得	赤褐色	和

['dʒɪndʒər] [dɪk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Ginger	Dick	as	usual	,
姜	迪克	作为	通常	,

山姆刚从中国回来，像往常一样和彼得·鲁塞特以及金杰·迪克住在一起。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['dʒɪndʒər] [haʊ] - [iː] [spelt] “

and	arter	reading	the	letter	about	seven	times	and	asking	Ginger	how	'	e	spelt	“
和	动脉	阅读	这	信	关于	七	时代	和	问	姜	如何	-	e	拼写	“

[mɪŋks] ,

minx	,
minx	,

然后读了大约七遍信，问金杰“minx”是怎么拼写的，

” - [iː] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] - [ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt]

”	'	e	read	the	letter	out	loud	to	them	and	asked	'	em	what	they	thought	about
”	-	e	读	这	信	出去	大声	到	他们	和	问	-	呃	什么	他们	想法	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他大声地把信读给他们听，并问他们对此有何感想。

['dʒɪndʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] .

Ginger	shook	his	'	ead	,	and	,	arter	thinking	a	bit	,	Peter	shook	his	too	.
姜	摇晃	他的	-	头	,	和	,	动脉	思维	一个	少量	,	彼得	摇晃	他的	也	.

金杰摇了摇头，彼得想了一会儿，也摇了摇头。

“ [ʃiːz] [kɔːt] - [ɪm] ['ræðər] [jʌŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	She's	caught	'	im	rather	young	,	”	ses	Ginger	.
”	她是	捕捉	-	我是	相当	年轻的	,	”	ses	姜	.

“她抓到他的时候他还很年轻，”金杰说。

“ [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][bæd][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [tuː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] .

“	They	get	it	bad	at	that	age	too	,	”	ses	Peter	.
”	他们	得到	它	坏的	在	那	年龄	也	,	”	ses	彼得	.

“他们那个年纪病情也很严重，”彼得说。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæl][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ,

“	When	I	was	twenty	,	there	was	a	gal	as	I	was	fond	of	,
”	什么时候	我	曾是	二十	,	那里	曾是	一个	女孩	作为	我	曾是	喜爱	的	,

“我二十岁的时候，喜欢上了一个女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['kudnt] [hɑː] - ['pɑːrtɪd] [ˌjuː 'es] . ”

and	a	regiment	couldn't	ha	'	parted	us	.	”
和	一个	团	不能	哈	-	分手了	我们	.	”

即使派出一个军团也无法将我们分开。

“ [wɑːtˌwʌt][dɪd][pɑːrt][juː; jʊ] [ðen] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

“	Wot	did	part	you	then	?	”	ses	Sam	.
”	什么	做过	部分	你	然后	?	”	ses	山姆	.

“那是什么让你们分开的呢？”山姆问道。

“ [ə'nʌðər] [gæl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ; “ [ə; eɪ][gæl][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Another	gal	,	”	ses	Peter	;	“	a	gal	I	took	a	fancy	to	,	that's	wot	did	it	.	”
”	其他	女孩	,	”	ses	彼得	;	“	一个	女孩	我	采取	一个	想要	到	,	那就是	什么	做过	它	.	”

“又一个姑娘，”彼得说；“一个我喜欢的姑娘，就是她让我动心的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mærid] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,

“	I	was	nearly	married	when	I	was	twenty	,	”	ses	Ginger	,
”	我	曾是	几乎	已婚	什么时候	我	曾是	二十	,	”	ses	姜	,

“我二十岁的时候差点结婚，”金杰说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	far	-	away	look	in	his	eyes	.
和	一个	远的	-	离开	看	在	他的	眼睛	.

他眼神迷离。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gæl][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

“	She	was	the	most	beautiful	gal	I	ever	saw	in	my	life	;
”	她	曾是	这	最多	美丽的	女孩	我	曾经	锯	在	我的	生活	;

“她是我一生中见过的最漂亮的女孩；

[ʃiː; ʃi] - [æd][wʌn] - [ənd͡ʒd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [oʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt]

she	'	ad	one	'	undred	pounds	a	year	of	'	er	own	and	she	couldn't	bear	me	out
她	-	广告	一	-	一百	磅	一个	年	的	-	呃	自己的	和	她	不能	熊	我	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

of	her	sight	.
的	她	视线	.

她一年只有一百英镑的收入，而且她一刻也离不开我。

[ɪf] [ə; eɪ] [θʌmp] [əkrɔst] [ðə; ði] [tʃest] [wʊd] [duː] [ðæt] [kɔːf] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['eni] [gʊd] , [sæm] — ”

If	a	thump	acrost	the	chest	would	do	that	cough	of	yours	any	good	,	Sam	—	”
如果	一个	扑通	横跨	这	胸部	会	做	那	咳嗽	的	你的	任何	好的	,	山姆	—	”

山姆，要是往胸口敲一下能缓解你的咳嗽就好了——”

“ [dəunt] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['dʒɪndʒər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] .

“	Don't	take	no	notice	of	'	im	,	Ginger	,	”	ses	Peter	.
”	不	拿	不	注意	的	-	我是	,	姜	,	”	ses	彼得	.

“别理他，金杰，”彼得说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['mæri] - [ɜːr; ər] ? ”

“	Why	didn't	you	marry	'	er	?	”
”	为什么	没有	你	结婚	-	呃	?	”

你为什么不娶她呢?

“ - [kəz] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːrtɚ] - [ɜːr; ər] ['mʌni] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] ,

“	'	Cos	I	was	afraid	she	might	think	I	was	arter	'	er	money	,	”	ses	Ginger	,
”	-	成本	我	曾是	害怕的	她	可能	思考	我	曾是	动脉	-	呃	钱	,	”	ses	姜	,

“因为我怕她觉得我在骗她的钱，”金杰说。

['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['kloʊzər][tuː; tə][sæm] .

getting	a	little	bit	closer	to	Sam	.
获得	一个	小的	少量	更近	到	山姆	.

离山姆又近了一步。

['piːtər] - [æd] [əˈnʌðər] [tɜːrn] [ðen] ,

Peter	'	ad	another	turn	then	,
彼得	-	广告	其他	转动	然后	,

彼得又转了个弯，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [gælz] [huːz] - [aːts] [ðeɪ] - [æd] [broʊk] [tɪl]

and	him	and	Ginger	kept	on	talking	about	gals	whose	'	arts	they	'	ad	broke	till
和	他	和	姜	保留	在	说	关于	女孩们	谁	-	艺术	他们	-	广告	打破	直到

[sæm] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪmsɛlf] .

Sam	didn't	know	what	to	do	with	'	imself	.
山姆	没有	知道	什么	到	做	和	-	他自己	.

他和金吉尔不停地谈论着他们搞砸了的女孩们的艺术，直到山姆不知道该怎么办了。

“ [aɪl] [dʒʌst] [step] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] , [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['piːtər][ɑːr; ər] [əˈmjuːzɪŋ] [iːtʃ]

“	I'll	just	step	round	and	see	my	nevy	,	while	you	and	Peter	are	amusing	each
”	患病的	只是	步	圆形的	和	看	我的	内维	,	尽管	你	和	彼得	是	有趣	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“趁你和彼得互相逗乐的时候，我就绕到我家看看我的海军。”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][læst] .
" he ses at last .
" 他 ses 在 最后的 .

他终于说道。

" [aɪl] [æsk] - [ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [gʊd]
" I'll ask ' im to come round to - morrow and then you can give ' im good
" 患病的 问 - 我是 到 来 圆形的 到 - 明天 和 然后 你 能 给 - 我是 好的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

"我明天会请他过来，然后你可以给他一些好的建议。"

" [ðə; ði] [keɪm] [raʊnd] [nekst] ['iːvnɪŋ] .
" The nevy came round next evening .
" 这 内维 来了 圆形的 下一个 晚上 .

"海军第二天晚上就来了。"

[braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] [tʃæp] - [iː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .
Bright , cheerful young chap ' e was , and he agreed with everything they said .
明亮的 , 快乐 年轻的 小伙子 - e 曾是 , 和 他 同意 和 一切 他们 说 .

他是个聪明开朗的年轻人，而且同意他们说的一切话。

[wen] ['piːtər] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [ɔːl][gælz][wʌz; wəz] [dɪ'siːvərz] , [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
When Peter said as ' ow all gals was deceivers , he said he'd known it for
什么时候 彼得 说 作为 - 现在 全部女孩们 曾是 骗子 , 他 说 他会 已知 它 为了
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

当彼得说"所有女孩都是骗子"时，他说他早就知道了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː] ;
but they was born that way and couldn't ' elp it ;
但 他们 曾是 出生 那 方式 和 不能 - 帮助 它 ;

但他们生来如此，也无能为力；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪndʒər] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ,
and when Ginger said that no man ought to marry afore he was fifty ,
和 什么时候 姜 说 那 不 男人 应该 到 结婚 之前 他 曾是 五十 ,

当金杰说男人不到五十岁不应该结婚时，

[hiː; hi] [kə'rektɪd] - [ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] - [faɪv] .
he corrected ' im and made it fifty - five .
他 已更正 - 我是 和 制成 它 五十 - 五 .

他纠正了他，把数字改成了五十五。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] - [ɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" I'm glad to ' ear you talk like that , " ses Ginger .
" 我是 高兴的 到 - 耳朵 你 讲话 喜欢 那 , " ses 姜 .

"很高兴听到你这样说话，"金杰说道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] .
" So am I , " ses Peter .
" 所以 是 我 , " ses 彼得 .

"我也是，"彼得说。

" ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] - [iːd] [skruːd] [ɑːn] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
" He's got his ' ead screwed on right , " ses Sam ,
" 他是 得到 他的 - 头 螺丝 在 正确的 , " ses 山姆 ,

"他脑子很清醒，"萨姆说道。

[wɑːtˌwʌt] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [æd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

wot	thought	his	sister	'	ad	made	a	mistake	.
什么	想法	他的	姐姐	-	广告	制成	一个	错误	.

他认为他妹妹犯了个错误。

“ [aɪm] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmən] [men] - ['ɑːveɪ] ['mærid] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]

“	I'm	surprised	when	I	look	round	at	the	wimmen	men	'	ave	married	,	”	ses	the
”	我是	惊讶	什么时候	我	看	圆形的	在	这	女人	男人	-	大道	已婚	,	”	ses	这

;

nevy	;
内维	;

“当我环顾四周，看到男人们娶的女人时，我感到惊讶，”海军说道；

“ [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .

“	wot	they	could	'	ave	seen	in	them	I	can't	think	.
”	什么	他们	可以	-	大道	已见	在	他们	我	不能	思考	.

“我想不出他们能从他们身上看到什么。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɔːf(ə)n] [læf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

Me	and	my	young	lady	often	laugh	about	it	.	”
我	和	我的	年轻的	女士	经常	笑	关于	它	.	”

我和我的女友经常拿这件事开玩笑。

“ [jʊr; jər][wɑːtˌwʌt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sər'praɪzd] .

“	Your	wot	?	”	ses	Sam	,	pretending	to	be	very	surprised	.
”	你的	什么	?	”	ses	山姆	,	假装	到	是	非常	惊讶	.

“你的什么意思？”萨姆假装非常惊讶地问道。

“ [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] .

“	My	young	lady	,	”	ses	the	nevy	.
”	我的	年轻的	女士	,	”	ses	这	内维	.

“我的小姐，”海军说道。

[sæm] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kɔːf] .

Sam	gives	a	cough	.
山姆	给予	一个	咳嗽	.

山姆咳嗽了一声。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	I	didn't	know	you'd	got	a	young	lady	,	”	he	ses	.
”	我	没有	知道	你会	得到	一个	年轻的	女士	,	”	他	ses	.

“我不知道你已经有女朋友了，”他说。

“ [wel] , [aɪ] - ['ɑːveɪ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz] , “ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət]

“	Well	,	I	'	ave	,	”	ses	his	nevy	,	“	and	we're	going	to	be	married	at
”	出色地	,	我	-	大道	,	”	ses	他的	内维	,	“	和	是	去	到	是	已婚	在

['krɪsməs] . ”

Christmas	.	”
圣诞节	.	”

“嗯，我已经结婚了，”他的儿子说，“我们将在圣诞节结婚。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] ['fɪfti] - [faɪv] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	But	—	but	you	ain't	fifty	-	five	,	”	ses	Ginger	.
”	但	—	但	你	不是	五十	-	五	,	”	ses	姜	.

“但是——但是你还没到五十五岁呢，”金杰说道。

“ [aɪm] ['twenti] - [wʌn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] , “ [bʌt; bət][maɪ] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	I'm	twenty	-	one	,	”	ses	the	nevy	,	“	but	my	case	is	different	.
”	我是	二十	-	一	,	”	ses	这	内维	,	“	但	我的	案件	是	不同的	.

“我二十一岁，”海军说，“但我的情况不同。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

There	isn't	another	young	lady	like	mine	in	the	world	.
那里	不是	其他	年轻的	女士	喜欢	矿	在	这	世界	.

世界上再也找不到像我女儿这样的姑娘了。

[ʃiːz] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She's	different	to	all	the	others	,
她是	不同的	到	全部	这	其他的	,

她和其他人都不一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] - [ɜːr; ər][biː; bi] [snæpt] [ʌp][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] .

and	it	ain't	likely	I'm	going	to	let	'	er	be	snapped	up	by	somebody	else	.
和	它	不是	可能	我是	去	到	让	-	呃	是	啪啪	向上	经过	某人	别的	.

我不太可能让她被别人抢走。

['fɪfti] - [faɪv] !

Fifty	-	five	!
五十	-	五	!

五十五!

[waɪ] , - [aʊ] [aɪm][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Why	,	'	ow	I'm	to	wait	till	Christmas	I	don't	know	.
为什么	,	-	现在	我是	到	等待	直到	圣诞节	我	不	知道	.

为什么？“我不知道，难道我要等到圣诞节吗？”

[ʃiːz] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [gæl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst]

She's	the	prettiest	and	handsomest	gal	in	the	world	;	and	she's	the	cleverest
她是	这	最漂亮的	和	最英俊的	女孩	在	这	世界	;	和	她是	这	最聪明的

[wʌn][aɪ]['evər] [met] .

one	I	ever	met	.
一	我	曾经	遇见	.

她是世界上最漂亮、最英俊的女孩；也是我见过的最聪明的女孩。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] - [ɜːr; ər] [læf] .

You	ought	to	hear	'	er	laugh	.
你	应该	到	听到	-	呃	笑	.

你真该听听她的笑声。

[laɪk] ['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Like	music	it	is	.
喜欢	音乐	它	是	.

它就像音乐一样。

[juːd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You'd	never	forget	it	.	”
你会	绝不	忘记	它	.	”

你永远不会忘记它。

“ ['twenti] - [wʌn][ɪz] [jʌŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	Twenty	-	one	is	young	,	”	ses	Ginger	,	shaking	his	'	ead	.
”	二十	-	一	是	年轻的	,	”	ses	姜	,	摇晃	他的	-	头	.

“二十一岁还很年轻，”金杰摇着头说道。

“ - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [noʊn] - [ɜːr; ər] [lɔːŋ] ? ”

“	'	Ave	you	known	'	er	long	?	”
”	-	大道	你	已知	-	呃	长的	?	”

“你认识她很久了吗？”

“ [θriː] [mʌnθs] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] .

“	Three	months	,	”	ses	the	nevy	.
”	三	几个月	,	”	ses	这	内维	.

“三个月，”海军说道。

“ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [æz; əz][aɪ][duː] .
“ She lives in the same street as I do .
“ 她 生活 在 这 相同的 街道 作为 我 做 .

“她和我住在同一条街上。”

- [aʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [bɪn] [snæpt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] ,
' Ow it is she ain't been snapped up before , I can't think ,
- 现在 它 是 她 不是 到过 啪啪 向上 前 , 我 不能 思考 ,

“哎呀，她以前好像没被人抢走过，我想不起来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][men] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] . ”
but she told me that she didn't care for men till she saw me . ”
但 她 讲述 我 那 她 没有 关心 为了 男人 直到 她 锯 我 . ”

但她告诉我，在遇到我之前，她对男人不感兴趣。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒər] .
“ They all say that , ” ses Ginger .
“ 他们 全部 说 那 , ” ses 姜 .

“他们都这么说，”金杰说道。

“ [ɪf] [aɪv] - [æd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌns] , [aɪv] - [æd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˈtwenti] [taɪmz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpiːtər] ,
“ If I've ' ad it said to me once , I've ' ad it said twenty times , ” ses Peter ,
“ 如果我已经 - 广告 它 说 到 我 一次 , 我已经 - 广告 它 说 二十 时代 , ” ses 彼得 ,

“如果有人跟我说过一遍，那这句话我至少听过二十遍，”彼得说道。

[ˈnɑːdɪŋ] .
nodding .
点头 .

点头。

“ [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈflætər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][oʊld][sæm] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] - [iː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ They do it to flatter , ” ses old Sam , looking as if ' e knew all about it .
“ 他们 做 它 到 奉承 , ” ses 老的 山姆 , 寻找 作为 如果 - e 知道 全部 关于 它 .

“他们这样做是为了奉承，”老萨姆说道，看起来好像对此了如指掌。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][eɪdʒ] , [dʒoʊ] ; [ðen] [juːl] [noʊ] ;
“ You wait till you are my age , Joe ; then you'll know ;
“ 你 等待 直到 你 是 我的 年龄 , 乔 ; 然后 你会 知道 ;

“等你到了我这个年纪，乔，你就明白了；

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [bɪn] ['mærid] ['dʌzənz] [oʊ] - [taɪmz] [ɪf] [aɪ] - [ædnt] [bɪn] ['kerf(ə)l] . ”
why I should ha ' been married dozens o ' times if I ' adn't been careful . ”
为什么 我 应该 哈 - 到过 已婚 几十个 o - 时代 如果 我 - 不 到过 小心 . ”

如果我不小心，我可能已经结过几十次婚了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒoʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
“ P'r'aps it was a bit on both sides , ” ses Joe , looking at ' is uncle .
“ p'r'aps 它 曾是 一个 少量 在 两个都 侧面 , ” ses 乔 , 寻找 在 - 是 叔叔 .

“或许双方都有点责任，”乔看着他的叔叔说道。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː] .
“ P'r'aps they was careful too .
“ p'r'aps 他们 曾是 小心 也 .

“或许他们也很谨慎。”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [sɔː] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
If you only saw my young lady , you wouldn't talk like that .
如果 你 仅有的 锯 我的 年轻的 女士 , 你 不会 讲话 喜欢 那 .

如果你亲眼见过我的小姐，你就不会这么说了。

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She's got the truthfullest eyes in the world .
她是 得到 这 - 眼睛 在 这 世界 .

她拥有世界上最诚实的眼睛。

[lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] , ['liːstweɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Large	grey	eyes	like	a	child's	,	leastways	sometimes	they	are	grey	and	sometimes
大的	灰色的	眼睛	喜欢	一个	孩子的	,	至少	有时	他们	是	灰色的	和	有时

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bluː] .

they	are	blue	.
他们	是	蓝色的	.

像孩子一样的大灰色眼睛，有时是灰色的，有时是蓝色的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['sʌmhaʊ] ; [aɪ] - ['ɑːveɪ] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

It	seems	to	depend	on	the	light	somehow	;	I	'	ave	seen	them	when	they
它	似乎	到	依赖	在	这	光	不知何故	;	我	-	大道	已见	他们	什么时候	他们

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] — ['braʊnɪʃ] - [goʊld] .

was	a	brown	—	brownish	-	gold	.
曾是	一个	棕色的	—	棕褐色	-	金子	.

这似乎与光线有关；我见过它们呈棕色——棕金色的时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [aɪz] . ”

And	she	smiles	with	'	er	eyes	.	”
和	她	微笑	和	-	呃	眼睛	.	”

她用眼神微笑。

“ ['hæznt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [maʊθ] ?

“	Hasn't	she	got	a	mouth	?
“	还没有	她	得到	一个	嘴	?

她难道没有一张嘴吗?

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	ses	Ginger	,	wot	was	getting	a	bit	tired	of	it	.
”	ses	姜	,	什么	曾是	获得	一个	少量	疲劳的	的	它	.

“姜，”他说，“他有点厌倦了。”

“ [juːv] [bɪn] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ,

“	You've	been	crossed	in	love	,	”	ses	the	nevy	,
“	你已经	到过	交叉	在	爱	,	”	ses	这	内维	,

“你在爱情中受过伤，”海军说道。

['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . “ [ðæts] [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

staring	at	'	im	.	“	That's	wot's	the	matter	with	you	.
凝视	在	-	我是	.	”	那就是	什么?	这	事情	和	你	.

盯着他。“你到底怎么了？”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

And	looking	at	you	,	I	don't	wonder	at	it	.
和	寻找	在	你	,	我	不	想知道	在	它	.

看着你，我一点也不觉得奇怪。

” ['dʒɪndʒər] - [ɑːf][gɑːt][ʌp] , [bʌt; bət][sæm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] - [iː][sæt] [daʊn] [ə'^in] ,

”	Ginger	'	arf	got	up	,	but	Sam	gave	him	a	look	and	'	e	sat	down	agin	,
”	姜	-	啊	得到	向上	,	但	山姆	给予	他	一个	看	和	-	e	卫星	向下	再次	,

“姜半起身，但山姆瞪了他一眼，他又坐了回去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt]['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - [ɪz][gælˌ] .

and	then	they	all	sat	quiet	while	the	nevy	went	on	telling	them	about	'	is	gal	.
和	然后	他们	全部	卫星	安静的	尽管	这	内维	去	在	讲述	他们	关于	-	是	女孩	.

然后，他们都安静地坐着，听海军继续向他们讲述“他的姑娘”的故事。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɜːr; ər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][læst] .

“	I	should	like	to	see	'	er	,	”	ses	his	uncle	at	last	.
”	我	应该	喜欢	到	看	-	呃	,	”	ses	他的	叔叔	在	最后的	.

“我很想见见她，”他叔叔最后说道。

“ [kɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] , “
“ Call round for me at seven to - morrow night , ” ses the young ' un , “
“ 称呼 圆形的 为了 我 在 七 到 - 明天 夜晚 , ” ses 这 年轻的 - 联合国 , “
[ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] . ”
and I'll introduce you . ”
和 患病的 介绍 你 . ”

“明天晚上七点来找我，”年轻人说，“我会介绍你们认识。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ,
“ We might look in on our way , ” ses Sam ,
“ 我们 可能 看 在 在 我们的 方式 , ” ses 山姆 ,

“我们或许会在路上看看，”萨姆说道。

['ɑːrtɝ]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] - [æd][bəuθ] [meɪd] [aɪz] [æt; ət] - [ɪm] . “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [spend]
arter Ginger and Peter ' ad both made eyes at ' im . “ We're going out to spend
动脉 姜 和 彼得 - 广告 两个都 制成 眼睛 在 - 我是 . “ 是 去 出去 到 花费
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”
the evening . ”
这 晚上 . ”

金杰和彼得都朝他抛了个媚眼。“我们今晚要出去玩。”

“ [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hɪz; ɪz] .
“ The more the merrier , ” ses his nevy .
“ 这 更多的 这 更快乐 , ” ses 他的 内维 .

“人越多越热闹，”他的侄子说道。

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] ; [aɪ][ɪkˈspekt] [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
“ Well , so long ; I expect she's waiting for me .
“ 出色地 , 所以 长的 ; 我 预计 她是 等待 为了 我 .

“好吧，再见；我想她正在等我呢。”

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ][hiː; hi] - [æd] [gɔɹn] ,
” He got up and said good - bye , and arter he ' ad gorn ,
” 他 得到 向上 和 说 好的 - 再见 , 和 动脉 他 - 广告 戈恩 ,

他起身道别，然后就走了。

[sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʃʊk] [ðer; ðər] [liːdz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː]
Sam and the other two shook their leads together and said what a pity it
山姆 和 这 其他 二 摇晃 他们的 线索 一起 和 说 什么 一个 遗憾 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [wʌn] .
was to be twenty - one .
曾是 到 是 二十 - 一 .

山姆和另外两人一起摇晃着手中的导线，感叹道，二十一岁真是太可惜了。

['dʒɪndʒər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [ɪm][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Ginger said it made ' im sad to think of it ,
姜 说 它 制成 - 我是 伤心 到 思考 的 它 ,

金杰说，想到这件事就让她难过。

[ænd; ənd]['piːtər] [sed] - [aʊ] ['eni][gæl][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn]['ʌndər] ['θɜːrti] , - [iː] ['kudnt] [θɪŋk]
and Peter said ' ow any gal could look at a man under thirty , ' e couldn't think
和 彼得 说 - 现在 任何 女孩 可以 看 在 一个 男人 在下面 三十 , - e 不能 思考
.
:
.

彼得说：“哪个女孩能看上一个不到三十岁的男人，她都无法思考。”

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .
They all went round to the nevy's the next evening .
他们 全部 去 圆形的 到 这 - 这 下一个 晚上 .

第二天晚上，他们都去了海军家。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ɜːrli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪndʒərz] [wɑːtʃ] - ['eɪvɪŋ] [bɪn] [set] [raɪt] [baɪ] [ges]

They	was	a	little	bit	early	owing	to	Ginger's	watch	'	aving	been	set	right	by	guess
他们	曾是	一个	小的	少量	早期的	欠款	到	姜的	手表	-	拥有	到过	放	正确的	经过	猜测

- [wɜːrk] ,

-	work	,
-	工作	,

由于金杰的手表是凭感觉调的，所以他们来得稍微早了一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [æd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][roʊ] [ɑːn][ðə; ði] - [bed] ['weɪtɪŋ] [waɪl] - [iː] [kliːnd] - [ɪmsɛlf]

and	they	'	ad	to	sit	in	a	row	on	the	nevy's	bed	waiting	while	'	e	cleaned	'	imself
和	他们	-	广告	到	坐	在	一个	排	在	这	-	床	等待	尽管	-	e	已清洗	-	他自己

,

,
,

他们不得不一排坐在海军的床上，等着他清理自己。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	changed	his	clothes	.
和	已更改	他的	衣服	.

他换了衣服。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wenzdeɪ] - [iː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

Although	it	was	only	Wednesday	'	e	changed	his	collar	,
虽然	它	曾是	仅有的	周三	-	e	已更改	他的	衣领	,

虽然才周三，但他换了衣领。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] - [ɪz][maɪnd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ðæt] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [traɪd]

and	he	was	so	long	making	up	'	is	mind	about	his	necktie	that	'	is	uncle	tried
和	他	曾是	所以	长的	制作	向上	-	是	头脑	关于	他的	领带	那	-	是	叔叔	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	make	it	up	for	him	.
到	制作	它	向上	为了	他	.

他迟迟拿不定主意要戴哪条领带，以至于他叔叔都想帮他做决定了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] [sæm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

By	the	time	he	'	ad	finished	Sam	said	it	made	'	im	think	it	was	Sunday	.
经过	这	时间	他	-	广告	完成的	山姆	说	它	制成	-	我是	思考	它	曾是	星期日	.

等他说完，萨姆说这让他以为今天是星期天。

[mɪs] [gɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] - [oʊm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

Miss	Gill	was	at	'	ome	when	they	got	there	,
错过	鳃	曾是	在	-	一些	什么时候	他们	得到	那里	,

他们到达时，吉尔小姐正在家里。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gæl]

and	all	three	of	'	em	was	very	much	surprised	that	such	a	good	-	looking	gal
和	全部	三	的	-	呃	曾是	非常	很多	惊讶	那	这样的	一个	好的	-	寻找	女孩

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['sæmz] .

should	take	up	with	Sam's	nevy	.
应该	拿	向上	和	山姆的	内维	.

他们三个都非常惊讶，这么漂亮的一个女孩竟然会和山姆的海军交往。

['dʒɪndʒər] ['nɪrli] [sed] [soʊ] ,

Ginger	nearly	said	so	,
姜	几乎	说	所以	,

金杰差点就这么说了。

[bʌt; bət] ['piːtər] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] - [iː] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

but	Peter	gave	'	im	a	dig	in	the	back	just	in	time	and	'	e	called	him
但	彼得	给予	-	我是	一个	挖	在	这	后退	只是	在	时间	和	-	e	称为	他

['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] - [ɪz] [breθ] [ɪn'sted] .

something	under	'	is	breath	instead	.
某物	在下面	-	是	气息	反而	.

但彼得及时从背后捅了他一刀，他只好低声骂了他几句。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	shouldn't	we	all	make	an	evening	of	it	?
"	为什么	不应该	我们	全部	制作	一个	晚上	的	它	?

"我们为什么不把这变成一个美好的夜晚呢？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['ɑːrtɚ] [ðeɪ] - [æd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

"	ses	Ginger	,	arter	they	'	ad	been	talking	for	about	ten	minutes	,
"	ses	姜	,	动脉	他们	-	广告	到过	说	为了	关于	十	分钟	,

"姜说道，他们已经聊了大约十分钟了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] - [æd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] .

and	the	nevy	'	ad	looked	at	the	clock	three	or	four	times	.
和	这	内维	-	广告	看起来	在	这	钟	三	或者	四	时代	.

海军士兵看了三四次钟。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tuːz] ['kʌmpəni] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [gɪl] .

"	Because	two's	company	,	"	ses	Mrs	.	Gill	.
"	因为	二的	公司	,	"	ses	太太	.	鳃	.

"因为两个人作伴才好，"吉尔太太说。

" [waɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [jɔːr'self] [wʌns] .

"	Why	you	was	young	yourself	once	.
"	为什么	你	曾是	年轻的	你自己	一次	.

"你也曾年轻过。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Can't	you	remember	?	"
不能	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" ['hiːz] [jʌŋ] [naʊ] , ['mʌðər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] , ['gɪvɪŋ] ['dʒɪndʒər][ə; eɪ][naɪs] [smaɪl] .

"	He's	young	now	,	mother	,	"	ses	the	gal	,	giving	Ginger	a	nice	smile	.
"	他是	年轻的	现在	,	母亲	,	"	ses	这	女孩	,	给予	姜	一个	好的	微笑	.

"他现在还年轻，妈妈，"女孩说着，给了金杰一个甜美的微笑。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][wiː; wi] [maɪt] [duː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [gɪl] ,

"	I	tell	you	wot	we	might	do	,	"	ses	Mrs	.	Gill	,
"	我	告诉	你	什么	我们	可能	做	,	"	ses	太太	.	鳃	,

"我告诉你我们可能会做什么，"吉尔太太说。

['pʊtɪŋ] - [ɜːr; ər]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] .

putting	'	er	finger	to	her	forehead	and	considering	.
推杆	-	呃	手指	到	她	前额	和	考虑	.

她用手指点了点额头，若有所思。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] ,

"	You	and	Joe	go	out	and	'	ave	your	evening	,
"	你	和	乔	去	出去	和	-	大道	你的	晚上	,

"你和乔出去享受你们的夜晚吧，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiːz] - [goʊ][ɔːf] [tə'geðər] ['sʌmwer] .

and	me	and	these	gentlemen'll	go	off	together	somewhere	.
和	我	和	这些	-	去	离开	一起	某处	.

我和这几位先生将一起去某个地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['aʊtɪŋ] ; [aɪ] [eint] - [æd][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	shall	enjoy	an	outing	;	I	ain't	'	ad	one	for	a	long	time	.
我	将	享受	一个	外出	;	我	不是	-	广告	一	为了	一个	长的	时间	.

我要出去玩玩；我已经很久没出去玩过了。

〞 ['dʒɪndʒər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] - [ɜːr; ər] [tuː]

〞	Ginger	said	it	would	be	very	nice	if	she	thought	it	wouldn't	make	'	er	too
〞	姜	说	它	会	是	非常	好的	如果	她	想法	它	不会	制作	-	呃	也

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

“姜吉说，如果这样不会让她太累的话，那就太好了。”

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [sæm][ɔːr]['piːtər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	afore	Sam	or	Peter	could	think	of	anything	to	say	,
和	之前	山姆	或者	彼得	可以	思考	的	任何事物	到	说	,

还没等山姆或彼得想出该说什么，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] ['pʊtɪŋ] - [ɜːr; ər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] .

she	was	upstairs	putting	'	er	bonnet	on	.
她	曾是	楼上	推杆	-	呃	引擎盖	在	.

她当时正在楼上戴帽子。

[ðeɪ] [θɔːt] [oʊ] - ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪndʒər] ['weɪtɪŋ]

They	thought	o	'	plenty	to	say	while	they	was	sitting	alone	with	Ginger	waiting
他们	想法	o	-	很多	到	说	尽管	他们	曾是	坐着	独自的	和	姜	等待

[fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] .

for	'	er	.
为了	-	呃	.

他们和姜独自坐在一起等她的时候，想了很多话要说。

“ [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][gæl][ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , 〞 [ˌɛsˌiː'ɛs] [pɔːr]

“	My	idea	was	for	the	gal	and	your	nevy	to	come	too	,	〞	ses	pore
“	我的	主意	曾是	为了	这	女孩	和	你的	内维	到	来	也	,	〞	ses	孔隙

['dʒɪndʒər] .

Ginger	.
姜	.

“我的想法是让那位女士和你的海军也一起来，”姜说道。

“ [ðen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [luːz] - [ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Then	I	thought	we	might	lose	'	im	and	I	would	'	ave	a	little	chat	with	the
“	然后	我	想法	我们	可能	失去	-	我是	和	我	会	-	大道	一个	小的	聊天	和	这

[gæl] ,

gal	,
女孩	,

“然后我想我们可能会失去他，所以我想和那个女孩聊聊。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɜːr; ər] - [aʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . 〞

and	show	'	er	'	ow	foolish	she	was	.	〞
和	展示	-	呃	-	现在	愚蠢	她	曾是	.	〞

让她知道自己有多愚蠢。

“ [wel] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , 〞 [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

“	Well	,	you've	done	it	now	,	〞	ses	Sam	.
“	出色地	,	你已经	完毕	它	现在	,	〞	ses	山姆	.

“好吧，你现在已经做到了，”萨姆说道。

“ [spɔɪlt] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] . 〞

“	Spoilt	our	evening	.	〞
“	被宠坏了	我们的	晚上	.	〞

“毁了我们的夜晚。”

“ [gʊd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	P'r'aps	good	will	come	out	of	it	,	”	ses	Ginger	.
”	p'r'aps	好的	将要	来	出去	的	它	,	”	ses	姜	.

“或许会有好事发生，”金杰说道。

“ [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'^in] ,

“	If	the	old	lady	takes	a	fancy	to	us	we	shall	be	able	to	come	agin	,
”	如果	这	老的	女士	需要	一个	想要	到	我们	我们	将	是	有能力的	到	来	再次	,

“如果老太太喜欢我们，我们就可以再次来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [sæm] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [aʊt] .

and	then	to	please	you	,	Sam	,	I'll	have	a	go	to	cut	your	nevy	out	.
和	然后	到	请	你	,	山姆	,	患病的	有	一个	去	到	切	你的	内维	出去	.

然后为了让你高兴，萨姆，我会试着帮你把内维（nevy）剪掉。

” [sæm][stɛərd][æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd]['piːtər][stɛərd] [tuː] ,

”	Sam	stared	at	'	im	,	and	Peter	stared	too	,
”	山姆	凝视	在	-	我是	,	和	彼得	凝视	也	,

山姆盯着他看，彼得也盯着他看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [tɪl] ['dʒɪndʒər][fər'gɑːt]

and	then	they	looked	at	each	other	and	began	to	laugh	till	Ginger	forgot
和	然后	他们	看起来	在	每个	其他	和	开始	到	笑	直到	姜	忘了

[wer] - [iː][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][pʊt][sæm] [θruː] [ðə; ði]['waɪndər] .

where	'	e	was	and	offered	to	put	Sam	through	the	winder	.
在哪里	-	e	曾是	和	提供	到	放	山姆	通过	这	卷线器	.

然后他们互相看了一眼，开始大笑，直到金杰忘了自己身在何处，并提议把萨姆扔进绞刑架。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwɔːrəlɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɑːtˌwʌt] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə][duː]

They	was	still	quarrelling	under	their	breath	and	saying	wot	they'd	like	to	do
他们	曾是	仍然	争吵	在下面	他们的	气息	和	说	什么	他们会	喜欢	到	做

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] ['mɪsɪz] . [gɪl] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

to	each	other	when	Mrs	.	Gill	came	downstairs	.
到	每个	其他	什么时候	太太	.	鳃	来了	楼下	.

吉尔太太下楼时，他们还在低声争吵，互相说着想对对方做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间巡逻[完成](Night watches [complete])
第7/8页

[drest] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
Dressed up to the nines she was ,
穿着 向上 到 这 九 她 曾是 ,

她打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz]
and they walked down the street with a feeling that everybody was
和 他们 步行 向下 这 街道 和 一个 感觉 那 大家 曾是
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪm] .
looking at em .
寻找 在 呃 .

他们走在街上，感觉每个人都在看着他们。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] - - [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [gɪl] ['wʊdnt] [goʊ] ['ɪntuː]
One thing that ' elped to spoil the evening was that Mrs . Gill wouldn't go into
一 事物 那 - - 到 剧透 这 晚上 曾是 那 太太 . 鳃 不会 去 进入
['pʌblɪk] - - [aʊsəz] ,
public - ' ouses ,
民众 - - 房子 ,

破坏当晚气氛的一件事是，吉尔太太不愿去酒吧。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [swiːt] - [stʌf] [ʃɑːps] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] -
but to make up for it she went into sweet - stuff shops three times and '
但 到 制作 向上 为了 它 她 去 进入 甜的 - 东西 商店 三 时代 和 -
[æd] ['aɪsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [ɜːr; ər] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] - [aʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː]
ad ices while they stood and watched ' er and wondered ' ow she could do
广告 冰 尽管 他们 站立 和 观看 - 呃 和 想知道 - 现在 她 可以 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

为了弥补过错，她三次走进甜品店，一边吃着冰淇淋，一边看着店员们站在那里，心想她是怎么做到的。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɝ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] ['pɑːplər] [weɪ] ,
And arter that she stopped at a place Poplar way ,
和 动脉 那 她 停止 在 一个 地方 白杨 方式 ,

她停在了波普勒路的一个地方，

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪŋz] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
where there was a few swings and roundabouts and things .
在哪里 那里 曾是 一个 很少 摇摆 和 环岛 和 事物 .

那里有一些曲折蜿蜒的道路之类的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['skɪtɪʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [skuːl] - [gæl] ,
She was as skittish as a school - gal ,
她 曾是 作为 胆怯的 作为 一个 学校 - 女孩 ,

她像个胆小的学生一样，

[ænd; ənd] ['ɑːrtɝ] ['teɪkɪŋ] [pɔːr] [sæm] [ɑːn] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [tɪl] - [iː] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi]
and arter taking pore Sam on the roundabout till ' e didn't know whether he
和 动脉 采取 孔隙 山姆 在 这 迂回 直到 - e 没有 知道 无论 他
[wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] - ['iːlz] [ɔːr] [hɪz; ɪz] - [iːd] ,
was on his ' eels or his ' ead ,
曾是 在 他的 - 鳗鱼 或者 他的 - 头 ,

然后带着可怜的萨姆在环岛上兜圈子，直到他不知道自己是头朝下还是脚朝上。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] - [ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] - [swɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] - [ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] - [ɪz]

she	got	'	im	into	a	boat	-	swing	and	swung	'	im	till	he	felt	like	a	boy	on	'	is
她	得到	-	我是	进入	一个	船	-	摇摆	和	摇摆	-	我是	直到	他	毛毡	喜欢	一个	男生	在	-	是

['fʌst] - .

fust	v'y'ge	.
fust	-	.

她把他放进船形秋千里，荡来荡去，直到他感觉自己像个初次骑车的男孩。

['ɑːrtɝ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['gæləri] ,

Arter	that	she	took	'	im	to	the	rifle	gallery	,
动脉	那	她	采取	-	我是	到	这	步枪	画廊	,

她带他去了射击场之后，

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] - [æd] [θriː] [ʃɑːts] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm]

and	afore	he	had	'	ad	three	shots	the	man	took	the	gun	away	from	'	im
和	之前	他	有	-	广告	三	镜头	这	男人	采取	这	枪	离开	从	-	我是

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	threatened	to	send	for	the	police	.
和	威胁	到	发送	为了	这	警察	.

还没等他开了三枪，那人就夺走了他的枪，并威胁要报警。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz]['dʒɪndʒər] [sed]

It	was	an	expensive	evening	for	all	of	them	,	but	as	Ginger	said
它	曾是	一个	昂贵的	晚上	为了	全部	的	他们	,	但	作为	姜	说

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] - [oʊm]

when	they	got	'	ome
什么时候	他们	得到	-	一些

对他们所有人来说，那都是个昂贵的夜晚，但正如金杰说的那样，当他们回到家时……

[ðeɪ] - [æd]['broʊkən][ðə; ði][aɪs] ,

they	'	ad	broken	the	ice	,
他们	-	广告	破碎的	这	冰	,

他们打破了僵局。

[ænd; ənd][hiː; hi][bet]['piːtər] ['rʌsɪt] - [ɑːf][ə; eɪ]['dɑːlər] [ðæt] [ə'fɔːr] [tuː] [deɪz] - [æd] [pæst] ['hiːd] [teɪk]

and	he	bet	Peter	Russet	'	arf	a	dollar	that	afore	two	days	'	ad	passed	he'd	take
和	他	赌注	彼得	赤褐色	-	啊	一个	美元	那	之前	二	天	-	广告	通过了	他会	拿

[ðə; ði] - [gæl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

the	nevy's	gal	for	a	walk	.
这	-	女孩	为了	一个	走	.

他跟彼得·鲁塞特打赌半美元，赌两天之内他就能带海军的姑娘出去散步。

[hiː; hi] [stept] [raʊnd] [baɪ] - [ɪmsɛlf] [ðə; ði][nekst] [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪmsɛlf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

He	stepped	round	by	'	imself	the	next	arternoon	and	made	'	imself	agreeable	to
他	步	圆形的	经过	-	他自己	这	下一个	主干	和	制成	-	他自己	同意	到

['mɪsɪz] . [gɪl] ,

Mrs	.	Gill	,
太太	.	鳃	,

第二天下午，他独自一人绕到吉尔太太面前，表现得和她很合得来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtɝ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ][soʊ][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] - [iː] [plʌkt] [ʌp] - [ɪz]

and	the	day	arter	they	was	both	so	nice	and	kind	that	'	e	plucked	up	'	is
和	这	天	动脉	他们	曾是	两个都	所以	好的	和	种类	那	-	e	拨弦	向上	-	是

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [gɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] .

courage	and	offered	to	take	Miss	Gill	to	the	Zoo	.
勇气	和	提供	到	拿	错过	鳃	到	这	动物园	.

第二天，他们俩都非常友善和和蔼，于是他鼓起勇气，提出带吉尔小姐去动物园。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [noʊ] ” [æt; ət] ['fʌst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	said	“	No	”	at	fust	,	of	course	,
她	说	“	不	”	在	fust	,	的	课程	,

她当然一开始就说了“不”。

[bʌt; bət]['ɑːrtɝ]['dʒɪndʒər] - [æd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['kudnt]

but	arter	Ginger	'	ad	pointed	out	that	Joe	was	at	work	all	day	and	couldn't
但	动脉	姜	-	广告	尖	出去	那	乔	曾是	在	工作	全部	天	和	不能

[teɪk] - [ɜːr; ər] - [ɪmsɛlf] ,

take	'	er	'	imself	,
拿	-	呃	-	他自己	,

但姜格女士指出，乔整天都在工作，自己没法带她去。

[ænd; ənd] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz]['dʒoʊz] ['ʌŋkəlz] [best] [pæl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	'	e	was	Joe's	uncle's	best	pal	,	she	began	to	think	better	of	it	.
和	那	-	e	曾是	乔的	叔叔的	最好的	朋友	,	她	开始	到	思考	更好的	的	它	.

得知他是乔的叔叔最好的朋友后，她开始重新考虑这件事。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Why	not	?	”	ses	her	mother	.
”	为什么	不是	?	”	ses	她	母亲	.

“为什么不呢？”她母亲问道。

“ [dʒoʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] .

“	Joe	wouldn't	mind	.
”	乔	不会	头脑	.

“乔不会介意的。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [oʊ] - ['mɪstər] . ['dʒɪndʒər] [dɪk] . ”

He	wouldn't	be	so	silly	as	to	be	jealous	o	'	Mr	.	Ginger	Dick	.	”
他	不会	是	所以	愚蠢的	作为	到	是	嫉妒的	o	-	先生	.	姜	迪克	.	”

他不会傻到嫉妒姜迪克先生。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] .

“	Of	course	not	,	”	ses	the	gal	.
”	的	课程	不是	,	”	ses	这	女孩	.

“当然不是，”女孩说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] .

“	There's	nothing	to	be	jealous	of	.
”	有	没有什么	到	是	嫉妒的	的	.

“没什么好嫉妒的。”

” [ʃiː; ʃi] [let] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [pər'sweɪd] - [ɜːr; ər]['ɑːrtɝ][ə; eɪ][taɪm] ,

”	She	let	'	er	mother	and	Ginger	persuade	'	er	arter	a	time	,
”	她	让	-	呃	母亲	和	姜	说服	-	呃	动脉	一个	时间	,

”她让妈妈和金杰劝了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [kliːn] [hɜːr'self] ,

and	then	she	went	upstairs	to	clean	herself	,
和	然后	她	去	楼上	到	干净的	她自己	,

然后她上楼去洗漱了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [broʊtʃ] [ðæt] ['dʒɪndʒər] [sed] [hiː; hi] - [æd] [pɪkt] [ʌp] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]

and	put	on	a	little	silver	brooch	that	Ginger	said	he	'	ad	picked	up	coming	along
和	放	在	一个	小的	银	胸针	那	姜	说	他	-	广告	挑选	向上	未来	沿着

.

:
.

然后戴上了一枚小银胸针，姜格说这是他路过时捡到的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] ['redi] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	took	about	three	-	quarters	of	an	hour	to	get	ready	,	but	when	she	came
她	采取	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	到	得到	准备好	,	但	什么时候	她	来了

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她花了大约四十五分钟准备，但当她下来时，

['dʒɪndʒər] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Ginger	**felt**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**worth**	**it**	**.**
姜	毛毡	那	它	曾是	相当	值得	它	.

金杰觉得这很值得。

[hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] - [ɪz] [aɪz] [ɔːf] - [ɜːr; ər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,

He	**couldn't**	**take**	**'**	**is**	**eyes**	**off**	**'**	**er**	**,**	**as**	**the**	**saying**	**goes**	**,**
他	不能	拿	-	是	眼睛	离开	-	呃	,	作为	这	说	去	,

正如俗话说的那样，他“目不转睛”地盯着她。

[ænd; ənd] - [iː][sæt][baɪ] - [ɜːr; ər][saɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːmnɪbəs] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm]

and	**'**	**e**	**sat**	**by**	**'**	**er**	**side**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**omnibus**	**like**	**a**	**man**	**in**	**a**	**dream**
和	-	e	卫星	经过	-	呃	边	在	这	顶部	的	这	综合	喜欢	一个	男人	在	一个	梦

.

:

.

他像梦中人一样，坐在她旁边，在公共汽车的顶上。

“ [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][læst] .

“	**This**	**is**	**better**	**than**	**being**	**at**	**sea**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**at**	**last**	**.**
“	这	是	更好的	比	存在	在	海	,	”	他	ses	在	最后的	.

“这总比在海上漂泊好，”他最后说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ðɪ] [siː] ?

“	**Don't**	**you**	**like**	**the**	**sea**	**?**
“	不	你	喜欢	这	海	?

你不喜欢大海吗?

” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ðɪ][gæl] .

”	**ses**	**the**	**gal**	**.**
”	ses	这	女孩	.

“女孩说。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] . ”

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**myself**	**.**	**”**
“	我	应该	喜欢	到	去	到	海	我	.	”

“我本人也想出海。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ðə; ðɪ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	**I**	**shouldn't**	**mind**	**the**	**sea**	**if**	**you**	**was**	**there**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**.**
“	我	不应该	头脑	这	海	如果	你	曾是	那里	,	”	ses	姜	.

“如果你在的话，我就不会介意大海了，”金杰说。

[mɪs] [gɪl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] - [iːd] [əˈweɪ] .

Miss	**Gill**	**turned**	**her**	**'**	**ead**	**away**	**.**
错过	鳃	转向	她	-	头	离开	.

吉尔小姐把头扭向一边。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː][ˌɛsˌiː'ɛs][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .

“	**You**	**mustn't**	**talk**	**to**	**me**	**like**	**that**	**,**	**”**	**she**	**ses**	**in**	**a**	**soft**	**voice**	**.**
“	你	不得	讲话	到	我	喜欢	那	,	”	她	ses	在	一个	柔软的	嗓音	.

“你不能那样跟我说话，”她轻声说道。

“ [stɪl] — ”

“	**Still**	**—**	**”**
“	仍然	—	”

“仍然-”

“ [stɪl] [wɑːtˌwʌt] ?

“	**Still**	**wot**	**?**
“	仍然	什么	?

“还是什么？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['ɑːrtɚ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" ses Ginger , arter waiting a long time .
" ses 姜 , 动脉 等待 一个 长的 时间 .

"姜，动脉等了很久。"

" [aɪ] [miːn] , [ɪf] [aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə] [siː] ,
" I mean , if I did go to sea ,
" 我 意思是 , 如果 我 做过 去 到 海 ,

"我的意思是，如果我真的出海的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [bɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
it would be nice to have a friend on board , " she ses .
它 会 是 好的 到 有 一个 朋友 在 木板 , " 她 ses .

"要是能有个朋友一起就好了，"她说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
" I suppose you ain't afraid of storms , are you ? "
" 我 认为 你 不是 害怕的 的 暴风雨 , 是 你 ? "

"我想你应该不怕暴风雨吧？"

" [aɪ] [laɪk] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dʒɪndʒər] .
" I like ' em , " ses Ginger .
" 我 喜欢 - 呃 , " ses 姜 .

"我喜欢它们，"金杰说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [gæl] ,
" You look as if you would , " ses the gal ,
" 你 看 作为 如果 你 会 , " ses 这 女孩 ,

"你看上去好像会这么做，"女孩说道。

['gɪvɪŋ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] ['ʌndər] - [ɜːr; ər] ['aɪlæʃɪz] .
giving ' im a little look under ' er eyelashes .
给予 - 我是 一个 小的 看 在下面 - 呃 睫毛 .

偷偷瞄了他一眼睫毛下面。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [biː; bi] [breɪv] .
" It must be nice to be a man and be brave .
" 它 必须 是 好的 到 是 一个 男人 和 是 勇敢的 .

"做个勇敢的男人一定很棒。"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] . "
I wish I was a man . "
我 希望 我 曾是 一个 男人 . "

我真希望自己是个男人。

" [aɪ] [dəunt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dʒɪndʒər] .
" I don't , " ses Ginger .
" 我 不 , " ses 姜 .

"我不，"金杰说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [gæl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] - [iːd] [əˈweɪ] [əˈ^in] .
" Why not ? " ses the gal , turning her ' ead away agin .
" 为什么 不是 ? " ses 这 女孩 , 转弯 她 - 头 离开 再次 .

"为什么不呢？"女孩说着，又把头扭向一边。

['dʒɪndʒər] ['dɪdnt] ['ænsər] , [hiː; hi] [geɪv] - [ɜːr; ər] ['elboʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːz] [ɪnˈsted] .
Ginger didn't answer , he gave ' er elbow a little squeeze instead .
姜 没有 回答 , 他 给予 - 呃 弯头 一个 小的 挤 反而 .

金杰没有回答，而是轻轻捏了捏她的胳膊肘。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] - [ædnt] [bɪn] [soʊ]

She	took	it	away	at	once	,	and	Ginger	was	just	wishing	he	'	adn't	been	so
她	采取	它	离开	在	一次	,	和	姜	曾是	只是	祝	他	-	不	到过	所以

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

她立刻把它拿走了，金杰只后悔自己当初那么傻。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'^in] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]

when	it	came	back	agin	,	and	they	sat	for	a	long	time	without	speaking	a
什么时候	它	来了	后退	再次	,	和	他们	卫星	为了	一个	长的	时间	没有	请讲	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

当它再次出现时，他们沉默地坐了很久。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] [æt; ət] [læst] ,

“	The	sea	is	all	right	for	some	things	,	”	ses	Ginger	at	last	,
“	这	海	是	全部	正确的	为了	一些	事物	,	”	ses	姜	在	最后的	,

“大海有些东西还是不错的，”金杰最后说道。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [mæn] ['mærid] !

“	but	suppose	a	man	married	!
“	但	认为	一个	男人	已婚	!

“但是假设一个男人结婚了！

” [ðə; ði] [gæl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] - [iːd] .

”	The	gal	shook	her	'	ead	.
”	这	女孩	摇晃	她	-	头	.

那姑娘摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] - [ɪz] [waɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , “

“	It	would	be	hard	on	'	is	wife	,	”	she	ses	,	with	another	little	look	at	'	im	,	“
“	它	会	是	难的	在	-	是	妻子	,	”	她	ses	,	和	其他	小的	看	在	-	我是	,	“

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — —

but	—	but	—	—
但	—	但	—	—

“这对他妻子来说会很艰难，”她说着，又瞥了他一眼，“但是——但是——”

” ['dʒɪndʒər] [pɪntʃt] - [ɜːr; ər] ['elboʊ] [ə'^in] .

”	Ginger	pinched	'	er	elbow	agin	.
”	姜	捏	-	呃	弯头	再次	.

“姜又捏了捏她的胳膊肘。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ə'ʃɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	But	p'r'aps	he	could	get	a	job	ashore	,	”	she	ses	,
“	但	p'r'aps	他	可以	得到	一个	工作	岸上	,	”	她	ses	,

“但或许他能在岸上找到份工作，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʌs] - [raɪd] ['evri] [deɪ] .

“	and	then	he	could	take	his	wife	out	for	a	bus	-	ride	every	day	.
“	和	然后	他	可以	拿	他的	妻子	出去	为了	一个	公共汽车	-	骑	每一个	天	.

“然后他就可以每天带妻子出去坐公交车了。”

” [ðeɪ] - [æd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['bʌsɪz] ['ɑːrtɚ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

”	They	'	ad	to	change	buses	arter	a	time	,
”	他们	-	广告	到	改变	公交车	动脉	一个	时间	,

他们不得不换乘一次公交车，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [bʌs] [ænd; ənd] [went] [maɪlz] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] [wei] ,

and	they	got	on	a	wrong	bus	and	went	miles	out	o	'	their	way	,
和	他们	得到	在	一个	错误的	公共汽车	和	去	英里	出去	o	-	他们的	方式	,

他们坐错了公交车，白跑了好几英里。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] .

but	neither	of	'	em	seemed	to	mind	.
但	两者都不	的	-	呃	似乎	到	头脑	.

但他们俩似乎都不介意。

['dʒɪndʒər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gæl] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Ginger	said	he	was	thinking	of	something	else	,	and	the	gal	said	she	was
姜	说	他	曾是	思维	的	某物	别的	,	和	这	女孩	说	她	曾是

[tuː] .

too	.
也	.

金杰说他当时在想别的事情，那女孩也说她也是。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [æt; ət] [læst] ,

They	got	to	the	Zoological	Gardens	at	last	,
他们	得到	到	这	动物学	花园	在	最后的	,

他们终于到达了动物园。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [sed] [hiː; hi] - [æd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	Ginger	said	he	'	ad	never	enjoyed	himself	so	much	.
和	姜	说	他	-	广告	绝不	享受	他自己	所以	很多	.

金杰说他“从来没有这么开心过”。

[wen] [ðə; ðɪ]['laɪənz] [rɔːrd] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

When	the	lions	roared	she	squeezed	his	arm	,
什么时候	这	狮子	咆哮	她	挤压	他的	手臂	,

狮子咆哮时，她紧紧地攥住了他的手臂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] - [æd][æn; ən] ['elɪfənt] [raɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] - [ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ]

and	when	they	'	ad	an	elephant	ride	she	was	holding	on	to	'	im	with	both
和	什么时候	他们	-	广告	一个	大象	骑	她	曾是	保持	在	到	-	我是	和	两个都

- ['ændz] .

'	ands	.
-	和	.

当他们骑大象时，她双手紧紧抓住大象。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	I	am	enjoying	myself	,	”	she	ses	,
“	我	是	享受	我	,	”	她	ses	,

“我玩得很开心，”她说。

[æz; əz]['dʒɪndʒər] - - [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] “ [woʊ] ” [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] .

as	Ginger	'	elped	her	down	and	said	“	whoa	”	to	the	elephant	.
作为	姜	-	-	她	向下	和	说	“	哇	”	到	这	大象	.

姜吉把她扶下来，对大象说了声“哇”。

“ [aɪ] [noʊ] [its] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɑːts] [mɔːr] ,

“	I	know	it's	wicked	,	but	I	can't	'	elp	it	,	and	wot's	more	,
“	我	知道	它是	邪恶	,	但	我	不能	-	帮助	它	,	和	什么?	更多的	,

我知道这很邪恶，但我无能为力，而且，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	afraid	I	don't	want	to	'	elp	it	.
我是	害怕的	我	不	想	到	-	帮助	它	.

恐怕我不想帮忙。

” [ʃiː; ʃi] [let] ['dʒɪndʒər] [teɪk] - [ɜːr; ər][ɑːrm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [trɪpt] [ʌp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [bɔːl]

”	She	let	Ginger	take	'	er	arm	when	she	nearly	tripped	up	over	a	peppermint	ball
”	她	让	姜	拿	-	呃	手臂	什么时候	她	几乎	绊倒了	向上	超过	一个	薄荷	球

[sʌm; səm][kɪd] - [æd] [drɑːpt] ;

some	kid	'	ad	dropped	;
一些	孩子	-	广告	掉落	;

“当她差点被某个小孩掉落的薄荷糖绊倒时，她让金杰扶着她的胳膊；

[ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

and	,	arter	a	little	persuasion	,
和	,	动脉	一个	小的	劝说	,

稍加劝说，

[ʃiː; ʃi] - [æd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][sɪks] [bæθ] - [bʌnz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [stɔːl]

she	'	ad	a	bottle	of	lemonade	and	six	bath	-	buns	at	a	refreshment	stall
她	-	广告	一个	瓶子	的	柠檬水	和	六	洗澡	-	面包	在	一个	清爽	摊位

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

她在小吃摊买了一瓶柠檬水和六个热狗当晚餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	was	as	nice	as	she	could	be	to	him	,
她	曾是	作为	好的	作为	她	可以	是	到	他	,

她对他已经尽可能友好了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - [oʊm] ,

but	by	the	time	they	started	for	'	ome	,
但	经过	这	时间	他们	开始	为了	-	一些	,

但当他们开始回家的时候，

[ʃiː; ʃi] - [æd] [tɜːrnd] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['dʒɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] - [iː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [ə'fendɪd] -

she	'	ad	turned	so	quiet	that	Ginger	began	to	think	'	e	must	'	ave	offended	'
她	-	广告	转向	所以	安静的	那	姜	开始	到	思考	-	e	必须	-	大道	被冒犯了	-

[ɜːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

er	in	some	way	.
呃	在	一些	方式	.

她变得异常安静，以至于金杰开始怀疑自己是不是在某些方面冒犯了她。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ?

“	Are	you	tired	?
”	是	你	疲劳的	?

“你累了吗?

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	he	ses	.
”	他	ses	.

他说。

“ [noʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] - [iːd] , “ [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	No	,	”	ses	the	gal	,	shaking	her	'	ead	,	“	I've	enjoyed	myself	very	much	.	”
”	不	,	”	ses	这	女孩	,	摇晃	她	-	头	,	“	我已经	享受	我	非常	很多	.	”

“不，”姑娘摇了摇头说，“我玩得很开心。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['ɑːrtɝ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	I	thought	you	seemed	a	bit	tired	,	”	ses	Ginger	,	arter	waiting	a	long	time	.
”	我	想法	你	似乎	一个	少量	疲劳的	,	”	ses	姜	,	动脉	等待	一个	长的	时间	.

“我觉得你好像有点累了，”姜吉等了很久之后说道。

“ [aɪm][nɑːt]['taɪərd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , ['gɪvɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ][sæd][sɔːrt][oʊ] - ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

“	I'm	not	tired	,	”	ses	the	gal	,	giving	'	im	a	sad	sort	o	'	little	smile	,
”	我是	不是	疲劳的	,	”	ses	这	女孩	,	给予	-	我是	一个	伤心	种类	o	-	小的	微笑	,

“我不累，”女孩说着，给了他一个略带悲伤的微笑。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['wɜːrid] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	but	I'm	a	little	bit	worried	,	that's	all	.	”
”	但	我是	一个	小的	少量	担心	,	那就是	全部	.	”

“但我有点担心，仅此而已。”

“ ['wɜːrid] ?
“ Worried ?
“ 担心 ?

“担心?

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['veri] ['tendər] .
” ses Ginger , very tender .
” ses 姜 , 非常 投标 .

“姜，非常嫩。”

“ [wɑːts] ['wɜːriɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ Wot's worrying you ? ”
“ 什么? 令人担忧 你 ? ”

“你在担心什么？”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [gɪl] .
“ Oh , I can't tell you , ” ses Miss Gill .
“ 哦 , 我 不能 告诉 你 , ” ses 错过 鳃 .

“哦，我不能告诉你，”吉尔小姐说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] ; [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] .
“ It doesn't matter ; I'll try and cheer up .
“ 它 不 事情 ; 患病的 尝试 和 欢呼 向上 .

“没关系，我会努力振作起来。”

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Wot a lovely day it is , isn't it ?
什么 一个 迷人的 天 它 是 , 不是 它 ?

今天天气真好，不是吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ][laɪf] . ”
I shall remember it all my life . ”
我 将 记住 它 全部 我的 生活 . ”

我将终生难忘。

“ [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ?
“ Wot is it worrying you ?
“ 什么 是 它 令人担忧 你 ?

“你担心什么？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] .
” ses Ginger , in a determined voice .
” ses 姜 , 在 一个 决定 嗓音 .

“姜格用坚定的语气说道。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Can't you tell me ? ”
“ 不能 你 告诉 我 ? ”

“你不能告诉我吗？”

“ [noʊ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] - [iːd] ,
“ No , ” ses the gal , shaking her ' ead ,
“ 不 , ” ses 这 女孩 , 摇晃 她 - 头 ,

“不，”女孩摇了摇头说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] - ['iːˌɛlˈpiː][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt]
“ I can't tell you because you might want to ' elp me , and I couldn't
” 我 不能 告诉 你 因为 你 可能 想 到 - 帮助 我 , 和 我 不能
[əˈlaʊ] [ðæt] . ”
allow that . ”
允许 那 . ”

“我不能告诉你，因为你可能会想帮我，但我不能允许这种情况发生。”

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] - ['iːˌɛl'piː][juː; jʊ] ?
“ Why shouldn't I ' elp you ?
“ 为什么 不应该 我 - 帮助 你 ?

我为什么不应该帮助你?

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
” ses Ginger .
” ses 姜 .

“姜。”

“ [its] [wɑːtˌwʌt][wiː; wi][wʌz; wəz][pʊt] - [er] [fɔːr; fər] : [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][wʌn] [ə'nʌðər] . ”
“ It's wot we was put ' ere for : to ' elp one another . ”
” 它是 什么 我们 曾是 放 - 埃雷 为了 : 到 - 帮助 一 其他 . ”

“这就是我们来到这里的意义：互相帮助。”

“ [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] ,
“ I couldn't tell you , ” ses the gal ,
” 我 不能 告诉 你 , ” ses 这 女孩 ,

“我不能告诉你，”女孩说。

[dʒʌst] ['dæbiŋ] [æt; ət] - [ɜːr; ər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] ['pɑːkɪt] - - - [ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]
just dabbing at ' er eyes with a lace pocket - ' ankercher about one and a
只是 dabbing 在 - 呃 眼睛 和 一个 蕾丝 口袋 - - - 关于 一 和 一个
- [ɑːf] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - [ɜːr; ər][noʊz] .
' arf times the size of ' er nose .
- 啊 时代 这 尺寸 的 - 呃 鼻子 .

她用一块蕾丝口袋巾轻轻擦拭着她的眼睛，这块口袋巾大约是她鼻子的一倍半大小。

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
“ Not if I ask you to ? ” ses Ginger .
” 不是 如果 我 问 你 到 ? ” ses 姜 .

“除非我开口求你，否则我不会这么做吧？”金杰说道。

[mɪs] [gɪl] [ʃʊk] - [ɜːr; ər] - [iːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] - - [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]
Miss Gill shook ' er ' ead , and then she tried her ' ardest to turn the
错过 鳃 摇晃 - 呃 - 头 , 和 然后 她 尝试 她 - - 到 转动 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

吉尔小姐摇了摇头，然后竭尽全力想把话题转移到别处。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] - - [uːz] ,
She talked about the weather , and the monkey - ' ouse ,
她 谈话 关于 这 天气 , 和 这 猴 - - 房子 ,

她谈论了天气和猴舍，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæl][ɪn] - [ɜːr; ər] [striːt] [huːz] - [er] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [blæk] [ɪn][ə; eɪ]
and a gal in ' er street whose ' air changed from red to black in a
和 一个 女孩 在 - 呃 街道 谁 - 空气 已更改 从 红色的 到 黑色的 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ;
single night ;
单身的 夜晚 ;

还有她街上的一个姑娘，一夜之间，她的肤色从红色变成了黑色；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ] [gʊd] , ['dʒɪndʒər] ['wʊdnt] [biː; bi][pʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]
but it was all no good , Ginger wouldn't be put off , and at last she
但 它 曾是 全部 不 好的 , 姜 不会 是 放 离开 , 和 在 最后的 她
[ˌɛsˌiː'ɛs] —
ses —
ses —

但这一切都无济于事，金杰不肯罢休，最后她终于——

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ;
“ Well , ” she ses , “ if you must know , I'm in a difficulty ;
“ 出色地 , ” 她 ses , “ 如果 你 必须 知道 , 我是 在 一个 困难 ;

“好吧,”她说，“如果你非要知道的话，我遇到了一些困难；

[aɪ] - ['ɑːveɪ][gɑːt][tuː; tə][get] [θriː] [paʊndz] ,
I ' ave got to get three pounds ,
我 - 大道 得到 到 得到 三 磅 ,

我得挣到三英镑。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
and where to get it I don't know any more than the man in the moon .
和 在哪里 到 得到 它 我 不 知道 任何 更多的 比 这 男人 在 这 月亮 .

至于去哪里弄到它，我跟月亮上的人一样一无所知。

[naʊ] [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
Now let's talk about something else . ”
现在 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 . ”

现在我们来聊点别的吧。

“ [duː][juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Do you owe it ?
“ 做 你 欠 它 ?

你欠它的吗?

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
” ses Ginger .
” ses 姜 .

“姜。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [gɪl] ,
“ I can't tell you any more , ” ses Miss Gill ,
“ 我 不能 告诉 你 任何 更多的 , ” ses 错过 鳃 ,

“我不能再告诉你更多了,”吉尔小姐说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['oʊnli][juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] ,
“ and I wouldn't ' ave told you that only you asked me ,
“ 和 我 不会 - 大道 讲述 你 那 仅有的 你 问 我 ,

“如果不是你问我，我是不会告诉你的。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt]
and somehow I feel as though I ' ave to tell you things , when you want
和 不知何故 我 感觉 作为 尽管 我 - 大道 到 告诉 你 事物 , 什么时候 你 想
[ˌem ˈiː][tuː; tə] . ”
me to . ”
我 到 . ”

不知为何，我总觉得我必须在你想听的时候告诉你一些事情。

“ [θriː] [paʊndz] [eint] [mʌtʃ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [pɔːr] ['dʒɪndʒər] ,
“ Three pounds ain't much , ” ses pore Ginger ,
“ 三 磅 不是 很多 , ” ses 孔隙 姜 ,

“三磅不算多,”可怜的姜说道。

[wɑːtˌwʌt] - [æd][dʒʌst] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] ['ɑːrtɚ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - .
wot ' ad just been paid off arter a long v'y'ge .
什么 - 广告 只是 到过 有薪酬的 离开 动脉 一个 长的 - .

wot 刚刚被付清了一笔款项，经历了一段漫长的等待。

“ [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['welkəm] .
“ I can let you ' ave it and welcome .
“ 我 能 让 你 - 大道 它 和 欢迎 .

“我可以把它给你，欢迎你。”

" [mɪs] [gɪl] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] - [æd] [bɪn] [stʌŋ] ,

"	Miss	Gill	started	away	from	'	im	as	though	she	'	ad	been	stung	,
"	错过	鳃	开始	离开	从	-	我是	作为	尽管	她	-	广告	到过	被蜇了	,

吉尔小姐像被蛰了一样，猛地转身躲开了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] - [ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə][tɔ:k] - [ɜ:r; ər] [raʊnd] [ə'^in] .

and	it	took	'	im	all	his	time	to	talk	'	er	round	agin	.
和	它	采取	-	我是	全部	他的	时间	到	讲话	-	呃	圆形的	再次	.

他花了很长时间才再次说服她。

[wen] [hi:; hi] - [æd][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] - [ɪz]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs]

When	he	'	ad	she	begged	'	is	pardon	and	said	he	was	the	most	generous
什么时候	他	-	广告	她	乞求	-	是	赦免	和	说	他	曾是	这	最多	慷慨的

[mæn][ʃi:; ʃi] - [æd] ['evər] [met] ,

man	she	'	ad	ever	met	,
男人	她	-	广告	曾经	遇见	,

她恳求他的原谅，并说他是她见过的最慷慨的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] .

but	it	couldn't	be	.
但	它	不能	是	.

但这不可能。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][peɪ][ˌaɪ 'ti:] [bæk] , " [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] ,

"	I	don't	know	when	I	could	pay	it	back	,	"	she	ses	,
"	我	不	知道	什么时候	我	可以	支付	它	后退	,	"	她	ses	,

“我不知道什么时候才能还清，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	but	I	thank	you	all	the	same	for	offering	it	.	"
"	但	我	感谢	你	全部	这	相同的	为了	提供	它	.	"

“但我仍然感谢你们的提议。”

" [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wen] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

"	Pay	it	back	when	you	like	,	"	ses	Ginger	,	"	and	if	you	never	pay	it	back	,
"	支付	它	后退	什么时候	你	喜欢	,	"	ses	姜	,	"	和	如果	你	绝不	支付	它	后退	,

“你想还就还，”金杰说，“如果你永远不还，

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] .

it	don't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

" [hi:; hi] ['ɔ:fərd] - [ɜ:r; ər][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	He	offered	'	er	the	money	four	or	five	times	,	but	she	wouldn't	take	it	,
"	他	提供	-	呃	这	钱	四	或者	五	时代	,	但	她	不会	拿	它	,

“他曾四五次提出给她钱，但她都不肯收。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [nɪr] [hɜ:r; hər] - [u:z] [hi:; hi] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] -

but	at	last	just	as	they	got	near	her	'	ouse	he	forced	it	in	her	'
但	在	最后的	只是	作为	他们	得到	靠近	她	-	房子	他	强制	它	在	她	-

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但最后，就在他们快到她家门口时，他强行将阴茎插入了她的体内。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][oʊn] - ['ændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wen] [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][meɪk] - [ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]

and	put	his	own	'	ands	in	his	pockets	when	she	tried	to	make	'	im	take	it
和	放	他的	自己的	-	和	在	他的	口袋	什么时候	她	尝试	到	制作	-	我是	拿	它

[bæk] .

back	.
后退	.

当她试图让他收回那东西时，他却把自己的手放进了口袋里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ You are good to me ,
” 你 是 好的 到 我 ,

你对我很好，

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs]['ɑːrtɚ] [ðeɪ] - [æd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] - [æd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] ['ɑːrtɚ]
” she ses arter they ' ad gone inside and ' er mother ' ad gone upstairs arter
” 她 ses 动脉 他们 - 广告 已消失 里面 和 - 呃 母亲 - 广告 已消失 楼上 动脉
['gɪvɪŋ] ['dʒɪndʒər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - [bɪr] [tuː; tə][ə'mjuːz] - [ɪmsɛlf] [wɪð; wɪθ] ;
giving Ginger a bottle o ' beer to amuse ' imself with ;
给予 姜 一个 瓶子 o - 啤酒 到 娱乐 - 他自己 和 ;

她说，他们进屋后，她母亲就上楼去了，临走前还给了金杰一瓶啤酒让他自己消遣；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] .
“ I shall never forget you .
” 我 将 绝不 忘记 你 .

我永远不会忘记你。

['nevər] . ”
Never . ”
绝不 . ”

绝不。”

“ [aɪ] - [oʊp][nɑːt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['staːtiŋ] .
“ I ' ope not , ” ses Ginger , starting .
” 我 - 开放 不是 , ” ses 姜 , 开始 .

“我希望不会，”金杰开口说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'^in][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ Are you coming out agin to - morrow ? ”
” 是 你 未来 出去 再次 到 - 明天 ? ”

你明天还会出来吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [gɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] - [iːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfl] .
“ I'm afraid I can't , ” ses Miss Gill , shaking her ' ead and looking sorrowful .
” 我是 害怕的 我 不能 , ” ses 错过 鳃 , 摇晃 她 - 头 和 寻找 悲伤 .

“恐怕我不能，”吉尔小姐摇了摇头，一脸悲伤地说。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,
“ Not with me ? ” ses Ginger ,
” 不是 和 我 ? ” ses 姜 ,

“不跟我一起吗？”金杰说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ɪz][ɑːrm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːn]
sitting down beside her on the sofa and putting ' is arm so that she could lean
坐着 向下 旁 她 在 这 沙发 和 推杆 - 是 手臂 所以 那 她 可以 倾斜
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
against it if she wanted to .
反对 它 如果 她 通缉 到 .

他坐在她旁边的沙发上，把胳膊搭在她身边，这样她如果需要的话可以靠在上面。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , ['liːnɪŋ] [bæk] ['veri] ['dʒent(ə)l] .
“ I don't think I can , ” ses the gal , leaning back very gentle .
” 我 不 思考 我 能 , ” ses 这 女孩 , 倾斜 后退 非常 温和的 .

“我觉得我做不到，”女孩说着，轻轻地向后靠去。

“ [θɪŋk] [ə'^in] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['skwiːzɪŋ] - [ɜːr; ər] [weɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Think agin , ” ses Ginger , squeezing ' er waist a little .
” 思考 再次 , ” ses 姜 , 挤压 - 呃 腰部 一个 小的 .

“再想想，”金吉尔说着，轻轻捏了捏自己的腰。

[mɪs] [gɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] - [iːd] ,
Miss Gill shook her ' ead ,
错过 鳃 摇晃 她 - 头 ,

吉尔小姐摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] . [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
and then turned and looked at ' im . Her face was so close to his ,
和 然后 转向 和 看起来 在 - 我是 . 她 脸 曾是 所以 关闭 到 他的 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然后她转过身看着他。她的脸离他的脸那么近，以至于，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
thinking that she ' ad put it there a - purpose , he kissed it ,
思维 那 她 - 广告 放 它 那里 一个 - 目的 , 他 亲吻 它 ,

他以为她是故意把它放在那里的，于是吻了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] - [iː][gɑːt][ə; eɪ] [klaʊt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] - [iːd] [rɪŋ] .
and the next moment ' e got a clout that made his ' ead ring .
和 这 下一个 片刻 - e 得到 一个 影响力 那 制成 他的 - 头 戒指 .

下一刻，他遭到重击，脑袋嗡嗡作响。

“ - [aʊ] [der] [juː; jʊ] !
“ ' Ow dare you !
“ - 现在 敢 你 !

“你竟敢！”

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] .
” she ses , jumping up with a scream .
” 她 ses , 跳 向上 和 一个 尖叫 .

“她说着，尖叫着跳了起来。”

“ - [aʊ] [der] [juː; jʊ] ! -
“ ' Ow dare you ! '
“ - 现在 敢 你 ! -

“你竟敢这样！”

[aʊ] [der] — — ”
Ow dare — — ”
现在 敢 — — ”

“我竟敢——”

“ [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Wot's the matter ?
“ 什么? 这 事情 ?

出什么事了?

” [ˌɛsˌiː'ɛs][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['triːkl] .
” ses her mother , coming downstairs like a runaway barrel of treacle .
” ses 她 母亲 , 未来 楼下 喜欢 一个 逃跑 桶 的 糖浆 .

“她母亲像一桶失控的糖浆一样冲下楼来。”

“ [hiː; hi] — ['hiːz] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [gɪl] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - - [ænd; ənd]
“ He — he's insulted me , ” ses Miss Gill , taking out her little ' ankercher and
“ 他 — 他是 受辱 我 , ” ses 错过 鳃 , 采取 出去 她 小的 - - 和
['sɔbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .

“他——他侮辱了我，”吉尔小姐说着，掏出她的小手帕，啜泣起来。

“ [hiː; hi] — [keɪ] - [kɪst] [ˌem ˈiː] ! ”

“	He	—	k	-	kissed	me	!	”
”	他	—	k	-	亲吻	我	!	”

“他……他吻了我！”

“ [wɑːtˌwʌt] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [gɪl] .

“	Wot	!	”	ses	Mrs	.	Gill	.
”	什么	!	”	ses	太太	.	鳃	.

“什么！”吉尔太太说道。

“ [wel] , [aɪˈd] [ˈnevər] - [ˈɑːveɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Well	,	I'd	never	'	ave	believed	it	!
”	出色地	,	ID	绝不	-	大道	相信	它	!

“我简直不敢相信！”

[ˈnevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[waɪ] - [iː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] .

Why	'	e	ought	to	be	taken	up	.
为什么	-	e	应该	到	是	已采取	向上	.

为什么应该采纳。

[wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

Wot	d'ye	mean	by	it	?
什么	染料	意思是	经过	它	?

你这话是什么意思?

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn] [pɔːr] [ˈdʒɪndʒər] .

”	she	ses	,	turning	on	pore	Ginger	.
”	她	ses	,	转弯	在	孔隙	姜	.

她说道，打开了毛孔姜。

[ˈdʒɪndʒər] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ] [gʊd] ,

Ginger	tried	to	explain	,	but	it	was	all	no	good	,
姜	尝试	到	解释	,	但	它	曾是	全部	不	好的	,

金杰试图解释，但一切都无济于事。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈmɪnɪts] - [iː][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg]

and	two	minutes	arterwards	'	e	was	walking	back	to	'	is	lodgings	like	a	dog
和	二	分钟	动脉	-	e	曾是	步行	后退	到	-	是	住宿	喜欢	一个	狗

[wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [legz] .

with	its	tail	between	its	legs	.
和	它是	尾巴	之间	它是	腿	.

两分钟后，他像条夹着尾巴的狗一样走回了住处。

[hɪz; ɪz] - [iːd] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

His	'	ead	was	going	round	and	round	with	astonishment	,
他的	-	头	曾是	去	圆形的	和	圆形的	和	惊讶	,

他惊愕不已，头晕目眩。

[ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] [ðæt] - [iː] [bɑːdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

and	'	e	was	in	such	a	temper	that	'	e	barged	into	a	man	twice	as	big	as
和	-	e	曾是	在	这样的	一个	脾气	那	-	e	驳船	进入	一个	男人	两次	作为	大的	作为

[hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ɔːf] [wen] - [iː] [ˈɔbdʒiktid] .

himself	and	then	offered	to	knock	his	'	ead	off	when	'	e	objected	.
他自己	和	然后	提供	到	敲	他的	-	头	离开	什么时候	-	e	反对	.

他当时怒不可遏，冲向一个比他体型大两倍的人，当对方反对时，他扬言要打爆对方的脑袋。

[ænd; ənd] [wen] [sæm][ænd; ənd]['piːtər] [æskt] [hɪm; ɪm] - [aʊ] [hiː; hi] - [æd][gɑːt][ɑːn] ,

And	when	Sam	and	Peter	asked	him	'	ow	he	'	ad	got	on	,
和	什么时候	山姆	和	彼得	问	他	-	现在	他	-	广告	得到	在	,

当山姆和彼得问他“过得怎么样”时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [iː][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['ænsər] - [ɪm]

he	was	in	such	a	state	of	mind	it	was	all	'	e	could	do	to	answer	'	em
他	曾是	在	这样的	一个	状态	的	头脑	它	曾是	全部	-	e	可以	做	到	回答	-	呃

.

:

.

他当时的精神状态很糟糕，根本无力回答他们的问题。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] - [ɑːf] ['dɑːlər] , ['piːtər] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ;

“	And	I'll	trouble	you	for	my	'	arf	dollar	,	Peter	,	”	he	ses	;
“	和	患病的	麻烦	你	为了	我的	-	啊	美元	,	彼得	,	”	他	ses	;

“彼得，我还要为了我的半美元跟你闹别扭呢。”他说；

“ [aɪv] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [wʌn][maɪ][bet] .

“	I've	been	out	with	'	er	all	day	,	and	I've	won	my	bet	.
“	我已经	到过	出去	和	-	呃	全部	天	,	和	我已经	韩元	我的	赌注	.

“我和她出去玩了一整天，我赢了赌局。”

” ['piːtər] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː][sæt] ['θɪŋkɪŋ] - ['ɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

”	Peter	paid	it	over	like	a	lamb	,	and	then	'	e	sat	thinking	'	ard	for	a	bit	.
”	彼得	有薪酬的	它	超过	喜欢	一个	羊肉	,	和	然后	-	e	卫星	思维	-	硬	为了	一个	少量	.

彼得像羔羊一样乖乖付了钱，然后坐下来认真思考了一会儿。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər][ə'^in][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dʒɪndʒər] ?

“	Are	you	going	out	with	'	er	agin	to	-	morrow	,	Ginger	?
“	是	你	去	出去	和	-	呃	再次	到	-	明天	,	姜	?

“金杰，你明天还要和她出去吗？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtɝ][ə; eɪ][taɪm] .

”	he	ses	,	arter	a	time	.
”	他	ses	,	动脉	一个	时间	.

他说，过了一段时间。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['kerləs] - [laɪk] , “ [aɪ] [eint] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] .

“	I	don't	know	,	”	ses	Ginger	,	careless	-	like	,	“	I	ain't	made	up	my	mind	yet	.
“	我	不	知道	,	”	ses	姜	,	粗心	-	喜欢	,	“	我	不是	制成	向上	我的	头脑	然而	.

“我不知道，”金杰漫不经心地说，“我还没决定呢。”

” ['piːtər] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm]

”	Peter	looked	at	'	im
”	彼得	看起来	在	-	我是

彼得看着他

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [lʊkt] [æt; ət][sæm][ænd; ənd] [wiŋkt] .

and	then	'	e	looked	at	Sam	and	winked	.
和	然后	-	e	看起来	在	山姆	和	眨眼	.

然后他看了看萨姆，眨了眨眼。

“ [let] [ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][traɪ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ;

“	Let	me	'	ave	a	try	,	”	he	ses	;
“	让	我	-	大道	一个	尝试	,	”	他	ses	;

“让我试试，”他说；

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ] [ə'nʌðər] - [ɑːf] ['dɑːlər] [ðæt] [aɪ] [teɪk] - [ɜːr; ər][aʊt] .

“	I'll	bet	you	another	'	arf	dollar	that	I	take	'	er	out	.
“	患病的	赌注	你	其他	-	啊	美元	那	我	拿	-	呃	出去	.

“我再跟你打赌，我肯定能把她弄出去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] - [oʊm][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['tempər] [ðæn; ðən][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] .

P'r'aps	I	shall	come	'	ome	in	a	better	temper	than	wot	you	'	ave	.
p'r'aps	我	将	来	-	一些	在	一个	更好的	脾气	比	什么	你	-	大道	.

也许我回来的时候心情会比你好。

" [oʊld][sæm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gælz] - [ɑːrt][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

"	Old	Sam	said	it	wasn't	right	to	play	with	a	gal's	'	art	in	that	way	,
"	老的	山姆	说	它	不是	正确的	到	玩	和	一个	女孩们	-	艺术	在	那	方式	,

“老萨姆说那样玩弄女孩子的‘艺术作品’是不对的。”

[bʌt; bət]['ɑːrtɚ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [sæm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒɪndʒər] [tʊk] [ðə; ðɪ][bet] .

but	arter	a	lot	o	'	talking	and	telling	Sam	to	shut	up	,	Ginger	took	the	bet	.
但	动脉	一个	很多	o	-	说	和	讲述	山姆	到	关闭	向上	,	姜	采取	这	赌注	.

但经过一番交谈和让山姆闭嘴之后，金杰接受了赌注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [mɪs] [gɪl] [wʊd] [slæm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] ['piːtɚz]

He	was	quite	certain	in	his	own	mind	that	Miss	Gill	would	slam	the	door	in	Peter's
他	曾是	相当	肯定	在	他的	自己的	头脑	那	错过	鳃	会	猛击	这	门	在	彼得的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他心里非常肯定，吉尔小姐会把门摔在彼得脸上。

[ænd; ənd]

and
和

和

['ɑːrtɚ][hiː; hi] - [æd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

arter	he	'	ad	started	off	next	morning	,
动脉	他	-	广告	开始	离开	下一个	早晨	,

第二天早上他就开始出发了，

['dʒɪndʒər][ænd; ənd][sæm] ['weɪtɪd] [ɪn][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [feɪs] .

Ginger	and	Sam	waited	in	to	'	ave	the	pleasure	of	laughing	in	'	is	face	.
姜	和	山姆	等待	在	到	-	大道	这	乐趣	的	笑	在	-	是	脸	.

Ginger 和 Sam 等着进来，享受嘲笑他的乐趣。

[ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,

They	got	tired	of	waiting	at	last	,	and	went	out	to	enjoy	themselves	,
他们	得到	疲劳的	的	等待	在	最后的	,	和	去	出去	到	享受	他们自己	,

他们等得不耐烦了，就出去玩乐了。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [ɪn][ə; eɪ] [pʌb] [daʊn] ['pɑːplər] [weɪ] .

and	breathe	the	fresh	air	in	a	pub	down	Poplar	way	.
和	呼吸	这	新鲜的	空气	在	一个	酒吧	向下	白杨	方式	.

然后去波普勒路的一家酒吧呼吸新鲜空气。

[ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

They	got	back	at	seven	o'clock	,
他们	得到	后退	在	七	点钟	,

他们七点钟回来了。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['piːtər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

and	ten	minutes	arterwards	Peter	came	in	and	sat	down	on	his	bed	and
和	十	分钟	动脉	彼得	来了	在	和	卫星	向下	在	他的	床	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

began	to	smoke	without	a	word	.
开始	到	抽烟	没有	一个	单词	.

十分钟后，彼得走了进来，坐在床上，一言不发地开始抽烟。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
“ Had a good time ?
” 有 一个 好的 时间 ?

玩得开心吗?

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
” ses Ginger .
” ses 姜 .

“姜。”

“ ['rɪpɪn] - , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['hoʊldɪŋ] - [ɪz][paɪp] [taɪt] [bɪ'twiːn] - [ɪz] [tiːθ] .
“ Rippin ' , ” ses Peter , holding ' is pipe tight between ' is teeth .
” 里平 - , ” ses 彼得 , 保持 - 是 管道 紧的 之间 - 是 牙齿 .

“撕裂,”彼得说着，用牙齿紧紧咬住烟斗。

“ [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] - [ɑːf][ə; eɪ]['dɑːlər] , ['dʒɪndʒər] . ”
“ You owe me ' arf a dollar , Ginger . ”
” 你 欠 我 - 啊 一个 美元 , 姜 . ”

“你欠我半美元，金杰。”

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][goʊ] ?
“ Where'd you go ?
” 在哪里? 你 去 ?

你去哪儿了?

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
” ses Ginger , passing it over .
” ses 姜 , 通过 它 超过 .

“姜说道，把它递了过去。”

“ ['krɪst(ə)l] ['pælɪs] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtər] .
“ Crystal Pallis , ” ses Peter .
” 水晶 帕利斯 , ” ses 彼得 .

“水晶帕利斯,”彼得说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ɜːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
“ Are you going to take ' er out to - morrow ? ” ses Sam .
” 是 你 去 到 拿 - 呃 出去 到 - 明天 ? ” ses 山姆 .

“你明天要带她出去吗？”萨姆问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['teɪkɪŋ] - [ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .
“ I don't think so , ” ses Peter , taking ' is pipe out of ' is mouth and yawning .
” 我 不 思考 所以 , ” ses 彼得 , 采取 - 是 管道 出去 的 - 是 嘴 和 打哈欠 .

“我不这么认为,”彼得说着，从嘴里拿出烟斗，打了个哈欠。

“ [ʃiːz] ['ræðər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ][laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][gælz][wɑːts][ə; eɪ][bɪt]['oʊldər] .
“ She's rather too young for me ; I like talking to gals wot's a bit older .
” 她是 相当 也 年轻的 为了 我 ; 我 喜欢 说 到 女孩们 什么? 一个 少量 老 .

“她对我来说太年轻了；我喜欢和年纪稍大一些的女孩聊天。”

[aɪ][wəʊnt][stænd][ɪn]['dʒɪndʒərz] [weɪ] . ”
I won't stand in Ginger's way . ”
我 惯于 站立 在 姜的 方式 . ”

我不会阻拦金杰。

“ [aɪ] [faʊnd] - [ɜːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [jʌŋ] [tuː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
“ I found ' er a bit young too , ” ses Ginger .
” 我 成立 - 呃 一个 少量 年轻的 也 , ” ses 姜 .

“我觉得她也太年轻了,”金杰说。

“ [wiːd] ['betər] [let] ['sæmz] - ['ɑːveɪ] - [ɜːr; ər] .
“ P'r'aps we'd better let Sam's nevy ' ave ' er .
” p'r'aps 我们会 更好的 让 山姆的 内维 - 大道 - 呃 .

“或许我们最好让萨姆的海军把她带走。”

['ɑːrtɚ] [ɔːl] [its] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɑːn] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Arter	**all**	**it's**	**a**	**bit**	**rough**	**on**	**'**	**im**	**when**	**you**	**come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**	**”**
动脉	全部	它是	一个	少量	粗糙的	在	-	我是什么时候		你	来	到	思考	的	它	.	”

仔细想想，这对他来说确实有点难熬。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	**You're**	**quite**	**right**	**,**	**”**	**ses**	**Peter**	**,**	**jumping**	**up**	**.**
”	你是	相当	正确的	,	”	ses	彼得	,	跳	向上	.

“你说得对，”彼得说着，跳了起来。

“ [its] ['sæmz] ['bɪznəs] ,

“	**It's**	**Sam's**	**business**	**,**
”	它是	山姆的	商业	,

“这是山姆的生意。”

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

and	**why**	**we**	**should**	**go**	**out**	**of**	**our**	**way**	**and**	**inconvenience**	**ourselves**	**to**
和	为什么	我们	应该	去	出去	的	我们的	方式	和	不便	我们自己	到

[duː] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

do	**'**	**im**	**a**	**good**	**turn**	**,**
做	-	我是	一个	好的	转动	,

以及为什么我们应该特意抽出时间，给自己添麻烦，来帮助他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

I	**don't**	**know**	**.**	**”**
我	不	知道	.	”

我不知道。”

“ [its] [sæm][ɔːl]['oʊvər] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] ; “ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] ,

“	**It's**	**Sam**	**all**	**over**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**;**	**“**	**he's**	**always**	**been**	**like**	**that**	**,**
”	它是	山姆	全部	超过	,	”	ses	姜	;	”	他是	总是	到过	喜欢	那	,

“他完全就是萨姆的翻版，”金杰说；“他一直都是这样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] - [ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] .

and	**the**	**more**	**you**	**try**	**to**	**oblige**	**'**	**im**	**,**	**the**	**more**	**you**	**may**	**.**
和	这	更多的	你	尝试	到	必须	-	我是	,	这	更多的	你	可能	.

你越是想满足他，就越有可能满足他。

” [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'bjuːzɪŋ] [sæm] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	**They**	**went**	**on**	**abusing**	**Sam**	**till**	**he**	**got**	**sick**	**and**	**tired**	**of**	**it**	**,**
”	他们	去	在	滥用	山姆	直到	他	得到	生病的	和	疲劳的	的	它	,

“他们一直虐待萨姆，直到他厌倦了为止。”

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['telɪŋ] - [ɪm] [wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪm] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

and	**arter**	**telling**	**'**	**em**	**wot**	**he**	**thought**	**of**	**'**	**em**	**he**	**slammed**	**the**	**door**	**and**
和	动脉	讲述	-	呃	什么	他	想法	的	-	呃	他	猛烈抨击	这	门	和

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] - [ɪmsɛlf] .

went	**out**	**and**	**spent**	**the**	**evening**	**by**	**'**	**imself**	**.**
去	出去	和	花费	这	晚上	经过	-	他自己	.

向他们表达了他对他们的看法后，他砰地一声关上门，独自一人出去度过了晚上。

[hiː; hi] [wʊd] - [ɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət]['ɑːrtɚ] [tiː] [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] [ə; eɪ]

He	**would**	**'**	**ardly**	**speak**	**to**	**them**	**next**	**day**	**,**	**but**	**arter**	**tea**	**he**	**brightened**	**up**	**a**
他	会	-	几乎不	说话	到	他们	下一个	天	,	但	动脉	茶	他	明亮	向上	一个

[bɪt]

bit
少量

第二天他几乎没跟他们说话，但喝了茶之后，他的精神稍微好了一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] - [æd] ['hæpənd] ,

and	**they**	**went**	**off**	**together**	**as**	**if**	**nothing**	**'**	**ad**	**happened**	**,**
和	他们	去	离开	一起	作为	如果	没有什么	-	广告	发生	,

他们一起离开了，好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [stri:t] [wʌz; wəz]['sæmz]

and	the	fust	thing	they	saw	as	they	turned	out	of	their	street	was	Sam's
和	这	fust	事物	他们	锯	作为	他们	转向	出去	的	他们的	街道	曾是	山姆的

['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['smaɪlɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [eɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

nevy	coming	along	smiling	till	it	made	their	faces	ache	to	look	at	him	.
内维	未来	沿着	微笑	直到	它	制成	他们的	面孔	疼痛	到	看	在	他	.

他们转出街道后，首先看到的是萨姆的内维，他笑着走过来，笑容灿烂得让他们看着都脸疼。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] .

“	I	was	just	coming	to	see	you	,	”	he	ses	.
“	我	曾是	只是	未来	到	看	你	,	”	他	ses	.

“我正要来看你呢，”他说。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] [ɔ:f] [ɑ:n] ['bɪznəs] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] .

“	We're	just	off	on	business	,	”	ses	Ginger	.
“	是	只是	离开	在	商业	,	”	ses	姜	.

“我们只是出差了，”金杰说道。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ðə; ði] ;

“	I	wasn't	going	to	stop	,	”	ses	the	nevy	;
“	我	不是	去	到	停止	,	”	ses	这	内维	;

“我本来就没打算停下来，”海军说道；

“ [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][step] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['ʌŋk(ə)l]

“	my	young	lady	just	told	me	to	step	along	and	show	uncle
“	我的	年轻的	女士	只是	讲述	我	到	步	沿着	和	展示	叔叔

“我的小姑娘刚才让我走过去，去见叔叔。”

[wɑ:tˌwʌt][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɔ:t] [ˌem 'i:] .

wot	she	has	bought	me	.
什么	她	有	买	我	.

她给我买了什么。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] .

A	silver	watch	and	chain	and	a	gold	ring	.
一个	银	手表	和	链	和	一个	金子	戒指	.

一块银表和表链，以及一枚金戒指。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !

Look	at	it	!
看	在	它	!

瞧瞧！

” [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['ʌndər] ['dʒɪndʒərz] [noʊz] ,

”	He	held	his	'	and	under	Ginger's	nose	,
”	他	握住	他的	-	和	在下面	姜的	鼻子	,

他把手放在金杰的鼻子底下，

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] - [ɪz]

and	Ginger	stood	there	looking	at	it	and	opening	and	shutting	'	is
和	姜	站立	那里	寻找	在	它	和	开幕	和	关闭	-	是

[maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fɪʃ] .

mouth	like	a	dying	fish	.
嘴	喜欢	一个	垂死	鱼	.

姜站在那里看着它，张着嘴，像一条垂死的鱼一样。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] ['pi:tər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led] - [ɪm] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] -

Then	he	took	Peter	by	the	arm	and	led	'	im	away	while	the	nevy	was	opening	'
然后	他	采取	彼得	经过	这	手臂	和	引领	-	我是	离开	尽管	这	内维	曾是	开幕	-

[ɪz] [nu:] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [sæm][ðə; ði][wɜ:rks] .

is	new	watch	and	showing	Sam	the	works	.
是	新的	手表	和	显示	山姆	这	作品	.

然后他拉着彼得的胳膊把他带走了，而海军则打开了他的新手表，向山姆展示它的运作原理。

“ - [aʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['piːtər] ?
“ ' Ow much did she get out of you , Peter ?
” - 现在 很多 做过 她 得到 出去 的 你 , 彼得 ?

“彼得，她从你那里套出了多少话？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [hɑːrd] .
” ses Ginger , looking at ' im very hard .
” ses 姜 , 寻找 在 - 我是 非常 难的 .

“姜格盯着他，眼神非常坚定。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [laɪz] . ”
“ I don't want any lies . ”
” 我 不 想 任何 谎言 . ”

“我不想听到任何谎言。”

“ [θriː] [kwɪd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
“ Three quid , ” ses Peter , staring at ' im .
” 三 英镑 , ” ses 彼得 , 凝视 在 - 我是 .

“三英镑，”彼得盯着他说道。

“ [seɪm] - [er] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ Same ' ere , ” ses Ginger , grinding his teeth .
” 相同的 - 埃雷 , ” ses 姜 , 研磨 他的 牙齿 .

“我也是，”金杰咬牙切齿地说。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ? ”
“ Did she give you a smack on the side of your face ? ”
” 做过 她 给 你 一个 啪 在 这 边 的 你的 脸 ? ”

她有没有打你脸?

“ [wɑːtˌwʌt] — [ɑːr; ər] — [juː; jʊ] — ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʒɪndʒər] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
“ Wot — are — you — talking about , Ginger ? ” ses Peter .
” 什么 — 是 — 你 — 说 关于 , 姜 ? ” ses 彼得 .

“你在说什么，姜？”彼得问道。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [smæk] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː] ?
“ Did she smack your face too ?
” 做过 她 啪 你的 脸 也 ?

她也打你脸了吗?

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
” ses Ginger .
” ses 姜 .

“姜。”

“ [jes] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
“ Yes , ” ses Peter .
” 是的 , ” ses 彼得 .

“是的，”彼得说。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [self]
HIS OTHER SELF
他的 其他 自己

他的另一个自我

[tiː]
T
T

T

[hɛr] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] , [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - [ɪz] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən]

hey're	as	like	as	two	peas	,	him	and	'	is	brother	,	"	said	the	night	-	watchman
嘿	作为	喜欢	作为	二	豌豆	,	他	和	-	是	兄弟	,	"	说	这	夜晚	-	守望者

,

,

,

“他和他兄弟简直一模一样，”守夜人说。

[geɪzɪŋ] ['blændli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtərmən] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [bɪ'loʊ] ;

gazing	blandly	at	the	indignant	face	of	the	lighterman	on	the	barge	below	;
凝视	平淡地	在	这	愤怒	脸	的	这	轻装上阵者	在	这	驳船	以下	;

他面无表情地望着下面驳船上驳船工人的愤慨的脸；

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊni] [weɪ] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [sæm] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪl] [dəunt] [juːz] [bæd]

“	and	the	on'y	way	I	know	this	one	is	Sam	is	because	Bill	don't	use	bad	langwidge
"	和	这	仅限	方式	我	知道	这	一	是	山姆	是	因为	账单	不	使用	坏的	朗威奇

.

:

.

“我之所以知道这个人是 Sam，是因为 Bill 不使用糟糕的语言。”

[twɪnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['oʊnli] [ˌaʊt'saɪd] ; ['bɪlz] - [ɑːrt] [ɪz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

Twins	they	are	,	but	the	likeness	is	only	outside	;	Bill's	'	art	is	as	white	as
双胞胎	他们	是	,	但	这	相似	是	仅有的	外部	;	法案的	-	艺术	是	作为	白色的	作为

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他们是双胞胎，但相似之处仅限于外表；比尔的“艺术”洁白如雪。

" [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['weɪtɪd]

"	He	cut	off	a	plug	of	tobacco	,	and	,	placing	it	in	his	cheek	,	waited
"	他	切	离开	一个	插头	的	烟草	,	和	,	放置	它	在	他的	脸颊	,	等待

[ɪk'spektəntli] .

expectantly	.
满怀期待地	.

他切下一小块烟草，放在脸颊上，满怀期待地等待着。

“ [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	White	as	snow	,	"	he	repeated	.
"	白色的	作为	雪	,	"	他	重复	.

“白得像雪一样，”他重复道。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪtərmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ʌn'wiːldi] [krɑːft] [frʌm; frəm]

“	That's	me	,	"	said	the	lighterman	,	as	he	pushed	his	unwieldy	craft	from
"	那就是	我	,	"	说	这	轻装上阵者	,	作为	他	推动	他的	笨重	工艺	从

[ðə; ði] ['dʒeti] .

the	jetty	.
这	码头	.

“那是我，”驳船夫一边说着，一边将他那笨重的船只从码头上推开。

“ [aɪl] [tel] [sæm] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [ɪm] . [soʊ] [lɔːŋ] .

“	I'll	tell	Sam	your	opinion	of	'	im	.	So	long	.
"	患病的	告诉	山姆	你的	观点	的	-	我是	.	所以	长的	.

“我会把你对山姆的看法告诉山姆。再见。”

" [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [went] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

"	The	watchman	went	a	shade	redder	than	usual	.
"	这	守望者	去	一个	阴影	更红	比	通常	.

“守夜人的脸比平时更红了些。”

[ðæts] [twɪnz] [ɔːl]['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] , ['saʊərli] , ['ɔːlweɪz] [diˈsiːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

That's	twins	all	over	,	he	said	,	sourly	,	always	deceiving	people	.
那就是	双胞胎	全部	超过	,	他	说	,	酸涩地	,	总是	欺骗	人们	.

“到处都是双胞胎，”他酸溜溜地说，“总是欺骗别人。”

[its] [bɪl] ['ɑːrtɚ] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] - [ɪz] ['fiːlɪŋz] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['flætərɪŋ]

It's	Bill	arter	all	,	and	,	instead	of	hurting	'	is	feelings	,	I've	just	been	flattering
它是	账单	动脉	全部	,	和	,	反而	的	受伤	-	是	情怀	,	我已经	只是	到过	奉承

[ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] .

of	'	im	up	.
的	-	我是	向上	.

毕竟是比尔，而且，我非但没有伤害他的感情，反而一直在奉承他。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [aɪv] - [æd] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ə; eɪ] ['laɪknəs] .

It	ain't	the	fust	time	I've	'	ad	trouble	over	a	likeness	.
它	不是	这	fust	时间	我已经	-	广告	麻烦	超过	一个	相似	.

这已经不是我第一次因为肖像权问题惹上麻烦了。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [twɪn] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [oʊ] - ['spiːkɪŋ] .

I've	been	a	twin	myself	in	a	manner	o	'	speaking	.
我已经	到过	一个	双	我	在	一个	方式	o	-	请讲	.

从某种意义上说，我自己也算是双胞胎。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɑːri]

It	didn't	last	long	,	but	it	lasted	long	enough	for	me	to	always	be	sorry
它	没有	最后的	长的	,	但	它	持续	长的	足够的	为了	我	到	总是	是	对不起

[fɔːr; fər] [twɪnz] ,

for	twins	,
为了	双胞胎	,

虽然时间不长，但足以让我一直同情双胞胎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	to	make	a	lot	of	allowance	for	them	.
和	到	制作	一个	很多	的	津贴	为了	他们	.

并给予他们很多宽容。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] - ['ɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [mæn]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [ɑːn]

It	must	be	very	'	ard	to	have	another	man	going	about	with	your	face	on
它	必须	是	非常	-	硬	到	有	其他	男人	去	关于	和	你的	脸	在

- [ɪz] ['ʃəuldəz] ,

'	is	shoulders	,
-	是	肩膀	,

让另一个男人顶着你的脸到处走，肯定很不好受吧。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	getting	it	into	trouble	.
和	获得	它	进入	麻烦	.

并因此惹上麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [naʊ] .

It	was	a	year	or	two	ago	now	.
它	曾是	一个	年	或者	二	前	现在	.

那是一两年前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

I	was	sitting	one	evening	at	the	gate	,
我	曾是	坐着	一	晚上	在	这	门	,

一天晚上，我坐在大门口。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [aɪ] - [æd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

smoking	a	pipe	and	looking	at	a	newspaper	I	'	ad	found	in	the	office	,
吸烟	一个	管道	和	寻找	在	一个	报纸	我	-	广告	成立	在	这	办公室	,

我一边抽着烟斗，一边看着在办公室里找到的一份报纸。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] - [brɪdʒ] .

when	I	see	a	gentleman	coming	along	from	the	swing	-	bridge	.
什么时候	我	看	一个	绅士	未来	沿着	从	这	摇摆	-	桥	.

当我看到一位先生从吊桥上走过来时。

[wel] - [drest] , [kliːn] - [ʃeɪvd] [tʃæp] - [iː][wʌz; wəz] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Well	-	dressed	,	clean	-	shaved	chap	'	e	was	,	smoking	a	cigarette	.
出色地	-	穿着	,	干净的	-	剃光	小伙子	-	e	曾是	,	吸烟	一个	卷烟	.

他衣着考究，胡子刮得干干净净，手里正抽着烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm]['kæʒuəl] - [laɪk] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn]

He	was	walking	slow	and	looking	about	'	im	casual	-	like	,	until	his	eyes	fell	on
他	曾是	步行	慢的	和	寻找	关于	-	我是	随意的	-	喜欢	,	直到	他的	眼睛	跌倒	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他走得很慢，漫不经心地四处张望，直到他的目光落在了我身上。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒʌmp][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] -

when	he	gave	a	perfect	jump	of	surprise	,	and	,	arter	looking	at	me	very	'
什么时候	他	给予	一个	完美的	跳	的	惊喜	,	和	,	动脉	寻找	在	我	非常	-

['ɑːrd] ,

ard	,
硬	,

他猛地跳了起来，露出惊讶的表情，然后非常“认真”地看着我，

[wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .

walked	on	a	little	way	and	then	turned	back	.
步行	在	一个	小的	方式	和	然后	转向	后退	.

走了一小段路，然后折返回来。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ,

He	did	it	twice	,	and	I	was	just	going	to	say	something	to	'	im	,
他	做过	它	两次	,	和	我	曾是	只是	去	到	说	某物	到	-	我是	,

['sʌmθɪŋ]

something
某物

他做了两次，我本来想跟他说点什么，就说点什么。

[ðæt] [aɪ] - [æd] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	I	'	ad	been	getting	ready	for	'	im	,	when	he	spoke	to	me	.
那	我	-	广告	到过	获得	准备好	为了	-	我是	,	什么时候	他	辐	到	我	.

我当时正在为他做准备，这时他跟我说话了。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Good	evening	,	”	he	ses	.
“	好的	晚上	,	”	他	ses	.

“晚上好，”他说。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['ræðər]

“	Good	evening	,	”	I	ses	,	folding	the	paper	over	and	looking	at	'	im	rather
“	好的	晚上	,	”	我	ses	,	折叠式的	这	纸	超过	和	寻找	在	-	我是	相当

[sɪ'vɪr] .

severe	.
严重	.

“晚上好，”我说道，把纸折起来，神情有些严肃地看着他。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['sterɪŋ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['pɜːrlaɪt] ;

“	I	hope	you'll	excuse	me	staring	,	”	he	ses	,	very	perlite	;
“	我	希望	你会	原谅	我	凝视	,	”	他	ses	,	非常	珍珠岩	;

“希望您不介意我盯着您看，”他说道，语气非常温柔；

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgər] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] — ['nevər] . ”

“	but	I've	never	seen	such	a	face	and	figger	as	yours	in	all	my	life	—	never	.	”
”	但	我已经	绝不	已见	这样的	一个	脸	和	菲格	作为	你的	在	全部	我的	生活	—	绝不	.	”

“但我这辈子从未见过像你这样的脸和身材——从未。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [siːn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Ah	,	you	ought	to	ha	'	seen	me	a	few	years	ago	,	”	I	ses	.
”	啊	,	你	应该	到	哈	-	已见	我	一个	很少	年	前	,	”	我	ses	.

“啊，你应该看看我几年前的样子，”我说。

“ [aɪm] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] — [aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn] . ”

“	I'm	like	everybody	else	—	I'm	getting	on	.	”
”	我是	喜欢	大家	别的	—	我是	获得	在	.	”

“我和其他人一样——我正在慢慢好起来。”

“ ['rʌbɪʃ] !

“	Rubbish	!
”	垃圾	!

“垃圾！

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	he	ses	.
”	他	ses	.

他说。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .

“	You	couldn't	be	better	if	you	tried	.
”	你	不能	是	更好的	如果	你	尝试	.

“就算你尽力了，也不可能做得更好。”

[its] ['mɑːrvələs] !

It's	marvellous	!
它是	奇妙	!

太棒了！

['wʌndərf(ə)l] !

Wonderful	!
精彩的	!

精彩的！

[its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

It's	the	very	thing	I've	been	looking	for	.
它是	这	非常	事物	我已经	到过	寻找	为了	.

这正是我一直在寻找的东西。

[waɪ] , [ɪf] [juːd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ] ['kudnt] [hɑː] - [bɪn] ['betər] .

Why	,	if	you'd	been	made	to	order	you	couldn't	ha	'	been	better	.
为什么	,	如果	你会	到过	制成	到	命令	你	不能	哈	-	到过	更好的	.

如果你是量身定制的，那你也不可能更好了。

” [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] ['fʌst] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː]

”	I	thought	at	fust	he	was	by	way	of	trying	to	get	a	drink	out	o	'	me
”	我	想法	在	fust	他	曾是	经过	方式	的	尝试	到	得到	一个	喝	出去	o	-	我

— [aɪv] [bɪn] [pleɪd] [ðæt] [geɪm] [ə'fɔːr] — [bʌt; bət] [ɪn'sted] [oʊ] - [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər]

—	I've	been	played	that	game	afore	—	but	instead	o	'	that	he	asked	me	whether
—	我已经	到过	玩	那	游戏	之前	—	但	反而	o	-	那	他	问	我	无论

[aɪ'd][duː] - [ɪm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] - ['eɪvɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

I'd	do	'	im	the	pleasure	of	'	aving	one	with	'	im	.
ID	做	-	我是	这	乐趣	的	-	拥有	一	和	-	我是	.

“我一开始以为他是想让我给他一杯酒——我以前也遇到过这种伎俩——但他却问我是否愿意和他一起喝一杯。”

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ælbiən] ,

We	went	over	to	the	Albion	,
我们	去	超过	到	这	阿尔比恩	,

我们去了阿尔比恩酒吧，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] - [æd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][peɪl] [ɪf] [aɪ'd][oʊni] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

and	I	believe	I	could	have	'	ad	it	in	a	pail	if	I'd	on'y	liked	to	say	the
和	我	相信	我	可以	有	-	广告	它	在	一个	桶	如果	ID	仅限	喜欢	到	说	这

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

我相信，如果我愿意说出口，我完全可以把它装进桶里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

And	all	the	time	I	was	drinking	he	was	looking	me	up	and	down	,
和	全部	这	时间	我	曾是	喝	他	曾是	寻找	我	向上	和	向下	,

我喝酒的时候，他一直在上下打量我。

[tɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

till	I	didn't	know	where	to	look	,	as	the	saying	is	.
直到	我	没有	知道	在哪里	到	看	,	作为	这	说	是	.

正如俗话说的那样，我都不知道该往哪里看了。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] - [er] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	I	came	down	'	ere	to	look	for	somebody	like	you	,	”	he	ses	,
“	我	来了	向下	-	埃雷	到	看	为了	某人	喜欢	你	,	”	他	ses	,

“我来这里就是为了找像你这样的人，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [dremt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðɪs] .

“	but	I	never	dreamt	I	should	have	such	luck	as	this	.
“	但	我	绝不	梦见	我	应该	有	这样的	运气	作为	这	.

但我做梦也没想到自己会有这么好的运气。

[aɪm][æn; ən]['æktər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ,

I'm	an	actor	,	and	I've	got	to	play	the	part	of	a	sailor	,
我是	一个	演员	,	和	我已经	得到	到	玩	这	部分	的	一个	水手	,

我是一名演员，我要扮演一名水手。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] [sʌm; səm] [taɪm] - [aʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .

and	I've	been	worried	some	time	'	ow	to	make	up	for	the	part	.
和	我已经	到过	担心	一些	时间	-	现在	到	制作	向上	为了	这	部分	.

我一直很担心该如何弥补这个不足。

[-] [ˌʌndər'stænd] ? ”

D'ye	understand	?	”
染料	理解	?	”

你明白吗?

“ [noʊ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

“	No	,	”	I	ses	,	looking	at	'	im	.
“	不	,	”	我	ses	,	寻找	在	-	我是	.

“不，”我看着他说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['spiːkɪŋ] [loʊ] [soʊ][ðə; ði]['lændlɔːrd]

“	I	want	to	look	the	real	thing	,	”	he	ses	,	speaking	low	so	the	landlord
“	我	想	到	看	这	真实的	事物	,	”	他	ses	,	请讲	低的	所以	这	房东

['ʃʊdənt] [hɪr] .

shouldn't	hear	.
不应该	听到	.

“我想看起来像真的，”他压低声音说，以免被房东听到。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I	want	to	make	myself	the	living	image	of	you	.
”	我	想	到	制作	我	这	活的	图像	的	你	.

“我想让自己成为你的化身。”

[ɪf] [ðæt] [dəunt] [fetʃ] - [ɪm] [aɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [groʊ] ['kæbidʒz] . ”

If	that	don't	fetch	'	em	I'll	give	up	the	stage	and	grow	cabbages	.	”
如果	那	不	拿来	-	呃	患病的	给	向上	这	阶段	和	生长	卷心菜	.	”

如果那样还不行，我就放弃舞台，去种卷心菜。”

“ [meɪk] [jɔːr'self] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

“	Make	yourself	like	me	?
”	制作	你自己	喜欢	我	?

“让自己变得像我一样？”

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	I	ses	.
”	我	ses	.

“我 ses。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [sɪk] ['mʌŋki] . ”

“	Why	,	you're	no	more	like	me	than	I'm	like	a	sea	-	sick	monkey	.	”
”	为什么	,	你是	不	更多的	喜欢	我	比	我是	喜欢	一个	海	-	生病的	猴	.	”

“你跟我一点都不像，就像我跟晕船的猴子一点都不像一样。”

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Not	so	much	,	”	he	ses	.
”	不是	所以	很多	,	”	他	ses	.

“倒也未必，”他说。

“ [ðæts] [wer] [ðə; ði][ɑːrt] [kʌmz] [ɪn] .

“	That's	where	the	art	comes	in	.
”	那就是	在哪里	这	艺术	来	在	.

“这就是艺术的用武之地。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌdlɪŋ] [sɔːrt][oʊ] -

”	He	stood	me	another	drink	,	and	then	,	taking	my	arm	in	a	cuddling	sort	o	'
”	他	站立	我	其他	喝	,	和	然后	,	采取	我的	手臂	在	一个	拥抱	种类	o	-

[wei] ,

way	,
方式	,

“他给我又倒了一杯酒，然后，以一种拥抱的方式挽着我的胳膊，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] “ [dɪr] [bɔɪ] , ” - [iː][led][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

and	calling	me	“	Dear	boy	,	”	'	e	led	me	back	to	the	wharf	and	explained	.
和	呼叫	我	“	亲爱的	男生	,	”	-	e	引领	我	后退	到	这	码头	和	解释	.

他叫我“亲爱的孩子”，然后带我回到码头，并向我解释。

[hiː; hi] [sed] - [iː] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [nekst] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɑːtˌwʌt] - [iː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp]

He	said	'	e	would	come	round	next	evening	with	wot	'	e	called	his	make	-	up
他	说	-	e	会	来	圆形的	下一个	晚上	和	什么	-	e	称为	他的	制作	-	向上

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

他说他第二天晚上会带着他所谓的化妆盒过来。

[ænd; ənd] [peɪnt] - [ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪmsɛlf] [ʌp] [tɪl] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌn][frʌm; frəm]

and	paint	'	is	face	and	make	'	imself	up	till	people	wouldn't	know	one	from
和	画	-	是	脸	和	制作	-	他自己	向上	直到	人们	不会	知道	一	从

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他把自己涂成各种颜色，精心打扮，直到人们分不清他和她。

“ [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][əˈbaʊt][jʊr; jər]['fɪgər] ?

“	And	wot	about	your	figger	?
”	和	什么	关于	你的	菲格	?

“你的手指怎么样了？”

” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

”	I	ses	,	looking	at	'	im	.
”	我	ses	,	寻找	在	-	我是	.

我看着他说道。

“ [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['wɪŋkɪŋ] , “ [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

“	A	cushion	,	”	he	ses	,	winking	,	“	or	maybe	a	couple	.
”	一个	软垫	,	”	他	ses	,	眨眼	,	“	或者	或许	一个	夫妻	.

“一个靠垫，”他眨了眨眼说，“或者几个。”

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [kloʊðz] ?

And	what	about	clothes	?
和	什么	关于	衣服	?

那衣服呢?

[juːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [juːv] [gɑːt][ɑːn] .

You'll	'	ave	to	sell	me	those	you've	got	on	.
你会	-	大道	到	卖	我	那些	你已经	得到	在	.

你得把身上穿的那些东西卖给我。

[hæt][ænd; ənd][ɔːl] .

Hat	and	all	.
帽子	和	全部	.

连帽子都戴上了。

[ænd; ənd] [buːts] .

And	boots	.
和	靴子	.

还有靴子。

” [aɪ][pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɑːn] - [ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] - ['ɑːveɪ] ['fɪnɪʃt] - [ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

”	I	put	a	price	on	'	em	that	I	thought	would	'	ave	finished	'	im	then	and	there	,
”	我	放	一个	价格	在	-	呃	那	我	想法	会	-	大道	完成的	-	我是	然后	和	那里	,

“我给他们定了个价，我觉得那价格足以让他当场毙命。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

but	it	didn't	.
但	它	没有	.

但事实并非如此。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

And	at	last	,
和	在	最后的	,

最后，

['ɑːrtɝ] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [mɔːr] ['kɑːmpləmɛnts] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] - [iːd] ,

arter	paying	me	so	many	more	compliments	that	they	began	to	get	into	my	'	ead	,
动脉	付费	我	所以	许多	更多的	赞美	那	他们	开始	到	得到	进入	我的	-	头	,

他们给了我太多赞美之词，以至于我开始有点受宠若惊了。

[hiː; hi] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

he	fixed	up	a	meeting	for	the	next	night	and	went	off	.
他	固定的	向上	一个	会议	为了	这	下一个	夜晚	和	去	离开	.

他安排了第二天晚上的会议，然后就离开了。

“ [ænd; ənd][maɪnd] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , “ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] !

“	And	mind	,	”	he	ses	,	coming	back	,	“	not	a	word	to	a	living	soul	!
”	和	头脑	,	”	他	ses	,	未来	后退	,	“	不是	一个	单词	到	一个	活的	灵魂	!

“记住，”他回来后说道，“一个字都不要跟任何人说！”

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ə'^in] , [ænd; ənd] ,

"	He	went	off	agin	,	and	,
"	他	去	离开	再次	,	和	,

他又走了，然后

['ɑːrtɚ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [paɪnt] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ] - [iːd] ,

arter	going	to	the	Bull's	Head	and	'	aving	a	pint	to	clear	my	'	ead	,
动脉	去	到	这	公牛的	头	和	-	拥有	一个	品脱	到	清除	我的	-	头	,

之后我去了牛头酒吧，喝了一品脱啤酒清醒一下头脑。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

I	went	and	sat	down	in	the	office	and	thought	it	over	.
我	去	和	卫星	向下	在	这	办公室	和	想法	它	超过	.

我走进办公室，坐下来仔细考虑了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ;

It	seemed	all	right	to	me	as	far	as	I	could	see	;
它	似乎	全部	正确的	到	我	作为	远的	作为	我	可以	看	;

在我看来，一切都还不错；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [paɪnt] ['dɪdnt] [klɪr] [maɪ] - [iːd] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [æd]

but	p'r'aps	the	pint	didn't	clear	my	'	ead	enough	—	p'r'aps	I	ought	to	'	ave	'	ad
但	p'r'aps	这	品脱	没有	清除	我的	-	头	足够的	—	p'r'aps	我	应该	到	-	大道	-	广告

[tuː] [paɪnts] .

two	pints	.
二	品脱	.

但也许一品脱啤酒不足以让我清醒——也许我应该喝两品脱。

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [nekst] [deɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

I	lay	awake	best	part	of	next	day	thinking	it	over	,
我	躺	醒	最好的	部分	的	下一个	天	思维	它	超过	,

第二天大部分时间我都辗转反侧，难以入眠，反复思考这件事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [aɪ] - [æd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] .

and	when	I	got	up	I	'	ad	made	up	my	mind	.
和	什么时候	我	得到	向上	我	-	广告	制成	向上	我的	头脑	.

当我起床时，我已经下定了决心。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] ,

I	put	my	clothes	in	a	sack	,
我	放	我的	衣服	在	一个	解雇	,

我把衣服装进了一个袋子里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] - [ɪm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	then	I	put	on	some	others	as	much	like	'	em	as	possible	,
和	然后	我	放	在	一些	其他的	作为	很多	喜欢	-	呃	作为	可能的	,

然后我又穿上了一些尽可能相似的其他衣服，

[oʊni] [ə; eɪ] [bɪt] ['oʊldər] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ;

on'y	p'r'aps	a	bit	older	,	in	case	the	missis	should	get	asking	questions	;
仅限	p'r'aps	一个	少量	老	,	在	案件	这	太太	应该	得到	问	问题	;

只是稍微大一点，以防太太问起问题；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sæt] ['wʌndərɪŋ] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæk] [wɪ'ðaʊt] - [ɜːr; ər] ['noʊtɪsɪŋ]

and	then	I	sat	wondering	'	ow	to	get	out	with	the	sack	without	'	er	noticing
和	然后	我	卫星	好奇	-	现在	到	得到	出去	和	这	解雇	没有	-	呃	注意到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后我坐在那里想："怎样才能不让她发现就带着麻袋出去呢？"

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['eni] [laɪz] [ə'baʊt]

She's	got	a	very	inquiring	mind	,	and	I	wasn't	going	to	tell	her	any	lies	about
她是	得到	一个	非常	查询	头脑	,	和	我	不是	去	到	告诉	她	任何	谎言	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她求知欲很强，我不想在这件事上对她撒谎。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] .

Besides	which	I	couldn't	think	of	one	.
除了	哪个	我	不能	思考	的	一	.

除此之外，我想不出别的了。

[aɪ][gɑːt][aʊt][æt; ət][læst][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][hɜːr; hər]

I	got	out	at	last	by	playing	a	game	on	her
我	得到	出去	在	最后的	经过	玩耍	一个	游戏	在	她

我最终通过和她玩游戏脱身了。

[aɪ][gɑːt][aʊt][æt; ət][læst][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] .

I	got	out	at	last	by	playing	a	game	on	her	.
我	得到	出去	在	最后的	经过	玩耍	一个	游戏	在	她	.

我最终通过和她玩游戏脱身了。

[aɪ] - [tuː; tə][drɑːp] - [ɑːf][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ðə; ði] - ,

I	pertended	to	drop	'	arf	a	dollar	in	the	washus	,
我	-	到	降低	-	啊	一个	美元	在	这	-	,

我假装往洗衣机里扔了半美元，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑːn] - [ɜːr; ər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [aɪ] [went] [ɔːf][æz; əz]

and	while	she	was	busy	on	'	er	hands	and	knees	I	went	off	as
和	尽管	她	曾是	忙碌的	在	-	呃	双手	和	膝盖	我	去	离开	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

comfortable	as	you	please	.
舒服的	作为	你	请	.

当她跪在地上忙活的时候，我便悠闲地离开了。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk]

I	got	into	the	office	with	it	all	right	,	and	,	just	as	it	was	getting	dark
我	得到	进入	这	办公室	和	它	全部	正确的	,	和	,	只是	作为	它	曾是	获得	黑暗的

,

,

,

我带着它顺利地进了办公室，就在天色渐暗的时候，

[ə; eɪ][kæb] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktər] - [tʃæp] [dʒʌmpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]

a	cab	drove	up	to	the	wharf	and	the	actor	-	chap	jumped	out	with	a	big
一个	出租车	驾驶	向上	到	这	码头	和	这	演员	-	小伙子	跳了起来	出去	和	一个	大的

['leðər] [bæg] .

leather	bag	.
皮革	包	.

一辆出租车开到码头，那位演员跳下车，手里拿着一个大皮包。

[aɪ] [tʊk] - [ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

I	took	'	im	into	the	private	office	,
我	采取	-	我是	进入	这	私人的	办公室	,

我把他带进了私人办公室，

[ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

and	'	e	was	so	ready	with	'	is	money	for	the	clothes	that	I	offered	to
和	-	e	曾是	所以	准备好	和	-	是	钱	为了	这	衣服	那	我	提供	到

[θroʊ] [ðə; ði] [sæk] [ɪn] .

throw	the	sack	in	.
扔	这	解雇	在	.

他已经准备好付钱买衣服了，所以我主动提出把麻袋扔进去。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][maɪ] [kloʊðz] ['fʌst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	changed	into	my	clothes	fust	of	all	,	and	then	,
他	已更改	进入	我的	衣服	fust	的	全部	,	和	然后	,

他首先换上了我的衣服，然后，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

asking	me	to	sit	down	in	front	of	'	im	,
问	我	到	坐	向下	在	正面	的	-	我是	,

他让我坐在他面前，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz][bæg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːltər]

he	took	a	looking	-	glass	and	a	box	out	of	'	is	bag	and	began	to	alter
他	采取	一个	寻找	-	玻璃	和	一个	盒子	出去	的	-	是	包	和	开始	到	改变

- [ɪz] [feɪs] .

'	is	face	.
-	是	脸	.

他从包里拿出一面镜子和一个盒子，开始改变自己的容貌。

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [peɪnt] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['aɪˌbraʊz] ,

Wot	with	sticks	of	coloured	paint	,	and	false	eyebrows	,
什么	和	棍子	的	有色	画	,	和	错误的	眉毛	,

用彩色颜料棒和假眉毛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [stʌk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [gʌm] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['sɪzərz] ,

and	a	beard	stuck	on	with	gum	and	trimmed	with	a	pair	o	'	scissors	,
和	一个	胡须	卡住	在	和	胶	和	修剪过的	和	一个	一对	o	-	剪刀	,

还有用口香糖粘上去、用剪刀修剪过的胡子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

it	was	more	like	a	conjuring	trick	than	anything	else	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	魔法	诡计	比	任何事物	别的	.

与其说是魔术，不如说更像是一种把戏。

[ðen] - [iː] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪg] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz][bæg][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] - [iːd] ,

Then	'	e	took	a	wig	out	of	'	is	bag	and	pressed	it	on	his	'	ead	,
然后	-	e	采取	一个	假发	出去	的	-	是	包	和	按下	它	在	他的	-	头	,

然后他从包里拿出一顶假发，戴在头上。

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði][kæp] , [pʊt] [sʌm; səm] [blæk] [stʌf] [ɑːn] - [ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

put	on	the	cap	,	put	some	black	stuff	on	'	is	teeth	,	and	there	he	was	.
放	在	这	帽	,	放	一些	黑色的	东西	在	-	是	牙齿	,	和	那里	他	曾是	.

给他戴上帽子，在他的牙齿上涂些黑色的东西，然后他就出现了。

[wiː; wi][bəuθ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [tə'geðər] [waɪl] - [iː] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ,

We	both	looked	into	the	glass	together	while	'	e	gave	the	finishing	touches	,
我们	两个都	看起来	进入	这	玻璃	一起	尽管	-	e	给予	这	精加工	触摸	,

我们俩一起看着玻璃杯，他正在做最后的润色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m]

and	then	he	clapped	me	on	the	back	and	said	I	was	the	handsomest
和	然后	他	鼓掌	我	在	这	后退	和	说	我	曾是	这	最英俊的

['seɪlərˌmæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

sailorman	in	England	.
水手	在	英格兰	.

然后他拍了拍我的背，说我是英格兰最英俊的水手。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] - - [wen] [aɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [floʊts] , ” [hiː; hi]

“	I	shall	have	to	make	up	a	bit	'	eavier	when	I'm	behind	the	floats	,	”	he
”	我	将	有	到	制作	向上	一个	少量	-	-	什么时候	我是	在后面	这	浮标	,	”	他

[ˌɛsˌiː'ɛs] ;

ses	;
ses	;

“当我跟在浮筒后面时，我得稍微加重一些。”他说；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [er] .

“	but	this	is	enough	for	'	ere	.
”	但	这	是	足够的	为了	-	埃雷	.

“但在这里，这就足够了。”

[wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ?

Wot	do	you	think	of	the	imitation	of	your	voice	?
什么	做	你	思考	的	这	模仿	的	你的	嗓音	?

你觉得模仿你声音的效果如何?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zækt] . ”

I	think	I've	got	it	exact	.	”
我	思考	我已经	得到	它	精确的	.	”

我觉得我完全理解了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	If	you	ask	me	,	”	I	ses	,
”	如果	你	问	我	,	”	我	ses	,

“如果你问我的话，”我说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][poʊl] - ['pærət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] - [iːd] . ”

“	it	sounds	like	a	poll	-	parrot	with	a	cold	in	the	'	ead	.	”
”	它	声音	喜欢	一个	轮询	-	鹦鹉	和	一个	寒冷的	在	这	-	头	.	”

“听起来就像一只感冒的鹦鹉在叫。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɔːk] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [sed]

“	And	now	for	your	walk	,	”	he	ses	,	looking	as	pleased	as	if	I'd	said
”	和	现在	为了	你的	走	,	”	他	ses	,	寻找	作为	高兴	作为	如果	ID	说

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

“现在该你散步了，”他说道，脸上露出高兴的神情，仿佛我说了别的话似的。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][goʊ][ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] .

“	Come	to	the	door	and	see	me	go	up	the	wharf	.
”	来	到	这	门	和	看	我	去	向上	这	码头	.

“到门口来，看我上码头。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][hɜːrt] - [ɪz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [bʌst] .

”	I	didn't	like	to	hurt	'	is	feelings	,	but	I	thought	I	should	ha	'	bust	.
”	我	没有	喜欢	到	伤害	-	是	情怀	,	但	我	想法	我	应该	哈	-	摔碎	.

“我不想伤害他的感情，但我认为我应该……”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðæt] [wɔːrf] [laɪk][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [ber] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [tuː] [taɪt]

He	walked	up	that	wharf	like	a	dancing	-	bear	in	a	pair	of	trousers	too	tight
他	步行	向上	那	码头	喜欢	一个	跳舞	-	熊	在	一个	一对	的	裤子	也	紧的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他穿着一条过紧的裤子，像一只跳舞的熊一样走上码头。

[bʌt; bət] - [iː][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - [ɪmsɛlf] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] - [ɪm][soʊ] .

but	'	e	was	so	pleased	with	'	imself	that	I	didn't	like	to	tell	'	im	so	.
但	-	e	曾是	所以	高兴	和	-	他自己	那	我	没有	喜欢	到	告诉	-	我是	所以	.

但他对自己非常满意，所以我不好意思告诉他。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

He	went	up	and	down	two	or	three	times	,
他	去	向上	和	向下	二	或者	三	时代	,

他上下走了两三次，

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] - [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

and	I	never	saw	anything	so	ridikerlous	in	my	life	.
和	我	绝不	锯	任何事物	所以	-	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么荒谬的事。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ; “ [bʌt; bət] [wɑːtˌwʌt] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

“	That's	all	very	well	for	us	,	”	he	ses	;	“	but	wot	about	other	people	?
”	那就是	全部	非常	出色地	为了	我们	,	”	他	ses	;	“	但	什么	关于	其他	人们	?

“这对我们来说当然很好，”他说；“但是其他人怎么办呢？”

[ðæts] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

That's	wot	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] ['enibɑːdi] [spɑːts] [ˌem 'iː] .

I'll	go	and	'	ave	a	drink	,	and	see	whether	anybody	spots	me	.
患病的	去	和	-	大道	一个	喝	,	和	看	无论	任何人	地点	我	.

我去喝一杯，看看有没有人注意到我。

” [ə'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] - [ɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,

”	Afore	I	could	stop	'	im	he	started	off	to	the	Bull's	Head	and	went	in	,
”	之前	我	可以	停止	-	我是	他	开始	离开	到	这	公牛的	头	和	去	在	,

“我还没来得及阻止他，他就径直走向了牛头酒吧，走了进去。”

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [ɪm] .

while	I	stood	outside	and	watched	'	im	.
尽管	我	站立	外部	和	观看	-	我是	.

我站在外面看着他。

“ - [ɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [oʊ] - [fɔːr] [eɪl] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['peni] .

“	'	Arf	a	pint	o	'	four	ale	,	”	he	ses	,	smacking	down	a	penny	.
”	-	啊	一个	品脱	o	-	四	麦芽酒	,	”	他	ses	,	拍打	向下	一个	一分钱	.

“来杯四品脱的麦芽酒，”他一边说着，一边把一便士硬币拍在了钱包里。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [drɔː] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ɪm] ,

I	see	the	landlord	draw	the	beer	and	give	it	to	'	im	,
我	看	这	房东	画	这	啤酒	和	给	它	到	-	我是	,

我看到房东把啤酒端给他，

[bʌt; bət] - [iː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] . [ðen] ,

but	'	e	didn't	seem	to	take	no	notice	of	'	im	.	Then	,
但	-	e	没有	似乎	到	拿	不	注意	的	-	我是	.	然后	,

但他似乎完全没注意到他。然后，

[dʒʌst] [tuː; tə] ['oʊpən] - [ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ,

just	to	open	'	is	eyes	a	bit	,
只是	到	打开	-	是	眼睛	一个	少量	,

只是想让他稍微睁开眼睛看看。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ɑːf] - [paɪnt] .

I	walked	in	and	put	down	a	penny	and	asked	for	a	'	arf	-	pint	.
我	步行	在	和	放	向下	一个	一分钱	和	问	为了	一个	-	啊	-	品脱	.

我走进去，放了一便士，要了一杯半品脱的啤酒。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['waɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	landlord	was	just	wiping	down	the	counter	at	the	time	,
这	房东	曾是	只是	擦拭	向下	这	柜台	在	这	时间	,

当时房东正在擦拭柜台。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ]['ɔːrdər][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	when	I	gave	my	order	he	looked	up	and	stood	staring	at	me	with
和	什么时候	我	给予	我的	命令	他	看起来	向上	和	站立	凝视	在	我	和

[ðə; ði] [wet] [klɔːθ] - [eld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

the	wet	cloth	'	eld	up	in	the	air	.
这	湿的	布	-	田野	向上	在	这	空气	.

当我下达命令时，他抬起头，举着湿布，直勾勾地盯着我。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

He	didn't	say	a	word	—	not	a	single	word	.
他	没有	说	一个	单词	—	不是	一个	单身的	单词	.

他一句话也没说——一个字都没说。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['fuːlɪʃ] - [laɪk] ,

He	stood	there	for	a	moment	smiling	at	us	foolish	-	like	,
他	站立	那里	为了	一个	片刻	微笑	在	我们	愚蠢	-	喜欢	,

他站在那里，傻笑着看着我们，愣了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [let] [goʊ] [oʊ] - [ðə; ði] [bɪr] - [ɪndʒɪn] , [wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz] - ['oʊldɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [left] [hænd]

and	then	'	e	let	go	o	'	the	beer	-	injin	,	wot	'	e	was	'	olding	in	'	is	left	hand
和	然后	-	e	让	去	o	-	这	啤酒	-	仁津	,	什么	-	e	曾是	-	老	在	-	是	左边	手

,

,

,

然后他松开了左手拿着的啤酒瓶。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] [flɔːr] .

and	sat	down	heavy	on	the	bar	floor	.
和	卫星	向下	重的	在	这	酒吧	地面	.

然后重重地坐在了酒吧的地板上。

[wiː; wi][bəuθ] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] - [iːdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə] [siː] [wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] -

We	both	put	our	'	eads	over	the	counter	to	see	wot	had	'	appened	to	'
我们	两个都	放	我们的	-	头	超过	这	柜台	到	看	什么	有	-	附加	到	-

[ɪm] ,

im	,
我是	,

我们俩都趴在柜台上，想看看他发生了什么事。

[ænd; ənd] - [iː] ['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] - ['ɔːrəbəl] [nɔɪz] [aɪ] - ['ɑːveɪ] ['evər] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	'	e	started	making	the	most	'	orrible	noise	I	'	ave	ever	heard	in	my	life	.
和	-	e	开始	制作	这	最多	-	可怕的	噪音	我	-	大道	曾经	听到	在	我的	生活	.

然后，它开始发出我一生中听过的最可怕的噪音。

[aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - [ɪndʒɪnz] .

I	wonder	it	didn't	bring	the	fire	-	injins	.
我	想知道	它	没有	带来	这	火	-	印津人	.

我很好奇它为什么没有引来火神。

[ðə; ði]['æktər] - [tʃæp] ['boʊltɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

The	actor	-	chap	bolted	out	as	if	he'd	been	shot	,
这	演员	-	小伙子	螺栓连接	出去	作为	如果	他会	到过	射击	,

那位演员像中枪了一样猛地跳了出去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [wen] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [waɪf] [ænd; ənd] - [ɪz]

and	I	was	just	thinking	of	follering	'	im	when	the	landlord's	wife	and	'	is
和	我	曾是	只是	思维	的	跟随	-	我是	什么时候	这	房东的	妻子	和	-	是

[tuː] ['dɔtɜ-z] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː]

two	daughters	came	rushing	out	and	asking	me
二	女儿们	来了	匆忙	出去	和	问	我

我正想着要不要跟着他，这时房东的妻子和两个女儿就冲出来问我。

[wɑːtˌwʌt][aɪ] - [æd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

wot	**I**	**'**	**ad**	**done**	**to**	**him**	**.**
什么	我	-	广告	完毕	到	他	.

我对他做了什么。

“ [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] !

“	**There**	**—**	**there**	**—**	**was**	**two**	**of**	**'**	**im**	**!**
”	那里	—	那里	—	曾是	二	的	-	我是	!

“那里——那里——有两个他！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] - [ɪz] ['waɪfs] [ɑːrm] ,

”	**ses**	**the**	**landlord**	**,**	**trembling**	**and**	**holding**	**on**	**to**	**'**	**is**	**wife's**	**arm**	**,**
”	ses	这	房东	,	发抖	和	保持	在	到	-	是	妻子的	手臂	,

房东颤抖着，紧紧抓住妻子的胳膊说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [helpt] - [ɪm][ʌp][ænd; ənd][gɑːt] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

as	**they**	**helped**	**'**	**im**	**up**	**and**	**got**	**'**	**im**	**in**	**the**	**chair**	**.**
作为	他们	帮助	-	我是	向上	和	得到	-	我是	在	这	椅子	.

他们把他扶起来，让他坐在椅子上。

“ [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ! ”

“	**Two**	**of**	**'**	**im**	**!**	**”**
”	二	的	-	我是	!	”

“他们两个！”

“ [tuː] [ʌv; əv][wɑːtˌwʌt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Two**	**of**	**wot**	**?**	**”**	**ses**	**his**	**wife**	**.**
”	二	的	什么	?	”	ses	他的	妻子	.

“两个什么？”他妻子问道。

“ [tuː] — [tuː] [ˈwɔtʃmən] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] ;

“	**Two**	**—**	**two**	**watchmen**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**landlord**	**;**
”	二	—	二	守望者	,	”	ses	这	房东	;

“两个——两个守夜人，”房东说；

“ [bəuθ] - [əˈlaɪk][ænd; ənd][bəuθ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɑːf][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [fɔːr] [eɪl] . ”

“	**both**	**exac'ly**	**alike**	**and**	**both**	**asking**	**for**	**'**	**arf**	**a**	**pint**	**o**	**'**	**four**	**ale**	**.**	**”**
”	两个都	-	同样	和	两个都	问	为了	-	啊	一个	品脱	o	-	四	麦芽酒	.	”

“两者完全一样，都要求‘半品脱四号麦芽酒’。”

“ [jes] , [jes] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] - [ɪz] [waɪf] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**ses**	**'**	**is**	**wife**	**.**
”	是的	,	是的	,	”	ses	-	是	妻子	.

“是的，是的，”他妻子说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [pɑː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gælz] .

“	**You**	**come**	**and**	**lay**	**down**	**,**	**pa**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**gals**	**.**
”	你	来	和	躺	向下	,	帕	,	”	ses	这	女孩们	.

“你过来躺下，帕，”姑娘们说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['getɪŋ] - [ɪz] ['kʌlər] [bæk] , [wɪð; wɪθ]

“	**I**	**tell**	**you**	**there**	**was**	**,**	**”**	**ses**	**the**	**landlord**	**,**	**getting**	**'**	**is**	**colour**	**back**	**,**	**with**
”	我	告诉	你	那里	曾是	,	”	ses	这	房东	,	获得	-	是	颜色	后退	,	和

['tempər] .

temper	**.**
脾气	.

“我告诉你，确实有，”房东恢复了脸色，带着怒气说道。

“ [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] - [ɪz] [waɪf] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**	**”**	**ses**	**'**	**is**	**wife**	**.**
”	是的	,	是的	;	我	知道	全部	关于	它	,	”	ses	-	是	妻子	.

“是的，是的；我全都知道，”他的妻子说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] , ['^\\ːti] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ]['soʊdə]
“ You come inside for a bit ; and , Gertie , you bring your father in a soda
“ 你 来 里面 为了 一个 少量 ; 和 , 格蒂 , 你 带来 你的 父亲 在 一个 苏打
— [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['soʊdə] .
— a large soda .
— 一个 大的 苏打 .

“你进来一会儿；还有，格蒂，你给你爸爸带一瓶汽水——一大瓶汽水。”

” [ðeɪ] [gɑːt] - [ɪm][ɪn]['ɑːrtɝ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] ;
” They got ' im in arter a lot o ' trouble ;
” 他们 得到 - 我是 在 动脉 一个 很多 o - 麻烦 ;

“他们给他惹了不少麻烦；

[bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] - [iː] [keɪm] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] , - ['oʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but three times ' e came back as far as the door , ' olding on to them ,
但 三 时代 - e 来了 后退 作为 远的 作为 这 门 , - 老 在 到 他们 ,

但他三次都退回到门口，紧紧抓住它们。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːp] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and taking a little peep at me .
和 采取 一个 小的 窥视 在 我 .

还偷偷瞄了我一眼。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
The last time he shook his ' ead at me ,
这 最后的 时间 他 摇晃 他的 - 头 在 我 ,

他上次朝我摇头的时候，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'^in][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] - [ɑːf] - [paɪnts] ['sʌmwer] [els]
and said if I did it agin I could go and get my ' arf - pints somewhere else
和 说 如果 我 做过 它 再次 我 可以 去 和 得到 我的 - 啊 - 品脱 某处 别的
.
:
.

他说如果我再这样做，我可以去别的地方喝我的半品脱啤酒。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɪr] [wɑːtˌwʌt][ðə; ði]['æktər] - [æd] [left] , [ænd; ənd] ,
I finished the beer wot the actor ' ad left , and ,
我 完成的 这 啤酒 什么 这 演员 - 广告 左边 , 和 ,

我喝完了那位演员留下的啤酒，然后，

['ɑːrtɝ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][aɪ] - [oʊpt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] - [ʌd][biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ]
arter telling the landlord I ' oped his eyesight ' ud be better in the morning , I
动脉 讲述 这 房东 我 - 专栏文章 他的 视力 - ud 是 更好的 在 这 早晨 , 我
[went] [ˌaʊt'saɪd] ,
went outside ,
去 外部 ,

告诉房东我希望他明天早上视力会好转之后，我走到了外面。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [lʊk] [raʊnd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
and arter a careful look round walked back to the wharf .
和 动脉 一个 小心 看 圆形的 步行 后退 到 这 码头 .

仔细环顾四周后，他走回了码头。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .
I pushed the wicket open a little way and peeped in .
我 推动 这 便门 打开 一个 小的 方式 和 偷窥 在 .

我把小门推开一条缝，往里看了看。

[ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['fʌst] [kreɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɔ:f]

The	actor	was	standing	just	by	the	fust	crane	talking	to	two	of	the	hands	off
这	演员	曾是	常设	只是	经过	这	fust	起重机	说	到	二	的	这	双手	离开

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:lt,ræm] .

of	the	Saltram	.
的	这	盐拉姆	.

这位演员当时就站在第一台起重机旁边，和 Saltram 号上的两名工作人员交谈。

['hi:d][gɑ:t] - [ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] - [aʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [twɪg][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

He'd	got	'	is	back	to	the	light	,	but	'	ow	it	was	they	didn't	twig	his	voice
他会	得到	-	是	后退	到	这	光	,	但	-	现在	它	曾是	他们	没有	枝条	他的	嗓音

他已经重见光明，但是他们却没能听出他的声音。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] .

I	can't	think	.
我	不能	思考	.

我脑子一片空白。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][gɑ:t]

They	was	so	busy	talking	that	I	crept	along	by	the	side	of	the	wall	and	got
他们	曾是	所以	忙碌的	说	那	我	悄悄地爬	沿着	经过	这	边	的	这	墙	和	得到

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['si:ɪŋ] [,em 'i:] .

to	the	office	without	their	seeing	me	.
到	这	办公室	没有	他们的	看到	我	.

他们聊得太投入了，我便沿着墙边悄悄溜进了办公室，他们都没看见我。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði][gæs][ðer; ðər] ,

I	went	into	the	private	office	and	turned	out	the	gas	there	,
我	去	进入	这	私人的	办公室	和	转向	出去	这	气体	那里	,

我走进私人办公室，关掉了那里的煤气。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

and	sat	down	to	wait	for	'	im	.
和	卫星	向下	到	等待	为了	-	我是	.

然后坐下来等他。

[ðen] [aɪ] - [ɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [,aʊt'saɪd] [ðæt] [tʊk] [,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'^in][ænd; ənd] [kept] [,em 'i:]

Then	I	'	eard	a	noise	outside	that	took	me	to	the	door	agin	and	kept	me
然后	我	-	耳朵	一个	噪音	外部	那	采取	我	到	这	门	再次	和	保留	我

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后我听到外面有动静，又把我引到门口，让我待在那里。

- ['oʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊst][ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [breθ] .

'	olding	on	to	the	door	-	post	and	gasping	for	my	breath	.
-	老	在	到	这	门	-	邮政	和	喘息	为了	我的	气息	.

我紧紧抓住门框，大口喘着气。

[ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔ:lt,ræm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['pærəfɪn] - [kæsk] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] -

The	cook	of	the	Saltram	was	sitting	on	a	paraffin	-	cask	playing	the	mouth	-
这	厨师	的	这	盐拉姆	曾是	坐着	在	一个	石蜡	-	酒桶	玩耍	这	嘴	-

['ɔ:rdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æktər] ,

orgin	,	and	the	actor	,
起源	,	和	这	演员	,

萨尔特拉姆的厨师坐在煤油桶上演奏口琴，而演员，

[wɪð; wɪθ] - [ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][hɔːrn] - [paɪp][æz; əz] [ɪf]

with	'	is	arms	folded	across	his	stummick	,	was	dancing	a	horn	-	pipe	as	if
和	-	是	武器	折叠	穿过	他的	stummick	,	曾是	跳舞	一个	喇叭	-	管道	作为	如果

['hiːd] [gɔɹn] [mæd] .

he'd	gorn	mad	.
他会	戈恩	疯狂的	.

他双臂抱胸，跳着号角舞，仿佛疯了一般。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] - [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	never	saw	anything	so	ridikerlous	in	my	life	,
我	绝不	锯	任何事物	所以	-	在	我的	生活	,

我这辈子都没见过这么荒谬的事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] -

and	when	I	recollected	that	they	thought	it	was	me	,	I	thought	I	should	ha	'
和	什么时候	我	回忆	那	他们	想法	它	曾是	我	,	我	想法	我	应该	哈	-

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

当我回想起他们以为是我时，我想我当时应该摔倒的。

[ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] ,

A	night	-	watchman	can't	be	too	careful	,
一个	夜晚	-	守望者	不能	是	也	小心	,

守夜人再怎么小心也不为过。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ɔːl]['oʊvər] ['wɑːpɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] - [æd] [bɪn]

and	I	knew	that	it	'	ud	be	all	over	Wapping	next	morning	that	I	'	ad	been
和	我	知道	那	它	-	ud	是	全部	超过	瓦平	下一个	早晨	那	我	-	广告	到过

['dænsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌpəni] - ['heɪpnɪ] [maʊθ] - ['ɔːrdʒɪn] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kʊk] .

dancing	to	a	tuppenny	-	ha'penny	mouth	-	orgin	played	by	a	ship's	cook	.
跳舞	到	一个	两便士	-	半便士	嘴	-	起源	玩	经过	一个	船的	厨师	.

我知道第二天早上瓦平镇就会传遍大街小巷，说我曾随着船上厨师演奏的两便士半便士口琴跳舞。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dʌz] - [ɪz] ['duːti] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]

A	man	that	does	'	is	dooty	always	has	a	lot	of	people	ready	to	believe	the
一个	男人	那	做	-	是	杜蒂	总是	有	一个	很多	的	人们	准备好	到	相信	这

[wɜːrst] [ʌv; əv] - [ɪm] .

worst	of	'	im	.
最差	的	-	我是	.

一个做坏事的人，总会有很多人愿意相信他最糟糕的一面。

[aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

I	went	back	into	the	dark	office	and	waited	,
我	去	后退	进入	这	黑暗的	办公室	和	等待	,

我回到昏暗的办公室里等待着。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] - [ɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] -

and	by	and	by	I	'	eard	them	coming	along	to	the	gate	and	patting	'
和	经过	和	经过	我	-	耳朵	他们	未来	沿着	到	这	门	和	轻拍	-

[ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] - [ɪn'sted] [oʊ] -

im	on	the	back	and	saying	he	ought	to	be	in	a	pantermime	instead	o	'
我是	在	这	后退	和	说	他	应该	到	是	在	一个	-	反而	o	-

['weɪstɪŋ] - [ɪz] [taɪm] [naɪt] - ['wɑtʃɪŋ] .

wasting	'	is	time	night	-	watching	.
浪费	-	是	时间	夜晚	-	观看	.

过了一会儿，我听到他们走到门口，拍着他的背说，他应该去演哑剧，而不是浪费时间守夜。

[hiː; hi] [left] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

He	left	'	em	at	the	gate	,
他	左边	-	呃	在	这	门	,

他把他们留在了门口。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] .

and	then	'	e	came	into	the	office	smiling	as	if	he'd	done	something	clever	.
和	然后	-	e	来了	进入	这	办公室	微笑	作为	如果	他会	完毕	某物	聪明的	.

然后他面带微笑地走进办公室，好像他做了什么聪明事一样。

“ [wɑːtˌwʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʌndərstʌdi] ?

“	Wot	d'ye	think	of	me	for	a	understudy	?
”	什么	染料	思考	的	我	为了	一个	替补	?

“你觉得我适合做替补吗？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['læfɪŋ] .

”	he	ses	,	laughing	.
”	他	ses	,	笑	.

“他笑着说。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

“	They	all	thought	it	was	you	.
”	他们	全部	想法	它	曾是	你	.

他们都以为是你。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] - [æd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] — [nɑːt][wʌn] . ”

There	wasn't	one	of	'	em	'	ad	the	slightest	suspicion	—	not	one	.	”
那里	不是	一	的	-	呃	-	广告	这	丝毫	怀疑	—	不是	一	.	”

他们当中没有一个人有丝毫怀疑——一个也没有。

“ [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['kærəktər] ?

“	And	wot	about	my	character	?
”	和	什么	关于	我的	特点	?

“那我的人品呢？”

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['foʊldɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [əkrɔst] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	I	ses	,	folding	my	arms	acrost	my	chest	and	looking	at	him	.
”	我	ses	,	折叠式的	我的	武器	横跨	我的	胸部	和	寻找	在	他	.

我双手抱胸，看着他，说道。

“ ['kærəktər] ?

“	Character	?
”	特点	?

“特点?

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sterɪŋ] .

”	he	ses	,	staring	.
”	他	ses	,	凝视	.

他盯着她说道。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] - [ɑːrm][ɪn] ['dænsɪŋ] ; [its] [ə; eɪ] - [ɪn'dʒɔɪmənt] . ”

“	Why	,	there's	no	'	arm	in	dancing	;	it's	a	innercent	enjoyment	.	”
”	为什么	,	有	不	-	手臂	在	跳舞	;	它是	一个	-	享受	.	”

“跳舞不需要什么技巧；它是一种内在的享受。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wʌn][oʊ] - [maɪ] - [ɪn'dʒɔɪmənt] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	It	ain't	one	o	'	my	innercent	enjoyments	,	”	I	ses	,
”	它	不是	一	o	-	我的	-	享受	,	”	我	ses	,

“这不是我内心深处的乐趣之一，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I	don't	want	to	get	the	credit	of	it	.
”	和	我	不	想	到	得到	这	信用	的	它	.

“我不想因此获得赞誉。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʌb] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeid] - ['ɑːveɪ] ['spɑːtɪd] [juː; jʊ][æt; ət]
If **they** **hadn't** **been** **sitting** **in** **a** **pub** **all** **the** **evening** **they'd** **'** **ave** **spotted** **you** **at**
如果 他们 之前没有 到过 坐着 在 一个 酒吧 全部 这 晚上 他们会 - 大道 斑 你 在
[wʌns] . ″
once **.** **″**
一次 . ″

如果他们不是整晚都坐在酒吧里，他们肯定一眼就能看到你。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

″ [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['veri] ['hʌfi] .
″ **he** **ses** **,** **very** **huffy** **.**
″ 他 ses , 非常 生气 .

他气呼呼地说。

“ [haʊ] ? ″
“ **How** **?** **″**
“ 如何 ? ″

“如何？ ″

“ [jʊr; jər] [vɔɪs] , ″ [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ **Your** **voice** **,** **″** **I** **ses** **.**
“ 你的 嗓音 , ″ 我 ses .

“你的声音，”我说。

“ [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd]['mɪmɪk][ə; eɪ][poʊl] - ['pærət] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [its] [laɪk][ˌem 'iː] .
“ **You** **try** **and** **mimic** **a** **poll** **-** **parrot** **,** **and** **think** **it's** **like** **me** **.**
“ 你 尝试 和 模仿 一个 轮询 - 鹦鹉 , 和 思考 它是 喜欢 我 .

“你试着模仿一只黑鹦鹉，却以为它像我一样。”

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊə(r)] [stʌft] [wɪð; wɪθ]
And **,** **for** **another** **thing** **,** **you** **walk** **about** **as** **though** **you're** **stuffed** **with**
和 , 为了 其他 事物 , 你 走 关于 作为 尽管 你是 填充 和
['sɔːdʌst] . ″
sawdust **.** **″**
锯末 . ″

还有一点，你走路的样子就像肚子里塞满了锯末一样。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ″ [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; “ [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ɑːr; ər][ɪgˈzækt] .
“ **I** **beg** **your** **pardon** **,** **″** **he** **ses** **;** **“** **the** **voice** **and** **the** **walk** **are** **exact** **.**
“ 我 求 你的 赦免 , ″ 他 ses ; “ 这 嗓音 和 这 走 是 精确的 .

“请原谅，”他说；“声音和走路姿势完全正确。”

[ɪgˈzækt] . ″
Exact **.** **″**
精确的 . ″

精确的。”

“ [wɑːtˌwʌt] ?
“ **Wot** **?**
“ 什么 ?

“什么？ ″

″ [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['lʊkɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
″ **I** **ses** **,** **looking** **'** **im** **up** **and** **down** **.**
″ 我 ses , 寻找 - 我是 向上 和 向下 .

我上下打量着他。

“ [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk]
“ You stand there and ' ave the impudence to tell me that my voice is like
〃 你 站立 那里 和 - 大道 这 厚颜无耻 到 告诉 我 那 我的 嗓音 是 喜欢
[ðæt] ? ”
that ? ”
那 ? 〃

“你站在那里，竟然还有脸告诉我我的声音是那样的？”

“ [aɪ][duː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ I do , ” he ses .
〃 我 做 , 〃 他 ses .

“我愿意，”他说。

“ [ðen] [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
“ Then I'm sorry for you , ” I ses .
〃 然后 我是 对不起 为了 你 , 〃 我 ses .

“那我真为你感到难过，”我说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɑːt] [mɔːr] [sens] .
“ I thought you'd got more sense .
〃 我 想法 你会 得到 更多的 感觉 .

“我以为你会更懂事一些。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈnɔːɪŋ] - [ɪz] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi]
” He stood looking at me and gnawing ' is finger , and by and by he
〃 他 站立 寻找 在 我 和 啃咬 - 是 手指 , 和 经过 和 经过 他
[ˌɛsˌiːˈɛs] ,
ses ,
ses ,

他站在那里看着我，一边啃着手指，过了一会儿，他说道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmærid] ?
“ Are you married ?
〃 是 你 已婚 ?

“你结婚了吗？

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
” he ses .
〃 他 ses .

他说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈveri] [ʃɔːrt] .
“ I am , ” I ses , very short .
〃 我 是 , 〃 我 ses , 非常 短的 .

“我是，”我说，个子很矮。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ Where do you live ?
〃 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
” he ses .
〃 他 ses .

他说。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] .
I told ' im .
我 讲述 - 我是 .

我告诉过他了。

“ ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; “ [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ]['ɑːrtɚ] [ɔːl] .

| | | |

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] - [uːz] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː]['ɪntuː]
“ Do you think I'm going to let you go round to my ' ouse and get me into
“ 做 你 思考 我是 去 到 让 你 去 圆形的 到 我的 - 房子 和 得到 我 进入
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ?
trouble with the missis like that ?
麻烦 和 这 太太 喜欢 那 ?

“你以为我会让你跑到我家来，害得我老婆生气吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ; [ðæt] ['dænsɪŋ] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] - [iːd] . ”
Why , you must be crazy ; that dancing must ' ave got into your ' ead . ”
为什么 , 你 必须 是 疯狂的 ; 那 跳舞 必须 - 大道 得到 进入 你的 - 头 . ”

你一定是疯了；跳舞一定让你神魂颠倒了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] - [ɑːrm] ?
“ Where's the ' arm ?
“ 在哪里? 这 - 手臂 ?

“手臂在哪儿？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['sʌlki] .
” he ses , very sulky .
” 他 ses , 非常 闷闷不乐的 .

他闷闷不乐地说。

“ - [ɑːrm] ?
“ ' Arm ?
“ - 手臂 ?

“'手臂?

” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
” I ses .
” 我 ses .

“我 ses。

“ [aɪ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] ['mɪsɪz] [juːd] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
“ I won't ' ave it , that's all ; and if you knew my missis you'd know without any
“ 我 惯于 - 大道 它 , 那就是 全部 ; 和 如果 你 知道 我的 太太 你会 知道 没有 任何
['telɪŋ] . ”
telling . ”
讲述 . ”

“我绝对不会允许的，就这么简单；如果你认识我太太，不用我说你也知道。”

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri]
“ I'll bet you a pound to a sixpence she wouldn't know me , ” he ses , very
“ 患病的 赌注 你 一个 磅 到 一个 六便士 她 不会 知道 我 , ” 他 ses , 非常
['ɜːrnɪst] .
earnest .
认真 .

“我敢打赌，她肯定不认识我，”他非常认真地说。

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [tʃæns] , ” [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She won't ' ave the chance , ” I ses , “ so that's all about it .
“ 她 惯于 - 大道 这 机会 , ” 我 ses , “ 所以 那就是 全部 关于 它 .

“她没机会了，”我说，“事情就是这样。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz]
” He stood there argufying for about ten minutes ; but I was as firm as
” 他 站立 那里 争论 为了 关于 十 分钟 ; 但 我 曾是 作为 公司 作为
[ə; eɪ] [rɑːk] .
a rock .
一个 岩石 .

“他站在那里争论了大约十分钟；但我却像磐石一样坚定。”

[aɪ] ['wʊdnt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

I	wouldn't	move	an	inch	,	and	at	last	,
我	不会	移动	一个	英寸	,	和	在	最后的	,

我一动不动，最后，

['ɑːrtɝ] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] ,

arter	we	was	both	on	the	point	of	losing	our	tempers	,
动脉	我们	曾是	两个都	在	这	观点	的	输	我们的	脾气	,

当时我们俩都快要发脾气了，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɔːf] - [oʊm] .

he	picked	up	his	bag	and	said	as	'	ow	he	must	be	getting	off	'	ome	.
他	挑选	向上	他的	包	和	说	作为	-	现在	他	必须	是	获得	离开	-	一些	.

他拿起包，说道："他肯定要下车了。"

" [bʌt; bət] [eint] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːf] ['fʌst] ?

"	But	ain't	you	going	to	take	those	things	off	fust	?
"	但	不是	你	去	到	拿	那些	事物	离开	fust	?

"但是你难道不打算先把那些东西摘下来吗？"

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I	ses	.
"	我	ses	.

"我 ses。

" [noʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	"	he	ses	,	smiling	.
"	不	,	"	他	ses	,	微笑	.

"不，"他笑着说。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] - [oʊm] .

"	I'll	wait	till	I	get	'	ome	.
"	患病的	等待	直到	我	得到	-	一些	.

"我会等到回家再说。"

[tɑː] - [tɑː] .

Ta	-	ta	.
ta	-	ta	.

再见。

" [hiː; hi] [pʊt] - [ɪz] [bæg] [ɑːn] - [ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	He	put	'	is	bag	on	'	is	shoulder	and	walked	to	the	gate	,	with	me	follering
"	他	放	-	是	包	在	-	是	肩膀	和	步行	到	这	门	,	和	我	跟随

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of	'	im	.
的	-	我是	.

他把包挎在肩上，走向大门，我跟在他身后。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ][kæb] [suːn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I	expect	I	shall	see	a	cab	soon	,	"	he	ses	.
"	我	预计	我	将	看	一个	出租车	很快	,	"	他	ses	.

"我估计很快就能看到出租车了，"他说。

" [gʊd] - [baɪ] . "

"	Good	-	bye	.	"
"	好的	-	再见	.	"

"再见。"

" [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?

"	Wot	are	you	laughing	at	?
"	什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

〞 [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

〞	I	ses	.
〞	我	ses	.

“我 ses。

“ [oʊni] [θɔːts] , 〞 [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	On'y	thoughts	,	〞	he	ses	.
〞	仅限	想法	,	〞	他	ses	.

“只是一些想法，”他说。

“ - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ? -

“	'	Ave	you	got	far	to	go	?	'
〞	-	大道	你	得到	远的	到	去	?	-

“你还有很长的路要走吗？〞

[aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .

I	ses	.
我	ses	.

我。

“ [noʊ] ; [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [æz; əz][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , 〞 [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

“	No	;	just	about	the	same	distance	as	you	'	ave	,	〞	he	ses	,
〞	不	;	只是	关于	这	相同的	距离	作为	你	-	大道	,	〞	他	ses	,

“不，和你差不多远，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [spˈlʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊdə] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

and	he	went	off	spluttering	like	a	soda	-	water	bottle	.
和	他	去	离开	喷溅	喜欢	一个	苏打	-	水	瓶子	.

然后他就像汽水瓶一样喷溅而去。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [swiːp] - [ʌp] ['ɑːrtɝ][hiː; hi] - [æd] [gɔɹn] ,

I	took	the	broom	and	'	ad	a	good	sweep	-	up	arter	he	'	ad	gorn	,
我	采取	这	扫帚	和	-	广告	一个	好的	扫	-	向上	动脉	他	-	广告	戈恩	,

我拿起扫帚，在他走后好好地扫了一遍。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː]

and	I	was	just	in	the	middle	of	it	when	the	cook	and	the	other	two
和	我	曾是	只是	在	这	中间	的	它	什么时候	这	厨师	和	这	其他	二

[tʃæps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːltˌræm] [keɪm] [bæk] ,

chaps	from	the	Saltram	came	back	,
小伙子们	从	这	盐拉姆	来了	后退	,

我正忙着做这件事的时候，厨师和萨尔特拉姆旅馆的另外两个人回来了。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bruːɝz] ['dremən] [ðeɪ] - [æd] [brɔːt] [tuː; tə] [siː]

with	three	other	sailormen	and	a	brewer's	drayman	they	'	ad	brought	to	see
和	三	其他	水手	和	一个	酿酒师的	搬运工	他们	-	广告	带来	到	看

[ˌem 'iː] [dæns] !

me	DANCE	!
我	舞蹈	!

他们带着另外三名水手和一名酿酒厂的货车司机来看我跳舞！

“ [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [bɪl] , 〞 [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] ,

“	Same	as	you	did	a	little	while	ago	,	Bill	,	〞	ses	the	cook	,
〞	相同的	作为	你	做过	一个	小的	尽管	前	,	账单	,	〞	ses	这	厨师	,

“跟你刚才做的一样，比尔，”厨师说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] - [ɪz] ['biːstli] [maʊθ] - ['ɔːrdʒɪn][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [ɪz] [sliːv] .

taking	out	'	is	beastly	mouth	-	orgin	and	wiping	it	on	'	is	sleeve	.
采取	出去	-	是	兽	嘴	-	起源	和	擦拭	它	在	-	是	袖子	.

掏出他那肮脏的口器，擦在袖子上。

“ [wɑːtˌwʌt] [tuːn] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?
“ Wot toon would you like ?
“ 什么 卡通 会 你 喜欢 ?

你想要什么卡通形象?

〃 [aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] ,
〃 I couldn't get away from ' em ,
〃 我 不能 得到 离开 从 - 呃 ,

我摆脱不了他们，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] - [æd]['nevər] [dɑːnst] [ɪn][maɪ][laɪf][ðə; ði] [kʊk] [æskt] [ˌem 'iː] [wer]
and when I told them I ' ad never danced in my life the cook asked me where
和 什么时候 我 讲述 他们 我 - 广告 绝不 跳舞 在 我的 生活 这 厨师 问 我 在哪里
[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
I expected to go to .
我 预期的 到 去 到 .

当我告诉他们我这辈子都没跳过舞时，厨师问我打算去哪里跳舞。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['dremən] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [ɪn] [siː] - [buːts] ,
He told the drayman that I'd been dancing like a fairy in sea - boots ,
他 讲述 这 搬运工 那 ID 到过 跳舞 喜欢 一个 仙女 在 海 - 靴子 ,

他告诉货车司机，我穿着海靴像个仙女一样跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [pæs] .
and they all got in front of me and wouldn't let me pass .
和 他们 全部 得到 在 正面 的 我 和 不会 让 我 经过 .

他们都挡在我前面，不让我过去。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ,
I lost my temper at last , and ,
我 丢失的 我的 脾气 在 最后的 , 和 ,

我最终失去了耐心，

['ɑːrtɝ] [ðeɪ] - [æd]['teɪkən][ðə; ði] [bruːm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dremən] [ænd; ənd][wʌn]
arter they ' ad taken the broom away from me and the drayman and one
动脉 他们 - 广告 已采取 这 扫帚 离开 从 我 和 这 搬运工 和 一
[oʊ] - [ðə; ði] - [æd] [sed] [wɑːtˌwʌt] [ðeid] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][oʊni] ['fɪfti] ['jɪrz]
o ' the sailormen ' ad said wot they'd do to me if I was on'y fifty years
o - 这 水手 - 广告 说 什么 他们会 做 到 我 如果 我 曾是 仅限 五十 年
['jʌŋgər] ,
younger ,
年轻 ,

他们从我和货车夫手中夺走扫帚后，一个水手说，如果我年轻五十岁，他们会怎么对我。

[ðeɪ] [ʃiəd] [ɔːf] .
they sheered off .
他们 剪切 离开 .

它们脱落了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜间巡逻[完成](Night watches [complete])
第8/8页

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːrtɚ] - [ɪm] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

I	locked	the	gate	arter	'	em	and	went	back	to	the	office	,
我	已锁定	这	门	动脉	-	呃	和	去	后退	到	这	办公室	,

我把大门锁上，然后回到了办公室。

[ænd; ənd][aɪ] - [ædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'bʌv] - [ɑːf] [æn; ən] ['aʊər] [wen] ['sʌmbɑːdi] ['stɑːrtɪd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]

and	I	'	adn't	been	there	above	'	arf	an	hour	when	somebody	started	ringing	the
和	我	-	不	到过	那里	多于	-	啊	一个	小时	什么时候	某人	开始	铃声	这

[geɪt] - [bel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][mæd] .

gate	-	bell	as	if	they	was	mad	.
门	-	钟	作为	如果	他们	曾是	疯狂的	.

我到那儿还不到半个小时，就有人开始疯狂地按门铃，好像疯了一样。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʊks] [lɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] ['fʌst] ,

I	thought	it	was	the	cook's	lot	come	back	at	fust	,
我	想法	它	曾是	这	库克的	很多	来	后退	在	fust	,

我以为是厨师们马上回来了，

[soʊ][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

so	I	opened	the	wicket	just	a	trifle	and	peeped	out	.
所以	我	打开	这	便门	只是	一个	琐事	和	偷窥	出去	.

于是我轻轻地打开小门，向外窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [kæb] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

There	was	a	'	ansom	-	cab	standing	outside	,
那里	曾是	一个	-	-	-	出租车	常设	外部	,

外面停着一辆出租车，

[ænd; ənd][aɪ] - [æd] ['hɑːrdli] [gɑːt][maɪ] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [wen] [ðə; ði]['æktər] - [tʃæp] , [stɪl] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] ,

and	I	'	ad	hardly	got	my	nose	to	the	crack	when	the	actor	-	chap	,	still	in	my	clothes	,
和	我	-	广告	几乎	得到	我的	鼻子	到	这	裂缝	什么时候	这	演员	-	小伙子	,	仍然	在	我的	衣服	,

我刚把鼻子凑到缝隙边，那个演员小伙子，还穿着我的衣服，

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [nɪpt] [ɪn] .

pushed	the	door	open	and	nipped	in	.
推动	这	门	打开	和	轻咬	在	.

推开门，溜了进去。

“ [juːv] [lɔːst] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

“	You've	lost	,	”	he	ses	,	pushing	the	door	to	and	smiling	all	over	.
”	你已经	丢失的	,	”	他	ses	,	推动	这	门	到	和	微笑	全部	超过	.

“你输了，”他说道，推开门，脸上带着灿烂的笑容。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['sɪkspəns] ? ”

“	Where's	your	sixpence	?	”
”	在哪里?	你的	六便士	?	”

你的六便士呢?

“ [lɔːst] ?

“	Lost	?
”	丢失的	?

“丢失的?

〞 [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

〞	I	ses	,	hardly	able	to	speak	.
〞	我	ses	,	几乎	有能力的	到	说话	.

“我几乎说不出话来。”

“ [-] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ['ɑːrtɝ] [ɔːl] — ['ɑːrtɝ] [ɔːl][aɪ] [sed] [tuː; tə]

“	D'ye	mean	to	tell	me	you've	been	to	my	wife	arter	all	—	arter	all	I	said	to
〞	染料	意思是	到	告诉	我	你已经	到过	到	我的	妻子	动脉	全部	—	动脉	全部	我	说	到

[juː; jʊ] ? 〞

you	?	〞
你	?	〞

“你是说，在我跟你说了那些话之后，你居然去找过我老婆？〞

“ [aɪ][duː] , 〞 [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['nɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'^in] .

“	I	do	,	〞	he	ses	,	nodding	,	and	smiling	agin	.
〞	我	做	,	〞	他	ses	,	点头	,	和	微笑	再次	.

“我愿意，”他点点头，再次露出笑容说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [diˈsiːvd] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['iːzi] . 〞

“	They	were	both	deceived	as	easy	as	easy	.	〞
〞	他们	是	两个都	受骗	作为	简单的	作为	简单的	.	〞

“他们俩都轻易地被骗了。”

“ [bəuθ] ? 〞 [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . “ [bəuθ][wɑːtˌwʌt] ? -

“	Both	?	〞	I	ses	,	staring	at	'	im	.	“	Both	wot	?	'
〞	两个都	?	〞	我	ses	,	凝视	在	-	我是	.	〞	两个都	什么	?	-

“两个都行？”我盯着他问道。“两个什么？〞

[aʊ] ['meni] [waɪvz] [-] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] ?

Ow	many	wives	d'ye	think	I've	got	?
现在	许多	妻子们	染料	思考	我已经	得到	?

你觉得我有几个老婆?

[wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? 〞

Wot	d'ye	mean	by	it	?	〞
什么	染料	意思是	经过	它	?	〞

你这话是什么意思?

“ ['ɑːrtɝ] [aɪ] [left] [juː; jʊ] , 〞 [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [poʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪbz] ,

“	Arter	I	left	you	,	〞	he	ses	,	giving	me	a	little	poke	in	the	ribs	,
〞	动脉	我	左边	你	,	〞	他	ses	,	给予	我	一个	小的	戳	在	这	肋骨	,

“在我离开你之后，”他说道，同时轻轻戳了戳我的肋骨。

“ [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] , ['fʌst] ['liːvɪŋ] [maɪ][bæg][æt; ət] ['ɔːldˌgeɪt] ,

“	I	picked	up	a	cab	and	,	fust	leaving	my	bag	at	Aldgate	,
〞	我	挑选	向上	一个	出租车	和	,	fust	离开	我的	包	在	阿尔德盖特	,

“我拦了辆出租车，把包留在奥尔德盖特车站后，

[aɪ] [droʊv] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] - [uːz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

I	drove	on	to	your	'	ouse	and	knocked	at	the	door	.
我	驾驶	在	到	你的	-	房子	和	敲门	在	这	门	.

我开车来到你家门口，敲了敲门。

[aɪ] [nɑːkt] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [æskt]

I	knocked	twice	,	and	then	an	angry	-	looking	woman	opened	it	and	asked
我	敲门	两次	,	和	然后	一个	生气的	-	寻找	女士	打开	它	和	问

[ˌem ˈiː]

me
我

我敲了两下门，然后一个看起来很生气的女人开了门，问我

[wɑːtˌwʌt][aɪ] ['wɑːntɪd] .
wot **I** **wanted** **.**
什么 我 通缉 .

我想要的。

“ - [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
“ ' It's all right , missis , ' I ses .
“ - 它是 全部 正确的 , 太太 , - 我 ses .

“‘没关系，太太，’我说。

- [aɪv] [gɑːt] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . -
' I've got ' arf an hour off , and I've come to take you out for a walk . '
- 我已经 得到 - 啊 一个 小时 离开 , 和 我已经 来 到 拿 你 出去 为了 一个 走 . -

“我有半个小时的空闲时间，所以来带你出去散步。”

“ - [wɑːtˌwʌt] ? -
“ ' Wot ? '
“ - 什么 ? -

“什么？”

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
she ses , drawing back with a start .
她 ses , 绘画 后退 和 一个 开始 .

她说道，猛地向后退了一步。

“ - [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ;
“ ' Just a little turn round to see the shops , ' I ses ;
“ - 只是 一个 小的 转动 圆形的 到 看 这 商店 , - 我 ses ;

“‘就稍微转个圈去看看商店吧，’我说；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] - [juːd] [laɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ]
' and if there's anything particler you'd like and it don't cost too much , you
- 和 如果 有 任何事物 - 你会 喜欢 和 它 不 成本 也 很多 , 你
[ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
shall ' ave it . '
将 - 大道 它 . -

“如果你想要什么小玩意儿，而且价格不太贵，你就可以拥有它。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] ['fʌst] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I thought at fust , from the way she took it ,
“ 我 想法 在 fust , 从 这 方式 她 采取 它 ,

“我当时想，从她接受的方式来看，

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] - [ɜːr; ər] [θɪŋz] .
she wasn't used to you giving ' er things .
她 不是 用过的 到 你 给予 - 呃 事物 .

她不习惯你送她东西。

“ - [aʊ] [der] [juː; jʊ] ! -
“ ' Ow dare you ! '
“ - 现在 敢 你 ! -

“你竟敢这样！”

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
she ses .
她 ses .

她说。

- [aɪl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] . -
' I'll ' ave you locked up . '
- 患病的 - 大道 你 已锁定 向上 . -

“我会把你关起来。”

[aʊ] [der] [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mærɪd] ['wʊmən] !

Ow	dare	you	insult	a	respectable	married	woman	!
现在	敢	你	侮辱	一个	可敬	已婚	女士	!

你竟敢侮辱一位受人尊敬的已婚妇女!

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] [kʌmz] - [oʊm] . -

You	wait	till	my	'	usband	comes	'	ome	.	'
你	等待	直到	我的	-	耳机	来	-	一些	.	-

你等着吧，等我老公回家。

“ - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] - ['juːˌɛs'bænd] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	'	But	I	am	your	'	usband	,	'	I	ses	.
”	-	但	我	是	你的	-	耳机	,	-	我	ses	.

“但我可是你的‘丈夫’啊，”我说。

- [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['prɪti] ?

'	Don't	you	know	me	,	my	pretty	?
-	不	你	知道	我	,	我的	漂亮的	?

“你不认识我吗，我的美人？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][pet] ['seɪlər] - [bɔɪ] ? -

Don't	you	know	your	pet	sailor	-	boy	?	'
不	你	知道	你的	宠物	水手	-	男生	?	-

你难道不认识你那只水手宠物吗?

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - [ɪndʒɪn] ,

“	She	gave	a	screech	like	a	steam	-	injin	,
”	她	给予	一个	尖叫	喜欢	一个	蒸汽	-	仁津	,

她发出了一声像蒸汽机一样的尖叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɔkiŋ] [ə'weɪ] [laɪk][mæd] .

and	then	she	went	next	door	and	began	knocking	away	like	mad	.
和	然后	她	去	下一个	门	和	开始	敲门	离开	喜欢	疯狂的	.

然后她走到隔壁，开始疯狂地敲门。

[ðen] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] - [æd] [gɔɹn] [tuː; tə] ['nʌmbər] [twelv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ˌfɔːr'tiːn] .

Then	I	see	that	I	'	ad	gorn	to	number	twelve	instead	of	number	fourteen	.
然后	我	看	那	我	-	广告	戈恩	到	数字	十二	反而	的	数字	十四	.

然后我发现我走错了， ...

[jʊr; jər] [waɪf] , [jʊr; jər] ['riːəl] [waɪf] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ˌfɔːr'tiːn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrs]

Your	wife	,	your	real	wife	,	came	out	of	number	fourteen	—	and	she	was	worse
你的	妻子	,	你的	真实的	妻子	,	来了	出去	的	数字	十四	—	和	她	曾是	更糟

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	the	other	.
比	这	其他	.

你的妻子，你真正的妻子，是从第十四号出来的——而且她比其他人都糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	they	both	thought	it	was	you	—	there's	no	doubt	of	that	.
但	他们	两个都	想法	它	曾是	你	—	有	不	怀疑	的	那	.

但他们都认为是你——这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

They	chased	me	all	the	way	up	the	road	,
他们	追逐	我	全部	这	方式	向上	这	路	,

他们一路追着我到了街尾，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kæb] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [aɪ] [dəunt] [noʊ]

and	if	it	'	adn't	ha	'	been	for	this	cab	that	was	just	passing	I	don't	know
和	如果	它	-	不	哈	-	到过	为了	这	出租车	那	曾是	只是	通过	我	不	知道

[wɑːtˌwʌt] [wʊd] - ['ɑːveɪ] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

wot	would	'	ave	'	appened	to	me	.
什么	会	-	大道	-	附加	到	我	.

如果不是这辆路过的出租车，我真不知道会发生什么。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'^in] , [ænd; ənd] ,

"	He	shook	his	'	ead	and	smiled	agin	,	and	,
"	他	摇晃	他的	-	头	和	微笑	再次	,	和	,

他摇了摇头，又笑了笑，然后

['ɑːrtɚ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [lɔːŋ]

arter	opening	the	wicket	a	trifle	and	telling	the	cabman	he	shouldn't	be	long
动脉	开幕	这	便门	一个	琐事	和	讲述	这	出租车司机	他	不应该	是	长的

,

,

,

稍稍打开车门，告诉车夫他不会等太久，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkspəns] , [tuː; tə] [wer] [ɑːn][hɪz; ɪz]

he	turned	to	me	and	asked	me	for	the	sixpence	,	to	wear	on	his
他	转向	到	我	和	问	我	为了	这	六便士	,	到	穿	在	他的

[wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .

watch	-	chain	.
手表	-	链	.

他转过身来问我要六便士，要挂在他的表链上。

“ ['sɪkspəns] !

“	Sixpence	!
"	六便士	!

“六便士!

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I	ses	.
"	我	ses	.

“我 ses。

“ ['sɪkspəns] !

“	Sixpence	!
"	六便士	!

“六便士!

[wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['æpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ] - [oʊm] ? "

Wot	do	you	think	is	going	to	'	appen	to	me	when	I	go	'	ome	?	"
什么	做	你	思考	是	去	到	-	应用程序	到	我	什么时候	我	去	-	一些	?	"

你觉得我回家后会发生什么?

“ [oʊ] , [aɪ] - [ædnt] [θɔːt] [oʊ] - [ðæt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Oh	,	I	'	adn't	thought	o	'	that	,	"	he	ses	.
"	哦	,	我	-	不	想法	o	-	那	,	"	他	ses	.

“哦，我没想到这一点，"他说。

“ [jes] , [oʊ] - [kɔːrs] . "

“	Yes	,	o	'	course	.	"
"	是的	,	o	-	课程	.	"

“是的，当然。”

“ [wɑːtˌwʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['waɪfs] ['dʒeləsi] ?

“	Wot	about	my	wife's	jealousy	?
"	什么	关于	我的	妻子的	妒忌	?

“我老婆的嫉妒心怎么办？”

" [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I ses .
" 我 ses .

"我 ses。

" [wɑːtˌwʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] - ['juːˌɛs'bænd] , [ə; eɪ] ['kuːpər] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] - [uːz] ? "
" Wot about the other , and her ' usband , a cooper as big as a ' ouse ? "
" 什么 关于 这 其他 , 和 她 - 耳机 , 一个 库珀 作为 大的 作为 一个 - 房子 ? "

"那另一个呢？还有她的丈夫，一个像房子一样大的制桶匠？"

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , " [wʌn] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" Well , well , " he ses , " one can't think of everything .
" 出色地 , 出色地 , " 他 ses , " 一 不能 思考 的 一切 .

"嗯，嗯，"他说，"人不可能想到所有事情。"

['itl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] . "
It'll be all the same a hundred years hence . "
它将 是 全部 这 相同的 一个 百 年 因此 . "

一百年后一切都不会改变。

" [lʊk] - [er] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['teɪkɪŋ] - [ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] .
" Look ' ere , " I ses , taking ' is shoulder in a grip of iron .
" 看 - 埃雷 , " 我 ses , 采取 - 是 肩膀 在 一个 紧握 的 铁 .

"看这里，"我说道，铁钳般的手抓住他的肩膀。

" [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [kæb][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .
" You come back with me now in that cab and explain .
" 你 来 后退 和 我 现在 在 那 出租车 和 解释 .

"你现在跟我一起坐出租车回去，解释一下。"

[-] [siː] ?
D'ye see ?
染料 看 ?

你看到了吗?

[ðæts] [wɑːtˌwʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] . "
That's wot you've got to do . "
那就是 什么 你已经 得到 到 做 . "

你必须这么做。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " ['sɜːrt(ə)nli] .
" All right , " he ses ; " certainly .
" 全部 正确的 , " 他 ses ; " 当然 .

"好的，"他说；"当然。"

[ɪz] — [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [bæd] - ['tempərd] ? "
Is — is the husband bad - tempered ? "
是 — 是 这 丈夫 坏的 - 淬火 ? "

丈夫脾气不好吗?

" [juːl] [siː] , " [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" You'll see , " I ses ; " but that's your business .
" 你会 看 , " 我 ses ; " 但 那就是 你的 商业 .

"你会看到的，"我说；"但那是你的事。"

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . "
Come along . "
来 沿着 . "

一起来吧。

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɛlpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .

“	**With**	**pleasure**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**'**	**elping**	**me**	**in**	**.**
”	和	乐趣	,	”	他	ses	,	-	帮助	我	在	.

“乐意之至，”他说道，一边扶我进去。

“ - [ɑːf] [ə; eɪ][moʊ] - [waɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['kæbi] [wer] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] .

“	**'**	**Arf**	**a**	**mo**	**'**	**while**	**I**	**tell**	**the**	**cabby**	**where**	**to**	**drive**	**to**	**.**
”	-	啊	一个	莫	-	尽管	我	告诉	这	出租车司机	在哪里	到	驾驶	到	.

“‘汪汪’，我告诉出租车司机往哪里开。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði][kæb] ,

”	**He**	**went**	**to**	**the**	**back**	**o**	**'**	**the**	**cab**	**,**
”	他	去	到	这	后退	o	-	这	出租车	,

他走到出租车后座，

[ænd; ənd] [əˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wɑːtˌwʌt][hæd; həd] - [əˈpɛnd] [ðə; ði] - ['ɔːrs] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [flɪk] ['oʊvər]

and	**afore**	**I**	**knew**	**wot**	**had**	**'**	**appened**	**the**	**'**	**orse**	**had**	**got**	**a**	**flick**	**over**
和	之前	我	知道	什么	有	-	附加	这	-	奥尔斯	有	得到	一个	轻弹	超过

[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

the	**head**	**with**	**the**	**whip**	**and**	**was**	**going**	**along**	**at**	**a**	**gallop**	**.**
这	头	和	这	鞭	和	曾是	去	沿着	在	一个	驰骋	.

还没等我反应过来发生了什么，那匹马就被鞭子抽了一鞭子，然后飞奔而去。

[aɪ] [kept] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flæp][ʌp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæbi] [tuː; tə][stɑːp] ,

I	**kept**	**putting**	**the**	**little**	**flap**	**up**	**and**	**telling**	**the**	**cabby**	**to**	**stop**	**,**
我	保留	推杆	这	小的	瓣膜	向上	和	讲述	这	出租车司机	到	停止	,

我一直把小挡板掀起来，让出租车司机停车。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] .

but	**he**	**didn't**	**take**	**the**	**slightest**	**notice**	**.**
但	他	没有	拿	这	丝毫	注意	.

但他丝毫没有在意。

['ɑːrtɚ] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ][æz; əz][aɪ] ['kudnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Arter	**I'd**	**done**	**it**	**three**	**times**	**he**	**kept**	**it**	**down**	**so**	**as**	**I**	**couldn't**	**open**	**it**	**.**
动脉	ID	完毕	它	三	时代	他	保留	它	向下	所以	作为	我	不能	打开	它	.

我已经这样做了三次，但他一直把它压着，让我无法打开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [maɪ] [dɔːr] [wen] [ðə; ði][kæb] [droʊv] [ʌp] ,

There	**was**	**a**	**crowd**	**round**	**my**	**door**	**when**	**the**	**cab**	**drove**	**up**	**,**
那里	曾是	一个	人群	圆形的	我的	门	什么时候	这	出租车	驾驶	向上	,

出租车开过来的时候，我家门口已经围了一群人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mɪsɪz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd] -

and	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**was**	**my**	**missis**	**,**	**the**	**woman**	**next**	**door**	**,**	**and**	**'**
和	在	这	中间	的	它	曾是	我的	太太	,	这	女士	下一个	门	,	和	-

[ɜːr; ər] ['hʌzbənd] ,

er	**husband**	**,**
呃	丈夫	,

而夹在中间的正是我的妻子，也就是隔壁的女人，还有她的丈夫。

[wɑːtˌwʌt] - [æd][dʒʌst] [kʌm] - [oʊm] . -

wot	**'**	**ad**	**just**	**come**	**'**	**ome**	**.**	**'**
什么	-	广告	只是	来	-	一些	.	-

刚刚回家了。

[ɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

Arf	**a**	**dozen**	**of**	**'**	**em**	**helped**	**me**	**out**	**,**
啊	一个	打	的	-	呃	帮助	我	出去	,

大约有十几个人帮了我。

[ænd; ənd] [əˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði]['kæbmən] [droʊv] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

and	afore	I	could	say	a	word	the	cabman	drove	off	and	left	me	there	.
和	之前	我	可以	说	一个	单词	这	出租车司机	驾驶	离开	和	左边	我	那里	.

我还没来得及开口，出租车司机就开车走了，把我一个人留在那里。

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] : ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] ,

I	dream	of	it	now	sometimes	:	standing	there	explaining	and	explaining	,	until	,
我	梦	的	它	现在	有时	:	常设	那里	解释	和	解释	,	直到	,

我现在有时还会梦到那个场景：站在那里，一遍又一遍地解释，直到.....

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fiːl] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

just	as	I	feel	I	can't	bear	it	any	longer	,
只是	作为	我	感觉	我	不能	熊	它	任何	更长	,

正当我觉得自己再也无法忍受的时候，

[tuː] [pəˈliːsmən] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] - ['iːˌɛlˈpiː][ˌem 'iː] [ˌɪnˈdɔːrz] .

two	policemen	come	up	and	-	elp	me	indoors	.
二	警察	来	向上	和	-	帮助	我	室内	.

两名警察走过来，扶我进屋。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] - - [maɪ] ['mɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['iziə] [driːm] [tuː; tə][hæv; həv] .

If	they	had	-	elped	my	missis	outside	it	would	be	a	easier	dream	to	have	.
如果	他们	有	-	-	我的	太太	外部	它	会	是	一个	更轻松	梦	到	有	.

如果他们当时帮助了我的妻子，那做梦就容易多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神